

MARTIN CARVAJAL

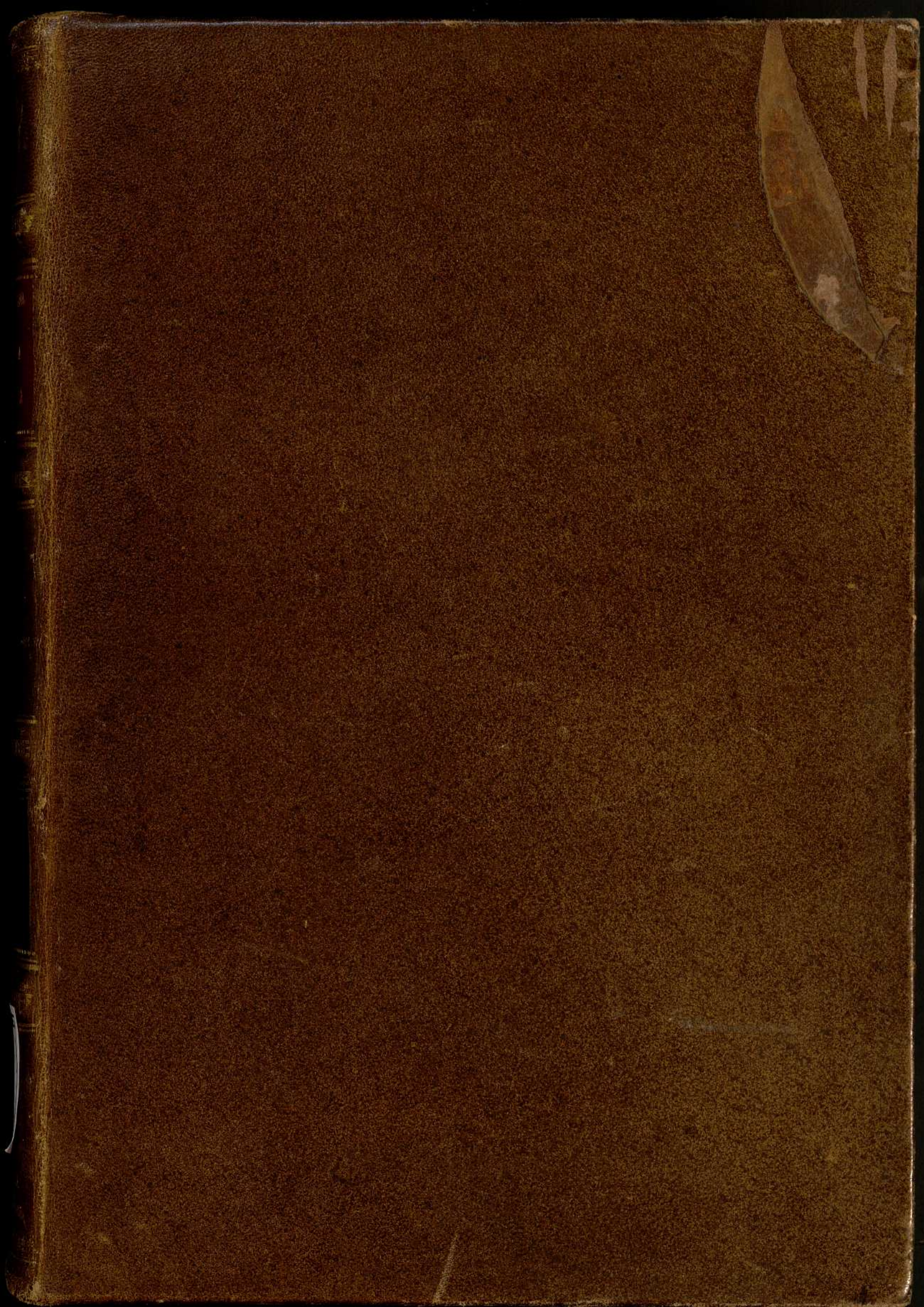
HISTORIA  
DE AFRICA

1

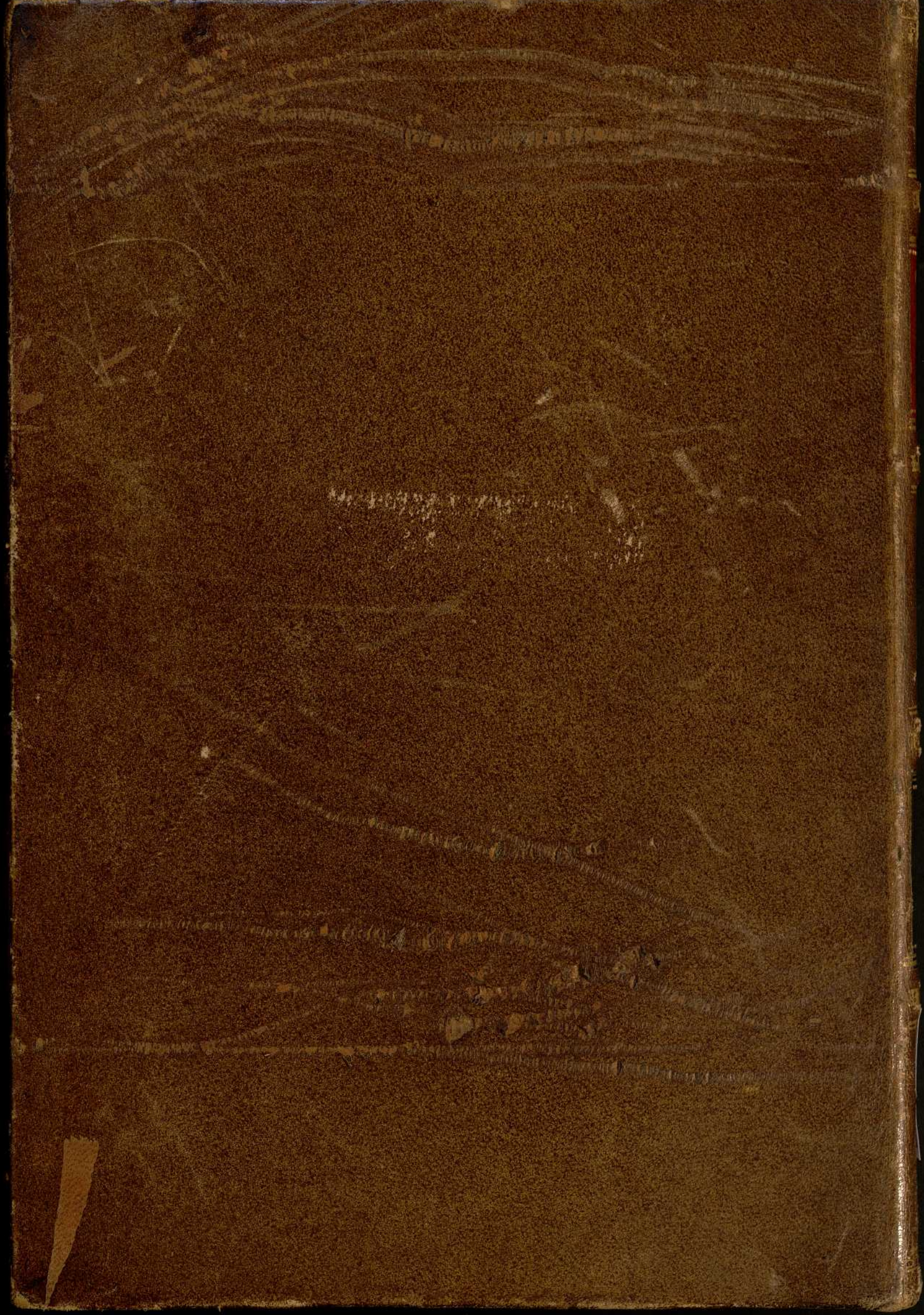
P  
2  
27

GRANADA  
1573

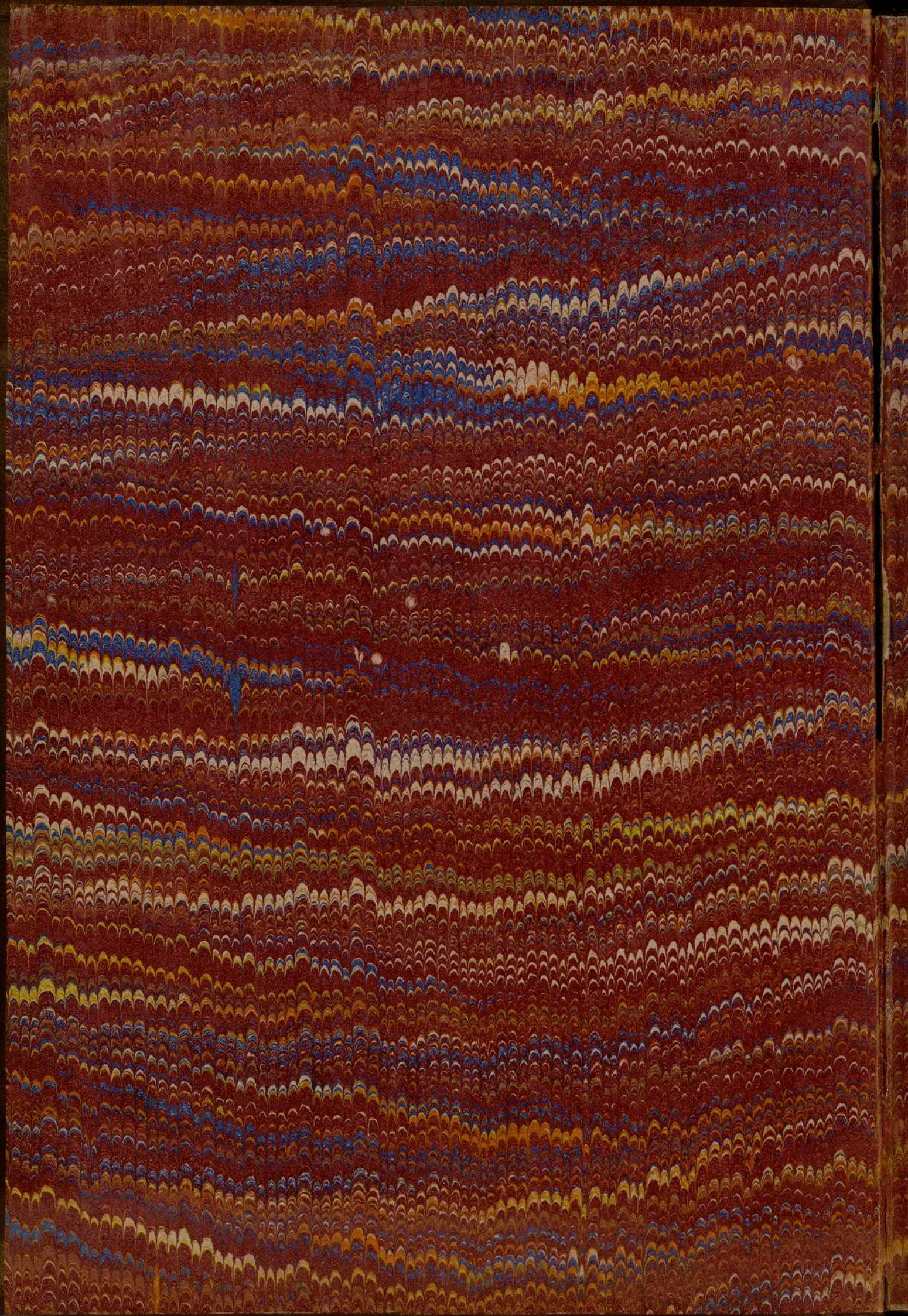




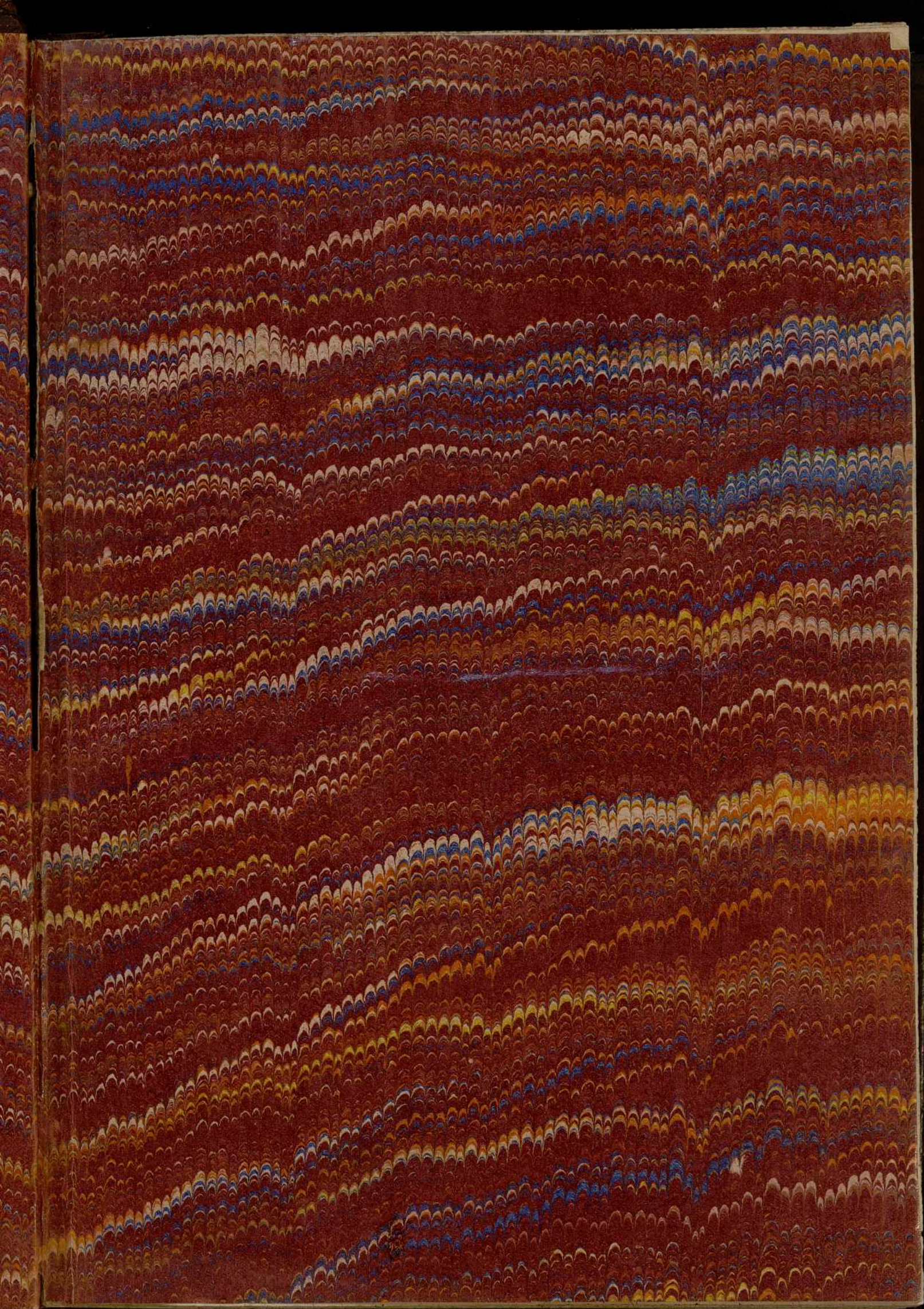


















SL-4-F-10

BIBLIOTECA HOSPITAL REAL GRANADA	
Sala:	P
Estante:	2
Nº:	27

GABRIEL BANCOS  
LIBRERÍA  
CALLE CALVARIO, 12  
MADRID

2



**GABRIEL SANCHEZ**

LIBRERIA  
21, CARRETAS, 21  
**Madrid.**



# PRIMERA PARTE

DE LA DESCRIPCION GENERAL DE AFFRI  
ca, con todos los successos de guerras que a auido entré los  
infielos, y el pueblo Christiano, y entre ellos mesmos  
desde que Mahoma inuétó su secta, hasta el año  
del seño mil y quinientos y setenta y vno.

Dirigida a la.C.R.M.del Rey Don  
Phelippe segundo deste  
nombre.

POR EL VEEDOR LVYS DEL MARMOL CARAVAIAL  
*andante en corte de su Magestad.*



CON PRIVILEGIO REAL:

En Granada en casa de Rene Rabut. Año de.1573.

*Vendense en casa de Iuan Diaz mercader de libros.*







DE DON HERNANDO  
de Acuña.

Affrica (en fama y nombre esclarecida  
y en tan diuersas cosas admirable  
confusamente en general sabida  
sin poderse saber lo mas notable)  
tal se nos muestra en MARMOL esculpida  
con todo quanto della es memorable  
que Europa y Asia (para yqual memoria)  
ya piden con inuidia nueua historia.

YO IVAN GALLO DE ANDRADA SECRETAR-  
rio del consejo de su Magestad doy fe que auendose visto por los  
señores del consejo de su Magestad vn libro que presento Luys del  
Marmol, intitulado descripcion general de Affrica, mandaron que  
se imprimiessen en el dicho libro las erratas y se pusiesen en todos  
los volumenes impresos encada vno su hoja dellas, y esto hecho le  
tasaron y dieron licencia para que pudiesse vender el dicho libro a  
tres marauedis cada pliego del y la dicha tassa mandaron se pon-  
ga en la hoja primera del dicho libro y para que dello conste lo fir-  
me de mi nombre fecho en Madrid a veynte y quatro de Diziem-  
bre de mil y quinientos y setenta y tres años.

Iuan Gallo de  
Andrada.

ESTA TASSADO A TRES MARAVEDISCADA PLIEGO.  
Tienen los dos cuerpos trecientos y veynte pliegos que montan veynte y ocho reales y o-  
cho marauedis en papel.



DE DON HERNANDO

de Acuña

Affora son fama y nombre celebrada  
y en tan blanda cosa adguale  
confinamiento general sabida  
en poder de los señores  
tal se nos muestra en M. R. M. O. E. de las  
con todo quanto de ella es memoria  
que Europa y Asia para y qual memoria  
ya piden con tanta mucha historia

YO IVAN GALLO DE ANDRADA SECRETAR  
no del conjo de su Magestad hoy se me mandó ver los  
señores del conjo de su Magestad en su libro que piden a los  
Mandamientos de la Magestad general de Africa mandaron que  
se imprimiese en el dicho libro las cartas y se pudiesen en las  
los volúmenes impresos en esta vna hoja de las y en el dicho  
carta y dieron licencia para que se pudiese vender el dicho libro  
tres maravedis cada pliego del y la dicha carta mandaron se ven-  
ga en la forma primera del dicho libro y para que dello conste lo fir-  
me de mi nombre fecho en Madrid a veinte y quatro de Diziem-  
bre de mil y quinientos y sesenta y tres años.

DE LA TABLA DE LOS NOMBRES Y DE LAS  
de las cosas que se contienen en el libro  
de las cosas que se contienen en el libro



ERRATAS DE ESTA PRIMERA PARTE, Y PRIMERO VO

lumen de la descripcion de Affrica. Las que hazen el caso van  
apuntadas con vna estrellita en el margen, para q̄  
el lector acuda luego a ellas.

Folio.	Columna.	Linea.	Folio.	Columna.	Linea.
¶	En el Prologo.	fol. segundo. linea. 1.	fol. 103. c. 3. l. 35.	Alcaman,	diga Alcama
	dize reynos,	diga reyes.	fol. 120. c. 2.	en el margen,	tutor, diga
	fol. 5. c. 4. l. 5.	presidos,	diga presidios.	hijo.	
	fol. 5. c. 4. l. 26.	Haregol,	diga Haresgol	fol. 122. c. 2.	en el margen. Alonso,
	fol. 8. c. 4. l. 30.	la Abid,	diga Ala Abid.	Garcia.	
*	fol. 9. c. 2. l. 31.	sessenta,	diga seys.	fol. 137. c. 3. l. 9.	sacardotes, diga sacer-
	fol. 10. c. 1. l. 31.	Malucan,	diga Mulucá.	dotes.	
	fol. 10. c. 2. l. 6.	Milulo,	diga Melulo	fol. 138. c. 2. l. 4.	dexnandole, diga de-
	fol. 17. c. 2. l. 13. 0,	diga a.	xandole.		
	fol. 17. c. 4. l. 5.	ceñ,	diga ceñy.	* fol. 140. c. 4. l. 16.	Vrgel, diga Borel.
	fol. 17. c. 4. l. 10.	Ome,	diga Omero.	* fol. 140. c. 4. l. 16.	alcio, diga Accio.
	fol. 17. c. 4. l. 29.	fu tenido,	diga fue te-	fol. 148. c. 4. l. 29.	vi&orio, diga victo-
	nido.			rioso.	
*	fol. 18. c. 1. l. 3.	Escarder,	diga Escáder.	* fol. 157. c. 1. l. 6.	hermano, diga yerno.
	fol. 38. c. 4. l. 24.	noueuo,	diga noueno	fol. 173. c. 2. l. 25.	capadocin, diga Capa-
	fol. 40. c. 3. l. 27.	acostúbrar,	diga aco-	dicia.	
	stumbran.			fol. 176. c. 3. l. 39.	Glifastilin, diga Clifa-
	fol. 40. c. 4. l. 36.	denramados,	diga der-	stan.	
	ramados.			* fol. 178. co. 4. lin. 30.	Iuso, diga Iesu.
*	fol. 51. col. 3. lin. 12.	Iulo,	diga Iulio.	fol. 181. c. 1. en el margen,	don Hernan-
	folio. 53. col. 4. lin. 24.	ne,	diga de.	do diga don Alonso.	
	fol. 56. col. 1. lin. 2.	Petrea,	diga Petreya.	* fol. 182. c. 1. l. 12.	Cuerca, diga Cuenca.
*	fol. 57. col. 4. lin. 9.	Aeca,	diga Meca.	* fol. 183. c. 2. l. 23.	Iacon, diga Iacob.
	fol. 57. c. 2. l. 14.	Teodo	diga Teodoro	fol. 183. co. 1. l. 34.	sacron, diga sacaron.
*	fol. 69. col. 4. li. 32.	ffarica	diga Affrica.	fol. 192. c. 2. l. 27.	dobietos, diga do-
	fol. 72. col. 3. lin. 28.	centra	diga cótra.	zientos.	
*	fol. 78. co. 2. li. 15.	Eliberia	diga Eliberi.	fol. 194. c. 2. l. 23.	auian, diga auia.
*	fo. 82. c. 2. l. 28.	Alarabts	diga Alarabes	fol. 197. c. 3. l. 1.	Aarmenia, diga Alme-
	fol. 96. c. 1. l. 28.	apercebido	diga aper-	nar.	
	cebidos.			fol. 201. co. 2. lin. 10.	pue, diga que.
	fol. 96. col. 2. lin. 38.	campanarios	diga	fol. 210. c. 4. l. 11.	Gibral, diga Gibraltar
	campanas.			fol. 210. c. 4. l. 21.	Hegeg, diga Hagex.
	fol. 99. col. 1. en el margen	Alonso	diga	fol. 213. c. 3. l. 31.	Estepona, diga Este-
	Bermudo.			pona.	



fol.214.c.3.li.24. atracion diga atray-  
cion.

f.217.c.4.l.37. Schrthios diga Scithios

fol.220.col.3.li.6.Suyoy diga Suyo. y

fol.222.col.1.li.14. Lora diga Alora.

fol.223.c.3.l.29. octauo diga noueno.

fol.225.co.3.li.18. reguas diga yeguas.

fo.226.c.1.l.37. Almerio diga. Almeria

f.228.c.1.l.26. nauegacoin diga nauc-  
gacion.

fol.229.col.1.li.7. llama diga llamada

f.229.c.3.li.6. doctinar diga doctinar

fol.231.c.4.li.24. huesto diga honesto \*

\* fol.232.c.3.l.13. noueno diga dezeno.

\* fol.241.c.3.l.13. salmo, diga cantico \*

fol.252.c.3.l.19. pallon, diga pauellon.

fol.261.c.3.l.3. patrio, diga partio.

fol.264.c.4.l.14. Xeri, diga Xerife.

fol.265.c.2.l.39 nota, diga noticia.  
fol.267.col.4.lin.13. alguerra, diga a la  
guerra.

fol.269.col.3.li.14. Venecia, diga Ve-  
neciana.

fol.270.c.3.l.31. pespues, diga despues

fol.273.c.2.l.38. tauia, diga auian.

fol.277.c.2.l.19. eltnando, diga estado

\* fol.277.c.1.l.22. padre, diga abuelo.

\* fol.280.c.4.l.8. porbor, diga pelbora.

fol.283.c.1.l.30. peler, diga pelcar.

fol.287.c.1.l.12. maña, diga mañana. \*

\* fol.290.c.2.l.21. ala mano derecha, di-  
ga ala mano yzquierda.

\* fol.291.c.3.l.7. Médoça, diga Mócada.

fol.291.col.2.li.19. reparti, diga re-  
partidos.

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

\* fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

\* fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

\* fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

\* fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

\* fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido

fol.291.c.4.l.29. in tenido, diga tenido



EL REY.



OR QUANTO POR PARTE DE vos Luys del Marmol vezino de la ciudad de Granada, nos fue hecha relacion que vos auades hecho vn libro, intitulado descriptiõ general de Affrica, en la qual se contenian todas las Prouincias, ciudades, villas, y poblaciones de sierras que auia en ella, con los nombres antiguos y modernos dellas, y de los rios caudalosos, con todos los successos de guerras y cosas memorables, acaescidas desde que los Alarabes Mahometanos la auian conquistado, hasta este presente año, y otras muchas cosas vtiles y de grã prouecho a la republica Christiana, por ende que nos suplicauades lo mandassemos ver, y os diessemos licencia y facultad para lo poder imprimir y vender, y priuilegio por treynta años, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro consejo, y como por su mandado se hizieron las diligencias que la pregmatica por nos hecha sobre la impressiõ de los libros dispone. Por os hazer bien y merced, fue acordado, que deuamos mandar dar esta nuestra cedula en la dicha razon. Y por la presente vos damos licencia y facultad, para que por tiempo de diez años primeros siguientes, que corran y se cuenten desde el dia de la dacta desta nuestra cedula, vos o la persona que vuestro poder uuiere, podays imprimir y vender el dicho libro que de suso se haze mencion, y por la presente damos licencia y facultad a qualquier impressor de nuestros reynos q̄ vos nombraredes, para que por esta vez los pueda imprimir, cõ que despues de impresso antes que se venda lo trayga al nuestro consejo, para que se corrija con el original que va rubricado y firmado al cabo de Iuan Gallo de Andrada nuestro escriuano de camara de los q̄ residen en el nuestro consejo, y se os tasse el prescio q̄ auays de auer por cada volumen, y mandamos que durãte el dicho tiempo, persona alguna sin vuestra licencia no lo pueda imprimir ni vender, so pena que el que los imprimiere o uẽdiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros y moldes que imprimiere o uẽdiere en estos nuestros reynos, y mandamos a los del nuestro consejo, presidente y oydores de las nuestras audiencias, alcaldes alguaziles de la nuestra casa y corte y chãcillerias, y a todos los corregidores, asistente, gouernadores, alcaldes mayores, y ordinarios, y otros juezes e justicias qualesquier de todas las ciudades, villas, y lugares de los nuestros reynos y señorios, asì a los que aora son, como a los que seran de aqui adelante, que vos guarden y cumplan esta nuestra cedula y merced que ansì vos hazemos, y contra el tenor y forma della vos no vayan, ni passen, ni consientan yr, ni passar por alguna manera, so pena de la nuestra merced, y de diez mil marauedis para la nuestra camara. Hecha en el Pardo a .xxvij. dias del mes de Março de mil y quinientos y setenta y dos años.

YO EL REY.

Por mandado de su Magestad  
Antonio de Erasso.



**APROVACION DEL MVY DOCTO VARON EL MAESTRO**  
Ambrosio de Morales Choronista de su Magestad.



He visto, como el consejo real me mado, los cinco libros desta descripcion de Affrica, que ha compuesto Luys del Marmol, que fueron el primero y el tercero, quarto y quinto y sexto. Porque el segundo lo vio el padre Fray Geronymo Roman Choronista general de la orden de san Augustin, a quien assi mismo por mado del consejo real fue remitido. Y quanto al sujeto y materia de esta obra digo, q̄ es muy buena, y muy necessaria, para q̄ en España estuiesse escrita. Porq̄ siendo Affrica vna prouincia tan vezina de España, y tã enemiga: es cosa de grã prouecho tener la particularmẽte conocida, para la paz y la guerra, pues con esta noticia la contratacion sera mas prouechosa en la paz, y la guerra, se podra tratar con toda aquella ventaja que da el reconocer la tierra y sus particularidades. Y siendo la materia desta obra tan vil, el auctor la trato harto cuerdamente, notando las cosas que para el vno y el otro fin podian mas desearse. Assi sera cosa de harto prouecho para estos reynos, que esta obra se imprima. Y este es mi parecer, y por esso lo firme de mi nombre, en Alcalá de Henares a los onze de Março del año de mil y quinientos y setenta y dos. Doy por presupuesto, que no tiene el libro cosa contra la fee, ni en perjuizio de buenas costumbres.

Ambrosio de Morales.

**APROVACION DEL MVY MAGNIFICO Y MVY REUERENDO**  
padre el maestro Fray Geronymo Roman Choronista general de la orden de sant Augustin.



El segundo libro de la descripcion de Affrica por mandado de los señores del consejo real, ordenada por Luys del Marmol, el qual contiene las guerras de los Moros, desde que Mahoma sembró su seta, hasta el año de mil y quinientos y setenta y vn años, y no veo cosa que contradiga a la fee, ni a las buenas costumbres, antes tiene cosas de mucha utilidad, y assi me parece que se deue imprimir, y por esso lo firme de mi nombre, en el collegio de los Augustinos de Alcalá de Henares a los onze de Março de mil y quinientos y setenta y dos.

Fray Geronymo  
Roman.

YO EL REY

Por mandado de su Magestad  
Ambrosio de Morales



Y A LA C. R. M. DEL REY DON PHELIPPE SEGVN  
do, nuestro soberano señor, Luys del Marmol Carauajal  
su fiel vassallo.



ER DADERAMENTE ES GRAN  
de la felicidad y buena suerte de que al  
presente gozan estos reynos con la presen-  
cia de V. C. R. M. y la merced que Dios les  
ha hecho en darles principe tan Catholi-  
co, y tan poderoso en tiempo de tantas ca-  
lamidades y destruyciones del estado ec-  
clesiastico, y secular. Prouision verdadera-  
mente de su mano, para que como pilar, y  
escudo de la sancta fe Catholica, ocurriessse a la deffensa della, co-  
mo parece por los socorros y effectos tan particulares que V. M. a  
hecho reparando gran parte, y poniendo freno a la infidelidad de  
los heretges que violentamente tomaron las armas contra las leyes  
diuinas y humanas: y en especial por la parte tan principal que V. M.  
a puesto en esta sancta liga y confederacion Catholica, mediante la  
qual, por la bondad y largueza diuina, auemos visto en breue espa-  
cio el successo y consecucion del mas alto hecho en armas que so-  
bre las aguas de la mar se a visto de todos los tiempos a tras, desar-  
mando al infidelissimo, y comun enemigo del nombre Christiano  
que ya se llamaua inuencible. Considerando pues estas cosas, y sien-  
do tan notorio en todo el orbe la inclinacion que V. M. tiene a ha-  
zer guerra a los infieles enemigos de la cruz de Christo desseando  
siempre el augmento de la honra y gloria de Dios, y procurando el  
acrescentamiento de la yglesia Catholica de donde emana todo el  
bien necessario al pueblo Christiano: debaxo de tan buenos princi-  
pios como an cabido por suerte en los dias de V. M. me di gran prief-  
sa a concluir esta historia, para sacar a luz la primera parte della en  
gracia destos reynos, donde tanto florescen oy las buenas letras en  
todas facultades con mayor felicidad de lo que se podria dezir en  
tan breues renglones. Tambien me mouio a ello entender que  
V. M. rescibira seruicio de que auiendo como en ellos ay copia de  
gente tan Catholica y auentajada, aya assi mesmo quien con histo-  
rias generales y verdaderas combide los animos de los hombres va-  
lerosos a los dulces premios de la virtud y disciplina militar, con  
honrosa cudicia de ganar fama, executando los grandes hechos



en que siempre tiene. V.M. puestos los ojos. La qual a mi juyzio no  
sera menos agradable que prouechosa, para la conquista de los pue-  
blos barbaros Affricanos tan vezinos como crueles enemigos nue-  
stros, que siempre fueron y son asaz molestos a los subditos y vassa-  
llos de. V.M. o para la contratacion con ellos en tiempo de paz. Lo  
que en ella se contiene es vna descripcion general de la region de Af-  
frica, mayor y mas copiosa de lo que hasta oy se ha escripto, con rela-  
cion muy particular de los confines, promontorios, Islas, sitios de  
rios, y de los nombres de los mares que la rodean, y por tierra, delas  
sierras, rios, lagos, Prouincias, ciudades principales, medianas, y pe-  
queñas, y de la calidad, y numero de los moradores dellas, y de la cõ-  
formidad o diuision que a auido y ay entre ellos, con todas las otras  
cosas dignas de ser sabidas, y cõ todos los successos de guerras acaes-  
cidos entre los Mahometanos, y el pueblo Christiano, y entre ellos  
mismos, en Asia, Affrica, y Europa, desde que Mahoma publico su se-  
cta, hasta el año del señor mil y quinientos y setenta y vno. Suplico a  
V.M. reciba esta vulgar historia, archiuo inmemorial de hechos pas-  
sados, claro exemplar de cosas presentes, y preuencion de las por ve-  
nir, que con entera voluntad, y trabajo de muchos años he recopilado  
en vna larga peregrinaciõ, que por espacio de veynte y dos años  
hize fuera de estos reynos en seruicio del Christianissimo Empera-  
dor don Carlos vuestro padre, y de. V.M. la qual sale aora debaxo de  
vuestro real amparo, donde se veran y podran contemplan los he-  
chos de muchos Emperadores, Reyes, legisladores, y capitanes, que  
fueron illustres con diuersa fortuna, y otras muchas cosas que perte-  
necen al seruicio de. V.M.



PROLOGO AL LECTOR.



VANDO LAS COSAS APAR-  
tadas de nuestra memoria por su antigü-  
edad tomaremos de los archivos de las hy-  
storias, hallaremos no auer sido menor el  
poder de los Alarabes que el de los famo-  
sos Cataginéses, Romanos, y Godos. Los  
quales acaudillados por su falso propheta  
Mahoma, y por AbuBequer, Omar, Odmá  
y Ali, y otros legisladores, y principes de su  
nefanda secta, salieron de sus tierras de Arabia, y se hizieron seño-  
res de las agenas compeliendo a las gentes a que tomassen sus le-  
yes, costumbres, y vana religion. Quanto a lo primero quitaron de  
las tres Arabias el señorio de los Romanos, y ocupando las prouin-  
cias de Suria, de Persia, y de la India sus vezinas, destruyeron cō grandif-  
sima furia los estudios de las buenas artes que estauan puestas en ra-  
zon: y despues todas las Prouincias de Asia, de Affrica, y de Europa,  
hinchieron de lloros, de sangre, de incendios, y de desuéturas. Profana-  
ron los templos, y todas las cosas sagradas que estauan dedicadas al  
culto diuino, y haziendo se legisladores enseñaron su confusa, y va-  
na religion a las gentes: y con sus puerfas costumbres procuraron  
escurecer la gloria de Dios, fundando en tinieblas de ygnorancia  
sus malos, y falsos fundamentos de religion. Crescio pues en tanta  
manera la ambicion, y cudicia de estos infieles que no ganauan vi-  
ctoria que no pensassen ser escalon para otra mayor creyendo aca-  
bar de enterrar el euangelio sagrado, y establecer en el mundo su se-  
cta. Y con armas violentas, y ordinarios acometimientos, por mar y  
por tierra affigieron los pueblos de Grecia, de Italia, de España, y de  
Francia, y acrecentaron su fama tanto que pusieron temor a los prin-  
cipes del vniuerso. Duro el señorio de los Alarabes yédo siempre en  
crescimiento mas de trezientos años, y aunque despues començo  
a declinar por sus ambiciones y discordias, no podemos dezir que  
vuo descanso en la republica Christiana ni en la yglesia de Dios,  
porque los Turcos que con fuerça tiranica y no con especie de reli-  
gion, les succedieron la ttabajaron con ygal crueldad siendo tam-  
bien profesores de su maldita secta. Declinando pues el poder de  
los Alarabes en Asia, los que auian entrado en Affrica, y en España  
en tiempo del Rey don Rodrigo, juntando se con los Affricanos  
que ya eran de su oppinion, siempre procuraron la destruycion de  
Europa



Europa. Duro esta guerra en España setecientos y setenta y ocho años con varios sucesos hasta que los Catholicos Reyes Don Fernando y Doña Ysabel, mediante el fauor diuino, los echaron de todo el señorío de la tierra que tanto tiempo auian tenido hecha torpe abismo de maldades. Siendo pues tan notorio el daño que por tener cerca a estos pueblos Africanos, nuestros vezinos y crueles enemigos, a venido a estos reynos, y estando como estan todas aquellas Prouincias consagradas con sangre de tantos martyres, no auemos visto quien hasta oy aya hecho en España hystoria particular por la qual se pueda tener enteramente noticia dellas, ni de sus poblaciones: como quiera q̄ es cosa muy necessaria tenerlas conosciadas para la cõtratacion de la paz si la uuiere, y para que la guerra, quando sea menester, se haga con la ventaja que suelẽ dar el tener sabida y reconocida la tierra del enemigo. Bien se dexa entender que no aura dado lugar a ello la diuersidad de costumbres, religion, y lenguas en q̄ tanto diffieren de nosotros aquellas nasciones barbaras con quien los escriptores curiosos an tenido, y tienen muy poca o ninguna comunicacion. Auiendo pues salido de la insigne ciudad de Granada, dõde es nuestra naturaleza, siendo aun moço de pequeña edad, para la jornada que el Christianissimo Emperador Don Carlos hizo sobre la famosa ciudad de Tunez el año de nuestra saluacion mil y quinientos y treynta y cinco, y despues de la felice expugnacion de ella seguido las vanderas Imperiales en todas las empresas de Affrica por espacio de veynte y dos años, y padescido siete años y ocho meses de captiuerio que estuuiamos en poder de infieles en los Reynos de Marruecos, Tarudante, Fez, Tremecen, y Tunez, en el qual tiempo atrauessamos los arenales de Libia hasta llegar a Acequia el Hamara, que es en los Confines de Guinea, con el Xerife Mahamete quando traya las armas victoriosas por Affrica apoderando se de las Prouincias Occidentales: y hecho otros viajes por mar y por tierra, assi en captiuerio como en libertad, por toda Berberia, y Egypto, donde notamos muchas cosas dignas de memoria, y que nos parecio se desseauan saber en estas partes. Con este principio acompañado de la continua meditacion de hystorias escogidas, Latinas, Griegas, Arabes, y Vulgares destos reynos, y de fuera dellos que con mucho trabajo pudimos auer, siendo inclinado a este exercicio y tomando dellas lo q̄ nos parecio mas al proposito para este efecto juntado lo cõ la experiencia y mucha pratica que de la lengua Arabe, y Africana (q̄ mucho diffierẽ) tenemos, hezimos esta hystoria, y general descri-



## PROLOGO.

descripci6n de Affrica, que yra diuidida en doze libros, y endos partes. ¶ La primera parte que aora sale a luz, va en seys libros repartidos en dos volumenes por ser mucha escriptura. El primer libro es vna coleccion y compendio general de toda esta descripci6n, donde se declara en particular lo que es Affrica, y las Prouincias, ciudas, y poblaciones principales, medianas, y pequenas q̄ ay en ella, no dexando a parte los rios, los animales esquisitos, y los pobladores, y todas las otras cosas memorables, y la entrada de los Alarabes y su origen.

¶ En el segundo libro se contiene vna relaci6n de todas las guerras que el pueblo Christiano a tenido con los infieles, y de las que han causado sus mesmas discordias entre ellos, desde que Mahoma diuulgo su secta, con el origen della. Por donde se entendera de muchos Emperadores, reyes, legisladores, y capitanes que se hizieron illustres en c6nformidad, y beniuolencia de sus puebllos, y especialmente este barbaro que tan olvidado estaua en la memoria de las gentes, y tuuo principio de vna pequena centella en toda suerte de linage, virtud, y obras: por que en todo fue Mahoma escuro y baxo. Lo mesmo se entendera en otro genero de tirannos, que so color de sanctimonia, y c6n fuerza de armas, dando lugar a que las gentes soltassen la rienda de la razon a los vicios, y deleytes t6porales, vinieron a ser amados de sus subditos, y temidos de los estraños. Y si de mas a tras tomaremos el antiguo origen, de los reynos, el imperio de la razon, y las historias verdaderas, nos dan a entender q̄ los que florecieron largo tiempo se establecieron con beniuolencia y c6nformidad de los puebllos. Atribuyose el nobre real (que siempre fue sancto) a los que se ent6dia ser mas vtils a la republica. Criaron las gentes rey entre si por el bien com6n, porque quando aun no se reuerenciaba razon alguna de diuina religion, o de officio humano; Quando ninguno auia entendido el prouecho que tienen las leyes que y gualan a todos, y por el error y poco saber la cudiencia ciega, señora de la razon, vsaua de sus fuerças para satisfacerse a si: de quien pudo salir tan grande fuerça que ayuntasse los hombres derramados por los campos, y esc6didos en los techos siluestres: necesario es que confesemos auerse hecho, no por fuerça, sino por sabiduria, equidad, y justicia, y por buenas obras hechas a todo genero de gentes, con que trayan a si los puebllos con admiracion, y los ayuntauan en vn vinculo de beniuolencia que los induzia a qualquier cosa vtil y honesta. Con estas artes reyno primero en Armenia Saturno Antiquissimo fundador de la fortaleza de Roma, y con solo amor y c6nformidad de su pueblo, huyo las gr6des fuerças, y las asechanças de los  
podero



## PROLOGO.

poderosísimos <sup>Reyes</sup> reynos de Babylonia, y adquirio despues nuevo reyno en Italia huyendo las armas de Iupiter: Tambien Romulo el otro fundador de Roma, de vna vida pastoril y pobre, Numa Pompilio, y Tarquino Prisco, de hombres peregrinos y particulares subieron al reyno y cumbre. Confiado en solo el amor de su pueblo occupo el gran Alexandro a Oriente. En concordia y conformidad crecieron las cosas de los Griegos, de los Cartagineses, y de los Romanos que fueron señores de la mayor parte de las Prouincias del mundo, y se llamaron vencedores de todas las gentes. Procurando pues Mahoma esta conformidad con el pueblo Arabe, embauco aquellas gentes con fingida sanctimonia, y les gano la beniuolencia haziendo les licitas muchas cosas a su gusto, y dando les rienda suelta a todo genero de vicios, y deleytes, y vino a hazer vn tan estrecho vinculo de amor con ellos, que honrando le como a rey, le veneraron tambien como a hombre sancto. Y siendo primero debiles y flacos, vinieron a hazer se los mas poderosos del mundo, y conquistaron innumerables Prouincias del imperio Romano. Aunque despues, creciédo entre ellos discordia y ambicion de reynar, y usando grandísimas tirannias, tambien vinieron a tener disensiones, y fueron presa de otras nasciones. Esta mesma pestilencia a sido causa dela destruccion de grandes y poderosos reynos, y de muy nobles republicas que auian sido instituydas y gouernadas con muy buenas artes. Por esta causa, quanto a lo primero, passo el imperio de los Caldeos a los Asirios, de los Asirios a los Medos, de los Medos a los Persas, de los Persas a los Macedonios. La discordia destruyo el grandísimo imperio de Alexandro Magno guerreando sus successores vnos contra otros por la monarchia, no se contentando ninguno con lo que poseya. Discordia fue la que derribo el poder de los Griegos, la republica de los Cartagineses, y el poder de los Romanos, y vltimamente acabo de destruir el imperio de los Griegos dando la ciudad de Constantinopla a saco a los Barbaros. Y por discordia se acabo el nombre y el señorio de los Alarabes successores de Mahoma, de quien particularmente trata esta historia, y vino a poder de los Turcos que tan insolentemente reyná el dia de oy. El qual esperamos en la diuina prouidencia que a de ser breuemente confundido, mediante la cõformidad y vnion de los principes Christianos que se han confederado en esta sancta liga, y que en nuestros dias emos de ver restituidas al nõbre Catholico las ciudades de Ierusalem, Constantinopla, y toda la Grecia, con la liberrad de los miserables Griegos, que viuen en continuo lloro y seruidúbre.

Por



## PROLOGO.

Porque los pueblos Catholicos, mouidos de piedad Christiana, y viêdo tan buenos principios, todos desſean ponerſe en camino y hazer eſte ſancto viaje, y peregrinacion, no con menor deuocion que en los tiempos paſſados lo hizieron quando por ſola la oraciõ de Pedro hermitaño, ſe juntarõ trezientos mil hombres, y entre ellos muchos caualleros illuſtres, y paſſaron en aquellas partes, donde hizierõ cosas marauilloſas en armas cõtra los inſieles enemigos del nõbre de Chriſto.

¶ Los otros quatro libros deſta primera parte, tratã de los quatro reynos de Berberia, que ſon, Marruecos, Fez, Tremecen, y Tunez, y de la deſcripcion dellos, y de ſus Prouincias, y de todas las ciudades, villas caſtillos, y poblaciones de ſierras, y de los ſucceſſos memorables de guerras que han acaeſcido enellos. Y aunque parece que veniã mas a propoſito en los añaes del ſegundo libro, quiſimos ponerlos en los propios lugares donde acaeſcieron, porque vienen alli mas a propoſito para nueſtra pretenſion, que es incitar los animos de los Catholicos, a que tomen las armas contra eſtos enemigos nueſtros, eſcarnecedores del nombre Chriſtiano, que a todas oras los tenemos preſentes procurando como deſtruyrnos, lo qual ſe podra hazer con menos diſcultad, que la conquista de la tierra ſancta, teniendo los conoſcidos y ſabidas las fuerças que tienen, y eſtando tan ala mano, que ellos propios nos buſcan, hinchados con arrogancia, holgando ſe de nueſtro mal, y cudiciando nueſtras riquezas.

¶ La ſegunda parte terna otros ſeys libros, la qual ſaldra breuemente a luz, con el fauor diuino, lo que ſe contiene enella, es lo que eneſta falta de toda la region de Affrica, como ſon las prouincias de Numidia, Libia, Egypto, la baxa y alta Ethiopia, y todas las iſlas que eſtan al derredor della, y le pertenecen, con la deſcripcion de todas ellas. En tremetiendo aſi meſmo los ſucceſſos de guerras, y cosas memorables por el orden que en la primera parte. Al prudente lector ruego conſidere el trauajo deſta historia, con atencion, y ſi enella hallare algun hierro, antes que lo condemne, acuda a las erratas y vea ſi es falta de eſtampa, y ſi lo fuere de la historia lo corrija y ſupla con amor, en pago de la voluntad con que la emos hecho, por el biê vniuerſal deſtos reynos de Eſpaña, y generalmente de toda la Chriſtiandad.



PROLOGO

Porque los prelojos Cristolicos, moldes de piedras Christianas y vic  
do tan buenos principios, todos de sean conueniente en camino y hazer  
este libro, y en su prelojo, no con menor decoracion, de en las  
nuevas palabras de la historia, quando por los la oracion de la vida, ser  
mitan, y en su prelojo, como a mil hombres, y entre ellos muchos en  
ellos, y en su prelojo, y en su prelojo, donde ha sido cosas, ma  
travellas en una cosa los tales, en su prelojo de Christo.  
de los otros, quanto libro, de la primera parte, nada de los quanto rey-  
nos de Barberia, que son, Marruecos, Fez, Tremecen, Tunes, y de la  
descripcion de los, y de las Provincias, y de todas las ciudades, villas,  
castillos, y poblaciones de tierra, y de los tales, y de las cosas de  
guerras que han sucedido en ellos, y quando parte, que vea, mas  
a proposito en los años, del segundo libro, quilibet puntos en los  
propios lugares, donde se ha de hacer, que es, en las cosas de los  
to para, en su prelojo, que es, en las cosas de los  
cos, y que toman las armas contra ellos, en su prelojo, y en su  
dotes del nombre Christiano, que a todas las cosas, que se ha de  
procurando como de suyo, lo que se ha de hacer, con mayor di-  
ficultad, que la comedia de la tierra, y en su prelojo, y en su prelojo,  
y sabidas las cosas, que se ha de hacer, y en su prelojo, y en su prelojo,  
grios, no han, y en su prelojo, con una gran, y en su prelojo, y en su prelojo,  
anal, y en su prelojo, y en su prelojo, y en su prelojo, y en su prelojo,  
de la segunda parte, que se ha de hacer, y en su prelojo, y en su prelojo,  
lux, con el favor divino, lo que se ha de hacer, y en su prelojo, y en su prelojo,  
ta de toda la region de Africa, como son las provincias de Libia,  
Libia, Egipto, la baxa y alta Egipto, y todas las cosas, que se ha de  
debe de la, y de las cosas, que se ha de hacer, y en su prelojo, y en su prelojo,  
remitiendo, asi mismo, los tales, y en su prelojo, y en su prelojo,  
por el orden que en la primera parte. Al prudente lector, que con-  
dere el trabajo de esta historia, con atención, y en su prelojo, y en su prelojo,  
hiero, antes que lo comencare, a las cosas, y en su prelojo, y en su prelojo,  
estampa, y si lo fuere de la historia, lo corria, y en su prelojo, y en su prelojo,  
de la voluntad con que la cosa hecho, por el diuino, y en su prelojo, y en su prelojo,  
nos de España, y generalmente de toda la Christianidad.



## LIBRO PRIMERO

DE LA GENERAL DESCRIPCION DE AFFRICA Y DE TODAS las Prouincias, reynos, y señorios della: y de sus poblaciones, y cosas memorables.

¶ CAPIT V. PRIMERO;  
Que trata porque se llamo esta region Affrica, y como se llamo primero.



**A**FFRICA propriamente, es vna Prouincia particular, en esta segunda de las tres partes del mundo, donde fue edificada la famosa ciudad de Cartago. Ptolomeo la llamo Libia del nombre de otra prouincia desta región que a la parte del desierto confina con Egipto: y los moradores de las Arabias llamaron antiguamente todos aquellos desiertos Elber, que tanto quiere dezir como tierra diuidida. Ibny Alraquiq antiguo escriptor Affricano ( en su libro intitulado Arbol de la generacion Affricana ) dize que la prouincia de Affrica tomo nombre de vn Rey de Arabia feliz llamado Melec Isiriqui, el qual siendo vencido por los pueblos de la alta Ethiopia en vna batalla que con ellos vuo junto al rio

*Affrica de Melec Isiriqui.*

Nilo, viendo que le tenian tomado el passo del estrecho por donde auia de boluer a su tierra, y q̄ no tenia otro remedio para salvar sus gentes, passo el rio y se metio por los desiertos de Libia: y anduuo tanto por ellos hasta que llego a la parte oriental de Berberia, y hallando la tierra fertile y abundante de yerua para los ganados començo a poblar en ella: y assi llamaron aquella parte de tierra que poblo la Isiriquia como la llaman oy dia los naturales, y los estrangeros mudandola. I. en. A. la llaman Affrica: y los Geografos Affricanos tienē por Affrica solamente las prouincias del reyno de Tunez: y por toda Affrica comprehenden la parte oriental desta región, y no mas. Algunos escriptores Affricanos quisieron dezir q̄ Affrica es nombre corrompido, y deriuado de Farcha, que en lengua Arabiga significa cosa diuidida, o suelta, por ser vna parte de tierra que el mar Mediterraneo diuide de Europa, y el estrecho de Arabia, de Asia. Ioseph en el libro de las antiguedades dize que Affrica se llamo assi de Ophre hijo de Madanes,

*Affrica es el reyno de Tunez.*

*Affrica de Ophre.*

A que



## LIBRO PRIMERO, DE LA

que passo de Arabia feliz a poblar en Libia. Otros dicen que de Aphrighia que quiere dezir cosa abrigada. A mi me parece mejor opinion la primera: y de aqui adelante entendera el lector por Affrica toda esta region como la ciñen el mar Mediterraneo, que los Alarabes llama Bahar Rumi, y el Oceano occidental que llama del Magareb, y por el mar Roxo, o del Calçũ, como le llaman los Alarabes, hasta el estrecho de Egypto y el mas oriẽtal ramo del Nilo, que entra en el Mediterraneo en el parage de la Isla de Chipre.

### ¶ CAPIT V. SEGVNDO, Del conõscimiento que Ptolomeo tuuo desta region, y la descripcion que della hizo.



**P**TOLOMEO, en la descripciõ vniuersal diuide esta segunda parte de la tierra en doze prouincias, o regiones principales, cuyos nombres comenzando a la parte del Poniente, son, Mauritania, Tingitania, Mauritania Cesariense, Numidia nueva, Affrica propria, Libia Cirene, Marmarica, Egypto interior, la Thebayde, Libia

*Nõbres q̃  
da Ptolomeo  
a las prouincias  
de esta region.*

interior, Egypto debaxo la Ethiopia, y la Ethiopia mas Austral, y en el designo de la quarta tabla de Libia (aunq̃ mejor en el quarto libro) se vee claramente como la vltima parte de la equinocial hazia el Austro, puesta por el gran Cosmographo, esta al derredor de quinze grados de longitud, donde pone a Praso promotorio en ocho grados de latitud, que es el Cabo q̃ modernamente llaman de Moçambique, y como el remanente desde el dicho promontorio hazia medio dia, conuiene a saber de quinze a deziseys grados, a lo mas fue tierra incognita a Ptholomeo, como el proprio lo declara en el fin del dicho libro, donde dize del Austro de la tierra habitable hasta el Polo Austral ay de tierra incognita grados setenta y tres y minutos setenta y quatro enteros. Esta tierra fue descubierta en nõros dias por los Portugueses, y la llaman Affrica nueva desde los dichos deziseys grados de aquella parte de la Equinocial (que los Alarabes llaman Hat Alistiũen) hazia medio dia, cuyo designo se vee en las tablas modernas del nuevo Ptolomeo. Los Geographos Affricanos carescieron tambien del conõscimiento desta tierra, y solamente tuuieron la noticia que Ptolomeo, los quales limitan esta region en la manera siguiente.

¶ CA-



**CAPIT V. TERCERO,**  
De el conofcimiento que los Affricanos tuuieron deſta region, y los limites que le puſieron.



**L** MO-  
çaudi, y  
el Beb-  
quer, y o-  
tros Geo-  
graphos  
Affrica-  
nos y Ala-

rabes, en la deſcripcion general que hazen deſta regiõ muestran no auer tenido conofcimiento de mas tierra q̃ Ptolomeo, y aun la reduzẽ a menor circuyto, porque dexan fuera todo Egipto, y la parte de tierra que eſta entre el Nilo y el mar Indiano y Arabigo, que tambien confina hazia Medio dia y Leuante con el mar Roxo en algunas partes q̃ es la tierra que cae fuera del eſtrecho de Arabia, diziẽdo ſer parte de Aſia, y no de Affrica. Tambien nombran las prouincias, golſos, y promõtorios differentemente q̃ Ptolomeo, y no conforman bien en la graduacion que algunos Cosmographos hazen, lo qual deue cauſar por ſer los nombres que aora tienen muy differentes, deſpues que los Alarabes entraron en Affrica, los quales por quitar la memoria de los conquiſtadores (ſi dexaron algunos) puſieron

Los Ara-  
bes no ha-  
zen a Egi-  
pto parte  
de Affrica

Los Alara-  
bes dierõ  
nueuos nõ-  
bres a los  
lugares de  
Affrica.

muchos a ſu voluntad, y lo meſmo hizieron deſpues los Affricanos quando declinado el poder de los Alarabes ſe apoderaron de las prouincias, y ſe hizierõ ſeñores de la mayor parte dellas. Por manera que no es de marauillar ſi con la mudãça de los tiempos y delas gentes ſe han perdido los antiguos nombres. Demas deſto fuerõ deſtruydas y aſſoladas muchas prouincias y ciudades de quien no quedo memoria, y fueron hechos muchos edificios de ſpues de Ptolomeo q̃ por la mayor parte tienen nombres Arabigos, o Berberifcos de los pprios ſeñores y pobladores: porque los linages de Affricanos morã ſiempre jũtos a manera de los tribus, y del nombre del tribu llaman la poblacion donde eſtan: y lo meſmo hazen los Alarabes en los cãpos por donde andan: finalmente los eſcriptores Affricanos en la deſcripcion que hazẽ deſta region no compreheden mas que deſde los confines del reyno de Neúba que llegan al primer braço del Nilo en la Ethiopia ſobre Egipto, y por el rio abaxo haſta que entra en el mar Mediterraneo quiuze leguas a Leuante de la ciudad de Alexãdria (que ellos llaman Eſcanderia) y de alli vienen coſteando ſobre el dicho mar haſta el Eſtrecho de Gibraltar, o Herculeo: y paſſando ſobre el mar Oceano occidental, que

Limites q̃  
los Alara-  
bes ponẽ  
a Affrica



## LIBRO PRIMERO, DE LA

llaman Bahar el Magarib, van a dar al Cabo de Nun, o de Non, q̄ es la tierra del Sus remoto, donde confinan los pueblos blancos con los negros, y prosiguiendo aquella costa llegan a las bocas del rio Zayre, el qual procede de vnos ramos que salen de vn gran lago que esta en el desierto de Goaga y entra en la mar en el reyno de Manicongo y por el rio arriba van a dar al lago dicho, y al rio Nilo, y al reyno de Neúba. Y desta manera ciñen y abraçan toda aquella region, y no hazen mención que la alta Ethiopia sea parte de Affrica. Por estar de la otra parte del Nilo, ni menos la Prouincia de Egypto, que llamã Mezra, y los Iudios la llamaron Mez Raim, y los naturales El Quibet.

¶ CAPIT V. QVARTO,  
De la descripcion que el Autor haze desta region de Affrica, y circuyto della.



L CIR-  
cuyto y la redondez d̄ Affrica sin dexar cosa que le pertenezca en lo continente de la tierra, tomãdo de la parte mas occidental, donde comiẽça la prouincia

de Sus, y caminando hazia el medio dia, es en esta manera. De Ayt úacal monte (que Ptolomeo llamo Athalante mayor) se va a Messa ciudad de la prouincia de Sus: y de alli a Cabo de Aguer, villa y promontorio, y a Cabo de Nun, o de Non, y al rio de los Zenegas (que los naturales llaman Cenedec, y los Alarabes HuedNijar) donde se parte la tierra de los blancos de la de los negros. Luego entra la Geneúa, y los primeros pueblos desta costa son los Benays, que es vna gente mas negros que mulatos, y la prouincia de los Gelofes, que es muy grande, y se estiende mucho por aquella costa sobre el mar Oceano occidental, y los Barbacines, o Barbaros (como los llaman los escriptores Arabes) que moran la prouincia de Moçala, por la qual atrauiessa vn poderoso rio que entra en la mar por dos partes, y en trambos braços se nauegan muchas laguas la tierra a dentro, luego esta la prouincia de Gambea, o Gambu (que Ptolomeo llamo Estachiris) por la qual baxa vn poderoso rio que se nauega mas de trezientas leguas hasta la prouincia de Cantor, donde van los nauios de los Portugueses a contratar cõ los negros, y de alli traẽ oro a Portugal. Este rio y el d̄ los Zenegas dicen los naturales que es todo vno, y que viniendo de la parte interior se diuide la tierra a dentro

*Costa de la prouincia de Sus.*

*Costa de la tierra de los negros*

*Costa de la tierra de los negros*

*Costa de la tierra de los negros*



dentro y haze aquellos braços, y dicen que es el Niger. Passada la prouincia de Gambea esta otra llamada Casa Manse por la qual baxa otro gran rio llamado Rha, que tambien es nauegable y tiene las riberas de vn cabo y de otro pobladas de negros. Adelante esta otro gran rio, que los Portugueses llaman de Sancto Domingo, por el qual suben los nauios a contratar mas de ochenta leguas la tierra a dëtro con grandes poblaciones de negros que ay en las riberas del, luego esta la prouincia de los Papays, por do baxa vn gran rio, que llaman de las Isletas, porque a la boca del estan dos Illas pobladas de negros, y saliendo mas a la mar está las Illas llamadas Bigiohos, que son tambien pobladas, y aunque tiene cada vna su señor particular, todos obedescen al rey de vna dellas llamada Isla hermosa. Passando esta prouincia esta la de Biafar, donde entra en la mar vn rio poderoso q̄ por ser el mayor que ay en aquella costa, le llaman Rio grande, con el qual se viené a juntar otros muchos rios y todos se nauegan la tierra a dentro. Passados los Biafares está los Maluces, que moran las riberas de vn rio llamado Donayluy, y adelate dellos esta otro rio grande llamado de Nuño Tristan, y aunque esta poblada la ribera de el de Maluces, se llama la prouin-

cia Cocolis. Luego sigue la prouincia de los Vagas, que moran las riberas de otro rio nauegable llamado Vagas, o Tabito, por el qual suben los nauios Portugueses muchas leguas. Passadas estas poblaciones esta la prouincia de çapé, y por ella baxan dos grandes rios, el primero llama Caluz, y el segundo de los Caceres, donde van los moradores de las Canarias a rescatar con los negros. Adelante esta otro rio llamado Mariue, y la sierra Leoa, que los antiguos llamaron Carro de los Dioses, y luego esta la Mina, donde se trae tambien oro a Portugal, y alli tienen los Portugueses hecha vna fortaleza por causa de la contratacion. Adelante esta la costa de la Malagueta, q̄ se estien de hasta el reyno de Manicongo por el qual baxa el gran rio Zayre, que trae consigo quando entra en la mar seys rios caudalosos llamados Bancare, Vamba, Cuyla, Mariá Marià, y Zanculo, de los quales dan mucha noticia los moradores que de cien años a esta parte se han conuertido a la fee de Iesu Christo, como se dira quando tratemos de aquel reyno. Desde los confines deste reyno al Cabo de Buena Esperança, ay grandes desiertos, y estan los Cabos llamados por los modernos Cabo Negro, y Cabo del Padron. Passado el Cabo de Buena Esperança (que los naturales lla-

*Costa de la Malagueta*

*Cabo de Buena Esperança.*



LIBRO PRIMERO, DE LA

*Costa de Zanguebay.* man Zanguebay) entra la costa llamada Zanguebay, que mira a la parte oriental, donde ay muchas poblaciones de Mahometanos, lo primero esta el cabo, que dizen, de las Agullas, luego el rio Fumos, y la prouincia de Alagoa, y el rio del Spiritu sancto, y el cabo de las corrientes, y la tierra alta, y el cabo de sant Sebastian en la prouincia de Bena Motaxa, y adelante ay vna gran prouincia llamada Safala, que es de Gentiles y dolatras, y la cercan a manera de Isla dos braços de vn poderoso rio, que los naturales llaman Zambere, el qual se nauega mas de dozientas y cinquenta leguas la tierra a dentro, y algunos llaman la boca del, Cuama, en este rio entran otros seys y todos famosos llamados Pahames, Luango, Arruya, Manipao, Nadire, y Ruenia, que todos baxan del reyno de Benamotaxa, y el otro braço de rio no es tan poderoso. Passado Safala, esta la prouincia, o reyno de Angos, y luego el cabo de Moçambique, que Ptolomeo llamo Prasso promontorio, o Cabo verde (como lo significa el nombre Griego) donde tiene el rey de Portugal vna fortaleza para escala de los nauios que van a la contratació de la India oriental. Passada la prouincia de Moçambique, esta la de Quiloa, y luego Mombaça, y Melinde, donde entra en la mar el gran rio O-

bij, que Ptolomeo llamo Ripto, y los Mahometanos de la prouincia le llaman Buyl Manci. Toda la costa que posseé los Alarabes Mahometanos desde la boca deste rio hasta el cabo de las corrientes llamó la costa de Zanguebay. Adelante esta la prouincia de Magadazo, y luego las de Adea, y Ad-el, y el cabo de Guarda Funi, que es la parte mas oriental de Affrica. Luego esta otra prouincia llamada Dobas, y la boca del estrecho del mar Roxo, que como diximos llaman el mar del Calcum. Toda esta costa hasta Suaquin, que son como ciento y veynte leguas, es tierra del Emperador de Ethiopia, señor de los Abixinos, donde esta el reyno de Barnagas, y otras prouincias de subditos suyos: y passa adelante la costa del dicho mar hasta Sues vltimo puerto de aquel golfo, comprehendiendo la costa de Egipto por aquella parte, y atruessando el Estrecho de Arabia por tierra, que tiene sessenta leguas de trauessia, entre el extremo del Sino Arabico y nuestro mar Mediterraneo, buelue por el rio abaxo hasta dar en la ciudad de Damiata, que esta donde el Ni lo entra en el, y boluiendo a Poniente por la ciudad de Alexandria, y por la costa del desierto de Barca viene a dar al cabo de Mesurata, y de alli a Tripol de Berberia, a los Gelues, a los Quer quenes,

*Cabo de Guardafini.*

*Costa de mar Roxo.*



*Costa del  
reyno de  
Tunez.* quenes, que son Illas pegadas cō la tierra firme, a Meharraz, a la ciudad y golfo de Capez, a los Esfaques, a Mehedia, que los modernos llaman Affrica, a Tobulba, a Monefter, a Sufa, a la Calibia, a la Hamameta, a Nebel, a la Goleta, a Carthago, que algunos escritores Affricanos llaman Berfac, a Utica, que comunmēte llaman Puerto farina, a Biserta, a Bona, a Estora, a el Coll, que todos son pueblos del reyno de Tunez. Pas-

*Costa del  
reyno de  
Tremecē.* ando mas adelante estan Gigel, Bugia, Teddelez, cabo de Metafuz, Argel, Cefarea destruyda, que erradamente llamā algunos Cabor Rumia, Sargel, Brescar, Tenez, Mostagan, Arzeo, Oran, Marça el Quibir, One, Caçaça, Melila, que son pueblos maritimos del reyno de Tremecē. Luego

*Costa del  
reyno de  
Fez.* esta Yelez, Velez de la Gomeira, o por mejor dezir el Peñon q̄ esta a la mar, Tetuan, Ceuta, Alcaçar Ceguet (por otro nombre de Moçū Muda) que son en el proprio Estrecho de Gibraltar, y pasando hazia el mar Oceano occidental donde començamos, estan las ciudades de Tanger, Arzila, Larache, Maamora, Cale, Rabato, Anfa, o Anafe, y los puertos de Marçafadala y Abça, que todos caen en la costa del reyno de

*Costa del  
reyno de  
Marruecos.* Fez. Y entrando en el de Marruecos estan la ciudad de Azamor y la villa de Mazagran (que los Arabes llaman el Boreyja) y Tite, y

Conte ciudades destruydas, y Safi, Tefstana, y Messa donde començamos, y desta manera queda rodeada toda esta region de Affrica. Agora se dira de la diuision y repartimiento de las prouincias, reynos y señorios della.

¶ CAPITVL. QVINTO,  
De la diuision de Affrica, y de las dos sierras llamadas Athalante mayor y menor.



**B**STA region de Affrica limitada ē la manera dicha, viene despues a diuidir se en seys partes, que son, Berberia, Beled el Gerid, Zahara, la baxa Ethiopia, que es la tierra de los negros, llamada por los Affricanos Beled la Abid, o Beled Geneúa. La alta Ethiopia, y Egipto. La Berberia es tierra muy fertil dōde ay muchas ciudades populosas, y en ella estā las dos Mauritania Tingitania y Cesariense, la Numidia nueua, la Affrica propria, y la Lybia Marmarica. Beled el Gerid es la tierra de los datiles que los antiguos llamarō Gethulia, o Numidia, de Nomadas, que en griego quiere dezir pastores, porque aquellos pueblos andan

*Beled el  
Gerid.*

A 4 siempre



LIBRO PRIMERO, DE LA

siempre en los campos tras sus ganados: y la mayor parte dellos moran en aquellas choças de rama, que los antiguos llamaron Mapalias. Ptolomeo llamo la parte mas oriental de Numidia, que cae sobre el reyno de Tunez: Lybia Cirenayca, o Péthapolis, por cinco famosas ciudades que alli auia. Zahara ( que quiere dezir desiertos ) es vna parte de la Lybia interior menos noble que las otras. Beled Ala Abid ( que es la tierra de los negros, o Baxa Ethiopia ) es la que tambien comprehendio Ptolomeo en la Lybia interior. La Alta Ethiopia, es la parte de tierra donde son los reynos de los Abixinos, en la qual se comprehenden tambien todas las prouincias que caen sobre el mar de Arabia, y el mar Roxo, y la Ethiopia de sobre el Egipto, donde esta el reyno de Nubia, o Neúba. Y Egipto, que esta de vn cabo y de otro de el Nilo desde el dicho reyno hasta nuestro mar Mediterraneo, donde ay muchas y muy famosas ciudades. Entre Berberia, y Beled el Gerid atrauiessa de Leuante a Poniente vna gran sierra que los Affricanos llaman Sierra mayor, la qual aunque en algunas partes se quiebra siempre va prosiguiendo, desde Iubel Meyes, que esta en las sierras postreras del Cehél y costa de Mazra, ochenta leguas a occidente de Alexandria, hasta la punta

Zahara.

Beled Ala Abid.

Alta Ethiopia.

Athalante mayor.

que haze en el Oceano occidental junto a la ciudad de Messa, q̄ como diximos, los naturales llaman Ayd úacal, y Ptolomeo Athalante mayor, cuyo sitio pone en ocho grados de longitud, y veyn te y seys grados y treynta minutos de latitud.

¶ El menor Athalante es otra sierra que cae sobre la costa del mar Mediterraneo, llamada Errif. La qual prosigue desde el Estrecho de Gibraltar hasta cerca de Bona, y porque en la Descripcion particular de los reynos y prouincias se ha de tractar de las poblaciones de estas sierras, y de otras muchas que ay por toda Affrica, entendera el Lector ser Athalante mayor, la sierra grande que atrauiessa por entre Berberia y Numidia desde Meyes hasta Ayd úacal, y el menor Athalante, las sierras maritimas de Errif, que estan desde el Estrecho de Gibraltar hasta encima de Bona, no embargante que se yra siempre diziendo los nombres particulares de cada vna de ellas y de sus poblaciones, sin dexar a parte cosa que sea digna de memoria.

Athalante menor.

¶ CAPITULO SEYS,  
De la particular Descripcion de Berberia, y de los reynos, prouincias, y ciudades principales que ay en ella.

Ala





LA PARTE de Poniente comiça Berberia, desde la sierra de Aydúa cal, y comprehende la ciudad, y Rabita, de Messa, y toda la prouincia de Sus, y de alli viene costeando sobre el mar Oceano occidental, y luego sobre el Herculeo, hasta salir del Estrecho de Gibraltar, y passando sobre el mar Mediterraneo llega a los confines de Alexandria. A Leuante tiene los desiertos de Barca que estan hazia Egypto, y al medio dia las sierras del Athalate mayor, y las caras dellas que miran al Norte. Ibny Alrauiq dice que Berberia es nombre derivado de Ber, q̄ es el nombre que los moradores de las Arabias pusieron a esta parte de tierra antes que se poblasse, y que por esso llamaron a los pobladores della Berberes, mas la opinion mas comun entre los Africanos, es auer se llamado assi de vna generacion de gentes que auia en ella llamados Barbaros, que poseen oy mucha tierra en la Gencúa y Zinge, donde esta la ciudad llamada Barbara. Otros dizen que quando los Romanos conquistaron la Affrica llamaron a esta parte de tierra Barbaria, porque hallaron la gente de ella tan bestial que aun en

la habla no formauan mas acento que animales, y de alli se llamaron Barbaros. Aora es la parte mas noble de Affrica, donde ay quatro reynos principales y en ellos muchas ciudades y prouincias ricas. El primero y mas occidental es el reyno de Marruecos, luego esta el de Fez, y los dos son en la Mauritania Tingitania. Mas a Leuante esta el de Tremecen en la Cesariense: y en la parte mas oriental esta el reyno de Tunez, que (como diximos) es en la la Affrica propria.

¶ En el reyno de Marruecos ay siete prouincias, cuyos nombres, y de las ciudades principales que son cabeza de ellas, comenzando a la parte de Poniente, son estos, Heha, que tiene por cabeza la ciudad de Tednest: Sus, que tiene la ciudad de Tarudate, modernamente reedificada y ennoblescida por Mahamete Xerife padre de Muley Abdala que oy reyna en Marruecos y en Fez, y no edificada de nueuo como algunos han dicho. Gezula, o Getulia, donde no ay ciudad ni villa cercada. La propria tierra de Marruecos (q̄ los antiguos llamaron Bocano Emero, cuya cabeza era la ciudad d̄ Agmet antes que los Lútunas edificassen a Marruecos. Duqla, cuya ciudad principal fue Tite llamada ansi de Tut nieto d̄ Noe q̄ fue el q̄ truxo a Mauritania los pueblos llamados Titeys

*Berberia, es la parte mas noble de Affrica.*

*Provincias del reyno de Marruecos.*

*Porque se dize Berberia.*



LIBRO PRIMERO, DE LA

*Hannone  
Carthagis  
nes.*

aunque algunos quieren dezir que esta ciudad y otras de aquella costa fueron edificadas por Hannone capitan Carthagines, quando el Senado le mando yr con los sessenta nauios Penticon torios (llamados ansi porque era de cinquenta remos cada vno) a poblar las ciudades Lybias Phenicias, y por estar destruydas esta ciudad y la de Azamor, es aora la que llaman Sasi cabeça de la prouincia. Escura, o Dominet, cuya cabeça es la ciudad de Almedi- na. Y Tedla, cuya ciudad princi- pal llaman Tebza.

*Prouincias  
as d l rey  
no de Fez*

¶ En el reyno de Fez ay otras siete prouincias. La primera y mas occidental es la de Temece- na, y la ciudad principal della fue Anafe, o Anfa, puesta en la costa del mar Oceano, la qual y todas las de mas que auia en esta prouincia estan assoladas. La segunda es la propria tierra de Fez, que los antiguos llamaron de Bolu- bile, cuya cabeça era la ciudad de Tiulit, que esta destruyda en lo alto de la sierra de Zarhon, que otros llaman Zarahun, y aora lo es la famosa ciudad de Fez des- pues que Idiris la edifico. La ter- cera es Asgar, y la ciudad princi- pal della Alcaçar Quibir, aunque primero (antes que Iacob Alman- çor la edificasse) lo era la ciudad de Larache. La quarta es el Ha- bat, y cabeça della la ciudad de Tanger, o Tanja, que dio nom-

bre a la Tingitania, aunque algu- nos dizen que vn tiempo lo fue la ciudad de Ceuta. Estas dos ciu- dades posee el rey de Portugal y las tiene con fuertes presidos. La quinta es Errif, donde es cabeça la ciudad de Velez de la Gome- ra. La sexta es Garet, cuya ciudad principal es Melila, poseyda por el rey Don Philippe segundo de este nombre, que felicissimamen- te reyna en Castilla, mas los Af-fricanos han hecho cabeça de la prouincia otra ciudad llamada Tezota. Y la septima es Cuz, y cabeça della la ciudad de Tezar, aunque los Beni Me inis enno- blecieron otra llamada Dubu- du.

¶ En el reyno de Tremecen ay quatro prouincias. La primera es la propria tierra de Tremecé, lla- mada antiguamente Timisi, cu- ya ciudad principal fue vna que esta destruyda en la costa de la mar, llamada Haregol, y aora lo es la propria ciudad de Telemcé (como la llaman los Affricanos.) La segunda es Tenez, y cabeça della la ciudad del proprio nom- bre. La tercera es la que oy llama de Argel, y antiguamente se lla- mo Cesarea, del nombre de vna ciudad principal q̄ esta destruyda en la costa del mar Mediterraneo, donde se ve vn alto zimborio, q̄ los modernos llama Cabor Ru- mia, cerca del puerto de las Caxi- nas, y aora lo es la ppria ciudad, que

*Prouincias  
as del rey  
no de Ma-  
rruecos.*



que llamamos Argel, y los Affricanos Gezeyr de Beni Mozgana. La quarta es Bugia, y cabeça della la ciudad del mesmo nombre. Esta prouincia quieren algunos meter en el reyno de Tunez, mas siguiendo a Ptolomeo y a otros autores graues la ponemos en el reyno de Tremecen. Verdades que algunos tiempos fue subiecta a los reyes de Tunez, y a los señores del Caruan, que los Arabes llaman el Cayraúan.

*Prouincias del reyno de Tunez.*

¶ En el reyno de Tunez ay otras quatro prouincias, la primera es la de Costantina, que Ptolomeo llama Nueva Numidia, y la ciudad principal es Costantina, o Cucuntina (como la llamá los Affricanos.) La segunda es la propia tierra de Tunez, que vn tiempo se llamo Cartago, del nombre de aquella famosa ciudad q̄ tantas guerras tuuo con los Romanos, de la qual dixo Francisco Petrarcha. Tres vezes cae, y a la tercera yaze, y aora lo es la propia ciudad de Tunez. La tercera es Tripol de Berberia, y cabeça della la ciudad del proprio nombre. Y la quarta es Zeb, en la qual se comprehede vna parte de Numidia antigua, y la Lybia Marmarica, o Pentapolis, donde fueron las cinco famosas ciudades, llamadas Berenis, Arsione, Eptolomayde, Apolonia, y Cyrene, que todas estan destruydas el dia de hoy. Digamos pues aora de la qua-

lidad de las prouincias desta region, y primeramente de la de Berberia.

¶ CAPITULO SIETE,  
De la qualidad de la tierra de Berberia.



ODA la costa de Berberia que baña el mar Oceano, y los llanos que ay entre ella y la sierra del Athalante mayor, desde la vltima y mas Austral parte de la prouincia de Sus, hasta el Estrecho de Gibraltar, es tierra muy fertil y abundate de mucho pan, trigo, ceuada, y ganados, y los moradores poseen los mas hermosos campos de Affrica en quatro prouincias, llamadas, Sus, Duquela, Temecena, y Azgar, porq̄ es toda tierra llana, y muy templada, por la qual atrauiesan muchos rios caudalosos que baxan de las sierras del Athalante mayor, y se van a meter en el mar Oceano. La otra costa que cae sobre el mar Mediterraneo, desde el Estrecho de Gibraltar hasta los confines mas orietales de la prouincia de Tripol de Berberia, es tierra montuosa y ocupada de sierras, que por algunas partes se estienden treynta, y quarenta, leguas la tierra a dentro, y entre



LIBRO PRIMERO, DE LA

entre estas sierras y las del Athalante mayor ay grandes llanuras, y en algunas partes lomas y cerros baxos, mas la tierra es fertil de pan y de yerua para los ganados, abundate de agua de fuentes y de rios que baxan de las sierras y van a entrar en el mar Mediterraneo con apazibles y deleytosas riberas adornadas de arboledas y frescuras, especialmente hasta los confines de la ciudad del Cayrauen, porque de alli adelante es la tierra arenosa y seca. Passados estos llanos yendo hazia Medio dia se va alçado la tierra y haziendo lomas y cerros altos hasta las sierras del Athalante mayor: y en muchas partes ay grandes y espessos montes donde ay mucha yerua, y se crian infinitas saluaginas, aunque la tierra no es tan fertil de pan. La Costa de Berberia, llamada Errif, donde caen las sierras del menor Athalante participan algo mas de frio que de calor, y no se coge en ellas mucho trigo, mas coge se mucha ceuada que es el sustento de aquellas gentes. Ay en todas estas sierras grâdes y espessos montes de arboles muy altos, donde se crian infinitas monas, y andan muchos leones y otras fieras, y la tierra es apazible para la cria de los ganados, porque ay en ella mucha yerua, y grandes agostaderos para el verano: mas en el invierno suele caer tanta nieue que

algunas vezes si no sacan los ganados con tiempo a la tierra llana los mata. Las sierras del Athalante mayor son en algunas partes inhabitables por frias, o por muy fragosas, y en ellas ay grandes espessuras de gruessos y altos arboles, en valles profundos y tenebrosos, donde nascen las fuentes de que proceden los rios caudalosos de Affrica. Otras muchas ay que son templadas y apazibles, y estas tales estan pobladas de grandes pueblos y Cobeylas, o Tribus, de Beréberes Affricanos. Las sierras que son mas asperas y fragosas del Athalante mayor son las que caen sobre la prouincia de Temecena, y las mas frias caen sobre la prouincia de tierra de Marruecos. Los pastores tienen por costumbre cada año en el verano llevar los ganados a estas sierras de Marruecos, porque es mucha la yerua que ay en ellas, mas antes que comience a neuar los sacan, porque suele venir con la nieue vn ayre cierço tan frio, que mata los ganados, y algunas vezes a los propios pastores. En estas sierras esta vn passo cerca de la ciudad de Agmet por donde entran cada año, por el mes de Octubre, los Numidas en Berberia con sus camellos cargados de datiles, y suele algunas vezes ser tanta la nieue que cae por este tiempo que en vna sola noche acótesce caer dos

*Sierras frias del Athalante mayor.*

*Cobeila es como vn Tribu.*



## DESCRIPCION DE AFFRICA.

7  
Fructas  
en Berberia.

dos lanças de nieue y anegar los hombres y las bestias . Las otras sierras que caen sobre el reyno de Tremecen y sobre el de Tunez son mas apazibles y por todas ellas se coge muy poco trigo. Ganados ay en algunas partes muchos, y la tierra es mas téplada, como se dira en la particular descripcion dellas.

### ¶ CAPITULO OCHO, De las fazones, terminos y qualidades del año en Berberia.



**N** BERBERIA comiençan las lluias por fin de Octubre, y hasta en fin de Enero cresce el frio, mas no es tanto como en Castilla, o en el reyno d Granada, porque el frio en Berberia es a las mañanas, y entre dia no es necessario fuego para calentar se. En el mes de Febrero declina ya el frio y demuda el tiempo tres y quatro vezes en el dia. Por el mes de Março corren vientos muy rezios Ponientes y Cierços, que empreñan la tierra, y hazen florescer los arboles: por manera que quando entra Abril quasi todas las fru-

ctas tienen forma. En Fez y en Tremecen, y en Tunez, y en algunas partes del reyno de Marruecos ay cerezas en fin de Abril y mediado Mayo ay breuas maduras: y a veynte y cinco de Junio comiençan a madurar las vuas. A principio de Iulio ay mançanas, peras, alberchigos, y albarcoques y otras fructas desta fuerte y sazón. Los higos maduran en principio de Agosto, y entrando Septiembre todas las fructas por tardias que sean estan maduras. Los Affricanos enxugan la vua para hazer passas en este mes, mas si llueue en el (o caen vnos rocios muy grandes que suelen caer por las mañanas en aquella tierra no se puede bien enxugar: y hazen della arrope y vino cozido que acostumbran beuer de ordinario los Beréberes del menor Athalante. Por Nouiembre se coge la azeytuna, y los azeytunos de las Mauritania son mayores y mas altos que los del reyno de Tunez: y lleuan año lleno y año vazio como en Europa. La Primavera comiença en Berberia a quinze de Febrero, y sale a deziocho de Mayo, y siempre son estos dos meses templados, y el ayre de ellos muy apazible. Si no llueue en aquella tierra desde veynte y cinco de Abril hasta cinco de Mayo ay ruyn cosecha de pan, porque estos dias son la llaue del

La Primavera  
en Berberia.



LIBRO PRIMERO, DE LA

El Estio  
en Berberia.

del año. El estio entra a dezinueve de Mayo y sale a deziseys de Agosto. En todo este tiempo haze grandísimas calores en Berberia, y las mas rezias son por Junio y Julio, y en estos meses no es dañoso el sereno: las lluias de Julio y Agosto son muy enfermas y engendran fiebres pestilenciales. El Otoño entra a dezisiete de Agosto, y sale a deziseys de Nouiembre, y en los dos meses de Agosto y Septiembre va ya declinando el calor. El inuierno comienza a dezisiete de Nouiembre, y sale a catorze de Febrero, y al principio del comiencan a sembrar las tierras llanas, porque en las sierras siembran por Octubre. Los Affricanos cuentan en el año quarenta dias muy frios, y quarenta muy calientes, los frios son desde doze de Deziembre hasta veynte de Enero: y los calientes desde doze de Junio hasta veynte y vno de Julio. Cuentan tambien los Equinocios a deziseys de Março, y a deziseys de Septiembre, y tiené que el sol buelue a los deziseys de Junio, y a los deziseys de Diziembre. Esta regla guardan en el sembrar y en el nauegar, y ay muchas personas anfi Affricanos como Alarabes, que sin saber letras dan razon suficiente de las cosas de Agricultura por reglas de Astrologia, mas estas reglas son tomadas de vn libro llamado Theforo de

El Otoño  
en Berberia.

Caniculas.

Equinocios.

Agricultura, que fue traduzido de latin en arabigo en la ciudad de Cordoua, en tiempo de Iacob Almançor rey y pótifice de Marruecos: en el qual se contienen los doze meses del año llamados por sus nombres latinos: y por ellos se gouernan quanto a la Agricultura y no por sus lunas conforme a las quales viene a ser el año Arabe lunar de trezientos y cinquenta y quatro dias, onze dias menor que el latino solar. Los dias de sus fiestas y su quaresma van con los meses de las lunas, y por esto son mobiles, y caen differentemente cada año. En fin del Otoño, y en el inuierno, y al entrar de la Primavera, haze en Berueria grâdes tempestades de aguas, con truenos y relampagos, y caen rayos, y graniza, y nieua en muchas partes: tres vientos son muy dañosos en Berberia, Leuante, Xaloque, y Medio dia, especialmente en los meses de Mayo, y Junio, porque abuchornan los panes y no dexan madurar la fructa. Tambien suele auer en este tiempo grandes nieblas que son dañosas. En las sierras del Athalante mayor no tiene el año mas que dos sazones, desde Octubre hasta Abril son seys meses de inuierno, y en este tiempo suele caer tanta nieue que amanescen las casas cubiertas, y las puertas tapiadas, de manera que para poder salir

Llunias y  
tempestades  
en Berberia.

Sazon del  
año en las  
sierras del  
Athalante  
mayor.

la



la apartan los moradores con palas. Desde Abril hasta Septiembre son otros feys meses de verano, y en todo el año ay nieue en las cumbres de las sierras, especialmente en las de las Mauritánias, y en muchas partes nasce el pan debaxo de la nieue, y como se va derritiendo va descubriendo se la caña. En todas estas sierras se coge quántidad de ceuada, porque aunque algunas son yertas y muy asperas, los Berèberes hazen eras en las laderas donde siembran detenièdo la tierra con paredes de piedras, y la ceuada que cogen es buena y muy granada aunque vn poco agra, tãto que haze dentera a los cauallos.

¶ CAPITULO. NVEVE,

En que se contienen los rios mas famosos que atrauiessan por Berberia.



**S**US. EL PRIMERO de los rios d Berberia, a la parte de Poniente es el q los moradores llaman Sus, de donde tomo nombre la vltima, y mas occidental, prouincia del reyno de Marruecos. Algunos escriptores dixerón que este era el rio Lisso donde tenia su palacio y los jar-

dines Hesperides Antheo el que combatio con Hercules, y siguiendo en esto a Ptolomeo nos parece que el rio Sus es el que llamo Vna, a grados ocho de longitud, y grados veynte y ocho y minutos treynta de latitud, el qual es vn gran rio que sale de las sierras del Athalante mayor, que estan entre esta prouincia y la de Heha, y corre hazia medio dia, primero va entre aquellas sierras, y despues atrauiessa la prouincia de Sus por tierra llana, y se va a meter en el mar Oceano occidental, junto a vn lugar que los modernos llaman Guertessen: en las riberas deste rio estan las mejores poblaciones y tierras mas fertiles de esta prouincia, y con las acequias que sacã del se riegan grandes pagos donde los moradores crian las cañas dulces de que hazen açucar. Lleua tanta agua este rio en inuierno que no se puede vadear por ningun cabo, y de verano se vadea y passa por muchas partes.

¶ Tenzift es otro grã rio que nasce en otra sierra d las del Athalante mayor junto a la ciudad llamada Anim mey, en la prouincia de tierra de Marruecos, el qual atrauiessa por la prouincia de Duquela, y se mete en el mar Oceano en los terminos de la ciudad de Safi, llevando consigo otros muchos rios que proceden del Athalante

Tenzift



LIBRO PRIMERO, DE LA

Athalante, y especialmente tres muy nombrados en la Mauritania llamados, Ecifelmel, que nasce en el monte de Sicfiúa sobre Marruecos, y Hued Nefusa que tambien nasce en las sierras del Athalante mayor encima de Marruecos, y Agmet, que procede del lago que esta junto ala ciudad de aquel nombre, que diximos auer sido cabeça desta prouincia, y esta en el mesmo Athalante. Estos rios baxá de las sierras y atrauessando los espaciosos y fertiles campos destas dos prouincias se van a juntar con el rio de Tanzift, el qual aunque lleua mucha agua, se vadea por algunas partes en el verano, a cauallo, y aun a pie: y cerca d Marruecos tiene vna hermosa puéte de quinze arcos grandes labrados de canteria, que es tenido por vno de los mejores edificios de Affrica, la qual dizé que mando hazer Iacob Almançor rey y pótifice de Marruecos, y despues el rey Budobus vltimo de aquella casa de los Moahedines, o Almohadas, en la guerra q̄ tuuo cō Iacob primer rey de los Beni Merinis, hizo quebrar tres arcos della, pensando quitar el passo a los enemigos que yuá sobre Marruecos, mas su trabajo fue en vano, porque passaró por otro cabo y le quitaron el reyno, y hasta aora quedaron aquellos tres arcos rotos. La boca deste rio llamo Ptolomeo Afama, y la

Ecifelmel.

Hued Nefusa.

Agmet.

pone en grados siete de lógitud y grados treynta y dos de latitud.

¶ Teceúin, son dos rios que nascen en Gugidime sierra del Athalante mayor, de dos fuentes muy grandes que estan arredradas vna legua la vna de la otra, y corriendo por tierra llana atrauessan por la prouincia de Escura, y se vá a meter en el rio de los negros, q̄ los moradores llaman Hued la Abid: a cada vno destes dos rios por si llaman Teceut, y a entrambos juntos los llaman Teceúin ( que en lengua Affricana quiere dezir dos listas ) los quales hazen fertiles los campos por dóde passan con muchas acequias que sacan dellos, y por toda aquella tierra se coge infinito pan, trigo y ceuada y mijo y alcádia, y ay muchas ortalizas.

Teceúin.

¶ Hued la Abid ( que quiere dezir el rio de los negros, o de los sieruos ) nasce en vna sierra del Athalante mayor, llamada Anim mey, donde confina la prouincia de Escura cō la de Tedla, y entre asperísimas montañas, passa por valles muy hondos y tenebrosos, y sale hazia Tramontana con el lecho tan hondo que no se puede sacar acequia ninguna del para regar, y entrando en el los rios de Teceúin y otros no tan famosos, se mete en el rio de Vma Rabea cerca de vn vado ancho y muy seguro que los Affricanos llaman Megerat Esfa, que quiere

Hued la Abid.



quiere dezir, El vado llano. Este rio lleva infinita agua especialmēte por el mes de Mayo quādo se derriten las nieues de las sierras.

Vna Ras  
bed.

¶ Vmarabea, es vn gran rio q̄ nasce en vna sierra del Athalante mayor, dóde la prouincia de Tedla confina con el reyno de Fez, el qual saliendo de la sierra corre por los llanos de Adacsum, y entrando despues por vn valle angosto lleva el lecho muy recogido, y se passa por vna hermosa puente q̄ mando hazer Abul Hascen quarto rey de los Beni Merinis, y despues se estiēde hazia medio dia por tierra llana, partiendo la prouincia de Temecena delas d̄ Tedla, y Duquela, y se mete en el mar Oceano junto a los muros de la ciudad de Azamor, llevando consigo el rio de los negros, y otro q̄ llaman Derna, que tambien baxa de aquellas sierras. Este rio no se puede vadear de inuierno, y de verano se passa por ciertos vados donde va el lecho muy ancho y llano, y quando va muy crecido los moradores que viuē en las riberas del lo passan a nado, o en vnos cañizos q̄ arman sobre cueros hinchados, porque no tiene otra puente sino aquella. Es tanta la quātidad de Saualos q̄ mueren en este rio, que se prouee de la ciudad de Marruecos, y todas las prouincias comarcanas, y se cargā muchos nauios que llevan escaldados a los lugares del Anda-

Deria.

pesca de  
los Sauas  
los en el  
rio de Az  
amor.

luzia, y de Portugal. De esta pesca (que es ordinariamēte por fin de Mayo) sacaua el rey de Portugal vna buena renta, quādo tenia la ciudad de Azamor por suya, y agora la arrienda el Xerife rey de Fez a ciertos mercaderes Christianos. Llama Ptolomeo a este rio Rusibide, y pone la boca del en grados seys, y minutos quarenta de longitud, y grados treynta y dos, y minutos treynta, d̄ latitud, en el qual ay vna dificultosa barra, que no se puede tomar bien, y por esta causa dexo el rey de Portugal aquella ciudad, siendo señor della.

¶ Burregreg, es vn grā rio que nasce de vna sierra que procede del Athalante mayor en el reyno de Fez, el qual comieça a correr por valles muy hōdos entre altas sierras, y despues passa entre collados y cerros hasta q̄ sale a la tierra llana, y cō apazibles riberas se mete en el mar Oceano Herculeo entre dos ciudades llamadas Cale, y Rabato, las quales no tienen otro puerto sino la boca del (que Ptolomeo llama Sala) y la pone en grados sessenta, y minutos diez, de longitud, y grados treynta y quatro, y minutos diez, de latitud. La Barra de este rio es tan dificultosa de entrar con nauios, que los moradores la tienen por defensa principal contra las armadas de los Christianos.

Burre  
greg.

¶ Beht, y Behet, son dos rios *Beht.*

B que



## LIBRO PRIMERO, DE LA

que nascé en vna sierra del Athalante mayor, en el reyno de Fez, donde se recogen muchas aguas, y corriendo de principio por entre montañas fragosas sale entre vnos cerros baxos, y entrá en los llanos de la prouincia de Azgar, y se conuerten en grandes lagunas donde se cria infinito pescado. Al derredor destas lagunas andan muchos Alarabes de los Hólotos, y Beni Melec Sofian cō sus ganados, y es tãto el pescado y el vicio de la mãteca y leche que tienen, que adolecé muchos dellos de vna enfermedad como lepra. El agua de los rios es apropiada para deshazer la piedra, y van de ordinario a beuer della muchas gētes de Fez y de Mequinez, y de otras partes: y si no es quãdo llueue mucho, o se derritē las nieues de las sierras, en todo tiempo del año se vadean, y van poco apartados el vno del otro.

*Subu.*

¶ Subu, es vno de los mayores rios de Berberia, el qual nasce en Cililigo sierra del Athalante mayor, en la prouincia d̄ Cuz. Su fuente es muy grãde, y sale de vn tenebroso y hōdo valle, y corriendo por entre grãdes montañas y cerros va a la tierra llana, y passa legua y media d̄ la ciudad de Fez, y diuidiendo la prouincia del Habat de la d̄ Azgar entra en el mar Herculeo, cerca de la ciudad de la Maãmora. En este rio se meten otros muchos, como son, Guarga,

*Gnãga.*

y Ador, que baxá de las sierras de <sup>Ador.</sup> los Gómeres, o de Errif. Algunos han dicho, erradamēte, q̄ las fuentes deste grã rio baxá de dos sierras llamadas, Gayafa, y Zarahánú, como quiera q̄ los rios q̄ procedē de estas fuētes y otros del estado d̄ Tezar, y el rio llamado Fez, y otro que llamá Ynaian de Haluan, que nasce sobre la ciudad <sup>Ynaian de Haluan.</sup> de Fez todos entrá en el: el qual aunq̄ lleua mucha agua y grande corriēte se vadea en algunas partes, si no es de inuierno, o en la primavera, q̄ no se puede vadear, y los moradores lo passan en barcos. Es tãto el pescado que muere en este rio, que bastece a Fez y a otras muchas ciudades de Saualos muy buenos, y d̄ otras fuertes de peces, y valen muy baratos en toda la comarca. Despues entra en la mar formando vna muy ancha boca, donde pueden entrar gruēssas naos, y se podria nauegar por el hasta la ciudad de Fez, si aquellas gentes ignorãtes lo alcançassen, y lleuandose por el rio arriba el pá que va de Azgar por tierra ala ciudad, valdria la mitad menos de lo que vale. Ptolomeo llama este rio, Suburo, y pone la boca del en grados seys, y minutos veynte, de longitud: y grados treynta y quatro, y minutos veynte y ocho, de latitud.

¶ Lucus, es vn rio grande que <sup>Lucus.</sup> nasce en las sierras de la Gomera, y corriendo hazia Poniente atrauiesa



uieſſa por las prouincias de Azgar, y del Habat, y paſſando júto a la ciudad de Alcaçar el Quibir ha ze vnas lagunas muy grâdes a dô de ſe cria infinito peſcado, y deſpues ſaliêdo dellas ſe va a meter en el mar Herculeo cerca dela ciudad de Larache (q̄ los Affricanos llaman el Arays) donde la prouincia de Azgar confina con la de el Habat. En la boca deſte rio eſta el puerto de aquella ciudad donde acudê algunos nauios de mercaderes Chriſtianos cõ mercaderias de Europa, mas es la barra tã difficultoſa de tomar, que ſi el Piloto no es biê platico de la entrada corre peligro qualquier nauio. Llama Ptolomeo eſte rio Liſſo, y pone la boca del en grados ſeys, y minutos veynte, de longitud: y grados treynta y cinco, y minutos quinze, de latitud.

*Melulo.*

¶ Melulo, es vn rio grâde que naſce de vna ſierra del Athalante mayor, entre las ciudades de Tezar, y Dubudu: mas cerca de Dubudu que de Tezar, el qual atraueſſa por los deſiertos aſperos y ſecos de Terreſt, y Tafrata, y ſaliêdo dellos ſe mete en el rio Malucan.

*Malucan.*

¶ Mulucã, es vn poderoso rio que naſce en la ſierra del Athalante mayor nueue leguas de Garciluyñ ciudad de la prouincia de Cuz, y baxando por los deſiertos aſperos y ſecos que eſtã en aquella prouincia paſſa a otros peores

como ſon los de Angued, y los de Garet: y paſſando por baxo de las ſierras de los Beni Zenetes, va a meter ſe en la mar, junto ala ciudad de Caçaça, lleuando conſigo el rio Milulo, y otros q̄ baxan de aquellas ſierras, y paſſa como vn tiro de balleſta a occidête de aquella ciudad. Aunque eſte rio lleua mucha agua, ſe vadea el verano por muchas partes, y los vergãtines de Chriſtianos ſuelen ſubir por el, y enramar ſe para eſtar encubiertos, haſta q̄ los moros vienen a ſus labores, o a peſcar (por q̄ junto a la mar ſe mata mucho y muy buê peſcado) y dando de impropuiſo ſobre ellos los captiuan, o matan. Llama Ptolomeo la boca de eſte rio Molocat, cuyo ſitio pone en grados diez, y minutos quarenta y cinco, de longitud: y grados treynta y quatro, y minutos quarenta y cinco de latitud.

¶ Muluya es vn rio q̄ baxa de las ſierras del Athalante, y atraueſſando hazia el Norte ſe mete en el mar Mediterraneo júto a la ciudad de One: Ptolomeo llama la boca deſte rio Malua, cuyo ſitio pone en grados onze, y minutos diez de longitud: y grados treynta y cinco, y minutos cinquenta, de latitud.

*Muluya.*

¶ Ziz y Hued Habra, ſon dos rios que ſe juntan en la vega q̄ di zen de Cirat, donde llamã la Xamurra. El primero naſce en las ſierras del Athalante mayor, y baxa

*Ziz y Hued Habra.*



por vn lado del desierto de Angued, donde el reyno de Fez confina con el de Tremecen, el qual cresce pocas vezes, mas va muy hondo, y aunque se cria en el mucho pescado va el agua tan clara en todo tiempo, q̄ no se puede matar bien. El segundo nasce junto a Mohascar, q̄ es vna villa del estado de Beni Raxid, o Beni Arax, en el reyno de Tremecen, y juntado se con el de arriba se meten en el mar Mediterraneo junto a la destruyda ciudad de Arzeo el viejo, y quando va cerca dela mar le llama rio d̄ Cirat, del n̄bre de aquellos llanos por do passa. Riberas deste rio viuen vnos Alarabes poderosos llamados Beni Amir, que suelen yr a correr a Oran.

Cir. t.

¶ Tefne, es vn rio pequeño q̄ nasce en vnas sierras del Athalante mayor, q̄ caen en los c̄fines de Numidia Antigua, y corre hazia el norte por el desierto d̄ Angued y se mete en el mar Mediterraneo siete leguas a Poniente d̄ la ciudad de Orá, y los modernos le llaman rio de Haresgol, ay en el muy poco pescado, y Ptolomeo le llama Siga, y pone la boca d̄ l en grados veynte y vno de longitud, y grados treynta y quatro, y minutos quarenta, de latitud.

Mina.

¶ Mina, es vn razonable rio q̄ baxa de las sierras del Athalante mayor, y passando por vnos llanos muy ásperos y esteriles d̄ onde esta la ciudad de Bathaha, corre

hazia Tramontana hasta q̄ se mete en el mar Mediterraneo cerca de la ciudad de Arzeo. Este rio llaman los moros de pocos años a esta parte rio de Cena, del n̄bre de vn morabito que poblo la ciudad de Bathaha que auia sido destruyda por los Beni Merinis. Ptolomeo le llama Quilemat, y pone la boca del en grados treze, de longitud: y grados treynta y quatro de latitud.

¶ Xilef, es vn gr̄a rio q̄ nasce en las sierras de Guaneceris, y baxando por vnos llanos desiertos, q̄ estan d̄ onde la prouincia de tierra de Tremecé confina cō la de Tenez, passa adelate, y se mete en el mar Mediterraneo a Leuante de la ciudad de Mostagan, y en la boca del ay muy hermosa pesca, la qual pone Ptolomeo en grados catorze, y minutos quinze, de l̄gitud: y grados treynta y tres, y minutos quaréta, de latitud, y la llama Carteno: en las riberas deste rio moran vnos Alarabes ricos y belicosos llamados Vled Sucid, q̄ son mas de dos mil cauallos y treynta mil peones.

Xilef.

¶ Celef, es vn gr̄a rio q̄ sale de las sierras del Athalate mayor, y atrauessando por vn lado de los c̄pos de Metigia viene a entrar en el mar Mediterraneo cinco leguas a Poniente de la ciudad de Argel, cō las riberas llenas de muchas arboledas y frescuras, los modernos llaman este rio junto a la

Celef.

mar



mar rio del acafrá, y Ptolomeo le llama Quinalaf, cuya boca pone en grados diez y seys, y minutos quarenta, de longitud: y grados treynta y tres, y minutos veynte, de latitud.

*Ceffaya.* ¶ Ceffaya, es vn rio q̄ procede de las sierras del Athaláte mayor, y saliendo a tierra llana atrauiesá los cápos de Metigia y entra en el mar Mediterraneo a leuáte de la ciudad de Argel, no muy lexos de la destruyda ciudad de Metafuz, q̄ los Affricanos llamaró Temendafust. Entre Argel y este rio entran otros dos rios en la mar, que baxan de aquellas sierras, llamados Hued el Harrax, y Hued el Hamiz, q̄ de inuierño lleuan mucha agua, y de verano poca. Ptolomeo llama el rio Saffaya Sauo, y pone la boca del en grados dezi ocho, y minutos diez, de lógitud: y grados treynta y tres, y minutos veynte, de latitud.

*Hued Icer* ¶ Hued Icer, es vn rio grande que procede de vnas sierras del Athaláte mayor en los cófines de Numidia, y corriédo al Norte entra en el mar Mediterraneo a leuáte de la destruyda ciudad de Metafuz, cerca de vna poblacion q̄ los modernos llama Beni Abdala en Tedelez, enl q̄ muere mucho pescado. Llama le Ptolomeo Serberte, y pone la boca del en grados dezinueue, y minutos treynta de longitud: y grados treynta y dos, y minutos cinquenta de latitud.

¶ Hued el Quibir, nasce en vnas sierras del Athaláte mayor, q̄ confiná con la prouincia de Zeb y baxádo por entre muy altas mótañas se mete en el mar Mediterraneo cerca de la ciudad d̄ Bugia. Este rio cresce quádo llueue mucho, o quando se derriten las nieues, porq̄ recoge otros muchos q̄ baxan de las mótañas por do passa, y aunq̄ se cria mucho pescado en el, los moradores de Bugia no lo precian porq̄ tienen mejor pesca en la mar. Lllaman le los Chriftianos modernáméte rio de Zingador, y Ptolomeo Nasaúia, cuya boca pone en grados veynte y dos, y minutos diez, de longitud: y grados treynta y dos, y minutos treynta, de latitud.

¶ Suf Gemar, es otro gran rio q̄ nasce en los confines de la sierra llamada Aúraz, q̄ cae en la prouincia de Bugia, y baxando por vnos llanos esteriles y secos viene a salir a la ciudad de Cóstantina, y passa por debaxo de los muros, y de allí adeláte, lleuádo consigo otro rio llamado Marzo ch, corre hazia el Norte por entre fragosas sierras y mótañas, y va a entrar en el mar Mediterraneo, diuidiédo los terminos del Coll, de los de Gixar: y por el consiguíete la Mauritania Cesariense de la Affrica menor. Llama le Ptolomeo Ampfaga, cuya boca pone en grados veynte y seys, y minutos quinze, de longitud: y grados treynta y v-

*Hued el Quibir.*

*Suf Gemar.*



LIBRO PRIMERO, DE LA

no, y minutos quarenta y cinco, de latitud.

*Yadoch.*

¶ *Yadoch*, es vn rio q̄ nasce en vnas sierras del Athalante mayor q̄ estan cerca de la ciudad de Constantina, y corriédo al principio por entre montañas sale a tierra llana, y se va a meter en el mar Mediterraneo vna legua a Levante de la ciudad de Bona: vn quarto de legua de la boca deste rio, yendo por el agua arriba se veé algunos edificios d̄ la antigua ciudad de Hippone donde fue Obispo sant Augustin: y Ptolomeo la pone en grados treynta, y minutos veynte, de lógitud: y grados treynta y dos, y minutos veynte y cinco, de latitud.

*Barbar.*

¶ *Hued Ylbarbar*, es otro gran rio q̄ nasce en las sierras del Athalante mayor en los confines de la ciudad de Lorbus, en el reyno de Tunez: y baxádo por entre montañas y cerros da tantas bueltas q̄ los caminantes que vá desde Bona a Tunez le pasan veynte y cinco vezes, y en todo aquel camino no ay puéte ni barca, despues va a entrar en el mar Mediterraneo cerca de vn puerto que los Affricanos llaman Tabarca, feys leguas de la ciudad d̄ Beggia. Este rio llama Ptolomeo Rubricato, cuya boca pone en grados treynta, y minutos quarenta y cinco, de longitud: y grados treynta y cinco, y minutos veynte, de latitud. En la playa que esta de vn ca-

bo y de otro deste rio ay gran pesca de coral, que llega hasta cerca de Bona.

¶ *Megerada*, es vn rio muy gr̄ <sup>no grande</sup> de que procede de vnas sierras del Athalante mayor que confinan con la prouincia de Zeb, no muy lexos de la ciudad de Tebza, el qual haze largas bueltas hazia Tramontana, y llegando dos leguas de la ciudad de Tunez, buelue al Mediterraneo, y entra en el, en vn lugar llamado Gar el Melha, treze leguas a Poniente de Tunez. Este rio crece mucho con las lluias, y suele detener los caminantes cinco y feys dias, porq̄ en todo el no ay puente ni barca, ni los reyes de Tunez há sido para hazer la passando tan cerca de la ciudad. Llamale Ptolomeo Bragada, cuya boca pone en grados treynta y ocho, y minutos quaréta, de lógitud: y grados treynta, y minutos quaréta y cinco d̄ latitud.

¶ *Capes*, es vn rio q̄ nasce en el <sup>Capes</sup> desierto de Lybia, en la sierra de Bacalifa, y corre por aquellos arenales, hasta que se mete en el mar Mediterraneo junto a la ciudad de Capes: el agua deste rio es salobre, y tá caliente q̄ para auer la de beuer es menester tener la vn hora fuera del rio esperando q̄ se enfrie. Llama le Ptolomeo Triton, y pone la boca en grados treynta y ocho, y minutos quarenta, de lógitud: y grados treynta, y minutos quarenta y cinco de latitud.

Magro



*Magro*

Magro, es otro rio q̄ baxa de las sierras del Athaláte, que estan cerca d̄ la sierra Meyes, y corre hazia el mar Mediterraneo por aq̄llos arenosos desiertos, y va a entrar en el cerca de la ciudad de Tripol de Berberia. Llama le Ptolomeo Cinifio, cuya boca pone en grados quaréta y dos, y minutos veynte y cinco, de longitud: y grados treynta y vno, y minutos treynta, de latitud.

¶ CAP. X. DE LA PARTICULAR Descripcion de Beled el Gerid, que los antiguos llamaron Numidia.

**B**ELED el Gerid es aquella parte de Affrica q̄ los escriptores antiguos llamaron Numidia, o Getulia, la qual a occidente tiene el mar Oceano occidéal, y ocupa la costa q̄ cae desde Messa ciudad de la prouincia de Sus hasta el cabo de Nun, y toda esta tierra llaman los escriptores Affricanos el Sus remoto. A Leuáte llega hasta la ciudad de Eloacat, q̄ esta treynta leguas a Poniente de Egypto. Al norte tiene las sierras del Athalante mayor en los confines de Berberia, y al medio dia los arenales de Lybia, o Zahara. Esta parte de tierra es menos noble q̄ Berberia porq̄ tiene grádes desiertos esteriles, y las poblaciones de las

*Zahara es menos noble que Berberia.*

ciudades está muy lexos vnas de otras, especialmente las que caen hazia Zahara, donde ay grandissima falta de agua. Los escriptores Affricanos hazen mucha mécion destas poblaciones, porq̄ han salido dellas ferozes pueblos q̄ han señoreado en Affrica en diferentes tiépos, especialmente los Morabitines q̄ tan poderosos entrarón en Berberia, mas no dá titulo de reyno a ninguna dellas. Los principales estados de Numidia son el de Sugulmessa, q̄ confina cō las dos Mauritanias: Zeb, q̄ cae hazia las sierras de la prouincia de Bugia y Costátina: y Beled el Gerid menor, q̄ cōfina cō las sierras del Athaláte mayor q̄ caen sobre el reyno de Tunez desde Costátina hasta el cabo del móte Meyes. Toda esta tierra llaman los Affricanos la tierra de los dátiles, por la abundancia q̄ se cogen en ella. Los reyes de Berberia en diferentes tiépos há sido señores destos estados, y aun el dia de oy posseé la mayor parte dellos los reyes d̄ Marruecos, Fez, Tunez, y los Turcos señores de Tremecen, aunq̄ la mayor parte de los Numidas, y Getulos, toda via tienen sus Xeques y cabeceras, hōbres nobles de su proprio pueblo, por quien son gouernados. Son estos pueblos copiosos de gēte y muy belicosa, y si tuuiesen el aparejo de armas que en Europa haría qualquier effecto de guerra. En el esta

*Estados de Numidia.*



do de Sugulmessa ay vna sola ciudad del mesmo nombre que es cabeça de toda la prouincia. En Zeb ay cinco ciudades, la principal llaman Vizcara, y al presente la poseen los Turcos de Argel q̄ la gano Hascen Aga, siendo alli Gouernador, las otras son, Borgiu, Nefsa, Tulga, y Deusen. En Beled el Gerid ay otras cinco ciudades llamadas, la principal Teusar, Caphaça, Nefçaoa, Teorregu y Lastiten. Pues dexando muchas cosas que dezir en la particular Descricion de Numidia, las poblaciones mas nobles que ay en ella ( muchas de las quales viuen en libertad) son estas: Tefset, Guaden, Yfaran, Acha, Dara, Tefust, Quenena, Matagara, Taflet, Retel, Tebelbelt, Todga, Farcala, Tezerin, Beni Gumi, Mazalig, Abuhinâ, Caçayr, BeniBezeyr, Guahede, Fichig, Tegerarin, Meszeb, Tegrot, y Guarguela, q̄ es vna populosa ciudad cerca de Agadez prouincia de la Baxa Ethiopia.

¶ CAP. XI. DE LA QVA-  
lidad de la tierra de Numidia, o Getulia, que los Africanos llaman Beled el Gerid.



ESTA Prouincia de Numidia es mas caliente que Berberia, por que cae al Medio dia de las

sierras del Athalante mayor: la mayor parte della es tierra estéril, y falta de agua, aunque la atrauiesan algunos rios que nascen en aquellas sierras, de los quales vnos corren hazia Medio dia y otros a Poniente, y despues se conuerten en lagunas por los arenales. Todas estas riberas estan cubiertas de Palmas, donde se cogen tantos datiles que se prouee de alli toda Berberia, y aun los Numidas los dan en lugar de ceuada a los caualllos, y en esta fructa tienen aquellas gentes su principal caudal, y della y de sus ganados viuen ricamente a su vfança. Entre los palmares cerca de los rios ay algunas arboledas de fructas y de ortalizas, mas no son tan buenas, ni en tanta abundancia como en Berberia, por que no las saben cultiuar ni labrar. Trigo y ceuada cogen muy poco: y tienen mucha yerua para los ganados, especialmente en las haldas del Athalante mayor, que caen al Medio dia, donde se crían muchas saluaginas. En estas sierras ay grandes poblaciones y Cobeylas de Beréberes Africanos, y en las que caen a la otra parte en los confines de Lybia no ay poblaciones porque son por todo extremo fragosas, y no se crían en ellas arboles que lleuen fructo de ninguna suerte si no vnos espinos muy grandes. A la parte de Lybia, o Zahara, no



ay rios ni fuentes, ni otra agua si no de algunos pozos falobres q̄ estan metidos por los desiertos, de manera q̄ con dificultad van a dar con ellos los caminantes. Crian se en estos desiertos muchos Escorpiones, y Viuoras, y otras sauandijas ponçoñosas que matan las gentes y los animales que pican. La cosecha de Numidia es mas temprana que la de Berberia, porque en el mes de Mayo siegan el pan, los datiles cogen por Octubre, no ay en aquella tierra viñas sino son algunas parras tan tempranas que en fin de Junio no ay memoria de vuas. Desde mediado Septiembre hasta fin de Enero es lo mas frio del año, mas el tiempo es muy templado, sino es en las haldas del Athalante mayor donde suele hazer frio y neuar. Si llueue por Septiembre tienen los Numidas ruyn cosecha de datiles, porque se dañan con el agua: y si llueue por Octubre, y despues por Abril, ay bué año de pan, por que se riegan los llanos con los rios que baxan crecidos de las sierras, y si no llueue en estos meses, o en alguno dellós, la cosecha del pan es ruyn, porque los rios no traen agua con que poder regar, y el calor abuchorna los panes, y entonces es muy buena la cosecha de los datiles, y la aman mas los Numidas que la del pan: porque por mucho que

La cosecha en Numidia.

cogiesen no les bastaria para los seys meses del año, y quando ay muchos datiles tienen abundancia de trigo y ceuada que los de Berberia les dan a trueco dellos.

¶ Cinco maneras de datiles son los que se cogen en esta tierra, tan diferentes que si no es en la forma y en el huesso, no se parecen los vnos a los otros, en el sabor, ni en el color. Los mas preciados son los Buçuqueris, y los que estiman menos llaman Buziar, que son los que comunmente traen los mercaderes a España, porque los otros se desharia con la humedad en la mar, porq̄ son como terrones de açucar, y de las otras tres suertes hazen vna masa que meten en costales porque son muy bládos, y así apretados se sustentan en aquella tierra mucho tiempo, y los lleuan a vender por toda Berberia.

Suertes de datiles que ay en Numidia.

¶ CAP. XII. QUE TRACTA de los rios principales que atrauiesan por Numidia antigua.



PARA ES vn rio muy gráde que nasce en las sierras del Athaláte mayor, que confinan con la prouincia de Escura,

Huel Dara.

B 5 y baxan-



LIBRO PRIMERO, DE LA

y baxando hazia Medio dia atra-  
 uieffa por la prouincia llamada  
 Dara con las riberas de vn cabo  
 y de otro cubiertas de grandes y  
 muy altas Palmas, tan espessas,  
 que hazen agradable sombra a  
 los caminantes, despues sale al  
 desierto de Zahara y derraman-  
 do se por aquellos arenales se cõ  
 uierte en grandes lagunas, al der  
 redor de las quales andan los Nu  
 midas la primavera con sus gana  
 dos porq̃ ay mucha yerua y muy  
 buena para los camellos. Este rio  
 se seca de verano en tanta mane  
 ra que se passa en muchas partes  
 sin mojar los pies: y quando llue  
 ue coge tanta agua que no se pue  
 de vadear a pie ni a cauallo, ni  
 passar en barcos porque va muy  
 rezio, y el lecho es barrancofo y  
 desyqual, y en la mayor calor del  
 verano amarga el agua del.

Ziz.

¶ Ziz, es otro gran rio que na  
 sce en las sierras del Athalate ma  
 yor dõde viue vna parte del pue  
 blo de los Zenegas, el qual corre  
 hazia medio dia por entre mon  
 tañas muy altas, y passando jun  
 to a Garciluyñ, ciudad del reyno  
 de Fez, va por los estados d̃ Que  
 nena, Matagara, y Reteb, y entra  
 en terminos de la ciudad de Su  
 gulmessa: despues se va por entre  
 los palmares a los desiertos d̃ Za  
 hara, y sale jũto a vna villa llama  
 da Sugayhila: y passando hazia  
 el medio dia forma vn gran lago  
 en medio de la arena, al derredor

del qual no ay poblacion ningun  
 a, y se crian infinitas saluaginas  
 en sus riberas.

¶ Guir es otro gran rio q̃ tam <sup>Gair.</sup>  
 bien procede de las sierras del A  
 thalante mayor, y baxando hazia  
 medio dia por vnos desiertos vie  
 ne a salir al estado de Beni Gumi,  
 y de alli passa al desierto d̃ Lybia,  
 o Zahara, y en medio del se con  
 uierte en vn lago al derredor del  
 qual andan muchos Aduares de  
 Alarabes, y de Beréberes, pascien  
 do cõ sus ganados. Estos son los  
 rios caudalosos de esta parte de  
 Affrica llamada Numidia anti  
 gua, o Getulia.

¶ CAP. XIII. QUE TRA  
 cta de la tercera parte de Affri  
 ca llamada Zahara, y de las po  
 blaciones della.



A Zahara es <sup>Zahara.</sup>  
 la parte me  
 nos noble de  
 Affrica, laqual  
 comieça a Po  
 niente desde  
 la costa de el  
 mar Oceano  
 occidental, y ocupa por aquella  
 parte las poblaciones de Nun ha  
 sta el rio de los Zenegas. A Leuan  
 te tiene los terminos Meridia  
 nos de la ciudad de Eloacat y del  
 reyno de Gaoga. Al Norte tiene  
 los desiertos de Numidia, o Ge  
 tulia, y al medio dia las tierras de  
 los



los negros de la baxa Ethiopia. Esta es la Lybia que Ptolomeo llamo interior, en la qual comprehende tambien la Numidia y la baxa Ethiopia, y la termina hazia Setentrion con las dos Mauritanias, con la Affrica propria, con la region Cerenayca: hazia Oriente con vna parte de la Mar marica, y con la Ethiopia debaxo el Egypto: al Medio dia con la Ethiopia interior en la region Agisimba: y a Poniente con el mar Oceano occidental, desde el golfo del pielago exterior llamado Esperio, hasta Tingitane, fin de la Mauritania Tingitania: las quales regiones limitan los modernos differentemente, y en esta no comprehenden mas que los desiertos de la Zahara: que son tierra trabajosa, pobre, y miserable, que no ay en ella otra cosa sino desiertos, arenosos, y secos, y por la mayor parte inhabitables, por los quales se camina ciento y dozientas leguas sin hallar gota de agua. Las poblaciones que ay en ella son raras y muy apartadas vnas de otras en algunos desiertos que tienen agua de lagunas, y alguna templança de ayre: y los moradores son gente bestial, criados como animales sin saber salir de aquellos desiertos. Los mas nobles pueblos son los que estan en la parte occidental cerca del mar Oceano, y del rio de los Zenegas. Los nombres de

estas poblaciones de Zahara son Nun, Zenega ( pueblo poderoso que vn tiempo tuuo señorio en Ethiopia, y del proceden algunos reyes de negros que reynan el dia de oy) Zuenziga, Terga, Lépta, Berdoa, Tegaza (donde ay vnas salinas, y cargadores de sal, que los mercaderes lleuan a las tierras delos negros) Augela, Certe, y Berdoa: en algunas de las quales ay villas y lugares cercados de ruynes tapias. Los pobladores de esta parte occidental de Zahara se llamaron antiguamente Sabatheos, de Saba hijo de Cus, que poblo en ella. Y los de la parte Oriental se llamaron Futhéos, de Futh hijo de Cam: y assi llamaron los antiguos Futheya la parte de Affrica que despues se llamo Lybia Cirene. Esto es lo que se puede dezir de las poblaciones de la Zahara breuemente reseruando para la descripcion particular otras muchas cosas.

¶ CAP. XIII. QUE TRATA de la qualidad de la tierra de Zahara, o Lybia.



**A ZAHARA** es tierra calidissima y seca y no ay en ella fuentes ni rios, ni otra



LIBRO PRIMERO, DE LA

El camino  
que haze  
los merca-  
deres por  
la Zahara

tra agua si no la de las lagunas dichas, o de pozos salobres, y estos se hallan en tan pocas partes que por temor de la sed, quando los mercaderes parten de Numidia para yr a las tierras de los negros, de mas de los camellos que han de yr cargados de mercaderias lleuan otros con sola agua, especialmente quando han de yr desde el reyno de Fez al de Tombutho, o desde el de Tremecé al de Agadez, o a la ciudad del Cayro por vn camino que atrauiessa estos desiertos de Zahara, y passa orillas de vna laguna muy gráde, donde viuen los pueblos negros de Geu, y Gorhan, q̄ son de la baxa Ethiopia. En estos caminos, especialmente en el que atrauiessa a la Geneúa y al reyno de Tombutho, ay algunos pozos metidos por aquellos desiertos, y para que no los ciegue la arena, como no ay piedras en aquella tierra, los tienen cercados y hechas paredes por de dentro de huesos de camellos, y cubiertas las bocas con cueros de aquellos animales: porque se leuanta de verano vn ayre Solano que mudando la arena de vna parte a otra cubre los pozos: y algunas vezes es tan gráde aquella tormenta que en breue tiempo ahoga los camellos y los hombres, echando les dos lanças de arena encima. Y de estos cuerpos dicen que se haze la carne momia,

aunque lo mas cierto es en las tierras de los Barbaros, de quien diremos en el siguiente capitulo. A esta se sigue otra dificultad muy grande, y es que los mercaderes llegando al lugar donde saben q̄ estan los pozos, y hallando los cubiertos de arena, no pudiendo atinar a ellos perecen de sed. Ay algunos camelleros tan platicos en este camino que yedo por aquella mar de arena, atinan al lugar donde esta el pozo por muy cubierto q̄ este: mas algunas vezes les aprouecha poco su abilidad, porque acaesce auer caydo tanta arena sobre ello que por mucho que cauen no pueden llegar a descubrirlos, y se veen en grádissimo trabajo: para lo qual tienen vn solo remedio que les suele aprouchar quando se veen en estrema necesidad, q̄ van matando los camellos que lleuan vno a vno y beuiendo de el agua que les hallan en los buches se van entretiniendo: porq̄ el camello de vna vez beue para doze, o quinze dias, y si no fuesse por estos animales no se podria hazer aquel camino. Desta manera pasan su trabajo hasta llegar donde hallan agua, o donde acaban todos de perecer de sed. La sazón <sup>sazon de</sup> año en Zahara haze differéncia <sup>año en Zahara.</sup> vnos años d̄ otros, porque si llueue desde mediado Agosto hasta Nouiébren, y por Deziébren, y Enero, y Febrero, es mucha la yerua q̄ nasce



nasce por todas partes, y es rico tiempo para los ganados que andan al derredor de las lagunas: y quando los mercaderes hazen su viage por este tiempo van muy a plazer, y hallan agua en muchas lagunas, y abundancia de leche y manteca de balde, y si las lluuias faltan por estos meses (cosa que acaesce muy ordinario) los naturales y los mercaderes pasan grandissimo trabajo, y quando ay estas secas entonces corre tempestad de vietos que mudan los montes de arena de vna parte a otra. La cosecha de Zahara es muy poca por que no siebran sino ceuada, y no en todas partes el sustento de aquella gente son los datiles, leche, y mateca, y carne: y con esto pasan su vida miserablemente, como se dira quando tratemos de aquellos pueblos.

¶ CAPI. XV. DE LA DESCRIPCION de Beled ala Abid, que es la tierra de los negros, y de las puincias y reynos que ay en ella.



LA tierra de los negros que los Affricanos llaman Geneua, y Zinch, y Neuba, es aquella parte, que diximos, llamar tambien Beledala Abid, y la baxa Ethiopia que Ptolomeo comprehendio en la Lybia interior, la qual a occidente tiene el mar Oceano occidental, al Norte los de-

siertos de Zahara, al medio dia la alta Ethiopia, que llama el Habexa, donde son los reynos de los Abixinos: y a Oriente la Ethiopia sobre Egipto. Esta parte de Affrica es mayor que las tres dichas, y ay por toda ella infinitas poblaciones y muy grandes rios que van a entrar en el mar Oceano, y es la tierra tan baxa que sube la marea por ellos muchas leguas. Los pueblos mas ricos, y que se gouernan con alguna manera de razon, son los que los Alarabes llaman de Geneua, que estan en las riberas del rio Niger, por que es aquel el camino de los mercaderes que van a Levante, y acude a ellos mucha gente de Berberia y de Numidia, y de otras partes. Tambien son muy notorios los que estan cerca de la mar, despues que los Portugueses descubrieron aquella nauegacion, especialmente los del reyno de Manicongo que se han couertido a la fee de Iesu Christo, los otros que estan a la parte oriental hazia Nubia, o Neuba, y que confinan con los de la alta Ethiopia que llama Habexa, o Abixinos, son tambien platicos: mas los que viuen en la parte interior, que los Alarabes llaman pueblos del Zinche y sierras de Alard y quen son gente bestial, monstruos de naturaleza, que los mas dellos no comunican con forasteros ni se dexan ver dellos, y por la mayor parte no tienen otro exercicio sino robarse y matarse los unos a los otros



LIBRO PRIMERO, DE LA

*Barbaros,  
generaci<sup>o</sup>  
de negros*

tros, y de contino tienē guerras. Dize el Moçaudi q̄ en medio de la tierra de los negros estan vnos pueblos grádissimos, que llaman Barbaros, y tienen la ciudad de Barbara por cabeça, los quales son grádes guerreros, y muy crueles, y pelean con flechas así hombres como mugeres, y para ser conocidos en las batallas se hazen muchas rayas con nauajas en las caras, y aunque son muy ingeniosos y arteros, son por otra parte tan brutos y bestiales q̄ no quieren comunicar ni contratar con nadie de sus vezinos, y se vistē de pellejos de animales, y son tatos que si no fuesse por vn ayre q̄ llaman Reha el Sueyda, q̄ corre en aquellas partes de sessenta en sessenta años y los mata y cubre de arena, crecēria tanto su numero que sobrepujaria a todos los hombres de la tierra. Este ayre es muy dañoso, y por su aspereza y sequedad enxuga las aguas d̄ los lagos y pozos, y mata todos los animales, y no viene tan impetuoso hazia la mar de Poniente, ni hazia el Nilo, ni hazia las tiertas de Gineúa. Su impetu es en medio de la baxa Ethiopia, donde ay grandes arenales, como los de Zahara, y alli perecen los moradores.

*Los Negros se captiuan y venden vnos a otros.*

Estos negros guerrean vnos con otros, y todos los q̄ confinan con los Affricanos de Lybia, y con el mar Oceano occidētal, se matan, y captiuan, cruelmente por anti-

guo odio y enemistad que ay en entre ellos, y así hombres como mugeres y criaturas los venden por esclauos a los Affricanos, y Alarabes, y a los nauios Portugueses que de ordinario van a rescatar en las playas, puertos, abras, y rios d̄ la tierra de los negros, y toman en trueco cauallōs, paños, lienços, azeyte, vino, y otras mercaderias que lleuan de España. La primera prouincia a la parte de Poniente es la de los Benays, luego los Gelofes, y boluēdo la tierra a dentro estan los Reynos de Gualata, o Ganata, Guinea, o Genij, o Geneúa, Meli, Tombutho, o Iza, Gago, Gubez, Agadez, Cano, Cacena, Perzegreg, Zanfara, Guangara, Burno, Gaoga, y Neúba, cuya ciudad principal llaman Ceruac (que cae sobre el Nilo ala parte mas occidētal) y prosiguiendo la costa va hasta la vltima parte del Reyno de Manicongo. La tierra a dētro ay infinitas prouincias en el Zinche y sierras de Alard y Quen, y las mas dellas son incognitas, y q̄ no platican vnos con otros por causa de las guerras, y porque son diferentes en sectas y supersticiones. Otras ay que son notorias y conocidas de los mercaderes, como son, Bitho, Temian, Media, Gorhan, y Mandinga, de las quales con el fauor de nuestro señor se dira muy en particular en la segunda parte de esta obra.

*Prouincias  
as. y pue-  
blos de ne-  
gros.*



**CAP. XVI. QUE TRACTA** de la qualidad de la tierra de los negros.



**LA TIERRA** de los negros de la baxa Ethiopia, es caliente, y tambien participa de humedad por causa de el rio Niger, y de otros muchos rios q̄ atrauieffan por ella. La mayor parte es tierra muy llana, especialmente en las riberas del Niger, y en los cófines de Zahara, que no ay montes ni cerros de ninguna fuerte, y por toda ella ay grandes lagunas que hazen las crecíetes de los rios, y al derredor de ellas grâdes bosques de arboledas, dō de se crían muchos elephantes, y otros animales. Ribera de los rios ay muy buenos pastos para ganados, y tierra, donde siembran Mijo y Alcandia en cantidad, aunq̄ el principal sustéto de los negros son vnas rayzes como Batatas, q̄ llaman ñame. No tiené fructas de ninguna fuerte, como en Berberia, mas tienen vnos arboles muy grandes, que hazé la fructa a manera de Castañas, y la llaman Goro, Trigo ni Ceuada, no lo siembran, porque es la tierra calidissima, y no llueue en ella en los nueue meses del año, desde Octubre hasta Junio, y aunque han proua

do a sembrar lo, no nasce: garbanços, hauas, fasoles, cebollas, pepinos, cohóbro, calabças, y otras ortalizas desta suerte tiené abundaneméte: y los garuanços y las hauas son muy grandes, los garuanços como gruessas auellanas muy pintados de diuersas colores: y las hauas muy anchas, coloradas, y de vna color muy encendida, y otras ay blâcas. La sementera de los Mijos es por el mes de Julio, y la cosecha por Septiembre, porque en este tiépo llueue mucho y crescen los rios. La lluvia en aquella tierra no haze daño ni prouecho, porque para los sembrados de las tierras baxas basta el agua de los rios, especialmente donde alcança el Niger, q̄ dexa los campos con su creciente de la propria manera que el Nilo en Egipto, y cresce y mengua en el proprio tiempo: por manera que en la tierra de los negros, labran, y siembran, y cogen el fructo en espacio de tres meses: mas son tan haraganes que no siembran mas de lo que han menester para su año, ni se les da nada por tener que véder, ni que guardar. Para labrar los campos se juntan quatro, o cinco hombres cópalas, y leuantádo la tierra ligeramente para delante, hazen su sementera, y es la tierra tan fertil y abundante por causa de las inundaciones y crescientes de los rios que da abundancia de fructo.

Se ... u ...  
año en la  
tierra de  
los negros



LIBRO PRIMERO, DE LA

*Migol es  
vn licor q̄  
beuen los  
negros.*

cto. No ay en toda la Baxa Ethio-  
pia viñas, y los negros hazē vino  
de lo que sudá vnos arboles que  
ay en aquellas prouincias, q̄ son  
de la propria suerte q̄ las Palmas,  
los quales distilan todo el año vn  
licor, que llamá Migol, y para co-  
ger lo hierē el tronco por dos, o  
tres partes con vna hacha, y po-  
nen debaxo vnas calabças gran-  
des en q̄ cae aquel licor, el qual  
es de color de vino haloque, al-  
go mas claro, y entre dia y noche  
da vn arbol dos açumbres, poco  
mas, o menos, y esto beben y tie-  
ne buen sabor, y si no lo aguan  
emborracha. El primer dia que  
lo cogē es dulce, y de alli a delan-  
te se va azedando, y es mejor y  
mas sano el tercero y el quarto  
dia que el primero, aunque esta  
mas azedo y si lo detienē mucho  
viene a ser como vinagre.

¶ CAP. XVII. QUE TRA-  
ta del rio Niger.

*Niger.*



EL Niger,  
q̄ los Ala-  
rabes lla-  
má Hued  
Nijar, di-  
xeron al-  
gunos ser  
vn braço  
de el rio Geon, que baxa del Pa-  
rayso terrenal, y porque baña la  
tierra de los negros le llamaron  
Nigrite. Estos quieren que el Ni-

lo sea otro braço del proprio rio  
Geon. Los Alarabes dizen que el  
Niger es parte del Nilo, que vie-  
ne por debaxo de tierra hasta sa-  
lir al lugar donde haze la laguna  
Neúba en el desierto de Ceu, y de  
alli corre hazia occidente, y haze  
otra gran laguna, que llaman Ni-  
grite, y lleuando consigo otros  
muchos rios, va dando muy lar-  
gas bueltas, hasta que entra en el  
mar Oceano occidental, forman-  
do por dos partes dos braços  
muy grâdes (como queda dicho)  
llamados Zenega, y Gambra. Este  
rio Zenega parte a occidente la  
Zahara de la tierra de los negros,  
y es cosa marauillosa de ver, que  
de aquel cabo del rio, al medio  
dia, son los hóbres muy negros,  
membrudos, y bien proporciona-  
dos de cuerpo, mas gruessos que  
delgados, y la tierra es fertil llena  
de muchas arboledas, y frescuras,  
y de otra parte, hazia el Norte,  
son mulatos, y peq̄ñños, y en al-  
gunas partes blancos, y muy fla-  
cos, y la tierra es esteril y tan seca  
que no se vee otra cosa por toda  
ella sino arena. La boca del pri-  
mer braço del rio de los Zenegas  
tiene media legua de ancho, y es  
muy honda, y poco mas a delan-  
te haze otra boca el segundo bra-  
ço, llamado Gambra, algo me-  
nor y entre la vna y la otra esta v-  
na Isla, y como vna legua a la mar  
se hazen grandes bancos de are-  
na, y cresce y mengua la marea de  
seys



seys en seys horas , y sube mas de veynte y cinco leguas la tierra a dentro . Queriendo pues entrar con nauios es necesario aguardar la creciente , porque entonces se cubren los bancos, y estando el agua llena ay hondo para poder entrar en la barra. En las riberas de este rio, y de otros cerca del, que se vienen a juntar , estan las poblaciones mas nobles de los negros: el qual cresce y mengua de la propria manera, y en el proprio tiempo que el Nilo, y hinche toda la tierra de tanta agua q los llanos y los valles se cubren: y los negros van de vn cabo a otro en barcos , aunque no tan a proposito hechos, ni tan seguros como los de Egipto . Dura la creciente quarenta dias desde quinze de Junio, y otros tantos la menguante. Ptolomeo tuuo tan flaca noticia del nascimiento del Nilo que aunque auia tenido alguna relacion de los montes de la Luna, dize en el quarto libro que de la nieue de aquellos montes resciben el agua las lagunas de do sale, como sea cierto que no solo de las nieues si no de las fuentes que nascen en ellas procede , como se dira quando tratemos del Nilo. Tambie dize que el Niger junta a Mandro, y Thalamantes, y haze la laguna Nigrite, y que hazia Septentrion haze dos ramos que van, vno a Sagapula, y otro a Vrsagula montes, y despues haze

El Niger  
cresce y  
mengu  
a qn  
do el Nilo

otro ramo hazia Oriente sobre la palude Lybia , cuyo sitio pone en grados treynta y cinco, de longitud: y en grados deziseys, y minutos treynta, de latitud. Lo contrario desto dize Iuan de Leon, y aun es muy notorio el dia de oy a los mercaderes que van desde Gualata, o Ganata, y de la tierra de los Gelofes al gran Cayro por el rio arriba, los quales afirman que no ay braço ninguno del Niger que vaya o Oriente si no todos a occidente, porque vienen nauegando el rio abaxo desde Tombutho hasta Guinea, y Meli, y hasta el mar Oceano . Otros muchos rios atrauiesan por la tierra de los negros , y los mas de ellos son notorios por la contratacion de los Portugueses que suben por ellos dozietas, y trezientas, leguas por la tierra a dentro, de los quales tratamos en el capitulo quarto, y diremos mas en particular en la Descripcion de los pueblos que ay en las riberas de ellos,

¶ CAP. XVIII. DE LA DESCRIPCION del Egipto, y de las prouincias y ciudades famosas del.



A Marmarica y el Egipto comprehendio Ptolomeo juntamente, y los Cosmographos latinos diuide estas

C dos



LIBRO PRIMERO, DE LA

dos regiones en dos tablas. Los Affricanos no tienen al Egipto por parte de Affrica, alomenos la parte oriental del. Vuo algunos que creyeron que antiguamente occupaua la mar toda esta regiõ, y que retirando se por tiempos (cõmo ha hecho en otras muchas partes) baxo vna inundancia, o creciente del Nilo, que duro largo tiempo, la qual truxo de la parte de Ethiopia tanto lodo y tierra, que dexo aquellos campos hermosos y fertiles. Los Alarabes llaman esta region Mezra, los Hebreos Mesraim, y los naturales de la tierra la llaman el Quibet, cuyos limites ponen los Affricanos desta manera. A Occidente tiene los desiertos de Marmarica, y de Lybia, y de Barca. A Oriente los que confinan con la Asia. Al Norte el mar Mediterraneo, y al medio dia las tierras y habitaciones de Buggia, o de el reyno de Neuba, en la Ethiopia sobre el Egipto. Ay por toda esta tierra grandes poblaciones y muchas ciudades principales, y ricas, y por ella passa el gran rio Nilo, atrauessando desde la alta Ethiopia hasta el mar Mediterraneo, y haziendo muchos braços y Islas en medio. Ptolomeo diuidio todo el Egipto en dos partes principales llamadas, inferior, y superior. La inferior es aquella que los Latinos llaman Oden, y los Griegos Delta, siendo la quarta letra del Al-

phabeto Griego afsi llamada, y teniendo tal forma triangula como ella, por lo qual algunos ponen esta parte en el numero de las Islas, por estar como Isla ceñida de todas partes de el agua del Nilo. La superior es aquella que fue llamada Thebayde, por estar en ella la famosa ciudad de Thebas, de la qual celebra Omeo en el noueno de la Yliada, donde dize que tiene cien puertas y de cada vna salen doziëtos caualleros armados. En esta ciudad solian viuir de ordinario los reyes de Egipto, despues passaron la silla real a Menfiti, y vltimamente a la ciudad de Alexãdria, a los quales llaman Ptolomeos, auiedo se llamado antiguamente Pharaones, por nombre proprio de la dignidad, como los Romanos llamaron Cesares a los Emperadores. Dõde el Nilo se parte para hazer la Isla Delta, estaua la ciudad de Babilonia, y poco mas a dẽtro la de Tome, o de Tuna (como la llaman los Alarabes) donde por tantos años fu tenido en captiuerio el pueblo Hebreo, del imperio Pharaonico, hasta que lo libero Moysen por volũtad de Dios y passando el mar roxo, y vltimamente el rio Iordan, fue llevado a la tierra sancta, q̃ por auer sido prometida a sus padres por Dios fue dicha tambien tierra de promisiõ. En el Egipto inferior esta la ciudad real de Alexandria, silla de los

Egypto no es llamado por otros nombres.

Limites q̃ se ponẽ a Egipto.

Diuisiõ de Egipto en dos partes.

Egipto superior.

Ptolomeo nombre es de dignidad.

Egipto inferior.



Egyptoco  
mo lo diui  
den.

de los reyes de Egipto, edificada por Alexandre Magno (q̄ los Arabes llamã Escarder) tan ilustrada de Cesar, y tã celebrada de tantos escriptores, patria del grã Cosmographo Ptolomeo, y famosa por el cõcurso de mercaderes, dõ de se haze la mayor cõtratacion de Leuãte. Los Affricanos diuidẽ esta regiõ modernamẽte en tres partes llamadas, Errif, Assayd, y Beheyra. Errif, son las sierras y toda la costa q̄ cae sobre el mar Mediterraneo, donde estã las ciudades de Alexãdria, y Roseto, y por el Nilo arriba hasta la ciudad del gran Cayro. Assayd (q̄ quiere dezir tierra) es desde el Cayro hasta las poblaciones de Bugia, dõde fue antiguamẽte la nobleza de Egipto. Y Beheyra (q̄ quiere dezir Marisma) es la otra parte q̄ cae sobre el otro braço del Nilo q̄ va a dar a las ciudades d̄ Damiatã y Teneſe, delas quales y de todas las q̄ ay en esta prouincia se dira en su lugar.

¶ CAP. XIX. DE LA QUALIDAD DE LA TIERRA DE EGIPTO.

La lluvia  
es daõosa  
en Egipto



**E**GIPTO ES tierra muy calurosa, en la qual llueue muy pocas vezes, y es daõosa el agua de las lluvias, porq̄ con la humedad se corrompe el ayre, y engẽdra pestilẽcia, y causa grãdes enfermedades

de calẽturas, romadizo, y dolor de costado, y otras dolencias graues, y muy peligrosas. Haze tãto calor en el verano q̄ arde la tierra como vn fuego, y siẽdo poco reparo el de las casas para resistirle. Acostũbran los moradores hazer vnas torres angostas y muy altas cõ muchas vêtanillas en ellas para q̄ tomãdo el ayre en la regiõ alta venga colado por el caracol de la torre, y trayga cõsigo algun fresco a los aposentos baxos. La pestilencia es muy ordinaria en el Cayro, donde acaesce algunas vezes morir diez, y doze mil personas en vn dia. Demas desto Egipto es muy offendida de mal de bubas, y de tiña. La sazõ del año es muy tẽprana, porq̄ a principio de Abril siegã el pan, y a veynte d̄ Mayo ha de estar todo trillado y alçado, porq̄ el Nilo comienza a crescer mediado Iunio, y dura la cresciẽte quarẽta dias, y otros tantos la menguãte, y en estos ochẽta dias todas las ciudades y villas de Egipto pareſcẽ Islas cercadas de agua, y no se puede yr de vn cabo a otro sino en barcos: mas en tonces tienẽ comodidad los Egypcios de cargar sus Burchios, que son vnos barcos grãdes q̄ caben siete y ocho mil hanegas d̄ trigo, y muchos millares de ouejas, y si no fuesse por la cresciente no podrian llevar los tan cargados por el rio arriba. Todas las tres partes q̄ los Affricanos hazẽ del Egipto,

Cresciẽtes  
del Nilo ẽ  
Egipto.



LIBRO PRIMERO, DE LA

De que cosas es abito de Egipto.

pto, son muy fertiles. Assayd, es mas copiosa de trigo, ceuada, legumbres, ganados, aues, y lino, q̄ las otras. Errif es tierra mōtuosa, abundante de fructas y de arroz, en las tierras delos valles. Y en Beheira ay mucho açucar, algodon, y fructas. Los moradores de Errif, y de Beheyra, son mas platicos q̄ los de Assayd, porq̄ como estan cerca dela mar, contratan con las gētes de Europa, de Asia, y de Berberia, y los otros estan metidos la tierra adentro, donde no acuden mercaderes forasteros, si no son algunos Ethiopios, y por la mayor parte son todos labradores y gente del campo.

¶ CAPI. XX. DE LA DESCRIPCION de la alta Ethiopia y de los reynos y señorios della.



**L**A Alta Ethiopia donde es el imperio de el Emperador de Ethiopia, rey de los Abixinos, viene a dar a las puertas del mar de Arabia, y tiene por su fin las sierras de Telme, q̄ otros llama del oro, y estan debaxo de la Equinocial ala parte del medio dia en los confines de Neuba, y por aquella parte tiene de costa hasta çuaquin, ciento y veynte leguas, poco mas, o menos, en la qual se incluyen algu-

nos lugares mōtuosos poblados de Mahometanos que no le obedecen, porque son gēte muy belicosa, que traen los caualllos armados, y peleá con saetas, como los Persas, y de cōtino tienē guerra con los reyes de Barnagaes, y de Tigrimahon, q̄ tienen sus reynos entre el Nilo, y la mar, y son vassallos de este Emperador. Ala parte del occidente entra la tierra adentro hasta los negros de la Ethiopia interior, llamados Zinche, muchos de los quales son Gentiles, y le reconocen por señor, y le pagá tributo en oro, por que en aquellas partes ay muchas minas, assi en las sierras como en la tierra llana, de donde dicen los Portugueses platicos de aquella tierra que viene el oro a çofala. Y ala parte del norte tiene el Nilo, desde los terminos de la tierra de Neuba, hasta la baxa y mas occidental parte de Geneua.

Ay por toda esta tierra grandes prouincias y señorios, donde se contienen muchos reynos q̄ tienen reyes diferentes en opiniones, lenguas, costumbres, y color, que todos son tributarios de este poderoso Emperador, y le van a seruir en la guerra como a supremo señor, y le pagan sus tributos. Las prouincias mas famosas que tienen titulo de reynos, son Sceua (donde el Emperador reside, por ser la tierra muy fertil, y templada) Xoa, çafate, Fatigár, Angote,

Reyes vassallos del Emperador de Ethiopia.



Angote, Barú, Baaligancia, A-  
 dea, Vange, Gojane, Mará, Va-  
 gue Medri, Ambea, Vagne, Tigri  
 mahon, Sabiá, Barnagaes, Saba, y  
 Neúba, q̄ es en los confines de E-  
 gypto. Estos reynos contiené es-  
 pacio de mas de seteciētas leguas  
 de circuyto, q̄ segun algunos afir-  
 má sera tamaño como toda Espa-  
 ña y Francia hasta el Rin como la  
 diuide Iulio Cesar en sus Cómen-  
 tarios, y por ser este imperio tan  
 grande y auer en el Christianos,  
 Moros, y Gentiles, nunca dexa de  
 tener guerras cō sus mesinos vas-  
 fallos, q̄ se le rebelan muchas ve-  
 zes, y quádo no la tiene cō estos,  
 no le falta con los otros reyes sus  
 vezinos, algunos de los quales  
 son muy poderosos. Por esta cau-  
 sa esta siempre el Emperador en  
 campaña, y viue en tiendas todo  
 el año mudádo se de vn cabo a o-  
 tro, donde ay mejor cōmodidad  
 de agua, y de yerua, buscando de  
 verano los lugares mas frescos y  
 templados de ayre. Es cosa mara-  
 uillosa ver assentado su real, y las  
 tiendas armadas, por q̄ tomá mas  
 de tres leguas de largo y de traues,  
 en medio del qual q̄da vna prin-  
 cipal plaça, y otras muchas, por  
 differētes partes y lugares ciertos,  
 y tienē los alojamiētos cō sus ca-  
 lles y plaças tan biē ordenadas q̄  
 en qualquier parte q̄ este el real  
 se sabe el lugar dōde cada vno de  
 los oficiales, y principales, de la  
 corte tienen sus tiendas. Ay en el

El Empe-  
 rador de  
 Etiopia es-  
 ta siēpre  
 en campaña

real treze feligresias en muy gran-  
 des tiēdas, donde son obligados  
 los feligreses a oyr las missas y ser-  
 mones: y andá en el mas de doziē-  
 tos mil hōbres de pelea, y de ser-  
 uicio. Como el Emperador esta  
 siēpre en cāpaña, no ay ciudades  
 ni villas q̄ passen de a dos mil ve-  
 zinos, y estas mal cercadas, pobla-  
 das de labradores, y de mercade-  
 res, y de otras gētes, como son sa-  
 cerdotes y religiosos q̄ no figuēn  
 la guerra, las casas son de taybi-  
 ques, y tablas bien labradas, mas  
 los edificios de las yglesias, y mo-  
 nasterios, son grādes, y sumptuo-  
 sos labrados de cal y cāto. Ay por  
 todo el imperio grādes serranias,  
 y algunas tan asperas y fragosas q̄  
 no se puede entrar en ellas ni lle-  
 gar a las poblaciones sino por ve-  
 redas y caminos tā angostos que  
 se cierra cō sola vna puēta el pas-  
 so, y en lo alto dellas ay grādes cá-  
 pos y muchos rios q̄ las hazē fer-  
 tiles de pan y cria de ganados, cō-  
 mo lo es la mayor parte de toda  
 aquella tierra. Todos los reynos  
 y señorios deste Emperador está  
 apartados de la costa de la mar, y  
 a esta causa, aunq̄ es muy podero-  
 so en tierra, no lo es en la mar,  
 por q̄ no tiene nauios de armada  
 ni madera de q̄ hazer los, si no es  
 muy lexos de algunos puertos pe-  
 queños q̄ tiene en la costa de la  
 mar. Por esta tierra atrauiessa el  
 poderoso rio Nilo, y en ella tiene  
 su origen y crescientes, como se



LIBRO PRIMERO, DE LA

Estado y  
magestad  
del Empe-  
rador de  
Ethiopia.

dira adelante. El estado y mage-  
stad deste Emperador era tã grã-  
de q̃, ciento y veynte años atras,  
mostraua ser mas diuino q̃ huma-  
no, en tanta manera que muchos  
señores y reyes sus vassallos no le  
podian ver el rostro, si no como  
por milagro, y por grã fauor quã-  
do le yuan a hablar mostraua vn  
pie, o vna mano por entre las cor-  
tinas del estrado, y la respuesta q̃  
daua a lo q̃ le dezian era por ter-  
cera persona. Mas despues que el  
Emperador Dauid perdio algunas  
batallas, en q̃ supo que cosa  
era ser vencido, se hizo mas affa-  
ble, y se dexaua ver y cõmunicar  
de las gentes, especialmẽte quan-  
do supo de los Portugueses que  
aportaron en aquella tierra, la co-  
stumbre de los reyes de Europa.

Como se  
intitula el  
Empera-  
dor de Es-  
thiopia.

Intitula se en su ditado Dauid a-  
mado de Dios, colũna de la fee,  
de la sangre y stirpe de Iuda, hijo  
de Dauid, hijo de Salomon, hijo  
de colũna de Syon, hijo de simiẽ-  
te de Iacob, hijo de mano de Ma-  
ria, hijo de Nau por carne, Empe-  
rador de la grãde y alta Ethiopia,  
y de todos sus grandes reynos y  
prouincias, rey de Xoa, de çafa-  
la, de Fatigar, de Angos, de Baru,  
de Baaligãcia, de Adea, de Vãge,  
de Gojane, de Mara, de Vegueme-  
dri, de Dãbaya, de Ambea, de Ti-  
grimahon, de Sabayn, de Barna-  
gaes, señor hasta Neũba. &c. Tie-  
ne este Emperador cõtinaua guer-  
ra con los Alarabes q̃ passando el

estrecho del mar Roxo, vienen a  
conquistar en la tierra firme de  
Ethiopia, q̃ cae entre el golpho y el  
Nilo, dõde son las prouincias de  
Barnagaes, y Tigrimahõ, y son to-  
dos gẽte de a cauallo q̃ la mayor  
parte dellos peleã con arcos y fle-  
chas como los Persas. La fuerça  
del Emperador esta en la caualle-  
ria, porq̃ vian yr a la pelea sus gen-  
tes armados de medias celadas y  
de cotas de malla, y de tablachi-  
nas, y lanças con dos hierros, y lle-  
uã los cauалlos encubertados, co-  
mo los hõbres darmas de Euro-  
pa. La infanteria pelea con factas  
y dardos, y muchos con hondas,  
y algunas vezes vã sobre castillos  
de madera armados en podero-  
sos elephãtes, y desde alli tiran a  
los enemigos. Artilleria no la a-  
uia en aquella tierra, ni tiros de  
fuego, si no es despues q̃ los Por-  
tugueses llegaron alla q̃ dexaron  
algunos arcabuzes. Los tributos  
q̃ pagan los vassallos a este Empe-  
rador son en oro por labrar, o en  
otros metales: algunos le dan ga-  
nados, seda, o paños de algodõn,  
otros le dan bastimentos, y sal, y  
especieria: y los q̃ viuen cerca de  
los montes de Beht, le pagã el tri-  
buto en leones, y en tigres viuos,  
y en otras fieras q̃ para su recrea-  
cion tiene en corrales, y algunos  
le dã pellejos de fieras adobados.  
En todos sus reynos no se bate  
moneda, y el oro, o plata passa  
por lo q̃ pesa: la moneda mas or-  
dinaria

Armas q̃  
vsã los de  
la alta Es-  
thiopia.

Tributos  
que pagan  
al Empera-  
dor de Es-  
thiopia.



dinaria q̄ gastan son vnas doblas que hazen los Alarabes llamadas Xerafines, y Pardales, de oro baxo y de ruyn peso. Algunos de los escriptores que han tratado deste Emperador, le llaman Preste Iuan y es nombre corrupto, o mal entendido, porque los Abixinos no le llaman si no Beyuc Iuan, que quiere dezir Preciado Iuan: y los Caldeos Iuan Encone, que quiere dezir Iuan precioso y alto, y el Preste Iuan que vuo fue entre los Tartaros.

¶ CAP. XXI. DE LA QVA  
lidad de la tierra de la alta  
Ethiopia, y cosas memorables  
della.

**A** tierra de la Alta Ethiopia, es por la mayor parte fertil de p̄a, y de ganados mayores y menores, y por toda ella ay abundancia de trigo y ceuada, y de todas fuertes de legübres como en Europa, y crescen tanto las mieses q̄ cubren vn hombre a cauallo, en especial el mijo: en algunas partes ay vides, y parras, q̄ producen vuas muy buenas, y hazé dellas vino, mas los Abixinos por la mayor parte acostúbran beber vna bebida q̄ hazen de muchas agras, que es como la cidra que se bebe en las montañas y en Vizeaya. También hazen otra fuer

yum

te de bebida de miel y agua, como los Moscouitas, Liunios, y Lituanjos, llamada Mede, que es de sabor muy suaué, y tan fuerte como vino Malvasia de Candia, y casi de aquel sabor, con la qual biuen tan sanos que no sabé que cosa son medicos ni boticarios. Sus siméteras son tres vezes en el año, y alçado vn fruto siembran luego otro, porq̄ la tierra es abundante de agua, de los rios que procedé de las lagunas del Nilo, y todo el año ay perpetua templança de ayre en ella, como en el Otoño. Los tres meses de Diziébre, Enero, y Febrero llueue mucho, y en este tiépo nieua en las sierras, y hazé rezios frios, especialmente en la parte occidéal. En los quatro meses del verano es la tierra muy calurosa, y toda la costa de la mar pestilencial, por causa de las lagunas, y pantanos que se hazé mezclando se las aguas saladas cō las dulces. Y el Otoño es muy téplado en las sierras, aunq̄ en la tierra llana es muy caluroso. Ay por todas partes muchas arboledas de fructas, como en Europa, ortalizas ay muchas, y muy buenas, y cada mes cogen hauas y garauços verdes. Criá los Abixinos muchos ganados mayores y menores, y tienen grandes manadas de camellas y yeguas y de borricas, y acostumbran mucho la cria de las mulas, porque es su principal seruicio. Finalmente es mucha la

C 4 fertili



fertilidad de la tierra, y por toda ella ay muchas minas de oro, plata, estaño, cobre, y otros metales, aunque la gente por la mayor parte es ociosa y vagabunda, que huelgan mas de andar vagando en la guerra, que trabajar en sus labores.

CA. XXII. DEL GRAN rio Nilo, y de las cosas maravillosas del.



**L** Nilo (q̄ los Africanos llaman Nil) es el mayor de los rios, y los Abixinos de la alta Ethiopia le llaman Abá Hi, que quiere dezir, padre de los rios. Los antiguos dixeron ser ramo del rio Geó, que baxa del parayso terrenal, del qual ay razon en muchos escriptores, y especialmente Lucano en el decimo y último libro, donde introduce los sacerdotes Egypcios auer dicho diffusamente al vencedor Cayo Cesar del, que con grande instancia se lo pidio estando cenando, mas de su origen y fuentes no paresce q̄ ninguno de los antiguos tuuiesse certidumbre: porq̄ vnos dixeron que de las nieues de los montes de la Luna tomauá agua

libro

las lagunas de donde salia, otros que no si no que las fuétes estan en el desierto donde se hazen las lagunas, apartadas vnas de otras por mucho espacio: y otros quisieron creer que en aquellos mōtes se veyá como vn principio de el rio, y que baxando el agua despeñando se por aquellas sierras, con su gran furia cauaua la tierra, y metiendo se por debaxo yua a salir a las lagunas. Todas estas opiniones son tenidas el dia de oy por falsas, y los modernos que han tenido mas entera noticia de los mōtes de la Luna afirman que en ellos estan las verdaderas fuentes del Nilo, y que las nieues y las lluias causan las grandes inundaciones y crecientes que haze. Estos montes de la Luna llaman oy montes de Beht, que significa recogimiento de aguas, y son vna composicion natural de peñas que se estienden largamente desde el Polo Antartico al reyno de Esceua, y por el de Gogiane, que estan en la Alta Ethiopia, los quales son altos, mas que otros montes de Africa ni de Europa, y estan debaxo del circulo del Capricornio, cargados continuamente de nieues y de yelos: y quando calienta el sol del Estio, como en Europa, todas aquellas nieues y los yelos se deriten y baxan a parar en los lugares lagunosos. Con estas aguas y con las de las lluias, que son muy

Mōtes de Beht.

De q̄ proceden las crecientes del Nilo.



muy grandes en las tierras de la alta Ethiopia por el mes de Mayo, cresce admirablemente el Nilo, el qual comiença a crescer en Egypto mediado Junio, y los Abixinos dizen que todo este tiempo tardan en llegar las aguas que baxan de arriba. Preguntando a los mercaderes Ethiopios, que contratan en Neúba, y en Egypto, como no se alcança a saber cierto donde estan las fuentes de este rio, dizen que al pie de los montes de Beht, y en las haldas de ellos ay grandes, y muy cerrados bosques, y desiertos inhabitables, donde se crián infinitas fieras, y que no pueden los hombres andar en ellos sin gran peligro de las vidas, y que junto a ellos se van ensanchado las aguas hazia Medio dia, y hazen vna grandissima laguna con vn remanso tan sossegado que no se conoce hazia donde va la corriente: de la qual salen a la parte de el Medio dia muchos ramos que corren differentemente vnos a Leuante, y otros a Poniente, haziendo tan largas bueltas y tantas lagunas que sería imposible poder atinar con el principio de las aguas. Y que muchas vezes acaesce a los Ethiopios que viuen en aquellos desiertos como Alarabes, y en busca de los camellos, que se les huyen quando andan en zelo, y venir los a hallar dozientas, o trezientas le-

guas de donde se fueron, yendo siempre siguiendo la parte de el Medio dia, y que en todo el camino veen las aguas de el rio de vna mesma manera, haziendo espessas lagunas, y muchos brazos, y hallan grandes cerros y montañas yermas y muy secas. En estos desiertos dize el Moçaudi, que se hallan las ricas esmeraldas (que ellos llaman Dubenis) y que andan hombres saluages que huyen de toda humana comunicacion. La primera y mayor laguna que el Nilo haze, llaman los Ethiopios çafe, la qual tiene a Leuante las prouincias de Gogiane, y Beguemedri, y a Poniente la de Dambaya, en la qual se contienen mas de veynte Islas pobladas de Abixinos vasallos del Emperador de Ethiopia. De esta laguna sale el rio maso, y despues va muy ligero, y haziendo muchas y muy grandes bueltas corre la tierra de este Emperador, y costea las prouincias de la tierra de los negros, sin jamas ser constreñido con riberas, hasta que llegando a la angostura de vnas peñas entra por las Cataratas, o casas de Meçar, que los Antiguos llamaron Catadupas, y de vn cabo, y de otro del moran muchas naciones de negros, y en las riberas se siembran los granos de binche, que vulgarmente llamamos granos de Nil, y los Alarabes Baladur.

Lagunas  
que haze  
el Nilo.

que se  
van  
ensanchando

que se  
van  
ensanchando

Casas de  
Meçar.

Granos de  
Binche, o  
de Nil.



LIBRO PRIMERO, DE LA

Los pueblos que viuen a leuante del Nilo, son llamados Habexa, enarabigo, y los q̄ a poniēte, neúba. Zinche, y Geneúa, los dñ Neúba está hazia Egypto, los del Zinche la tierra adentro, y los de Geneúa al poniente y al norte sobre el Niger y el mar Oceano. Delas casas de Meçar para adelante, lleua el lecho mas ancho, y va el rio manso haziedo grandes bueltas y senos, mas no se puede vadear, ni nauegar por ningú cabo, hasta que llega á la Isla de Meroe, que los Egyptos llama Naulebabe (que quiere dezir madre de buenos puertos,) los naturales Neúba, y los Abixinos Saba, donde dizen q̄ era señora la reyna Saba, o Maqueda, que fue a Ierusalem, a verse con el Rey Salomó: y tambien fue señora della la reyna Candaçes, q̄ embio el Eunuco, llamado Indica, á Ierusalem, con ofertas al templo de Salomon, y alli fue bautizado por el apostol sant Phelippe. Algunos escriptores ponen duda en el nombre desta reyna, diziendo, q̄ como podia reynar en Ethiopia muger, estando hecha ley por Salomon q̄ no sucediesse sino varón como se ha cõtinuado hasta agora: mas a esto se satisfaze, cõ que deuió de ser reyna por conjunçió de matrimonio, y no por sucesiõ, y por ser persona tan docta y de buena vida, mereçio nombre de reyna, como lo afirman los Abixinos. Esta Isla es muy grande, y en e

lla ay el dia de oy tres reynos distintos, y apartados, y tres reyes diuersos en costúbres, y en opiniõ, los quales suçlé tener paz, y otras vezes guerras crueles. El principal y mas poderoso, esta á poniente de la Isla, y tiene la seta de Mahoma. El segundo es de opiniõ y dolatra, y de casta d̄ negros, y esta hazia el norte. El tercero es Christiano Abixino vasallo del Emperador de Ethiopia, y esta a la parte del medio dia. Desde esta Isla para abaxo es el rio nauegable, y en quinze dias van las barcas hasta la ciudad de Guaguera, que los antiguos llamaron Siene, y fue muy celebrada de los poetas, que dize que hieren tã derechos en ella los rayos del sol en el medio dia, que no haze sombra aninguna parte. Esta es la primera poblaciõ de el Egypto, y con sus términos confinan los Buggiohos del reyno de Neúba. Desde Guaguera para delante se nauega por el Nilo seguramente, cuyas riberas está de vn cabo y de otro pobladas de grandes pueblos de Egyptos, y de Arabes, y haziedo todos aquellos cápos fertiles y abúdantes, con la creçiente, va á entrar (como q̄ da dicho) en el mar mediterraneo frõtero de la Isla de Chipre, por diferentes partes. La creçiente del Nilo comieça en Egypto a quinze d̄ Iunio, y dura quaręta dias en crecer, y otros tãtos en mēguar, y en ella se conoce claramente si á de auer abund

*Siene ciudad de Egypto.*

*Creçiente del Nilo en Egypto.*



*Meñade  
la creſciẽ  
de. nilo*

abundancia o falta de pan en aquel año, y a q̄ precio podra valer, esto se vee en vna Isla que eſta frontero del Cayro viejo, llamada Miquias (q̄ quiere dezir medidas) donde tienen los moradores hechas muchas ſeñales, vn codo mas alta la vna q̄ la otra, en vna coluna q̄ eſta pueſta en vn eſtã que quadrado q̄ tiene deziocho codos en hondo, en el qual entra vna acequia q̄ ſale del Nilo, y quãdo el agua comiẽça a crecer (ques en aq̄l lugar a los dezisiete de junio) luego entra en el eſtã q̄, y vnos dias crece dos dedos, otros tres, otros vna q̄rta: y cada dia vã los diputados dela ciudad auer la coluna, porq̄ el eſtã que eſta en lugar cerrado dõde nadie puede entrar ſin licẽcia del gouernador, y viẽdo lo q̄ a crecido el Nilo lo dizẽ a vnos muchachos q̄ tienen diputados para eſto los quales traẽ vnas tocas amarillas en las cabeças y ſon obligados a publicar la quãtidad q̄ a crecido el rio cada dia por todo el Cayro, y ſus Burgos, y por ello les dã dineros y otras coſas los mercaderes, y ciudadanos, y deſta manera andã hasta q̄ el rio acaba de crecer. Quãdo el Nilo crece hasta los quinze codos de la coluna es aq̄l año muy abundãte, ſi queda entre quinze y doze, es la coſecha razonable, y ſi llega ſolamente de diez a doze mueſtra q̄ ha de auer careſtia por la ruyn coſecha, y ſi el rio paſſa de

*En la creſ  
ciente del  
nilo ſe vee  
la coſecha  
que a de  
auer en E  
gipto.*

quinze a deziocho codos la coſecha es muy buena, mas anũcia algun daño por la multitud de las aguas, y ſi paſſa de deziocho corre peligro de ahogar ſe todos los moradores de Egypto: y quando ay tan gran creciẽte los oficiales ſon obligados a publicarlo por las calles, y aquellos muchachos van dãdo bozes, y diziendo, o pueblo temed a Dios porque el agua llega a lo alto de los reparos que detienen el rio, entonces los del pueblo van a las mezquitas, y hazẽ rogatiuas, y dã limosnas. Deſta manera va creciendo el Nilo por eſpacio de quarẽta dias, y otros tãtos va mẽguãdo, en el qual tiẽpo ay falta de vituallas, y cada vno tiene libertad de vender las como quiere. Paſſados los ochenta dias, luego ponẽ precio a todo eſpecialmẽte al pan le ponẽ precio para todo el año, porq̄ cõforme a la creciente, ya ſaben los diputados, y oficiales la tierra q̄ han quedado regadas, y las que tuuieron demaſiada agua, y las q̄ tuuieron falta ſegũ la diuerſidad del altura dellas, y conforme a eſto ſe pone el precio al trigo y ceuada. Acabo deſtos dias ſe haze en el Cairo vna fieſta cõ tanta ſolemidad de instrumentos, q̄ parece q̄ ſe hũde la ciudad, y los vezinos toman ſus burchos, y en toldados de paños y finos tapetes, cõ muchas hachas de cera ardiẽdo, ſe vã a cenar al rio, y el propio

*Fieſta que  
ſe haze en  
el Cairo  
quando a  
menguã  
do el Nilo*

Gouern



Gouernador, cō los señores mas principales, y ministros d̄ justicia llega a vna canal que llamá la mayor (la qual se cierra con vn fuerte muro quádo el Nilo comiēça a crescer) y tomando picos en las manos rompen ellos propios el muro con gráde alegría: luego entra el Nilo, y se reparte por las calles de la ciudad y de los Burgos. Este dia parece el Cayro a la ciudad de Venecia, porq̄ se andan todos los barrios en barcos, y por tierra. Dura la fiesta siete dias y siete noches, cō grá regozijo de musicas y banquetes, y es vna costūbre que aun se guarda de las antiguas fiestas delos Egypcios. Esto es lo q̄ se puede dezir cō verdad del Nilo, del qual cō grá cuydado procuramos auer informaciones ciertas, así d̄ algunos escriptores modernos como de Ethiopios q̄ allí vienē de ordinario a sus cótraciones, y táto de mejor gana lo del crecimiento del, quanto nos parecieron (como son en la verdad) mas exquisitas las consideraciones y aduertencias q̄ aora tienen los de aquella tierra para su aprouechamiento q̄ no las q̄ Plinio cuenta en el capitulo nueue, del libro quinto.

● CAPI. XXIII. DE LOS animales que se crien en Affrica diferentes de los de Europa, y de otras cosas memorables que ay en ella.



L Came <sup>Camellos.</sup> llo (q̄ los Alarabes llama Gimmel que quiere de zir riqueza del cie

lo) es vn animal domestico y muy apazible: halla se grádissima quántidad de ellos por toda Affrica: y mas q̄ en otra parte en los desiertos de Getulia, Numidia, Lybia, y en Berberia. Y los Alarabes no tienen mayor riquza, ni otras posesiones de q̄ saquen tanto prouecho como de estos animales, y así en queriendo loar a vno de muy rico, dicen q̄ tiene táto mil camellos, y no hazé caudal de los dineros, ni de las posesiones. Y todos los Alarabes q̄ tienē copia de camellos son señores, o viuen libres, porq̄ cō ellos andá por los desiertos, dóde no puede entrar rey ni señor sin grá peligro, por la grá sequedad de la tierra. Tábien ay destos animales en Asia, y en la parte oriental de Europa. En Asia los tienen los Tartaros, Persas, y Turcomanis, y é Europa los Turcos para llevar sus carruages, lo mesmo hazé en Affrica todos los Alarabes, y Affricanos q̄ moran en los desiertos de Numidia, y Lybia, y todos los reyes de Berberia los tienē para llevar las vituallas y los carruages. Los camellos de Affrica son mejores q̄ los de Asia porq̄



porque les acaesce llevar la carga quaréta y cinquenta dias sin comer grano de ceuada, no mas de q̄ quando los descargá, los echan en el campo a pacer yerua, y espinos, y ramas de arboles, y todo el dia vá rumiádo lo q̄ comieró de noche. Quando comiençan a hazer viage ha de estar el camello muy gordo, y se ha visto por experiencia q̄ quando este animal ha caminado quaréta, o cinquenta dias sin comer ceuada, yendo cargado, se le comiença a deshazer primero la gordura d̄ la corcoba, y luego la barriga, y vltimamente las piernas, y entonces no puede llevar ya la carga. Este trabajo no suffren los de Asia, porque les há de dar su piés, y para cada camello lleuá otro cargado de ceuada q̄ coman, y así los llevan y traen siépre con cargas, y los sustentan gordos: mas los mercaderes de Africa q̄ van con Carauanas a Ethiopia no hazen caso de la buelta, porque no traé cosa de peso, y quando llegan a Ethiopia, vendé los camellos flacos, y comprá otros gordos en q̄ bueluen, y traen de comer, y algun poco de oro, o cosas ligeras. Ay tres fuertes de camellos, los principales, q̄ llaman los Alarabes el Hegin, son grandes y gruessos, y muy buenos para carga, mas no los pueden cargar hasta que llegá de tres a quatro años, entóces a qualquier camello destes echan quaréta arro-

ca au. mas  
son las ca  
filas o res  
guas de ca  
mellos q̄  
van car-  
gados de  
mercader  
ria

bas de peso: para auer los de cargar no hazen mas q̄ tocar les con vna vara en las rodillas, y sobre el pescueço, y luego se abaxá, y se echan sobre los quatro pies en el suelo, y miétras los cargá esta siépre rumiádo, y quando son nuevos bramá, y en sintiédo q̄ tiené la carga puesta, y q̄ el camellero le quita vna manija de cuerda cō q̄ leshaze estar doblada la mano, se leuátan luego cō la carga. Los Affricanos, y todos los q̄ quieré tener buenos camellos para cargar acostúbrá castrar los, y entre diez hébras dexan solo vn macho. Otros ay llamados Bechet, q̄ tienen dos corcobas, y entramas aprouechan para cargar, y para andar a cauallo: mas no ay destes sino en Asia. Tambien ay otros, que llama-  
man Raguahil, o el Mahari, q̄ son los dromedarios, estos son peq̄ños de estatura, y delicados de miémbros, y no sirven si no para caminar, y es tanta su ligereza q̄ ay muchos q̄ caminá en vn dia treinta y cinco, y quaréta leguas continuádo estas jornadas ocho y diez dias por los desiertos cō muy poco mátenimiéto. Todos los Alarabes nobles d̄ Numidia, y los Affricanos de Libia, acostúbrá caminar en estos camellos, y los tiené como postas para quádo se les ofrece alguna necesidad de largo camino, y aun pelea en ellos. Los camellos garañones andan en zelo al principio de Enero, y

Dromedarios.

enton-



LIBRO PRIMERO, DE LA

entóces comen y beuen muy poco, y son tan brauos q̄ no solamente se hazen mal vnos a otros, mas tambien a los hóbres q̄ les há hecho algun mal, porq̄ en aquel tiempo se acuerdan de qualquier pequeño golpe q̄ les ayá dado, y si pueden llegar al q̄ le dio, cō los dientes le alcan en el ayre y le dexan caer en tierra, y se ponen de pies sobre el hasta q̄ le muelen, y a coces y bocados peleá con otros animales, y aũ algunas vezes se ha visto pelear con leones: no durá en zelo mas de quaréta dias, y luego se amansan. El camello así como es paciente de hábre, lo es también de la sed, y suele estar quinze dias sin beuer, y si le dan agua a tercer dia le haze daño, porq̄ su costúbre es beuer de quinze en quinze dias, o alomenos de diez en diez. Son los camellos naturalmente piadosos, y tienē vn sentido q̄ parece humano, de donde procede q̄ muchas vezes auiedo se d̄ hazer la jornada del dia mas larga de lo ordinario, y viendo q̄ los camellos no quierē passar adelante, los camelleros no les hierē con las varas, si no cantádo al derredor dellos los animá, y siguié el camino cō mayor ligereza de lo que haria vn cauallo bié espoleado. Llamá los comúnmente los Alarabes el Gimel, y el hato junto llamá el Bil, ordeñan las camellas y con leche dellas y datiles, se sustentá la mayor parre del año. La

carne es muy dulce, especialmēte la dela corcoba, q̄ es dela propria fuerte q̄ la vbre de vna muy gorda vaca. Hazé los Affricanos y los Alarabes grádes ollas y tinajas llenas de tassajos desta carne, fritos en el proprio sebo, y los guardá para todo el año en sus comidas ordinarias. Este es el animal menos costoso y mas prouechoso q̄ ay en el mundo, criá se muy hermosos en tierra caliente, y quádo los lleuá a tierra fria en q̄ nieua, si pása inuierno sobre ellos se mueré, y así andá siépre en los llanos y desiertos de Affrica, sino es quando los lleuan cargados de Numidia a Berberia q̄ han de atrauessar las sierras del Athaláte, jornada d̄ dos dias, o tres. En España se han visto muchos, q̄ han embiado los Generales de las fróteras de Affrica, mas duran poco porq̄ la tierra no es buena para ellos que es fria, y así semueren luego.

¶ Cauillos barbaros, son llamados en toda Europa los q̄ vienen de Berberia, mas ay vna especie de cauillos en Affrica, y en Egipto, y en las Arabias, y en toda Asia, q̄ llaman cauillos Arabes, q̄ son de casta de cauillos saluages, que se crian por los desiertos de Arabia: dizen los escriptores Affricanos que desde el Xequé Hirmael aca començaron los Alarabes a domar los, y a tener cria de ellos, la qual crescio en tanta manera que hincheró a toda la Asia, y Affrica

Cauillos barbaros.



y Affrica, y aun se hallan algunos que se crian saluages por los desiertos de Arabia, y de Lybia. Son estrañamente ligeros, y la mayor experiencia que se haze de su ligereza es quando alcançan vna fiera llamada Lante, o a vn Abestruz, porque este tal cauallo es apreciado en mil ducados de oro, o en cien camellos, mas ay pocos dellos en Berberia. Los Alarabes del desierto, y los moradores de los pueblos de Lybia, acostumbra[n] criar muchos, pero no se firuen dellos de camino, ni en las batallas, solamente los tienen para la caça, y no les dan otro pienso si no datiles, y leche de camellas, dos vezes entre dia y noche, y con esto los mantienen rezios, y ligeros, mas flacos que gordos, y quando ay yerua los echan a pañer hasta que passa el verde. Los cauалlos que tienen los reyes y señores de Berberia, llamados Barbaros, no son tan ligeros ni corren tanto, mas son muy hermosos, porque les dan ceuada, y los regalan mucho, y de los Arabes tienen algunos para valer se dellos quando les ocurre necesidad de auer de escapar de mano de sus enemigos. Vn cauallo de estos tenia Mahamete Xerife, siendo rey de Marruecos, del qual se dezia auer le facado de grandes peligros con su ligereza, en el tiempo que andauan el y su hermano leuantando los pueblos para ha-

zer se reyes y señores de la Tingitania, y le tenia en la caualleriza jubilado, que nadie subia en el, haziendo le regalar mucho: el qual era tan viejo que siendo de color morzillo se auia buuelto todo blanco, y dezia el Moro que le auia de hazer vn sepulchro, como auia hecho Alexádre Magno al suyo.

¶ El cauallo saluage, se cria en <sup>cauallos</sup> los desiertos de Arabia y de Ly- <sup>saluages.</sup>bia, y se dexa ver pocas vezes, los Alarabes le tienen por fiera, y quando le toman se lo comen, y dicen que es la carne muy buena especialmente si es potro, mas es tanta su ligereza que no le puedé alcançar con cauалlos ni con perros, y para auer le de tomar ponen vnos lazos cubiertos en el arena juto al lugar del agua donde acostumbra yr a beuer, cō los quales se enlaza de manera que cae en el suelo, y desta suerte lo tomá. Son estos cauалlos mas pequeños que los otros, y de color algo cenizieta, y algunos ay blancos, y tiené las cline y las cerdas de la cola cortas y erizadas.

¶ Cauallo marino, es vn animal muy grande q̄ se cria dentro <sup>cauallos</sup> del agua: ay muchos en el Niger, <sup>marinos</sup> y en el Nilo. Tienen forma de cauallo, y son de color pardos, el pelo muy corto, las cline pequeñas, y la cola de vn cabo y de otro tiené poblada de cerdas, mas en el medio, ni en el cabo de el mastil



## LIBRO PRIMERO, DE LA

mastil no las tienen. Los dientes y los colmillos son muy grandes, muchos de los quales traen los Portugueses que contratan en las tierras de los negros a Portugal para hazer fortijas, porque dizen que son buenas para las almorranas: de noche salen a pacer, y quando quiere amanescer se bueluen a meter en el rio. Son muy peligrosos a los nauegantes que van por aquellos rios, porq̄ muchas vezes se arrimá a la barca por de baxo y la trastorná. En tierra son tan ligeros que corré como viento. Los Affricanos negros suelen tener algunos que los toman pequeños y los amansan, mas no se puede passar en ellos agua, porq̄ luego se meten debaxo si es lugar hondo. Para tomar los quado salen a tierra hazen los Affricanos vnos hoyos muy grandes orilla de los panes y de los prados donde saben que salen a pacer, y atruessando ramas sobre ellos emparejan el lugar cō cespedes de tierra, y quando los veen andar pacienciando de noche les dan grita de vn cabo y de otro, y queriendo se guarescer en el rio de necesidad van a dar donde les tienen armado, y caen en aquellos hoyos, y llegando los armadores los matan, y algunas vezes, si son yeguas o potros pequeños, los toman vivos. Comen la carne dellos y es de buen sabor, los cueros sirven para muchas cosas, porque son

muy gordos y tan rezios como de Ante.

¶ El Dante (que los Affricanos <sup>Dantes.</sup> llaman Lamt) es vn animal de la forma de vn buey pequeño, tiene las piernas cortas y el pescueço largo, las orejas como de cabra y en medio de la cabeça vn cuerno negro que se haze como vna argolla muy labrado, su color es quasi blanco, y las vnas de los pies son hendidas y muy negras, es tanta su ligereza que no ay animal que le alcance si no es algun cauallo barbaro. De verano los toman los caçadores con menos trabajo, porque con el gran calor del arena, y velocidad del correr se les andan las vnas, y con el dolor no puede huyr, como acaesce tambien a los venados y gamos de aquellos desiertos. Ay destos animales muchos en los desiertos de Numidia y de Lybia, especialmente en las tierras d los Morabitines, y de su cuero hazen los Affricanos muy hermosas y fuertes adargas, bláqueadas cō leche azeda, y las que son de buen Dante valen muchos dineros entre ellos, porque no las passa vna saeta, la carne es buena y hazen los Moros cecina della, tiene el sabor de carne de vaca, aunq̄ es algo mas dulce que ella.

¶ El Guahex (que los Christia <sup>Vacasbró</sup> nos llaman en Affrica, Vaca <sup>uaf</sup> brava) es vn animal menor que vn pequeño buey, de color castaño escuro

ra las Almorranas, remedio



escuro, y tiene los cuernos muy negros y agudos, crianse mucha quántidad destos animales en Berueria, y andan en manadas de ciéto y dozientas juntas, especialméte en las prouincias de Duquela, y Temezena, y en los desiertos de Numidia, y en otras partes: corré como venados, la carne es muy buena, y los cueros aprouechan para curtir, y hazer calçado de ellos.

Gazelas

¶ Gazela, es otro animal del tamaño, y de color de vn Gamo, y tiene los cuernos muy prietos, y de la propia hechura que los dela Cabra, sino que son redondos y muy agudos en la punta: crianse en los lugares que andan las Vacas brauas: en las prouincias de Duquela, y Temecena ay grandes manadas dellas, tienen las barrigas muy blancas, y no se echan sino en parte limpia, corré mucho, y es la carne dellas muy buena para comer: no se asegúra donde ay mōtes, y estan siempre en las cumbres y lugares rasos, y en viendo venir algun hombre a cauallo, o perros, huyé con gran ventaja: mas aun que son malas de caçar, los Alarabes matan muchas dellas.

Bueyes  
marinos,

¶ El Buey marino (que los Alarabes llaman Taur Bahari) es vn animal, que se cria en el agua: en el Niger, y en el Nilo ay muchos, y son semejantes en todo a vn buey, y dl tamaño de vna ternera

de seys meses. Los pescadores toman muchos dellos, y biuen dias y meses en tierra: salen pocas vezes del agua, y tiené el cuero muy duro. Suele auer destos animales muchos en el Cayro, y en otras ciudades de Egipto, y de la tierra de los negros: y los pescadores los precian mucho, porq̄ es muy sabrosa de comer la carne dellos.

¶ En los desiertos de Numidia y de Libia, y en los cōfines dellos, se criá muchos asnos saluajes, los quales son de color pardillos, y tan ligeros que no les hazen ventaja en el correr, sino los caualllos barbaros, en viendo vn hombre luego comiençan a rebuznar, y tirando coces se estan quedos hasta que el hombre llega junto a ellos, y entonces huyen. Los Alarabes los toman con trampas, y otros ingenios. Andan siempre muchos juntos quando pacen, o van a beuer, la carne dellos dicen los alarabes, que es buena, y q̄ es menester dexarla enfriar dos dias despues de cozida, para auerla de comer, porque quando esta caliente hiede, y sabe al monte. Tambien vimos grandes manadas de stos asnos saluajes en Cerdeña, aunque son mas pequeños.

Asnos sal  
uajes.

¶ El leon (que los Alarabes llaman Aced) es animal saluaje, rezio, animoso, y cruel mas q̄ otro ninguno, y es muy dañoso, porq̄ mata a los otros animales brauos y domesticos, y a los ganados

Leones.

D y mu



y muchas vezes a los hombres, y se los come: acaece hallarse vn leon en tal lugar, que acomete a dozientos de a cauallo, y mata y hiere muchos dellos, especialmēte si tiene algun montezillo, o vallado donde se recoger, y tener las espaldas seguras. Quando los Alarabes, o los señores Affricanos, tienen noticia de algun brauo leon que anda enel campo, juntan los mas caualllos que pueden, y algunos vallesteros, y con sus atabales, añafiles, y duçaynas, como quando van a la batalla, van al lugar donde saben que esta metido, (porque dedia nunca el leon camina, y denoche sale a buscar de comer) y llegados a el le acometen por todas partes, y le tiran con las saetas, y laças desde fuera, para hazer le salir a lo raso, el qual como se siente herido, sale bramando y arremete a los hombres y a los caualllos, y para desatinar le quando sale tocan aquellos instrumentos a mucha priessa por todas partes: y cierto es vna de las hermosas caças del mundo, sino fuesse tan peligrosa, porque siempre haze daño, y no poco, especialmente en los caualllos.

¶ Enel año del señor, de mil y quinientos y quarenta y quatro yendo el Xerife Mahamete rey de Marruecos cō su exercito por Temecena, vimos combatir vn leon que hallaron los escuderos

entre vnascambroneras sobre vn arroyo, y duro la pelea conel, mas de dos horas de relox: enel qual tiempo hirio onze caualllos y mato tres hombres, y hiziera mayor daño sino acudieran los ballesteros, y escopeteros a tirarle, y le mataran desde a fuera, con mas de cinquenta saetas y escopetaços, mas era vno de los mayores, y mas fieros leones que se auia visto grandes tiempos auia en Africa. Llega este animal seguramēte al hato delas obejas, y toma la que le parece en la boca, y se la lleva entera al monte, o a la cueua donde tiene sus hijos, y muchas vezes acaesce llegar a la tienda y llevarse las personas que halla durmiendo, mas si le hazen rostro luego huye. A se visto muchas vezes por esperiencia (especialmente con captiuos que huyen de Berueria y vienen por los montes caminando denoche a las fronteras de aquella costa que estan por los Christianos) que si vn hombre topa con vn leon de noche, y no le tiene miedo, yédo cō buen semblate por su camino no torciendo ni mostrando flaqueza, el leon no le acomete, antes abaxa los ojos y no le osa mirar al rostro: mas si ve que huye, o le teme, luego salta conel y le haze pedaços. Y muchas vezes ha acaescido, que vn leon sigue a vn captiuo Christiano, y siempre se le va poniendo delante en los caminos.



caminos y pasos angostos, y como le ve llegar, y pasar determinado sin mostrar temor no osa acometerle, y esperando tomarle durmiendo, o descuydado, le sigue hasta que llega a la frontera. Algunos quieren dezir que esta compañía haze el leon al Christiano para encaminarle, y hazerlo por la hambre que lleva para comersele si puede, y enviendole la cara con semblante varonil teme, como lo hazen todos los animales del mundo. Destos leones ay muchos por toda Affrica: los de las sierras frias no son tan brauos, ni hazen tanto daño, especialmente a las gentes. Los que se crian en tierra de Temecena y de Fez, y en el desierto de Angued junto a Tremecen, y entre Bonay Tunez son los mas brauos y cruels de toda Affrica: el inuierno quando andan en zelo hazen vnos con otros sangrientas batallas, y en este tiempo el animal, o el hombre que encuentran puede perdonar, porque andan ocho y diez tras de vna leona, y todos juntos lo despedaغان. Es tanta la fuerça del leon, que todo lo que ase con la boca se lo lleva, aunque sea vn camello, y con todo esto es muy medroso del fuego, y los Alarabes quando les acaesce auer de dormir en el campo en lugar abierto, porque los leones noles coman los cauallos o los ganados, hazen vn grã

fuego, y en sintiendo venir el leon aroxã muchos tizones hazia donde viene, y con esto no osa llegar, aunque pocas vezes llega sin ser sentido por donde va, porque andan siempre tras del vnos animales mayores que zorras, y de aquel pelo, que llaman Adiués, para comer la carne que el leon dexa, y estos van dando grandes aullidos, ymitando a los perros, y a otros animales, y en oyendo los los Alarabes luego veen que viene el leon, y se aperciben contra el. Es grande la enemistad que los leones tienẽ a estos Adiués, y al que pueden coger le hazen pedaços, mas ellos son tan maliciosos que se guardan bien, y siẽpre andan arredrados, ni llegan a la carne hasta que el leon sea hartado y la dexa. En la ciudad de Fez suelen correr de ordinario leones, como en españa toros, y para ello tienen vn coso cercado de alto muro, y muchas cueuas en el suelo con sus puertas de golpe en las quales no cabe mas de vn hombre, y quando el leon anda en el coso salen a el por todas partes de aquellas cueuas dando le voces, y tirando le garrochas le embrauescen, y corre a vn cabo y a otro tras dellos, la guarida es en las cueuas donde se arrojan quando el leon llega, y tirando tras si la puerta le dexan burlado, el qual con las vñas y cõ los dientes haze grandes cosas por

*En Fez corren Leones como en España a toros,*



abrir. Algunas vezes acaesce que el leon es tan presto, que antes que el hombre se arroje en la cueua, le ase y le haze pedaços con las vñas. Quando anda muy encarnicado, y dando grandes bramidos, entonces sueltan vn toro en el coso para que pelee con el, los quales hazen vna vistosa, y cruel batalla, y muchas vezes mata el toro al leon, mas quando el leon mata al toro, salen luego los hombres delas cueuas a combatir con el, con vnas medias lancas en las manos. Suelen ser doze hombres los que acometen al leon, y no mas, y si estos le traen fatigado, manda el rey que se retiren algunos dellos, y quedando los otros combatiendo, si ve que el leon los trata mal, el proprio rey, y los caualleros que estan parden en los miradores, le tiran con las vallestas hasta que le matan. Los que combaten con los leones, son vnos barbaros de la sierra de Zelag, que tienen cada diez ducados de premio, por aquella fiesta, la qual suele costar les muy de ordinario las vidas. Otra suerte de leones ay que llaman pardos, que son tambien muy rezios, y crueles, y no hazen mal a los hombres, si no es quando les hazen mal a ellos, son muy enemigos de perros y de Adiués, y los matan y se los comen, y no hazen tanto daño en las ouejas como los otros. Ay

muchos dellos en la prouincia de Costantina, y los Affricanos los matan a cauallo, porque huyen de las gentes, aun que si se veen en aprieto suelen hazer daño. Destos animales ay muchos tambien en la alta Ethiopia especialmente en las sierras de Beht y en las de Alard y Quen.

¶ Dabuh, es vn animal grande, tamaño como vn lobo, y casi de la misma forma, el qual tiene los pies y las manos como vn hombre, los Alarabes le llaman Dabuh, y los Africanos Iesef. No haze mal a los otros animales, mas saca los cuerpos muertos de las sepolturas y come se los, porque los Moros tienen sus enterramientos en los campos: es vn animal vil y simple. Los caçadores informados de la cueua donde mora, van a ella cantando y tañendo vn atabal, o dulçayna, y gustando tanto de aquella armonia que se esta quedo escuchando, y entretanto llega vno dellos y le ata los pies con vna foga, y desta manera le sacan arrastrando, y le matan, mas no comen la carne por que no es buena, y tienen asco della.

¶ Los Gatos del algalia son naturalmente saluages, llaman los Alarabes Zebide, muchos de los quales se trae a Europa, hallá se en los môtos de Ethiopia, y los caçadores los toman pequeños, y los crian en vnas jaulas hechas

Dabuh, o Iesef.

Gatos de algalia.

de



de gruesas tablas, y dá les leche, y azemite de trigo cozido, o arroz a comer, y algunas vezes carne, son de color pardillos, y tienen listas negras como los gatos Romanos, aunque son mayores y mas rezios de miembros que ellos, y tienen grandes fuerças. El algalia no es otra cosa si no el sudor de este animal, y para sacar se la le dan con vna vara, haziendo le andar de vn cabo a otro en la jaula, hasta que suda, y auiendo sudado le sacá el algalia de debajo de los braços, de las piernas, del pescueço, y de la cola, y esto hazen dos, y tres vezes cada dia.

Monas y  
Gatos paul  
les.

¶ Las Monas, o Simias, son de diuersas suertes, vnas son pardas de color de Gatos saluages, y tienen las colas muy largas, y las caras blancas, otras las tienen negras, y estas comunmente se llaman en España Gatos Paulles, las quales se crían en la tierra de los negros. Otras ay que no tienen colas, y son las que propriamente llaman Monas, y los Affricanos Babuyni, ay gran cantidad dellas en los montes de Mauritania, y en los de Bugia, y de Constantina, las vnas y las otras ( como se vee ) tienen los pies y las manos, y la cara semejate al hombre, dotó las naturaleza de maravillosa astucia y ingenio, su mantenimiento es yerua, o trigo, y fructas de qualquier suerte que sean. Quando han de yr a hurtar

la fructa a las huertas, o la espiga van muchas dellas juntas, y primero que salgan de las cuevas sale vna que se pone en parte muy alta donde descubre todo el campo, y quando ha visto que no parece gente haze señal para q salgan las otras con vn grito, y ella se queda de guardia mientras hurtan, y desque vee venir alguna persona da grandes gritos para que se recojan, las quales huyen luego, y saltando de arbol en arbol se meten por aquellos montes. Es cosa maravillosa ver las quando van huyendo, porque las hembras lleuan quatro y cinco hijuelos acuestas, y con ellos dan grandes saltos de vnas ramas en otras. Toman se muchas con diferentes astucias y engaños: son muy maliciosas, y quando se embrauescen, muerden, mas son faciles de amansar acariciando las vn poco: son muy perjudiciales en la huerta, o en la haça de pan, donde entran, porque no hazen si no cortar y echar por el suelo maduro y por madurar, y es mas lo que echan a perder que lo que comen, y lleuan en los papos. Las domesticas, que son amaestradas, hazen cosas increybles, porque quieren imitar en todo lo que veen hazer, al hombre.

¶ El Elephante ( que los Affricanos llaman El fil ) es vn animal saluage de desmesurada gran

Elephâtes



deza y muy ancho, tiene quatro pies sin coyūturas, y sin touillos, el pelo es como de bucy, es alto de tierra diez palmos, no tiene pescueço, si no la cabeça muy grande metida entre los ombros, y dos orejas tan grandes como adargas. La boca tiene metida en el garguero, y en el extremo alto del hocico vna trompa con que come y se rasca, y lo que ha de comer lo ase con ella, y lo lleva a la boca, y es tanta la fuerça que tiene en aquella trompa, que alça con ella dos quintales de peso, y los pone sobre los ombros, y acontece entrar en el agua, y sacar seys arrobas en ella, y arrojar la despues dos lanças en alto, es de velocissima andadura, y si el que va encima le haze señal, andara jornada de seys dias en vno. Demas desto es muy aparejado para aprender, y entender, qualquier cosa que le digan, porque tiene vna manera de entendimiento quasi humano: ay muchos en la tierra de los negros, especialmente en los montes que estan en las riberas del Niger, y en la alta Ethiopia: andan de continuo quantidad de ellos juntos, y si veen algun hombre en el campo se desuian del, y le dan lugar que se vaya, mas si el hombre procura hazer les mal, le assen con la trompa y alçando lo en alto, dan con el en el suelo, y poniendo se de pies encima le pisan hasta que

le dexan muerto. Aunque este animal es grande, y feroz, los çadores de Ethiopia toman muchos dellos de esta manera. En los bosques espessos donde saben que el Elephante va a reparar de noche, hazen entre los arboles vn cercado de fuertes y espessas ramas, y dexando a vna parte vn poco de interuallo vazio, donde queda vna puerta tendida en el suelo asida con vna cuerda, quando el Elephante ha entrado en el cercado, tiran de ella desde vn arbol, y alçando la puerta queda acorralado, y preso, luego baxan los hombres que estan sobre los arboles, y con saetas lo matan: mas si por caso escapa del cercado, a todos quantos hombres encuentra mata. En la India, y en la alta Ethiopia los toman de otras maneras, y tambien los crian desde pequeños, y los Ethiopios los amansan y hazen muy domesticos. Algunos dellos, pequeños hemos visto en Europa, otros ay tan grandes que no los pueden embarcar, y quando los Ethiopios van a la guerra llevan hechos castillos de madera sobre ellos, y desde encima pelean diez y doze hombres con saetas, piedras, y dardos: de los colmillos y huesos de este animal se haze el marfil, y es vna de las principales mercaderias q̄ los Portugueses traen de la tierra de los negros.



*Adim Mayn.*

¶ Adim Mayn, es vna fuerte de animal muy domestico, que tiene forma de carnero, mas es tamaño como vn mediano bezerro, tiene las orejas muy largas, y caydas: estos son los ganados de Lybia, y los moradores ordeñan las hembras, y sacan mucha leche dellas, de que hazen manteca, y queso. La lana es muy buena, aun que no es muy larga, y solamente las hembras tienen cuernos. Es animal apazible, y suben los muchachos en el, como en vn asno, y los lleva vna legua y mas, de camino a cuestras. Ay quantidad de llos en los desiertos de Libia. En Numidia si veé alguno lo tienen por cosa milagrosa, porque no los ay en aquella tierra, ni en toda Berberia.

*Carnero de cinco quartos.*

¶ Carnero de cinco quartos, es vn animal que no ay diferencia del a los carneros comunes, mas que en la cola, y en los cuernos: el qual tiene la cola muy ancha y redóda, y táto mayor quanto esta mas gordo. Algunos ay que la tienen tan grande que pesa quinze, y veynte libras: estos son los que engordan en el campo, porque en Egipto ay muchas personas que los ceuan en sus casas con saluado y ceuada, y estos tales hazen las colas tan grandes, que no pudiendo menear se, para q̄ anden se las atan sobre vnos carrerõcillos pequeños con vnas cuerdas asidas delos cuernos

y desta manera caminan. Ay muchos que les pesa la cola ochenta, y cien libras, y algunos afirman auer las visto de peso de ciéto y cinquenta libras. Finalmente toda la gordura de este animal carga en la cola: tienen quatro y seys cuernos, y algunos mas, o menos, vnos bueltos para arriba, y otros para abaxo de la hechura de los que tienen los otros carneros: hallan se muy pocos si no es en Tunez, o en Egipto, mas los de Tunez no son tan grandes como los de Egipto.

*Cocodrilo*

¶ El Cocodrilo, es vn animal atreuido, y por otro cabo muy medroso, hallan se gran quantidad destos animales en el Niger, y en el Nilo, son largos de diez codos y mas, la cola está larga como todo el cuerpo, y tienen quatro pies como el lagarto: de alto terminan poco mas de codo y medio, y tienen el cuero tan duro que no le puede passar vna vallesta. Algunos ay menores, muchos de llos ay que solamente comen pescado, otros comen animales y hombres: los quales con grande astucia se esconden cerca de tierra donde andan las gentes, y las bestias, y como los veé llegar cerca sacan con gran presteza la cola de debaxo del agua, y con ella assen al hombre, o al animal, y le meten para dentro, y alli se lo comen: quádo mascan no mueuen mas que el paladar de arriba, por



que la quixada de abaxo es toda de vna pieça con el hueso del pecho. No son todos desta naturaleza, porque si fuesen así no se podría viuir en las riberas de aquellos rios. Acaesce muchas vezes yr la barca nauegando por el ryo denoche, y llegar se el Cocodrilo a bordo, y tendiendo la cola arrebatando el hombre, y meter lo debajo del agua y comerse lo: salen a espaciar al sol en algunas Islas que se hazen en los rios, y teniendo las bocas abiertas, se les meten dentro vnos paxaros blancos, del tamaño de vn tordo, para comerles la carne que tienen entre las enzias que como se les pudre allí haze guisano, y les da enojo. Los quales entran y salen muy seguros, por que aun que quisiese el Cocodrilo cerrar la boca para tragarlos, no puede, por que los paxaros tienen sobre la cabeça vna dura y aguda espina con que le picá en el paladar de arriba, y le hazen abrir la boca mal de su grado, y se vá bolado. Los cocodrilos ponen sus huevos en tierra, y los cubren con arena, mas luego que los hijos nascen se meten en el rio. Ay algunos que desuiando se del agua andan en los desiertos, y estos tales son venenosos, y los que se crian en el rio no tienen veneno. En Egipto acostumbra muchos comer desta carne, y dicen que es muy sabrosa. La gordura de este animal vale muchos dineros, porque es buena para sa-

nar llagas viejas y encanceradas. Para tomar los pescadores atan vna larga, y gruesa foga de veynte y cinco, o treynta braças a vn rezo arbol, o a vnas columnas que para este efecto tienen puestas en la ribera del Nilo, y en el cabo suelto della ponen vn anzuelo de hierro tan largo como dos palmos, y tan grueso como el dedo, y afien vn carnero, o cabra viua en el: y al grito de la res sale luego el Cocodrilo a tierra, y tragando se la con el anzuelo, queda afido de manera que no se puede soltar: entonces los pescadores afloxan la foga poco a poco, y de rato en rato la tiran: y así anda el Cocodrilo dando golpes de vn cabo a otro hasta que se cansa y cae como muerto: entonces llegan a el y le hieren con vnas medias lanzas, por la gargata, y por debajo de los brazos, y de las piernas, y hazia el vientre, porque en aquellas partes tiene el cuero muy tierno, y así le matan. Tiene este animal tan duro y tan grueso el lomo que a penas vn arcabuz lo pasaría: la boca tiene tan grande que cabria vna vaca por ella, y los dientes muy agudos: y quando se mata alguno dellos, los pescadores ponen la cabeça en los muros de la ciudad, como por tropheo. Cuéntan los moradores de las riberas del Nilo, que antiguamente en tiempo de los reyes de Egipto, ni de los Romanos, no eran tan dañosos



fos los Cocodrilos como lo son aora, despues que los seguidores de Mahoma occuparon aquella tierra, y dize el Moçaudi en su obra donde tracta de las cosas marauillosas del mundo, que siêdo gouernador de Egypto Hutmen hijo de Taulon por el Halifa de Babilonia, en el año de ocho cientos y setéta y cinco, q̄ fueron dozientos y setenta de la Hixara, se halló vna estatua d̄ plomo del tamaño de vn Cocodrilo cō letras Egypcias, en los cimientos de vn templo de Gétiles en vna ciudad llamada Cocodrila, q̄ parescia auer sido hecha debaxo de ciertas constelaciones contra aquel animal: y q̄ Hutmé la hizo luego pedaços, y de entonces aca los Cocodrilos comêçaron a hazer mucho daño. Es cosa de marauilla q̄ los Cocodrilos que se crian en el Nilo, desde el Cayro para abaxo, hazia la mar, no hazen mal a nadie: y los q̄ se criã desde el Cayro para arriba, matã, y se comen muchas personas: parese q̄ deue ser, porq̄ hazia abaxo tienen mucho pescado q̄ comer, y arriba no tãto

**Tortuga.** ¶ Tortuga, o Galapago, es vn disforme animal q̄ anda por los desiertos: hallã se muchos dellos en los despoblados d̄ Libia, y son tan grãdes como vna grã candiota de madera. Dize el Bubqueri Geographo Affricano en el libro de las regiones y caminos d̄ Affrica, q̄ hallando se vn hōbre de no

che en estos desiertos cãfado del camino, se echo a dormir sobre vno de estos galapagos p̄fando q̄ era piedra, y se vino ahallar ala mañana quasi vna legua de alli, y marauillãdo se como auia sido aq̄llo halló q̄ la cama q̄ auia tenido aq̄lla noche era vn galapago, el qual suele estar se quedo de dia, y d̄ noche caminar paciendo, tã de espacio q̄ no parese q̄ se mueue: muchas conchas de estos animales se traen a Berberia tamañas como adargas, y son tan rezias q̄ no las passa vna vallesta: vna dellas vimos en la armeria del Xerife Mahamete en la ciudad de Tarudante. Dizé los Affricanos q̄ la carne de ellos es buena para sanar la lepra comiendo la siete dias arreo, mas q̄ ha de ser el Galapago que no passe de siete años.

¶ El Dragon es vn animal venenoso (q̄ llamã los Alarabes Taybin) y si vna persona le toca, o es mordido del, muere sin remedio: ay muchos y muy gruessos animales de estos en ciertas cueuas de las fierras d̄l Athalãte mayor, los quales son tã pesados y torpes q̄ apenas se puedé mouer: tiené el cuerpo muy gruesso hazia el pecho, y de alli para delãte muy delgado, y lo mesmo hazia la cola: la cabeza y las alas tiene de paxaro, la cola y el cuero de serpiete mãchado de diuersas colores: no tiene fuerza para alçar las cejas, y tiene los pies de Lobo. Dizen los hystoria



LIBRO PRIMERO, DE LA

dores Affricanos que el macho dela Aguila algunas vezes se junta con la Loba y la empreña, la qual se hincha tanto que rebienta, y le sale del vientre este monstruo. De estos animales ay muchos en las sierras de Beht, en la alta Ethiopia, que otros llamarõ de la Luna.

*Hidra.*

¶ *Hidra*, es vna sierpe corta, q̄ tiene la cola y el cuello muy delgado. Ay muchas dellas en los desiertos de Lybia, las quales son tã venenosas, que no se halla otro remedio para el que es mordido della, si no cortar luego aquella parte de miembro donde le mordio, antes que el veneno discorra por los otros miembros, y le mate.

*Dub.*

¶ *Dub*, es vn animal de la forma de la Tarantola, que ay en Pulla en el reyno de Napoles, algo mas grueso, tiene de largo dos palmos, y de ancho quatro dedos. Cria se en los desiertos de Lybia, no beue jamas, y si a caso le echan agua en la boca, luego muere. Pone huevos como el Galapago, y no tiene veneno ninguno. Los Alarabes lo comen asado, y la carne tiene sabor de Rana. Es muy ligero animal, y si se mete en algun agujero, aunque la cola quede fuera, y le asgan de ella, no ay fuerça que baste a sacarle de alli, mas los caçadores ensanchan el agujero con açadas, y lo sacan, y a cabo de tres dias que

lo han muerto, si le llegan junto al fuego, bulle como si lo acabasen de matar entonces.

¶ *Guaral*, es vn animal semejante alde arriba, aunque mayor, cria se en los desiertos de Lybia, los Alarabes lo comen, cortando le la cabeça y la cola, porque alli tiene veneno.

¶ El *Camaleon* (que los Alarabes llaman El Lebuya) es vn animal tamaño como vn lagarto comun, mas es feo, corcobado, y flaco, tiene la cola larga como el topo, camina poco a poco, sustentase con el ayre y con los rayos del sol, el qual se buelue de continuo con la boca abierta hazia donde va el Sol, no tiene pelo si no vnas pintas en el cuero, el qual muda de diferentes colores, segun la variedad del lugar donde se halla, si esta sobre verde, es verde, si sobre negro, negro: y semejante mente sobre las otras colores. Muchas cosas dizen los Affricanos de este animal, vnã de las quales admira: y es que aborresce en gran manera a las culebras y bichas ponçoñosas, y que quando vee alguna durmiendo debaxo de algun arbol, se sube en las ramas del, y se le pone en derecho de la cabeça, y echa de la boca vn hilo de saliuã como el que haze la rana, el qual tiene al cabo vnã gota como vnã perla pequeña de tal virtud que en tocando en la cabeça a la culebra, o serpiente,



piente penetra tanto que la mata. Admira mucho la astucia que dicen que tiene este animal moviendo se de vn cabo a otro en las ramas para que cayga derecho aquel hilo sobre la cabeza de la sierpe. Algunos quieren dezir que el Camaleon quando se pone al sol saca vn papo donde se vienen a poner las moscas, y que de ellas se mantiene. No aprouamos tal parecer, aunque vimos muchos en Berberia, especialmente en el reyno de Marruccos, si no que del ayre y de los rayos de el Sol se mantiene.

*Abestruz*

¶ **Abestruz**, que los Alarabes llaman Naama, es vna aue saluage, de la forma del Ganso, y muy mayor que el, es muy alto de pies, y tiene el cuello de mas de quatro, o cinco palmos en largo: el cuerpo es muy gordo, y en las alas, y en la cola, tiene grandes plumas negras, y blancas (como las de la Cigüeña) y algunas pardas: no puede bolar, mas corre mucho, ayudando se con el batir de las alas, y de la cola: y quando va corriendo se hiere el proprio con los espolones que tiene en los pies. Cria se en desiertos secos donde no ay agua, y pone diez y doze hueuos juntos en el arena, tamaños como vnagran bola, y algunos menores. Dizen que tiene tan poca memoria esta aue que acabado de poner los hueuos se le oluida el

lugar donde los dexo, y así en llegando la hembra al lugar donde ay hueuos, que sean fuyos, o no, se echa sobre ellos y los empolla, y en saliendo los pollos, luego corren por el campo a buscar de comer, y son tan ligeros quando pequeños, antes que les nazca la pluma, que no ay poder los alcançar. El Abestruz es simple, y sordo que no oye cosa ninguna, come todo quanto halla, y aunque sea hierro ardiendo lo traga, y lo dixere, la carne del es hedionda, y viscosa, especialmente la de las piernas, y con todo esto los moradores de Numidia la comen: los quales toman los Abestruzes pequeños y los crian y engordan, trayendo los por el desierto en grandes manadas, y los matan y guardan hechos cecina. Los Alarabes quando matan estas aues les quitan todas las plumas y las trae a vender a las fronteras a los mercaderes de Europa: los quales las hazen adereçar, y teñidas de diuersas colores las venden a los galanes para traer en las gorras y en los sombreros por gentileza, o por brauofidad. Ay muchos dellos en los campos que dizen de Onzar y de çodra, entre Marruccos y çale: y entre Fez y Tremecen, y en los campos de Iufet y de Moçun.

¶ **El Papagayo**, es vna aue <sup>papiza</sup> parejada a aprender <sup>vos.</sup> qualquier cosa que le enseñen en la armonia

nia



nia de su voz, crian se muchas de ellos en los montes de Ethiopia son de varias y diuersas colores, los que mejor aprenden a tomar el acento humano, y a imitar alas otras aués, y animales, son los verdes, ay vnos tamaños como Palomas Torcazas, otros muy menores: y otros ay que son muy hermosos y pintados de muchas y muy alegres colores, y tienen la cola muy larga, de tres palmos y mas, y estos tales no aprenden a hablar, mas tienen el organo y la voz muy suaué.

Vnicorns.  
nios.

¶ En las sierras de Beht, o de la Luna, que son en la alta Ethiopia, se cria vn animal llamado Vnicornio, que es del tamaño de vn potro de dos años, y de color ceniziento, y de la propia forma, y hechura q̄ el. Tiene clines y vna barba larga como el cabron. En la frente tiene vn cuerno liso, y blanco, del color del marfil, tan largo como dos cobdos, y partido en vnas canales amarillas que van desde el nascimiento hasta la punta. Este cuerno es contra ponçoña, y dicen que los otros animales le esperan a que llegue y meta el cuerno donde han de beuer, y que luego llegan y beuen todos. Es tan astuto animal, y tan ligero, que no se puede matar, ni tomar con ningun engaño, muda los cuernos como el cieruo, y los caçadores los hallan por el desierto. Algunos dicen

que el Monocerote es diferente de el Vnicornio, y que no es de tanta virtud cótra ponçoña. Elia no escriptor Griego haze mucha mencion deste animal, y de la virtud del cuerno del.

¶ El Grifo, que alguns llaman *Grifos.* Camello pardal, es vn animal que se halla en las sierras de la alta Ethiopia, especialmente en las de Beht, llaman le los Alarabes Yfrit, y es de la propia hechura que lo vemos pintado en algunos paños.

¶ En las tierras de Neúba, en *Zorafa.* la Ethiopia sobre Egypto se halla vn animal llamado Zorafa, el qual es del tamaño de vn gran bezerro, y tiene el pescueço tan largo como vna lança, la cabeça es como la de la Gazela, el pecho tiene resplandesciente, los pies cortos, y las manos largas, y el pelo a manera de buey entre negro y blanco, las orejas son como de cabra, y es de muy gracioso andar, que no se espanta de cosa que vec, ni se sacude jamas. Dizen los Affricanos que se engendra de dos generos de animales. Anda en los bosques apartada de otras fieras, y huye del hombre. Toman se algunas quando son pequeñas, en lugar que las crian las madres.

¶ En las tierras de los Abixinos que caen ala parte mas oriental cerca del Nilo ay mucho ganado cabrio, y los machos son tamaños *Cabras saluages.*



maños como grandes bezerros, y tienen el pelo tan largo que les arrastra por el suelo, y tan gordo como cerdas gruesas de cavallo. De estos animales se hazen los cueros muy preciados que llaman Xarequies, que se curten en pelo con rayzes de Alheña, que en esta parte de la tierra de los Abixinos ay mucha, y muy fina, y dize Aben Gezar que el arbol della es tan grande que pueden estar seys hombres en las ramas sin que se alcancen con la mano el vno al otro.

Vacas.

¶ Ay tambien en esta tierra vacas muy grandes y sin pelo, las quales tienen las colas tan largas que les arrastran por el suelo, y los pescueços manchados de diuersas colores, y los Egypcios las llaman Demniet, que quiere dezir las viciosas.

Culufuna

¶ De la tierra de los Abixinos se lleua a Egypto la Culufuna, que es vna droga de mucha virtud que gastan los Medicos para la flegma, y es a manera de pez Griega.

Balsamo.

¶ Ay en la Geneua vna generacion de gentes llamados Lime, que viuen a Leuante de la Zahara hazia el Nilo entre las ciudades de Rafin, y del Cuco, donde se lleua el Alquitrán, y de las marauillas de aquella tierra, es q̄ te niédo lo alli algunos dias se conuierte en Balsamo, y aun en olor mas precioso: y lo mesmo se ha-

ze de la Resina que para este effeçto lleuan de otras partes a aquella tierra.

¶ En esta tierra de Lime, dize Aben Gezar, que se hallan vnas piedras que llaman de los hechizos, y en Arabigo Hajar Acehr, las quales tienen forma y proporcion de miembros humanos, vnas ay que parecen pies, otras braços, otras cabeças, otras coraçones, y que algunas estan enteras y forman la figura y proporcion del hombre: y con ellas dize aquel escriptor que hazen muchas maneras de hechizos, y que los que pueden auer vna entera la estiman en mucho, porque creen que trayendo la consigo se gana la beniuolencia de los reyes y señores, y de todas las gentes con quien tratan.

Piedras de hechizos.

¶ El mesmo Autor dize que ay en esta tierra vn arbol, llamado Aud Altaçauyt, que echa vnas varas como mimbres, y que tomando las en la mano y zimbrando las sobre los ombros hazen vna armonia de musica muy suave: y aunque den mil golpes con ellas no lastiman ni pierde aquel sonido, ni se quiebran.

Aud Altaçauyt.

¶ En las sierras de Alard y Qué que son entre Neuba y el Zinche, dize el Moçaudi que se halla las piedras de marauillas, que los Alarabes llaman del Beht. las quales tiené tal virtud q̄ la persona q̄ las mira enmudece: y dellas dize

Piedras de marauilla.



dize que se labro el palacio de admiracion que mando hazer Alexandre Magno (a quien ellos llaman Escáder) y que para auer las de llevar pidió consejo a su maestro Ariffotiles (o Arcato Talis, como le llaman los Alarabes) el qual le dixo que embiasse con cada hombre de los suyos vn esclauo que fuesse delante con los ojos abiertos, y que fuesen ellos con las caras cubiertas: y en sintiendo que el esclauo auia emmudescido, le hiziesen cubrir la piedra sin mirar la, y liando las vna por vna las metiesen en vnas arcas cerradas: y que de esta manera juntaron gran quantidad de ellas de que se hizo aquel palacio.

**CAPIT. XXIII. QVE** tracta de las primeras y mas antiguas poblaciones de esta segunda parte de la tierra llamada Affrica, y del origen de los Beréberes Affricanos.



**A**S primeras poblaciones q̄ vuo en esta segunda parte del orbe, despues que las aguas del diluuió vniuersal se retiraron, y Dios embio su arco en señal de paz entre el y el hombre ala tierra, fueron en Egipto, en

Ethiopia, en la tierra de los negros, en los desiertos de Lybia interior, y en la vltima y mas occidental parte de Tingitania: porque segun los Escriptores antiguos Mezraym hijo de Cham y <sup>Mezraym</sup> nieto de Noe, poblo a Egipto, Chus otro hijo de Cham poblo <sup>Chus.</sup> a Ethiopia, y reyno en ella. Y Fuht que tambien fue hijo de Cham poblo la Lybia, q̄ antiguamente se llamo Fuhteya, y es la q̄ oy llaman <sup>Fuht.</sup> la tierra de los negros, donde estan los pueblos de Neúba, Zinche, y Geneúa. Sabatha hijo <sup>Sabatha.</sup> de Chus poblo los desiertos de Lybia que estan entre Numidia y la tierra de los negros. Y Tut, <sup>Tut.</sup> otro nieto de Cham, truxo a la Tingitania los pueblos llamados Tuteyos. Affirman los escriptores Affricanos auer estado muchos siglos yerma y despoblada la parte oriental de Berberia, y Numidia, y entre ellos estan diferentes sobre quien fueron los primeros que la poblaron: vnos dicen que fueron ciertos pueblos de Asia, que teniendo guerra con sus enemigos fueron vencidos y echados por ellos de la tierra, y viniendo huyendo a Grecia (que tambien estaua entonces yerma, y despoblada) no se aseguraron alli, y passaron el mar de la Morea, y desembarcaron en Berberia, y halládo la tierra desocupada, y fertil, la pobló, otros dicen que fué pueblos de Phencia,



nicia, de Palestina, que teniendo  
 cruel guerra con los Asirios en  
 tiempo de su monarchia, fueron  
 por ellos vencidos y echados de  
 sus tierras, y no siendo acogidos  
 en Egypto, passaron a los desier-  
 tos de Affrica, donde hizieron  
 sus habitaciones y moradas. Mas  
 los Autores de mayor opinion,  
 entre los Affricanos, afirmó que  
 los primeros pobladores de los  
 desiertos orientales de Berberia,  
 y Numidia, que oy llaman Beré-  
 beres Affricanos, fueron cinco  
 pueblos ( o Tribus ) de Sabeyos  
 que vinieron con Melec Ifriqui,  
 rey de Arabia felix, de quien to-  
 mo nombre la Affrica propria,  
 como se dixo en el primer capi-  
 tulo de este libro. Estos mantie-  
 nen toda via sus antiguos nom-  
 bres, y son llamados Zinhagia,  
 Muçamuda, Zeneta, Haoara, y  
 Gumerá: de los quales proceden  
 seys cientos linages de Beréberes  
 Affricanos, y de ellos vienen to-  
 dos los mas nobles, y los reyes  
 de toda Affrica, como lo dize  
 Ybny Alrauiq en el libro de el  
 Arbol de la generacion Affrica-  
 na. Poblaron estos cinco pue-  
 blos al principio la parte orien-  
 tal de Berberia, y despues derra-  
 mando se en diferentes habita-  
 ciones, se hizieron señores de la  
 mayor parte de Affrica, son lla-  
 mados comunmente Beréberes  
 Affricanos, porque su primera  
 poblacion fue en Berberia, y a los

Beres  
 Beres Af-  
 fricanos.

que estauan en Tingitania, y en  
 Numidia, y Lybia, antes que e-  
 llos viniessen, llaman Beréberes  
 Xilohes. Quando los cinco pue-  
 blos arriba dichos vinieron a po-  
 blar en Affrica, y mucho despues  
 viuian todos en los campos, en  
 Aduares, y eran muy ricos de ga-  
 nados: y andando el tiempo na-  
 scieron entre ellos grandes guer-  
 ras, de donde resulto que los ven-  
 cedores quedando por señores  
 de los campos, hizieron yr a vi-  
 uir a los vencidos a las sierras, y  
 a los lugares, priuando los de sus  
 ganados: los quales mezclando  
 se con los antiguos Affricanos  
 Xilohes, y Getulos, vinieron a  
 hazer su morada en casas como  
 ellos, y a ser vassallos de sus mes-  
 mos parientes. Esta es la causa  
 porque ay en Affrica Beréberes  
 que viuen en casas en las sierras y  
 en las otras poblaciones, y otros  
 en los campos en tiendas, siendo  
 todos de estos cinco pueblos, aun-  
 que los que andan en los campos  
 como Alarabes son tenidos por  
 mas nobles, porque son mas ri-  
 cos, de pan, y de ganados, y mas  
 poderosos: mas assi los vnos co-  
 mo los otros se preciá de conser-  
 uar su antigüedad, y el origen del  
 pueblo de donde vienen, y son  
 muy conosciados entre los otros  
 Affricanos. De mas desto tienen  
 sus habitaciones y moradas co-  
 noscidas donde esta la fuerza de  
 cada pueblo, repartidos por las  
 prouin-

Berberes  
 Xilohes.

Division  
 de los Be-  
 rberes af-  
 fricanos.



LIBRO PRIMERO, DE LA

Los de Muçamuda y sus habitaciones.

prouincias d Berberia, Numidia, y Lybia. Los del pueblo de Muçamuda ocupan la parte mas occidental de la Mauritania Tingitania, y morá en las sierras del Athalante mayor, q caen desde la punta del que entra en el mar Oceano llamada Idúacal, hasta las sierras de la prouincia de Escura ( o Dominete ) y en todas las haldas dellas, y en los llanos que está de vn cabo y de otro de las sierras, donde se comprehenden quatro prouincias de las siete del reyno de Marruecos, llamadas, Heha, Sus, Gezula, y la propria tierra de Marruecos, los quales tenian su corte en la ciudad de Agmet. Los Zenetes tienen sus antiguas habitaciones en los campos de Temecena, que es la vltima, y mas occidental prouincia del reyno de Fez, y estos solian ser los mas poderosos, mas aora no lo son tanto, y los llama Xaúyos. Otros moran en las sierras del Athalante mayor, que caen sobre este reyno, y sobre el de Tremecen, que son gente belicosa, y tienen continuas guerras con los Turcos q han ocupado modernaméte aquel reyno: y otros andan en las prouincias de Costantina, y Tunez, de los quales vnos viuen como Alarabes en los campos, y otros en lugares y casas: pero los mas poderosos, y mas libres de todos, son los de Numidia, y Lybia. Con este pueblo de Zenetes

Los de Zeneta y sus habitaciones.

andan mezclados de continolos Haoaras, que son sus vassallos. Los Zinhagias ocupan desde las sierras de Barca a las de Nefuça, y a las d Gueneceris, y algunos andan con los Zenetes. Y los Gomerces moran en las sierras de el menor Athalante, que caen sobre la costa del mar Mediterraneo: y ocupan desde los confines de la ciudad de Ceuta, hasta la vltima parte de la Mauritania Tingitania, donde confina con la Cesariense. Los tres pueblos de estos cinco, que hemos dicho, llamados Zenetes, Muçamudas, y Zinhagia, tuieron reyno en diferentes tiempos en Berberia, Numidia, y Lybia, y esto fue despues que el poder de los Alarabes Mahometanos declino, porque antes no se gouernauan si no por Xeques de los Tribus (que llama Cobeylas) siendo conquistados por naciones estrangeras en diferentes tiempos, de los quales no haze mencion esta hystoria, solamente diremos que siendo Berberia posseída de Alarabes, y reynando en las Mauritanias los de la casa de Idris, edificadores de la ciudad de Fez, vn linage de los Zenetes, llamados Mequincees, les quitaron el señorio, en tiempo que los Abdarrahamanes començaron a reynar en Cordoua. Despues vino otro linage de Zenetes de Numidia, por nombre Magaraoas, que quitaron a los

Los Haoaras y sus habitaciones.

Los Zinhagias y sus habitaciones.

Los Gomerces y sus habitaciones.

Los reyes de Africa proceden de estos cinco pueblos.

Idris.

Mequincees.

Magaraoas.

Abdarra-



Abdarrahamanes muchas pro-  
 uincias que auian ganado en Af-  
 frica, y juntamente conellos ven-  
 cieron a los Mequinecis, los qua-  
 les establecieron reynos en Ber-  
 beria, mas no en Numidia, aunq̃  
 señorearon gran parte della. Y de  
 de a poco tiempo los mesmos Ma-  
 garaoas fueron echados del rey-  
 no por otros Africanos del pue-  
 blo de Zynhagia, llamados Lum-  
 ptunas, a quien nuestros coronis-  
 tas llamaron Almorauidas, por  
 que vinieron conellos grandes  
 compañías de gentes de los confi-  
 nes de la Geneúa, de aquel pue-  
 blo que los Africanos llama Mo-  
 rabbitines, que fueron los prime-  
 ros que tomaron la seta de Ma-  
 homa, en tiempo de Hexin, hijo  
 de Abdul Malic. Sucedió despues  
 que vn predicador de aquella se-  
 ta llamado Mehedi, se leuanto  
 contra los Almorauidas, y con fa-  
 uor de vnos Africanos llamados  
 Hargias del pueblo de Muçamu-  
 da, les hizo cruel guerra; y los suc-  
 cessores deste Mehedi, fueron se-  
 ñores de toda Affrica, a los qua-  
 les llamaró Mouahedines, porq̃  
 seguian vna seta llamada Moua-  
 hedin, que quiere dezir, ley de los  
 vnitarios. Despues se leuanto el  
 pueblo de los Beni Merinis, que  
 tambien son Zenetes, y echaron  
 del reyno a estos Almohadas, y  
 despues fueron ellos desposey-  
 dos, por otro pueblo de su linaje,  
 llamado Beni Oataz, a quien los

Los Lum-  
 ptunas.

El Mehedi

Los Beni  
 Merinis

Los Beni  
 Oatazes.

Xerifes, que aora reynan en Tin <sup>Los Xeri</sup>  
 gitania, quitaron el reyno en nue- <sup>ses.</sup>  
 stros dias. Destos cinco pueblos  
 son tambien los reyes de Tnez  
 y de Tremecen, porque los Beni  
 Zeyenes, que primero se llama-  
 ron Abdeluetes, son del pueblo  
 de Zynhagia, y del linaje de Ma-  
 garaoas, y reynaron en Tremecé  
 hasta que los Turcos se apodera-  
 ron del reyno. Y los Buhafças, q̃  
 son Hentetas del pueblo de Mu-  
 çamuda, han reynado en Tnez.  
 Los otros dos pueblos de Go-  
 meres, y Haoaras, aunque no han  
 tenido titulo de reyes en Affrica,  
 señorearon en algunas partes de  
 ella. Por manera que se vee clara-  
 mente, como todos los reyes de  
 Affrica que han tenido señorío,  
 despues que el poder de los Ala-  
 rabes declino, an sido Africanos  
 destos cinco pueblos. Los nom-  
 bres modernos de los linages q̃  
 proceden de cada vno dellos, se  
 yran diziendo en la descripcion  
 de los lugares y sierras donde vi-  
 uen.

¶ CAPI. XXV. DEL ORI-  
 gen de los Azuagos, que son  
 pueblos tambien de Affrica, y  
 de sus abitaciones y moradas.



O S Azuagos son  
 vnos pueblos, que  
 andan derramados  
 por Berberia, y Nu-  
 midia, y la mayor parte dellos son  
 E pastores



LIBRO PRIMERO, DELA

Los Azu  
gos pue  
blos de  
Phenicia.

pastores que guardá ganado: otros ay texedores de lienços y de paños de lana, gente pobre q̄ viué en las sierras y en las haldas y cuevas dellas, y por la mayor parte s̄ tributarios delos reyes, o de los Alarabes. Estas gentes (segun los escriptores Affricanos dizen) vinieron antiguaméte de Phenicia, y fueron llamados Mauros, o Maurophoros, los quales fué echados de aquella tierra por Iosue hijo de Nau, y no los consintiendo los Egipcios passaró a Libia, y despues edificaron la famosa ciudad de Carthago, mil y dozientos y sessenta yocho años antes del nascimiento de nuestro señor Iesu Christo, que fue a los tres mil y noucientos y veynte y nueue dela creació del múdo. Y dende a muchos años (segun dizze Ibni Alraquich) se hallo en aq̄lla ciudad vna piedra muy grande en vna fuente, con vnas letras Phenicias que deziá. Nosotros somos los q̄ huymos dela presencia del ladron de Iosue hijo de Nau. Quádo estas gétes vinieró a Affrica ya auian reynado en ella Asclepio y Hercules, q̄ también reynaró en España, mil y seyscientos y noventa y tres años, antes de Christo. Despues siédo destruyda Carthago la primera vez, antes q̄ Dido la reedificase, passaron estas gétes a la parte occidental de Berberia, con Annone su capitan, y edificaron las ciudades Libias Phe-

nicias, donde morauan quando los Romanos vinieron en Affrica, los quales llamaron a quellas tierras Mauritanias, del nombre de los moradores dellas, que se llamauá Maurophoros. Algunos han querido dezir, que Moros fueron dichos los que siguié a Mahoma, y que dellos tomaron nombre las Mauritanias, y engañanse, porque Mahoma fue muchos años despues, y quando el començo su seta, eran muy antiguos aquellos nombres entre las gentes. Otros dixeron, que los Griegos llamaron Mauros a los moradores dela parte mas occidental de Affrica, por ser mas negros que los otros Affricanos de Berueria, como lo significa el nombre Griego, y que de alli tomaró nombre las Mauritanias. Sea como fuere, los Azuagos son gente belicosa y de mucho trabajo, y de pocos años a esta parte, viuen algunos dellos en libertad, y fueron vn tiempo muy poderosos. Su lengua es Africana Berberisca, y tambien hablan la Arabiga: especialmente los que andan cerca de la ciudad de Lorbus, en los confines de Tunez, porque tratan de continuo con los Alarabes. Su principal abitacion es la prouincia de Temecena, y la de tierra de Fez. Los que aora tienen mas poder, son los q̄ moran donde el reyno de Tunez confina có la tierra de los datiles, los quales

Porque se  
llamaron  
Maurita  
nias.



se atreueron muchas vezes a hazer guerra contra los reyes de Tunez, y vltimamente, el año del señor mil y quinientos y nueue, que los Mahometanos contaron ochocientos y nouenta y siete, de la Hyxara, dieron batalla a Muley Nacer hijo de Mahamete rey de Tunez, que estando en el gouierno de Costantina quiso yr a sujetarlos, y le mataron a el y mas de dos mil de a cauallo, que lleuaua. Por esta victoria començaron los Azuagos a tener buen nombre y a ser reputados, y muchos pueblos delos que estauan por el rey se passaron con ellos, y su Xequé vino a ser vno de los mas poderosos señores de Affrica, y le llaman aora rey del Cuco, elqual tiene continua guerra con los Turcos. Precian se mucho estas gentes de dezir, que vienen de casta de Christianos, y por diferenciar se de los otros Affricanos, y Alarabes, no se afeytan ni se rapan las barbas, ni las cabeças al derredor, como lo acostumbra hazer todos los Mahometanos por cerimonia, y son muy enemigos de los Alarabes, y delos otros pueblos de Affrica. De mas desto por antigua vsança acostumbra hazerse vna cruz azul labrada con hierro en el carrillo, o en la mano, y aun ellos propios no saben porque las hazen, solamente entienden que es, porque vienen de casta de Christianos: mas el

Cruces  
que ha  
zen los A  
zuagos

origé de aquellas cruces fue, que quando los Romanos, y los Godos reynaron en Berberia, y en Numidia, auiendo libertado generalmente a todos los que se conuirtiesen ala fee de Iesu Christo, y esimidolos de todo pecho y tributo, quando los cogedores de las rentas yuan a cobrar, dezian todos que eran Christianos por gozar de aquel priuilegio, y para escusar este engaño, se mando, que los que fuesen verdaderamente Christianos truxessen vna cruz en la cara, o en la mano, labrada en la propria carne. Lo qual hizieron estos Azuagos que en aquel tiempo, y mucho despues (hasta que los Alarabes entraron a diuulgar su seta) fueron Christianos. Tambien acostumbrauan traer estas cruces, otros Affricanos por la mesma razon, mas la mayor parte dellos las han dexado, y en lugar dellas hazen otras señales como por gala, por solo conseruar la memoria de su antigüedad, y nobleza de linaje. Otras señales vsan hazer las mugeres de los Alarabes por gentileza, las quales se labra los pechos, las manos, los braços, y los pies dediuerfas labores azules, que hazen a nauaja en las proprias carnes, quando son donzellas, para auerle de casar, mas estas son diferentes de las que auemos dicho de los Azuagos.



LIBRO PRIMERO, DE LA

CAPITULO. XXV. QUE  
trata de otros Affricanos que  
viuen en los desiertos de Li-  
bia.



DICHO se  
ha, como  
Sabathahi  
jo de Chus  
y nieto de  
Noc, po-  
blo en los  
desiertos d

Libia interior, del qual proceden  
cinco pueblos principales, llama-  
dos Zenega, Guanezeri, o Guen-  
ziga, Terga, Lempta, y Berdoa.  
Estos son los nombres propios,  
q̄ tiené oy los moradores destos  
desiertos, que antiguamente fue-  
ron llamados Sabbatheos: y de-  
mas destos ay otras poblaciones  
en ellos, que no son tan famosas  
ni de tanta gente: son todos los  
vnos y los otros muy pobres y  
miserables, y viuen de vna mes-  
ma manera, que es sin orden, ni  
razon. Los desiertos de Libia,  
son todos asperos y secos, y por  
la mayor parte confinan con la  
tierra de los negros, que (como  
esta dicho) comprehendio Ptolomeo  
debaxo del nombre de Libia interior.  
Tambien llamaron a estas gentes  
los Griegos Nomadas, y los latinos  
Numidas. Los quales viuen en  
tiendas como Alarabes, y andan  
mudando se de vna parte a otra  
tras los ca-

mellos. Los Zenegas moran la  
parte mas occidental del mar oceano,  
y se estienden hazia leuante,  
hasta las salinas de Tegaza: a  
Tramontana llegan a los confines  
de Sus, y de Hacha, y de Dara,  
que los escriptores Arabes llaman  
el Sus Remoto: y hazia medio dia,  
confinan con la tierra de los negros,  
llamada Geneúa, donde son los  
reynos de Guata, y de Tombuto.  
Los Guanezeris, o Zuenzigas,  
comiençan a poniente, desde los  
confines de Tegaza, y van hazia  
leuante, hasta otro desierto llama-  
do Hair: a Tramontana se estien-  
den hasta la prouincia de Sugul-  
messa, y hasta las de Tebelbeled,  
y Beni Goray: y al medio dia  
llegá a otro desierto llamado Guir,  
que responde hazia el reyno de  
Guber, en la tierra de los negros.  
Los Tergas comiençan de los  
confines del desierto de Hair,  
y van hazia leuante hasta otro  
desierto llamado Iguid: a Tra-  
montana confinan con el desierto  
de Tuat, y con las prouincias  
de Tegorarin y de Mezzab, y al  
medio dia con los desiertos que  
están cerca del reyno de Agadez.  
Los Lemptas tienen sus habita-  
ciones desde los confines de Iguidy,  
y se estienden hazia leuante  
hasta el desierto donde viuen  
los Berdoas: a Tramontana  
confinan con las prouincias  
de Tecort, Guerquelan, y Gadem-  
mis

Zenegas

Guanezeris

Sugulmesa

Tergas

Lemptas

Sabbatheos



mis: y entre esta tierra y la de Sugulmessa, estan los pueblos llamados Morabitines, y hazia el medio dia, llega a los desiertos que van a dar a Cano, reyno de la tierra de los negros. Los Berdoas *Berdoas* tienen la parte oriental destos, y se estienden hasta los confines de Augela: a Tramontana confinan con los desiertos de Fezzen, y de Barca, y hazia medio dia con los que caen en los confines de Borno, que tambien es reyno de negros. Augela, Sirte, Berdeoa, y Alguequed, son otras poblaciones mas orientales, que estan en los confines de Egipto de las quales se tratara en su lugar. Tienen los Affricanos algunas historias, que dicen que los Zenegas reynaron algun tiempo en la tierra de los negros, y especialmente en los reynos de Meli, Tombutho, y Agadez, y que dellos tienen origen los que reynan aora en aquellos reynos. Cada pueblo de stos tiene vn Xequé, el qual a manera de principe es obedecido y reuerenciado entre ellos, y por marauilla dexan de tener guerra vnos con otros sobre los campos.

**CAPIT V. XXVII. QUE** trata de los Alarabes que viuen en las ciudades de Affrica, que los Affricanos llaman Hada ra, q̄ quiere dezir cortesanos.



**L**O S primeros Alarabes que passaron en Affrica despues de la seta de Mahoma, fue en el año del señor de seys cientos y cinquenta y tres, (q̄ fueron quarenta del Hixara) siendo Halifa en el imperio Arabe Odman tercero Halifa della. Este embio vn exercito de mas de ochenta mil combatientes, con vn capitan llamado Occuba Ben Nafic, el qual despues de algunas victorias que vuo con los Romanos, edifico la ciudad del Cairauén (que corruptamente llamamos Caruan) treyn ta leguas a leuante de la ciudad de Tunez, como se dira quando tratemos deste Halifa en el segundo libro desta hystoria. Dizen los escriptores Affricanos, que estos Alarabes despues de auer robado la tierra, se boluieron la mayor parte dellos cargados de despojos a Arabia: y los que quedaron en Berberia, de mas de la ciudad del Caruan, poblaron otras villas y castillos fuertes, donde se deffender, los quales de tiempo en tiempo vinieron a hazer su abitacion en las ciudades y villas de Affrica, mezclandose con los pueblos Affricanos de Zinhagia, Baraguata, y Zenega, que comunmente llaman Barbaros, los quales dize Ibni Alraquic, que auiendo sido señoreados largos tiempos

Los primeros Alarabes q̄ entraron en Affrica.

Augela.  
Sirte.  
Berdeoa.  
Alguequed.



Hada

por los Romanos, hablauan la lengua Italiana, y la latina corrupta, y que comunicando cō ellos, vinieron a perder la natural lengua Arauiga. Estos Alarabes que viuen en las ciudades de Affrica, son llamados comunmente Hada ra (que quiere dezir cortesanos) los quales por la mayor parte son mercaderes, y tratantes, otros se dan a los estudios de las letras, y algunos siguen las cortes de los reyes, mas no los tienen por tan nobles, como a los otros Alarabes que andan en los campos, por auer mezclado su sangre, con gentes de otras naciones. Los escriptores antiguos, llaman comunmente a los Alarabes que andan en la Tingitania Garbis, y alas prouincias del reyno de Fez llaman el Garbe, que quiere dezir los ponentiscos, y a los que andan en la parte oriental llaman Xarquies, que quiere dezir leuantiscos.

**CAPIT. XXVIII. QVE** trata de los Alarabes que viuen en tiendas, en los campos y del origen de todos los Alarabes.



Y astres A  
rabias quiē  
lis poblo.

**ALARABES** comunmente son llamados, aquellos q̄ moran en Arabia, q̄ es vna re-

gion diuidida en tres partes. Petreya, Feliz, y Desierta, las quales fueron al principio pobladas por tres hermanos, llamados, Arabo, Sabo Thurifero, y Petreyo, hijos de Curetis y nietos de Cam: la Petreya pueblo Petreyo, y en ella esta la antiquissima ciudad de Petreya: la Felix (que tambien se llama Sabeya) pueblo Sabo Turifero, que quiere dezir oloroso: y la Desierta donde esta la antigua ciudad de Escene, que algunos llaman Escerneta, pueblo Arabo, de donde (como dize Beroso Caldeo) se llamo la region Arabia: a este Arabo, llaman los Alarabes Almaarub Ybni Cahtan, y dicen que fue el primer inuentor de la lengua Arabe, y que por esso se llamo assi: auctor el Iouhori en su loga, en la letra. A. Despues vino Hismael hijo de Abraham y de Agar, con el pueblo de los Hismaelitas Agarenos, y de alli tomo nombre la region Agarena, y la ciudad de Agranun, que Estrabon llama, Agarena y Agareno. Y la region Petreya, fue llamada Nabatea de Nabateo, y los pueblos Cedreos de Cedar, que fueron hijos de Hismael. Los tercerceros pobladores fueron, los que tienen origen de Chetura, segunda muger de Abraham: estos poblaron gran parte de Arabia Feliz, y toda la tierra que cae sobre el mar roxo, y passaron

Hismaelitas.

Chetura segunda muger de Abraham.



*Offro hi* *jo de Mandanes.* passaron a morar en Libia con Ofro hijo de Mandanes, y nieto de Abraham, y de Chetura, de donde parece, que Ioseph en el libro de las antigüedades llama la region Affrica. Los quartos pobladores tienen origen de *Esau hijo de Isach.* Esau hijo de Isach, que poblo aquella parte de Petreya que esta hazia Iudea, de donde Plinio, y Ptolomeo llaman Sarracenos los pueblos de Arabia Petreya, porque Esau fue hijo de Isach, y nieto de Abraham, y de Sarra: y aun ellos mesmos, siendo Iudios, y hijos de la muger legitima, por se diferenciarse de los ydolatras hijos de la sierua, se llamaron Sarracenos. Todos estos quatro pueblos son llamados el dia de oy Alarabes, aunque siempre fueron tenidos por mas poderosos los Escenitas de Arabia desierta, por ser mas numero, y gente mas belicosa, indomita, y soberuia: de los quales se siruieron los Emperadores Romanos en muchas guerras: y todos los otros pueblos de Arabia tenían sus ritos y costumbres, como lo dizen, Erodato, y Diodoro. Este es el origen de todos los que oy llamamos Alarabes: Ibni Alrauiq dize, que en el año del señor noucientos y nouenta y nueue, que los Mahometanos cuentan quatrocientos de la Hixara, passaron de Arabia en Affrica tres

generaciones destos Alarabes, con sus familias, dandoles licencia para ello el Caim Halifa del Caruan, porque hasta entonces los Halifas de Affrica se lo auian deffendido, y lo mesmo auian hecho los de Egypto despues que el poder de los de Damasco, y de Babilonia se acabo; como diremos adelante. Eran las dos generaciones destas de la Arabia Desierta, llamadas Hilela, y Esquequin, y la otra de Arabia Feliz, llamada Mahequil, en las quales passaron cinquenta mil hombres de pelea, que se derramaron por toda la oriental parte de Berberia: y andando el tiempo vinieron a ser señores de muchas proouincias en Affrica, y dellos proceden los Alarabes que viuen en tiendas en los campos. Los Affricanos llaman a los Alarabes de tres maneras. a los que poblaron en Arabia, antes que Hismael llaman Arab Arub, por ser descendientes de Arub, y estos dizen que son los naturales Alarabes: a los de Hismael llaman Arab Mistaraba, que quiere dezir Alarabes Arauigos, por que estos dizen que no nascieron Alarabes, si no que tomaron la lengua Arabiga: y a los que passaron a poblar en Affrica llaman Arab Mustegeme, que quiere dezir alarabes Berberiscos o mezclados con Berberes.

*passantes generaciones de Alarabes en Affrica.*

*Hilela. Esquequin Mahequil.*

*Arabarub*

*Arab Mistaraba.*

*Arab Mustegeme.*



**CAPITVL. XXIX. QVE** trata de las abitaciones de los Alarabes arriba dichos, y de sus aduares y de su numero, y primeramente de los del principal pueblo dellos, llama do Esquequin.



L principal li nage d'l pue blode Esque quin, se llama V-

*Vled Hedegi.*

led Hedegi, y los mas nobles Alarabes del, son aquellos que truxo Muley Iacob Almançor, quarto rey de los Almohadas ( que llaman por otro nombre Amir el Mocalemin ) del reyno de Tunez, y les dio por abitacion la prouincia de Duquela, que es en el reyno de Marruecos, y parte de la de Tedla: Estos han sido siempre belicosos, y de cien años a esta parte, fueron muy molestados del rey de Portugal, y algunas vezes de los reyes de Fez, y son los que llaman comunmente Xarquia, que quiere dezir leuantiscos, porque vinieron de leuante a viuir en aquella tierra quando ya auia otros Alarabes en ella: andan repartidos en seys tribus ( que e-

llos llaman Heylas ) y viuen en aduares: cada aduar es vna poblacion de ciento, o ciento y cinquenta tiendas puestas en rueda, que hazen vn ambito redondo en medio, donde los Alarabes meten sus ganados de noche, y algunos llegan a ser de doziteas, son estas tiendas de color de buriel negro, hechas de lana y de pelos de cabras, y de telas de palmas todo rebuelto, y tejido que haze vn paño grueso y muy tieso, para resistir la furia del sol y del agua, y estan asentadas tan juntas vnas de otras que hazen como vn muro al derredor, y no se puede entrar en el aduar si no es por dos partes: la vna por donde entra el ganado, y la otra por donde sale: y estas las cierran de noche con espinos, porque los leones no entren a hazer daño. Los nombres destos Alarabes, y su numero es este. Vled Ambrá Litali son mil y quinientos de a cauallo, y treynta mil peones buena gente de guerra, porque se precian de muy diestros y de muy valientes hombres a cauallo, y son estimados y tenidos por muy nobles. Vled Ambran Distani, son mil y dozientos de a cauallo, y veynte y cinco mil peones en cien aduares. Vled Aco son nouecientos de a cauallo, y quinze mil peones en ochenta aduares. Vled Zubeyta son

*Aduar q cosa es.*

*Vled Ambran Litali.*

*Vled Ambran Distani.*

*Vled Aco.*

*Vled Zubeyta.*



quinientos de cauallo, y nueue mil peones en sessenta y quatro aduares. Vled Buazis son ochocientos de a cauallo, y mas de quinze mil peones en setenta y quatro aduares. Y Vled Farax son quinientos de a cauallo, y seys mil peones en cinquenta y quatro aduares, Antes que el rey de Portugal ganase las ciudades de Safi, y Azamor, eran tan poderosos estos Alarabes que tenian auasallados a los otros que viuen en aquella tierra llamados Garbia Yceja, por ser inferiores de numero de gente, los quales despues se fauorecieron de los Portugueses y se hizieron mas poderosos que los de Xarquia, y les hizieron cruel guerra algunos años. Tienen los de Garbia Yceja dozientos y cinquenta aduares y enellos seys mill de acauallo y cinquenta mil peones. Tambien andan en esta prouincia de Duquela vna generacion de Affricanos Beréberes, que viuen en aduares como Alarabes, llamados Vled Xiedma, que ocupan aquella parte de tierra que esta desde el rio Aguz hazia el Sur, y al medio dia, los quales tienen mas de cinquenta mil hombres de pelea, y son gente belicosa. Los Alarabes del linage de Sumeit, que es otro ramo del pueblo de Esquequin, andan en aquella par-

te de Libia oriental, que confina con los desiertos de Tripol y pocas vezes vienen a Berberia, porque no tienen terminos ni cola propia en toda ella, y assi se estan todo el tiempo en los desiertos con sus ganados, son al pie de ochenta mil hombres de pelea, y la mayor parte dellos es gente de a pie en trezientos aduares, otros andan en los campos que estan entre Tunez y el Caruan, y pasan hazia los desiertos de Barca, que son vna infinidad de aduares, llamados Vled Sayd: estos viuen en libertad y poseen gran parte de la Libia Marmarica, y tienen dominio sobre otros pueblos, y hazen paz o guerra con los reyes quando les paresce, y firuen a quien se lo paga en la guerra, y andan algunos dellos tambien en los desiertos de Libia, y tienen contratación en el reyno de Guarguela, que es en la tierra de los negros, y tienen tantos camellos, vacas y otros ganados, que bastecen de carne a todas las ciudades y pueblos que confinan con sus desiertos, y salen de verano a las ciudades, y villas donde se hazen las ferias y contrataciones, y de inuerno no se apartan del desierto: tienen mas de cinquenta mil hombres de pelea, y entre ellos muy pocos cauалlos. Los Ala-

E s r abes



LIBRO PRIMERO, DELA

Vled De-  
legi

rabes llamados Vled Dellegi que son otro ramo de Vled Ethegi arriba dicho, la mayor parte de ellos andan entre Argel, y Bugia, y los demas viuen en los confines de el reyno de Fez, y ocupan los llanos del reyno de Tremecen, que caen hazia la mar: y los que estan entre las sierras del Athalante mayor, vn tiempo solian ser tributarios del rey de Tremecen, mas aora no lo son, porque viuen en libertad, y si los Turcos que poseen aquel reyno los quieren traer a su seruicio para alguna guerra les pagan su sueldo muy auentajado, y procuran tenerlos contentos. Vled el Mutafic, que tambien es ramo de Vled Ethegi, viuen en los llanos de la prouincia de Azgar, que es en el reyno de Fez: a estos llaman modernamente Holotos, y son siempre tributarios de los reyes de Fez, los quales tienen ocho mill de a cauallo muy bien en orden, y mas de cinquenta mil peones. El otro linage llamado Vled Sobayr viue en los confines de Tremecen, y en Numidia, donde tienen muchas tierras suyas propias: estos juntan tres mil de a cauallo muy bien en orden, y mas de otros veynte mill peones, y entre ellos algunos escopeteros, especialmente despues que hizieron Xequé y caudillo de su pueblo a

Vled el  
Mutafic.

Los Holo-  
tos.

Vled So-  
bair.

vn renegado Español que fue alferez en Bugia, y le captiaron los Turcos, quando Salh Arraez gano aquella ciudad. Suelen estos Alarabes yrse el inuierno a los desiertos, porque tienen muchos camellos, y ganados que apacentar. Vna parte de ellos que viuen en los llanos que estan entre Sale y Mequinez, tienen muchos ganados y abundancia de tierras para pan, y tambien son estos tributarios de los reyes de Fez, los quales juntan ocho mil de a cauallo y quarenta mil peones: llaman los modernamente Ibni Melic Sofian, y confinan sus tierras con las de los Holotos, y suelen andar juntos con ellos, y es la mejor gente de a cauallo que tiene el rey de Fez, y de que mas caudal haze.

Ibni Melic  
Sofian.

¶ CAPITV. XXX. QUE trata de los Alarabes del pueblo de Hilela, y de sus Abitaciones y moradas.



EL PVE-  
blo de Hilela,  
que es el segundo proceden onze ramos de linages principales

Hilela.



ciples . El primero es de vnos  
*Beni Amir* Alarabes llamados Beni Amir:  
 los quales viuen entre Treme-  
 cen , y Oran, y ocupan todos los  
 llanos que llaman de Cirat, ha-  
 sta las sierras de Beni Raxid, o  
 Beni Arax , y hazia Libia se  
 estienden hasta el desierto de  
 Tegerarin . Estos son los que  
*Naciones.* llaman Meliones, o Galanes de  
*Vled A* Meliona, y son cinco linages lla-  
*mar* mados . Vled Amar, Vled çuley-  
*Vled çus* man, Vled Muça, Vled el Ha-  
*Keyman.* zig, y Vled Abdala, que juntan  
*Vled Mus* seys mil de a cauallo bien en  
*çã* orden, y mas de cinquenta mil  
*Vled el Ha* peones, son gente rica, porque  
*zig.* tienen mando y señorío sobre  
*Vled Ab* los Beréberes de los campos, y  
*dala.* aunque los Turcos les hazen  
 alguna molestia, siempre tienen  
 guerra con ellos, y quando no  
 osan esperarlos por temor de las  
 escopetas y arcos, en que son  
 mas poderosos que ellos, se me-  
 ten por el desierto . El segundo  
*Vled Hu:* llamado vled Hurúa viuen en los  
*çã* confines de Mostagan, y son  
 gente saluaje, grandes ladrones,  
 y que de continuo andan mal  
 en orden, y nunca se apartan  
 del desierto, porque no tienen  
 terminos, ni quien les de suel-  
 do en Berueria, son dos mil  
 y quinientos de a cauallo y mas  
 de quinze mil peones mal arma-  
 dos, y peor vestidos . El tercero  
*Hucba.* es llamado Hucba, y moran en  
 los confines de Meliana : estos

suelen seruir algunas vezes a los  
 reyes de Tenes, pero tambien  
 son salteadores, y gente cruel,  
 tienen mil y quinientos caua-  
 llos, y diez mil peones. El quar-  
 to llamado Vled Habru, viuen  
*Vled Hab*  
*çã* en los llanos que estan entre  
 Oran y Mostagan, y son labra-  
 dores del campo, y tributarios  
 del rey de Tremecen, y algu-  
 nas vezes lo son del capitan ge-  
 neral de Oran, quando no pue-  
 den hazer otra cosa: son como  
 ciento y cinquenta de a caua-  
 llo, y dos mil peones . El quin-  
 to llamado Muslin, viuen en el  
*Muslim*  
 desierto de Masila, y se estien-  
 den hasta el reyno de Bugia, y  
 son tambien grandes ladrones,  
 y salteadores, y tienen por tri-  
 butarios los Beréberes de Masi-  
 la y de otras tierras comarcanas.  
 El sexto llamado Vled Rieh, mo-  
*Vled Rieh*  
 ran en los desiertos de Libia que  
 responden hazia la prouincia de  
 Costátina, y estos son muy pode-  
 rosos, y tienen señorío en vnapar-  
 te de Numidia, estan diuididos  
*Vled Bè*  
*leil*  
 en seys linages, que son, Bileil, Ao,  
 Xeyfa, Iacob, Hannexa, Yahaya, y  
*Ao.*  
*Xeyfa*  
*Iacob.*  
 todos son gente noble y belicosa  
*Hannexa*  
*Yahaya.*  
 y andan bien adereçados, con los  
 quales parte el rey de Tunez las  
 rentas de su reyno . Los de Vled  
 Bileil viuen en los çãpos que está  
 entre Tunez y Beggia: los de V-  
 led Ao viué en otros campos que  
 llaman el Dahala, donde ay muy  
 hermosos llanos y muchas fuen-



LIBRO PRIMERO, DE LA

tes y rios que llegan hasta la ciudad de Lorbus. *Vled Xeyfa* ocupan los campos que estan desde la ciudad de Lorbus, hasta los confines de Numidia, donde andan los otros, llamados *Vled Jacob*, *Vled Hanenxa*, andan en los campos de Constantina y de Bona, y son los mas ricos y poderosos, de todo el reyno de Tunez, y entre ellos andan los Bereberes *Xaúios*, llamados, *Merdez*, *Xerit*, y *Aduan*, y otros muchos q̄ viuen en aduares, y hablan la légua Berberisca, que son vasallos destes Alarabes, y juntan todos mas de cinquenta mil de a cauallo, con los quales andan tambieu los otros, llamados *Vled Yahaya*. Gouiernan se por sus *Xeques* y cabeçeras, aunque estos tales notienen mando en cosas criminales, ni pueden castigar por justicia, y si vn Alarabe mata a otro, los parientes del muerto se leuantan contra los del linage del matador, y matan los que pueden dellos en vengança de su sangre, y para escusar estos escandalos, se mete el *Xequé* de por medio, y haze amistades, el qual solamente tiene autoridad de aconsejar y degouernar las cosas que ocurren de paz, o de Guerra, con los reyes, o con los otros Alarabes sus comarcanos. El septimo linage destes Alarabes, son llamados *Vled Said*, los quales

viuen en los desiertos que estan hazia aquella parte, donde la prouincia de Tenes confina con la de Numidia, y tienen gran reputacion, y señorio sobre los Bereberes: son gente noble y valiente apie, y a cauallo, y andan bien en orden de armas, y de vestidos, y tienen tres mil cauallos, y quinze mil peones, y los reyes de Tremecen se suelen seruir dellos en la guerra, y darles acostamiento. *Vled Azguch* es el octauo linage, y estos andan repartidos en muchas partes, y son sujetos a otros Alarabes: la mayor partes dellos viuen en la prouincia de Garet, que es en el reyno de Fez, mezclados entte otro pueblo de Alarabes, llamados *Vled Hambran*: otros viuen entre los Alarabes de *Duquela*, que andan cerca de la ciudad de *Safi*. El noueuo es llamado *Vled el Querid*, y viuen en los llanos de *Helin*, en la prouincia de *Heha*, que es en el reyno de Marruecos, en compañía de *Vled Saydima*, y aunque solian coger tributo de los Bereberes de aquella prouincia, son gente vil y mal armada, y los vnos y los otros juntan quatro mil cauallos, y treynta mil peones en dozientos aduares, en el qual numero entran los de *Vled Ender*, que es el dezeno ramo deste pueblo. El onzeno y vltimo ramo del, son llamados

*Vled Xeyfa*

*Vled Hanenxa*

*Merdez*  
*Xerit*  
*Aduan*

*Vled Yahaya*

*Vled Azguch*

*Vled el Querid*

*Vled Saydima*

*Vled Ender*



*vled Gar*  
*fi.* mados Vled Garfa, que tambien  
andan derramados en diuerfas  
partes, y no tienen cabeça, ni  
Xeque que los gouierne, y an-  
si andan mezclados con otros  
Alarabes, especialmente con V-  
*vled Me:*  
*scda.* led Meneba, y Vled Ambran, y  
su trato es yr por datiles a la  
prouincia de Sugulmessa, en Nu-  
midia y llevar los a vender a Fez,  
y de alli lleuan otras cosas, co-  
mo es trigo, y mercaderias a Su-  
gulmessa, porque tienen mu-  
chos camellos de carga. Destos  
proceden muchos ramos, que  
seria cosa prolixa, y casi imposi-  
sible poder los contar. El curio-  
so que lo quisiere saber lea a Iuan  
de Leon que trata mas en parti-  
cular destos pueblos.

CAP. XXXI. QUE TRA-  
ta de los Alarabes del pueblo,  
de Mahquil y de sus habitacio-  
nes, y moradas.



*vled Ma*  
*star.* EL PVEBLO  
de Mahquil, q̄ es  
el tercero proce-  
den veynte y tres  
ramos de lina-  
ges principales  
de Alarabes. El primero, y mas  
principal llaman Vled Mastar,  
del qual proceden dos ramos,  
*vled Ru:*  
*quet.* que son Vled Ruque, y Vled  
Celim, los de Ruque viuen en

los confines de los desiertos que  
estan cerca de la prouincia de  
Dedes, y Farcala que son en Nu-  
midia: son gente pobre porque  
possean poca tierra, mas pre-  
cian se de tan valientes hombres  
a pie, que tienen por afrenta  
si vno dellos se dexa vencer de  
dos de a cauallo, porque son  
muy ligeros y sueltos, y tienen  
seys cientos de a cauallo, y ocho  
mil peones buena gente de guer-  
ra. Vled Celim viuen junto al *vled Ces*  
rio de Dara, en los confines de *lim*  
Numidia, y andan por el desier-  
to lo mas del tiempo, son gen-  
te rica porque van cada año con  
sus mercaderias al reyno de  
Tombuto, en la tierra de los ne-  
gros, y tienen en Daray en el Sus  
remoto muchos heredamien-  
tos, y gran numero de came-  
llos: son tres mil de a cauallo,  
y veynte mil peones, buena gen-  
te de Guerra. El segundo (y de  
los mas principales Alarabes de  
ste pueblo) es el que llaman V- *vled Hut*  
led Hutmen, del qual proceden *me.1.*  
assi mesmo otros dos linages,  
que son Vled el Hascin, y Vled *vled Haf*  
Quinena: los de Vled el Haf- *cin*  
cin viuen junto al mar oceano,  
en los confines de la ciudad de  
Messa, que es en el reyno de Mar-  
ruecos en la prouincia de Sus,  
son como quinientos de a caua-  
llo y diez mil peones, mal en or-  
den. Los que andan en los de-  
siertos con sus ganados viuen en  
libertad



LIBRO PRIMERO, DE LA

libertad, y vna parte dellos que viuen en la prouincia de Azgar en el reyno de Fez mezclados con Beni Malic Sofian, son tributarios del rey de Fez, y *Vled Quinena* *Quinena* viuen entre los Holotos, y tambien son sujetos al rey de Fez. Iuntan tres mil de a cauallo valientes hombres y bien armados a su vsança, y mas de veynte mil peones. El tercero destos linages principales del pueblo de Mahquil, llaman *Vled Hassan* del qual proceden tres ramos, que son *Vled Hessen*, *Vled Mançor*, y *Vled Abeid Alla*. De *Vled Hessen* proceden siete linages, que son, *Duleim*, *Burbus*, *Vodei*, *Arrahamena*, *Amar*, *Abimançor*, y *Aby Abeyd Alla*. Los del linaje de *Duleim* viue en los desiertos de Libia, juntaméte con los Azenegas pueblo Affricano, y no teniendo cosa propia ni de dóde auer tributo, viuen pobre y miserablemente, y son grandes ladrones. Estos Alarabes viené de ordinario a la prouincia de Dara a trocar ganados por datiles, andan mal vestidos, y son diez mil hombres de guerra, los quinientos de a cauallo, y los demas gente de a pie. *Vled Burbus* *Burbus* viuen tambien en los desiertos de Libia, que responden hazia la prouincia del Sus remoto, que es lo vltimo del reyno de Marruecos, son muchos y pobres, aunque tienen cantidad de camellos: y solian ser seño

res de la ciudad de Teset, en Numidia, mas no les bastaua, para herrar los pocos cauалlos que tenían, la renta que los Bereberes les dauan. Aora es Teset del Xerife, y ellos viuen con mayor necesidad, son mas de cinquenta mil hombres de pelea, y tienen setecientos cauалlos. *Vled Vodey* *Vled Vodey* andan en los desiertos que estan entre Iguadé y Ganata, son señores de Iguaden, y el rey negro de Ganata les paga cierto tributo cada año, son al pie de sessenta mil hombres de pelea, mas tienen pocos cauалlos, y abundancia de Camellos. *Vled Arrahamena* *Vled Arrahamena* viuan en el desierto junto a la prouincia de Hacha, y tenian mucha tierra, y de inuierno solian yr a Teset, eran mas de diez mil combatientes, y entre ellos setecientos cauалlos. Estos fauorecieron mucho al Xerife Mahamete, y por su causa se apodero de Teset, y de otras tierras comarcanas, y en pago de aquella buena obra los truxo a Berberia con sus aduares y ganados, y les dio por abitacion la prouincia de Temecena en el reyno de Fez, y en vna batalla que vuieron con Buhaçon rey de Velez, despues q Salh Arraez le metio en Fez, murieron todos que no quedo hombre de aquel linage, que no perciesse alli. *Vled Amar* *Vled Amar* viuen en el desierto de Tagaost en Numidia, y discurren por la tierra del Sus remoto, hasta



hasta Nun (o el cabo de Non) son ocho mil combatientes, y entre ellos trezientos cauallos mal en orden. De Abi Mançor proceden quatro linages. Vled Ambran, Vled Menebbe, Vled Hufcein, y Vled Ambran, viuen tambien en los desiertos del Sus remoto, que miran a Sugulmessa, y andan todo el desierto de Libia hasta Iguid, solian ser muy poderosos, y cogian tributo de las prouincias de Sugulmessa, Todga, Tebelbeled, y Dara. Mas aora son estas prouincias del Xerife, y no son tanta parte en la tierra, aunque viuen en libertad, y quando pueden hazen que les paguen tributo los pueblos de Bereberes Africanos, de mas desto son muy ricos, porque tienen grandes tierras de datiles, y viuen en mucha reputación de nobles, y juntan tres mil de a cauallo bien en orden, y mas de cinquenta mil peones. Con estos andan mezclados otros Alarabes pobres, q̄ son como sus vasallos, que tambien tienen algunos cauallos y muchos ganados, llamados Vled Garfa, y Vled Esgueh. Otra parte deste linage de Vled Ambran, son señores de ciertas tierras, y lugares de Numidia, y discurren hasta la prouincia de Figuig, y todos aquellos pueblos de Bereberes, les pagan tributo. Estos Alarabes se vienen de verano a la prouincia de Garet en el reyno de Fez, y discurren

por los confines de Tingitania hazia leuante: son tenidos por muy nobles en Affrica, y los reyes de Fez suelen tener amistad y emparentar con ellos. Vled Menebbe andan tambien en el mesmo desierto, y son señores de Matgara, y de Reteb, prouincias de Numidia, son tambien nobles y gente belicosa, y juntan dos mil de a cauallo, y veynte mil peones, y suelen coger tributo de Sugulmessa. Vled Hufcein viuen entre las sierras del Athalante mayor, y solian tener debaxo de su dominio muchas sierras pobladas de Bereberes, y algunas ciudades, y villas, que les dieron los Beni Merinis, porque quando començaron a reynar en Berberia, los fauorescieron. Las tierras destes Alarabes, son entre el reyno de Fez, y la prouincia de Sugulmessa, y su Xequé solia residir en la ciudad de Garciluy, que aora es poseyda por el Xerife rey de Fez. Son muy ricos y belicosos, y cogen tributo de muchos pueblos, juntan seys mil de acauallo bien en orden, y mas de cinquenta mil peones, y discurren tambien por la prouincia de Eddahara, y andan en su compañía algunas vezes otros Alarabes que ellos tienen por vasallos. Vled Abyl Hufceyn, vna parte dellos viue en los desiertos de Eddahara, y tienen poco señorío en aquella tierra. Los otros vinieron a tanta

pobreza

Abi Mançor.  
Vled Ambran.

Sugulmessa.

Vled Hufceyn.

Vled Garfa.  
Vled Esgueh.

Vled Abyl Hufceyn.



LIBRO PRIMERO, DE LA

pobreza, que no se pudiendo sustentarse en el desierto se passaron a Libia, y edificaron algunos lugares donde viue miseramente, y son tributarios de los otros Alarabes. De Abeid Ala proceden otros quatro linages principales, que son. Vled Garragi, Vled Hedegi, Vled Tehaliba, y Vled Giohan: los principales son Vled Garragi, que viuen en los desiertos de las prouincias de Beni Gomi, y de Figuig que son en Numidia, y tienen largos terminos y pastos para sus ganados, suelen seruir a los reyes de Tremecen y llevar su acostamiento, y despues que los Turcos poseen aquel reyno, han sido muy molestados, porque no se han querido reducir a su obediencia, son mas de quatro mil de acauallo y treynta mil peones, gente inquieta de mal viuir, que ordinaria mente andan salteando, y robando lo que pueden, el inuierno estan en los desiertos, y de verano acostumbra venirse a los confines de Tremecen. Vled Hedegi viuen en el desierto de Angad, que es junto a la ciudad de Tremecen, son gente pobre y miserable, que viuen de lo que roban a los otros sus comarcanos, y assi andan de continuo ahuyentados, y quando sus enemigos les quieren hazer algun daño, se acogen a los desiertos. Vled Tehaliba, andan en la prouincia de Argel, y los mas no-

bles viuen en los campos de Metija, y van discurriendo, por el desierto de Numidia hasta Tegdent. Vnos caudillos de estos llamados Beni Tumi eran señores de Argel, y de Teddelez, a los quales quito el dominio de estas dos ciudades Barbarroja (como se dira en su lugar) entonces fue destruydo el linaje de estos Alarabes, que eran nobles y muy valerosos en la guerra, y juntauan mas de quatro mil de acauallo, y quarenta mil peones: los que han quedado son sujetos a los Turcos, y andan mezclados con otras generaciones. Entre Mostagan y el rio de Xilef, anda vn linaje de Alarabes de estos mismos, y los llaman Vled queyd, que son muy ricos de pan y ganados, y juntan mas de dos mil caualllos bien en orden y muchos peones, estos suelen tener guerra con los otros Alarabes que diximos, llamados Beni Amir, y con los Turcos de Argel, y quando son molestados de los Turcos, se juntan todos contra ellos, para defenderse, y discurren por los desiertos de Libia. Vled Giohan viuen en diferentes partes, vnos andan con Vled Garragi, otros con Vled Hedegi, y son como sus vasallos. Estos son los Alarabes que andan derremados por Affrica, y viuen en aduares. Digamos aora de su manera de viuir, costumbres, y horden de pelear.

Abeid Ala.

Vled Garragi.

Vled Hedegi.

Vled Tehaliba.

Vled queyd.

Vled Giohan.



**C**APIT. XXXII. QUE  
tracta de la vida y costumbres  
de los Alarabes, y de su mane-  
ra y orden de pelear.

Alarabes  
de Numi-  
dia.



**A** S T O S  
Alarabes, así como son de  
diversos lugares, tienen dife-  
rentes maneras, y costumbres de viuir,  
los que moran entre Numidia, y  
Libia, paffan vida pobre y misera-  
ble, conforme a la de los pueblos  
Affricanos de Libia, verdad es que  
son para mas, y de mayor animo  
que ellos, y vá a contratar y a ven-  
der sus camellos a la tierra de los  
negros: tienen muchos caualllos  
Arabes, de los que en Europa lla-  
man Barbaros, y de continuo se e-  
xercitan en la caça de venados, y  
de otros animales de que ay en  
aquella tierra abundancia. Ay en-  
tre ellos muchos Philosophos na-  
turales, que hablan elegantemen-  
te, y con grandes senténcias, y mu-  
chos poetas que componen can-  
ciones, y muy hermosos versos,  
medidos, de sílabas, y con sus con-  
sonantes, como los poetas vulga-  
res de España, y de Italia. En estas  
canciones escriuē sus guerras, sus  
caças, y sus cosas de amores, y las  
tañen y cantan suauemente a son  
de vnas sonajas como las folias

de Portugal, o de laudes, o rabe-  
les, y muchos dellos tañen y can-  
tan, y componen de repéte todo  
junto. En general son hombres  
muy francos, y que procurá man-  
tener reputació, aunque son tan-  
pobres que es poca la cortesía que  
pueden hazer en este caso. Quan-  
do llega algú forastero a sus Adua-  
res le regalan y dan de comer gra-  
ciosamente, porque a esto llega  
su posibilidad, y no mas. Sus ve-  
stidos son de la propia manera  
que los de los Numidas, aunque  
las mugeres de los Alarabes se  
traen algo mas bié tractadas. Los  
desiertos en que moran estas gen-  
tes, posseya primero los pueblos  
Affricanos que los antiguos lla-  
maron Getulos, y Numidas, mas  
quando entraron en la tierra, fue  
tanta la guerra que les hizieron,  
que se fueron a viuir a los desier-  
tos de Libia interior, en los con-  
fines de la tierra de los negros, y  
los Alarabes se quedaron en los  
desiertos cercanos a la tierra de  
los datiles, y algunos Numidas que  
alli quedaron son como sus vassa-  
llos. Los otros Alarabes que viue  
en Berberia entre la sierra del A-  
thalante mayor, y el mar Mediter-  
raneo, son gente mas proueyda, y  
rica: y así en esto como en el ade-  
reço de sus personas y caualllos les  
hazen mucha ventaja. Las tiédas  
de los aduares son mayores y mas  
bien labradas, y los caualllos muy  
mas hermosos, aunque no son tá

Alarabes  
de Berber-  
ria.

F ligeros



LIBRO PRIMERO, DE LA

ligeros como los de los Alarabes del desierto. Labran los de Berberia sus tierras y cogen mucho trigo y ceuada, y tienen muy grã numero de ouejas, y de vacas : y por esta causa nunca estan quedos en vn cabo , buscando las yeruas de vna parte a otra. Son mas Barbaros y cobdiciosos que los del desierto, y mas viles de condicion, y con todo esto hospedan a los forasteros y les dá de comer de balde : los que viuen en el reyno de Fez son tributarios del rey : y los del reyno de Marruecos (especialmente los de Duquela ) viuieron vn tiempo en libertad hasta que el rey de Portugal gano las ciudades de Safi, y Azamor, porque entonces nascieron parcialidades, y discordias, entre ellos. por donde el rey de Fez por vn cabo , y el de Portugal por otro, los destruyeron de mas desto la hambre y la pestilencia que uo en aquel tiempo en Affrica, los necessito tãto que de su propria voluntad se yuan a ofrecer por esclauos a los Portugueses, y dauã sus propios hijos y mugeres, porque les diessen de comer : los que destos quedaron fueron los que se hizieron vassallos del rey de Portugal, y algunos que se metieron la tierra adentro, en compaõia del Xerife que andaua apoderando se de la tierra, cuyos vassallos son todos los que aora viuẽ en aquella prouincia, y ẽ las otras comarcanas. Los otros

*hamb: y  
pestilencia  
del año de  
v: intey  
no en Af  
frica.*

Alarabes que andan en los desiertos que confinã con el reyno de Tremecen, y en los que caen hazia el reyno de Tunez: viuen todos como señores, porque tienẽ acostamiento de los reyes, q̃ se firuen dellos en las guerras: precian se de andar bien adereçados, y de tener buenos cauallos, y grandes y hermosas tiendas en que morã: suelen de verano yr a los cõfines de Tunez a cobrar el sueldo que el rey les da, y por el mes de Octubre se proueen de lo que han menester, como es vituallas, paños, armas, y adereços de cauallos, y se van a inuernar a los desiertos cõ sus ganados . La primavera se exercitan en la caça, de monteria, y de volateria, y tienen muy buenos perros, y halcones: son gente affable y cortes, y se precian de poesia, y en su lengua comun cõponen elegãtes versos, y muy graciosos: mas con todo esto ay poco q̃ fiar dellos porque son muy amigos de robar, y d̃ matar a traycion. Las mugeres de estos Alarabes andan segun la qualidad de la tierra, bien vestidas, traen las camisas negras con mãgas muy anchas, y sobre ellas vna sauana del mesmo color, o azul, rebuelta al cuerpo la qual prendida con dos heuillas de plata en los pechos, les da otra buelta sobre la cabeza : traen çarcillos y anillos de plata, y algunas axorcas en los braços y en los pies, como lo acostumbran

*Alarabes  
de los des  
iertos de  
Numidia.*

*Las muge  
res de los  
Alarabes.*



stumbran las Affricanas de las ciudades de Berberia: demas desto traen sobre las cabeças vn velo ralo y trasparente con el qual quando veé algun hombre que no es su pariente, se cubren el rostro, y lo alçan sobre la cabeça desque estan en sus tiendas. Quando los Alarabes se mudan de vn cabo a otro lleuan las mugeres en camellos metidas en vnas angarillas a manera de cestas cubiertas de tapetes, tan pequeñas que no puede yr en ellas mas de vna persona y el dia que han de pelear con sus enemigos lleuan consigo las mugeres, para conortar las, y que no teman tanto como si estuuiesen ausentes, y aun para que los hombres teniendo las presentes peleécó mayor animo. Estas son las Alarabias, que como queda dicho, quando son donzellas acostumbra pintar se la barba, y el pescueço, y el pecho, y los braços y manos, y dedos, y los pies, y las piernas de muchas labores azules hechas a nauaja con cardenillo, y lo tienen por gran gentileza y hermosura. Esta costumbre tomaró de los Alarabes los Affricanos quando vinieron a viuir entre ellos, porque de antes no lo acostumbrauan: y entre los ciudadanos nobles de Berberia no lo acostumbran, si no que las mugeres mantiené la mesma blancura de rostro con que nascieró, algunas vezes pintan vnas florezitas, o lu-

nares en el carrillo, y en la frente, o en la barba con humo de agallas y de açafran, que se para muy negro, y con esto tiñen tambien las cejas: este afeyte es muy loado de los poetas, y la gente noble lo tienen por galano, mas no duramas de dos, o tres dias, y miétras estan afeytadas no se descubren si no a los maridos, o hijos, o alas personas de dentro de casa, pareciendo les que con esta manera de verguença acrecientan su hermosura y incitan mas a sus maridos. Los Alarabes que viuen en los desiertos de Barca que son entre Berberia y Egipto, son gente pobre y miserable, porque la tierra donde andan es esteril y aspera, y aunque tiené ouejas y camellos es tan poca la yerua que ay que sacan poco fructo del ganado, y en todos aquellos campos no tienen donde sembrar ninguna suerte de pá. Solaméte ay por los desiertos algunos lugarejos de Affricanos que tienen vna miseria de palmas donde cogen poca quántidad de datiles, y estos siembran algú trigo en terrezuelas que tienen al derredor de los lugares, mas es muy poco, y de cötino tienen contienda con los Alarabes sobre guardar lo: y algunas vezes se lo dan en trucco de camellos y de otros ganados, aunq son tãto numero de gente q no les basta para sustétar se, y es tanta la necesidad q padescen q suelen empe-

Alarabes  
de los des  
iertos de  
Barca.

Afeyte q  
usan las  
Affricanas



## LIBRO PRIMERO, DELA

ñar sus propios hijos a los merca-  
 deres Christianos q̄ les lleuan a  
 vender trigo de Sicilia, con con-  
 dicion q̄ fino los desempeñan dé-  
 tro de tantos dias queden por es-  
 clauos, muchos de los quales vi-  
 mos en aquella Isla q̄ por no te-  
 ner sus padres con que desempe-  
 ñar los de los mercaderes se que-  
 daron cō ellos y los hizierō chri-  
 stianos. Sō estos Alarabes los ma-  
 yores salteadores del mundo, y  
 quantos forasteros caē en sus ma-  
 nos los roban y prenden, y los vé-  
 den a los Christianos, por mane-  
 ra q̄ no osa ningū Mahometano  
 passar por su tierra, solo ni acōpa-  
 ñado, especialmente por la costa  
 de la mar q̄ ciñe aquel desierto,  
 porq̄ alli viuē los Alarabes, y por  
 esta causa las Cafilas q̄ van a Egy-  
 pto passan la tierra adentro poco  
 menos de dozientas leguas de la  
 marina, por el camino q̄ a mi juy-  
 zio hizo Catō, segun la quātidad  
 de fieras y serpientes q̄ ay en el: fi-  
 nalmēte ellos andā suzios, mal ve-  
 stidos y flacos de pura hambre, y  
 son la mas peruerſa generacion q̄  
 ay en Affrica. Todos los Alarabes  
 de la parte occidental donde son  
 los reynos d̄ Fez y de Marruecos,  
 acostūbran traer lanças cortas de  
 veynte y cinco palmos, y la ma-  
 yor parte dellas son de haya porq̄  
 de frexno no las tienē, si no se las  
 lleuan de Europa, y son muy esti-  
 madas entre ellos, tanto que vale  
 veynte ducados d̄ aquella mone-

Armas q̄  
 vsan los  
 Alarabes.

da, y mas vna buena lāça de veta  
 de fresno: vsan tábien adargas de  
 ante, y destas tienē muchas y muy  
 buenas, los reyes procuran siēpre  
 tener en sus armerias cotas de ma-  
 lla y capacetes para armar su gēte  
 Las espadas q̄ traē son por la ma-  
 yor parte Christianescas, y son  
 muy preciadas entre ellos si son  
 bueuas, porq̄ las q̄ se hazen en la  
 tierra no tienen tan buē azero ni  
 les sabē dar eltēple como en Euro-  
 pa, ni las aguas sō apropiadas pa-  
 ra ello: vsan algunas vallestas a ca-  
 uallo, y son muy diestros cō ellas:  
 escopetas ni arcabuzes no los a-  
 costūbran, ni son aficionados a  
 estas armas offēsiuas. Quādo há d̄  
 escaramuçar quitan las cubiertas  
 de las fillas a los caualllos, porq̄  
 no tomē ayre, y para q̄ vaya mas  
 desembaraçado el cauallo: preciá  
 se de ricos jaezes, y los q̄ los pue-  
 den auer no estan sin ellos. Algu-  
 nos d̄ a cauallo acostūbran en las  
 peleas traer seys, o siete lançuelas  
 como dardos, para arrojar: y ay  
 entre ellos grandes hōbres de re-  
 messo, q̄ dan en vn blāco tamaño  
 como vna pequeña escudilla a  
 quarēta passos, yendo el cauallo  
 corriēdo a toca furia, y tienē los  
 caualllos tá rebueltos q̄ es cosa de  
 marauilla. Los otros Alarabes q̄  
 viuē en la parte oriental, desde el  
 reyno de Tremecen hasta los de  
 siertos de Barca, acostūbran las lá-  
 ças muy largas de quarēta y cinco  
 o cinquenta palmos con dos hier-

ros,



ros, y con entramos hieré por delante y por detras, y muchas vezes son mas peligrosos quádo vá huyendo q̄ quádo acometé, porq̄ si veé al enemigo cerca vará la láça sobre el braço yzquierdo y le alcançan y hieré de lexos muy a su saluo yédo siépre huyédo, y en esto son tá diestros q̄ algunos dellos ofan escaramuçar en vn llano có diez, o doze de a cauallo, y a todos dan q̄ hazer có el bué gouierno de la lança. Estas láças no son de fresno, algunas ay de haya y las mejores son de vna rayz q̄ traé de los arenales de Libia, q̄ es vn palo negro, duro, y pesado: por que quáto mas pesado es, táto mejor es la láça, si el q̄ la máda es diestro: no vsan traer con ellas adargas de ninguna suerte, y algunos traé de aquellas láçuelas de remesfo q̄ diximos arriba. Tá poco se les da mucho por cotas ni capacetes, porq̄ para reboluer se có aquellas láças les haria embaraço, y si algunos las traen es có lanças cortas: también ay entre ellos algunos vallesteros: escopetas no las trae ninguno dellos especialmente a cauallo: En adereços de caualllos hazé ventaja los de Fez y de Tremecé, a todos los otros, y en valor de personas, mientras mas occidentales son tenidos por mas valientes, y para mas. La gente de a pie, por la mayor parte es inutil entre ellos porq̄ sus guerras todas son a cauallo: de poco tiépo a

esta parte há dado algunos caudillos de Alarabes en tener escopeteros d̄ a pie, especialméte los del reyno de Tremecé, mas son gēte q̄ no peleá con ordē ni tienen los adereços necessarios para las escopetas, y así las traen mal adereçadas y hazé poco effecto có ellas si no es para espantar a otros Alarabes como ellos, porq̄ esta gēte generalméte son medrosos de tiros de fuego, y dizé que es aima traydora q̄ mata al hōbre antes q̄ llegue a mostrar su valor. Su manera d̄ pelear es muy differēte de otras naciones, porq̄ no guardan ordenança, acometé por muchas partes al enemigo, y si le hallá flaco por algun cabo, se juntá y executan con mucha breuedad la victoria, y si los acometen a ellos, aunq̄ esten juntos, se derraman a vn cabo y a otro, y bueluen a tentar por todas partes muchas y diuersas vezes: en effecto son diestros, y muy ligeros, en vna escaramuça, y dóde no ay tiros d̄ fuego ofan meter se entre sus enemigos y entrá y salen con mucha presteza: Quádo escaramuça có Christianos de a cauallo tiené por disciplina procurar herir les, o matar les los caualllos, porq̄ saben q̄ van armados y q̄ no los puedé herir tan facilmente, y desto se deue guardar el bué ginete q̄ escaramuçare có ellos. Muchas otras particularidades se pudieran dezir, q̄ por escusar plixidad se interponē

*Ordē que los Alarabes vsan en la pelea*



CAPIT. XXXIII. QUE  
tracta de las lenguas que ha-  
blan los Affricanos.



LOS antiguos Af-  
fricanos llamados  
Xilohes, o Berébe-  
res, aunq̄ está diui-  
didos y derrama-  
dos en diferentes  
habitaciones por toda Affrica, to-  
dos ellos escriuē y hablá vna mes-  
ma lengua llamada Quellem Abi-  
malic, q̄ quiere dezir légua d̄ Abi-  
malic, q̄ fue inuētor de la Gráma-  
tica Arabe: tambien hablan la lé-  
gua Berberisca q̄ es la natural len-  
gua Affricana, diuerfa y muy diffe-  
rente de las otras, en la qual ay al-  
gunos vocablos Arabigos q̄ pare-  
ce auer sido traydos a ella por la  
comunicacion de los Alarabes q̄  
en differētes tiēpos passaron a vi-  
uir en Affrica. Los cinco pueblos  
de Affricanos, de quiē se trato en  
el capitulo veynte y vno, querien-  
do sustentar q̄ descíenden de Ara-  
bia feliz, dicen q̄ su natural légua  
era la ppria Arabiga, y q̄ despues  
q̄ moraron en Affrica comunicá-  
do largos tiēpos con estrañas na-  
ciones la corrompieron, y q̄ los  
vocablos propriamēte Arabigos  
q̄ ay en ella quedaró como por te-  
stimonio de su origē: y así la len-  
gua q̄ aora vsan participa de Ara-  
bigo, de Hebreo, de Latino, de  
Griego, y de la légua antigua q̄ se  
deuia vsar, quādo ellos vinieron

*Abimalic  
inuētor de  
la grámas  
tica arabe*

en Affrica, entre los moradores d̄  
ella, porq̄ nadie porna dubda si  
no q̄ los Affricanos antiguos te-  
niá su lengua diferente de la Ara-  
biga, y así tiene la lengua Berber-  
isca tres nōbres entre ellos Xil-  
ha, Tamazegt, y Zenetia, q̄ quasi  
son todas vna, aunq̄ los propios  
Beréberes differencian en la pro-  
nunciacion, y en la significacion  
de muchos vocablos. Los q̄ estan  
cerca de los Alarabes y comuni-  
can mas con ellos tienen gran nu-  
mero de vocablos Arabigos, y de  
la légua de Abimalic q̄ es la mas  
noble, y los Alarabes vsan de vo-  
cablos Affricanos en su légua: los  
Gomeres y Haoaras q̄ viuē en las  
sierras del menor Athalante, y to-  
dos los moradores de las ciuda-  
des dela costa de Berberia, q̄ caen  
entre la sierra d̄l Athalate mayor  
y la mar, hablá la lengua Arabiga  
corrupta: y en la ciudad de Mar-  
ruecos, y en todas las prouincias  
de su reyno, y entre los Numi-  
das, y Getulos dela parte occiden-  
tal de Affrica se habla Berberisco  
cerrado, y allí llaman esta lengua,  
Xilha, y Tamazegt, q̄ son nōbres  
muy antiguos. Los otros Affrica-  
nos Beréberes de la parte oriētal  
q̄ confinan cō el reyno d̄ Tunez,  
y passan a Tripol de Berberia, y se  
estiēden por los desiertos de Bar-  
ca, vniuersalmēte hablan la corru-  
pta lengua Arabiga: los q̄ viuen  
entre las sierras del Athalate ma-  
yor y la mar, q̄ andan en aduares,



o moran en casas, y la mayor parte de los Azuagos, todos hablan la lengua Zenetia: y también habla la Arabiga corrupta: por manera que son muy pocos los que en Affrica habla la lengua natural Arabiga, y todos usan en sus escrituras autenticas de la gramatica de Abimalic en la qual se lee y escriue comunmente en toda Berberia, Numidia, y Libia. En la tierra de los negros *v. lenguas que hablan los negros.* quasi participan unas lenguas de otras: las provincias que estan cerca de los Azenegas, y de los otros pueblos de Alarabes Mahometanos, tienen en su lengua muchos vocablos Arabigos y Berberiscos. En Gelofe, Ganeua, Tóbuto, Meli, Gago, y Ganata, habla una lengua llamada Zungay: en Guber, Cano, Quesena, Perzegreg, y Guagra, hablan otra que llaman Guber: en borno y Goaga habla otra quasi semejante: y en el reyno de Nubia, o Neuba, habla una lengua diferente de todas que participa de Arabigo, y de Caldeo, y de la Egypciana. Estas provincias caen todas sobre el rio Niger: y en las otras mas meridionales, ay muchas y diversas lenguas las principales son Zineh, y Habexa, y otras muy diferentes: y en algunas partes se entienden por siluos: otros pueblos ay tan bestiales que no hablan, ni quieren comunicar, ni dexar se ver de otros, y si tomá alguno preso se dexa morir de hambre de puro corage. En la segunda par

te desta hystoria se diran muchas cosas verdaderas y ciertas de la monstruosidad de estas gètes, de donde también se tratara del Emperador de los Abixinos, y de sus reynos y señorios. Los Egypcios quando los Alarabes Mahometanos conquistaron a Egipto tomaron la lengua Arabiga, y despues la Turquesca, la qual usan como por braeza: y solamente los que han permanescido en la fee, han conseruado la natural lengua Egypciana, que era una y comun en toda la provincia, aunque en algunas partes participaua algo de la Arabiga, y de la Habexa, y mucho en todas de la Hebrea.

Lengua que se habla en Egipto

¶ CAPI. XXXIIII. QUE tracta de las letras antiguas de los Affricanos, y de las que usan aora.



OS hystoriadores Arabes de mayor autoridad tienen por firme opinion que los Affricanos no tenían otra suerte de letras si no las latinas quando conquistaron los Mahometanos la Berberia, donde fue y es la nobleza de Affrica: no dexan de confessar que los Affricanos antiguos tenían lengua diferente y propria, mas dicen que usauan comun-



Los Affri-  
canos usa-  
ron la es-  
tra Latina

mente la letra latina: y así todas las hystorias q̄ tienē de los Arrianos son traduzidas de légua latina, y recopiladas en suma cō los nōbres delos señores, y principes concordadas cō los tiēpos de los reyes de Persia, o de los Asirios, o de los Caldeos, o de los reyes de Ysrael, o cō la Era de Cesar, aunq̄ son pocas las q̄ tienen porq̄ quādo los Halifas scismaticos reynaron en Affrica mādaron quemar todos los libros de las hystorias y sciēcias q̄ tenía los Affricanos, queriēdo q̄ solamēte leyessen las de su secta. Otros dizē q̄ los Affricanos tuvierō proprias letras diferentes delos Latinos, y q̄ los Griegos, los Romanos, y los Godos, se las hizieron dexar, como acaescio a los Persas debaxo el dominio de los Alarabes, q̄ tábien perdieron sus antiguas letras y sus libros fuēro quemados por los Halifas: los quales tenían por cierto q̄ miētras los Persas tuuiesen sus obras, en q̄ se contenian los ritos y supersticiones de la ydolatría, no podriā ser buenos Mahometanos. Auiendo les pues quemado las tales obras, les prohibieron tábien los estudios, como lo hizierō los Alarabes q̄ señorearon en Berberia: y así quātas añiguallas de letras se veē por toda Affrica, de antes de los Alarabes, está en letra latina, o Gotica, y las modernas en Arabiga. Dize Ibny Alraquiq̄ q̄ los Romanos quita-

Los Alarabes quemaron los libros a los Affricano

ron los titulos y letras antiguas q̄ hallaron en Affrica quādo la conquistaron, y q̄ pusieron los suyos paraq̄ sola su memoria quedasse, cosa muy comun de cōquistadores, y q̄ desta causa no quedo memoria de la antigua letra Affricana: y q̄ no es de marauillar q̄ los antiguos Affricanos uuiessen perdido sus letras a cabo de tātos años como erā conquistados por diferentes naciones, de diuersas opiniones, y sectas, los quales tienen solamēte la letra Arabe, en la qual no ay vocales si no simples, y partes q̄ con puntos y rasgos se pronuncian y hazen vocales, y es muy cōjunta ala Caldea, y ala Hebreá y todas tres se escriuen al reues de la Latina. Mas la grámatica Arabe, es dificultosísima de leer y de escriuir, si no es por hōbres muy leydos en ella, porq̄ se escriue con muchos acētos y con mucha mas ortographia q̄ la Latina, y es mucha la equiuocaciō de vocablos q̄ ay en ella, tanto q̄ vna propria cosa escripta cō acēto agudo, o luēgo significa dos cosas contrarias: y por sola vn Geda que es duplicacion de dos consonantes ay variedad en la significacion de vna mesma cosa en vn proprio termino.

¶ CAPI. XXXV. DE LAS leyes y supersticiones de los pueblos de Affrica.

Los





**D**O S antiguos Affri-  
 canos de Berberia  
 fuerõ todos ydola-  
 tras y adorauã el sol  
 y el fuego, en cuyo honor tenian  
 hermosos, y muy adornados tem-  
 plos, dõde guardauã de continuo  
 el fuego ardiendo, como los Per-  
 sas, y los Romanos en el tẽplo de  
 la diosa Veste, y permanescieron  
 en su ydolatria hasta los trezien-  
 tos y quarenta y nueue años de  
 Christo, y de la Era de Cesar tre-  
 zientos y ochẽta y siete q̃ fueron  
 Christianos, mas no erã todos ca-  
 tolicos, si no q̃ auia muchos toca-  
 dos de muchas eregias, con los  
 quales tuuieron despues muchas  
 batallas los Alarabes Mahometa-  
 nos, y plugo a Dios dar les victo-  
 ria cõtra ellos. Los de Numidia,  
 Getulia, y Libia adorauan los Pla-  
 netas, y les sacrificauan. Y los ne-  
 grõs de la baxa Ethiopia tuuierõ  
 grãdes mõstruosidades y simple-  
 zas, vnõs adorauã el Sol, otros la  
 Luna, otros las estrellas, otros el  
 agua, otros el fuego, y algunos a-  
 dorauã cada dia la primer cosa vi-  
 ua q̃ topauã en saliẽdo de su casa.  
 Los de la alta Ethiopia adoraron  
 a Guiguimo, q̃ quiere dezir el se-  
 ñor del cielo, y tuuierõ este cono-  
 scimiẽto por razõ natural sin ser  
 instruydos de Propheta ni de o-  
 tra persona alguna. Y desde a cier-  
 tos tiẽpos se diuulgo entre ellos  
 la ley Iudayca en la qual permane-  
 scieron desde la Reyna Saba, o Ma-

obacilaz

queda, la qual segũ los Ethiopios  
 dizen, siẽdo informada de la gran  
 prudencia del rey Salomõn, fue a  
 buscar le, y aprendio del los insti-  
 tutos y cerimonias de la ley de  
 Moyfen, y oyo los libros de los  
 prophetas. Diuulgo se tambiẽ la  
 ley Iudayca entre algunos pue-  
 blos de la baxa Ethiopia, y los v-  
 nos y los otros permanescieron  
 en ella hasta que Iudica Eunuco  
 de la Reyna Candacis, auiendo si-  
 do doctrinado por el Apostol S.  
 Phelippe les predico la fee, y mu-  
 chos de aquellos reynos fueron  
 Christianos. Mas a los mil y sessen-  
 ta y siete años del nascimiento de  
 nro seõor Iesu Chro, q̃ fuerõ qua-  
 trociẽtos y sessenta y nueue de la  
 Hixara en la entrada q̃ hizo Yaha-  
 ya hijo de Abubequer en la baxa  
 Ethiopia, algunos alfaquis de la se-  
 cta d̃ Mahoma cõ sus fabulosos y  
 falsos sermones hizieron boluer  
 aq̃llos pueblos a su opiniõ, espe-  
 cialmẽte a los d̃ Geneua, y Neuba,  
 q̃ confinã con los desiertos de Li-  
 bia, y cõ Egypto, y la mãtuuieron  
 hasta oy, entre los q̃les ay muchos  
 alfaquis y alcoranistas, y d̃ alli pa-  
 faron muchos a predicar su secta  
 y gastaron sus haziẽdas en las cõ-  
 quistas de Espaõa, y de Egypto, y  
 despues se boluieron a sus tierras  
 victoriosos, dexando enfadado  
 el mundo con sus bestialidades.  
 Los de la alta Ethiopia hã perma-  
 nescido en la fee, aunq̃ tienen mu-  
 chas supersticiones Iudaycas: los



Iudios quedaró muy pocos, y esos fueron destruydos: y los moradores de las prouincias dela baxa Ethiopia, q̄ estan la tierra adentro del Zinche, y en la costa de el mar Oceano occidéal del Limin son todos ydolatras, y muchos de ellos son tan bestiales q̄ propriamente se puedé llamar móstruos de naturaleza, aunq̄ despues que los Portugueses nauegan aquella costa se han conuertido algunos a la fee, como se dira adeláte. Los Egypcios fueron tambien ydolatras, y siédo despues Christianos, tuuieron los errores de los Monitilytas, y vltimamente abraçaron la secta de Mahoma, aunque muchos han perseuerado y perseueran en la fee.

¶ CAPI. XXXVI. COMO Dó Henrique Infante de Portugal, començo el descubrimiento y nauegacion de la costa occidental de Affrica, y de la India.



L Infante Dó Henrique fue hijo de el rey Don Iuan primero deste nóbre en los reyes de Portugal, el qual se deleyto mucho en la sciéncia de Astrologia y Cosmographia, y pa

ra mejor poder se exercitar en ella: despues que vuo defendido a los Moros de Affrica la ciudad de Ceuta ( q̄ la tuuieron cercada en el año del señor de mil y quatrociétos y dezinueue ) se fue a viuir a vn lugar del Algarue q̄ esta en el cabo de sant Vincente, q̄ los antiguos llamaron sacro Promontorio, y en el proprio sitio llamado Sagres (o Sacres) fundo de nueuo vna villa, y le puso nóbre Terça Naual, la qual llaman oy dia villa del Infante. Estádo pues retirado en este lugar determino de embiar nauios alargo de la costa occidental de Affrica, a fin de descubrir por aquella parte la nauegacion de la India oriental, que por cosa cierta sabia auer sido hecha en otros tiépos. Esta certificació, segú los Coronistas de aquel reyno q̄ della tratá, alcanço el Infante có puro trabajo de su estudio, leyendo autores antiguos y muy graues, y no por inspiracion diuina, como algunos quisieró dezir, porque si por inspiracion diuina fuera, por vétura alcáçara aq̄l descubrimiento q̄ tanto desseaua en sus dias sin los trabajos grádes q̄ passo. Este Infante leya, y estudiaba, creya, y dubdaua, como lo suelen hazer todos los q̄ son hóbres en las cosas q̄ procedé de sus iuzios. dóde está juntas la dubda y la certidúbre, y siendo tá leydo en las hystorias antiguas hallaria como despues del cerco de Troya.

Saliendo



Nauegacion de Menalao.

Saliendo Menalao por el Estrecho de Gibraltar nauego tanto por el mar Oceano q̄ llego al mar Bermejo, y discurrio por toda aq̄lla costa, y por la q̄ passa adelate del mar Persico hasta llegar ala India

Nauegacion de Annone.

Tá bien hallaria en Póponio Mela, y en Plinio como Annone capitán famoso de los Carthagineses, por orden del Senado fue có sessenta Péthecótorios, q̄ eran vnos nauios de cinqueta remos, a poblar las ciudades Libias Phenicias del otro cabo del estrecho d̄ Gibraltar, y nauego tanto por la costa de Affrica q̄ llego quasi debaxo dela linea Equinocial, porq̄ del discurso q̄ dexo escripto de su mano en el téplo de Saturno, y de las señales q̄ dio de lo q̄ vio en el viage se entiende claraméte q̄ passo de aq̄l cabo de la sierra q̄ modernaméte llama los Portugueses Sierra leoa, y es la q̄ Ptolomeo llama carro d̄ los Dioses. Tábié leeria lo q̄ Erodoto grauissimo autor (a quié Ciceron llama padre de la hystoria) escriuio de la nauegacion q̄ Neco rey de Egipto mádo hazer a ciertos Phenicios hóbres muy praticos y experimétados en las cosas dela mar: los quales partiédo del mar Bermejo nauegaron táto q̄ llegaró al mar Austral, o Meridional, y de allí vinieron al Estrecho de Gibraltar, de donde tomaró su derrota para Egipto por el Mediterraneo, y llegaró acabo de dos años de su nauegacion.

Nauegacion que Neco mando hazer.

Demas deste gran testimonio ternia otro del mesmo autor q̄ dize q̄ el rey Xerxes mádo a Satape q̄ nauegasse desde el Mediterraneo hasta llegar por el Oceano al promótorio, o cabo de Affrica, y q̄ enfadado dela prolixidad del camino, faltádole afsimelmo bastimentos se boluio a Egipto. Tá bien leeria en Estrabó como estando Cesar hijo de Augusto en el mar de Arabia se hallaró pedaços de naos Españolas q̄ la torméta auia echado en aq̄lla costa, y lo q̄ el mesmo Estrabon, Plinio, y Cornelio Nepos, y Pomponio Mela, escriuieró de Eudoxo, cerca destas nauegaciones: có los quales testimonios y otros muchos que el Infante auria leydo, y por muchas relaciones q̄ cada dia ternia de Affricanos praticos en las cosas de Affrica se resoluo de hazer este descubrimiento q̄ dela memoria d̄ los hóbres era ya perdido, y con esta certificació, en el año dicho embio dos vezes nauios a descubrir la costa de Affrica q̄ cae sobre el mar Oceano, los quales passaró setenta leguas de aquella parte del cabo q̄ llama de Nú, q̄ era lo postrero y mas largo q̄ entóces se nauegaua yendo de Europa por aquella costa: y porq̄ nadie passaua d̄ allí q̄ boluiesse le llamauan cabo de Nō. Bultos estos nauios mando el Infante armar vna nao y la dio a vn Iuá Gócalez, al qual sobreuino vn téporal

Nauegacion de Satape.

Nauegacion de Satape.

Cesar hijo de Augusto.

Eudoxo.

ral



LIBRO PRIMERO, DE LA

ral de vieto tan rezió q̄ sin dexar le llegar ala costa d̄ Affrica corrio a Arbol seco, y quando aplaco el vieto se hallo a vista d̄ vna pequeña Isla despoblada, y arribando a ella le puso por nóbre Puerto san to. Con esta nueua boluio Iuan Gonçalez al Infante, y pidiédo le la poblacion y capitania de aq̄lla Isla Bartolome pez Trillo su criado, se la dio, y la fue a poblar en cõpañia de Iuá Gõçalez Zarco, y de Tristã Vaz Texera, por ser tierra de buenos ayres, y auer en ella muchas fuétes de aguas muy buenas. Desde esta Isla fuerõ Iuá Gõçalez y Tristã Vaz en barcos a buscar vna sombra de nuues q̄ veyã no muy lexos della, y descubrierõ otra Isla despoblada muy mayor q̄ la de Puerto san to, q̄ por estar llena de montes de arboles la llamarõ Isla dela madera, y con esto boluierõ al Infante, el qual les hizo merced delo q̄ auia descubier to, y dio la capitania de la parte q̄ dizé final a Iuá Gonçalez, y la de Madrico a Tristã Vaz, los quales començarõ a poblar la, cada vno por su parte enel año del señor de mil y quatrociéto y veynte, y hasta el d̄ mil y quatrociéto y veynte y tres no vuo otro descubrimie to: mas este año vn criado del Infante llamado Gil Yañez descubrio el cabo q̄ dizen de Bayador: y el año siguiéte boluio en cõpañia d̄ Alóso Gõçalez Baldaya, los quales dobládo el cabo llegaron

hasta dóde llamaron la Angra de los Ruuios, por ser vna playa dóde hallarõ infinitos pescados de los q̄ llamã Ruuios en Portugal, y faltando les los bastiméto boluierõ al Infante sin auer hallado gente de quié tomar légua, saluo q̄ enel dicho lugar hallarõ rastro de camellos en el arena, y sendas trilladas q̄ dauã señal de auer pasado por alli casilas, o recuas cargadas. Despues desto enel año de mil y quatrociéto y treynta y cinco los torno a embiar el Infante, y passãdo d̄ Angra d̄ los Ruuios llegarõ a vn seno q̄ haze la tierra y echarõ fuera dos hõbres cõ dos cauallos q̄ fueffen a descubrir, los quales toparõ diez y nueue hombres baços armados de azagayas y dardos, y pêsando tomar alguno viuo pelearõ cõ ellos, mas los Barbaros los arredrarõ de si, y hirierõ a vn Chãno enel pie, y con esto se boluierõ al nauio, y de alli a Portugal dexãdo puestto nóbre a este lugar la Angra d̄ los cauallos. Desde este año hasta el de mil y quatrociéto y quaréta, no vuo descubrimie to, asì por ser muerto el rey Don Duarte que murio en el año de mil y quatrocientos y treynta y ocho, y quedar el rey Don Alonso en poder de tutores, como por tener nueua que se auia hallado gente armada y diestra en pelear, y parescerq̄ para aq̄l negocio era menester q̄ fueffen mas nauios y géte. Passado este

Descubri  
miéto dela  
Isla del Pu  
erto santo

Descubri  
miéto dela  
isla dela  
madera.

Descubri  
miéto del  
cabo de Ba  
yador.

La Angra  
de los Ru  
uios.

La Angra  
de los ca  
uallos.

ste



ste año, luego el de mil y quatrocientos y quaréta y vno embio el Infante a Antonio Gonçalez y a Nuño Tristá criados suyos cō dos nauios. Nuño Tristá descubrió hasta el Cabo bláco, q̄ llamo así por ser tierra bláca, y arenales: y Antonio Gōçalez descubrió hasta otro cabo q̄ pusieron nōbre del cauallero, porq̄ allí peleando captiuo algunos negros q̄ fuerō los primeros q̄ aportarō a Lisboa. Bueルトos a Portugal estos dos capitanes, fue muy alegre el Infante con la presa q̄ traya Antonio Gonçalez viendo q̄ ya se comēçaua a sacar fruto d̄ sus trabajos, y como fuese diuulgada esta nueua algunos auētureros vezinos de Tauila q̄ es en el Algarue, pidieron licēcia al Infante para yr a buscar sus auēturas, y d̄ síde a vn año armarō seys carauelas, y lleuando por capitā a vn criado del Infante llamado Láçarote se pusieron en viage. Este capitān llego la vispera de Corpus Christi del año d̄ mil y quatrociētos y quaréta y tres, cō las seys carauelas ala Isla de las gasças, llamada así por la abundācia q̄ dellas auia en aquella Isla, y allí matarō muchas para refresco dela gēte, y passarō ala Isla de Nar, de la qual y de otras cercanas lleuarō a Portugal grā presa de negros, y luego el siguiēte año embio el Infante a Vincēte de Lagos cō vna carauela de armada, y en su cōpañia a vn gētil hōbre Veneciano llama-

do Luys de Cadamosto, los quales fuerō ala Isla de Puerto sancto q̄ esta al pie de doziētas leguas d̄ la otra parte del Cabo de S. Vicēte, y de allí ala Isla de la madera, q̄ esta treze leguas adelāte, y de allí fuerō alas Islas llamadas las Canarias q̄ caē ciē leguas della, y partiēdo d̄ la Isla dela Palma q̄ es vna de las, fuerō al cabo bláco q̄ esta al pie de treziētas leguas de la Palma, y de allí passarō al rio Gābra. Este proprio año fue a parar alas Islas de Erguin Gōçalo de Cintra capitān de vna nao del Infante, y le matarō los Moros dela prouincia del Sus remoto, y con el algunos cōpañeros. Algunos q̄ escriuierō estas nauegaciones dizē q̄ en el año de mil y quatrociētos y sessenta y vno embio el rey Don Alonso a Suero Médez su criado para q̄ hiziesse vn castillo en esta Isla, y segū lo q̄ Luys de Cadamosto dize en vn Itinerario q̄ hizo, parece q̄ se engañan, porq̄ en el año de mil y quatrociētos y quarēta y cinco, yēdo este viage cō Vicēte Diaz de Lagos hallo en aquella Isla muchos oficiales q̄ trabajauā en la obra, y pudo ser q̄ el rey Dō Alōso embiasse aq̄l hōbre que la acabasse, y no para q̄ la comēçasse: y sin dubda el Infante Don Henrique fue autor de esta obra porq̄ dize Cadamosto que en aquel tiempo teniā ya los Portugueses descubierto el rio de los Zenegas, q̄ como hemos dicho,

llaman

Descubrimiento de cabobláco

Cabo del cauallero

La Isla de las gasças

Isla de Nar.

Isla de Puerto sancto.

Las Canarias

El rio Gābra.

Isla de Erguin.



## LIBRO PRIMERO, DE LA

llaman los Affricanos Cenedec, y q̄ auia ya yn año q̄ el Cabo verde de era descubierta, q̄ es contra la opinion de los q̄ dizen q̄ Cabo verde fue descubierta en el año Mil y quatrociētos y quarenta y cinco, por Dionis Hernandez escudero del rey Don Iuan, y q̄ en este parage tomo algunos negros en vna almadia, o barca, q̄ truxo consigo, q̄ fueron los primeros q̄ vinieron a Portugal, de donde se colige q̄ si este cabo fuera descubierta por Dionysio, auia de ser en el año de Mil y quatrociētos y quarēta y tres, o de mil y quatrociētos y quarēta y quatro, y no en el de mil y quatrociētos y quarēta y cinco porq̄ en estos años ya auia muchos negros en Portugal, que los auian lleuado los descubridores. Este Luys d̄ Cadamosto nauagando por el rio de Gábra encontro con vn Ginoues llamado Antonio de Nole, q̄ con ordē del Infante Don Henrique, yua también a descubrir, y juntos llegarō al dicho rio, y sin passar adelante se boluieron a Portugal, y el siguiente año tornaron en vna nao q̄ el Infante les mado armar, y descubrieron las Islas de Cabo verde en el año de mil y quatrociētos y quarenta y cinco, y no en el de mil y quatrociētos y sessenta, como también algunos erradamēte dizen, porq̄ en el año de mil y quatrociētos y sessenta, a treze de Nouiēbre murio el Infante Don Henrique,

y el rey Dō Alonso quinto deste nōbre su sobrino auia hecho donacion ya destas Islas, y de las terceras al Infante Don Hernado su hermano. A estas Islas d̄ Cabo verde llegarō aquellos dos estrangeros en diez y seys dias desde q̄ partieron de Portugal, y la primera q̄ descubrierō llamarō Buena vista, y ala segunda Sactiago y Sant Philippe porq̄ la hallarō el primero dia de Mayo quādo se celebra la fiesta destes sanctos, la tercera llamarō Mayo en memoria del mes y del dia en q̄ la descubrieron. De alli fuerō al rio Rha, q̄ agora llama Caramāsa, porq̄ el señor de aquella tierra se llamaua así, y prosiguiendo su camino fuerō a cabo bermejo, y sin passar adelante boluierō a Portugal. Pues boluiedo a nuestro proposito, el mesmo año de mil y quatrociētos y quarēta y cinco Antonio Gonçalez cō vn nauio del Infante descubrio el rio q̄ llaman del oro, y Lançarote cō sus carauelas lleuo a Cabo verde, despues d̄ auer passado hartos trabajos y infortunios en el camino, y aunq̄ se boluieron algunas dellas q̄ no pudierō proseguir el viage solo el cō dos carauelas lleuo ala Isla de Tider donde tomo sessenta negros q̄ lleuo a Portugal y en el año de mil y quatrociētos y quarenta y seys lleuo Nuño Trista hasta el Rio grāde q̄ cae sessenta leguas de aq̄lla parte del Cabo verde, y d̄ alli passo veynte leguas mas

Cabo verde.

Buena vista.  
Sactiago  
Sant Philippe.

Mayo.

El rio Rha

Cabo bermejo.

Rio del oro.

Isla de Tider.

Rio grande.



mas adelante, y entro en otro rio dōde vinieron a pelear conel los de la tierra, con treze almadias armados de dardos y de flechas cō yerua, y le matarō a el y a d̄ziocho hombres que conel yuan, y los q̄ quedaron enel nauio, dierō buelta al reyno de Portugal, y porque murio alli aquel capitan, llamarō el rio de Nuño Tristan. Este mesmo año, Alvaro Hernandez descubrio el cabo de Mostos, y passo cien leguas adelante de cabo Verde, y eneste paraje peleo en tierra conel señor de aquella prouincia y le mato con sus manos, y de alli passo a la boca del rio Tabito, q̄ es veynte y dos leguas de aquel cabo de Nuño Tristan, y boluio a Portugal: y hasta el año de mil y quatrocientos y cinquēta y cinco, no vuo cosa memorable enestos descubrimientos, saluo que ya eneste tiempo, eran descubiertas las Islas de los açores, como lo testifica vn priuilegio, que el rey don Alonso quinto, dio a los vezinos de vna dellas, llamada san Miguel, por el qual les concede queno paguen diezmo delo q̄ lleuaren a Portugal, su fecha en el año del señor, mil y quatrocientos y quarēta y siete. Este rey don Alonso fue muy belicoso, y profiguio la empresa de Affrica, y gano a los moros las ciudades de Alcaçer çaguer, Arzila, y Tanjer. Y despues que sucedio el rey don Manuel enel reyno de Portugal,

se hizo del todo pūto el descubrimiento de Affrica, y dela India, y en aquella nauegacion, sucedieron cosas memorables, que largamente escriuen Gomez Iañez coronista de Portugal, y Iuan de Barrios fator dela casa de la contratacion de la India, en su libro intitulado la Asia, q̄ por no ser a nuestro proposito, se dexan de poner eneste lugar, y placiendo a Dios se diran algunas dellas, en la segūda parte desta Historia, especialmente, todo lo que tocare a nuestra Affrica.

C A P I . X X X V I I . E N Q U E se contiene vna carta de Elena reyna de los Abixinos, al rey don Manuel de Portugal.



N E L N O M B R E del Padre, y del Hijo, y del espíritu sac̄to tres personas yvn solo Dios. La salua

cion y gracia de nuestro señor, y redemptor Iesu Christo, hijo de nuestra señora Maria virgen, que fue nacido en la casa de Belen, su gracia y bendicion sea sobre el amado hermano Christianissimo rey don Manuel, cauallero de los mares, sojuzgador y vencedor de los Queferes incredulos, y de los Mahometanos, prospereos el señor Iesu Christo, y os de victoria cōtra vuestros enemigos alargue y estienda

Queferes  
s̄o de jerey  
dos.

Rio de  
Nuño Tri  
stan.  
Cabo de  
Mostos

Rio Tabi  
to.

Islas de los  
Açores.



y estienda vuestro reyno por los ruegos y deuociones de sus mensageros, que son los Euangelistas Iuan, Lucas, Marcos, y Mattheo. Sus sanctidades y oraciones os guarden. Hazemos os saber amado hermano, que a nos llegaron de vuestra grande y alta casa dos mēfageros, vno se llamo Iuan lego, y otro Iuan clerigo, y nos dixeron muchas cosas desseando q̄ les proueyessemos de mantenimientos y gente, y para que esto se haga como es razón embiamos a vos n̄o Embaxador Mattheos hermano de nuestro seruicio, cō licencia del Patriarcha Marcos q̄ nos da la bendicion y embia los clerigos a Ierusalem, padre nuestro y de todo nuestro señorio, el es el pilar de la fee de Iesu Christo, y de la sanctissima Trinidad, y el embio mensageros a vn vuestro puerto de la India por nuestro mādado para que hablassen cō los vuestros, y les offresciessen los mantenimientos y gente que pedian, y les fue auifado como el señor del Cayro hazia armada de galeras y de naos para embiar cōtra vuestras armadas, para lo qual os daremos mucha gente que este en el estrecho de Meca, Bel, y Almandeb, para que la embieys a la India, o a el Tor, y desterreys estos Quefferes de sobre la haz de la tierra. Nosotros yremos por tierra, pues somos poderosos en ella, y vos por la mar, para que las

offrendas que se presentan al sepulchro sancto de Christo, no las dé mas a comer a los perros. (Este es el tiempo, segun dicen, en que dixo Iesu Christo a sancta Maria su madre, que se leuataria vn rey de la parte de los Franges, y que daria fin a los Quefferes. Este es el proprio tiempo en que Christo se prometio a su madre). Todo lo que Mattheos nuestro Embaxador de nuestra parte os dixere, lo recebi como de nuestra propria persona, y le creed porque es el principal que para esto tenemos, y si otro tuieramos que mas supiera, o mas entendiera que el, os lo embiaramos. Quessimos embiaros nuestra embaxada con los vuestros que aca nos embiastes, mas recelamos que no os dirian nuestras cosas como queremos: embiamos os con nuestro Embaxador Mattheos vna cruz del leño en q̄ fue crucificado nuestro señor Iesu Christo en Ierusalem, que nos fue trayda de la mesma ciudad, de la qual hezimos dos cruces, vna dellas es la que embiamos y otra nos queda, el dicho leño es prieto y lleua vna argolla pequena de plata. Bien os pudieramos embiar mucho oro, mas porque tememos que los Quefferes por cuyas prouincias han de pasar, le podria matar, no lo embiamos, y si vuieredes por bié (lo que nos ternemos a mucho contentamiento) casar vuestras hijas

con

Quefferes  
dejeray  
dos.

trages ca  
tholicos.



con nuestros hijos, y embiar las aca, y tomar nuestras hijas para vuestros hijos, os las embiaremos alla con sus dotes de mucha summa de oro y plata: la saluación y gracia de nuestro Redéptor Iesu Christo y de nuestra señora sancta Maria virgē se estienda sobre vuestros estados, y sobre vuestros hijos y hijas, y sobre toda vuestra casa. Amen. Alsimesmo os hazemos saber que si ordenassemos nuestras gentes y huestes, podriamos hazer mucho mal a los que fueren enemigos de nuestra sancta fee, mas nuestros reynos y señorios estan metidos la tierra adentro, y no tenemos maderá para hazer nauios, si no muy lexos de algunos puertos pequeños en la mar, por lo qual somos poco poderosos en ella, y vos podeys mucho. Iesu Christo os quiera siempre ayudar, q̄ cierto las cosas que aueys hecho en la India son mila grosas: y si quisieredes armar mil naos os proueeremos de mantenimientos, y daremos a los que en ellas vinieren todas las cosas que fueren necessarias. Otras muchas cosas pudiera dezir de estos Abixinos, que interpongo para la segunda parte desta hystoria.

¶ CAPIT. XXXVIII. EN que se contiene vna carta notificatoria que el rey de Manicongo embio a los principes sus comarcanos quádo se con

uirtio a la fee de Iesu Christo sacada ala letra.



PARA q̄ en el tiempo presente, y en los venideros seá a todos notorias

las obras y mercedes, que el poderoso Dios nuestro señor hizo a nos Don Alfonso por su gracia rey de Manicongo, y señor de los Ambudos, notificamos y hazemos saber a todos los que aora viuen, y en los tiempos adelante viuieren, así nuestros vassallos, y naturales de nuestros reynos y señorios, como a todos los reyes, principes y señores, y otras gētes nuestros vezinos y comarcanos, como siendo en tiempos passados estos nuestros reynos y señorios descubiertos por las gentes de los reynos y señorios de Portugal (ansi en vida del rey Don Iuan segundo de este nombre en los dichos reynos como despues y aora en tiempo del muy alto y muy poderoso rey Don Manuel) fueró por ellos embiados como por diuina inspiracion clerigos y frayles y personas religiosas, para que con esperāça de las cosas presentes y del acrescentamiento de la verdadera fee de Dios (en esta tierra por su piedad plátada) ense

G ñassen



ñassen y doctrinassen al rey mi padre, y le encaminassen por el camino de su saluación, trayédole a verdadero conosciemento de la sancta fee catholica, en que viuen los dichos reyes y sus naturales: queriéndolo pues hazer la obra conforme a la caridad que por Dios les fue encomendada: y como fieles y verdaderos catholicos cumplir sus mandamientos, por el dicho rey mi padre fue rescebida la doctrina Christiana, y en ella mostro buen principio, del qual, por envidia del demonio enemigo de la Cruz, fue en sus dias apartado, y afsi desuiado, que no obro en la gracia de Dios. En el qual tiempo, siendo nos mancebo de pequeña edad, alumbrado de la gracia del Spiritu sancto por vna singular, y especial merced a nos concedida de toda la sanctissima Trinidad, Padre, Hijo, y Spiritu sancto, tres personas y vn solo Dios que firmemente creemos y confesamos, fuymos rescebido a la Doctrina Christiana, de manera que fue, por la misericordia de Dios, de hora en hora, de dia en dia anfi plantada: y en nuestro coraçon confirmada, que apartado de todos los errores de ydolatrias en que hasta el presente nuestros antepassados viuieron, venimos en verdadero conosciemento de que nuestro señor Iesu Chño es Dios y hombre verdadero, y que descendio del cielo a la tierra a to-

mar carne en el viétre virginal de la virgen gloriosa Sancta Maria su madre para saluar el linage humano, que por el peccado de nuestro padre Adam estaua debaxo del poderio del Diabolo, y que rescibio muerte y passion en el lenño de la Cruz en la ciudad de Ierusalem, y fue sepultado, y resuscitado de la muerte a vida al tercero dia, porque fuesse cumplido y acabado lo que del fue prophetizado: y q̄ por su muerte fuymos redemidos y saluos. Estando en este verdadero conosciemento, y continuando en enseñar nos los religiosos Chñianos caymos en desgracia del rey nño padre, y de los grandes de sus reynos, y gētes dellos: el qual, con gran desprecio y miseria, nos desterro para tierras muy lexanas, donde apartado de su vista y de su gracia, passamos mucho tiempo: no sin gran contento, y plazer, viendo que padesciamos por la fee de nuestro señor Iesu Christo por el mucho esfuerço que su piedad nos dio siempre para padescer mas si conuiniessse con firme esperança q̄ nos ayudaria, y daria su gracia, alomenos para q̄ no quedasse para saluacion de nuestra alma, nuestro trabajo y firme fee de vano. Passando pues nuestro destierro de la manera dicha, supimos como el rey nuestro padre estaua a punto de muerte, y que otro nuestro hermano se apode-



poderaua del reyno, no pertenesciendo le por derecho, si no a nos como primogenito, lo qual auia hecho con el fauor de todos los grandes y señores del reyno, y gentes del, que nos tenían odio, porque seguíamos la fee de nuestro Señor Iesu Christo: el qual, como nunca desmamparo, ni desmamparara a quien le sirue, y a quien le llama, nos esforço para que fuésemos donde nuestro padre estaua, y con solos treynta y seys hombres que nos seruián y acompañauan fuymos alla, y llegando a tiempo que ya era fallecido, hallamos que aquel nuestro hermano, que injustamente occupaua el reyno estaua puesto en armas con numero infinito de gente, y apoderado de todo el: y quando esto vimos, por sola la salud de nuestra persona fingimos estar enfermo: y estando vn dia con los nuestros (como por diuina inspiración) nos esforçamos: y con solos ellos nos aparejamos, y fuymos a la plaça de la ciudad donde el dicho nuestro padre falleció, y donde numero grande de gente estaua con el dicho nuestro hermano: y llamando a nuestro señor Iesu Christo en nuestra ayuda, començamos a pelear con nuestros enemigos valerosamente: y como nuestros treynta y seys hombres, por inspiración diuina dixessen: a ellos que ya

huyen, ya huyen nuestros contrarios, plugo a Dios que se pusieron luego en huyda: y fue por ellos certificado que vieron en el ayre vna Cruz blanca, y al bien auenturado Apostol Sanctiago, con muchos de a cauallo armados, vestidos de vestiduras blancas, que los perseguían y matauan, fue tan grande el desbarate y mortandad de este dia que cauó gran marauilla: en el qual fue preso el dicho mi hermano, y por justicia sentenciado que muriesse por se auer leuantado contra nos: y finalmente murio y quedamos en pacífica posesion de nuestros reynos y señorios como oy dia lo estamos, de lo qual, y del milagro por nuestro Señor hecho embiamos a dar noticia al dicho rey Don Manuel, como aquel que fue principio de la obra, y por cuyo medio (por la gracia de Dios) fuymos a tantos bienes alumbrado. Y con esta embaxada embiamos a Don Pedro nuestro primo que fue vno de los treynta y seys que con nos estauan: por el qual y por las cartas que el dicho rey nos embio, supimos quantas gracias y loores se dieron en sus reynos al todo poderoso por los beneficios tan manifiestos de su grande y infinito poder que con nos vfo: y visto que esta era obra de perpetua memoria de que todo buen exemplo se



podia seguir en todas las partes donde se supiesse, para mayor acrescentamiento de nuestra sancta fee catholica: y para mas loor nuestro, entre otras muchas cosas q̄ con el dicho Dó Pedro y cō Symon de Sylua hidalgo de su casa, q̄ con el venia, nos embio fueron las armas en esta carta pintadas: para que las truxessemos en nuestros escudos, como los reyes y principes Christianos de aquellas partes las acostumbran traer, por señal de quié son, y de donde procedé: y para ser entre todos conocidos por ellas: las quales significan la Cruz que aparecio en el ayre, y el Apostol Sanctiago con todos los otros sanctos que en su compañía por nos pelearon, y con el ayuda de Dios nuestro señor nos dieron victoria: y así mismo como por el dicho rey nos fueron embiadas para que las tomassemos con la parte de las suyas que en las dichas armas metio, las quales el poderoso Dios nuestro señor dio por su Angel al primer rey de Portugal peleando en vna batalla contra muchos reyes Moros enemigos de su sancta fee, que aquel dia vencio: las quales armas así por el dicho rey embiadas con mucha deuocion y acatamiento recibimos como don de Dios nuestro señor, y como merced muy especial a nos fecha por medio de el dicho rey de Portugal

que nos las embio, aquí en mucho las tenemos en merced, con obligacion de verdadero hermano en Christo Iesu, y de muy fiel amigo, que en todo tiempo le reconoceremos para todo lo que de nos, y de nuestros reynos y señorios mandare, y como tal por lo que se offresciere a el y a sus cosas moriremos, tanta es la obligacion en que le somos, no solamente por el bien temporal, mas por lo spiritual que toca a la saluacion de nuestra alma, y de las de tantas gentes como por su causa son saluos, y aun esperamos que seran muchos mas los que vernan en conocimiento de la fee de Iesu Cristo, en que nos endereço, y en que nos puso con mucho trabajo y costa suya, lo qual nuestro señor por su misericordia en todas sus cosas le gualardonara, pues por el, y por su seruicio lo hizo. Estas armas, rogamos, encargamos, y mandamos, so pena de nuestra maldicion a nuestros hijos, y a todos los que de nos descendieren, que hasta el fin del mundo siempre las traygan: y en todas las guerras en que fueren se acuerden de la significacion dellas y de la manera en que por nos fueron ganadas, y como nos las embio el dicho rey de Portugal: porque con ellas cōfiamos en la misericordia de Dios q̄ siempre les dara victoria y los cōseruara en sus reynos:  
ansi-



asimismo siendo cosa justa que los que bien y fielmente sirven a su rey y señor sean sus servicios galardoados, y satisfechos con honras y mercedes, para que sus famas y obras nunca sean olvidadas nos embio otros veynte escudos de armas a imitacion de los que se acostumbra dar a los nobles hijos dalgo, y caualleros que sirven bien y fielmente a sus reyes y señores en aquellas partes: como nos lo hizo saber el dicho rey de Portugal, que entre los reyes y principes Christianos se acostumbra, para que los diessimos a otros tantos de aquellos treynta y seys hombres que se hallaron con nos en la batalla, a los que de mas limpia sangre, y de mas virtud fuessen, con los quales perpetuassen su fama, y el loor del servicio que alli nos hizieron, y con virtuosa embidia cada vno se esforçasse a servir fiel, y lealmente a su rey y señor. A nuestro señor Iesu Christo pedimos que el que por su gran piedad y misericordia quiso padecer y morir por nosotros, se quiera acordar y aya merced de nos, y nos confuere en su sancta fee catholica, y a todos nuestros hijos y a todos nuestros pueblos les dexee acabar como el sabe que lo dessea mos. Dada. &c. El traslado de esta carta noticatoria embio el rey Don Alonso de Manicongo a los principes y señores de sus

reynos el año del Señor mil y quinientos y doze, y luego el mesmo año embio a Don Pedro su sobrino que fuesse a Roma y en su nombre diessse obediencia al Papa, con el qual embio al rey Don Manuel vn presente de cosas que se crian y hazen en aquellos reynos en que auia grã quantidad de marfil, y muchos fardos de pellejos de martas, ginetas, lobos ceruales, y onças, y otros animales, y quantidad de lienços, hechos de hilado de yeruas, muy finos, vnos crudos y otros teñidos de prieto, y algunos labrados de la manera del Zarzahan, tan finos y de color tan perfecta que de lexos parecian de seda. Vinieron tambien con Don Pedro doze moços nobles para aprender las cosas de la fee, y las costumbres de los Christianos: los quales el rey Don Manuel mando repartir por monesterios. Y porq̃ estas cosas vayan en vn lugar, aunque mas propios eran de la segunda parte quando tratemos dela describeion del reyno de Manicongo, pongo tambien aqui la carta de obediencia que este rey embio al Papa con Don Henrique su hijo, y con Don Pedro su primo, y no enfadara al Lector por ser de vn rey tan remoto de nuestra Europa, y el primero que en aquellas partes rescibio la fee de Iesu Christo, y ha permanescido en ella.



CAP. XXXIX. EN EL qual se contiene vna carta de obediencia de el rey de Manicongo al Papa.



ANTIS-  
fimo en  
Chro pa-  
dre, bea-  
tissimo  
señor, se-  
ñor nue-  
stro Iu-  
lio segundo, por la diuina prouidencia Summo Pótifice: vuestro deuotissimo hijo Don Alonso, por la gracia de Dios rey de Manicongo, señor de los Ambudos, embia a besar vuestros deuotissimos pies con mucha deuocion: bien creemos beatissimo padre, que tiene vuestra Sanctidad entendido como el rey Don Iuan de Portugal, segundo deste nombre en el principio, y luego empes del el catholico rey Don Manuel su successor, con mucha costa, trabajo, y industria, embio a estas tierras personas religiosas, con cuya doctrina, estando nos engañados por el demonio adorando ydolos, nos apartamos diuinamente de tan gran yerro, y de tan gran captiuero: y de como reducidos a la fee de nuestro señor y saluador Iesu Christo, tomando el agua del sancto baptismo, limpiando nos con ella de la lepra de que estauamos llenos,

apartado nos de los errores Gentilicos que hasta entonces vluamos, y echado de nos todas las abusiones diabolicas de Sathanas y sus engaños, de todo nuestro coraçon y voluntad rescibimos, milagrosamente, la fee de nuestro señor Iesu Christo: y despues de auer sido doctrinados y enseñados en ella, sabiendo que era costumbre de los reyes Christianos embiar obediencia a vuestra Beatitud, como a verdadero Vicario de Iesu Christo, y pastor de sus ouejas, y queriendo, como es razon, en esta parte imitar los en tan diuina y sagrada costumbre (en la compania y numero de los quales el todo poderoso y misericordioso Dios por su clemencia, nos quiso juntar, y vnir, para que siguiessemos su sancta compania, y catholicas costumbres) embiamos a vuestra Beatitud nuestros embaxadores para que de nuestra parte le den la acostumbrada, y deuida obediencia, como los otros reyes Christianos lo hazen: de los quales embaxadores, el vno es nuestro muy amado ypreciado hijo Don Henrique, al qual el rey Don Manuel d Portugal nro muy amado hermano, en sus reynos máda enseñar y instruyr en la sagrada escriptura y cosas de la fee catholica: el otro es Dó Pedro de Sosa nro muy amado primo, a los quales demas dedar nra obediencia, diximos



ximos algunas cosas que de nuestra parte diran a vuestra beatitud, las cuales le pedimos muy humilmente que oyga y resciba de ellos, y les de tanta fee como si por nos mesmo fuesen dichas ante vuestra beatitud: la qual Dios por su misericordia quiera conseruar en su sancto seruicio. Dada en la ciudad de Manicongo, en el año del nascimiento de nuestro señor Iesu Christo mil y quinientos y doze.

¶ Vista la carta de creencia y de obediencia por el Papa y por el Colegio de los Cardenales, fue muy bien rescibida, y desde a pocos dias respondieron a los em-

baxadores, y los despidió muy satisfechos de honra y de buenos tratamientos, y de allí boluieron a Portugal, y passaron al reyno de Manicongo, donde fueron muy bien rescibidos del rey Dó Alfonso: el qual siempre permanescio en la fee de Iesu Christo y permanescen oy dia sus sucessores. Esto es lo que se ha podido dezir de los Affricanos y de sus sectas y leyes, en el siguiente libro se dira de el origen de Mahoma y de su maldita secta, y de las grandes guerras que por ella ha auido en Asia, Affrica, y Europa.

G 4

FIN.



DESCRIPCION DE AFRICA

paxahore y los despichó muy  
 las partes de honra y de honros  
 tiamenidos y de allí boluiron  
 a Portugal y hallaron al reyno de  
 Manicongo donde se tuuieron  
 bien recibidos del Rey de Mani-  
 co: el qual siempre permitio  
 en la fe de la Cruz y para  
 ncion de sus pastores. Esto  
 es lo que se ha podido decir de  
 los Africanos y de sus leyes y  
 yes, en el presente libro se da  
 de el origen de las lenguas y de su  
 malicia fea y de las grandes  
 guerras que por ella ha sido en  
 Asia, Africa y Europa.

FIN.

a unos al unta cosas que de nue-  
 las parte de las vuestras parti-  
 end, las quales se pedimos muy  
 muy bien que que y recibis  
 de ellos y los de un fac como  
 si por nos como si ellos dicen  
 ante vuestra beatitud: la qual  
 Dios por su misericordia permit  
 conseru en su amor seruido  
 Dios en la ciudad de Manico-  
 go en el ano del nacimiento de  
 nuestro señor Jesu Christo mil y  
 quinientos y doce.

Vista la carta de creencia y  
 de obediencia por el Papa y por  
 el Colegio de los Cardenales, fue  
 muy bien recibida y dello a por-  
 coz dias respondieron a los car-



## LIBRO SEGVNDO

DE LA DESCRIPCION GENERAL DE AFFRICA, QUE

tracta del origen de Mahoma y de su secta, y de las guerras que los seguidores della há hecho al pueblo Christiano en Asia, Africa, y Europa, desde el año del Señor seys cientos y treze hasta el de Mil y quinientos y ferenta y dos.

¶ CAPITVL. PRIMERO,  
Del origen de Mahoma y de su secta.



EE SE que del Patriarcha Abraham y de Agar su sierua nascio vn hijo llamado Hishmael, q̄ por ser ydolatra y malo le echo Dios de casa de su padre al desierto de Farán. Deste procedió los Tribus Hishmaelitas, q̄ comunmente llamamos Alarabes, porq̄ morá en Arabia, a quié sus escriptores llaman Arab Mistá Araba, porq̄ no son naturales Alarabes, y otros los llaman Agarenos por ser descendientes de Agar, los cuales son gēte pobre, indomita, y soberuia que andan vagamundos matando y robando las gentes por los campos, y desto y de sus ganados se sustentan miserablemente. Algunos escriptores Arabes dixeró fabulosamēte, que Mahoma era del tribu de los Sarracenos, siendo su origē de Cedar hijo de Hish-

mael: su padre se llamo Abdala y fue hijo de Abdel Mutalef, y nieto de Abdel Menef, los quales (y todos los d̄ aquel ramo y linage) fueron muy grādes y dolatras. Su madre se llamo Emina, y fue hija de Hayof, de nació, y de opinion Iudia, y nascio en Itrarip cerca de la ciudad de Meca, en la luna de Febrero del año del señor quinientos y sessenta y nueue, q̄ se contaron seys cientos y siete de la Era de Cesar, q̄ era la cuenta de aquel tiempo, y aun se guardo en España desde el principio d̄ Augusto Cesar hasta el rey Don Iuá primero deste nombre. Algunos escriptores dixerón q̄ nascio a los seys cientos y diez, mas esto se deue entender de la era de Cesar, y aun en esta computacion ay alguna diferencia porq̄ los Alarabes cuētan tres años mas q̄ nuestros escriptores desde la Era de Cesar hasta el año del nascimiento de Christo, q̄ ellos llaman el Nizaren: y por la mayor pate conformá en q̄ nascio en el año dicho de quinientos y sessenta y nueue, y q̄ en este

G 5 tiempo



LIBRO SEGUNDO, DE L

tiempo vno grandissima hambre y pestilencia en Arabia, y q vn Iudio maxico y Astrologo hermano de su madre echo juyzio sobre su nascimiento, y dixo q auia de tener gran poder y fortaleza en reyno y ley. Eran en aquel tiempo las religiones en Arabia diuersas, vnos adoraua a Chro, otros guardaua la ley de los Iudios, otros adorauan Idolos, otros el sol, o la luna: y algunos adoraua arboles, o serpientes: y los Agarenos por la mayor parte adorauan vna torre llamada Alcaba, o Alquebila, q dezian auer sido edificada por Hismael: y como Mahoma nasciessen en tiempo de tanta variedad de religiones, con lo q del dezia el Astronomo, le tuuieron en mucho y le criaron con mucha diligencia y cuydado. Este Iudio le doctrino los primeros años en los ritos de los Iudios, y siendo aun niño murieron sus padres y quedo en poder d vn tio suyo llamado Abdel Taleb: el qual dizen q conosciendo el ingenio de Mahoma, le embiaua con mercaderias a Suria, y a Egipto y a otras partes, y q en esto se ocupo muchos años: otros dizen q andando con los Scenitas Sarracenos robando fue preso y vendido a vn mercader llamado Abdimone, el qual le embiaua con estas mercaderias. Andando pues en estos negocios, platicado Mahoma con Iudios, y con Christianos, vino a tener amistad con

vn mōge natural d Antiochia llamado Iuan: el qual como erege y malo le ensenō muchas eregias cōtra la fec de Dios, cō fundamentos falsos para disputar las. Despues se junto cō el otro mal mōge Arriano llamado Sergio, q siēdo echado de la yglesia catholica por erege, auia pasado en Arabia y t̄bien fue amigo de Mahoma, y pagado se mucho de su abilidad y consejo le instruyo en muchos errores. De aqui tomo principio para tractar de cosas spirituales y ser bien oydo de aquellas gentes. Murio en este tiempo Ero señor de la prouincia de Canaan, y como no tuuiesse hijos dexo por heredera a Hadixa su muger, la qual, como vuiesse oydo la fama d Mahoma, desleado le oyr le embio a rogar q la fuesse a ver. Cō este mēfage holgo mucho Mahoma, teniendo mas voluntad ne hazer se señor de la prouincia, y ser rico, q de gozar de Hadixa, q ya era muger vieja de más de cinquenta años: llegado a Canaa fue tan astuto q tuuo ayuntamiento occulto cō Hadixa, y al fin se caso cō ella: el qual tenia vna enfermedad cauda y mala, q le derribaua en el suelo, y le dexaua sin sentido, y como Hadixa estuuiesse triste por ello, como d cosa trabajosa de sufrir, le hizo creer q no era enfermedad si no q quādo Gabriel angel de Dios venia a instruyr le en las cosas q auia de dar por ley alas gentes

*Miesteros de Mahoma.*

*Hadixa muger de Mahoma.*

*Enfermedad de Mahoma.*



gentes, no pudiendo sufrir corporalmente el resplandor diuino, caya en tierra, y quando entonces teniendolo el spiritu eleuado en las cosas celestiales, quedaua el cuerpo sin sentido. La vieja pues engañada de sus palabras y de Sergio que le dezia que aquel Angel era el que Dios embiava a los Prophetas, le dio tanto credito que le honraua como a hombre sancto, y quando se hallaua con otras mugeres diulgaua estar casada con vn propheta. Vno algunos ignorantes que lo creyeron, otros lo tenian por burla viendo la variedad de cosas que dezia repugnantes unas de otras, y tantas sectas como acometia. No mucho despues murio Hadixa, y dexo a Mahoma por su heredero: el qual creciendo en opinion y riquezas, negocio que Abu beqr vno de los mas principales de Arabia, le diessse por muger a su hija Ayxa, y con este parentesco, poniendo su animo en cosas increíbles, oso llamar se Propheta y mensagero de Dios: y con el fauor de los de la casa de Abubeqr començó a juntar muchas gentes, y enseñando les vna nueva manera de religion llena de grandísimos errores: dezia que tres prophetas auia Dios embiado al mundo, a Moysen, y a Christo, y a el para que estableciesse la ley euangelica: y con esto dezia otros mil desatinos variado y contradiziendo se en quanto dezia y hazia: y aun que era mañoso y procuraua disimular unas cosas con otras

los hombres de buen entendimiento le tenian por vn perdido, temerario y atreuido a qualquier mal: Mas no auia quien ofusse contradizele por que siendo ya rico y fauorescido, con facilidad hazia matar a los que le yuan ala mano: y a los de su opinion y vando, quanto mas malos y atreuidos eran, tanto mas los honraua y fauorescia. Con esto se juntauan con el muchos hombres valientes, y animosos que tenian por uso andar matando y robando las gentes. Rabbi Samuel antiguo escriptor Hebreo, en vn tractadillo que hizo intitulado, Origen de la secta de Mahoma, que nos fue mostrado en la ciudad de Fez, dize que Abu bequer fuegro de aquel endemoniado (porque asi le llaman los Judios) trabajo mucho por traer a su deuocion el pueblo de Meca, teniendo entendido que seria gran parte para apoderarse de toda Arabia, si Mahoma ponía en aquella ciudad su asiento, assi por la mucha deuocion que los Agarenos tienen con ella (los quales dize auer sido edificada por Abraham, o por Hishmael su hijo) como por ser ca

Ayxa muger de Mahoma.

Meca edificada por Abraham

libertad a manera de republica: y los ciudadanos eran Judios, aunque ereges en su ley, por que la mayor parte dellos tenia



la secta de los Coraxamios, q̄ los Alarabes llama Horacaymines: (q̄ quiere dezir descaminados) porq̄ en lugar de la tora adorauā vn ydolo. Viendo pues Abubequer q̄ por ninguna manera querian los de Meca admitir aquel hombre porq̄ veyā q̄ quāto dezia y hazia, era claramēte endereçado a tyrannizar el señorio y libertad alas republicas, trato d̄ meterle secreta mēte en la ciudad cō fauor de vn ciudadano rico llamado Odman Ben Vafan, q̄ era grāde amigo de Abubequer. Desta manera entro Mahoma en Meca, y metiendo se en vna casa hazia yr d̄ noche a ella algunos hōbres y mugeres, y les predicaua sus vanidades y torpezas: lo qual no pudo ser tā secreto q̄ dexasse de venir a noticia de los gouernadores del pueblo, los quales acordarō de prēderle. Iuntado se pues mucha gente cercarō la casa donde Mahoma estaua con sus cōpañeros, el q̄ viēdo los temerosos los animo, y diziēdoles q̄ no temiesen mādō abrir la puerta, y presentando se delante de los ciudadanos q̄ le yuā a prēder supo dezirles tales cosas q̄ cō esto y cō el fauor de Odma, le dieron lugar q̄ se fuesse. Saliēdo pues con sus cōpañeros a pie, tomarō vn camella q̄ hallarō en vn prado, y subiendo Mahoma en ella no pararō hasta la ciudad de Tibico, q̄ es en la Arabia d̄sierta. De este camino cuenta los cōponedo

res de los Alcoranes muchas cosas ridiculas y de burla, por milagros q̄ por estar escriptas en muchas partes, y escusar prolixidad, no las ponemos aqui. Salio pues Mahoma de Meca tā enojado cō los Iudios, q̄ teniēdo se por muy offendido de aq̄l hecho, determino de destruyr aq̄lla ciudad: y estādo en Tibico comēçō a recoger gente de todas partes, diziēdo q̄ para yr a saquear y destruyr a Meca, porq̄ el angel de Dios se lo auia mādado asy. A esta fama acudieron mucho Alarabes, Agarenos, y Sarracenos, de los q̄ de continuo andā vagamūdos por aq̄lla tierra, y solamēte viuē de robos, y latrocinios, y viēdo se poderoso salio vn dia al cāpo y se metio en medio de todos ellos, y les hizo vn largo razonamiēto en loor suyo, y oprobio d̄ los Iudios d̄ Meca, diziēdo q̄ aq̄lla gente era maldita, y q̄ Dios le auia mādado q̄ fuesse a cōuertir los y apartar los del sacrificio d̄ demonio, y q̄ viēdo los tan rebeldes y endurecidos en la secta de los ydolos se auia salido de aq̄lla ciudad, y hecho aq̄l camino en q̄ Dios auia mostrado tantos milagros como les auia sido notorios, el qual le mādaua q̄ no curasse ya de mas predicaciones si no q̄ vffasse el rigor de las armas con ellos, y cōcluyo prometiēdo grandes premios espirituales y temporales a los q̄ abraçassen y defendiesse la nueua ley. Estādo les diziendo

Mahoma  
junta exercito  
cōtra  
Meca.

el libro  
de la  
historia

Mahoma  
hnye de  
Meca.



ziendo esto, se leuanto vn remor muy grande entre aq̄lla gēte Barbara, viciosa, y amiga de nouedades, y sacando las espadas con los braços altos, dixeron con grandes juramentos, que le prometian de no tomar otra ley si no la que les enseñaua, y que aquella guardarian, y defenderian con las armas, poniendo las vidas y las haziendas por ella. Entonces mado Mahoma que se asfossegasen todos, y estando atētos, dixo en alta voz. Ea pues animosos y fuertes varones, q̄ con las armas y los animos estays aparejados a pelear cō vuestros enemigos, hazed como gēte de valor q̄ yo os certifico q̄ terneys victoria, cō la qual alcançareys, riq̄zas, hermosura, y gloria, tres cosas tā desfeadas. todo lo qual os cōcede Dios mediante mi oraçió, en premio de v̄ra gran virtud y esfuerço, y en presencia de todos nõbro luego diez capitanes, hõbres fuertes, y belicosos, y de quien mas se fiaua y mado q̄ los obedeciesen todos los otros como a su p̄sona: estos fueron Abubequer, Cedic su suegro, Omar Benel Hatab, Odman Bē Afen, Ali Ibni Abitaleb, Moaũia, Ali Zubeyr, Abi Azed, Abi Azid, Ali Obeyd, y Abu Talha el Ançari, y por otro nõbre Zeyd a Ben Cehel: entre los quales repartio toda aquella gente, y instruyēdo los en lo q̄ auian de hazer mouio luego contra los Iudios. Aq̄l año

fue cōtra vn pueblo de Iudios llamado Abul, y auida victoria dellos, fue el segūdo año contra otros del Tribu de Buata, y como los venciesse tãbien, auiendo subgectado aq̄llas gentes cō muerte d̄ muchos dellos, fue sobre la ciudad de Meca. Desde el año q̄ Mahoma tomo las armas cōtra estos pueblos, q̄ fue a los seys cientos y treze de Christo, cuētan los Alarabes su mileesimo, como de cosa muy señalada, y le llamã año de la Hixara (q̄ quiere dezir de la peregrinacion) porq̄ hasta alli cõtãuan de la Era de Cesar, q̄ llaman Cayçar, y algunos d̄ mas a tras, de los tiempos delos reyes de Persia y de Asiria, y de la criacion del mundo: y ha se de tener cuēta especial para la cõputacion destos años, q̄ los Alarabes tienē año lunar, y año solar: el lunar hazen de doze lunas, seys de a veynte y nueue, y seys d̄ a treynta dias, por manera q̄ viene a ser onze dias menor el lunar q̄ el solar, y en cada treynta años se ha de descontar vno, menos quarēta y cinco dias, y esto es muy claro, porque este año que tenemos mil y quinientos y setēta y vno de Christo, son ochociētos y ochenta y ocho de la Hixara, que reduzidos y cõputados conforme a esta cuēta son nouecientos y cinquenta y ocho años solares: los quales juntados con seysciētos y treze de Christo, que fuerõ el primer año de la Hi-

Primera guerra de Mahoma contra Abul.

Año de la Hixara cõmiēça des de el año. 613.

Mahoma eligediez capitanes.



xara, vienē a hazer mil y quinientos y setēta y vno. De aqui nasce que en las cōputaciones de reynados d̄ reyes Christianos y Moros, y en las batallas notables q̄ se dieron ay yerro, por razō desta cuenta lunar delos Arabes. Pues tornādo a nuestra hystoria, luego q̄ los de Meca supierō como Mahomayua poderoso contra ellos, juntādo sus fuerças le salierō al encuentro, y le vēcieron en batalla: y no pudiēdo cōseguir de aquella vez su pretension, boluio a la Arabia desierta, y en quatro años no deshecho su exercito peleando cō poderosos pueblos d̄ Iudios en muchas batallas, siēdo vnas vezes vēcido y otras vencedor, y auiendo se apoderado de la ciudad de Almedina hizo cruel guerra a los d̄ las prouincias d̄l Higez, cuya ciudad principal llamada Haybara, estaua poblada de vn belicoso pueblo de Iudios llamados Beni Haybar, mas tāpoco los pudo sugetar d̄ aq̄lla vez, aunq̄ vuo otras victorias cōtra otros pueblos. El quinto y el sexto año de la Hixara boluio a la guerra de Beni Haybar, y lleuādo consigo la gente de Almedina q̄ ya estaua por el, los vēcio y les gano la ciudad de Haybara, y las fortalezas de aq̄lla prouincia, y a los q̄ no quisierō abraçar su secta los destruya y mataua. Esta fue vna de las veynte y siete batallas q̄ Aben Taric dize q̄ venicio por su persona a los judios Ma-

homa despues q̄ salio de Meca y se puso a establescer su ley por fuerça d̄ armas, y la llama Gazuat Beni Haybar, en la qual dize q̄ junto doziētos mil hōbres de pelea. Y no es de marauillar q̄ en tā breue tiēpo se hiziesse tan poderoso porq̄ la tierra y la gēte della tā amiga de supersticiones y nouedades, y sobre todo desseosa de robar y d̄ ocupar lo ageno, y la guerra q̄ el Emperador Eraclio tenia a la sazō con Cosdroe rey d̄ Persia, fuerō grā parte para q̄ lo pudiesse ser. Porq̄ segū hemos leydo en algunos escriptotes Griegos, estaua en aq̄l tiēpo el imperio Romano muy trabajado de guerras y dissensiones. Foca auia muerto al Emperador Mauricio suegro de Cosdroe casado cō su hija Maria, y quitado le el imperio, y siēdo tā bien el muerto a trayciō, le auia sucedido Eraclio, en el qual tiēpo Cosdroe queriēdo vēgar la muerte d̄ su suegro auia tomado las armas cōtra las prouincias de los Romanos, y siēdo victorioso contra ellos auia ocupado les muchas tierras en Asia, y la ciudad de Alexandria en Egipto, y la de Cartago en Affrica, y destruyendo despues las Palestinas no auia querido hazer pazes con Eraclio con ningun genero de condicion. Y siendo le forçado al Emperador juntar vn poderoso exercito contra el truxo a su sueldo mucho numero de Alarabes, Scenitas, Sarracenos,

Guerras  
de Eraclio  
y Cosdroe

Prouincias  
as del Higez.

Beni Haybar.

lucio  
zob  
am



racenos, de los que moran la Arabia Petrea, y se estienden largamente por las prouincias y desiertos de Asia, y de la India, con cuyo fauor, siendo gente fuerte y belicosa, desbarato y vécio a Cosdroe, y haziendo le passar el rio Tigris, llego tá destrozado a Persia, que siendo ya viejo y fatigado de la guerra se quiso retirar, y puso en la sucesion del reyno a Merdaso su hijo menor escluyendo a Sirico que era el mayor. Por este agrauio se alço Sirico contra su padre, y haziendo trato y liga con Eraclio, los prendio a el y a su hermano, y se los entrego, el qual los puso en vna estrecha prision donde murieron dende a pocos dias. Auendo se pues Sirico apoderado del reyno de Persia restituyo a Eraclio todas las prouincias que su padre auia ocupado de el Imperio, y hecha esta paz se fue Eraclio a Ierusalem. A esta guerra de Eraclio, y Cosdroe, dicen algunos que fue Mahoma como gran Satrapa y caudillo de los Alarabes, y que en la batalla le hirio vn Persa llamado Turco en la boca, y que yendo Eraclio a Ierusalem le salio al camino, cõ aparato y pompa real, y le pidio le confirmasse en los estados de la prouincia del Higez q̄ auia quitado a los Iudios, y q̄ el Emperador le cõcedio todo lo que le pedia, mas no hallamos Alarabe ninguno q̄ tal diga, lo q̄ dicen es q̄ bol

Mahomã  
en fauor  
de Eraclio

uiendo Mahoma de la guerra de Suria, q̄ ellos llama Gazuat Xam, defendio a los cogedores de Eraclio q̄ no cobrassen tributo d̄ los pueblos de Arabia, y mando pregonar q̄ nadie lo pagasse so pena de la vida, diziendo q̄ no deuián ser tributarios de hõbres de otra ley, y aunque vuo sobre ello algunos rencuétros con los Christianos deuiéron ser cõ pocas fuerças de la parte del Emperador pues Mahoma se quedo con lo q̄ quiso. Despues fue contra otro gran pueblo de Iudios, q̄ se dezian de Beni Beder, cuyo caudillo llamado Almoguera fue muerto en la batalla por mano de vno de los diez capitanes, q̄ diximos q̄ nombro, llamado Ali Zubeyr: Este dize Taric q̄ fue vno de los mas valientes hõbres q̄ le seguian, y mas arriscado, y tratando de sus hazañas, dize q̄ estando se bañando vn dia entro a caso Moauia otro capitán dellos, y q̄ se tapo los ojos por no ver le, el qual le pregunto que porq̄ se tapaua, y q̄ Moauia le dixo, admira me ver tu cuerpo q̄ parece auer mudado forma humana con tantas heridas, y q̄ entonces le respondió Ali Zubeyr. No tengas vergüença de ver me q̄ la mayor honra q̄ régo son todas estas heridas q̄ me hã sido dadas en seruicio de Mahoma, y por defender le. Dize tambien que este pagano vsaua de vna ridiculosa supersticion y vanidad, en todo

haze vno  
den tributo  
to a Eraclio.

Almogue  
era muerto  
por Aly  
Zubeyr.

el



el tiempo que yua y estaua en la guerra, no consentia que le sacudiesen la ropa, ni le almohaçasen el cauallo, y quando boluia lo hazia limpiar todo muy bien, y guardaua aquel poluo, y que despues lo mando echar en su sepulchro para que sobre ello pusiesen su cuerpo. Por manera que se dexa bien entender desta, y de otras cosas semejantes que los caudillos que Mahoma traya consigo, y en su exercito, era hombres locos y desesperados que precipitosamente se arrojauan a los peligros, y assi perdio muchas batallas, especialmente vna q̄ llaman Gazuat Beni Ohud, en la qual le mataron los Iudios setenta mil hombres de pelea: las quales dicen los Alarabes que se perdian por culpa de los capitanes que no guardauan el ordẽ que les daua Mahoma. Despues desto cerca de los años del señor seyscientos y veynte y tres. que los Mahometanos contaron diez de la Hixara, Mahoma junto vn poderoso exercito, y passando sobre la ciudad de Meca, vuo batalla con los ciudadanos, que auian traydo en su fauor grades compañías de gentes, y siendo los de Mahoma vencedores, murieron en la pelea los mas nobles Iudios, y Mahoma passo a Meca y se apodero della: y dexando guarnicion de Alarabes Agarenos dentro fue a la ciudad de Onain, y entrado la

por fuerza la saqueo, y repartio los despojos entre sus gentes. De alli fue sobre otra gran ciudad llamada Tarso, mas no le succedio como en las otras, porque auiendo la tenido cercada mas de treynta dias, se vuo de retirar con perdida de mucha gente: y dexando en Meca a Ali Zubeyr se boluio a la Arabia desierta, y torno a la guerra con los Iudios del linage de Bey Haybar, que auian buuelto a ocupar gran parte de aquella tierra, y venciendo los en batalla hizo que muchos dellos abraçasen su secta, destruyedo a los que no lo quisieron hazer. Y siendo auisado que los de Meca estauan mal cõ Ali Zubeyr porq̄ era hombre alocado, embio en su lugar a Moauia, que era de mejor gouierno, mandando le q̄ pusiesse grandissima diligencia en que los Iudios de aquella prouincia dexassen la ley de Moysen, y el sacrificio de aquel ydolo que tenian, y abraçasen la nueua ley. Luego el siguiente año fue Mahoma a Tibico, y miẽtras edificaua vna sumptuosa mezquita (que oy es tenida en mucha veneracion por los de aquella secta) embio a sus capitanes Abi Aced y Abi Azid con parte del exercito contra Alioçaydi Aben Alfat que era gran señor en Arabia, y no queria tomar su secta, los quales no solo le vencieron en batalla, mas se le lleuaron preso, y con esta y otras vi-

Tarso ciudad.

Tibico.

Vencidos Alarabes a Alhoçaydi.

Beni Ohud Iudios.

Mahoma ganaua Meca.

Onain ciudad.

Historias



*Mahoma  
amonesta  
a los prin  
cipes que  
abracen  
su seta*

etorias quedaron todas aquellas  
prouincias a su deuocion. Vino  
se pues a ensoberuecer tanto Ma  
homa con estos sucesos, que em  
bio sus embaxadores al empera  
dor Eraclio, y al rey de Persia, y a  
los otros principes sus comarca  
nos requiriendoles, y amonestan  
doles, q abraçassen su nueua ley,  
y en las cartas que les escreuia, ha  
zia poner con letras de plata. Ma  
hamet Arraçul Ala, que quiere de  
zir, Mahoma mensajero de Dios.  
Luego hizo su assiento y ordeno  
su corte en Almedina, y no qui  
riendo hazer mas la guerra por su  
persona, nombro quatro de los  
de aquel consistorio infernal pa  
ra que como emperadores fue  
ssen a conquistar las quatro par  
tes de la tierra, los quales dizen  
que hizierõ cinquenta prefaccio  
nes o entradas. A estos que fue  
ron, Abubequer, Omar, Odman,  
y Ali, llaman los Griegos Caleog  
lo, y los Alarabes Ceyuf Ala, que  
quiere dezir cuchillos de Dios,  
entre los quales repartio Maho  
ma, la cõquista de las prouincias,  
mandandoles que fuesen, cada  
vno por su parte, y enseñassen su  
nueua ley a las gentes, y a los que  
no la quisiesen abraçar los mata  
sen, y así fueron verdugos del pue  
blo Christiano, que tan mal guar  
dara en Asia la ley euangelica en  
aquel tiempo, los quales hizie  
ron no pequeño daño en las pro  
uincias donde llegaron, así a las

*Mahoma  
eria quas  
tro empe  
radores.*

*ob  
amodm*

ob

almas como a los cuerpos, qui  
tando a las gentes sus hazien  
das, y haziendo les abraçar la maldita  
y endemoniada seta. Abubequer  
entrò por la Suria Palestina, y lle  
gãdo de improuiso sobre la fuer  
te villa de Miquea, la combatio y  
entro por fuerza de armas, estan  
do los moradores en el sacrificio  
de los ydolos, que eran gentiles  
ydolatrás, y discurriendo por to  
da aquella tierra, destruyo gran  
parte della, mas el Emperador E  
raclio embio contra el a Theodo  
Bogario, el qual se puso en vna  
emboscado, y espero a los enemi  
gos a la buelta, y tomãndolos des  
cuydados los desbarato, y mato  
mas de seys mil Alarabes dellos.  
Aunque segun dize Paulo Diaco  
no, no gozaron los Christianos  
mucho desta victõria, porque a  
uiendo ydo aquellos dias vn Eu  
nueo thesorero del emperador a  
pagar ciertas compañías de Ala  
rabes Sarracenos, que guardauan  
los pasos del estrecho de Arabia,  
no los hallando tan en orden de  
armas como conuenia, los des  
bohro, de palabra, diziendo, que  
el emperador hazia mal en qui  
tar el pan a los Christianos, y dar  
lo a los perros, los quales viefõ  
tanto enojo de lo que les dixo,  
que no quisieron tomar el suel  
do, y dexando el seruicio del em  
perador se juntaron con Maho  
ma. Estas palabras fueron destier  
ro de la republica Christiana, y

*Abubes  
quer des  
baratado  
por Theo  
doro Bog  
ario.*

*Imprudẽ  
cia del Eu  
nueo E  
raclio.*

*Imprudẽ  
cia del Eu  
nueo E  
raclio.*

*ob  
amodm*

H aun



añ hasta aora dura la vengãça de aq̃lla injuria, porq̃ aq̃llos belicosos pueblos, teniendo se offendidos de la imprudente respuesta del Eunuco, sea ayraron cõtra el imperio Romano, y acrecentando las fuerças d̃ Mahoma, sin mucha dificultad se apoderarõ de Ra, y de toda la tierra de Gaza, y hizieron cruel guerra a los Christianos. Muero Mahoma siẽdo de edad de sesenta y tres años, en el año veynte de la Hixara, y d̃ señor seysciẽtos, y treynta y dos, su muerte fue d̃ vn bocado q̃ Buhãduça su secretario le dio en vna mãçana, estãdo en la ciudad d̃ Almedina. Dizẽ algunos q̃ le tuuierõ sin enterrar tres dias, creyẽdo que auia de resuscitar, como fabulosamente lo auia el dicho, y al fin le enterrarõ en el proprio palacio dõde dormia con su mesma cama y sin ninguna pompa. Fue Mahoma hombre de mediana estatura, tenia la cabeça grande, el gesto robusto, la color encẽdida, la barba larga, y siẽdo ya viejo por q̃ no se le paresciẽssen las canas se las teñia. Era muy graue y tenia gracia en el hablar, y sobre todo era tan animoso que menos preciaua todos los peligros. Fue estrañamente vicioso, y tuuo muchas mugeres y mancebas juntas, lo auia se tener particular potẽcia para engendrar, y siendo malo y luxurioso hizo licito a su pueblo q̃ pudieffen vsar de qualquier torpeza carnal, diziendo q̃ a los Pro

phetas, y a los hijos de virtud, era licito tener muchas mugeres y criadas por mãcebas. Y aunq̃ fue muy amigo d̃ los Sarracenos fauorescio estrañamẽte a los Agarenos y por los agradar mãdo q̃ la oraciõ y las romerías q̃ haziã a la sancta ciudad de Ierusalẽ en aq̃l tiẽpo, se hizieffen a Meca dõde dizẽ q̃ esta la casa y el palacio en q̃ pario Agar a Hismael, y la torre q̃ llama de Alquibila, y q̃ en su oraciõ y çã la hizieffen ciertos meneos, en memoria de quando Agar siẽdo echada por Sarra, andaua por el desierto buscando agua, y apartãdose del niõo Hismael. Y ua y venia muchas vezes a el cõ temor d̃ perderle. Prometio asì mismo a los profesores de su ley, y a los q̃ muriẽssen defendiendo la ( q̃ son los que llaman Xuheda, o Muxahedin q̃ quiere dezir confesores de la ley que no moririã, y vn parayso lleno de todo genero de vicios y dleytes carnales, y otras muchas vanidades q̃ no refiero por escusar prolixidad. El curioso q̃ quisiere ver los defatinos deste hõbre, lea el libro de Aben Taric, y los Alcoranes, y el A cfani, q̃ trata de las seteta y dos setas q̃ tienẽ los Mahometanos, y el Almaharic, q̃ es vn libro llamado escala de Mahoma, y el libro intitulado Fortaliciũ fidei, dõde largamẽte se manifiestã. Tuuo Mahoma tres hijos llamados, Brahem, Abdala, y Hamete, y todos murieron sien

Hõro Ma  
homa a los  
agarenos

Muerte  
de Maho  
ma.

632

Vicios de  
Mahoma.

Hijos de  
Mahoma.

do



do viuo, hijas tuuo cinco, Fatima Zahara, Oroquia, Vmequeltum, y Hadga, o Hadeyxa. De Fatima (que caso con Ali) tuuo dos nietos llamados Hascen y Ali Hufcein, de los quales trataremos adelante. Digamos aora dela cisma, y dissensiones q̄ vuo despues de su muerte, y como le succedio Abubequer su suegro.

**CAPITULO SEGVNDO** que trata de las dissensiones que vuo entre los Alarabes, despues de la muerte de Mahoma, y como nõbraron a Abubequer por su successor.



**S**TANDO Mahoma apunto de muerte declaro por su successor a su yerno Ali marido de Fatima su hija diziendo que era sancto del linage de los Prophetas, dezia tambien que Abubequer, Omar, y Odman no eran peores que el, mas que el Angel le auia mandado de parte de Dios que encomendase la guarda y defenfa de su ley a Ali, y a su hija Fatima: y q̄ despues de sus dias se auia de hazer la elecciõ de successor, por el colegio de los legistas y tribunos, en la persona q̄ hallassen mas constate, y mas belico

so para deffenderla con las armas. Muerto Mahoma, Abubequer su suegro q̄ era el principal de todos y estaua con el quando murio, cõ fauor de Omar, y de Odman pretendio la successiõ: y siendo poderoso, y mas fauorecido q̄ Ali, fue luego elegido en lugar de Mahoma, sin que fuesse parte Ali para se lo deffender: porque los otros que tambien deseaua la suprema dignidad, amaron mas que succediesse Abubequer viejo y que podria viuir poco, que no Ali moço y robusto, q̄ estaua para viuir tanto como todos ellos. Viendo esto Ali tomo sus dos hijos, y se fue a la interior parte de Arabia con ellos donde tenia sus fuerças, porq̄ quando Mahoma nõbro los quatro cuchillos de Dios (como ellos los llamaron) para q̄ fuesen a las quatro partes del mundo auia cabido a Ali la parte de la India oriẽtal: a Omar la Persia: a Odman el Egipto y Affrica: a Abubequer la Suria, y las otras prouincias del imperio Romano. Llegado pues Ali en Arabia, enojado por el agrauio q̄ se le auia hecho començo luego a predicar cõtra el nueuo Halifa (que quiere dezir successor) diziendo q̄ no guardaua los preceptos de la ley conforme a lo q̄ Mahoma auia ordenado y q̄ le auia atofigado y muerto: y en cõsequencia desto hizo nueuos articulos y muy cõtrarios, haziendo licitas muchas cosas que

Abubequer Halifa.

Ali en Arabia predica cõtra el Halifa.



los otros reprobauá, y fabrico la ley q̄ llaman Inemia (que quiere dezir Pontifical) y con esto truxo muchas gētes Barbaras a su deuotion, y guerro de continuo cō los Halifas de aquella seta. Por otra parte Abubequer luego q̄ fue declarado por Halifa, quiriēdo proseguir la guerra contra el imperio Romano, junto sus fuerças, y entrando poderoso por la Suria Palestina (q̄ los Alarabes llamā Feliztina) comēço a destruyr la tierra. A esta guerra acudio Theodoro Begario, que estaua en la ciudad de Cesarea de Palestina: mas viniēdo a batalla cō los enemigos fue vencido, y grā numero de Romanos muertos y presos, en el año d̄l señor seysciētos y treynta y tres, q̄ los Mahometanos contarō veynte y vno de la Hyxara. Este año di ze Paulo Diacono, q̄ vuo vn gran terremoto en la Suria Palestina dōde esta la ciudad de Ierusalē, y q̄ fue vista en el cielo vna forma d̄ cometa, q̄ los antiguos llamaron Bocetis, cō vna traua hazia el medio dia, q̄ significacaua el poder de los Alarabes Sarracenos, y que cōtinuo treynta dias en vn lugar tendida de Mediodia para el Norte. Luego el siguiente año murio Abubequer (no sin sospecha d̄ ser atofigado) teniēdo el animo, y los exercitos aparejados a mayores cosas: llamā los escriptores a este t̄bien Mahamet Aquil Abē Abitalib, y todo es vno, el qual fue en

terrado en la ciudad de Almedina en la propria sepultura de Mahoma: y en su lugar fue nōbrado Omar el predicador su cōpañero por Halifa y successor. En este lugar nos parescio hazer menciō de los quatro alcoranes q̄ estos quatro paganos hizierō y de las setas y bestialidades q̄ los seguidores de Mahoma tienen, para q̄ mejor se entienda su vana y confusa religiō, y luego diremos de Omar, y d̄ las cosas acaescidas en su tiēpo.

CAPITVLO TERCE-  
ro de la diuersidad de setas q̄ los Mahometanos tienen y de el origen dellas.



VEGO que Mahoma murio, los quatro caudillos principales, d̄ quie arriba diximos, llamados Abube-

*Las quatro setas principales de los Moros.*

quer, Omar, Odman, y Ali, escriuiendo cada vno por su parte, lo q̄ les parescio mas a proposito, hizieron quatro collectiones, diferentes vnas de otras. La de Abubequer llamā Melquia del nōbre de vn Alarabe llamado Ibnil Melic que la faco y ordeno despues, del qual dize Aben Taric que vn rey de Arabia le hizo matar a açotes en la ciudad de Almedina, porq̄ no quiso hazer ciertas cosas que el le pedia tocantes a su ley. Esta opiniō y seta es la que mas en general

*Abubeqr  
vence a  
theodoro.*

633

*Cometa  
que signi-  
fico el poder  
de los  
Alarabes*



neral guardan los Alarabes Sarracenos y Agarenos, y los Affricanos. La de Omar llaman Hanefia o Asafia (q̄ quiere dezir ley de religion y deuociō) la qual tienē los pueblos de Damasco, y de Suria, y muchos Alarabes Sarracenos, y los Turcos, y las Cobeylas, o tribus delos Berēberes Affricanos q̄ moran en la Zahara. La de Odmā llaman Buanefia, o Xefaya, del nōbre de los auctores que la ordenaron y pusieron en estilo, y la guardan los Turcos juntamente con las dos arriba dichas. La de Ali llaman Imemia (q̄ quiere dezir Pontifical) y por otro nōbre Hābelia de vn auctor que escriuió sobre ella llamado el Hambeli. Esta seta es la que sustentan los Perfas y algunos pueblos de Arabia, y los Moros de la India oriental, y los Gelbinos en Affrica, y algunos barbaros delas sierras comarcanas. En Egipto, especialmente en el grā Cayro, guardā estas quatro setas, y aunque el nombre de sola vna abraça todo el imperio de los Mahometanos, ay otras sesenta y ocho setas y opiniones principales, mas las dos han sido causa de la destruycion de grādes prouincias: porque los perfas despues que reynan los Sophis professan la seta de Ali, y guerrecan cō los Turcos que tienen las otras tres, q̄ vn Alarabe llamado el Leshari que fue cabeça delos theologos Arabes jūto en vn volumē, y

por esso la llaman la Lesharia. Ali (como es dicho) tuuo dos hijos en Fatima hija de Mahoma, que llamaron el Hascen, y Ali Huscein de este que fue el menor quedarō doze hijos, cuyos nombres son, Zeyn Hebidin (que quiere dezir hermosura d̄ deuotos) Zein v Mahamet (la hermosura d̄ Mahoma) Baguer v Mahamet (fuerte como Mahoma) y Giafar çedec, el verdadero, Giafar v Muça, Ali Naçardin, en salçador d̄ la ley, Ali, Mahamet Taguino, Mahamet v Ali Afquequin, y Hascē v Mahamet Mohaydin, q̄ fue el menor y le llamārō resuscitador y reformador d̄ la ley, porque la establecio y predico largamente. Deste traen su origen los Sophis que reynā en Persia, los quales teniēdo se por professores de mejor ley que los Turcos, y para diferenciarse dellos traen en las cabeças vnos caperuciones de fieltro, altos y anchos con doze pliegues, seys de cada parte, en memoria delos doze hijos de Ali Huscein, que todos fueron reuerēciados entre ellos por sanctos, y son visitados sus sepulchros. Vnos dizen que estan entrados en la ciudad de Almedina cerca de Mahoma, otros en Bagadat, o Vbihidet, como los Alarabes llamā aquella ciudad, y otros en Erini, o Airac, que es en la India oriental. Solo Mahamete Mohaydin, les hazen en creyente los Alfaquis que no murio, y que a

Origē de la seta de Ali.

Nictos de Ali.

colobit. 102 id. 100. 101



de venir a conuertir todas las gé-  
tes a la seta de Ali: y está aguardá-  
dole de dia en dia, con vn hermo-  
so cauallo, q̄ tiené ricaméte enjac-  
çado, en la mezquita mayor dela  
ciudad d̄ Cufa, dóde esta enterra-  
do su cuerpo. Y cada año hazen v-  
na solemnísima fiesta, y con mu-  
chas antorchas de cera ardiendo  
y gran pópa lleuan aq̄l cauallo en  
procesiō y hazé grádes rogatiuas  
a su Ali, q̄ les embie cō breuedad  
a su nieto. A esta fiesta acuden infi-  
nitas gétes de todas partes, y en el  
tiépo q̄ se haze ay vna rica feria en  
aq̄lla ciudad. Este Mohaydin fue  
inuétor de vna seta q̄ llaman del  
Morabitin cuyo principio fue de  
esta manera. Luego que ali se fue a  
la intetior parte de Arauia, desau-  
nido con los otros caudillos de  
Mahoma, sus dos hijos Hascen, y  
Ali Huscein, coméçaron a hazer  
tan grandes abstinencias, ayunos  
y oraciones que vinieron a debi-  
litarfe de manera, q̄ su padre, vien-  
do los ya en el extremo dela vida,  
y quiriédo apartarlos de aquella  
vanidad, vuo de manifestarles to-  
da la verdad del hecho de Maho-  
ma, diziédoles como la ley q̄ auia  
dado alas gétes, era fabricada pa-  
ra tener vida hórofa, y establecer  
vn imperio rico y poderoso cō e-  
terna memoria d̄ su nóbre, y cō e-  
sto y cō otras muchas cosas q̄ les  
dixo vinierō a d̄xarlos ayunos y la  
oraciō, y se dierō a todos los plaze-  
res, y deleytes del mūdo. Y como

los Alarabes viesfen tā gran noue-  
dad, Ali les dio a entéder q̄ cō los  
ayunos y oraciones auia ya purifi-  
cado el entédimiento de manera  
q̄ no podía pecar, y q̄ Dios les cō-  
cedia, que gozassen del fructo d̄ la  
tierra. De aqui tuuo origé la seta  
de los Morabitos, los quales ama-  
nera de monjes viué en monaste-  
rios, o hermitas en los cápos, y ha-  
ziendo professiō de philosophos  
morales tiené muchas reglas diffe-  
rétes delas del alcorá del Leshari  
y reprouadas por los legistas del,  
mas el vulgo los tiene y venera co-  
mo a sctōs, porq̄ hazé licitas mu-  
chas cosas a su appetite: la primer  
regla destos coméço a los setecié-  
tos años del nascimiéto de n̄ro se-  
ñor Iesu Christo, y fue auctor d̄lla  
Mahamet Mohaydin hijo menor  
de Ali Huscein, el qual dio cier-  
tas reglas a sus discipulos, aun-  
que no las escriuio. Y a cabo de  
cié años otro Alarabe llamado A-  
bu el Iezid natural de la ciudad d̄  
Babilonia, escriuio muy largo so-  
bre ella, y dexo vna obra, sobre la  
q̄l vuo algunas alteraciones é Per-  
sia, y el Halifa Arō Raxid la repro-  
uo, y estuuó encubierta muchos  
años, hasta q̄ otro Alarabe lator-  
no a resuscitar llamado Abu Gio-  
hora, cuyo nóbre significa dador  
de las perlas. Este dizen los Alara-  
bes q̄ fue seguido de muchas gen-  
tes, y la predico por toda Affrica  
y embio sus discipulos q̄ la predi-  
cassen por las prouincias d̄ Asia y

de



de Europa. Mas el Halifa de Babilonia mando jutar los legistas de su ley, y siendo por ellos reprobada otra vez, fueron cõdemnados los Morabitos a muerte, y Giohora fue llevado preso al Halifa Mahamete hijo y successor de Aron, que fue en aquel tiempo, al qual supplico Giohora humilmente, le diessse licencia para q̄ en su presencia, pudiesse disputar con los legistas que auia reprobado su regla, diziendo que si le concluyessen le mandasse luego matar, mas que si el los vicia y concluya, no era justo, que sin ser oydos fuesen cõdemnados y muertos, tantos inocentes: y siendole concedido por el Halifa, vino a disputar con ellos en su presencia, y auendolos concluydo con su artificio, el proprio Halifa approuo su regla y se hizo professor della: y mandando edificar muchos monesterios y collegios a los Morabitos en Asia, y en Affrica, la fauorescio mucho. Duro esta seta en pie despues desto otros cõ años, hasta q̄ el Emperador Malic Sac, denació Turco baxo de Asia, el qual los persigio, y vna parte dellos se fueron huyendo a Egipto, otros a Arabia: por manera que estuierõ veynte años desterrados, hasta q̄ succediendo en el imperio Casel Sac, vn cõsejero suyo llamado Nidan el Muley, le instruyo tambien en ella, que la boluio a fauorecer, y con ayuda de otro Morabito lla-

mado el Gazuli, q̄ escriuio vn volumen de siete libros, vino a concordar los legistas con los Morabitos en esta manera, que los legistas se llamassen doctores y conseruadores de la ley, y los Morabitos entendedores y reformadores de ella. Esta cõcordia duro hasta que los Tartaros destruyeron la ciudad de Baldaç, en el año del señor mil y dozientos y cinquenta y ocho, los quales fueron causa que del todo punto parasse la succession de los Halifas, y causaron gran diuision en el imperio de los successores de Mahoma: mas fue poco el daño que hizieron a los de esta seta, porque ya estaua Asia, y Affrica llena dellos, y auia hõbres tan doctos en el artificio y disputa della, q̄ defendia valerosamente su opinion cõtra los legistas. Despues aca se ha ydo diminuyendo en tanta manera, que dexando la mayor parte de sus estatutos antiguos, se han arrimado en algunas cosas a la opinion de los legistas. Aunque en quanto toca a los plazerres y deleytes, no lo há dexado porq̄ van quietean, dançan, bayla, y cantan cãciones de amores por regla de musica, cosa prohibida en la seta de Mahoma. Estos Morabitos van a las fiestas, y bodas principales, y entran cantado versos en loor de Ali y de sus hijos, y despues que há comido y beuido bien cantan versos de amores, y baylando al proposito de lo que



van diciendo, se embrian y encienden de suerte q̄ desgarran sus propios vestidos, y de puro cáfados, vienen a caer como muertos en el suelo có muchas lagrimas y çolloços. Entonces dizen los barbaros, q̄ está inflamados del amor diuino, y el q̄ mas se trauaja en esto es tenido por mas sançto, luego sellegá vnos moçuelos desbarbados, q̄ traé có sígo a manera de discipulos, y alçandolos del suelo los abraçá y besan muchas vezes, y los lleuá a sus hermitas. Destos ay vna infinidad en Berberia, especialméte en el reyno de Fez, q̄ acuden de aq̄lla parte de Numidia y Zahara dóde mas q̄ é otra se professá la maldita regla de los Morabitos. Otros ay en Turquía q̄ son también alegres, y cóuersables, y los Turcos los llamá Dermisios, los quales hádan vestidos de pellejos de carneros secos al sol, y traé solaméte vno de tras y otro deláte, y todo lo demas desnudo, no traé barbas ni cabellos, ni pelo en toda la persona, q̄ todo lo quitan a nauaja: y andá có vnos bordones gruesos y nudosos en las manos por los q̄les dizé q̄ háde ser conocidos, y en las orejas traé çarcillos de plata o de oro có perlas y piedras de valor. Estos viué de lintofnas, y tiené en grá veneraciõ el sepulchro de vn Alarabe llamado Cidi Abu Abdala el Batal (q̄ quiere dzir el cauallero valeroso) por q̄ dizé auer sido causa q̄ los de aq̄

lla seta cóquistassen la mayor parte d̄ Asia, cuyo cuerpo esta en Natolia en vn monasterio en el cápo dóde ay de cõtino mas de quiniéto Morabitos, y alli hazé su capitulogeneral cada año, al q̄l se jútá algunas vezes mas de ocho mil d̄llos, y hazé grandes fiestas y regozijos. Desta regla, fue inuentor el proprio Mahamet Mohaydin q̄ también se llamo Ibni el Hascé Mahamet Mohaydin, y todo fue vno, y por esso llaman los Turcos al general della. Hascé Beba (q̄ significa el padre d̄ todos) En este capitulo quétan las cosas de marauilla q̄ han visto por el múdo, y dizé mil métras y vanidades, cõtando milagros de Ali y de sus hijos, y todo lo escriué en vn libro có el nóbre del auctor. Y el primer viernes hazé vn grá vanq̄te en el cápo y desq̄ há comido tomá por colaciõ vna yerua q̄ llaman Haxis q̄ los pone como borrachos alegres, y luego comiençan a leer aq̄llas hystorias, y de alli se vá al monasterio y sentados al derredor dl Hascé Beba, cuétan grádes loores de su regla, y miétras vnos está diciendo suscuétos, otros está labrádose en las manos en los braços, y en los muslos, ramos de arboles, frutas, hojas, y coraçones atrauesados có faetas, y dizé alli en publico de q̄ muger esta cada vno enamorado, y como haze aq̄llo por su amor. Despues se llegá al fuego y poniédo carbõ molido sobre aq̄lla



lla sangre les q̄dauá perpetuas señales en las carnes. Estos tienē vna regla q̄ el hōbre por abstinencia, y haziēdo limosnas al principio de la vida, viene a adquirir naturaleza angelica, y q̄ purifica el coraçō de manera q̄ Dios no le criue mas el peccado, y para venir a esto dizen q̄ se ha de passar por cinquēta grados de disciplina: y anſi hazē al principio grādes ayunos y oraciones imitando a los hijos de Ali, y despues se dá a todo vicio y deleyte. Tienen vna obra en quatro volumines compuesta por Cidi Raguardi, y aumentada por Aben Taric, metrificada y adornada cō versos tan elegātes q̄ no parece tratar de cosa si no de amor. Despues la comēto otro Alarabe llamado el Faraguani, y saco de alli los grados, y las canciones q̄ cātan quādo van a los cōbitos, especialmēte los d̄ Affrica, y d̄ Egypto. Acabado el capitulo q̄ hazē en Natolia, luego se despide para yr se a sus monasterios y hermitas, y vā pidiēdo limosna por los pueblos: viuē por la mayor parte solos, y tienen en su cōpañia algunas fieras, o aues siluestres, dando a entēder que miētras passan los grados estā apartados del mūdo: ay en cada monasterio vn paño verde tēdido en el suelo cō vn cādelero de açofar en el sin vela, y vna espada quebrada, q̄ significa el monumēto de Ali: del qual dizē q̄ cō aquella espada mataua diez

mil Christianos de vn golpe, y q̄ quando entraua en las batallas la estendia cien cobdos sobre los enemigos, y que hendia con ella las sierras. Tienen algunos destes Morabitos vna regla bestial, que dizen, que las esferas, el firmamēto, los elementos, los planetas, y todas las estrellas son vn Dios, y que ninguna ley puede estar en horror, porque todas las gentes en sus animos piensan adorar aquello que merece ser adorado. Dizen mas que la ciencia diuina esta puesta en su general, que llaman el Cotb (que quiere dezir, el sancto de los sanctos) el qual eligen del numero mas antiguo de quarenta, llamados Lautet (que quiere dezir los troncos) y hazen la elecciō de otros setenta del numero de siete cientos y setenta y cinco, que tienen por de menor grado. Todos estos han de yr desconoscidos peregrinando por el mundo, como los mas pobres y desuenerados del cierta cantidad de tiempo, y andan por todo el imperio de los profesores de la setā vna infinidad dellos desnudos y descalços, mostrando sus verguenças a las gentes. Y ay muchos, que fingiendo se locos, hazen grandes vellaquerias: y acaesce en medio de las plaças, y de las calles publicas delante de las gentes, llegar se a las bestias, y tener acceso con ellas, y con otros animales: y si se les antoja tambié

Setā de los  
Cotbines.



hazen lo mismo con las mugeres casadas o donzellas que les parecen bien. Y con todo esto son venerados y tenidos por sanctos, y lo que mas es de marauillar de la ignorancia de aquellos Barbaros que acabando de hazer aquel mal hecho les llegan a besar la ropa, y toman los pelos de la bestia de que usaron torpemente, y de las ropas de la muger para reliquias, diziendo que aquellos sanctos hombres están eleuados en el amor diuino, y no miran lo que hazen. Ay muchos de estos en Egipto, y en Affrica, y a vno dellos llamado Cidy el Dahi, edificó Muley Mahamete padre de Hascen rey de Tunez vna sumptuosa mezquita, y no solo a el, mas a todos sus parietes hizo mucho bien por su respecto. Están en Argel vimos algunos de estos, y especialmente vno, que de continuo andaua cauallero en vna caña, en la qual traya vna cabeça de cauallo hecha de cuero, con sus riendas y cabeçadas: y daua a entender al pueblo que caminaba en aquel cauallo cien leguas en vna noche, y que comia dos almudes de ceuada cada dia: y así Turcos, como Moros le honraua y le dauan grandes limosnas para el y para su cauallo. Otro vimos en Marruecos que el Xerife Hamete le quiso prender y castigar, por que tuuo cuenta con vna gentil moça que salia del vano, y fue tanta la instancia que el marido, y los parientes hizieron para li-

brarle, que le vno de soltar, y despues de suelto le hizieron vn baquete, y dende a pocos dias se fue a Tunez. Otros ay de estos mismos que andan por las calles dançando como atarantados, y traen cacioneros de amores en las manos y vnos cintos de lana muy largos ceñidos con manojos de cascabeles al cabo, y si topa algun muchacho que les parezca bien, baylan al derredor del, festejandole, y haziendole son con aquellos cascabeles. Ay otros muchos que traen cubiertos pellejos de leones, y de tigres, y otras fieras, con los brazos echados por cima de los hombros, y descubiertas las cabeças con los cabellos muy largos, a manera de Nazareos, y no comen ni beuen sino de tantos a tantos dias, y tienen por regla que no se ha de casar, mas es les licito traer consigo vnos moçuelos que les sirven de mancebas. Demas de estos ay muchos en Turquía que viuen en casas dentro de los pueblos, y no piden limosna, si no que se mantienen de lo que les dan los que pasan por la calle, y haziendo vna vida recogida, mas por locura que por otra cosa, los tienen por sanctos. Diziendo que los, que pierden

*Setadelos  
que tienē  
por sans  
tos a los  
locos.*

el iuyzio, han tenido reuelacion diuina, y que Dios los quiere para si, y con esta opinion recogen a los locos y los honran mucho. Otros ay que llaman Calendel, que viuen juntos en sus conuen-

tos,



tos, y tienen vnos templos llama-  
dos Zaúias en Arabigo, y en Tur-  
quesco Tecchie, los quales tienen  
por regla que há de viuir castos,  
y sobre las puertas de sus mona-  
sterios, y hermitas tienen escriptas  
vnas letras que dizen. El que qui-  
siere entrar en esta religion, sepa  
queha de ser virgen, y viuir casto.  
Estos traen vestidos vnos alqui-  
celes hechos de lana, y de cerdas  
de cauallo por batanar, y no traen  
cabellos en las cabeças, si no vn-  
os sombreros muy grandes, con  
vnas trenças de cerdas de cauallo  
puestas alderredor, y en las orejas,  
y en las gargantas, y en los braços  
traen sortijas y manillas de hierro  
y por debaxo del miembro viril  
traen passadas vnas sortijas de pla-  
ta, y anda de continuo leyendo en  
vnos versos q̄ compuso el inuen-  
tor de aquella regla llamado Ne-  
rami, el qual fue desollado viuo  
por los Alarabes en la ciudad de  
Agarena, o Agrania, porq̄ dixo al-  
gunas cosas cōtra Mahoma, mas  
no por esso se perdió su regla, an-  
tes a crecido mucho, y con viuir  
castos encubren otras muchas fla-  
quezas. Otras supersticiones y re-  
glas ay en la seta de Ali que no  
son menos bestiales que las di-  
chas: digamos de las que en ge-  
neral tienen los ciegos que figuē  
la seta de Mahoma. Ay vnos  
que tienen vna regla a manera  
de la Cabala, que llaman Cidi  
el Harf, aunque mas parece arte

magica: los quales hazen gran-  
des ayunos, y no comen carne  
de ningun animal: y tienen sus  
manjares, abito, y oraciones orde-  
nadas y diputadas para enciertas  
oras del dia, y de la noche, y las fa-  
can por via de numeros de vnos  
quadros que traen de continuo  
configo con pinturas, letras, y nu-  
meros, entallados por de dentro:  
estos dizen que los buenos espi-  
ritus se les aparecen, y les dan en-  
tera noticia de las cosas del mun-  
do, y son muy temidos, y honra-  
dos en Affrica, por ser grandissi-  
mos hechizeros: la regla que tie-  
nen fue compuesta por el Bo-  
ni (a quien los Alarabes llaman  
maestro de los encantamientos y  
hechizarias) el qual hizo vn libri-  
to que trata de como se há de ha-  
zer los quadros, Tienen otros  
tres libros. el primero y mas prin-  
cipal llaman, Ellumha Mitanor  
(que quiere dezir, enseñamien-  
to de luz) donde se contienen  
las oraciones y los ayunos que  
han de hazer, el segundo llaman  
Sems el Maharifa (que quiere de-  
zir sol de la ciencia) el qual tra-  
ta de la manera como se han de  
hazer los quadros, y el prouecho  
que se saca dellos, el tercero lla-  
man Cyrr Lesmey el Huzne (que  
quiere dezir secreto de los attri-  
butos diuinos) y trata de la virtud  
de los nouēta nombres de Dios.  
Otra regla tienen los Alarabes y  
Moros de Affrica que llaman Ce-

uaquin

seta de  
Cuaquin  
el Quisar



uaquin Elquifar. Estos son vnos hombres, que a manera de hermitaños viuen de cõtino en los bosques, y en los desiertos, y lugares solitarios, y no comen sino yeruas del campo, o frutas siluestres: ni ay quien pueda saber particularmente que profesion es la que hazen, porque huyen de toda cõuersacion humana. Y quando se veen entre gentes no quieren hablar. En Marruecos vimos vno de stos el año del señor mil y quiniētos y quarenta y dos, que le mandó traer alli Muley Hamete Xerife, de vna sierra que esta en la provincia de Duquela, llamada sierra Verde, donde hazia su abitacion, porque las gentes de la comarca le visitauan, y honrauan como a sancto, y quiriendo saber del, que regla era la que guardaua, nunca le quiso responder palabra a cosa de quãtas le pregunto. Sino que escriuiendo con el dedo en el suelo le respondia. El Xerife le dixo dos o tres vezes, habla que cõ mi go bien puedes hablar, que soy al faqui como tu, y Xerife: y viendo que no queria, boluio a dezirle muy enojado, no quieres hablar? pues sabe que yo tengo especial gracia de Dios para hazer hablar a los mudos: y mandandole atar las manos le hizo açotar cruelmente, mas ni por esso quiso jamas hablar palabra. Entonces le mandó llevar ala carcel donde nos encerrauamos los Christianos cada

noche, y alli le tuuo algunos meses preso. Estando pues en la carcel hablaua con los Christianos de noche, y preguntaua muchas cosas de nuestra fee, y del entendimos que era professor de la seta, d̄ Mahamete Mohaydin hijo menor del Huscein, y que passaua los cinquenta grados de su maldita disciplina. Despues le solto el Xerife Mahamet y d̄de apocos dias auiendo ydo a la guerra de Fez salio de vna cueua, dõde se auia metido en el campo, y començó a cõuocar quadrillas de gentes, para açar la tierra: lo qual sabido por el embio de presto vn alcayde q̄ le prendiess̄e, y cortass̄e la cabeça, el qual le prendio y se la corto en Marruecos. Es cosa de marauilla ver la abstinencia que padescen estos desuenturados siervos de satanas, para engañar a las gentes con su sanctimonia fingida, y para venir despues a ser ricos y poderosos en el mundo. Tenian aquellos barbaros vna regla llamada Deudia del nõbre d̄l auçtor della q̄ se dezia Deud, y por otro nõbre la llaman Alcadari, los profesores dela qual dezian q̄ todas las cosas erã sujetas al Fato, quitando el libre arbitrio y la sagacidad de los hombres, y q̄ todas las cosas estauã sujetas a la prouidẽcia, y porq̄ los Alarabes con este presupuesto no q̄rian yr a pelear, la reprouarõ y condenarõ generalmente en el imperio Mahometano

Enel

Alcadas  
ria.



Hechizeros.

Enel Cayro y en las ciudades de Berberia, andan vna infinitad de hombres que dizen que son adiuinos, los quales tienē tres reglas vnos dizen que adiuinan por arte magica haziēdo figuras: otros embaucadores hinchē vn vaso de vidro de agua, y echando en ella vna gota de azeyte, que se pone muy trasparente, y claro, dizen que veē alli esquadras de diablos que van caminando a manera de vn exercito armado, vnos por agua, y otros por tierra, y que quando los veē sossegados, y que han assentado su campo les preguntā lo que quierē saber dellos, y que ellos les respōden por señas que les hazen con las manos, y cō los ojos. Y quando estan haziendo esta hechizeria traen alli algunos niños pequeños, porque los grandes dizen que no lo pueden ver, y haziendo les mirar enel azeyte, les preguntā si veen las señas que los diablos hazen, y ellōs dizen que si, y con esta manera de engaño les dá credito, y ganā muchos dineros. A estos llamā en Mauritania Motalcimines, o encantadores, porque dizen que con palabras encantan a los demonios. La tercera regla es de vnas mugeres, que hazen en creyente al vulgo que tienen amistad con los demonios, y que vnos son bermejōs, otros blancos, y otros negros y quando quieren adiuinar a ruego de alguna persona, se sahuman

con açufre, y con otras cosas he-  
diondas: y luego dizen que se les  
reuieste enel cuerpo el diablo que  
llamaron, y demudando la boz  
fingen que habla el. Entonces la  
persona que dessea saber algo lle-  
ga a preguntar a la endemoniada  
con gran humildad, y reuerencia  
lo que quiere, y siendole respon-  
dido, a proposito de lo que des-  
sea dexā vn presente en casa de la  
hechizera, diciendo que es para  
el demonio, y con esto se va: mas  
las personas de buē juyzio se rien  
mucho del hecho destas tales, y  
las llaman çahacat (que quiere de-  
zir fregonas) porque acostūbran  
vsar vnas con otras, contra orden  
natural. Y quando alguna moça  
de buen parecer va a que le adiu-  
nen algo, enamorandose della, en  
aquella forma q̄ fingen del demo-  
nio, le piden su amor en pago de  
lo que le adiuinan, y ay muchas  
viciosas q̄ se deleytan de aquel of-  
ficio y ruego a vna de las hechize-  
ras que diga a su padre, o marido  
como a entrado vno de aquellos  
espíritus en ella, porque le den li-  
cencia para ser de su horden, y co-  
mo si entrasse en vn monasterio  
de religiosas, hazen gran fiesta a-  
quel dia que la reciben por cōpa-  
ñera. Otra regla ay devnos quella  
man Bumicilis, q̄ sin ninguna dub-  
da son grādes hechizeros. Estos di-  
zen q̄ cōbatē cō los demonios, y  
siēpre andan como espātados lle-  
nos d cardenales descalabrados y  
araña

colib 1102  
ciudad 24  
1311111

sb 1132  
siguiente

Bumicilis



arañados: y muchas vezes en medio del dia hazen grandes acometimientos delante de las gentes, como que pelean con vnas lancuelas q̄ traen en las manos, y desta manera andá dos y tres horas hasta que caen aporreados en el suelo, mas dexando los reposar vn rato bueluen luego en sí, y se van a passear. No pudimos jamas entender q̄ regla fuesse la de estos mas de q̄ los Moros los tienē por religiosos. Otros andan en Berueria q̄ llama Muhacimin (q̄ quiere d̄zir cōjuradores) los quales dizē que facan malos espíritus, y si algunas vezes succede el efecto otras muchas no, y entonces dizē que es porq̄ el demonio que esta en el cuerpo es infiel, o espíritu celestial. Los quales hazen vnos cercos, y escriuen ciertos caracteres, y pintan vnas señales sobre la mano, o en la frente del spiritado, y sahumádole con cosas hediódas hazen su conjuro, y preguntan al espíritu como entro en aq̄l cuerpo, dedonde es, y como se llama, y al fin le mandan que se vaya. Otros ay que adiuinan por vna regla llamada Zairagia, que tanto significa como Cabala, y es a manera de la Cabala que vsauan los judios, mas la opperacion no la facan de escriptura, porque tienē esta sciencia por natural, y es la regla tá dificultosa, que para saber la hazer, es necessario ser muy grande Astrologo. El Xerife Ma-

Seta de los  
Muhacimines.

Seta de  
Zairagia

hamete la hazia, y tardaua todo vn dia en hazer la figura del oraculo, con ayuda de otros dos alfaquis. Hazia siete cercos vnos dentro de otros, en el primero hazia vna cruz, y en los extremos notaua los quatro vientos principales, Leuante, Poniente, Norte, y Medio dia. En la juntura de los braços de la cruz señalaua los dos pollos, fuera deste cerco notaua los quatro elementos, y despues diuidia el cerco en quatro partes, y el otro siguiete en otras quatro: y despues diuidia cada parte destas en siete partes, y en cada vna ponía vnos caracteres grâdes arabigos, que serian veynte y siete, o veynte y ocho caracteres por cada elemento: en el otro cerco de mas a fuera, notaua los siete planetas, y luego en el otro los doze signos, en el otro los doze meses del año, por sus nombres latinos, en el otro los veynte y ocho tabernaculos o albergos de la Luna, y en el postrero los trezientos y sessenta y cinco dias del año, y fuera del los quatro vientos principales. Tomaua despues vna sola letra de la cosa demandada, y multiplicando por todas las cosas numeradas, yua hasta q̄ veyra que numero lleuaua el caracter, despues la diuidia en cierta manera, y despues la ponía en algunas partes segun q̄ era el caracter, y el elemento en q̄ estaua. Por manera que despues de la multiplicacion



plicacion diuision, y dimision, vey que caracter conuenia al numero que auia sobrado, y hazia del caracter que hallaua como auia hecho del primero, de mano en mano, hasta que hazia nacer veynte y ocho partes, o caracteres Arabes, y de aquellos componia vna diction, y de la diction vna oracion, y aquella era la respuesta del oraculo. Venia esta oracion siempre en vn verso medido en la primera especie de los versos Arabes que llaman el Taúil, que es ocho estepitos y doze cuerdas segun el arte metrica Arabe: y en este verso que nacia de los sobredichos caracteres salia la respuesta, primero nascia la cosa demandada, y luego la sentencia de lo que se preguntaua. Ay destos rarissimos hóbres en Affrica, y los que ay son muy estimados, y tienen dos libros comentados desta regla, el vno hizo Margiani natural de Tuncz: y el otro Aben Caldu historiador: mas en la seta de Mahoma son probydas todas cosas de adeuinaca por oraculo, y si no son los reyes, o personas poderosas, no vfa nadie del arte de Zairagia. Esto es lo que breuemente se puede dezir de las setas, reglas, y supersticiones de los Mahometanos: el curioso q̄ quisiere ver sus errores lea vna obra de vn Alarab llamado el Acfani dōde hallara seteta y dos setas todas principales, y muy cōtrarias vnas de otras.

## CAPITULO QUARTO

q̄ trata de Omar segūdo Halifa despues de Mahoma, y de las cosas q̄ succedierū en su tiempo.



SIENDO MVERto Abubequer primero Halifa, y successor de Mahoma succedio Omar A-

bé el Hatab su cōpañero en fin d̄l año del señor, seys ciētos y treynta y quatro, el qual tuuo guerra con Ali, y al fin le vécio, y le gano por fuerça la ciudad de Basra, y otros muchos pueblos de Arabia. Despues boluiēdo las armas cōtra el pueblo christiano, metio vn poderoso exercito ē Suria, y auiedo llegado a la ciudad de Gabata d̄struyendo la tierra, fue cōtra el Theodoro hermano d̄l Emperador cō las fuerças d̄l imperio, el qual fue vécido en batalla: algunos dicen q̄ murio, y otros que se retiro a la ciudad de Edessa, y q̄ Omar auiedo se apoderado de algunos lugares se boluio victorioso a Arabia. Sabido por el Emperador el desbarate de sus gētes, embio luego otro exercito cōtra los Alarabes cō Bahame de naciō Griego, el q̄l poniēdo sus gētes jūto al castillo de Emessa, oprimio el impitu de los enemigos en tanta manera q̄ los echo de todos los cōfines d̄la ciudad de Damasco, mas ellos discurriendo por los lugares que estan sobre la ribera del rio Bardanes, hizieron tanto daño que los



los moradores desmampararon toda aquella tierra, y Eraclio que despues de acabada la guerra de los Persas no auia salido de Ierusalem, desconfiado de sus varones, y enfadado de las cosas de Suria temiêdo algun daño si se detenia mucho en aquella prouincia, tomo las reliquias y los ornamentos mas preciados que auia en el templo de Ierusalem, porque los Alarabes no lo saqueasen, y dexando en aquellas prouincias a Bahame y al Sacelario, se boluio a Costantinopla. El siguiente año rehizo Omar su exercito, y fue sobre los lugares de Damasco, y Bahame a cuyo cargo era la guardia de aquella tierra, embio a rogar a Theodoro Sacelario que le viniêsse a fauorescer, mas viniêdo de camino dieron en el los Alarabes, y le rompieron el dia que se auia de juntar cō Bahame. Por otro cabo los soldados de Bahame deseosos de tener vn capitan valeroso, le saludaron por emperador, lo qual visto por los de Sacelario, quiriendo guardar lealtad a Eraclio, y no juntarse cō ellos se fueron ala ciudad de Gabata. Sabido esto por los Alarabes vinieron la buelta de Bahame, el qual cō la vanagloria del nueuo imperio, osō darles Batalla. Estando pues las esquadras peleando, se leuato vn ayre de hazia medio dia tan rezio, que siendo aquella tierra seca y atenuosa, daua tato poluo en los ojos a los

Romanos que los cegaua, y siendo les forçado retirarse avn passo angosto del rio Ermoastan huyêdo por caminos asperos y pedregosos, los Alarabes los siguieron y mataron muchos dellos, y los q̄ escaparon de sus manos, perescieron ahogados en el rio. Auida esta victoria Omar passo a la ciudad de Damasco, y en este mesmo año que fue del señor seyscientos y treynta y seys, se apodero por fuerza de armas della, y de toda la prouincia de Fenicia, haziendo grandes oppresiones a las gentes por que abraçassen su seta. Luego el siguiente año de seyscientos y treynta y siete, Omar junto su gente para embiar sobre Egipto: sabido esto por los Romanos que estaua en aquella prouincia, eligieron por su capitan a Ciro Obispo de Alexandria, el qual temiendo la furia de los victoriosos Alarabes, les embio su embaxada y alcanço de llos treguas, con que les pagasse dozientos mil pesos de oro cada año, y en tres años que durarō no fue molestado Egipto. Despues desto pareciendole cosa afrentosa a Eraclio, auer de pagar aquel tributo, mando a Ciro que se viniêsse a Costantinopla, y en su lugar embio a Manuel, de nacion Armenio, hombre de mucha opinion en las cosas de la guerra, el qual rompio luego la tregua con los Alarabes, y no les quiso pagar el dinero, diziendo que auia de defender

Omar bñ  
ce a Bahame.

Omar gñ  
na a Damasco.

636

637

Omar embia sobre Egipto.



defenderles armado, lo q̄ el desarmado  
 madoCiro, injustamente, y cōtra  
 la voluntad del Emperador les auia  
 concedido. Desto se indigno Omar en  
 tanta manera, q̄ luego hizo entrar  
 grandes exercitos en aquella tierra  
 con Moaúia valeroso capitán, vno de  
 los nōbrados por Mahoma, y siēdo  
 Manuel poco poderoso contra ellos,  
 se retiró a la ciudad de Alexandria.  
 Era clío pues viendo quan mal  
 aconsejado auia sido, embió a  
 Ciro para que, si posible fuesse,  
 aplacasse a los Alarabes, y confirmádo  
 la passada tregua, les hiziesse q̄  
 dexassen a Egipto: el qual fue muy  
 bien rescebido por ellos, y estando  
 explicádo su embaxada, y persuadiendo  
 les cō buenas razones a la paz, se  
 alborotaron los caudillos de los  
 Alarabes, y a grādes voces dixerō.  
 Así es posible dexar nosotros a  
 Egipto, como tragar te tu aquella  
 colūna de marmol que tienes delante,  
 por esso no canfes, y si eres cuerdo  
 aconseja a tu Emperador, que se haga  
 tributario del Halifa, si quiere asegurar  
 a Constantinopla, y a las otras  
 ciudades del imperio. Cō esta respuesta  
 se boluio Ciro, y los Alarabes,  
 acabádo de desbaratar los presidios  
 de los Romanos, en quatro años  
 ocuparon toda la provincia de  
 Egipto. En el principio del año de  
 seys cientos y treynta y siete fue  
 Omar en persona sobre la ciudad  
 de Ierusalem (q̄ los

Alarabes llaman Cuçumobaree, q̄ quiere  
 dezir lugar de bēdición) y auiendo  
 la tenido cercada dos años con  
 grādissimo poder, viendo que en  
 ninguna manera se podia defender,  
 se la rindio Sophronio obispo de  
 Ierusalem, cō que ante todas cosas  
 le hizo juramento Omar, que no  
 haria, ni consentiria hazer daño a  
 los Palestinos: Las Palestinas son  
 tres, y todas estan en Suria, y los  
 Alarabes las llama Feliztin. Esto  
 hecho, entro Omar en la ciudad  
 sancta el año del señor seys  
 cientos y treynta y ocho con vna  
 diabolica fiction, vestido de vn  
 silicio hecho de lana, y de pelos  
 de camello, y de paños de xerga:  
 y se fue derecho al templo que fue  
 edificado por Salomon, quatro  
 cientos y ochenta años despues  
 de la salida de Egipto: y haziendo  
 aquel sagrado lugar oratorio de  
 sus blasphemias y vanidades, se  
 puso a hazer la çala en el,  
 mandando lauar el ara y todas  
 las paredes y cosas del templo  
 con aguas olorosas. Entōces  
 dixo el obispo Sophronio, esta es  
 la abominable dissolucion que el  
 Propheta Daniel nos dixo en el  
 lugar sagrado: y con muchas  
 lagrimas, aquel defensor de la  
 fee catholica lloro al pueblo  
 Christiano. Estando pues Omar  
 en Ierusalem, murio el obispo  
 sagrado, q̄ largo tiempo auia  
 conseruado la yglesia Hierosolimitana  
 contra los errores de Eraclio, y de  
 los Mo

Omar ga  
 na a Egipto

638

Omar cerca  
 a Hierusalem y la  
 gana.

637



LIBRO SEGUNDO, DE

notelitas, Sergio, y Pyrro, y sus sequaces, y Omar, embiando sus gentes por la prouincia de Iudea Palestina, en breue tiempo la puso toda a su deuocion. Desta vez estuuu Ierusalem en poder de infieles quatro cientos y sessenta años, los treziétos y setenta y dos la possayeron los Alarabes, y los ochenta y ocho los Turcos hasta que Godufre de Bullon la gano enel año del señor mil y nouenta y nueue, auiendo solos nueue meses que los Alarabes auian echado de alli a los Turcos. El año del señor seys cientos y treynta y nueue, embio Omar vn valeroso capitán llamado Aced Ala con la mayor parte de su exercito cōtra la prouincia de Mesopotania, lo qual sabido por Iuan Caeta, capitán del Emperador, que tenia su asióto en Ozroenc hizo treguas con el, y le offrescio ciē mil pesos de oro cada año de tributo, porq̄ no entrasse en Mesopotania, y auiendo se partido para Edeffa, sin que el Emperador lo supiesse le embio el tributo del primer año, lo qual sabido por Eraclio vuo tãto enojo de Iuã Caeta, q̄ le desterro, y embio en su lugar a Ptolomeo maestro de la caualleria. No le fue menos dañoso romper esta tregua a Eraclio q̄ la de Egypto, porq̄ Aced Ala passó luego el rio Eufrates con su exercito, y cercandō la ciudad d'Edeffa, la gano por fuerça, y passando a Constãcia, y

639.

Omar gōna la prouincia de Mesopotania.

a Bara, subgecto toda la Mesopotania en tres años q̄ tuuo de continua guerra con aq̄llos pueblos. Eneste tiēpo mando Omar edificar vna fortaleza en Egypto cerca de las ruynas de laantigua ciudad de Mēfis, para seguridad del passo del rio Nilo, y la llamaron los Alarabes Frul Hetich, al derredor de la qual se hizierō despues otras muchas poblaciones, por causa de vn sumptuoso templo q̄ alli ay llamado el tēplo de Omar. dōde dizen q̄ esta el sepulchro de Nafisa hija de Zeyn el Habedin, nieto de Ali, y visnieto de Mahoma, que tienē aquellas gentes en gran veneraciō, llamo se despues aquella poblacion Cayro, y es oy la mayor q̄ se sabe enel mudo. Algunos dizen q̄ Moaúia fue el q̄ hizo alli aquella fortaleza, otros q̄ Amar Ben Moadi, otro capitã del Halifa Omar: sea como fuere ella se edifico enel tiempo que Moaúia fue Governador de Egypto, por este Omar. En el año del señor seys cientos y quarenta y tres sabiēdo Omar q̄ las fuerças de los Persas estauan muy debiles, a causa de las guerras de los años passados, mouio cōtra ellos sus esquadras. Estaua en aquel tiēpo muy trabajada Persia, porq̄ (como queda dicho) Sirico auia vendido a su padre y hermano, y como por maldicion no auia gozado vn año entero del reyno: y succediendo le Abdi Seris su hijo, auia sido

Fundaciō del Cayro

643.

Omar gōna Persia

tambien



tambien muerto a traycion, y los affligidos pueblos auian eligido por rey a Ornomifa, el qual juto sus fuerças contra los Alarabes, y en vna batalla q̄ vuo cō Omar, fue muerto: y siēdo los Persas vécidos perdieron el nōbre y el señorío, y los Alarabes ocupado aq̄l reyno se llamarō de alli adalate Persas: y Omar cobro todos los estados q̄ pertenesciā al reyno d̄ Persia, y hizo su morada en Ierusalem donde edifico vn sumptuoso téplo a su Mahoma. Auiēdo Omar reynado diez años, fue muerto por vn fieruo suyo, de naciō Persa llamado Margancia, aunq̄ otros dizē q̄ Almigera. Fue hōbre belicoso y feroz como se vee por las batallas q̄ vécio: y por las muchas prouincias q̄ puso debaxo d̄ su Imperio, y no siendo menos prudēte, y justiciero q̄ fuerte, se lee q̄ hizo executar la pena de la ley en vn hijo suyo, porq̄ forço a vna dōzella: y q̄ no pudiēdo sufrir el tormento de los açotes, murio en su presencia. Hizo Omar la secta Hanefia, mandādo recoger en vn volumē todos los escriptos, y memorias q̄ Mahoma auia dexado, porq̄ como no sabia escriuir ni leer, no auia ordenado libro ninguno, si no como le venia la cosa a la imaginacion mādaua q̄ alguno d̄ sus criados lo escriuiesse en vn papel y asì hazia escriuir muchas vezes vna cosa, oluidādo se de lo q̄ auia dicho primero. Omar fue el q̄ hi-

Muerte e  
Omar.

zo constitucion que en todas las mezquitas se hiziesse rogatiuas por el mes d̄ Septiēbre, y despues se leyessse en publico el libro d̄ su secta. Era hōbre de pequeña estatura, de color moreno, tenia la cabeza calua, y la barua espessa y cana, y fue enterrado junto a Mahoma: el qual viēdo q̄ se moria de la herida q̄ el Persa le auia dado, nō bro por su successor a Odmā Ibni Afan, que auia fauorecido mucho a Mahoma, y sido su yerno dos vezes, casado con dos hijas suyas, y era muy su amigo.

¶ CAPITULO QUINTO  
que tracta de Odmā Ibni Afan  
tercero Halifa, y de las cosas q̄  
succedieron en su tiempo.



STAN-Asia.

do Omar  
Benel Ha  
tab a pun  
to de mu  
erte de la  
herida q̄  
le dio el

Persa (como diximos en el capitulo antes deste) Odman Ibni Afan q̄ muy astuto era, tomo todo el thesoro q̄ tenia Omar, y lo q̄ el tenia suyo, y repartiēdo lo entre la gente de guerra, gano las volūta des de los capitanes y soldados d̄ manera q̄ en espirādo Omar, le saludaron luego por Halifa: el qual en el año del señor seys cientos y quarēta y ocho embio a Moaūia

648.  
Los ara  
bes ganā a  
Chipre.

I 2 que



que estaua en el gouerno de Egipto cō seteciētos nauios de armada sobre la Isla de Chipre. Este pagano cōbatio la noble ciudad de Constācia, y ganādo la por fuerça destruyo la mayor parte de aq̄lla Isla, mas siēdo despues auisado q̄ venia cōtra el Carcozido con la armada del Emperador, se retiro, y de camino combatio la ciudad de Famagosta, que otros llaman Amocosto, y la de Arado, mas no pudo tomar las, y se fue a inuerner a Phenicia. Era en este tiēpo Emperador d̄ Constātinopla Cōstante, nieto de Eraclio (q̄ no fue menos crege y malo q̄ el) y Odmā embio a mādar a Moaúia q̄ juntādo otra armada mas pujante q̄ la passada, tornasse ala conquista de Chipre, el qual en el año del señor

650 seys ciētos y cinquēta boluio sobre la Isla, y entrando por fuerça la ciudad de Arado, se le rindio luego Necoxia, y assolando la ciudad se lleuo todos los moradores d̄ la Isla, y la dexo despoblada. Este año Odmā hizo recoger todos los papeles q̄ vuo de la secta de Mahoma, y haziēdo collectiōnes y capitulos dellos, ordeno la secta llamada Xefaya. Auiendo Moaúia buuelto cō la victoria de las Islas, Odman embio su exercito por tierra cō Abū Dugena Ibni Huraxa su capitan contra la prouincia de Isauri, y destruyendo toda la tierra, captiuo mas de cinco mil Christianos, y se boluio vi

ctorioso a Suria. En el año del señor seys ciētos y cinquēta y vno, Odmā embio vn poderoso exercito en Affrica cō vn Alarabe llamado Occuba Bē Nafic. Estauan en este tiēpo alterados los pueblos de Affrica por la diuisiō del imperio Romano, porq̄ siēdo muerto Eraclio, se auia rebelado Gregorio Patricio en Berberia: y auiedo se apoderado los Godos de muchas tierras con ayuda de los propios Affricanos, andaua toda la tierra rebuelta. En esta coyuntura llego Occuba, y entrando por los desiertos de Barca cō ochēta mil hōbres de pelea, destruyo y robo todas las prouincias oriētales de Berberia: y viniēdo a batalla cō le cōde Gregorio, le desbarato, y mato la mayor parte d̄ su gēte biē cerca del lugar donde aora esta edificada la ciudad del Carúan. Por esta rota se fue el cōde huyendo a Italia, dexando a Affrica en manos de los crueles Alarabes, los quales subgectaron gran parte della a su imperio con otras victorias q̄ vuieron contra los propios Affricanos, y cargados de grandisimas riquezas se boluio la mayor parte de aquella gente a Leuante: y Occuba con vna parte della se quedo en Affrica: el qual, siendo le despues mandado por el Halifa que no poblasse en los lugares maritimos, assi por la seguridad del exercito Arabe, como por ciertas capitulaciones

Affri. 651.  
Occubā  
ce al cons  
de Grego  
rio.

de

Ybni Huraxa destruye a Ysaari.



de treguas que auia hecho con el Emperador Constantino, por las quales era obligado a dexar todos los lugares de la marina a los Romanos, se metio la tierra adentro. Y treynta y cinco leguas a Levante de la ciudad de Tunez, en el mesmo lugar dōde auia desbaratado al cōde Gregorio, edifico vna ciudad q̄ llamo Cayra, q̄ quiere dezir victoria, y despues la llamo Cayraúa, q̄ quiere dezir dos victorias, por otra q̄ los Alarabes vuierō despues en ella, como se dira en su lugar. Edificada esta ciudad pōblo Occuba otros lugares mandado hazer fortalezas dōde no las auia, y mezclando se sus gētes cō los Affricanos quedarō de alli adelante hechos todos ciudadanos. Y segū dize Ibni Alrauiq̄ estos fueron los primeros Alarabes q̄ començarō a diuulgar la feta d̄ Mahoma en Affrica. Despues desto viēdo Cōstante la pujañça de los Alarabes pidio a Moauia treguas, el qual no se las quiso cōceder, y estādo aprestando vna poderosa armada en Tripol de Surio cōtra el, dos hermanos Christianos naturales de aq̄lla ciudad mouidos a cōpasion del pueblo Christiano, quebrataron las carceles dōde auia mas de siete mil Christianos presos, y poniendose en libertad tomaron las armas, y dierō sobre los Alarabes, y matando muchos dellos, pusierō los otros en huyda, y acudiēdo luego

a las naos tomarō las q̄ les parecieron ser necessarias pa su camino, no osando aguardar en la ciudad, y dexado quemadas todas las otras, se fuerō a Tracia. Moauia no haziendo caso de tan gran perdida junto luego otra poderosa armada, y en el año del seño seys cientos y cinquēta y quatro, yēdo el por tierra sobre la ciudad de Cesarea, mado a Abdala Abdul Motaleb, y a Bulaatar q̄ costeassen la ribera de Phenicia de Licia, y procurassen encontrar se cō la armada del Emperador, q̄ andaua en persona por aquella mar con mil nauios. Auiendo se pues juntado las dos armadas vuierō vna cruelissima batalla, dōde murio tanta gente de entrābas partes, q̄ segun dizen Paulo Diacono, y otros, andaua la mar teñida en sangre y cubierta de cuerpos muertos. Mas por los peccados de aq̄l Emperador permitio Dios que los infieles vuiesen victoria, y se vuiera perdido el proprio Emperador, si vn valeroso y fiel criado suyo no le saluara con manifesto peligro de su vida: el qual viendo la nao imperial en peligro, tomando a grā prissa las insignias y ropas del Emperador, le vistio d̄ sus paños, y le hizo passar a otro nauio pequeño, y mostrando se el con grā magestad, fingiēdo ser el proprio Emperador, se metio en la pelea con los enemigos: los quales le cercaron, y porfiarō grā rato por

I 3 prender

Occuba: edifico la ciudad del Caruā.

654. Armada del emperador Constante v̄cida por los Alarabes.

Lealtad de vn fiel criado.



préderle, y como no le pudieffen rédir, le mataró. Desta manera se saluio el Emperador, fuera d la opinion de los suyos, y con poca honra boluio a Cóstantinopla, y los Alarabes victoriosos se boluieron a Phenicia cargados d despojos có mayor desseo de boluer el siguiente año sobre Constátinopla. Luego el siguiéte año q fue dl señor seys ciétos y cinquéta y cinco, sacó Moaúia su armada y fue sobre la Isla de Rhodas, y la ganó, y rópio el Coloso q estaua ya caydo en el suelo, auiedo estado mil y treziétos y setenta años en pie. Esta era vna statua de metal, q los Gétiles tenian dedicada al Sol, y tenia ciéto y veynte y siete pies d alto. Plinio dize q era de setéta cubdos, y q Cares estuuó doze años en hazer la: finalmente los Alarabes la rópiéron, y vendieró el metal a vn Iudio Emesseno, el qual cargo noueciétos camellos dello. Este mesmo año auiedo se reuelado cótra el Emperador Cóstacio vn capitá Armenio llamado Fasa gne, y prometido a Moaúia q le entregaria toda la Armenia, y dando le para ello sus hijos en rehenes, le embio vn exercito de Alarabes, los quales se juntaron con el tyráno, y destruyeron gran parte d aquellas prouincias, siédo capitán de los Mahometanos, Abi Azad, el qual lleo hasta el móte Caucafo, poniédo lo todo a fuego y a sangre. En el año del señor

seys ciétos y cinquéta y seys, hizo grandes daños Moaúia en el mar Egeo, y en las Islas Cicladas, y boluendo a Rhodas, embio desde allí su armada a Sicilia, y ganando la ciudad d çaragoça, pusieró los Alarabes la Isla a fuego, ya sangre: mas Olimpo Exarco (q anfi se llamaua el q en aquel tiépo gouernaua por el Emperador de Constátinopla la prouincia de Italia) acudio luego a esta guerra, y quitado a los enemigos vna sangriéta victoria de las manos, los echo de la Isla: y fue tanto lo q trabajo en esto, q cayo malo, y dède a pocos dias murio de puro quebrantado. En este tiépo Moaúia fue có su exercito por tierra sobre la ciudad de Cesarea de Capadocia cabeça de aqlla prouincia, y antes q hiziesse cosa memorable, le vino nueua como Odmá era muerto; y como hóbne q le pretédia suceder, retiró el exercito para yr a Damasco. Auiedo pues reynado Odmá doze años, Ali q en la interior parte d Arabia se llamaua Halifa, y de cótino le andaua armádo af sechanças, embio muchos Alarabes Sarracenos de sus subditos a q le mataffen, los quales le mataron en su casa: aunq otros dize q los propios Alarabes Sarracenos q desleauá por Halifa a Ali, fueró a casa de Odmá para matarle, y q el viendo q no se podia defender se mato por no venir a sus manos. Este perdio el anillo de Mahoma que

Los Alarabes en Sicilia.

Moauia sobre Capadocia.

Moauia sobre Capadocia.

Moauia sobre Capadocia.

420  
abundancia  
segunda  
no daban  
se daban  
veg abis  
pula vol  
Euro.  
655.  
Moauia  
gana a Rhodas y rópio el Coloso.

Rebellion d Fasa gne

656.

13



que le auia traydo cõsigo los Halifas passados, y hizo otro como el de plata, en el qual estauá escritas estas palabras: O pertinaces, o penitêtes. Era Odman de color bláco, de mediana estatura, la barba espessa y larga, y de presençia muy graue, el qual fue riquissimo mercader antes q̄ se leuátasse aq̄lla secta, y sobre todo fue muy liberal cõ la gente de guerra, viuio ochêta y siete años, fue enterrado sin ninguna põpa, porq̄ dizê q̄ se mato el mesmo en el año d̄l señor seyscientos y cinquêta y ocho, q̄ fuerõ quarêta y seys de la Hixara.

**¶ CAP. VI. QVE TRATA**  
de Ali, y de Moaúia, q̄ reynarõ en vn tiêpo, y como fue muer to Ali, y Moaúia quedo en el imperio Arabe, y fue quarto Halifa, y delas cosas q̄ acaescieron en su tiempo.

Asia.



**S**IENDO muer to Odman en el año del señor seys cientos y cinquêta y ocho, los Alarabes tuuierõ grâdes cõtendias sobre la eleciõ del Halifa, vnos queriá a Ali, otros a Mahamete hijo d̄ Odman, y otros a Moaúia Abê Vmeya, q̄ por otro nombre llamarõ Ceif Ataula, q̄ quiere dezir cuchillo del tiêpo. Ali tomo las armas cõtroy Mahamete, y auiedo le desbaratado y vécido, todos los Alarabes Sarracenos, y

Guerras è  
tre Ali y  
Moaúia.

Agarenos le queriá por su principe, solo Moaúia se le opuso: el q̄l teniêdo cõsigo los soldados q̄ en las guerras de Egipto y de Suria se auian exercitado con el, tomo las armas contra Ali so color de q̄ auia hecho matar a Odman, y lleuado su exercito la buelta del rio Eufrates, como hõbre pratico en las cosas de la guerra, y que tenia muy buena gête, occupo los lugares q̄ está cerca de Amnê, y de Babilonia, y cõ largas cauas, y trincheas se fortalecio de suerte q̄ hu yêdo de venir a batalla cõ el enemigo, le quito tãbien el agua, de q̄ ay grandissima falta en aquella tierra: y auiedo le entretenido onze meses desta manera, los Alfarquis se pusieron de por medio, y hizieron pazos con q̄ la contiêda del imperio se pusiesse en juyzio d̄ dos personas quales nõbrassen: y auiedo nõbrado Ali a vn doctõ hõbre llamado Alascates, y Moaúia otro q̄ se dezia Alascio, al fin no se cõformarõ, porq̄ el vno dezia q̄ Ali depusiesse el imperio, y el otro q̄ Moaúia lo auia d̄ dexar, y boluiêdo a las armas començaron de nueuo la guerra, y vuierõ algunos rencuêtros en q̄ murierõ muchas gêtes de entrãbas partes, y fuerõ tantos los daños q̄ los pobres pueblos rescibieron, q̄ se despoblarõ aquellas prouincias: por otro cabo Moaúia, q̄ muy arstuto era, poniêdo sus assechãças cõtroy Ali, le hizo matar a trayciõ



estando en la mezquita de la ciudad de Beza. Algunos dicen q̄ le mató vn Iudio d̄ celos porq̄ dormia cō su muger, a esta ciudad llaman los Alarabes Massa de Ali. Era Ali pequeño de cuerpo, tenia la barba larga, los braços y los pechos cubiertos d̄ vello: y siempre traya los ojos baxos encapotados, en el anillo traya escriptas estas palabras: Cō coraçō sincero adoro a Dios mi señor: su muerte fue en fin del año del señor seyscientos y cinquenta y nueue, q̄ fueron quarenta y seys de la Hixara. Muerto Ali los ciudadanos d̄ Cufa, y d̄ Arabe, saludarō luego por Halifa a el Hascen su hijo mayor, el qual dize q̄ se parecia mucho a Mahoma su abuelo. Este sacó su exercito contra Moaúia: y estado para dar se la batalla, Moaúia temiendo el successo della, porq̄ el Hascen tenia mucha mas gente q̄ el, y demas desto era muy amado de todos los Alarabes, tomó por occasiō q̄ no era justo que por su causa se derramasse tanta sangre, y hizo pazes con el d̄do le la preeminencia del Hakifado, y se fuerō juntos a la ciudad d̄ Cufa, y tomado el thesoro q̄ alli estava passaron a Itribi ciudad de Arabia dō de Moaúia cō sus pprias manos puso al Hascē la diadema real en la cabeza, y de llamo Halifa y señor unas despues, lo dolo de obediete, tuvo maneras como hazer de atofigar, y siendo muerto Hascen.

659.

Hascen hijo de Ali, guerrero Moavia.

Moavia haze atofigar a Hascen.

-nista 4 I

cen, quedo Moaúia por señor pacifico del imperio Arabe. Este Hascē traya escripto en vn anillo vnas letras q̄ dezian: Solo Dios es poderoso. Auiēdo acabado Moaúia las competēcias del imperio, mouio las armas contra las provincias de los Romanos, y pidiendo le el Emperador Constancio treguas, le puso por condiciō q̄ le auia de dar cada dia diez pesos de oro, y vn esclauo, y vn buē cavallo de tributo, el qual se lo concedio todo por tener pazes cō el, y Moaúia comēço la guerra de los Persas. Era en este tiēpo la ciudad de Damasco cabeza d̄ todo el imperio de los Alarabes, y en tanta felicidad, nascierō entre ellos grandissimas discordias sobre la variedad y repugnācia de los q̄ auia escripto la secta de Mahoma, por manera q̄ los Persas, siendo ya de aquella secta, obseruauan la secta de Omar, y muchos la de Ali, diferentemente q̄ los de Suria, por lo qual Moaúia lleuō su exercito contra ellos, y opprimiendo los, hizo que dexassen las otras opiniones, y q̄ solamente tuuiessen la q̄ reynaua en Suria: y constituyo q̄ a los soldados Arabes se les diesen doziētos dineros cada dia de sueldo, y a los Persas, no mas de treynta, y dexado pacifico aquel reyno se boluio a Damasco el año del señor seyscientos y sessenta, q̄ fuero cinquēta de la Hixara. Este Moaúia fue el primero q̄ dexando

El Emperador Constancio Butario de Moavia

Opprime Moavia a los Persas

660.



Moavia  
fue el pri  
mero q se  
llamo rey.

xando el nombre de Halifa, se hizo llamar rey, y Emperador: por q los otros sus antecessores con el nombre de Halifas tenian vn capitán general, a imitacion de Joseph en tiempo de Pharaó, q gouernaua los exercitos y las cosas temporales, y el Halifa, siendo supremo señor, en spiritual y temporal dispensaua como le parecía, haziedo paz, o guerra, gracias y mercedes, a los subditos del imperio, y pocas vezes se hallaua personalmente en las batallas: En este tiempo mataró sus vassallos al Emperador Constantino, y succediendo le Constantino quarto su hijo, despues desto se rebelo al Emperador vn capitán q tenia en Andrinopoli llamado Saporio, y acudiendo a Moavia q le fauoreciesse, para se hazer Emperador d Constantinopla, le ofrecio q le entregaria toda la Romania, lo qual sabido por Constantino embio luego su embaxador a Moavia, pidiendo le con mucha instancia q no fauoreciesse al rebelde, y q confirmasse la tregua q auia tenido con el Emperador su padre: mas el soberuio Pagano, con el regalo de la prospera fortuna, respondió a Andrea, embiculario embaxador del Emperador, q si su señor le hazia otro mejor partido del q le auia ofrecido Saporio: el lo haria, y si no, no, por q en aquella ocasion pensara aprouechar se lo más q pudiesse dellos, fauoreciendolo al q

Saporio se  
rebelo con  
tra el im  
perio.

mejor se lo pagasse. A esto respondió Andrea, q no tenia por buen consejo el q tomaua, y q desde luego le certificaua q el Emperador no hara nada de lo q pedia, antes procuraria, con el fauor de Dios, alcanzar cumplida victoria de en trambos: y despidiendo se del, hizo luego Sergio embaxador de Saporio, sus capitulaciones con Moavia, el qual le despacho con esperança de breue socorro, mas Andrea le puso espías en el camino, y le prendio, y hizo colgar de vn palo, y tomado le los capitulos q lleuaua firmados de Moavia, los embio al Emperador: lo qual sabido por el Pagano, embio luego a Fadala su capitán con vna parte del exercito Arabe a q se juntasse con Saporio: mas antes q los dos exercitos se juntassen el Emperador mando a Nicefero Patricio q con las fuerças de su exercito procurasse opprimir a Saporio, el qual fue la buelta de Andrinopoli, y llegando cerca de la ciudad, queriendo Saporio salir a darle batalla, succedio q al passar por debajo vn arco de la puerta de la ciudad, dio vn salto el cauallo en q yua, q le hizo dar con la cabeza en lo alto tan gra golpe q cayo muerto en tierra Muerto Saporio, los rebeldes se desbarataron, y Nicefero vno victoria d los: y apaziguó aquella prouincia, reduziendo los pueblos al impio. La nueua desto lleugo a Fadala estado en Esapoli



y no se atreuiendo passar adelante  
 cō lagēte q̄ traya auiso a Moaúia,  
 el q̄l embio a el Iezid su hijo ma-  
 yor con mucho numero de Alara-  
 bes, y juntado se cō el exercito de  
 Fadal en Calcedonia, desque vüe-  
 ron saqueado y robado la tierra,  
 passaron sobre Amorio ciudad d̄  
 Frigia y entrado la por fuerça de  
 armas, la destruyeron: y dexaron cin-  
 co mil Alarabes de guarnición den-  
 tro, y porq̄ entraua ya el inuierno  
 se boluieron a Suria. No fueron biē  
 retirados los Alarabes quando el  
 Emperador embio a Andrea q̄ p-  
 curasse cobrar la ciudad de Amo-  
 rio, el qual lleuo a media noche  
 sobre ella, y estando las casas cu-  
 biertas de nieue, y los Alarabes  
 descuydados al fuego, mado arri-  
 mar las escalas a los muros, y en-  
 trando sin ningun impedimento  
 los Griegos en la ciudad, tomaron  
 las calles, y las puertas delas casas  
 y como salia los Alarabes al reba-  
 to, los mataua. Desta manera co-  
 bro la ciudad, y mato los cinco  
 mil Alarabes q̄ alli auia, y la forta-  
 lescio cō nueuo presidio de la gē-  
 te que lleuaua. En este tiempo Moa-  
 úia, q̄ siēpre estaua vigilante, mado  
 poner en orden secretamente  
 vna poderosa armada en Alexan-  
 dria para acometer las puincias  
 de Tracia, y de Grecia: y sabiedo q̄  
 todas las riquezas q̄ Constancio  
 auia robado en Italia estauan en  
 çaragoça de Sicilia la embio alla.  
 Estaua esta ciudad llena de los de

spojos q̄ Constancio auia recogi-  
 do de toda Italia, y como los Ala-  
 rabes llegaron de improuiso y la  
 hallaron sin guarnicion de gente  
 de guerra, luego la tomaron: y no  
 se assegurando alli por estar cerca  
 de Italia, embarcaron todas aque-  
 llas riquezas, y se boluieron a Egy-  
 pto, en el año del señor seysciētos  
 y setēta y dos, aunq̄ dizē algunos  
 escriptores q̄ Constantino sabida  
 la muerte d̄ su padre, passo luego  
 en Sicilia, y recogiendo todas las  
 riquezas q̄ estuua en çaragoça, las  
 auia lleuado a Constantinopla.  
 Pues miētras estas cosas se hazia  
 en Asia y en Europa, Gregorio Pa-  
 tricio, el qual diximos q̄ auia sali-  
 do huyedo de Affrica, boluio cō  
 el mayor poder q̄ pudo juntar de  
 Christianos a Carthago, y vēcien-  
 do a Occuba en algunas batallas,  
 le tomo muchos lugares de los q̄  
 tenia ocupados, lo qual sabido  
 por Moaúia, mado juntar vn po-  
 deroso exercito en Egipto, para  
 q̄ entrasse por el desierto d̄ Barca,  
 y vna gruesa armada por mar: y  
 encomēdando aq̄lla guerra a Ma-  
 hamete Ibni Nacer su capitan, le  
 embio en Affrica, el qual juntado  
 se con el exercito de Occuba, dio  
 batalla a Gregorio Patricio, y le  
 vécio, y mato mucha gēte, y el se  
 saluo huyendo en Carthago, y de  
 alli se embarco para Italia: y apo-  
 derando se Mahamete de todos  
 los lugares, teniendo por acaba-  
 da aquella guerra, se boluio  
 a Egipto.

Los Alarabes ganaron Amorio.

Cobra el Emperador a Amorio.

Los Alarabes saquean a çaragoça de Sicilia.

Gregorio Patricio vécido por los Alarabes.







muy temerosos q̄ eran enemigos d̄ Moaúia, embiaron sus embaxadas al Emperador con presentes, ofreciendo le tambien tributo, porq̄ los metiesse en la tregua, y al fin se concluyo vna paz general con gran seguridad de las prouincias de Egipto. En este tiempo vn capitán Alarabe de la armada de Suria llamado Callini, viendo los infelices sucesos d̄ los Alarabes, quemó todos los nauios q̄ traya, y el se fue huyendo a Constantinopla. Tãbien vno estos dias vna pestilencia tã grande en Egipto, q̄ dizelos escriptores q̄ a penas quedó en aquella prouincia hõbre del linage de los Alarabes q̄ no muriesse. Esta tregua q̄ Constantino cõcedio a Moaúia fue tan dañosa a los Christianos quanto prouechosa a los Alarabes porque el Emperador despues del cerco de Constantinopla, deseado opprimir a los Alarabes por todas vias, auia abierto los puertos del monte Caucazo, q̄ otros llama Caspio (de los quales se lee q̄ Alexandre Magno nunca las consintio abrir, temiendo la ferocidad de aquellos rusticos, y de los pueblos Setèrionales) y auiedo dexado salir a los Mardoitas q̄ son vnos pueblos q̄ estauan encerrados entre aquellos montes, auian ocupado las cumbres del monte Tauro (q̄ tambien llaman Mauro) hasta el Libano, y puesto gran freno a los Alarabes: y los Christianos q̄ no podian sufrir su

graue yugo, se fauorecian con ellos y se metian en los montes, y con continuas entradas destruyã todos los capos subgectos a los Alarabes, con lo qual auian abaxado mucha parte de su soberuia, y no les q̄dando ya mas q̄ vna armada q̄ trayan Fadal, y Cacem, destruyendo a Creta, parecia q̄ la magestad del imperio Christiano boluia sobre si, si Constantino no quiesse mas el ocio presente q̄ la tranquilidad futura de la Republica Christiana, q̄ tã aparejada estaua en aquel tiempo: el qual cõcediendo la imprudente tregua, boluio sus fuerças contra los Mardoitas y echando los de las cumbres de los montes, que tenia ocupadas dexó libre la tierra a los Alarabes. Viendo se pues Moaúia libre de la guerra de los Christianos, y queriendo tratar d̄ las cosas de su ley, en la qual auian nascido muchas sectas, publico vna junta a manera de Sinodo, y siendo promulgado su edicto, todos los varones q̄ tenian algunas escripturas de Mahoma, o de los otros sus successores, mãdo q̄ viniesse con ellas al Barbarico sinodo q̄ celebrou en la ciudad de Damasco: mas fue tãta la variedad y repugnancia de los q̄ alli se juntarõ, q̄ no effectuarõ nada: y eligiendo leys hõbres entre los mas dotos en sus ritos, les mãdo q̄ se encerrasen en vna casa con todas las escripturas q̄ alli se auian traydo, y q̄ cada vno por si escogiesse

Afri.  
Pestilencia  
en Egipto

Asia.  
Synodo  
Barbarico  
co q̄ mãdo  
juntar  
Moaúia.



Copitados  
ros de los  
alcoranes.

giessen lo q̄ les parciessse ser mas conuiniente: estos fueron Mulciano, BaArio, Buora, Cidi Noecio, Cidi Temin, y Cidi Daud, los quales vieró todos aquellos papeles, y cada vno por sí recogio lo q̄ le parescio dellos, y hechos seys libros, echaron todos los otros en el rio, luego establescieró vna ley q̄ sopena de ser auido por erege y scismatico, ninguno creyessse, dixessse, ni hiziesse en contrario de lo q̄ aquellos seys hombres escriuieron en los seys libros q̄ llamaron Alcoran, q̄ quiere dezir recopilació y letura de la ley. Despues vn Alarabe llamado el Les Hari, los junto y ordeno todos seys en vn volumen, q̄ del nóbre del autor llamá la ley del Les hari, y a la secta de Ali que anda a parte, llaman La Imenia. Murio Moaúia en Damasco año d̄l señor seys ciētos y ochēta y dos, y alli fue enterado, el qual siēdo capitan en tiēpo de Omar, y de Odman, gano muchas prouincias, y establescio en gr̄a manera su secta, y fue el primero q̄ puso su silla en Damasco, ciudad fertilissima y de muy buēcielo. Era de color bláco, tenia el rostro graue, los ojos pintados d̄ varias colores, la estatura mediana, la barua siēpre negra, porq̄ se la teñia, viuio setenta y siete años y reyno veynte y quatro, y en el anillo con q̄ sellaua tenia estas letras. O Dios perdona me: no sabia leer, escriuir, ni cōtar: y como

Alcoran  
que quiere  
dezir.

682.

Muerte de  
Moaúia.

fuesse hōbre d̄gráde ingenio, dizé q̄ Mahoma quando estaua en algunos cōbites, en publico dezia. O Dios muestra a Moaúia a escriuir y a cōtar, y librale de peligros, dando a entender con estas palabras q̄ era gr̄adissimo su ingenio, y q̄ si supiera algunas letras le pudiera ayudar mucho en su secta: y desseaua q̄ supiesse contar, para q̄ pudiesse guardar y medir los tiempos, y tomar las ocasiones de las cosas y negocios q̄ conuenian: y porq̄ era tan feroz q̄ se ponía en grandissimos peligros, pedia a Dios q̄ le librasse de ellos, mas el vso tá mal de su abilidad q̄ no tuuo necesidad d̄ letras, ni d̄ cuēta para yrse al infierno cō los otros.

¶ CAPI. VII. QUE TRATA del Iezid Abé Moaúia quinto Halifa, y de las cosas que acaescieron en su tiempo.



**D**VEGO que Moaúia fue muerto, los Alarabes saludaron por Halifa a el Iezid su hijo en fin del año d̄l señor seys cientos y ochenta y tres, el qual fue harto diferente de su padre, y dicen que tuuo por máceba a su propia hermana, preciaua se mucho de curiosidades: y de ser poeta, y compuso muchos versos en cosas de amores, y era tan eleuado en estas cosas q̄ menospreciaua todo genero de letras y de religion



*el Huscein  
muerto a  
trayciõ.*

ligiõ, y la propria secta de Mahoma: y procurado reynar en paz cõ firmo luego la tregua q̄ su padre tenia cõ el Emperador Cõstantino: mas en el segũdo año de su imperio, los ciudadanos de Cufa saludarõ por Halifa al hijo menor de Ali llamado Ali Huscein, y juntando el Iezid vn poderoso exercito cõtra el lo embio cõ Abdala su hermano, el qual fue tã maõso q̄ estãdo los exercitos a vista el vn del otro para dar se batalla en los llanos q̄ dizen de Carabalan, cerca de Cufa, hizo q̄ vn Alarabe muy priuado de Ali Huscein, llamado Amar, le mataste a trayciõ. Y siẽdo enterrado en el pprio lugar donde fue muerto, a honor d̄ aq̄l sepulchro poblarõ los Alarabes alli vna ciudad llamada Carabala. Muerto Ali Huscein el Iezid persiguiõ a los del linage de Ali, y hizo morir muchos hõbres nobles de Arabia, por lo qual vino a ser muy aborrecido de las gẽtes

*Muñtar se  
alço cõ Per  
sia.*

En este tiẽpo se alço en Persia vn Alarabe de la casa de Ali llamado Muñtar, diciendo q̄ era mas para poeta el Iezid q̄ para rey, y haziẽdose llamar Halifa, cõuoco todas aq̄llas prouincias cõtra el. Murio el Iezid en el tercero año de su reynado, estãdo en la ciudad de Agranun en la Arabia Petreya, siẽdo d̄ edad d̄ quarẽta años, traya vn anillo cõ vnas letras q̄ dezia. Dios es mi seõor: succedio le su hijo Maula, q̄ viuio solos seys meses, y fue

*Maula.*

muerto a trayciõ, y tuuo pazes cõ el Emperador de Constãtinopla. Reynãdo Iezid, en el vltimo año de su Imperio, los Alarabes juntarõ en Alexãdria doziẽtas y setẽta naos, y vinierõ a Espaõa, y tomãdo tierra en el reyno d̄ Valẽcia, el rey Bãba fue cõtra ellos, y los desbarato, y dexãdo muchos muertos y captiuos, se boluierõ a Egypto: y el mesmo año se metio aq̄l buẽ rey frayle, q̄ fue de seys cientos y ochenta y quatro.

*Espa.*

*Los Alarabes  
venidos por  
el rey Bãba.*

*684.*

**¶** CAP. VIII. QUE TRACTA de Abdala, sexto Halifa, y de las cosas que acaescierõ en su tiempo.



**P**OR muer te d̄ Iezid succedio ẽ el Imperio Arabe su hño Abdala en el año del seõor

*Asia.*

*686.*

seys ciẽtos y ochẽta y seys, y siẽdo ya muy aborrecidos los d̄ aq̄lla casa, los Alarabes desseauã poner en estado a los d̄ linage d̄ Ali, q̄ trayã origẽ de Mahoma, y de Fatima su hija mayor, de dõde nascierõ grãdes guerras entre ellos, y vuo muchos tyrãnos. Los de Suria saludaron por Halifa a Maruã, y otros Alarabes Alcaocao Abẽ Omar q̄ tãbien llaman Didaco, y siẽdo ya Halifa d̄ Persia el Caym Muñtar, se armarõ los vnos cõtra los otros.

*Guerras ẽ  
tre Abdala  
y Maruã.*

Abdala



Abdala hermano del Iezid faco su exercito contra Maruan, y siendo victorioso cōtra el le mato en batalla en el noueno mes d̄ su reynado: y los Alarabes saludarō en su lugar a su hijo Abdul Malic, el qual jūto luego dos exercitos, el vno embio con Iasar Abi Abitalib contra Abdala, y el otro contra Didaco. Iasar se encontro con Abdala en la ribera del rio Eufra-tes, y le dio batalla, en la qual fue vencido Abdala y gran numero de su gēte muerta, y el escapo hu- yendo a Damasco pensando fauorecer se en aquella ciudad: mas los ciudadanos que le aborresciā por la muerte de Maruan, no quie- ron acoger le, y passando huyēdo a Egypto, llego a la ciudad del Cayro, que en aquel tiempo era vna pequeña poblacion a mane- ra de fortaleza, donde los Alara- bes tenian su presidio, para tener seguro el passo del Nilo, y tampo- co le quisieron acoger los solda- dos que alli estauan por la mesma razon: y el desuēturado principe, viēdo se desfaorecido d̄ todos, y auiendo vsado muy poco de la humana fortuna, se embarco se- cretamēte, con solo vn criado de quien mucho se fiaua, pensando passar en Grecia, mas los vientos (q̄ tambien le quisierō ser enemi- gos) le echaron en vna Isla donde fue conosci- do y muerto, en el año del se- ñor seyscientos y ochenta y seys, auiedo reynado solo vn

año: y Abdul Malic vino despues a ser vniuersal señor del Imperio de los Alarabes.

¶ CAPI. IX. QUE TRATA de Abdul Malic septimo Halifa despues de Mahoma, y de las cosas que acaescieron en su tiempo.

**I**VEGO que Iasar ( como esta dicho ) vuo desbaratado y venci- do al Halifa Abdala, passando victorioso a Damasco, le fue entregada pacifica- mēte la ciudad, el qual en vėgan- ça de la muerte de Maruan, hizo desenterrar el cuerpo del Halifa Iezid, y lo mādō quemar y echar los poluos en el rio, y porq̄ no que- dase memoria de aquella genera- cion hizo tambien morir todos quātos pudo auer della con crue- les maneras de tormentos, echan- do los cuerpos alas fieras q̄ los de- spedaçassen, vuo vn hombre rico y poderoso llamado Aben Taa- mon, el qual temiēdo la furia del cruel enemigo, tomo consigo al- gunos de sus parietes y amigos, y passo huyēdo en Affrica, y no oso parar hasta la vltima parte de la Mauritania Tingitania, dōde los Barbaros pueblos de aq̄llas puin- cias, sabiēdo q̄ era del linage de los Halifas d̄ Damasco, y viēdo le virtuoso, y de grā valor, le honra- rō y fauorecierō como si fuera su natural

Iasar gē- na a Das- damasco.

Affri- ca Aben Taa- mon rey de tingitania

Muerte de Maruan.

Abdul Malic Halifa.

Muerte de Abdala.

686.

23705



natural señor. Este tuuo muchas guerras con los Romanos, y con los Godos que possen los lugares maritimos de Berberia, y siendo victorioso cōtra ellos crecio su poder y secta en tanta manera que subjectando muchas prouincias se llamo Amir el Moelemin (que quiere dezir Emperador de los hijos de saluacion) en competencia del Halifa de Arabia. Algunos dizen q̄ fue este hijo de Moaúia, y q̄ edifico la ciudad de Marruecos cerca de las haldas del Athalante mayor y de las puertas de la ciudad de Agmet, mas los escriptores Arabes (con mas cierta razon) dizen que la edifico Iucef Aben Texifen primer rey del linage de los Lumptunas, que por otro nōbre fueron llamados Morabitines, y nuestros coronistas los llama, Almorauidas. Este Abē Taamō tuuo muy buena ocasion para se hazer poderoso, por que estauan las cosas de Asia tan affligidas que AbdulMalic no pudo embiar exercito cētra el, atendiendo a la guerra que tenia entre manos con Didaco, el qual le auia ya en este tiempo desbaratado sus gentes, y occupado a Damasco, aun que gozo poco de la victoria, porque sobreuino luego vna pestilēcia cruel, y vna grādisima hambre, que assoló todas las prouincias de Suria, y quasi todos los Alarabes perescierō, y cō ellos Didaco, que se auia ya

Asia.  
Grādisima  
silencia y  
hambre ē  
Suria.

hecho llamar Halifa d̄ Damasco.

Por otro cabo los Mardoytas andauā poderosos a la parte d̄ Libano, robando y destruyendo toda aquella tierra, y auia llegado a poner sus confines cerca de Ierusalem: los cuales luego que el Emperador Constātino murio, auia roto la tregua cō los Alarabes, y muerto vna infinidad dellos, y los perseguian tanto que no osauan parar en las ciudades, ni en las villas q̄ está cerca del Libano, desde Mopsuesta, hasta la quarta Armenia. De mas desto Muctar, auiedo se hecho señor de Persia, aspiraua a todo el imperio Mahometano. Pues viēdo se AbdulMalic Aben Maruan cercado de tantos infortunios, temiendo otros mayores si el Emperador mouia las armas cōtra el, embio sus embaxadores a Iustiniano, que siendo mancebo de deziseys años, auia sucedido en el imperio, pidiendo le que confirmasse con el la tregua que Constantino su padre auia hecho con Moaúia. Esta tregua dizen algunos que no la auia hecho Moaúia, si no Maruā: mas segun la mejor opinion la hizo Moaúia, y despues la pidieron al Emperador Constātino Iezid y Maruan, y vltimamente AbdulMalic a Iustiniano, el qual se la concedio con el proprio tributo que auian los Alarabes pagado a su padre: y porque el Emperador quedo obligado a echar los Mardoytas

Lo: Mardoytas pelean cō los Alarabes.

Los Alarabes tributarios de Iustiniano.



doytas del Libano, le offrecio AbdulMalic cada año la mitad de los tribus que pagauán las prouincias de Armenia, Chipre, Hiberia y Affrica. Hecha la tregua Iustinia no embio luego a mandar, que se diessen a los Alarabes de Affrica ciertos lugares donde morassen, que les tenía ocupados los Christianos en la costa. Por otro cabo embio su exercito cōtra los Mardoytas, que no querian dexar la guerra, y prendiendo y matando la mayor parte dellos dexo la tierra libre a los Alarabes. Viendo se pues AbdulMalic libre de aquellos feroces pueblos, juntado vn poderoso exercito lo embio con Isafar, contra el Caim Muçtar. Mas esta empresa le succedio mal, por que Muçtar juntando las fuerças de los Persas, se vino para el, y le desbarato, y mato la mayor parte de la gente que lleuaua, y con esta victoria cobro mayor reputacion. Siendo le pues forçado a AbdulMalic acudir con sus fuerças a esta guerra paso en Mesopotania, donde le succedierō muchos infortunios. Alçose en este tiempo vn Alarabe llamado Açed, y siendo seguido de muchas gentes fue necesario que AbdulMalic fuele en persona a opprimir aquella rebeliō, y de tal manera le atemorizo, que se le dio apartido: y disimulando por entonces le perdonō, aunque dende a pocos dias le mando matar. Leuanto se tambie

enel mismo tiempo entre los Scenitas Sarracenos, otro tirano llamado Abdala Aben el Zubeyr, y haziendose llamar Halifa de Mesopotania, junto vn exercito poderoso, y lo embio con vn su hermano llamado Vquex Aben Mehaça contra Muçtar Halifa de Persia. El qual vno vna cruelissima batalla con el y le vencio y mato, y entrado victorioso en Persia puso toda la prouincia a su deuociō. No gozo largo tiempo Mehaça de esta victoria, por que AbdulMalic mouio luego contra el, y le vencio y mato en batalla junto al rio Eufrates, y siguiendo la victoria se podero del reyno de Persia. Lo qual sabido por Zubeyr, no osando venir con el a batalla, huyo la buelta de Meca, AbdulMalic embio en su seguimiento a Cajano, el qual cerco aquella ciudad y la gano por fuerça, y mandado a Abdala Aben el Zubeyr, quemar el templo del antiquissimo ydolo que alli estava. Cō estas victorias que

*Iustiano embia cōtra los Mardoytas guerra: AbdulMalic y Muçtar y otros Halifas*

*Queda Abdulmelic señor del Imperio Arabé*

*Queda Abdulmelic señor del Imperio Arabé*

*Iustinas no rompe la tregua cō AbdulMalic.*

k uar





uar estampadas las letras Latinas y no Arabes. Lo qual sabido por Abdul Malic, embio sus embaxadores al Emperador rogando le, que por tan liuiana causa no rompiesse la tregua, que tanto tiempo se auia cōseruado, pues la moneda lleuaua el peso y valor de oro que auia de tener, por que los Alarabes no cōsentian que en sus monedas se estampassen armas ni letras de Christianos. El Emperador creyendo que aquellos cūplimientos eran de miedo, hizo poco caso del, y mado escoger treyn ta mil hōbres macebos y fuertes, de los Esclauones que auia subycto en la guerra, y haziendo vna nueva legion dellos, les dio vn capitán de su naciō, llamado Nebulo. Lo primero q̄ hizo fue embiar luego a Leoncio Patricio cōtra los Alarabes, el qual les gano en breue tiempo las prouincias de Hiberia, Albania, Hircania, y Media queteniā ocupadas al imperio Romano. Despues passo en persona con toda la caualleria, y con la legion de los Esclauones a la ciudad de Sebastopoli. Por otra parte Abdul Malic viendo se libre de los Mardoitas, y de las guerras de los tiranos, aunq̄ daua a entender que le pesaua que el Emperador rompiesse la tregua con el, y publicaua que por mas daños q̄ le hiziesse, no la auia de quebrantar, pues no auia razon ni causa para ello, por otra parte juntado

sus gentes embio a Mahamete su capitán la buelta de Sabastopoli donde sabia que estaua el Emperador: el qual embio de nueuo a requerirle que no rompiesse lo asentado y capitulado con tantos juramentos, protestado la vengança de Dios en cuyo nombre estauan jurados y cōfirmados los capitulos. Y viendo que el Emperador Iustiniano se daua poco por aquellas protestaciones, tomo el papel en que estauan los capitulos de las pazes escriptos, jurados y firmados, y poniendo lo en la asta de vna lāça a manera de vadera camino la buelta de los Christianos. Y como astuto y mañoso q̄ era antes de llegar a la batalla, conosciendo el vmor de los Esclauones, embio otros dos embaxadores que persuadiesen la paz a Iustiniano, y dando les vn grā bolsón de oro les mando, q̄ secretamente lo diesse al capitán Nebulo, y le prometiesse mayores riquezas, si dexado al Emperador se passaua cō su gente a los Alarabes, el qual lo recibio, y cō la vanagloria de lo q̄ Mahamete le prometia, estado ya las batallas en ordē para pelear, se passo a el con veynte mil Esclauones. Viendo esto el emperador mado retirar sus esquadras, y apenas se saluo huyendo cō muy poca gente, y llegado al mōte Leucato, q̄ es vna gran peña que cae sobre la mar en los cōfines de Nicomedia hizo despenar todos los Esclauones que

Guerrade  
Iustiniano  
cō Abdul  
malic.

Por traya  
ciō de Ne  
bulo fue  
vellido Iu  
stiniano.



que auian quedado en el exercito y a las mugeres y hijos de los que se auia passado cō los Alarabes, y echar los cuerpos en la mar. Que dando pues victoriosos los Alarabes cobraron todas las prouincias que Leoncio auia reduzido al imperio Romano, y Iustiniano boluio muy penado a Cōstātino pla. Y aunq̄ Sabastio Patricio pre tor de Armenia, juntando luego vn exercito poderoso, fue contra ellos y los echo de aquella tierra, no por esso dexaron de destruir las otras prouincias oriētales. Ca jano sojuzgo toda aquella parte de Persia, que reconocia al impe rio Romano, y Mahamete cō los Esclauones traydores, puso toda la Tracia a fuego y a sangre. Por otro cabo fue el imperio tan tra bajado de discordias, y enemista des, que no vuo quiē se ofase op poner contra los Alarabes: porq̄ Leoncio Patricio, ocupando el imperio, desterro a Iustiniano en la isla de Chersonē, y como aquel que tiranamente possēya tan grā estado, estaua siempre temeroso de sus propias gentes. Pues bol uiendo a las cosas de Affrica, lue go que Leoncio occupo el impe rio, embio a Iuan patricio con la armada Romana, para que echaf se a los Alarabes Affricanos, de los lugares maritimos del Mediterra neo, que por razon de la tregua les auian sido concedidos para que morasen. El qual los vencio

en muchas batallas, y los echo de los cōfines de los Romanos, en el año del señor seys ciētos y nouē ta y ocho. Y pareciendo le q̄ era pequeño exercito el que tenia pa ra subiectar aquella prouincia, de xando a Absimaro con la mayor parte de la armada, se boluio a Costantinopla, para pedir al Em perador Leoncio mayor numero de gente con que boluer en Affri ca: mas no hallo en Leoncio el ca lor, que para tan grande empresa conuenia. Por otra parte Abdul Malic suffriendo con mal animo la perdida de los Alarabes de Af frica, junto vn poderosa armada en Alexandria, y la embio con vn Alarabe llamado Abdala ben Ma hamet en el año del señor seys ciē tos y nouenta y nueue, el qual lle go a Tripol de Berberia, y siendo superior ala de los Romanos, ga no aquella ciudad y la de Capes, y dexando las destruydas passō a la ciudad de Carthago. Los Ro manos con su armada nauegarō la buelta de Europa, pēsando bol uer con mas poder a socorrer a quella ciudad: mas auiendo llega do a Creta (que oy es Candia) los principales de aq̄lla armada, viē do quan vilmente auian desmam parado a Affrica, y ayrados cōtra el Emperador, que tan remisso e ra en executar las cosas dela guer ra, mouieron los soldados a rebe lion, y saludaron por Emperador a Absimaro, que tambien fue lla

.698.

AbdulMalic embia suarmada en socorro de Affrica.

.699.

Los Romanos de xanla Affrica.

Tiberio Absimaro electo Emperador.

Leon qui ta el impe rio a Ius tiniano.

Affri. Gnerrade Iuan Pa tricio con los Alara



mado Tiberio. Passando a Costá  
tinopla entraron con mano ar-  
mada, y prendiendo a Leoncio  
le cortaron las narizes, y le echa-  
ron en vna fuerte prision. Quedá  
do pues Affrica en poder de los  
Alarabes, destruyeron la famosa  
ciudad de Cartago, ganando la  
por fuerça a vn capitan que los  
Moros llaman Zacalla, yechando  
los presidios de los Romanos, y  
de los Godos, de los lugares fuer-  
tes passaron victoriosos hasta lle-  
gar a la ciudad de Costátina ( que  
los moros llaman Cuçutina) y ha-  
sta las Mauritania, donde pusie-  
ron su frontera, contra los Go-  
dos que posseyan los lugares ma-  
ritimos de la costa occidental, y  
algunas ciudades y prouincias la  
tierra adentro. Y aunque despues  
Absimaro viendo sossegadas las  
cosas del imperio embio socorro  
a los lugares de Affrica, dõde auia  
algunos Romanos, siempre fue  
declinando su poder, hasta que  
del todo punto los victoriosos  
Alarabes los echaron de la tierra.  
Boluiendo pues a las cosas de A-  
sia, luego que Absimaro se apode-  
ro del imperio, no oluidando la  
guerra de los Alarabes, embio a  
su hermano Eraclio con podero-  
so exercito cõtra ellos, el qual en-  
trando en Suria, discurrio victo-  
rioso por todas aquellas prouin-  
cias, y mato mas de doziẽtos mil  
Alarabes, enel año del señor siete  
cientos, y llegando hasta Sama-

fata destruyo muchas ciudades, y  
puso grandissimo terror en to-  
da aquella tierra. Despues pas-  
fando contra otro tirano llama-  
do el Caim Abipsa, le vencio en  
batalla yle mato vna infinidad de  
gẽte. Viendo pues estas victorias  
los principes de Armenia, que es-  
tauan subjectos al imperio de  
Abdul Malic mataron todos los  
Alarabes que auia en la tierra a  
traycion, y embieron sus embaxa-  
dores al emperador Absimaro pa-  
ra que los socorriese, y recibie-  
rõ luego guarnició de Romanos  
en sus fortalezas: lo qual sabido  
por Abdul Malic embio a Maha-  
mete cõ grandissimo exercito so-  
bre ellos. Este pagano restituyola  
tierra al imperio Arabe, y prendiẽ-  
do todos los principales Arme-  
nios, que auian sido causa de la  
rebeliõ, los hizo meter en vn cor-  
ral, y cercando los de leña por to-  
das partes, los quemó viuos. Des-  
pues entro por Cilicia destruyen-  
do toda la tierra, aũque no le suc-  
cedio bien esta segũda empresa,  
porque Eraclio hermano del em-  
perador fue contra el, y le desba-  
rato y mato la mayor parte de su  
gente, y embio gran numero de  
Alarabes captiuos al emperador  
su hermano. En este tiempo mu-  
rio Abdul Malic auiendo reyna-  
do veynte y vn años, cerca de los  
años del señor siete ciẽtos y siete,  
succediõle el Gualid su hijo, de  
quien diremos adelante.

Los Ala-  
rabes des-  
truyen a  
Carthago

Asia.  
Eraclio  
Hermãno  
de Absi-  
maro ven-  
ee a los A-  
larabes

Nota que  
grancruel-  
dad deste  
pagano

Muere  
Abdul Ma-  
lic.



CAPITV. X. QUE TRA  
ta de Halid Abul Gualid Aben  
AbdulMalic Ibi Marúan octa-  
uo Halifa, y de las cosas que  
acaescieron en su tiempo.



OR muer-  
te de Ab-  
dul Malic  
los Alara-  
bes nom-  
braró por  
Halifa y  
successor  
al Halid Abul Gualid Ibni Marúan  
su hijo, que los escriptores Ara-  
rabes llaman cuchillo de Dios ca-  
beça de los atreuidos, el qual to-  
mo possession del imperio, en el  
año del señor siete ciéto y ocho  
y reyno nueue años, y eneste tie-  
po hizo grandísimos daños a to-  
da la Christiandad. Luego el pri-  
mer año, quito a los Christianos  
la yglesia mayor de Damasco, q̄  
era vno de los excelentes tem-  
plos del mundo, en fabrica y her-  
mosura, y la hizo mezquita de  
sus vanidades, y mostrando mas  
claramente, quanto aborrescia el  
pueblo Christiano, prohibio las  
letras Griegas que se vsauan en  
todo su estado. Eneste tiempo se  
reuelaron los Armenios otra vez  
contra los Alarabes, y se boluie-  
ron a entregar al Emperador de  
Cóstantinopla. Por otro cabo el  
Gualid embio su exercito con-  
tra las prouincias de los Roma-

.708.

Guerra cō  
tra las pro-  
uincias  
del impe-  
rio.

nos, y haziendo grandes destruy-  
ciones enellas gano la ciudad de  
Mistá, y muchas villas y Castillos,  
y con muchos despojos se boluie-  
ron los Alarabes a Suria. De alli  
boluieron sobre Galacia, y ven-  
ciendo al capitan Abdacio destru-  
yeron aquella rierra. En estos me-  
mos días Tribelio rey de los Bul-  
gares restituyó en el imperio de  
Cóstantinopla a Iustiniano. Los  
Alarabes pues (segun las coroni-  
cas Latinas y vulgares) con la oca-  
sion de las rebueltas que auia en  
tre los Christianos, juntaron vn  
poderoso exercito en Egypto, y  
entrado por Affrica la ocuparó  
toda hasta llegar al mar Oceano:  
digo que ocuparon desta vez to-  
das las tres partes d Affrica llama-  
das, Berberia, Numidia, y Libia, o  
Zahara, en esta manera. Auian se  
reuelado eneste tiempo los Affri-  
canos por muerte de Abdul Ma-  
lic, y tomando las armas cōtra los  
odiosos Alarabes, los auia desba-  
ratado, y muerto al gouernador  
de Costantina, y el Gualid quirié-  
do socorrer a sus gentes, mando  
jutar vn poderoso exercito en E-  
gypto, con el qual embio vn Ala-  
rabe llamado Muça Ibni Nacer,  
el año del señor siete cientos y  
diez, que fueron ciéto de la Hyxá-  
ra: el qual entrado en Affrica por  
el desierto de Barca, reposo algu-  
nos dias en la ciudad del Carúan  
donde tomo el gouerno, de ma-  
no devn nieto, o sobrino de Ocu-

Tribelio  
rey de bul-  
gares res-  
tituye a Iu-  
stiniano

Affri-  
ca  
Muça ibi  
Nacer  
passa en  
Affrica

.710.



ba, y partiendo de alli fue sobre la ciudad de Costantina, y la gano por fuerça de armas: y hazien- do cruel castigo en los Barbaros que auian sido causa de matar al gouernador passo luego alas pro- uincias de las Mauritanias, con vn exercito de cien mil comba- tientes y las puso todas a obidien- cia del imperio del Gualid. Desta vez dizen que llego a la ciudad de Testana, que esta puesta en la parte mas occidental de Berberia sobre la costa del mar Oceano, y viendo que no auia mas tierra que poder ganar por aquella par- te arremetio el cauallo soberuia- mente contra las olas de la mar, y se metio en ellas hasta que el agua le cubrio los estribos: y dan- do buelta por Numidia, y Libia, todas las prouincias, que estan en- tre la tierra de los negros y nue- stro mar Mediterraneo sojuz- go. Por manera, que solamente le quedo por ganar aquella parte de Tingitania que cae sobre el estre- chode Gibraltar donde son las ciudades de Ceuta, Tanjer, Arzi- la, y las otras de aquella costa, que las posseyan los Godos: y tornando se al Carúan dexo en su lugar en la Tingitania vn valero- so caudillo llamado Taric. Auia trezientos años que los Godos eran señores de España, auien- do echado della a los Roma- nos, y quando este Alarabe es- tendio su imperio en la occi-

dental parte de Affrica Don Ro- drigo era vn uersal señor y tey de toda ella, como la ciñen el mar Mediterraneo, el Erculeo, y el Oceano, y el Septentrional, y los montes Perineos: y de to- da la prouincia de Narbona que aora llaman Galia Gotica, ha- sta el rio Rodano, El qual tenia en guarda y defensa de los luga- res de Affrica vn valiente caualle- ro del linage de los Visogodos, llamado Iulian, que algunos di- zen que fue conde de Ceuta, otros que de Espartinas: y en vn antiguo libro de mano in- titulado libro de los reyes, es- cripto en pergamino, que vi- mos en Toledo, dize que este Don Iulian era sobrino del rey Don Rodrigo, y que era hombre valeroso, y de muchas riquezas en España y en Affrica: el qual di- zen nuestros antiguos escripto- res, que tenia vna hija llamada Caba, cuya hermosura parece no auer sido menos dañosa a España que la de Elena a Troya, porque el rey se pago tanto della, que teniendo la en su palacio con otras muchas hijas de señores, que en aquel tiempo acostumbrauan (como aora) criar se en los pala- cios de los reyes, forçosamente, y con engaño vuo su virginidad. La qual con grandissimo senti- miento, lo mas presto que pu- do, dio noticia dello a su padre, que a la fazon estaua en España,

con

Soberbia  
de Nica.

inda

id. x. m. l.

v. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

La Caba  
hija del co  
de Iulian.

Espe.

Comieca

la destruy

cion de Es

paña.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.

id. l. l. l. l.



con la condesa su muger. El conde pues como fuesse sagaz y de mucho valor, dissimulando la injuria algunos dias, tomo por ocasion la guerra de los Alarabes en Africa, y pidio al rey le diesse licencia para yr a poner cobro en aquellas ciudades que estauan a su cargo, el qual se la concedio entendiendo que con su presencia se resistiria mejor el impetu de los furiosos enemigos: y embarcando se con su muger, y con todo su mueble y cosas ricas, se fue a la ciudad de Ceuta. No mucho despues, fingiendo que la condesa estaua mala, embio a suplicar al rey que diesse licencia a la Caba para que fuesse a ver a su madre, porque estaua a punto de muerte, y desseaua mucho verla antes que se muriessse. Auiendo pues cobrado esta prenda, hizo saber Iulian a Muça la justa causa de yra que contra el rey don Rodrigo tenia, offresciendose, que si le fauorecía contra el, no solamente entregaria a los Alarabes los lugares de Affrica, mas si passauan en España, haria q̄ fuesen señores de toda ella. Muça dio parte del negocio a el Gualid su señor, el q̄ como hombre enemigo de cosa incierta, puso gran dificultad en el, estimando, como era razón estimar las fuerças de los Godos: y no dando enteramente credito al conde, que era enemigo, y contrario de su religion, respondió, que

para experimentar la fee del conde se le diessse alguna poca gente, y que si el negocio succediessse bien, despues podría proseguir la empresa con mayor fuerça. El conde se apresuraua mucho, y fauilitaua su negocio, diziendo que daria la entrada a los Alarabes segura en España, porque auia mucha gente noble q̄ aborrescian al rey don Rodrigo, especialmente los hijos del rey Vitisa, a quien pertenescia el reyno, y otros muchos que tenia agrauiados: y que con estos y con la gente de su valia (que era mucha) serian muy fauorecidos los Alarabes. Dezia mas que no auia que temer ya la caualleria de los Godos, los quales exercitados en vicios y deleytes, con tan larga paz auian perdido la furia militar con que auian establecido tan grãde imperio: que la gente de toda España estaua desarmada, las ciudades, villas, y castillos tenian los muros por el suelo: y que no auia quien se oppusiesse a los belicosos Alarabes, especialmente quando se a el por guia, que tenia la mayor parte de la gente de guerra a su deuocion. Mas auia que Muça entendia que el conde le dezia claramente la verdad de lo que en esto auia, no osando passar del mandato del Halifa, mando a Tãric, que con solos ciento de a cauallo y quatrocientos peones passase a ver lo que el

*Iulian facta la empresa a los Alarabes*

*Iulian a España los Alarabes*

*Entrada de los Alarabes en España*

*Tãric pas sa con Iulian a España.*



conde dezia: con los quales se embarco el conde en quatro naos y vino a la Isla de Algezira el Hada ra ( que quiere dezir Isla Verde) que esta en el paraje de Ceuta y de Alcaçar. Allí juto el cõdetodos sus amigos y parientes, y dandoles parte del negocio les cõto los trabajos que auia passado, y los peligros en q̄ se auia puesto por el rey Don Rodrigo: la ingratitud que con el auia vsado, y como sobre todo le auia deshonorado su hija, trayendo les ala memoria como tenia tiranizado el reyno, y lo posseya injustamente, perteneciendo por via hereditaria, a los hijos del rey Vitifa: y descubriendo les su pecho, les rogo que le quisiesen fauorescer en tan justa causa con todas sus fuerças, porque el vendria el siguiente año cõ bastante numero de gente, para dar fin al negocio. Los quales mouidos de las razones del conde, le offrescieron que quando fuesse tiempo le ayudarian con todo su poder: y con esta determinacion se fueron cada vno a su casa. Fue juyzio secreto de Dios, que claro nos mostro como, aũque la principal y mas accidental causa de la fãña del conde fuesse la deshonorade su hija, quiso castigar por mano de aquellos barbaros enemigos de su sancta fee catholica a los malos Christianos que en aquel tiempo, y mucho antes estauan endurecidos en sus maldades

lo qual auia venido a tanta dissolution en España, que el rey Vitifa, desenfrenado en los vicios, y pospuesto el temor de Dios, auia tenido muchas mugeres jutas en matrimonio, y muchas mãcebas, y mandado q̄ los suyos las tuuiesen, y que los clerigos se casassen, o a mãcebassen las vezes que quisiesen: y auia quitado la obediencia al summo Põtifice. Demas desto auia hecho derribar los muros de las ciudades, villas, y castillos fuertes de España: y proybiendo que nadie tuuiesse armas, dicen algunos, que las mando quebrar y deshazer, pareciendo le q̄ de aquella manera conseruaria en quietud sus vasallos, y viuiria mas seguro. Pues quiriendo el conde declarar la guerra, y començar a encaminar a los Alarabes, cõ los mas nauios y gente que pudo jutar, fue a la Isla de Cadiz, y poniendo la ciudad a fuego y a sangre captiuo mucha gente, y discuriendo por los lugares de aquella costa hizo mucho daño e toda ella, y cargado de despojos se boluio aquel año a Ceuta. Viendo Muça el buen principio que el conde auia dado, el siguiente año le dio doze mil hombres de pelea, con el proprio capitan Taric: los quales passaron al monte de Gibraltar (que los Alarabes llama Iubel Fetoh, q̄ quiere dezir, môte de la victoria, y los antiguos le llamarõ Calpe) y ocupado aq̄ lugar dõde

Cadiz robada por los Alarabes.

Entrada de los Alarabes en España.

La destrucion de España fue castigo de Dios.



ay bué puerto para los nauios, fue a la ciudad de Melaria, q̄ aora llama Algezira, y de alli a Tarifa ciudad de la Betica vlterior. Siédo diuulgada su venida en España, los amigos y deudos d̄l cōde juntarō la mas gente q̄ pudieron, y fingiēdo q̄ yuá a echar a los Alarabes de la tierra, se juntarō con ellos, y destruyērō gran parte de la Andalu-  
zia. Lo qual sabido por el rey Dō Rodrigo, cō la mayor presteza q̄ pudo jūto sus gētes, y embio a su sobrino Inigo Sanchez contra ellos: q̄ era vno de los mejores caualleros que en aquel tiēpo se hallaua: el qual los acometio desdichadamente, y al fin el y todos los que lleuaua consigo fuerō muertos peleando. Desta muerte hizo grandissimo sentimiento el viejo rey Don Rodrigo, porque tenia aquel sobrino para su heredero: y los Alarabes auiendo les venido mucha gente de Affrica, a la fama de la victoria, hizieron grandes daños en la tierra: y sabiendo que el rey Don Rodrigo juntaua sus gentes para venir contra ellos en persona, con grandes despojos, y mucho numero de Christianos captiuos, se retirarō a Gibraltar, y a Algezira el Hadara, y a Tarifa (q̄ los antiguos llamarō Cartesia. Esta entrada de los Alarabes en España, que los escriptores suyos llaman Gazuat el Yndiluz, q̄ quiere dezir la victoria de la Andalu-  
zia (segū dize Aben Taric, y

Abdul Malic, y otros) no fue a los siete cientos ydoze años de Christo, si no a los siete cientos y dos, que fueron nouenta y dos de la Hixara, y conforme a esto, o los años del reynado del Gualid estā herrados, o fue en tiempo de Abdul Malic su padre, mas yo me arimo a lo que ya esta introduzido en España, pudiendo conformar mal los escriptores antiguos en este caso. Auiedo pues junta do el rey Don Rodrigo sus gētes, aunque ya era viejo, quiso yr por su persona contra los Alarabes, y auiedo mādado venir todos los perlados y ricos hombres del reyno a Toledo, sin esperar que llegasse la gēte que auia de venir de las montañas, y de vltra puertos, partio cō mucha presteza a la ciudad de Seuilla, dexando mādado que assi como fuessen llegando las otras gentes le siguiessen: y teniendo ya jūto vn poderoso exercito en Seuilla, siendo auisado q̄ Muça aparejaua grādissimo poder para jūtarse con Taric, y q̄ la vanguardia de los Alarabes auia llegado a Xerez (q̄ oy llamā de la frontera, y antiguamente se llamo Sadoyni, o segū algunos çadoyna) lleuādo en su exercito mas de ciē mil hōbres se fue para ellos. Estos exercitos se vinierō a juntar en el rio Guadalete: y estādo los Alarabes a la parte d̄ Tarifa, y los Chrianos a la d̄ Seuilla jūto a vnas lagunas d̄ sal (como dize Abdul Malic

.712.

Inigo venido por los Alarabes.

El rey dō Rodrigo va contra los Alarabes

Seuilla

Batallade elrey don Rodrigo

k s se



se començo la pelea sobre el pasar del rio Domingo a dos dias de la luna de Septiembre de aquel año, la qual duro con derramamiento de mucha sangre ocho dias continuos sin reconocer se la victoria. Estaua muy trauajada España, porque auia dos años que las gentes padescian hambre, y pestilencia, y demas de esto no estaua exercitada en las armas, a causa de que en ciento y quarenta años no auia visto guerra, y estando casi todos los hombres desarmados, con mas animos que fuerças peleauan con los belicosos enemigos, y al octauo dia de la batalla, que fue a nueue de la luna de Septiembre, auiedo estado la noche antes Sifisberto, y Ebasio, hijos del rey Vitisa, con Taric (el qual les auian prometido que los restituyrian en el reyno de su padre) se passaron otro dia a el con mas de veynte mil hombres: y pelearon contra el rey don Rodrigo, el qual siendo ya muy viejo, se apeo aquel dia del carro en que yua, con las ropas, e insignias que los reyes

Godos solian llevar en las guerras: y tomando vn cauallo llamado Orella entro con los suyos en la batalla, y viendo desde lo alto de vn cerro que sus gentes yua de vencida, dizen algunos escriptores, que mouido a penitencia, por ver que auia sido causa de tantos males, dexo las ropas e insignias reales, y vistiendo se de paños viles se fue desconocido al bulto de la gente que huya: y que llegando avn lugar yermo de Portugal, hallo vn hombre que hazia vida solitaria, con el qual acabó los dias de su vida. Este sancto hombre dizen que le encerro en vna camara con vna sierpe de dos cabeças, que en espacio de dos dias se lo comio, y deue se de entender, metaforicamente, por que la consciencia de sus peccados, que es la sierpe con dos cabeças, le mataria, como se dize de la fabula de Oreste: los escriptores latinos dizen que murio en Viseo, y que en su sepulchro se hallaron escriptos vnos versos en letra Gotica, los quales dezian assi.

Sifisberto  
Ebasio hijos de  
vitisa se pasaron  
con los  
Alarabes.

El rey don  
Rodrigo,  
es viejo

¶ Aqui yaze don Rodrigo, rey de los Godos.  
Maldito el furor impio, de Iulian.  
Fue pertinaz, y de dura indignacion.  
Fue impetuoso en la Yra.  
Oluido la bien auenturança, y la religion.  
Menosprecio la diuinidad de Dios.  
Fue cruel para si, y omicida de su señor.  
Fue enemigo de su nacion, y destruydor de su tierra.

El rey don  
Rodrigo,  
es viejo







cabeças, y abriendo las puertas entro Mageytar, y puso la ciudad a fuego y a sangre: y los ciudadanos nobles con vn caudillo que auian elegido para que los deffen diesse, se hizieron fuertes en la yglesia de sant Iorge, donde estuuieron cercados tres meses, hasta que aquel caudillo Christiano to mando vn cauallo salio huyendo de la ciudad pensando poderse escapar, y buscar a los cercados algun socorro, mas sucediole mal por que fue sentido, y Mageytar le siguió y le prendió por su persona: y boluiendo a Cordoua cobatio la yglesia y la tomo, y mato y captiuo quantos auia dentro: y fue llamada despues aquella yglesia sant Iorge de los captiuos. La tercera parte del exercito lleuo otro renegado llamado Tudemir, con la qual fue al reyno de Murcia, y dando se le aqlla ciudad (segun dize el escriptor Arabe) vno batalla con los de aquel reyno, y del de Valencia en los campos de Sangonara, y los vencio, y mato infinitos Christianos. Taric con el resto de los Alarabes, y de los Christianos que seguian la opinion del conde, fue a Toledo, y los Iudios que morauan en vn barrio hazia la vega, que deuio ser el que llaman oy la Granja, le metieron en la ciudad secretamente, y apoderado se della gano muchas riquezas: y segun Abdul Malic, hallo en la yglesia mayor la

mesa en que ceno Iesu Christo con sus discipulos, guarnescida de fino oro, y de tantas piedras que valia medio millon, y Aben Raxid dize, que esta mesa era la de Salomon hijo de Dauid. De Toledo passo Taric a Guadaluara, y a Medina Celi, que los Alarabes llaman Medina de Almeyda, por vna riquissima mesa que hallaron alli con tres pies hecha toda de vna pieça de esmeralda Dubena que es la mas preciada de todas. Quatro meses auia que Taric andaua victorioso en España, quando passo Ibni Nacer, pensando le con embidia de lo que Taric auia hecho, y llegando a Toledo le embio a llamar, y le pidió estrecha quenta de lo que auia ganado y hizo que se lo entregase todo: y de alli partieron su exercito en dos partes: Muça fue la buelta de Seuilla, y cercando de camino a Carmona, entro cierta gente del conde en ella por engaño, y abrieron las puertas a los Alarabes a media noche, los quales lasaquearon y destruyeron. De alli passo a Seuilla, y los Seuillanos salieron a deshora y dieron en el real, y hizieron tanto daño en el, que así por esto como porque Muça tuuo auiso que la gente de Estremadura y del Algarue venian a focorrer aqlla ciudad alço el cerco y fue sobre la ciudad de Merida. Llegado Muça a vna legua de Merida, los ciudadanos

Los Alarabes ganaron a Medina Celi.

Muça va sobre Seuilla.

Ganaron los Alarabes a Merida

Ganaron los Alarabes a Murcia

Ganaron los Alarabes a Toledo.

falie-



salieron a el yle dieron batalla, en la qual fueron vencidos, y Muça cerco la ciudad y la cõbatio muchos dias, y cauádo los muros cõ picos, y almadenas y con otros ingenios les dio tantos combates, que los Christianos viendose perdidos se le dieron a partido. Esta ciudad hallamos que fue edificada por el primer Cesar, y que profiguio en su edificio el segundo, y que despues todos los principes Romanos que la señorearon fueron en nobleciendo la con hermosos edificios: en la qual hallaron los Alarabes vn cantaro hecho de vna perla, que vn rey de España auia traydo del templo de Ierusalem, quando Nabuco Donosor la destruyo, y siendo llevada a Damasco aquella riquissima pieça çuleyman el Hescian, que succedio al Gualid la mando poner en la mezquita mayor de aquella ciudad. Pues boluendo a nuestra historia, luego que Muça partio de Merida dexando guarnicion de Alarabes en la fortaleza, camino la buelta de Estremadura, y las gentes de Seuilla, Veja, y Niebla, que se auian juntado para focorrer a Merida, dieron de improuiso en la ciudad, y entrando en ella mataron todos los Alarabes que auia dentro, lo qual sabido por Muça boluio con su exercito, y no le osando agardar los Christianos se retiraron, y los de la ciudad se la en

tregaron luego escufando se, que no auian sido ellos causa de la muerte de los Alarabes. Mientras Muça andaua en Estremadura, Taric entro poderoso por la prouincia Gotica, y el Adelantado Mugnuza, que residia en Xixon se junto con el y se la entrego toda, y lo mesmo hizo Mugnoz Adelantado de Cerdania. Estos dos caudillos eran Godos y porque los Alarabes no les quitassen los estados, les entregaron la tierra y los guiarõ y fauorecieron haziendo grandes daños al pueblo Christiano. Estando Muça en Merida embio a su hijo Abdula-

*Mugnuza y Mugnoz se juntaron con los Alarabes*

*Ganã los Alarabes a Origuella y a Valencia.*

*Ganã los Alarabes a çaragoça.*

fos



fos edificios que auia en çaragoça, y mataron quantos Christianos hallaron dentro despues cerco a Tarragona, y no se le queriendo entregar la combatio y entro por fuerça y la asolo y destruyo toda, la qual estuuo destruyda hasta que Bernardo arçobispo de Toledo la reedifico por mandado del Papa Urbano segundo, en el año del señor, mil y nouenta. Auiendo ganado Abdulazis todo el reyno de Valencia, dexando gente de guarnicion en las ciudades y castillos fuertes, boluio sobre Seuilla, y combatiendo aquella populosa ciudad, no sin gran resistencia la entro y gano por fuerça, y por el Algarue entro en Lusitania, que oy es Portugal, y gano la ciudad del puerto Galio, que era la principal de aquella prouincia en aquel tiépo. Despues boluio por Estremadura, y apoderandose de toda la tierra, paso a Castilla por el puerto de Zebreros, y fue a Medina del Campo, y a Valladolid, y a Burgos ganando villas y castillos, y siguiendo a los pobres Christianos que yuan retirandose a la aspereza de las montañas, porque como los afligidos pueblos auian quedado sin rey, cada qual procuraua saluar su cabeça huyendo, o cediendo a los virtuosos enemigos: y esto haziá la mayor parte a persuacion de Olpas, y del conde, y de los hijos de Vitisa, y de otros

malos Christianos, que guiauan a los Alarabes, dando les a entender que luego se auian de boluer a Affrica y dexarian la tierra a los herederos del rey Vitisa. Fue tanta la presteza con que acometieron a los defarmados, y mal defendidos pueblos, que en solos catorze meses se apoderaron de la mayor y mas principal parte de España con tan gran furia que ni los Romanos, ni los Godos, ni las otras naciones que en ella entraron en diferentes tiempos, llegaron al estrago y crueldades que estos hizieron, hasta destruyr todo el linage de los Godos, y sus reynos. Abdul Malic dize, que estos quatro exercitos ganaron treynta batallas campales en poco mas tiempo de vn año. Sabidas estas victorias en Affrica, fue tanto el numero de Alarabes y de Africanos que crecio en España, que todas las ciudades, y villas se hincheron dellos, porque ya no pasauan como guerreros, si no como pobladores con sus mugeres y hijos: en tanta manera que la religion, costumbres, y lengua corrompieron, y los nombres de los pueblos, de los montes, de los rios, y de los campos se mudaron. Muchos Españoles fueron a Francia, a Inglaterra, a Italia, y a Grecia, a pedir socorro a los principes Christianos, y muchos nobles huyeron a los montes Perineos, y a las fragosas montañas que

Los Christianos huyeron a los montes

Tarragona destruyda por los Alarabes

Ganã los Alarabes a Seuilla.

Dãse muchos pueblos de España a los Alarabes



que naturaleza fortalecio ala parte septentrional de España, para su fortaleza, de donde despues tuuo principio nuestra salud y bien. Porque no solo se deffendieron los que alli estauan de los Alarabes, mas los començaron a vencer y desbaratar, como se dira a delante: y alli se guardo y conseruo la feé, y la antigua lengua Gotica, que algunos dizen ser Armenia corrupta: por otra parte aquellos dos malos Christianos llamados Muñuza, y Mugñoz, que diximos que se auian juntado con los Alarabes en España, con grandes compañías de gentes praticos en la tierra, afligieron en gran manara a los pueblos que huyendo la furia de los Alarabes se auian recogido en las montañas y lugares fragosos de Asturias, Alaba, y Guipuzcua, y de los montes Perineos. Mogñoz sojuzgo toda la tierra q̄ esta a rayz de los Perineos desde Salsas, hasta el val de Arana, con los estados de Lampurdan, y Puçerdan, y Roselló, y los valles de Guiana, y Vielsa, donde hizo grandísimas crueldades: y no passo adelante, porque los Christianos se deffendieron en dos passos, y en algunas fortalezas antiguas que repararon, y en otras que hizieron de nueuo, en las tierras de Sobarbe, y Ayusa, y de Castil Leon, y en otro lugares comarcanos, donde hizieron def-

pues rey a Garci Ramirez. En la otra parte de los Perineos que esta cerca del mar Oceano, donde son los valles de Salazar, y Roncal, y sant Iuan de Pie del Puerto, tampoco llegaron los Alarabes, por ser la tierra tan fragosa, que aun los Romanos quando conquistaron a España, no llegaron a ella. Muñuza con otro exercito entro por Galizia, y por Asturias de Ouiedo, y de Santillana, y por las tierras de los Cantabros, o Vizcaynos, donde tambien hizo grandes daños, en los valles, y lugares llanos: aun que las montañas siempre quedaron libres de la tirania de los Alarabes, y alli permanescieron las fuerças de España, haziendo grandísima resistencia. Y como los Christianos no tuuiesen caudillo que los gouernasse, fue Dios seruido ponerles delante vn cauallero noble del linage de los Godos llamado Pelayo. Este fue hijo de Fasila, y auiendo el rey Vitisa muerto a su padre por gozar de su muger que era muy hermosa, temiendo que le mataria tambien a el, se auia ydo huyendo a la ciudad de Cantabria ( que aora esta destruyda, cerca de la ciudad de Logroño ) y alli viuia con vna hermana hermosísima donzella, que tenia consigo, quando los Alarabes vencieron la gran batalla del rey don Rodrigo. Viendo pues la

acele

*Garci Ramirez primer rey de Navarra.*

*La lengua Gotica es Armenia corrupta.*

*Muñuza y Mugñoz persiguieron a los Christianos en España*

*Quié fue Pelayo y los peligros de que los libro Dios.*



aceleridad con que yuan destru-  
yódo el linage, y reyno de los Go-  
dos, nose teniendo por seguro en  
Cantabria, se fue a Guijon (o Xi-  
xon) donde estava el Adelantado  
Muñuza: y aunque aquel mal Chri-  
stiano (contra la opinion de to-  
dos) se junto con los Alarabes y  
les dio la tierra. Pelayo se estu-  
uo con ellos algunos dias: en el qual  
tiempo Muñuza se enamoro de la  
donzella hermana de Pelayo, y  
para poderla gozar a su volú-  
tad, embio a Pelayo a Cordoua a tra-  
tar cierto negocio con los princi-  
pes de los Alarabes, y estado au-  
sente, con falsas promesas de casa-  
miento la vuo. Viendo pues la  
dueña, que no cumplia lo que le  
auia prometido, y que la auia bur-  
lado, luego que Pelayo vino de  
Cordoua le dixo lo que Muñuza  
auia hecho con ella: el qual tomã-  
do la consigo se fue huyendo a la  
aspereza de las mōtañas, por mie-  
do que no le matasse. Vuo tanto  
enojo desto Muñuza, que dixo a  
Taric como aquel cauallero an-  
daua leuantando gentes contra  
el imperio de los Alarabes, y que  
conuenia hazer le morir. Sabido  
esto por Taric embio luego vn  
capitan Alarabe, con vna esqua-  
dra de gente suelta para que le  
prendiesse. Y llegando los Ala-  
rabes a Brevedo (o Breto) dōde Pe-  
layo estava, vn Christiano de los  
que yuan con ellos, mouido a co-  
mpassion, le auiso secretamente, y

tomando vn cauallo huyo solo  
la buelta del rio Pionia, y metien-  
do se por el, aunque era grande y  
venia muy crecido, le passo: y co-  
mo los que le seguian no lo osaf-  
sen passar, se saluo. Y entrando  
muy triste por el valle de Cangas,  
permitio Dios, que encontrasse  
con muchos Christianos nobles,  
que de Asturias, y de vizcaya, y de  
toda aquella tierra, venian con  
poderes de sus pueblos a dar obe-  
diencia a los Alarabes. Y como  
entendiesse dellos a lo que yuan,  
reprehendiendo les vn tan mal  
hecho, les hizo vn largo razona-  
miento en esta manera.

¶ No se como poder llorar la ca-  
lamidad y miseria del pueblo Chri-  
stiano, y si no fuera mal hecho a-  
culsara mis hados por auer nasci-  
do entales tiempos, que aya visto  
la destruycion de mis gentes con  
tanta y nomina, y con tanto me-  
nosprecio del nombre de Chri-  
sto nuestro redemptor, por estos  
malditos fierros de Satanas, cu-  
yas almas engañadas por aquel  
maldito Mahoma se han aparta-  
do del verdadero conoscimien-  
to de Dios nuestro señor. Estos  
han destruydo y profanado los  
templos, y todas las cosas que es-  
tavan dedicadas al culto diuino.  
A los niños y a las donzellas, que  
por el sancto baptismo auia Dios  
traydo para si, en su tierna edad,  
les enseñan su mala y nefanda re-  
ligion, haziendo los apartar de la  
verdade

*Razon  
miento de  
Pelayo a  
los Chris-  
tianos q̄  
se van a  
dar a los  
Alarabes.*



verdadera fee: y opprimiendo a los mortales, para traerlos a perpetua subjeciõ, no solamente les quitan las haziédas, pero quitan les sus mugeres y hijos, y procurando escuiecer la gloria d' Dios, con su maluada secta, dan causa q̄ las almas vayá condénadas. Veamos vosotros no sabeys q̄ Dios padescio por nosotros, y derramo su preciosa sangre por la salud del genero humano? No sabeys que esto hizo para dar os vida eterna? No sabeys que por este beneficio aueys d' tener victoria muy cierta contra los enemigos de Christo? Pues si esto es assi, como vays a dar os voluntariamente a ellos, y a poner vuestras ceruizes debaxo de su perpetuo yugo, como si no viuesse mas esperança de salud, o como si no tuviessedes Dios de quien esperar socorro y ayuda, o como si no estuuiesse mas cerca, peleando valerosamente, trocar esta vida breve y fragil por la eterna, con la qual se alcança la gloria y bienaventurança, y no sufrir tantos vituperos? No soys vosotros por ventura los que peleádo con los Romanos, q̄ fueron los mas fuertes guerreros del mundo, y señorearon, desde la madre Rõma, la Alemaña, la Bretaña, la Francia, la Grecia, la Italia, y toda Europa, y toda Affrica, y España, no os pudieron subgectar, ni poner debaxo de sus leyes. Digo q̄ vosotros

solos quedastes inuencibles contra los Godos, y aora lo estays cõtra los destruydores de su imperio: y aunque España ha sido destruyda por la imprudencia de el rey Rodrigo, y por la trayciõ del conde Iuliã, estado vuestras fuerzas enteras, cõ ellas podreys quebratar las de vuestros enemigos, y no yr os a meter vilissimamente debaxo de su yugo. Quando el fauor de Dios nos faltasse, y por nuestros peccados no quisiessse oyr nuestras demandas y oraciones (que no lo creo, porque a los que hazen penitencia, y piden su socorro siempre, en las mayores necesidades, les ayuda) y permitiessse que todo el resto del mundo obedesciessse a los Alarabes, y que no quedasse lugar para nosotros seguro, mejor nos seria morir que ver y padecer lo que se ha de passar en poder de estos Infieles. Los brutos animales y las fieras syluestres, si alguno les toma sus hijos con grãdissima yra van contra el, y si lo alcãcan se meten por las lanças y por los cuchillos y no temen la muerte, poniendo se en grandes peligros por librar los: y vosotros que teneys discrecion para criar vuestros hijos, no como los animales, si no como hombres de razon, y que estays obligados a poner los en criança, y en buenas costumbres, y en verdadero conõscimieto d' Dios, para que de alli configan la vida

L eterna,



eterna, quereys quitar los del culto diuino, y del gremio de la sancta madre yglesia, y entregar los a los Barbaros Infieles? Si los niños y virgines sanctas en su tierna edad, con piedad y religion Christiana, suffrieró ser cruelmente açotados, degollados, quemados en llamas de fuego, y en hornos, crucificados, echados en los rios, cortadas las lenguas, y despedaçados los miembros, y affligidos con grandísimos frios, y cõ hambre, y con otros infinitos generos de tormentos, por no honrar ni creer en los dioses vanos q̃ los fuertes Romanos honrauan, y creyan? Vosotros que tantas guerras auays tenido por la libertad, y foys hombres de edad cumplida, y los mas principales de las ciudades donde hasta aora ha esclarescido la ley euangelica, y que mas aborreceys el nombre de los Alarabes, como vays tã humildes sin auer visto, ni oydo las armas, a entregar os a ellos? Pensays por ventura que os hã de ser amigos, o que han de guardar lo que os prometieren? Vays quica confiadados en las palabras de los malos Christianos en quien ha faltado la verdadera fee: y que como traydores y malos han vendido a su rey, a su tierra, y a sus amigos, y hã engañado a los miserables pueblos, haziendo les dar obediencia a los Alarabes, que les han violado las mugeres y los hijos, tomad

exemplo en la ciudad de Valécia q̃ auiendo se les dado a partido, quãdo se vieron dentro, mataron vna parte de los vezinos, otros echaron fuera, y otros hizieron q̃ abraçassen su secta por fuerça, como lo hizieron tambien en Sculla, en Toledo, en Cordoua, y en otras muchas ciudades que ganaron: ved quanto mejor es morir peleando que hazer semejantes vilezas, como hõbres desesperados. Montañas teneys altas y fragosas, y en ellas muchos lugares fuertes donde los pocos son mas fuertes que los muchos en otras partes: y pues el cielo y la tierra os dio fortaleza, y estays acostubrados a trabajos, y hasta aora no soys vécidos, pone os en defensa, q̃ muchos Christianos ay cõ los Alarabes, q̃ si os veẽ preualescer se vèdran a vosotros, y teniẽdo alas espaldas la Francia, dõde ay tantos varones fuertes en armas presto podreys ser socorridos. Porq̃ los belicosos Frãceses no suffrirã en sus cõfines esta vilgẽte, q̃ cõ tãta libertad hã llegado a los Perineos y piẽsan yr adelante. Pues si nos boluemos a Dios y corregimos nras vidas, el se boluera a nosotros de manera q̃ con su ayuda vn Christiano no tema a ciẽ Alarabes, y alcãcemos cõplida victoria dellos. La platica de Pelayo mouio los animos de aquellos Christianos, de manera q̃ todos se boluieron a sus casas, y conuocãdo los pueblos

*Los Christianos toman por caudillo a Pelayo.*



717.

*Pelayo vñ  
cealosAla  
rabes.*

bls les dixerón como milagro-  
famente les auia deparado Dios  
aquel hombre, prudente y de san-  
cta vida, q̄ los auia apartado de  
vn yerro tã grande como yuan a  
hazer: y conformando se los de  
Asturias y los Cantabrios, o Viz-  
caynas le eligierõ por su caudillo  
enel año del señor seteciétos y de-  
zifiete, y subiendo se al mōte Eu-  
seba començaron a pelear con al-  
guna manera de ordẽ: siẽdo pues  
diuulgada esta fama por España  
todos los Godos q̄ pudierõ huyr  
de entre los Alarabes se fueron a  
el con sus armas, y los q̄ de presen-  
te no lo pudieron hazer, aguarda-  
ron tiẽpo y ocasion para ello: y  
los Alarabes le llamauã rey mon-  
tesino, porq̄ solamente tenia las  
montañas, y desde alli les hazia  
guerra. Viẽdo esto Taric, embio  
contra Pelayo vn Alarabe llama-  
do Abrahẽ Aben Alcama cõ grã  
de exercito, y con el al obispo Ol-  
pas hijo del rey Egypta, y a Muñu-  
za adelantado de Xixõ. Y Pelayo  
siẽdo inferior a tanta multitud  
de gentes, puso la mayor parte de  
los suyos en los passos de las sier-  
ras, y con solos mil hõbres de pe-  
lea q̄ escogio, se puso a defender  
el passo a los enemigos metien-  
do se en vna cueua fuerte y muy  
grãde q̄ esta en la entrada de Astu-  
rias de Ouiedo, llamada la cueua  
de Oña, o de sancta Maria: a la  
qual llegaron los Alarabes, y te-  
niendo la cercada Olpas quiso

persuadir a los q̄ estauan con Pe-  
layo con algunas razones y pro-  
messas falsas, para q̄ le dexassen, y  
se diessen a los Alarabes: y llega-  
do a ellos les dixo q̄ dexada a par-  
te la vana defenõa que hazia con-  
tra quien la grã caualleria de los  
Godos no auia podido resistir se  
rindiesse, prometiendo les q̄ si  
esto hazian serian honrados y re-  
spectados, y haria con Taric q̄ les  
hiziesse muchas mercedes. Pela-  
yo vno tanto enojo desta platica,  
que respondio a Olpas q̄ se qui-  
tasse de su presencia, y no tractas-  
se mas de aquel negocio, porq̄ le  
haria matar, el qual boluio con  
grande yra a los Alarabes, y les hi-  
zo que luego cõbatiessẽ la cue-  
ua. Este dia, dize el arçobispo Dõ  
Rodrigo que mostro Dios mila-  
gro por los Christianos, y q̄ peleo  
su poder contra los Infieles: porq̄  
las piedras, saetas, y dardos, que ti-  
rauan a los de la cueua, se boluia  
contra ellos mesmos, y los mata-  
uan, y herian: y que desta manera  
siendo muchos de los Alarabes  
muertos, los otros se pusieron en  
huyda. Entõces Pelayo, conosciẽ-  
do el socorro q̄ le venia del cielo,  
y dando infinitas gracias a Dios,  
fue a herir en los enemigos, y cõ  
esclarecida victoria los echo de  
aquellos montes. Murieron ene-  
sta batalla veynte mil Alarabes, y  
ningun Christiano: los que esca-  
parõ dela batalla, huyendo con  
su capitan Abraham Alcama, su-



bieron a lo alto de vn monte el qual se hundio, y dio con todos ellos en el rio Iuá, q̄ riega aquella tierra. Y alli perecieron de diferentes muertes. Los traydores Olpas y Muñuza fueron presos, por que no pudierō subir con los Arabes al monte, y los Asturianos mataron a Muñuza en vn lugar q̄ se dize Olaglias, y no se sabe lo q̄ hizierō de Olpas, ni las hystorias hazen mas mencion del. Sabida esta nueua por Muça Ibni Nacer, creyendo q̄ el conde Iulian, y los otros Christianos q̄ seguian el exercito de Taric Ibni çaad, se auian conjurado con Pelayo contra los Alarabes, mádo cortar las cabeças al cōde, y a los dos hijos de Vitifa, y desta manera fueron pagados de su traycion: de cuya causa muchos caualleros que seguian la parte del conde, viendo la crueldad de aquel Alarabe, que cō sola esta sospecha, auia hecho morir aquellos hombres tã principales se passaron a las Asturias, y de los q̄ estauan subjectos a los Alarabes se yuan cada dia al rey Pelayo, y cresciēdo sus fuerças, los q̄ poco antes no se tenian por seguros en aquellas sierras salieron a combatir los lugares q̄ los Alarabes auian ocupado en la tierra llana, y con vanderas tendidas pelearon despues con ellos, y les ganarō en breue tiēpo la ciudad de Legion, que oyllaman Leon, y a Rueda, Mansilla, y Cangas, cō to-

das las villas y lugares d̄ la comarca. Por otro cabo el Gualid no estaua ocioso en Asia, porq̄ en el año del señor seteciētos y catorze queriēdo afligir por todas partes al pueblo Christiano, y viēdo el victorioso successo de Muça y de Taric junto tres poderosos exercitos, y a vn tiēpo los embio contra las prouincias del imperio cō tres caudillos llamados Marúan, Abas, y Muçtar, los quales entraron haziendo grandes daños en la Romania, y en la Cilicia, y ganaron, y destruyeron muchas villas y castillos de Christianos, y viniendo a Abacio Pretor de Armenia boluieron cargados de despojos a Damasco. Y poniēdo aquel Pagano su animo en otra mayor empreßa mando aprestar vna poderosa armada para yr a cercar a Constátinopla, y siendo le pedidas treguas por Anastacio segundo, q̄ a la sazón imperaua, y por Theodoro tercero, q̄ le sucedio, no se las quiso conceder con ningun genero de condiciō. Pues en el año del señor setecientos y dieziocho, Muça, y Taric q̄ andauan en la conquista de España se desauinieron, y auiēdo tractado mal Muça a Taric de palabra, y aũ, segun algunos dizē, puesto las manos en el. Taric se fue a Damasco lleuando consigo a Mageitar, y a Tudmir, q̄ eran grandes amigos suyos, y quexádo se al Halifa le acusó d̄ muchas cobdicias, y cosas inde-

Muerte de Muñuza y prisión de Olpas.

Muerte del conde Iulian y de los hijos de Vitifa.

Pelayo gana a Leon

714.

Venel is Arabes a Abacio.

Espa.

718.

Muça y Taric desauinidos.

inde-



*Abdela-  
zis gouer-  
nador de  
España.* indeuidas q̄ auia hecho. Por otro  
cabo Muça tomando consigo la  
mitad del exercito Arabe q̄ tenia  
en España, y dexádo a su hijo Ab-  
dulazis por Governador con la  
otra mitad, passó a Berberia, para  
cõquistar algunos pueblos de Be-  
ríberes Affricanos q̄ se auian le-  
uantado mientras el andaua en la  
guerra de España, y en el camino  
tuuo cartas del Halifa en q̄ le má-  
daua yr luego a Damasco: el qual  
apressurando su negocio entro  
por Numidia haziendo grádissi-  
mas crueldades en los vencidos,  
y passando hasta la tierra d̄ los ne-  
gros, boluio cargado de riquezas  
a la ciudad del Caríani por la par-  
te oriental de Libia, y con todos  
los thesoros fue por tierra la buel-  
ta de Damasco: y auiedo llegado  
ala ciudad de Alexandria en Egy-  
pto fue auisado por letra d̄ Suley-  
man Hasciá hermano del Gualid  
q̄ no se apressurasse a yr con aque-  
llos thesoros a Damasco, porq̄ el  
Halifa estaua a punto de muerte,  
y si acafo venia a morir corria pe-  
ligro de fer saqueados: el qual cu-  
ro poco de aquel auiso, y llego a  
Damasco cinco dias antes que el  
Gualid muriesse, de lo qual vuo  
tanto enojo Suleyman, q̄ siendo  
despus Halifa quito a Muça el go-  
uierno de España, como se dirá  
adelante. Murio el Gualid en el  
año del señor setecientos y dezio-  
cho, siédo ya Emperador de Con-  
stantinopla Leon Isauro. En este

*Muerte d̄  
Gualid.*

*718.*

tiempo conforman mal los escri-  
ptores, porq̄ los Arabes ponen la  
destruyció de España en el año de  
seteciétos y dos (como hemos di-  
cho) y nuestras coronicas en el a-  
ño de setecientos y doze.

**CAP. XI. QUE TRATA**  
de Suleyman el Hascian noue-  
no Halifa, y de las cosas de su  
tiempo.



**S**VLEYMAN el Euro:  
Hascian succedio *Cerec de  
Constanti-  
nopla.* en el imperio de  
los Alarabes en el  
año del señor sete-  
ciétos y deziocho  
y reyno tres años, el qual profi-  
guiendo la empresa de Constan-  
tinopla acabo de poner en ordē  
la armada y todas las cosas neces-  
farias para yr sobre aquella impe-  
rial ciudad. Y como el Empador  
lo supo, apercibiendo se puso la  
ciudad en defensa, mandando q̄  
todos los vezinos se proueyessen  
de bastimétos para tres años, y q̄  
los q̄ no tuuiessen posibilidad  
para ello saliesse luego có sus fa-  
milias y fuesse a viuir a otras par-  
tes. Armo alsimésimo muchos na-  
uios en el puerto, y mando hazer  
muchas bõbas y fuegos artificia-  
les, y otros ingenios de guerra, y  
con grande animo espero la veni-  
da de los Alarabes. Suleymá eno-  
jado de lo q̄ Muça auia hecho le  
quito el gouierno de Affrica, y de  
España, y embio en su lugar otro

*Muerte d̄  
Muçabn̄  
Nacer.*



Alarabe llamado Iezid, y dende a pocos dias murio Muça d'enojo. Estauan en este tiempo por Suleymá las puincias de Abacia, Licia, y la Iberia, el qual mádo a Maruá Ben Mahamet, q' otros llamá Maçalma, q' entrasse con vn exercito poderoso por Tracia, y fuesse a cercar por tierra la ciudad de Constantinopla, miétras el yua con la armada por la mar. Este Pagano entro cō grádissima furia saqueádo y robádo todas las villas y lugares de Tracia, y poniédo sus tiédas al derredor de Constantinopla mádo hazervna cana muy hōda q' tomava de vna mar a otra, fortalescida con vn fuerte reparo entre la ciudad y el exercito, para q' los ciudadanos no pudiesen salir por aq'lla parte, y metiendo se d'etro deste reparo estuuu aguardando q' llegasse Suleymá cō la armada, el qual lleuo mil y quinientos baxeles, y entre ellos muchas naos gruessas cargadas de bastimētos y municiones para el exercito. Erá tantos los nauios q' yuá y venian de los enemigos, q' ocupauan toda la costa desde Magnauia hasta el Ciclobio, cō gran temor del Emperador, y de los ciudadanos q' se veyá cercados y combatidos por mar y por tierra, y q' no les podia entrar socorro d' ninguna parte: mas fue Dios seruido q' se leuanto vna tēpestad tan gráde q' de necesidad se vuo de quitar de alli la armada, y se passó a

guarescer ala parte de Tracia: y como las naos gruessas no se pudieron levantar tan presto, el Emperador embio contra ellas sus nauios con las bōbas y fuegos artificiales, los quales acometierō con tanta presteza q' fuerō quemadas y anegadas la mayor parte de las naues, y las otras llevadas de la furia del viento, y del fuego, dieron al traues junto a los muros de la ciudad. En este tiempo murio Suleyman de puro enojo, y aunq' vuo discordia entre los Alarabes sobre la eleció, por no interrōper la expugnacion de aquella ciudad, nóbrarō en su lugar a Omar Abé Moadi en el principio del año del señor setecientos y veynte y vno. 721.

Muerte de  
Suleymá.

¶ CAPIT. XII. QUE TRACTA de Omar. ij. y. x. Halifa, y de lo q' acaescio en su tiempo.



OR muerte de Suleymá sucedio en el imperio de los Alarabes, Omar Aben Moadi hijo de Abdul Malic, a quien también llaman Aced Ala, (que quiere dezir, leó de Dios) en el principio del año del señor setecientos y veynte y vno, teniendo los Infieles cercada la ciudad de Constantinopla: y aunq' los de Suria



*Profigue  
Omar el  
cerco de  
Constanti  
nopl.*

Suria nóbraron por successor en Damasco al Iezid su hermano mayor, no vuo aqnel nóbramiento efecto, porq̄ el proprio Iezid temiédo alguna scisma, o diuisión en el exercito, q̄ atajasse aquella empresa, embio luego la obediencia a Omar: el qual con la mayor presteza q̄ pudo, mádo juntar todos los nauios q̄ se pudieron hallar en los puertos marítimos de Egipto, Affrica, y Europa, para q̄ fuessen cargados de gente, bastimentos y municiones a Constantinopla. Marúan mantuuo el cerco todo aquel inuierno có grandísima dificultad y trabajo, por que fueron tan grádes las lluias y las nieues q̄ cayeron q̄ mato vna infinidad de gente, caualllos, y camellos, y otros animales. Venida la primavera llego el Dahac Aben Sofian Ben Aruf, con quatrocientos nauios de Egipto, y mucha gente, y bastiméto, y municiones, en ellas. Y auiendo llegado cerca de Constantinopla, y desembarcado en los bateles y chalandras los bastimentos, y municiones para llevarlo al exercito de tierra, los Christianos q̄ remauan, viendo se cerca de la ciudad, se metieron con los bateles cargados dentro, y dando auiso al Emperador Leon como aquella armada no auia osado llegar a Magnauia por miedo del fuego artificial, y se auia metido en el puerto d̄ Cortá, otro dia en ama-

nesciédo fue el Emperador sobre ella có todos sus nauios, y firuiendo se del fuego artificial desbarato y quemo la mayor parte de aq̄llas naos, y se boluio muy alegre a Constantinopla. Por otro cabo Marúá auiedo embiado vna parte del exercito hazia Nicea, y Nicomedia a buscar bastiméto para el real, los señores de Tracia, y de Bulgaria, q̄ andauan retirados en las sierras y lugares fragosos, juntaró grandes cópañas de gentes, y dando de improuiso en los Alarabes los desbarataró y mataron treynta mil dellos, mas era tanto el desseo q̄ tenia aquel Pagano de ganar la ciudad, q̄ por ningun infortunio se atemorizaua, y aun q̄ supo desta gran perdida no quiso alçar el cerco. Luego q̄ el Iezid llego en Affrica juto vna armada de treziéto y sessenta naos, y có mucha gēte, bastiméto, y municiones, se fue la buelta de Constantinopla, y siendo auisado q̄ no llegasse cerca de la ciudad con ella, porq̄ el Emperador se la quemaria có el fuego artificial con q̄ cósumia y q̄maua todos los nauios, se fue hazia la costa de Bitinia: y desembarcando la gēte comēço a correr toda aq̄lla tierra haziendo grandes daños en ella, mas los soldados q̄ estauá en los presidios de la prouincia, se juntaró, y le dieron batalla, en la q̄l fue Iezid vécido y la mayor parte d̄ su gēte muerta, y al fin le echaró de todos a-



quellos confines. En este tiempo el exercito que tenia cercada la ciudad imperial, con todos los ingenios de guerra posibles, continuaba el combate, defendiendo se valerosamente los cercados, y siendo ya superior la armada imperial, por el artificio del fuego, quedo nauegable y desocupada la boca del Estrecho a las Chalandras y a los otros barcos de Christianos que venian con bastimentos a la ciudad. Los Alarabes padescian tanta hambre, que auiendo se comido los cauallos, y los camellos, afirman algunos que se comian los hombres que morian, y que su propio estiercol seco cubierto con vn poco de harina, o saluado lo cozian para comer. Sobre todos estos trabajos les sobreuino vna pestilencia tan grande que mato la tercera parte de la gente, la qual no perdono a los Constantinopolitanos, por que murieron mas de cien mil almas dentro de la ciudad. Pues siendo informado Omar de tantos infortunios, pareciendo le que aquella era ira de Dios, embio a mandar a Maruan que alçasse el cerco, el qual se embarco luego, y nauego la buelta de Suria, y plugo a Dios que no auia salido la armada muy lexos de la boca del canal quando le sobreuino vna fortuna de mar con tan gran tempestad de vientos que anego la mayor parte della, y los nauios que de alli escaparon, entrando en el mar Egeo, cayo sobre e-

Los Alarabes alcançan el cerco.

Milagro que Dios obró.

llos vn fuego tan grande del cielo que hazia heruir el agua, y derritiendo la pez, se yua a fondo sin auer quien pudiesse remediar los. Por manera que de toda aquella poderosa armada en que se auia juntado al pie de tres mil nauios, dize los escriptores que escaparon solos quinze, de los quales tomaron cinco los Christianos, y los diez lleuaron la nueua al Halifa Omar. El Emperador, viendo se libre de aquel peligro, dio muchas gracias a Dios, por tan grandes milagros como auia hecho en defensa de su pueblo. Por otra parte Omar ciego del demonio, y entendiendo que Dios auia permitido tanta perdida de sus gentes, por que consentia a los Christianos subditos de su imperio algunas cosas que eran contra la ley de Mahoma, mandó publicar por edicto general, que todos los que eran hijos de Mahometanos y de Christianas, o de Christianos y Mahometanas, y uiuan en la fe de Christo, abraçassen luego la secta de Mahoma, o fuesen muertos por ello, y que ninguno fuesse osado de hazer vino ni beuerlo, ni comer carne de puerco en todo su imperio, creyendo con estas cosas aplacar la ira que Dios auia mostrado contra el. Y haciendo libres de todo pecho y tributo a los que abraçauan su secta, daua crueles tormentos y martyrios a los que no querian dexar la fe. Demas desto establescio vna ley

Omar persigue a los Christianos.



ley, por la qual mando que el juramento de el Christiano hecho contra el Mahometano no valiesse: y persuadido del demonio importuno al Emperador Leó que dexasse la fee de Christo, y tomasse la secta de Mahoma, y le embio vn mal Christiano que auia renegado en Damasco llamado Beser para q̄ le instruyesse en ella. En este tiempo Abdulazis hijo de Muça que auia quedado en el gouerno de España por ausencia de su padre, se fue a morar a Seuilla, y en memoria de otra ciudad de Siria q̄ en la contratacion y en el rio le semeja la llamo Medint Hemz, y hizo alli sus casas principales: el qual sabida la muerte de su padre escriuio a sus amigos y aliados d̄ Affrica q̄ se viniessen para el y le daria aueres, y tierras, y viniendo se mucha gente a España se hizo tan poderoso q̄ no quedo villa ni castillo q̄ no le obedesciesse. Este Paganos peuro echar de la tierra todos los Chrianos, y segun dize Mahamet Abé Mahamet, y Abé Yça, sabiendo q̄ Egilona (q̄ los Alarabes llama Eylata) muger del rey Don Rodrigo era muy hermosa, y de gra linage, natural de Affrica, se caso con ella, la qual le aconsejo q̄ se llamasse rey, y q̄ mandasse a los Alarabes q̄ le hiziesse reuerencia, y por darle conteto hizo de sus joyas vna rica corona d̄ oro q̄ le ponía en la cabeza estando solos, por q̄ parecia muy hermoso con ella, y

mádo hazer la puerta d̄ Mexuar por donde entrua a negociar con el, tá baxa q̄ se auia forçosamente de humillar para entrar por ella. Estando pues vn dia Abdulazis con la corona puesta en la cabeza fue visto por dos Alarabes principales llamados Ceyed, y Habib, los quales aborresciendo en gra manera aquel hecho prohibido en la ley d̄ Mahoma, q̄ no permite q̄ los reyes se poga coronas, ni holgaua de q̄ Abdulazis se llamasse rey, conjuraron contra el de secreto, y estando vn dia en la mezquita haziendo la çala, llego a el Ceyed, y le dio de puñaladas, auiedo gouernado en España tres años. Muerto Abdulazis, mataró también a Egilona su muger, y pusieron en su lugar a Iub Bé el Habib q̄ duró menos de seys meses, y los Alarabes eligieron otro llamado Alhor Ben Abdarrahaman q̄ reyno dos años, en el q̄l tiempo el rey Dó Pelayo usando con ellos de gra fuerza y prudencia, libro muchas ciudades y lugares del yugo de aquellos tyrános: y juntado se con el Alfonso hijo de Dó Pedro duq̄ de Catabria pariente del rey Dó Rodrigo, Pelayo le dio a su hija Ormisinda por muger, y entrambos fueron muy victoriosos contra los Alarabes. Murio el Halifa Omar en el principio del año del señor setecientos y veynte y tres, auiedo reynado solos dos años, succedio el Iezid su hermano.

Es pa.  
Abdulazis se ha.  
re p d r  
so.

Egilona  
muger del  
rey Don  
Rodrigo.

Muerte de  
abdulazis

Iub Ben el  
Habib.

Alhor Bē  
Abdarras  
haman.

Alfonso hi  
jo del duq̄  
que de Cā  
tabria.

Muerte de  
Omar.  
723.



CAP. XIII. QUE TRA-  
cta del Iecid. ij. deste nōbre, y  
xj. Halifa, y delas cosas que suc-  
cedieron en su tiempo.



El Iecid  
segundo  
deste nō-  
bre, succe-  
dio en el  
impio de  
los Alara-  
bes, en el

año del señor setecientos y veyn-  
te y tres, y reyno tres años y me-  
dio. En el primer año de su reyna-  
do se leuato en Persia otro Hali-  
fa llamado tambié Iecid, y por so-  
bre nombre Muhaleb Aben Abi-  
cafra, el qual vino poderoso so-  
bre Damasco pensando ocupar  
aquella silla. Y Iecid embio cōtra  
el a Marúan Ben Mahamet cō po-  
deroso exercito, el qual le vécio,  
y mato en batalla, y apoderando  
se de toda Persia la boluio a obe-  
diencia del Halifa, y cō esto que-  
do señor de todo el imperio Ara-  
be. En el segūdo año del reynado  
del Iecid vn Iudio natural de Phe-  
nicia le hizo creer q̄ ū queria go-  
zar largos años del imperio man-  
dasse quitar todas las ymages  
q̄ auia en los templos de los Chri-  
stianos sus subditos, y el Pagano  
las mando quitar por edicto pu-  
blico, y antes que se executasse,  
auiedo muchos pueblos q̄ no lo  
querian consentir, le dio la enfer-  
medad de la muerte. Esta maldita

Fuzaño y  
maldad de  
vn Iudio.

erugia tomo el Emperador Leon  
siēdo su maestro Beger, aquel re-  
negado q̄ diximos q̄ le embio O-  
mar, la qual fue causa de grandes  
males en la Christiandad, porq̄ el  
Empador vino a poner boca en  
las venerables ymages, y Grego-  
rio tercero, Pōtifice de la yglesia  
Romana le declaro por erege scif-  
matico: y le reprehedio grauemē-  
te, diziendo q̄ vn Emperador co-  
mo el, tenia poco q̄ tocar en las  
cosas de la fee, violado con nue-  
uas opiniones las antiguas insti-  
tuciones dela yglesia catholica, q̄  
auian sido establescidas y predi-  
cadas por los sanctos padres, y co-  
mo no le pudieffe apartar de aq̄l  
error, le mando embargar todas  
las rétas de Italia. En el año del se-  
ñor seteciētos y veynete y quatro,  
Brahem Ibni Malic, que succedio  
en el gouierno de lo que los Ala-  
rabes poseyá en España en lugar  
de Alhor, juntando vn poderoso  
exercito, fue contra el rey Pelayo  
que discurria victorioso por tier-  
ra de Leō, y uieron vna cruelissi-  
ma batalla junto ala ciudad, en la  
qual Brahem fue muerto con la  
mayor parte de su gente, aunque  
Aben Raxid dize q̄ le mataron en  
Tortosa. Luego los de Cordoua  
hizieron rey a Abdarrahamá Ben  
Abdala, q̄ reino vn año y siete me-  
ses, en el qual tiempo Pelayo y Al-  
fonso su yerno, cada vno por su  
parte vencieron muchas vezes a  
los Alarabes, y cobrarō muchos  
luga-

Espa.

724.  
Brahem  
cōtra por  
Pelayo.



lugares q̄ tenían ocupados, y los yuan poblando y fortaleciendo.

Muerte  
del Iacid.  
727.

Murio Iacid en el año del señor setecientos y veynte y siete por el mes de Febrero, y succedio en su lugar el Gualid, segundo de este nombre, su hijo.

**CAP. XIII. QUE TRA**  
eta del Gualid, segundo deste nóbre, y .xij. Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



**L** Gualid, segundo deste nóbre, succedio en el imperio de los Alarabes, en el año del señor seteciētos y veynte y siete, el qual siendo aun moço tomo por compañero a Hascen su tio hermano de su padre, y reyno dezinueue años. En los primeros años de su imperio, fiēdo mas afficionado a viuir como ciudadano que a guerrear como Alarabe, hizo edificar sumptuosos téplos y palacios en Damasco y en las otras ciudades principales, y mado plátar muchas arboledas de huertas, y grādes vergeles, y traxo muchas fuentes de agua por arcos, para adornar y ennoblescer las ciudades, y los vergeles. Por otra parte sus caudillos no olvidaron la guerra cótra los Christianos, porq̄ Marúan Aben Mahamet, q̄ también se llamo Maçalma, q̄ fue vn valeroso Pagano,

Asia.

en el año del señor setecientos y 729. veynte y nueue entro có podero

so exercito en Capadocia, y gano por fuerça de armas la ciudad de Cesarea. En este tiēpo cerca de la ribera de Asia ardio la tierra en el fondo de la mar, y salio vn grādissimo humo, y fuego q̄ bolaua las peñas por el ayre, y las abraço de manera q̄ andauā despues nadando sobre el agua, y fueron tantas las piedras q̄ de alli salieron q̄ cubrieron los montes de la menor Asia, y de Lesbo, y de Abido, y de Macedonia, y jūto a la Sacra que do hecha vna Isla dellas en la mar. Pues viēdo el Gualid la buena coyuntura q̄ auia para hazer guerra al Imperio Romano q̄ estaua trabajado de disensiones, embio a Aben Amar, y a Moaúia sus capitanes con nouenta mil hombres de pelea sobre la ciudad de Niceta de Bitinia, los cuales la cercaron y cóbatieron reziamente, y le derribaron los muros por el suelo, mas los Christianos se defendieron con tanto valor que los hizieron retirar con perdida de mucha reputacion, y gente, y los Alarabes tomando vna fuerte villa llamada Teo robaron los lugares que hallaron sin defensa, y se boluieron a Suria. No mucho despues Casano principe de Gazaria, y hijo del rey de los Vulgaros hizo guerra a los Alarabes en las partes de Armenia, y vencio y mato a Gardaco q̄ era gouer

En Capadocia gasna a Cesarea.  
Fuego q̄ salio de la mar.

Niceta ciudad de Bitinia cōbatida.

Teo.

Casano principe de Vulgaria



LIBRO SEGUNDO, DE

730.

*Maruã pe  
lea con los  
Turcos, si  
endo aun  
ydolâtras.*

gouernador de quella prouincia y de la de Media, y las subgecto al imperio Romano. Y en el año del señor seteciétos y treynta Maruã auiendo hecho treguas con Caja no junto vn poderoso exercito contra los Turcos del môte Cau caso, q̄ llamauan Vdinos Teutacites (q̄ quiere dezir gentiles ydola tras) y morauan en aquellos lugares siagosos, y fuertes, y juto a los puertos Caspios vuo có ellos vna cruel batalla, q̄ duro todo vn dia, en q̄ murio mucha gente de entrâbas partes, y siendo la victoria dubdosa se retiro: y como era bellicoso mouio luego contra la Romania, y passando por capadocia se apodero del fuerte castillo de Corsiano ( q̄ los Alarabes llaman Colaa ) por trayciõ de vnos malos Christianos q̄ se lo entregaron. El siguiente año boluio con mayor exercito cõtra los Turcos mas llegando al lugar de la passada batalla, fue auisado q̄ venian con grandissimo poder contra el y sin hazer cosa memorable se retiro. En este tiempo el rey Pelayo y Alfonso su yerno peleauan felicissimamente en España con los Alarabes. Y los Nauarros, y Tarra goneses con exemplo del buen successo del rey Pelayo, auiendo saludado por su rey a Garci Ramirez en S. Iuan del Puerto, hazian lo mesmo. Murio el rey Pelayo en el año del señor setecientos y treynta y dos, auiendo reynado

*Maruã ga  
na a Corz  
siano.*

*Espa.  
El rey Gar  
ciramirez*

732.

*Muerte de  
el rey Pe  
layo.*

catorze años, aunq̄ el Arçobispo de Toledo dize q̄ murio en Cargas a los deziseys años de su reynado en el año del señor setecientos y treynta y cinco: succedio le Fasila su hijo, mas en el segundo año de su reynado andando a caça le mato vn osso. Estos reyes pusieron su silla en la ciudad de Leõ y trayá por armas en sus escudos vn leõ en campo de plata, no por ser reyes de aquella ciudad, si no porq̄ como brauos leones peleauan por redemir su tierra. Reynãdo pues Fasila, y siendo gouernador de lo q̄ los Alarabes tenian en España Aben Abdarrahaman entraron los Alarabes poderosos en Francia por la parte de los Perineos q̄ cae hazia el Mediterraneo. Aqui me ocurre dezir algo desta tierra, y del origé de los Franceses. La Galia q̄ aora llamamos Frácia, era defendida en este tiempo por los Alemanes, o Germanos, gente belicosa, y q̄ segun opinion de algunos morauá primero en la prouincia de Franconia, y cerca de los quatrocientos años de nuestra saluacion Accio Patricio Romano que era Pretor de la Galia les dio aquella parte de tierra que esta junto a Germania, llamada Secanorum, en que morassen, pensando tener con aquella belicosa gente mas fuerte presidio contra los Hunnos, que debaxo la conduta de Athila su capitan destruyan a Europa.

735.

*El rey Fa  
sila.*

*Los Alara  
besentran  
en Frácia*

*Origende  
los Fransa  
ceses.*

Estas



Estas gentes dende a poco tiempo enfancharon sus confines de manera, q̄ ocupando aquel señorío estendieron su nóbre por todo el reyno: porq̄ los reyes de Francia dando se a la ociosidad, y a los de leytes vinierō a perder el antiguo valor, y de tal manera se descarguan del gouierno q̄ cometiendo todos los negocios de paz y de guerra a sus oficiales y ministros ninguna cosa hazian por sus personas. El primero destos Germanos q̄ gano reputacion en la Gاليا yédo contra los rebeldes q̄ se auian alçado con las prouincias, viendo q̄ el rey no era guerrero, fue Pepino hijo d̄ Arnalfe duque de Babiera: y despues del, reynando Teodorico segundo, fue tanto el valor y esfuerço de Carlo Martelo hijo segundo de Pepino que todos le tenian en lugar de principe. Pues en este tiempo vn cauallero Godo llamado Eudo, era señor de la prouincia de Aquitania, q̄ los antiguos llamarō Gاليا Gotica: el qual viendo q̄ Carlo Martelo andaua ocupado en las guerras contra los rebeldes auia hecho grandes daños en las prouincias sus comarcanas, y Carlo auia tomado por esta causa las armas contra el, al tiempo que los Alarabes auian passado los Perineos y combatiédo la ciudad de Narbona la auian tomado por fuerça, y para atemorizar a los otros pueblos auia hecho grandif

simas crueldades en ella. Viédo se pues Eudo cóbatido de dos enemigos tan poderosos, y queriédo mas hazer pazes có los Alarabes q̄ con los Fráceses, por medio de Mogñoza señor de Cerdania, q̄ era su yerno, se confedero con ellos, y con su fauor hazia grandes daños en Frácia. Despues viendo Eudo q̄ los Alarabes tomauá para si todos los lugares fuertes q̄ ganauan, y q̄ ponian presidios en ellos auiédo ocupado a Nemásio, y todo el monte Pelusio, y la ciudad d̄ Auñon có todos los lugares de la comarca, quiso echar los de la tierra, y junto dos poderosos exercitos contra ellos, y les dio batalla, en la qual los Alarabes fueron vencidos, y la mayor parte dellos muertos, y Sama q̄ era su caudillo escapo huyédo. Este Pagano se quexo a Abdarrahan, diciendo q̄ Mogñoza, por cuyo medio se auia hecho aquella confederacion, le auia engañado, y con sola esta sospecha, sin esperar otra mejor aueriguacion, sacó luego Abdarrahan su exercito contra Mogñoza, y le cerco en la fortaleza de Cerdania, de la qual se salio vna noche porque perecia de sed la gente que alli tenia, y entrando por las sierras y lugares fragosos de los Perineos, pensando poder passar a Aquitania, fue preso y muerto por los Alarabes que andauan en aquella tierra: los quales le cortaron

Pepino hijo de Arnalfe,

Carlo Martelo.

Eudo duque de Aquitania.

Los Alarabes ganaron Narbona.

Los Alarabes ganaron a Auñon.

Sama caudillo de los Alarabes.

ron



LIBRO SEGUNDO, DE

ron la cabeça, y se la embiaron, con su muger que era hija de Eudo, a Abdarrahaman, y desta manera acabaron todos los traydores que vendieron a España. Despues desto Abdarrahaman viendo se libre de aquel enemigo q̄ le podia hazer daño a las espaldas, junto mas de quinientos mil hōbres de pelea, y entro en Francia: y passando el rio Rodano, fue tanta la mortandad que hizo por toda aquella tierra de gentes, q̄ por muchos años despues se veyā los montones de huesos de hōbres y de cauallos de los q̄ murieron entonces. El siguiēte año juntando todas las fuerças de los Alarabes de España, y muchos q̄ passaron de Affrica con determinaciō d̄ destruyr el reyno de Frãcia, fue Abdarrahamā sobre la ciudad de Tolosa, y aunq̄ estaua fortalecida con grandes cauas y reparos, y proueyda de mucha gēte de guerra, bastimētos y municiones, y de todas las cosas necessarias para la defensa, fuerō tantos y tan rezios los combates q̄ le dio q̄ la entro por fuerça de armas: y de la mesma manera gano a Burdeos, y mādó passar a cuchillo a todos los hōbres, mugeres, y criaturas Christianos q̄ hallo dentro, y hizo derribar los tēplos, y por los cōfines de Pitagoro, de la otra parte del rio Garuñan, passo a Santones: y boluiendo por Angalusia, y a Blasia, fue a Lemonices, ya Pictauos,

Abdarrāhamā haze grāde estragoen Francia.

Abdarrāhamā gana a Tolosa.

Burdeos.

y venciendo en dos batallas a Eudo mato vna gran multitud de Christianos. Despues passo a la ciudad de Turs, y entrando la por fuerça de armas, la destruyo, y hizo quemar el tēplo de S. Martin, y el placio real. Pusieron tātō temor estas victorias en toda aquella tierra, q̄ Eudo tomando el mejor consejo se fue a Carlo Martello, y haziēdo pazes cō el, acordaron de juntar sus fuerças cōtra el enemigo comū. Viēdo pues Carlo el successo de los victoriosos Alarabes, y lo mucho q̄ conuenia oponer se les cō grādísima fuerça, a gran prissa junto sus gētes, y con ayuda de Alemānes y de Borgoñones, q̄ le vinieron a seruir en aquella guerra (cōfiado primeramente en la misericordia d̄ Dios) fue a dar batalla a los enemigos. Esta batalla dizē q̄ duro seys dias, y q̄ peleauan cada dia desde la mañana hasta la noche, y q̄ al sexto dia murierō treziētos y setenta y cinco mil Alarabes, y solos mil y quiniētos Christianos, y sobreuiendo la noche q̄ los despartio, viendo se Abdarrahamā perdido no quiso aguardar la fortuna del siguiente dia, y dexando las tiendas armadas con todas sus riquezas dentro, se fue huyēdo por los montes Perineos a España cō poca gente: y q̄ los Nauarros q̄ teniā tomados los passos le matarō a el ya los q̄ con el yuan. Otro dia de mañana Carlo puso en orden sus hazes

Turs.

Eudo haze pax cō Carlo.

Victoria de Carlos cōtra Abdarrahamā.

Abdarrahamā huyēdo por los montes Perineos a España cō poca gente.



hazes, para boluer a la batalla cō los enemigos, y viēdo q̄ no salia nadie a pelear con el, embio sus escuchas al real, y siendo auisado como se auian ydo, entraron los Fráceses en el, y saquearō las tiendas, donde hallarō muchas riquezas. Cō esta victoria se libro por entōces la tierra de aquella pestilencia. Muerto Abdarrahamā los Alarabes de España hizieron rey a Omar hijo d̄ Saad q̄ reyno dos años y tres meses. Succedio le Aben Cacem q̄ reyno dos meses y siete dias. Reyno despues Iub dos años: y despues del Dayfer Ben Deud seys meses y tres dias. Muero Dayfer q̄ le ahogaron los suyos con vna toca, succedio le Mahamete Aben Abeydala q̄ reyno dos meses. Luego hizieron rey a Abdarrahaman el alfaqui, q̄ reyno deziocho meses, y le mataron los suyos a traycion. A este succedio Abdul Malic Abē Hascē que reyno dos años: en el qual tiēpo los Christianos tuuierō algunas victorias contra los Alarabes, y con la occasion de la dissension y mudança destos reyes cobraron muchos lugares. Muerto Abdul Malic alçaron por rey a otro llamado Ben Xeque, y por otro nombre Atinio. Este degollo luego a todos los Alarabes q̄ le auian elegido, por assegurar se de q̄ no le mataren, como auia hecho a los otros, el qual fue muy valeroso. Gano todo el reyno de Galizia:

tomo por fuerça la ciudad de Páplona, y gano el reyno de Nauarra. Enste tiēpo muri o Eudo, y Carlo Martelo occupo vna parte de su estado, por lo qual Hunoldo, y Vaifaro sus hijos cō fauor de los Narbonéses tomaron las armas contra el, y passando el Rodano, destruyeron muchos lugares haziendo grandísimas crueldades en ellos, y como vna tépestad entraron por la prouincia de Allobro, q̄ oy llamā Delfinado, y antes q̄ Carlo se lo pudiesse defender destruyeron toda aq̄lla tierra: y sabiendo q̄ el yua contra ellos se retirarō, y cōfirmado cō Atinio las treguas q̄ su padre Eudo auia tenido cō Abdarrahamā, le dieron rehenes y metieron grā poder de Alarabes en Frácia: los quales no entrarō desta vez como las otras con gente de todas edades, si no con solos mácebos fuertes para los trabajos de la guerra, lleuado por su capitā a Atinio, los quales ganaron luego la ciudad de Narbona, y el cōde Mauricio les entregó la ciudad de Auñon, q̄ la tenia a cargo. Andado pues los Alarabes discurriēdo por toda aq̄lla tierra, Carlo Martelo embio contra ellos a Chilibrado rey de Lombardia, cō mucha gente suelta, el qual los encerro en Auñon. Esta ciudad esta junto al rio Rodano, y Atino la fortalecio de nuevo cō muchos reparos, y estaua cōfiado q̄ los Fráceses no se la podrian

Los hijos  
de Eudo  
guerran  
cō Carl.

Atinio en  
trápodero  
fo en Fran  
cia.

Los Alara  
bes ganā  
a Auñon.

Chilibrā  
do rey de  
Lōbardia.

Atinio ga  
na a Galiz  
ia, y a Na  
uarra.



ganar, y saliendo a pelear con ellos algunas vezes los auia hecho retirar y alçar el campo de jũto a los muros. A este tiempo lle-  
 go Carlo con toda la fuerça de su exercito, y auiendo reconocido la ciudad, y informado se de las fuerças de los enemigos, mando aprestar las maquinas y pertrechos necessarios para el combate, y repartiendo el exercito en tres partes: la vna dio a Chilibrãdo, la otra a Carlo Magno su hijo, y la tercera tomo para si, los quales por tres quarteles combati-ron la ciudad, y arrimando las escalas, y los castillos de madera, le dieron muy rezios assaltos. Vsa-  
 uan se en aquel tiempo vnos castillos armados sobre grãdes ruedas que los propios, q̃ yuã dentro las mouian, y lleuauan sin peligro de los tiros d̃ los enemigos: y desde alli tirauã los vallesteros a los que defendian las almenas, y quando estauã cerca del muro dexauan caer vna puente leuadiza sobre el, por donde entraua la gēte, cosa que aora desharia breuemente la artilleria. Andando pues los cõbates muy rezios, los Alarabes se defendian con saetas y con piedras, y cõ hachos de fuego vntados con pez, y alquitran, y el proprio Atinio discurriendo de vn cabo a otro hazia officio de prudente capitan, y de valiente soldado, dando la muerte a muchos de los que subian por

las escalas: mas como los castillos d̃ madera fueffen superiores, y echadas las puentes se peleasse a la ygual, los Alarabes començaron a defamparar el muro, y embarcando se Atinio en vnos nauios que para aquel efecto tenia aparejados en el Rodano, con los mas principales Alarabes, se fue huyendo a Narbona, donde auia dexado buena parte de su exercito, por ser ciudad populosa y fuerte, y muy acomodada para qualquier socorro que le viniessse por la mar. Auendo Carlo Martelo ganado la ciudad d̃ Auinõn, y muerto todos los Alarabes que se hallaron dentro, con grandissima presteza camino luego la buelta de Narbona, y cerco dentro a Atinio, el qual se le defendio algunos dias, no con menos resistencia que en Auinõn. Y siendo auisado que Amar, otro Alarabe poderoso que auia quedado en el gouierno de España, venia a socorrer a Atinio, considerando el daño que le podria venir si los enemigos se juntauã, dexo a Carlo su hijo con vna parte del exercito sobre Narbona, y cõ la otra fue a encontrar a Amar, y en la ribera del rio Iliberio, junto a Colibre se encontraron los dos exercitos, y se dieron batalla, en la qual Carlo Martel mato por su mano a Amar, y siendo los Alarabes vencidos murieron rãtos de ellos que a penas dizen que vno  
 quien

Carlo cõ-  
 bate a Ani-  
 ñon.

Carlo cer-  
 ca a Nar-  
 bona.

Carlo ven-  
 ce a Amar  
 y lo mata.



Atinio des-  
mampara  
a Narbo-  
na.

737.

Alfonso el  
catolico  
rey de Le-  
on

739.  
Asia.

Leon Em-  
perador  
mueve las  
armas con-  
tra el papa

Exercito  
de el Gua-  
lid en Ar-  
menia

que vuo quien lleuase la nueua a Cordoua. Sabido esto en Narbona, luego Atinio desmampara la ciudad, y con la gente que pudo recoger se fue a embarcar, y se vino a Cartagena, y de alli a Cordoua. Esta guerra fue en el año del señor setecientos y treynta y siete, aunque algunos dizen, que en el de sete cientos y treynta y cinco, y en este tiempo reynaua en Asturias y en Leon Alfonso el catholico yerno de Pelayo, el qual con esta ocasion hizo mucho daño a los Alarabes, y les gano muchos lugares. Pues boluiendo a las cosas de Asia, en el año del señor setecientos y treynta y nueue, el Gualid embio vn exercito poderoso, contra las prouincias del imperio, y auiendo hecho grandes daños en Tracia, los Alarabes viendo q̄ no podía permanecer mucho en aquella tierra se retiraron. No mucho despues el Emperador Leon tomo las armas contra el pontifice Romano, y como ereje y malo uso grandes crueldades con los catholicos, y embiando su armada con Manete (que también fue ereje como el) destruyo los pueblos de Tracia, y la Isla de Candia, y la Pulla, Calabria, y Sicilia, imponiendo grauisimos tributos alas gentes: y aplico al fisco real todos los patrimonios y rentas ecclesiasticas. Viendo pues el Gualid ocupado al Emperador en estas guerras, mouio su exercito contra los

pueblos de Armenia, que estauan a deuocion del imperio, y embiando contra ellos a Suleyman Abé Marúan destruyo y robo toda aquella tierra: y no hallando quien se le opusiese, embio quinze mil corredores con dos Alarabes llamados Ibni Malic, y Abu Abdala el Batal, los cuales fueron la buelta de Acronio, y andando desmaldados por la tierra, el Emperador Leon dio de improuiso sobre ellos con su caualleria y los vencio, y matando los dos capitanes no escaparon de todos quinze mil hōbres mas de ochocientos. Luego que Carlo Martelo vuo vencido y muerto a Amar: otro Alarabe llamado el Micinici, se alço con la ciudad de çaragoça, y porque Carlo le fauoresciesse, se hizo vasallo del rey de Francia, y Atinio embio luego contra el a Abdarrahaman su capitan, el qual fue sobre çaragoça y la cerco, y no siendo el Micinici socorrido (por que en este tiempo murio Carlo Martelo) se le dio la ciudad a partido. Este Atinio reyno seys años, y murio en Berberia combatiendo la ciudad de Tanjer, y como Abdarrahaman era poderoso en España, el Halifa Gualid temiendo que se leuantaria con la tierra le embio a llamar, y embio en lugar de Atinio otro Alarabe llamado Abdul Malic, el qual se apodero pacificamente de todo lo que los Alarabes tenian en

El Empera-  
dor Leon  
venció a los  
Alarabes

Espa-  
ña  
El Micinici  
se alço con  
çaragoça

Carlo Mar-  
telomuró

Muró A-  
tinio.

Abdul  
Malic

M España



España, y passando en Affrica combatio la ciudad de Tanjer, y la tomo y mato la mayor parte de los moradores, y sujeto otros muchos lugares que estauá fuera de la obediencia de los reyes Moros de España. Estando pues Abdul Malic en Affrica, los Cordoueses alçaron por rey a vn Alarabe llamado el Abeci, el qual hizo mucho daño en la tierra, y se hizo llamar Amir el Mocalemin, y de aqui nascio vna grande guerra en España, que los Alarabes llaman, la guerra de los honrados, porq̄ entraron en ella todos los mas nobles dellos. Sabido esto por Abdul Malic boluio en España y peleo con el Abeci, y al fin le prendio y mato. Este Abdul Malic truxo consigo infinitos Alarabes de Affrica, que poblaron en España, y hizierō muchos lugares y reedificaron otros que auian sido destruydos en las guerras: y auiedo muerto a su enemigo, fue sobre la ciudad de Cartajena, que aun estaua por los Christianos y la gano, y boluiēdo se a Cordoua murio antes de llegar ala ciudad. Los Alarabes alçaron luego por rey a otro caudillo llamado Alcataran hombre religioso, y que honraua mucho a los peregrinos que ellos llaman Haxis, y a los de Damasco y de embidia desto se alçaron contra el los Alarabes de España, el qual con fauor de los estrangeiros que eran muchos dio batalla

a los rebeldes, y los vencio cerca de Toledo. Despues viendo que los naturales se perdian, y los forasteros se hazia poderosos, echo a los Damasquinos de Cordoua, los quales se fueron a Auila, y juntando mucha gente fueron cōtra Alcataran, y le cercaron y prendieron en el alcaçar de Cordoua, y matando la gente que con el estaua, le ahorcarō de las almenas de vna torre, y hizieron rey a vno de ellos, llamado Aben el Hax. Quando los hijos de Alcataran que estauan en Narbona supieron la muerte de su padre, juntando grã numero de gente fuerō a Cordoua, y Aben el Hax salio a ellos y los desbarato y vencio: y boluiendo a Cordoua murio dēde a diez y siete dias, auiendo reynado solos seys meses: algunos dizen que murio de quebrantado, porque peleo mucho en aquella batalla por su persona, y otros dizen que fue atofigado. Los Cordoueses hizieron rey a Abde Celem en des conformidad de los Damasquinos, los quales hizieron rey a otro de los suyos llamado Cacem Aben el Carrar, y por esta causa los de Cordoua pidieron al Hali fa que embiasse rey a España, por que de otra manera se perderian: y el proprio año embio a Zubeir hijo de Celem con gran poder, y los de Cordoua le recibieron por rey, y fue tan discreto que puso paz entre los Alarabes, y metio

Muerte de  
Alcatarã.

La abeci  
rey de Cor  
doua.

Abdul Ma  
lic mata al  
Abeci.

Abdul Ma  
lic gana a  
Cartage  
na.

Aben el  
Hax rey  
de Cordo  
ua.

Zubeir  
rey de Cor  
doua.

sus



sus gentes en las ciudades de Cordoua, Eliberi, Xerez, Seuilla, y Iaé y entoda la frontera de la Andaluza: y quitando a los Christianos sus subditos latercera parte de los bienes los dió a sus gentes, y así fue muy amado de los Alarabes.

*Zubeyr  
vencido  
por los  
franceses*

Este pagano junto vn exercito poderoso contra los Franceses, y antes que llegasse a los Perineos, le salio al encuentro Pepino, que auia sucedido en el gouierno de Francia en lugar de Carlo Martelo, y le vencio: y Zubeyr se retiró desbaratado a Celsiberia lugar de la ribera de Ebro.

*Teban  
vencido  
y muerto  
por  
el rey  
Alfonso.*

En este mesmo tiempo otro capitan Alarabe llamado Teban, que tenia el gouierno de Castilla por Zubeyr vuo batalla campal con el rey Alfonso de Leon, y el Catholico rey le vencio y mato junto a la propria ciudad: y en la batalla murieron casi todos los Alarabes Damasquinos que con el yu-

*Victoria  
del rey  
Alfonso.*

uan. Auida esta gran victoria el rey junto vn poderoso exercito, y entrando en tierra de campos gano a los enemigos los lugares que caen entre Estela, Carrion, Pisuerga, y Duero: y passando a Portugal les tomo las ciudades de Puerto Galio, Braga, y Viseo. Despues gano a Ledesma, Salamanca, çamora, Simancas, Saldaña, Miranda, Sagouia, Auila, Osma, y Sepulueda, y otras muchas ciudades y villas en Castilla: y en Nauarra, hasta llegar a los mon-

tes Perineos, y las fortalescio y poblo, bolviendo los Christianos a los pueblos que auian sido desmeparados por miedo de los Alarabes, y haziendo que los poblaffen de nueuo, y demas desto reparo las yglesias, y les dió ornamentos, calices, campanas, y todas las otras cosas necessarias para celebrar el culto diuino. Estas victorias causaron tantas alteraciones entre los Alarabes de España, que muchos dellos se alçaron contra Zubeir, y auiendo reynado solos tres años, embio el Gualid otro Alarabe llamado Occuba, que apaziguasse aquellas alteraciones. Este dizen que edifico a Oca junto a Lara, entre Biruiesca, y Burgos, mas fue tan tirano, que se reuelaron muchos pueblos contra el, especialmente la ciudad de Cordoua y otros lugares de la Andaluza: y no se hallando poderoso contra les rebeldes passó a Affrica, y junto muchos Alarabes y Affricanos, que truxo a España, con los cuales opprimio aquellas alteraciones, y boluio la ciudad de Cordoua a obediencia del Gualid. Dende a pocos dias murio Occuba de enfermedad, y mientras el Halifa proueya, quedo en su lugar Abdarrahaman Aben Vzir, que era alcaide y capitan de Lara, y el Gualid proueyo luego a otro Alarabe llamado Abubequer, y le embio con nucuo exercito: mas

*Occuba  
edifico a  
Oca*

*Abubequer.*



los caudillos de España, no le quisieron obedescer, y viniendo se a juntar los de Cordoua con los de Toledo, y de Aragon, y Valencia le dieron batalla y le matarõ, y trataron de hazer nuevo Halifa en España fuera de la obediencia del de Damasco, lo qual sabido por el Gualid mando aprestar vna armada poderosa en Egipto, y otra en Affrica, y las embio a España con Raduan valero foguerrero, el qual se dio tan buena maña, que sin derramamiento de sangre apaziguo los alterados pueblos, y los torno ala obediencia del Halifa. En este tiépomurio Iezid gouernador del Carúan en Affrica, que auia gouernado aquella prouincia con mucho valor, desde el tiempo del Halifa Omar, por cuya muerte vuo grandes alteraciones en Affrica, y vn Alarabe llamado Abul Hages q̄ auia sido alcayde de Abdul Malic, y por otro nombre le llaman Abdel Chit, hizo nouedad en la tierra, y se apodero de la mayor parte de aquellas prouincias, y de las de Tingitania: y las deffendio valerosamente a los exercitos del Gualid, haziendo se llamar Amir el Moelemin, mas no occupo la ciudad del Carúan, porque alli gouernaron siempre vn hijo y vn hermano, y vn nieto del Iezid, y vn no empos de otro con fauor del pueblo. Sabida la rebelion de Abul Hages en España, luego

se alço otro Alarabe llamado Abdul Malic el qual con fauor de los Christianos Mustarabes vencio a Raduan en batalla, y se hizo llamar Halifa y Rey de España. Este fue obedescido solamente en Toledo y en Castilla, y en Aragon, porque Raduan deffendio por el Gualid la ciudad de Cordoua y los pueblos de la Andaluzia: el qual viendo que de Affrica no le podia venir socorro puso toda la gente en las fronteras y lugares fuertes y dexando las gentes con esperança de que bolueria con gran poder a socorrer los se embarco para la ciudad de Alexandria, y de alli fue a Damasco. Partido Raduan de España Abdul Malic apreto rezia mente a los de Cordoua, y ellos por no venir a su poder, embiaron su embaxada a Abul Hages ofreciendo se por sus vasallos si los socorria contra Abdul Malic. Estaua ya este tirano apoderado de Berberia, y juntando vn exercito poderoso passo a España: y siendo rescebido por señor en la ciudad de Cordoua y en los otros lugares de la Andaluzia, partio luego contra Abdul Malic que estaua en Toledo: el qual le salio al encuentro y lleuando consigo todas las fuerzas de los Mustarabes le dio batalla en las riberas de Guadiana, y le vencio y mato infinita gente. Aui da esta rota boluiõ Abul Hages a Cordo

Raduan.

Affri.

Abel Chit  
Abul Hages se alça en Affrica.

Abul Hages passa en España.

Abdul Malic venice a Abul Hages.



a Cordoua, y no osando aguardar alli a su enemigo se fue a Gibraltar donde auia dexado su armada, y passo a Berberia prometiendo a los pueblos que bolueria el siguiente año con mayores fuerças. Por otro cabo Abdul Malic llego a Cordoua y se apodero de la ciudad y de los lugares de la comarca, y hizo grandes crueldades en los que no le querian obedescer. Llegado AbulHagex a Berueria, junto luego otro exercito muy poderoso, y no queriendo hazer mas jornada en España por su persona, lo embio con vn Alarabe llamado Abdarrahan. Este pagano siendo muy bien recebido en Malaga, y en Eliberi, partio la buelta de Cordoua, y Abdul Malic viendo se inferior a tanta multitud de gente fortalecio la ciudad, pensando deffenderse dentro: mas Abdarrahan la combatio y entro por fuerça de armas, y prendiendo a Abdul Malic, le hizo cortar la cabeça. De alli passo a Toledo, y dando se le a partido a quella ciudad discurrio victorioso por todas aquellas prouinçias y las puso a deuocion de AbulHagex. Mientras estas cosas se hazian en España, Raduan llego a Damasco, y auiendo dado particular quenta al Halifa Gualid de todo lo que passaua, pareciendole que conuenia opprimir primero la rebelion de Affrica mando

juntar vna grande armada en Alexandria, y vn exercito poderoso por tierra: la armada dio a Raduan, y el exercito a Iucef, con orden que a vn tiempo acometiesen las prouinçias de Berberia, y de alli se pasassen a España. Siendo auisado AbulHagex de la venida de los enemigos, y del desingo que trayan, haziendolos partes de su gente, la vna puso en los lugares maritimos de aquella costa, y con la otra fue a buscar el exercito que venia por tierra, y en los campos de Tajora tres leguas a Leuante de Tripol de Berueria, tuuo vna cruel batalla con Iucef, en la qual AbulHagex, fue vencido y muerto, y su hijo llamado Abdul Hedi se retiro a la occidental parte de Berberia, con las reliquias del exercito desbaratado. Y los victoriosos Alarabes ganaron las ciudades de Tripol, Capes, y el Caruan y subjectaron todas las prouinçias Orientales, y no tardaron mucho que boluieron toda Affrica a obediencia del Gualid. Boluendo pues a las cosas de Leuante en el año del señor setecientos y quatroenta y dos, murio el Emperador Leó, y succedio en el imperio Constantino Copronio su hijo, el qual reyno treynta y cinco años, que no fue menos ereje y malo que su padre, enemigo de la sancta fee catholica, y hombre vicioso de deshonesta vida. Este

Abu Hagex desbaratado y muerto.

Abdarrahan  
 humanpa  
 si en España.

Muerte de  
 Abd. Malic.

Affri.

Affia.  
 Muerte del Emperador Leó

742.  
 Costantino



*Alto baso*  
 este mal emperador guerreco la  
 posesion del imperio con Alto-  
 baso, y le vencio, y mientras an-  
 daua encendida la guerra entre  
 ellos, el Gualid hizo grandes da-  
 ños en las prouincias del impe-  
 rio, y con diabolica persuasion  
 mando por edicto general, que to-  
 dos los Christianos subditos de  
 los Alarabes renegassen la fee de  
 Iesu Christo, o muriessen por e-  
 llo, y assi vuo en este tiempo mu-  
 chos fieles Christianos que rescibieron  
 martirio por su criador,  
*Eutrichio  
 martir.*  
 y entre ellos fue vno Eutrichio  
 hijo de Mariano Patricio. Este  
 bien auenturado Martir tienen  
 por abogado los pueblos de Me-  
 sotopia, donde dizen que por  
 gracia de Dios, hizieron grandes  
 milagros muchos tiempos sus re-  
 liquias. Murio el Gualid en fin  
 del año del señor setecientos, y  
*Murio el  
 Gualid*  
 746. quarenta y seys, al qual succedio  
 Iezid el Gelid.

## CAPITVLO. XV. QUE

trata de Iezid el Gelid tre-  
 ze Halifa, y de las cosas que  
 acaescieron en su tiempo.



LEZID  
 succedio  
 en el im-  
 perio de  
 los Alara-  
 bes por  
 muerte d  
 el Gualid

en el año del saluador setecien-  
 tos y quarenta y siete, fue lla-  
 mado por otro nombre el Gelid  
 porque era muy hermoso de ro-  
 stro, como lo significa el voca-  
 blo Arabe: el qual reyno solo vn  
 año, y en este tiempo mientras  
 Constantino y Alto baso guerra-  
 uan, embio su armada contra la  
 Isla de Chipre, y la tomo: y dex-  
 ando la toda despoblada, se lle-  
 uo los moradores a Suria. Este  
 mesmo año ( segun dize Paulo  
 Diacono) Cosme Patriarcha de  
 Alexandria dexo los herrores de  
 los Monotelitas, que auian in-  
 troduzido en Egypto el Patriar-  
 ca Ciro en tiempo del Empera-  
 dor Eraclio, y se reduxo a la san-  
 cta fee Catholica con todo el  
 pueblo, en el qual tiempo vuo  
 muchos martires que rescibierón  
 martirio por Iesu Christo. Iezid  
 hizo cortar la lengua al Metro-  
 politano de Damasco, porque  
 contra dezia publicamente la se-  
 ta de los Maniqueos, y de los A-  
 larabes, y embiado le desterrado  
 a la Arabia Felix le martirizaron  
 despues los Alarabes, porque au-  
 uia predicado contra Mahoma.  
 Tambié rescibio corona de mar-  
 tirio en este tiempo sant Pedro  
 martir, que predicaua a los Ma-  
 hometanos amonestandoles que  
 dexassen la falsa seta de Mahoma,  
 y eltando les diziendo en altas  
 bozes, falso es Mahoma, su do-  
 ctрина es falsa y mentirosa, todos  
 los

*Ganã los  
 Alarabes  
 a Chipre*

*Cosme pa-  
 triarcha.*

*Sant Pe-  
 dro Martir*



los que la obedescen y creen estan descomulgados, y van sus almas condenadas al profundo del infierno : y que si no querian ser atormentados en el, creyessen en la sanctissima trinidad, padre, hijo, y espiritu sancto, consustancial, y diuina trinidad en la vni- dad, y se llegassen al gremio de la sancta madre yglesia, aquellos fieruos del demonio sacando las espadas le hirieron, hasta que dio el alma a su criador. No mucho despues murio el Iezid, que le mataron los Alarabes Sarracenos a traycion, succediole el Hexen Aben Alas.

¶ CAPITULO. XVI. QUE trata de Hexen. xiiij. Halifa, y de las cosas que acaescieron en su tiempo.



VB CEDIO Hexen Abé Alas en el imperio de los Alarabes, por muerte de su padre el Iezid en el año

del señor setecientos y quarenta y ocho. Al principio dellos Alarabes Sarracenos eligeron por Halifa a Marúan, que en aquel tiempo gouernaua en Egypto, y desta causa vuo grandes guerras, y diffensiones entre ellos, porque

los de Suria fauorescian a Hexen y los de Egypto, y Arabia, a Marúan: el qual hizo treguas con el Emperador Constantino, offresciendo le cada año trezientos mil pesos de oro, y trezientos cauallos, y trezientos esclauos de tributo, y que le restituyria todas las tierras, que los Alarabes tenían ocupadas en Tracia: por que le fauoresciesse en esta guerra: y al fin con su fauor, dentro de vn año vencio a Hexen, y le mato, a el y a sus hijos, y a todos los parientes de la casa del Gualid, de quien podia tener alguna sospecha: y apoderando se de toda Suria, derribo los muros a las ciudades de Eliopoli, Ierusalem, y Damasco, haziendo matar con crueles tormentos a los principales que auian fauorescido a Hexen, mas por esso, no quedo libre de guerras, como se dira adelante.

Los Alarabes tributarios al Emperador Constantino

Muerte de Hexen

¶ CAPITULO. XVII. QUE trata de Marúan segundo deste nóbre. xv. Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



MARVAN Aben Mahamet succedio en el imperio de los Alarabes por muerte de Hexen Aben Alas

M 4 en el



74.8 en el año del señor, setecientos y quarenta y ocho, en fin del, el qual reyno solos seys años. En este tiempo Yucef, y Raduan, auiendo acabado la guerra de Africa, dexando en el Gouierno del Carúan a vn hijo del Iezid, passaron en España con poderoso exercito contra Abdarrahaman, el año del señor setecientos y cinquenta y vno, el qual se defendio valerosamente dellos con fauor de los Mustarabes. Viendo esto Marúan, mando juntar en Alexandria, vna poderosa armada, y la embio a España con Roaba su capitan, el qual desembarco en Cartagena, y juntando se con el exercito de Yucef, Abdarrahaman no le oso esperar, y embarcando se en Gibraltar, se passo a Berueria, y anduuo algunos dias por Numidia pidiendo fauor a los Alarabes, y Bereberes que estauan fuera de la obediencia del Halifa de Damasco, y especialmente a los hijos de Abul Hagex, que tenian señorio en algunas partes. Pues como Yucef, y Roaba, vuiessen echado de España a Abdarrahaman, boluendo las armas contra los Franceses (que los Alarabes llaman Fran-gis) entraron por los Perineos, y començaron a hazer grandes daños en el estado de Narbona: lo qual sabido por Pepino segundo deste nombre, que en aquel tiem-

Es-pa.  
Guerras  
entre los  
Alarabes

751.

Alarabes  
vencidos  
por Pepi-  
no.

po gouernaua la Galia, juntando a gran priessa sus gentes fue contra ellos, y hallando los que andauan derramados por la tierra los desbarato, y matando vna in-finidad de Alarabes, boluieron los capitanes, con poca gente hu-yendo a España, y no se lee que boluiesse a entrar otra vez en Francia mientras Pepino biuio, el qual gano tanta opinion con estas victorias, que pertenescien-do aquel reyno a Childerico, los Franceses le despojaron del, y sien-do Zacharias Pontifice Romano, saludaron por rey a Pepino, y por principe successor a Car-lo su hijo, que despues fue llama-do Magno, aunque algunos quieren dezir que era su herma-no, y no hijo. En este tiempo rey-nando Marúan nascieron gran-des dissensiones entre los Ala-rabes de leuâte, y muchos sehizie-rõ tiranos, como fuerõ Thebid, Datab Abé Aruf, y Suleymá, q̄ otros llaman Zulcimin, a los qua-les persiguio Marúan con las ar-mas: a Thebid prendio y mato: a Suleyman vencio, y hizo yr huyendo a Persia: y auiendo el Datab vencido y muerto en ba-talla a vn hijo de Marúan, mo-uió el mesmo contra el, y le pren-dio y hizo matar. Por otra par-te el Emperador Constancio con la ocasion de las guerras de los Alarabes, rompio la tregua con Ma-

Pepino  
rey en  
Francia.

Asia.  
Guerras  
entre in-  
fieles

Guerra  
entre Con-  
stancio y  
Maruan.



Marúan, y entrando por la provincia de Suria, tomó a Germanica, y ocupó gran parte della: mas el pagano auiendo vencido y muerto al Datah, boluio las armas contra el Emperador, y en breue tiempo cobró todo lo que le auia ganado, con grandissima mortandad y perdida de los Christianos: y passando a Emesía la cerco y tomó en espacio de quatro meses. Poco antes que esta gente muriesse, vuo vn gran terremoto en la Suria Palestina que destruyó gran parte de aquella prouincia, y alcanço tambien en Tracia, en Grecia, y en Italia. Despues desto vuo grandes mouimientos de guerras en Persia, Zulcimin refuscito la secta de Muçtar que dezia que Ali era mayor profecta que Mahoma, y assi era mas venerado entre los Persas, y por consejo de vn Alarabe llamado Cathaban ( auiendo se hecho llamar Amir el Mocalemin ) se ayudo de la multitud de siervos que auia en aquellas prouincias, y les hizo que matassen a sus amos y se viniessen para el como mejor pudiessen: los quales se hizieron poderosos, y Persia fue diuida en dos parcialidades de gentes que obseruauan diferentes sectas, a los vnos llamaron Caismoros, y a los otros Lamónitas: y siendo el Amir el Mo-

celemin caudillo de los Lamónitas, peleó con los Caismoros, y los destruyó. Porque como Yblinio capitan de Marúan que gouernaua aquella prouincia se le oppusiesse con cien mil hombres de pelea, los Lamónitas, aun que eran inferiores de numero, teniendo a su caudillo por sancto, y estando muy confiados en la vana religion de Ali, pelearon valerosamente con el, y le desbarataron. Y con la vanagloria que tenian de aquella victoria, osaron despues yr a pelear con el proprio Marúan que lleuaua trezientos mil hombres de pelea contra ellos, y junto al rio Zaban le vencieron en batalla, y le mataron la mayor parte de su gente: y Marúan passando por vna puente, y dexando en ella guardia porque los enemigos no le pudiesen seguir tan presto, tomó sus mugeres y hijos, y con solos quatro mil de acuallo se fue a Egipto: mas el Amir Suleyman embió a su hijo Celma que le siguiessse con parte del exercito, y en el siguiente año, que fue setecientos, y cinquenta, y quatro de nuestra saluacion vuo con el otra cruelissima batalla, en la qual Marúan fue vencido y preso, y Celma le hizo cortar luego la cabeça: y destruyendo a los de la casa de Marúan con grandissima crueldad

Grã terremoto  
motos en  
Su  
via.

Guerra en  
tre Caismoro  
ros y Lamónitas.

circulo  
de  
los  
anos  
de  
1754

Marúan  
vencido por  
los Lamónitas

Celma  
vencido y  
mata  
a Marúan

754.



los que pudierō escapar de aque-  
lla furia, vnos fueron a España,  
y otros a la Mauritania Tingita-  
nia, donde despues constituyerō  
reynos, como se dira adelante. De-  
este Amir Suleyman trae origē Mu-  
ça Caçem el que torno a leuatar  
el señorio de los Alarabes parien-  
tes de Mahoma, del qual descien-  
den los Sophis, que reynā en Per-  
sia, porque vienē de Muçtar y de  
Mahamete Moahedin hijo me-  
nor de Ali. Fue Marūan muy ami-  
go de Christianos, especialmente  
de hombres doctos, y consintio  
que Theolo philato fuesse con-  
sagrado Patriarcha de Anthiochia,  
y mando a los subditos de su im-  
perio que le honrassen, por ser a-  
dornado de virtudes y de letras, y  
en contrario desto, hizo matar  
cruelmente a Abas destruydor de  
pueblos, y derramador de sangre  
Christiana. Pues boluiendo a las  
cosas de España, luego que Yucesf  
boluio desbaratado de Francia,  
Alfonso rey de Leon junto sus gē-  
tes y entro por Navarra ocupan-  
do algunos lugares de aquella co-  
marca, y el pagano con la mas gē-  
te que pudo le salio al encuentro  
y en la comarca de Calahorra ri-  
beras de Ebro vueron batalla, en  
la qual Yucesf fue vencido, y el rey  
gano toda aquella ribera hasta ça-  
ragoça y la propria ciudad. Esta  
victoria fue causa, que Valencia,  
y Barcelona, y otros pueblos de  
aquella comarca se alçassen con-

tra Yucesf, y el se retiro medio des-  
baratado a Toledo. Andando  
pues el Catholico rey victorioso  
contra los Alarabes fallecio, a-  
uiendo reynado diez y ocho a-  
ños. Succedio le Fruyla su hijo, el  
qual luego en el primer año de su  
reynado, que fue a los setecien-  
tos y cinquenta y quatro de Chri-  
sto, con el exercito que su padre  
tenia aparejado peleó cō Yucesf,  
que con todas las fuerças de los  
Alarabes de España, como supo  
la muerte del rey Alfonso, auia en-  
trado en el reyno de Galicia, y le  
vencio, y mato a Omar su hijo, y  
mas de cinquēta mil Alarabes, cō  
el y Yucesf se escapo huyēdo cō po-  
ca gente a Toledo. Este año se die-  
ron los Gallegos al rey Fruyla, y  
los pueblos d los Alarabes viēdo  
los infelices successos de Yucesf, se  
reuelaron contra el, y embiaron  
a llamar a Abdarrahaman, que  
estaua en Affrica, y era enemigo  
de Yucesf, y de los de la casa de el  
Abez: el qual passo en en España  
con algunos Alarabes, y Affrica-  
nos, y desembarcando en Mala-  
ga fue a Cordoua, dōde fue muy  
bien recebido: y auiendo refres-  
cado su gente, con la que pudo  
juntar de los lugares de la Andalu-  
zia, camino la buelta de Toledo.  
Siēdo Yucesf auisado d su venida  
con la mas gente q̄ pudo salio de  
Toledo y le fue a encōtrar en el ca-  
mino: mas Abdarrahaman pasolos  
puertos d sierra morena d presto

y jun

Muere Al-  
fonso  
Succede  
Fruyla

.754.

Fruyla vñ  
re a los A-  
larabes y  
mato a O-  
mar.

Abdarras-  
haman pa-  
sa en Es-  
paña con-  
tra Yucesf.

Origende  
los Sophis

Espa.

El rey Al-  
fonso ven-  
ce a Yucesf  
y gana a  
çaragoça



Batallade  
Abdarras  
haman cõ  
tra Yucef.

y junto a la ribera de Guadiana asiento su real. Llegados los exercitos a vista el vno del otro, los caudillos ordenaron sus hazes, y començaron vna reñida batalla, en la qual fue Yucef vencido, y passando por Toledo encomendo aquella ciudad a Galafre su sobrino: y con la mayor presteza que pudo se fue a la ciudad de Eliberi, y Abdarrahaman victorioso se boluio a Cordoua. Luego boluio Yucef a juntar nuevo exercito, y fue en busca de su enemigo, el qual salio a el, y no muy lexos de la ciudad de Cordoua, vuieron otra batalla en q̄ fue Yucef muerto y su gēte derrotada, y Abdarrahaman Ben Vmeya quedo por señor pacifico en el Andaluzia, y quitando la obediencia al Halifa de Damasco, se hizo llamar rey, y Amir el Mocalemin de Cordoua. Del linage deste Abdarrahaman (que segun los escriptores Arabes traça origen de la casa de Vmeya) vuo despues del en España ocho reyes que reynaron, vno empos de otro, de padre en hijo en la ciudad de Cordoua con nombre de Abdarrahamanes, y sus propios nombres fueron, Ozmen, a quiē algunos llaman Alamin, Ali Atar, Abdarrahaman segundo, Mahamet, Almundir, Abdala, Abdarrahaman tercero, y Hiscem el Quemem, y todos nueue con el primeto reynaron mas de dozien-

Principio  
de los Ab  
darraha  
manes de  
Cordoua.

tos y cinquenta años, hasta que Mahamet el Mehedi prendio a Hiscem en Cordoua como se dira adelante. Boluendo pues a las cosas de Asia, siendo muerto Marúan, los Alarabes saludaron por Halifa a Abubaba ben Mahamet de quien tratara el siguiente capitulo.

Asia.

¶ CAPITVL. XVIII. QUE tracta de Abubaba diez y seys Halifa, en el imperio Arabe, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



I E N do muerto Marúan, el imperio de los Alarabes, se diuidio en esta manera.

Los Persas saludaron al Amir Suleyman. Los de Suria a Abubaba Ben Mahamet. Los de España a Abdarrahaman Ben Vmeya. Los de Arabia a Abdala Ben Mahamet, y los de Egipto a Celim el coxo, hijo de Suleyman, que fue el primero de los Soltanes de Egipto, que puso su silla en el Cayro. Estos todos eran del linage de Ali y de el Abez tio de Mahoma, los quales auiendo hecho vna junta en la ciudad de Cufa para excluyr de la succession a los otros Halifas: y diuidi

Diuisión  
del imperio  
Arabe.



y diuidido el imperio entre si ( si no era el de España ) todos obedescian a Abubaba como a Hali fa suppremo. Al qual nombraron ro dos successores a Abdala ben Mahamet su hermano, y despues del a Hexen ben Muça, en la dignidad del suppremo grado. En este tiempo los pueblos de España eran muy fatigados de las armas de Abdarrahaman, y para se fauorescer contra el, Galafre rey de Toledo, hizo secretamente liga con algunos caudillos de los Alarabes: los quales embiaro sus embaxadores al rey Fruyla y a Pepino rey de Francia, offresciendo les que si los fauorescian contra Abdarrahaman se harian sus vasallos. Siendo pues concluyda esta liga, Pepino embio a Carlo su hijo con mucha gente noble de Francia, el qual se junto con las gentes del rey Fruyla y con los otros caudillos Alarabes, y passando a la ciudad de Toledo, siendo muy bien recibidos de Galafre, hizieron muchas cosas señaladas contra los Alarabes, que seruian a Abdarrahaman. Estando Carlo con su real assentado en la huerta de Toledo, dicen algunos, que se enamoró de vna hija de Galafre llamada Galiana, y ella se pago tanto del que le prometio de boluerse Christiana, y el de casarse con ella, y sabido por Galafre, fue muy contento de se ladar por muger;

Es pa. Galafre haze trez guas con reyes chri stianos con tra Abda rrahama.

Carlo ca sa con Ga liana.

pensando establecer mejor sus cosas con este parentesco, y para celebrar las bodas, porque los Christianos no entrassen en Toledo, mando hazer en la propria guerra vnos palacios, que oy dia llaman los palacios de Galiana: Mas esta guerra tomada tan de proposito no vno el sucesso que se pensaua, porque Abdarrahaman, temiendo el poder de tantos reyes confederados, pidio trez guas a Pepino, el qual se las concedio: y siendo Carlo auisado dello, y de que su hermano menor pretendia la succession del reyno, tomando consigo a Galiana su muger se fue a Burdeos. Segun hemos visto en algunos escriptores Arabes, especialmente Aben el Gezar en el libro de las maravillas de las ciudades, dize que en estos palacios de la huerta de Toledo auia vnos estanques de agua de grãde admiraciõ, los quales se hinchian y vaziauau con la creciente o menguante de la Luna, y que tenian tal artificio, que quando crecía subia el agua a vnos caños altos que yuan a la ciudad, y por cima de la puente entraua en ella, y que este era arte de encantamento, que los antiguos auian hecho para meter el agua en Toledo. Otros cuentan esta hystoria de Galiana diferente mente, y dicen, que siendo Carlo desterrado por el rey Pepino su padre se vino con muchos

Estãques de admis racion en Toledo.

no



nobles Franceses a Toledo, y que el rey Galafre le recibio, y honro mucho, y dende a pocos dias le hizo capitán general de su exercito contra el rey de Cordoua, y otros sus enemigos: y que estando Carlo en Toledo vn caudillo poderoso llamado Bramante pidio por muger a Galiana, y como su padre y parientes no se la quisiessen dar, pensando auerla por fuerça, conuoco muchas gentes y cō vn poderoso exercito que junto cerco la ciudad de Toledo, contra el qual Carlo peleó valerosamente, y al fin le mató por su mano en vna batalla. Y despues desto, estando ya Galafre libre de aquel peligro, y auiendo salido vn dia Galiana a holgar se a los palacios de la huerta del rey donde se solia yr a bañar la hurto y por la senda que llamã Galiana se fue a Francia y se casó con ella en Burdeos: y aun que los escritores son varios y discordes en el tiempo, y en la historia, Carlo casó cierto con esta infanta, mas no tuuo hijos della. Pues boluendo a las cosas de leuante en el primer año del Reynado de Abubaba. Los Alarabes de Asia pelearon cruelissimamente vnos con otros, muchos de los quales diciendo que Marúan no era muerto, tomaron las armas en su nombre, y fue necesario que los coraxanios, Mauroforos, Olamonitas, les entregassen el cuerpo de

Marúan muerto para apaziguarlos. En el mismo año los naturales Affricanos de Berberia y Libia, tomaron las armas contra los Alarabes con fauor de Abdul Hedi hijo de Abnl Hagex y blasfemando de la seta de Mahoma mataron al gouernador de Costantina, y a todos los Alfaqis Mahometanos que pudieron auer: Lo qual sabido en Egipto Celim señor de aquellas prouincias junto vn poderoso exercito, en que auia veynte mil de acauallo y cinquenta mil peones, y por el desierto de Barca lo embio a Berueria, y siendo opprimida aquella rebelion, y muerto Abdul Hedi en batalla, los Zenetes Affricanos, que auian sido autores della, se entraron huyendo por los desiertos de Numidia. Murio Abubaba en el principio del año del señor setecientos y sesenta, abiendo reynado cinco años, succedio le Abdala ben Mahamete su hermano, a quien llamaron los Alarabes Abdala Aben Saad Aben Salha, y todo fue vno. Este fue vn valeroso pagano, del qual, y de las cosas acaescidas en su tiempo diremos en el siguiente capitulo.

Afri.  
Los Affri  
canos se  
reuelan  
cōtra los  
Alarabes.

Muerte  
de Abuba  
ba.

Asia.  
Guerras  
entre in-  
fieles.

¶ CAPITVL. XIX. QUE trata de Abdala ben Mahamet dezisiete Halifa, y de las cosas que acaescieron en su tiempo.

POR





Guerras  
entre los  
Halifas o  
orientales

OR muer- te de Abu- babasucce- dioé el im- perio dlos Alarabes Abdala Bē Mahamet su hermano, que en la júta de Cu- fa auia sido nombrado por succe- sor en la suprema dignidad delos Halifas, y estaua en la ciudad de Meca: el qual sabiendo que otro Abdala ben Ali auia sido saluda- do por Halifa en Suria, mostran- do se muy fauorable a los de la casa de Ali, escriuio al Amir el Mocalemin rey de Persia, rogan- do le que con toda lealtad le guar- dase el supremo lugar que le a- uia cabido despues de su herma- no, haziendo le muy grandes of- rescimientos por ello. Por otro cabo Abdala ben Ali ( que traya origen de la casa de Vmaya ) con fauor de algunos Alarabes, y de los Palestinos, Esclauones, y An- tiochianos que le siruieron en a- quella guerra, por ser enemigos de los Persas Mauroforos, junto vn poderoso exercito y fue a oc- cupar la silla de Baldac: mas el A- mir el Mocalemin, mouio luego contra el sus gentes y le dio ba- talla cerca de la ciudad de Nisibi en la qual Abdala fue vencido y la mayor parte de su gente muer- ta, y el fue huyendo con muy po- ca gente a Damasco. Con esta

victoria se ensoberuescio tanto el Amir, que no haziendo mas caso de Abdala ben Mahamet, penso hazer se principe y señor de todo el imperio Arabe, y se hi- zo llamar tábien Halifa de Suria. Llegado Abdala ben Ali a Da- masco, todos los pueblos de Su- ria, y los Alarabes deaquellas pro- uincias tomaron las armas en su fauor, y oponiendo se valerosa- mente contra el Amir le deffen- dieron la entrada en aquella tier- ra, y le ganaron muchos lugares que auia ocupado despues de la batalla de Nisibi. Eneste tiem- po Abdala ben Mahamet, juntan- do los pueblos de Arabia, par- tio contra el Amir, que andaua ocupado en la guerra del otro Abdala, y como era sagaz qui- riendo opprimir a sus enemigos con el menor daño de su gente que fuese posible, hizo confe- deracion y amistad con Abdala contra el Amir, prometiendo le que le confirmaria en el estado de Suria: lo qual fue causa q̄ el A- mir viendo se metido entre dos enemigos tan poderosos, dexan- do la gente que le parecio en sus presidios, con todo el resto del e- exercito se puso en medio de Per- sia, quiriendo llevar la guerra a la larga, porque veyá que los ene- migos no durarian largo tiempo en aquella conformidad: por o- tro cabo Abdala ben Mahamete cautelosamente aseguro al otro Abdala

Cautelas  
con q̄ Abs-  
dala vens-  
ce a sus es-  
nemicos.

Abdala  
Guerra  
entre  
los  
Halifas



Abdala, y haziendole que se fue-  
 se aver con el para tratar de los ne-  
 gocios de aquella guerra le hizo vn  
 sumptuoso recebimiento, y le a-  
 posento en vna torre muy hermo-  
 sa, que tenia caudados los cimien-  
 tos por debaxo, y a media noche  
 hizo quitar los puntales que la  
 sustentauan, y se la echo encima,  
 y desta manera le mato. Despues  
 viendo quan difficultosa seria la  
 guerra del Amir, que estava apo-  
 derado de Persia, embiandole sus  
 embaxadores, le confirmo el esta-  
 do de Persia, y para asegurarle mas  
 le embio las insignias del princi-  
 pado, que son vna espada y los  
 sandalos, o alcorques del falso pro-  
 feta, y auiendo confirmado entre  
 ellos la paz el Amir Suleyman se  
 vino a ver con el con cinco mil  
 de a cauallo: estando pues hablan-  
 do algo arredrados de sus gentes,  
 Abdala puso mano a vn puñal se-  
 creto que lleuaua y dádole de pu-  
 ñaladas le mato: y siendo socorri-  
 do de los suyos que tenia aperce-  
 bido se puso a cauallos, y peleando  
 con los Persas los desbarato  
 y puso en huyda: luego metio su  
 exercito en persia, y matando a  
 Cataban que defendia la parte  
 del Amir se apodero de toda la  
 prouincia, y quedo señor del im-  
 perio Mahometano. En este tiem-  
 po Abdarrahaman rey de Cor-  
 doua con grandissimo poder que  
 le vino de Affrica, discurria victo-  
 rioso por Castilla, y segun dizen

algunos traya en su exercito treyn-  
 ta mil de a cauallo y dozientos  
 mil peones, y no siendo poderoso  
 el rey Don Fruyla contra el se a-  
 podero de todas las ciudades, y  
 villas que los Christianos auian  
 cobrado de los Alarabes los años  
 passados. Y en breue tiempo ga-  
 no las prouincias de Castilla, A-  
 ragon, Nauarra, y Portugal, que  
 solo dexo de ocupar la parte se-  
 ptentrional de España, que natu-  
 raleza fortalecio de montañas al-  
 peras y fragosas. Y como Galafre  
 no le quisiessse rendir a Toledo,  
 fue sobre aquella fuerte ciudad y  
 la combatio en vano, y dexando  
 parte de sus gentes en los lugares  
 fuertes de la comarca se boluio a  
 Cordoua donde inuerno este a-  
 ño, que fue de nuestra saluacion  
 setecientos y sessenta y dos, auien-  
 do hecho tantos daños, que los  
 escriptores dizen que destruyo  
 segunda vez a España. Boluendo  
 pues a las cosas de Asia, luego  
 que Abdala ben Mahamete se v-  
 uo apoderado del imperio Ara-  
 be boluendo su animo contra  
 los Christianos sus subditos les  
 acrescento el tributo, y mando  
 que todos pechassen, assi legos co-  
 mo abades, frayles, y monjes: y to-  
 mando a las yglesias todos sus  
 patrimonios los hizo vender en  
 publica almoneda, y les quito  
 los retablos cruces, y campana-  
 rios, y les defendio a los sacerdo-  
 tes, que no celebrassen, ni se en-  
 señasse

Abdarra  
 hamã ade  
 struyr a  
 España.

.762.

Asia  
 Oppressio  
 nes que los  
 Alarabes  
 hazen a los  
 Christianos.

Insignias  
 del imperio  
 Arabe

Espa.  
 Guerras  
 entre Abdarra-  
 hamã y don  
 Fruyla



señase la doctrina Christiana en todo su estado. Y en el mesmo tiempo Celma Sultan de Egipto mando que no edificassen yglesias, ni monasterios, ni se hiziesen cruces, y que ningun Christiano disputasse con Mahometano, en cosas de su ley, so pena de la vida, con las quales oppresiones fuerón graueamente affligidos los pobres Christianos, que estauan sujetos a los Alarabes. En el año del señor setecientos y sessenta y seys, sus propios vasallos mataron al rey Fruyla, al qual succedió Aurelio su hermano (otros dizen que era su primo. En este tiempo Abdarrahaman boluio sobre Toledo, y Galafre pidio socorro a Carlo Magno su yerno, q̄ ya era rey de Francia por muerte de Pepino su padre, y al rey Aurelio: y viendo que nadie le socorria, porque Carlo estaua ocupado en vna importante guerra en Francia, y Aurelio no tenia fuerças para ello, rindio la ciudad a Abdarrahamán y se hizo su vasallo, y entrado en la ciudad de Toledo, puso por gouernador della a Suleyman su hijo: lo mesmo hizieron los caudillos de Calahorra, y Cordouilla, que hasta entonces no le auia querido obedescer. Luegofue Abdarrahaman sobre la ciudad de çaragoça, dōde se auia alçado vn Alarabe llamado Abi Arabi, el qual no le oso esperar dentro, y apoderando se pacificamente de

la ciudad se boluio a Cordoua. El año del señor setecientos y sessenta y siete, passaron los Turcos el monte Caucaço, y auiedo destruydo la prouincia de Armenia se boluieron a sus tierras. Despues desto en el año del señor setecientos y sessenta y ocho, viēdo el Halifa Abdala q̄ despues de sus dias auia de succeder en el imperio Arabes el Hexen Ben Muça, que auia sido tercero nombrado en la jūta de Cufa para el supremo grado, penso como poder le escluyr de aquella successiō y darla a Mahamete su hijo: succedió pues q̄ estando el Hexen enfermo de reumas y de axaqueca, Abdala le hizo en creyente, que tomando vnos poluos por las narizes, que le hiziesen estornudar, descargaria aquel humor de la cabeça, y por otra parte mando a vn medico Iudio que le curaua, que entre los poluos echasse cosas q̄ le priuasen de iuyzio, el Hexen tomo los poluos, y conellos se le hincho la cabeça de tantas materias que le dexaron priuado de sentido, y sin habla como hōbre muerto. Viendo le pues Abdala como desseaua, hizo llamar los principes de los Alarabes, y metiendolos donde el Hexen estaua les dixox, veys aqui vuestro futuro señor y Halifa que jurastes para despues de mis dias: que os parece de su buen iuyzio? Los quales viēdo le de aquella manera dixeron que

Asia.  
767.

768.  
Abdala  
ze enlo  
quecer a  
Hexen.

Espa.

Muerte de  
Fruyla.

766.

Rey Aurelio.

Guerra e  
treinfieles

Abiarabi

Abdala  
haze ju  
rar a subi  
jo Maha  
mete por  
successor.



que no se deuia poner el imperio en sus manos, sino q̄ luego se nõbrasse successor, y presentandole a su hijo Mahamete le jurarõ por principe, al qual llamaron por sobrenombre Mehedi, que quiere dezir el presentado. No contẽto con esto Abdala queriendo establescer mejor aquel estado a sus descendientes persiguiõ cruelmente a todos los parientes de los otros Halifas, y a los de la casa de Ali, y los que pudieron escapar de sus manos huyeron a la India oriental y a otras partes muy remotas. Quedo vn viejo en la ciudad de Almedina, que por ser muy viejo no hizo caso del, el qual tenia dos hijos mancebos, el vno fue preso y degollado, y el otro llamado Idris, passõ huyendo ala Mauritania Tingitania, y haziendo su habitaciõ en vna ciudad del monte Zarahon, llamada Tiulit, fue tan estimado entre aquellos Barbaros, por sus letras y sermones q̄ vino a ser obedescido como Halifa y rey de aquella tierra: cuyo hijo despues edifico la ciudad de Fez, como se dira adelante. En el año del señor setecientos y setenta los Beréberes Affricanos, del linage de Zeneta, y Haoara, tomaron otra vez las armas contra los Alarabes de Affrica, y cõ gran poder passaron la sierra del mayor Athalante, y ocuparon muchas prouincias de Berberia, y los Alarabes, no siendo poderosos para

defender les la tierra, se retiraron a los desiertos del Carúan: y con nuevo socorro de gēte que les vino de Egypto boluieron contra los Beréberes, y el gouernador del Carúan se vuo tan cuerdamente que apaziguõ aquellos pueblos belicosos sin derramamiento de sangre. En este tiempo el Halifa Abdala auiendo establescido su imperio, boluio las armas contra el pueblo Christiano, y siendo muerto Constantino Copronio, imperando Leon quarto, metio sus exercitos por las prouincias de Romania, y Capadocia, los quales hizieron grandes daños en toda aquella tierra, y el propio Halifa fue a la ciudad de Ierusalem, y hizo muchas oppresiones a los Christianos, y a los Iudios, mandando por edicto general, que todos se hiziessen ciertas señales en las manos, señaladas en las proprias carnes, para que fuesen conocidos, y diferenciados de los Mahometanos: y los que hallassen sin ellas fuesen tomados por esclauos, de cuya causa muchos Christianos, dexando sus casas y haciendas, se fueron huyendo a la Romania, y a otras prouincias del imperio Romano. Pues Boluendo alas cosas de España, viendõ el rey Aurelio las victorias de Abdarrahaman, porque no le hiziesse guerra en sus reynos, hizo infame tregua cõ el, en el año del señor setecientos y setenta y dos.

*Abdala persiguió a los de Ali*

*Idris passó a al rey no de Fez*

770.

**Afri.**

*Los Affricanos contra los Alarabes.*

*Asia. Gerras de Abdala y el Emperador. Leon.*

*Oppresiones q̄ hizo Abdala a los Christianos.*

*Espa. infame tregua de Aurelio.*



offresciendo le cada año cien dō-  
zellas, cinquēta nobles, y cinquē  
ta plebeyas, de tributo, y otras co-  
sas muy feas. En el mesmo año q̄  
se cōcerto esta tregua murio Au-  
relio, y succedio Silo su hijo que  
reyno ocho años, y algunos dizē  
que confirmo la tregua con Ab-  
darrahaman con las mesmas con-  
diciones, y assi no hallamos cosa  
memorable q̄ hiziesse en su tiem-  
po. En el año de seteciētos y seten-  
ta y ocho, auiedo ydo se a Fran-  
cia Abiarabi (el que diximos que  
desamparo la ciudad de çarago-  
ça quādo Abdarrahamā fue con-  
tra el) pidio fauor a Carlo Magno  
prometiendole que seria su vassa-  
llo si le restituya en aquel reyno,  
el qual junto vn poderoso exer-  
cito de Franceses, y Gascones, y  
Proençanos, y passo los Perineos:  
y entrando en Nauarra cerco la  
ciudad de Pamplona, y despues  
de muchos cōbates, en que mu-  
rieron gran numero de gentes de  
entrambas partes, los Alarabes le  
entregaron la ciudad, y derriban-  
do los muros por el suelo passo a  
çaragoça, y dando se le tambien  
aquella ciudad a partido, boluio  
a meter dentro a los Christianos  
que los Alarabes auia echado de  
ella, y la dio a Abiarabi. De alli  
passo a Cataluņa, y Abu Daud, y  
Abu Fez, señores de aquellas pro-  
uincias, que auian sido contra  
Abiarabi, se vinieron a el, y se hi-  
zieron tambien sus vassallos, y

con esto se boluio a Francia. Al-  
gunos escriptores Franceses di-  
zen que luego en el siguiente a-  
ño de setecientos y setenta y nue-  
ue, Abdarrahaman con socorro  
de gente que le vino de Affrica, y  
la que pudo juntar en España fue  
contra los Franceses, y que Car-  
lo le salio al encuentro en Bayo-  
na, y despues de muchos rencuen-  
tros, en que murierō mas de qua-  
renta mil Franceses, y con ellos  
Augelerio padre de Roldan, sien-  
do Carlo socorrido de muchos  
nobles estrangeros que vinieron  
de Italia, y de Alemania, se retiro  
Abdarrahaman a Gascuņa, y Car-  
lo cerco a Bayona) que antigua-  
mente se llamo Genum) y la tu-  
uo cercada siete meses, en el qual  
tiempo Abdarrahaman fue ven-  
cido, y boluio huyendo a España,  
y Carlo passo en su seguimiento,  
con el mayor exercito de Chri-  
stianos que jamas se auia visto  
en España, y le vencio en algunas  
batallas, y que desta vez subge-  
cto a toda España: mas a este au-  
tor, que es Turpino, no se da tan-  
to credito como a otros escripto-  
res que mas cierto dizen que au-  
iendo Carlo ganado a Pamplo-  
na, y otros muchos lugares de  
aquella comarca, yendo la buel-  
ta de çaragoça, le salio al encuen-  
tro Abdarrahaman, y vuieron ba-  
talla en la ribera de Ebro, y sien-  
do el Pagano vencido perdio  
mas de treynta mil Alarabes en  
este

Silo.

778.

Abiarabi  
en FranciaCarlo gas-  
na a Pam-  
plona.Victorias  
de Carlo  
Magno.

Espa.

Carlo ven-  
ce a Abdar-  
rahaman.



este año del señor setecientos y setenta y nueue, aunque algunos dicen que fue en el de setecientos y setenta y cinco, y que auida esta victoria passo a Najara y la cerco y tomo por fuerza, y luego fue sobre çaragoça, y dando se le a partido la entrego a Abiarabi, como queda dicho, y siendo le forçado boluer a Francia para opprimir cierta rebelion, los Gascones se le amotinaron en el camino, y dando en el carruage, le saquearon todo el thesoro que lleuaua de España, y que en esta traycion interuino Abiarabi, en pago del beneficio rescibido, viendo que se lleuaua las riquezas de toda aquella tierra. Estos no dicen que Abdarrahaman passo en Francia, ni menos que le mato Carlo, y esta es la mas cierta opinion, por lo que se vera adelante. Pues boluendo alas cosas de Asia en el año del señor setecientos y ochenta, siendo aun Halifa Abdala, salieron los Turcos por los puertos Caspios, o Trabacas, del monte Caucaço otra vez con grandissimo exercito, y pelearon con los Alarabes Sarracenos, y siendo muerta infinita gente de entrambas partes se retiraron cargados de despojos. Murio Abdala el año del señor setecientos y ochenta y vno, auiendo reynado veynte y vn años: succedio le Mahamete Mehedi su hijo, de quien se dira en el siguiente capitulo.

780.  
Salen otra vez los Turcos.

Asia.  
780.  
Salen otra vez los Turcos.

Muere Abdal.  
781.

CAPIT. XX. QUE TRATA de Mahamete Mehedi, xviii. Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



OR muerte de Abdala Ben Mahamete, succedio en el impio de los Alarabes Mahamete Mehedi su hijo en el año del señor setecientos y ochenta y vno, el qual reyno nueue años, y luego en el principio de su reynado hizo cruel guerra alas prouincias de los Romanos, siendo Emperador Leon quarto llamado por sobrenombre Copronio, el qual juntando las fuerzas de su exercito, y dando la conduta del a vn Esclauon llamado Lacana Dracon, le embio contra los Alarabes. Este capitan entro por la Germania con mas de cien mil hombres de pelea, y auiendo discurrido toda aquella prouincia, vno batalla con Isbal hijo de Mahamete, y le vencio y mato gran numero de gente, y passando victorioso cerco la ciudad de Damasco, donde se auia recogido Isbal con las reliquias de su exercito, el qual viendo la ciudad puesta en aprieto, y que los ciudadanos se querian rendir, cohechando astutamente con mu-

OR mu-  
erte de Ab-  
dala Ben  
Mahame-  
te, succed-  
dio en el  
impio de  
los Alara-  
bes Mahame-  
te Mehedi su hijo en  
el año del señor setecientos y o-  
chenta y vno, el qual reyno nue-  
ue años, y luego en el principio  
de su reynado hizo cruel guerra  
alas prouincias de los Romanos,  
siendo Emperador Leon quarto  
llamado por sobrenombre Co-  
pronio, el qual juntando las fuer-  
ças de su exercito, y dando la con-  
duta del a vn Esclauon llamado  
Lacana Dracon, le embio contra  
los Alarabes. Este capitan entro  
por la Germania con mas de cien  
mil hombres de pelea, y auiendo  
discurrido toda aquella prouin-  
cia, vno batalla con Isbal hijo de  
Mahamete, y le vencio y mato  
gran numero de gente, y passan-  
do victorioso cerco la ciudad de  
Damasco, donde se auia recogido  
Isbal con las reliquias de su e-  
xercito, el qual viendo la ciudad  
puesta en aprieto, y que los ciu-  
dadanos se querian rendir, co-  
hechando astutamente con mu-  
cho



cho oro al capitán Esclauon, le hizo alçar el cerco: y quedando libre de aquel peligro, se boluio Lacana Dracon por los lugares de Suria, y recogiendo a los eriges Iacobitas los embio a Tracia, y cargado de despojos lleuo el exercito a sus alojamientos. Sabido por Mahamete el daño que los Christianos auian hecho en sus tierras, juntando todas sus fuerças, se fue a Ierusalem, y repartiendo su exercito en tres partes lo embio contra las prouincias del Imperio. Isbal entro por la Romania con el poder de los Persas, y Coraxanos Mauroforos, Ibni Lazuar fue a Edessa, y Aben Zubeyr alas prouincias de Armenia: y con gran saña mando que destruyessen todas las yglesias, y matassen todos los que no quiesseen abraçar la secta de Mahoma. Llegado La zuar a Edessa publico, cautelosamente, q̄ no comperleria a ninguno a que dexasse la fee, si no fuessen a aquellos que primero viuessen sido Mahometanos, y assegurando se con esto muchos Christianos, que andauan encubiertos, se començaron a declarar, y el Pagano los mando prender: y a los que no quisieron renegar la fee, los hizo morir con cruels tormentos. Isbal hizo tambien grandes daños en la Romania, matando muchos Christianos que estuuieron constantes en la fee, y derribando las

yglesias de todos los lugares donde llegaron sus gentes, se boluio cargado de despojos: mas Aben Zubeyr auiendo entrado por Armenia, y vsado de grandísimas crueldades con los pobres Christianos, vino a batalla con la gente del Emperador, en la qual fue vencido, y murieron doze mil Alarabes, y el boluio desbaratado a Suria. Despues desto en el año del señor setecientos y ochenta y nueve, los pueblos de Beréberes Africanos tomaron las armas contra los Alarabes, y mataron muchos alfaquis. Esta rebelion fue luego oppressa con daño de los Africanos, porque el señor del Carúan baxo en su socorro, y librando al gouernador de Costantina, que le tenian cercado, hizo cruel castigo en los rebeldes que pudo auer alas manos, y los otros huyeron a los desiertos de Libia. En el año siguiente, que fue de setecientos y noueta, siendo muerto el Emperador Leon Copronio la Empdratriz Yrene, que gouernaua por Constantino su hijo, temiendo el poder de los Alarabes que andauan haziendo daño en las prouincias del imperio, pidio treguas a Mahamete, el qual se las concedio con que le pagasse cierto tributo cada año. Pues boluiedo a las cosas de España, el rey Silo murio en el año del señor setecientos y ochenta, y succediendo en sus reynos Don Alonso hijo del

Lacanae  
bia los I  
cobitas  
Tracia.

Persecu  
on contr  
los Chris  
tianos.

Isbal.

Ybni La  
Zuar.  
Aben Zu  
beir.

Afri.

789.

Yrene ha  
zetre gus  
con Maha  
mete.

Asia.

790.

Espa.

780.

Muerte de  
Silo



del rey Fruela, Mauregato, hijo bastardo de Alfonso el catholico, con fauor de Abdarrahanan rey de Cordoua, a quien prometio de dar las cié donzellas de tributo, le quito el reyno, y hizo muchas cosas abominables: mas en el quinto año de su reynado, siendo aborrecido de todos los Christianos, murio: y Don Bermudo Vimarán, hijo de Vimará, hermano de Mauregato, le succedio: el qual despues restituyo el reyno a Dō Alóso, y como no quisiese pagar las parias, Abdarrahanan junto vn poderoso exercito, y lo embio contra el con Muça su capitán, y junto a Aledo vüeró batalla, en la qual murio Muça, y sesenta mil Alarabes con el, y otros muchos fueron captiuos. Abdarrahanan hizo treguas con el rey con yguales condiciones: y como no tuuiesse guerra con los Christianos, ni con los Alarabes de España, començo a edificar la mezquita mayor de Cordoua, y antes que la acabasse murio, en el año del señor setecientos y nouenta, a veynte y tres de Abril, auiendo reynado cinquenta años y ocho meses y quatro dias. Succedio le Ozmen su hijo mayor (que por otro nombre se llamo Hiscen) de doze varones y nueue hembras que dexó. Murio tambien el mesmo año Abiarabi rey de çaragoça y la ciudad se entrego a Carlo Magno. En este tiempo murio el

Halifa Mahamete, auiendo reyna <sup>Muerted e mahamete Halija.</sup> do nueue años, y succedio en su lugar Muça su hijo que reyno solos dos años, el qual confirmo la tregua con la Emperatriz Yrene, y no vuo cosa memorable en su tiempo, succedio le Aron Raxid su primo, que fue vn valeroso Paganó.

¶ CAP. XXI. QUE TRACTA de Aron Raxid. xi x. Halifa y de las cosas acaescidas en su tiempo.



OR muerte d'l Halifa Mahamete Mehedí succedio en el imperio de los

Alarabes Muça su hijo, que reyno <sup>Muça Halifa.</sup> solos dos años, y no vuo cosa memorable en su tiempo, y los Alarabes saludaró en su lugar a Aron Raxid, el qual reyno veynte y tres años, y fue gran perseguidor del nombre Christiano. Este rompio luego la tregua cō la Emperatriz Yrene, y en el año del señor setecientos y nouenta y dos, que fue el primero de su reynado, embio <sup>Aron destruye a Chipre.</sup> vna poderosa armada sobre Chipre, y destruyo toda aquella Isla, donde se auia recogido muchos cossarios Christianos: y juntado vn poderoso exercito por tierra,

Don Bermudo Vimarán.

Don Alóso vencio a los Alarabes en Aledo.

Edificó Abdarrahanan la mezquita de Cordoua. 790.

Asia.



LIBRO SEGUNDO, DE

lo embio cōtra las prouincias del imperio, cō Abdul Malic su capitán, el qual entro por Galacia y Capadocia, y destruyédo y robádo toda aq̄lla tierra passu victorio so por la Romania, y llego hasta Malagma, y venciédo en batalla a la caualleria del Imperio boluio aq̄l año cargado de despojos a Ierusalé. Luego el siguiéte año vuo gr̄a scisma entre los Persas, y se armaró las prouincias vnas contra otras sobre el guardar la secta de los Morabitos, q̄ los legistas del Alcoran del Leshari reprouauan y condénauan por eretica. Aron pues, queriendo acudir hazia aquella parte, concedio al Emperador Nicefero general la tregua que Mahamete auia tenido con la Emperatriz Yrene, y entrando en Persia apaziguo los alterados pueblos, mandádo que cada vno guardasse la opinion y secta que quisiéssse, y con esto se boluio a Ierusalé. Despues desto en el año del señor ochociétos y vno, Aró junto vn poderoso exercito de Persas, Mauroforos, Palestinos, y Alarabes en que auia mas de trezientos mil hombres de pelea, y rompiédo la tregua con los Christianos entro destruyendo la Romania, y llegádo a Tiana edifico vna sumptuosa mezquita a su Mahoma: y cōbatiendo los castillos de Eraclio, Malosa, Androso, y Tebza, los gano por fuerça, y llego hasta Ancira sin auer quien se

le oppusiesse. Siédo pues Emperador Nicefero General, y auiendo la Emperatriz Yrene priuado de la vista de los ojos, y del imperio a su hijo por sus malas costumbres, viendo affligido el pueblo Christiano con tantas persecuciones, descōfiando Nicefero de sus fuerças, y queriédo aplacar a Aron le escriuio vna carta d̄l tenor siguiéte. Nicefero Emperador Romano a ti Aró gr̄a señor delos Alarabes, embio salud. No se que ha sido la causa porq̄ tan injustamente has mouido las armas cōtra mi q̄ no te he hecho injuria. Di me, por véntura he te dado alguna ocasion para q̄ por ella rompiesses la tregua q̄ tenias confirmada con tantos juramétos? yo no la veo, si no es la cobdicia de querer gozar de mis despojos: no te puedes escusar q̄ lo hazes por via de religion, porque tu propheta Mahoma os manda q̄ tengays a los Christianos en lugar de hermanos. Por véntura pienas q̄ el poderoso Dios criador de todas las cosas, q̄ hizo los hōbres a su semejaça se huelga q̄ derrames injustaméte la sangre de los mortales? Sabe te q̄ ni aun Mahoma os máda q̄ le offrezcays semejâtes sacrificios. Si por ventura cōpellido de pobreza, y falta de oro, de plata, y de otras riquezas mueues las armas, auiendo en tus tierras tan gran copia de thesoros como ay, teniendo necesidad de algo pide nos lo que

Scisma en Persia.

Aron por despojo cōtra el imperio.  
801.

Carta de Nicefero a Aron.



que dar te lo hemos de buena gana pidiendo lo como amigo: mas si menospreciando las armas, y el genero humano, piensas tomar lo por fuerça. Dios esta en el cielo que juzga lo bueno y lo malo: y pues somos todos mortales, y nascimos para mantener paz y justicia en la tierra, no es justo que entre nosotros aya odios immortales queriendo imitar a los demonios que traen guerra perpetua con el genero humano. Con estas palabras se aplaco Aron de manera, que embiando a Nicefero grandes dones de los que auia tomado en aquella guerra, hizo treguas con el, con que le pagasse cada año treynta mil pesos de oro: y demas desto otros seys mil pesos, tres mil por su cabeça, y tres mil por la de su hijo: y rescibiendo el tributo de vn año boluió vanaglorioso a Ierusalem, diciendo auer impuesto tributo sobre las personas del Emperador y de su hijo. Y luego mando derribar los muros de los castillos que auia ganado, porque era condicion dela tregua que el Emperador no los pudiesse fortalecer. Mas la fee y palabra del Barbaro duro mas que la del Griego, porque luego que Aron se vuo retirado, Nicefero fortalecio los castillos, y arrepentido de la affrentosa tregua que auia hecho con el, junto las fuerças del imperio, y con ellas restauo to-

do lo que auia perdido. Sabido esto por Aron, embio luego a Aben Zubeyr cõ su exercito a Grecia, el qual entrando por la Romania gano por fuerça la ciudad de Tebza, y robando toda aquella tierra, hizo derribar todas las yglesias de los Christianos, y boluió victorioso a Ierusalem. Luego el siguiente año que fue del señor ochocientos y tres, embio su armada sobre la Isla de Chipre cõ Sumeit su capitan, el qual destruyó la Isla y derribo todas las yglesias. Y a la primavera del año de ochocientos y quatro boluió la armada sobre Rhodas, y siendo la ciudad defendida valerosamente, destruyendo los pueblos de la Isla, se retiraron y nauegando la buelta de Suria les sobreuino vn temporal tan rezió que les anegó la mayor parte de la armada. Mientras estas cosas se hazian en Asia, los belicosos pueblos de Africa del pueblo de Zeneta que andauan desterrados por Numidia y libia, boluieron a entrar en Berberia, y ocupando la ciudad de Costantina mataron al gouernador que el señor del Caruan auia dexado alli, y echando a los Alarabes de aquella prouincia se apoderaron della en el año del señor setecientos y nouenta y cinco. Pues boluiendo a las cosas de España, muerto Abdarrahaman en el año de setecientos y nouenta, como queda dicho (Bermudo

*Aron embia fuerça e to a Grecia.*

803.

*Destruye la Isla de Chipre.*

804.

*Destruye la Isla de Rodas.*

*naufragio*

*Affri.*

*Los Africanos se rebelan contra de z.*

795.

*Es pa.*

*Bermudo no quiere dar parias*

*Ar. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200.*

*Francia Aron concede tregua a Nicefero.*

*Nicefero rompe la tregua cõ Aron.*



que siempre confesso tener el rey no por Don Alonso)pidio a Ozmen hijo de Abdarrahan que confirmasse la tregua que auia tenido con su padre, el qual respondió soberuiamente, que se la concederia con que le diese cada año las cien donzellas que Mauregato daua de parias. A esto replico Bermudo, q̄ si Mauregato por reynar auia consentido aquella deshonesta condicion en las treguas, el ni sus antepassados no tenían de costumbre hazer semejantes baxezas, ni lo consentiria, antes esperaua en Dios que le daria cumplida victoria contra los enemigos de su fee. Mientras estas cosas se traçauan vn hermano de Ozmen llamado Suleyman se alço contra el en Toledo, y con fauor de otros Alarabes se hizo llamar rey de España, y assi vuo Ozmen de hazer treguas cō Bermudo sin ningunas parias. Esta guerra entre los dos hermanos duro algunos dias en España, y el fin de ella fue que siendo Suleyman desbaratado y vencido en algunos rencuentros, especial en vna batalla cerca de Vilches, se retiro a la ciudad de Murcia, y alli se defendio hasta tanto que lanecessidad le compelio a que se saliesse secretamente, y dexado la ciudad desamparada se fue a Berberia. Aben Raxid dize que se dio a partido con que se yria a viuir a Berberia, y q̄ su hermano se apodero de la

ciudad de Toledo, y de los otros lugares que tenia. Murio Bermudo en el año del señor setecientos y nouenta y dos, y succedio Don Alonso hijo de Don Fruyla, que fue llamado el Casto, aunque algunos dizen que casto con hermana de Carlo Magno. Este reyno quarenta y vn años, y conseruou algunos dias la tregua cō Ozmen. Acabada la guerra de Suleyman, los Alarabes de çaragoça se dieron a Ozmen, el qual les dio por señor a Malic: luego junto vn poderoso exercito contra los Fianceses, y lo dio al proprio Malic para que corriesse la prouincia de Aquitania, el qual cerco la ciudad de Narbona, y la gano cō otros muchos lugares de aquella prouincia, y dizen algunos escriptores que fue tanto el despojo que los Alarabes ganaron en aquella guerra, que Malic embio de quinto a Ozme setenta y cinco mil doblas de oro, las quales mando gastar en acabar la mezquita de Cordoua, que su padre auia començado, y fue tanta la oppression que Malic hizo a los Christianos de aquella prouincia, que para dexar memoria de si embio todos los captiuos cargados de tierra desde Narbona a Cordoua, y hizo edificar de ella vna mezquita dentro de el Alcaçar, y buuelto a España hizo otras muchas mezquitas a su Mahoma por aquella victoria. Este Ozmen

Muere d̄s  
Be. mudo.  
792.  
Dō Alōso  
el Casto  
rey de Leō

Frácia  
Ozme em  
bia exerci  
to en Aquitania.

Del quinto  
to del despojo  
de esta guerra se  
acaba de edificar  
la mezquita  
de Cordoua



Ozmé fue  
el primer  
rey arabo  
nativo en  
España.

men fue el primer rey q̄ comen-  
ço a juntar nauios de armada en  
España, y desde la ciudad de Alme-  
ria embio a correr la mar con vn  
Alarabe llamado Mahamete, el q̄l

797.

saqueo las Islas de Mallorca, Me-  
norca, Ibiça, y Serdeña, y hizo grã-  
des daños en toda la costa de Frã-  
cia y d̄ Italia en el año del señor se-  
tecientos y nouéta y siete. En este  
tiempo vn caudillo Alarabe, lla-  
mado Saad, que tenia la ciudad  
de Barcelona, y reconocia por  
señor a Ozmé, se alço con ella, el  
qual embio luego contra el, y

Carlo Ma-  
gno gana  
a Barcelo-  
na.

ganando le aquella ciudad se fue  
Saad huyendo a Francia, y pro-  
metio a Carlo Magno que seria  
su vassallo, y le haria que seño-  
reasse toda Cataluña si le fauo-  
rescía: el qual passo los Perineos  
en el año dicho de setecientos y  
nouenta y siete, y cercando a Bar-  
celona la gano, y se la dio luego  
a Saad, y de alli passo a Guescar,  
y a çaragoça, y dando se le aque-  
llas ciudades, y otros muchos lu-  
gares de aquella comarca, se bol-  
uio victorioso a Frãcia. Despues

799.

Barcelona  
se recucla.

desto en el año del señor setecien-  
tos y nouenta y nueue, no que-  
riendo pagar Saad las parias a  
Carlo Magno, embio contra el a  
Luys Pio su hijo con muchos no-  
bles de Francia: y Saad fortale-  
cio la ciudad de Barcelona, y se  
metio d̄etro pensando defender  
la: mas Luys Pio la tuuo cercada  
dos años hasta que se la entrego

Luis Pío  
da a Lu-  
a Barcelo-  
na.

collib

a partido, y dexando yr libremen-  
te a Saad cō su casa y familia dio  
la ciudad a otro Alarabe llamado  
Lulo, que le auia seruido lealmen-  
te en aquella guerra, y se boluio a  
Francia. Este Lulo hizo mucho  
daño en las tierras de los Alara-  
bes que obedescian a Ozmé, con  
sfauor del rey Carlo, y alargo mu-  
cho su estado, lo qual pudo bien  
hazer porq̄ en el mesmo año mu-  
rió Ozmé, y cō la mudança del nue-  
uo estado, novuo quie se le oppu-  
sieste. El hijo mayor de Ozmé lla-  
mado Omar, auia en este tiepo y-  
do a cōquistar tierras d̄ Berberia,  
y los de Cordoua hizierō rey a o-  
tro hijo menor, llamado Aliatan:  
lo q̄l sabido por Omar passo en  
España y peleo con el muchas ve-  
zes, y al fin fue Omar vencido y  
muerto, y Aliatan hizo su habi-  
tacion en Seuilla, el qual reyno  
veynte y seys años y nueue me-  
ses, y cinco dias. Este Pagano  
en el año del señor ochocientos  
y vno puso en orden vna grue-  
sa armada y la embio a correr la  
costa de Italia, y poblo las Islas de  
Mallorca, y Menorca, gano tãbié  
las de Corsiga y Serdeña. Lo qual  
sabido por Carlo Magno, q̄ ya se  
llamaua Emperador, embio su ar-  
mada cōtra los Alarabes, y juntã-  
do se las dos armadas en la costa  
de Serdeña, pelearō valerosamen-  
te, mas al fin los Frãceses vencie-  
ron, y echãdo onze galeras de Ali-  
atan a fondo, huyeron las otras,

Muertede  
Ozmé.

Aliatãrey  
d Cordoua

Aliatãga  
na las Islas

La arma-  
da de Car-  
lo v̄ccc la  
de Aliatã

N 5 y pas-



y passando la armada Francesa a Mallorca, echaron a los Alarabes de las Islas. En este tiempo Sulleymá, el que diximos q̄ tuuo guerra cō Ozmé, y q̄ se fue a Berueria, con gran fauor de Alarabes y de Affricanos passo en España, y juntamente con otro hermano suyo llamado Abdala, se apodero de todo el reyno de Valécia, y hizo con los Toledanos quel tomassen su voz y mataassen a los de Aliatan q̄ estauan dentro: mas Aliatan fue luego contra él, y le vencio en batalla, y despues le mato. y Abdala se le rindió, y se hizo su vasallo, mas no por esso se le quiso dar Toledo, antes estuuó mas de ocho años en libertad. y Aliatan con el mesmo exercito entro en Aragón, y gano la ciudad de çaragoça, q̄ estaua a deuocion de Carlo Magno, y discutiédo victorioso passo a Barcelona, y cōpelio a Lulo q̄ se hiziesse su vasallo, lo qual sabido por Carlo Magno puso en ordē vn poderoso exercito, y embiando su embaxada al rey Don Alóso para q̄ le ayudasse en aquella guerra, fue muy contento dello, y porq̄ tenia treguas con Aliatá embio a notificarle q̄ pues hazia tá cruel guerra a los principes Christianos sus cōfederados, no queria paz con el. Iuntando se estos dos exercitos, entraron por las tierras de Aliatan, y en breue tiempo le ganaron muchas villas y ciudades. Y en el año de ocho

cientos y tres (aunq̄ otros dizen que en el de ochocientos) cōbatieron la ciudad de Lisbona, en Portugal, y la ganaron por fuerça de armas, y se boluieron victoriosos a sus tierras sin q̄ nadie se les oppusiesse. porq̄ estaua Aliatan ocupado en la guerra de Cataluña cō todas las fuerças de su exercito: el qual dexó luego aquella guerra, y viniendo se a Cordoua embio sus embaxadas a los reyes de las Mauritania y a los Xeques de los Alarabes, pidiendo les socorro contra el poder de los Christianos, y siendo le embiado, en la primavera del siguiéte año entro por Castilla con vn exercito innumerable de gente: y como anduiesse destruyédo las tierras de los Christianos, el rey Don Alonso junto sus gente, y con vna parte del exercito Fráces q̄ le embio Carlo Magno dio batalla a Aliatan cerca de Aledo, y le mato setenta mil Alarabes, y dando el despojo a los Franceses que le siruieron en aquella guerra, se boluieron muy contéto a Francia. Este año del señor ocho cientos y tres se reuelaron contra Aliatan dos caudillos llamados, Bigil, y Garrad, y con fauor del rey Dō Alonso le hizieró guerra dos años continuos, y al fin los traxo a su obediencia. Por otra parte Carlo Magno, viendo que Aliatan auia dexado la guerra de Cataluña, y que guerreaua con aquellos dos caudillos

803.

Ganan 4  
Lisbona.A'istá em  
bia por so  
corro a  
Berberia.Batalla de  
Aledo.Guerra en  
treinfielesLuis Pio  
gana a Bar  
celona.Guerra en  
treinfielesAliatanga  
na a çara  
goça.Guerra de  
los Chri  
stianos cō  
tra Aliatá



dillos, embio a Luys Pio con nue-  
 uo exercito en aquellas partes, el  
 qual gano las ciudades de Barce-  
 lona, Lerida, y Tortosa: mas Alia-  
 tan embio sus alfaquis en Affrica  
 a persuadir a los caudillos de a-  
 quellas partes que le viniessen a  
 focorrer contra el poder de los  
 Christianos, y en breue tiempo  
 passaron infinitos Alarabes, y Af-  
 fricanos, en su ayuda, y juntando  
 vn poderoso exercito fue a Cata-  
 luña y torno a cobrar todas las  
 ciudades que los Franceses auian  
 ganado el año passado. Sabido  
 esto por Carlo Magno embio  
 luego a Luys Pio con su exerci-  
 to, y no le osando esperar Alia-  
 tan en la tierra se retiro a Cordo-  
 ua, y los Franceses ganaron otra  
 vez aquellas ciudades, y se bol-  
 uieron a inuernar a Francia. En  
 esta guerra hizieron maravillo-  
 sas cosas en armas Roldá y otros  
 nobles caualleros Franceses, y  
 Aliatan hizo treguas con Carlo  
 Magno, que duraron dos años.  
 En este tiempo Masili que tenia  
 la ciudad de çaragoça por Alia-  
 tan, rompio la tregua con los  
 Franceses, y hizo cruel guerra a  
 los estados de Cataluña, y final-  
 mente apreto tanto a los de Bar-  
 celona, que le entregaron la ciu-  
 dad el año del señor ocho cien-  
 tos y seys. Mas Luys Pio acudio  
 luego a esta guerra y cercando  
 la ciudad de Barcelona se le dio  
 aquel mesmo año a partido, y e-

Alia tan  
 embio a Bar-  
 celona.

Luis Pio  
 embio a

Roldá fue  
 en este tie-  
 po.

Masili ga-  
 na a Bar-  
 celona

806.

Luis Pio  
 puebla a  
 Barcelona  
 de christia-  
 nos.

chando fuera de la ciudad todos  
 los Alarabes, la hizo poblar de so-  
 los Christianos, y dexádo la a vn  
 cauallero llama do Dó Aznar, se  
 boluio a Francia. Este cauallero  
 hizo cabeça de Cataluña esta ciu-  
 dad, el qual teniendo la puesta ya  
 en gouierno, fue sobre la ciudad  
 de Guescar de Aragon, que la pos-  
 seya vn Alarabe vassallo de Car-  
 lo Magno llamado Abdala, y te la  
 gano con toda la comarca, mas  
 el Moro se fue a quejar a Carlo  
 Magno, diciendo que estando  
 debaxo de su amparo le auia oc-  
 cupado Don Aznar la tierra, el  
 qual se la mando restituyr luego,  
 y Don Aznar lo hizo harto con-  
 tra su voluntad: y despues tuuo ta-  
 les medios con los vezinos de  
 Guescar que hizo que se rebelas-  
 sen contra Abdala, y le tomassen  
 a el por señor, y desta manera pos-  
 seyo muchos años aquel estado.  
 En este tiempo Hambroz caudi-  
 llo Alarabe que poseya la ciudad  
 de Guescar cerca de Baça auiedo  
 ydo a la ciudad Toledo por man-  
 dado de Aliatan, y hecho con los  
 Toledanos que se reduziessen a  
 su seruicio, prometiendo les que  
 los perdonaria. Despues de re-  
 duzidos entrando Abdarraha-  
 man hijo mayor de Aliatan en  
 aquella fuerte ciudad, degollo  
 mas de seys mil hombres dellos,  
 en el año del señor ochocientos  
 y nueue. Este año el rey Don A-  
 lonso el Casto, viendo que no

vn dō Aznar  
 primer ca-  
 udillo en  
 barcelona

809.  
 el rei don  
 Alōso q̄e  
 re renuci-  
 ar en Car-  
 lo Magno

tenia



tenia hijos, y que para guerrear con los Alarabes eran menester mas fuerças que las de su tierra, mouido del gran valor y esfuerço de Carlo Magno, le embio secretamente su embaxada, diziendo que le socorriese contra Ali Atan rey de Cordoua, y le dexaria por successor en sus reynos, el qual acepto la cõdicion, y juntando vn poderoso exercito, este año (segun los Añales de Vascosano) aunq̃ otros dizen q̃ en el de ochocientos, se puso en camino la buelta de los Perineos, para entrar por Nauarra, como otras vezes auia hecho: y desque el rey Don Alonso supo su venida, mandando juntar los estados del reyno, les dio parte del negocio, y viẽdoq̃ por ninguna manera que rian venir en ello, embio a dezir a Carlo Magno q̃ no viniesse tan presto hasta q̃ vuisse mejor ocasion, porq̃ los estados no queriã venir en lo q̃ le auia offrecido: el qual hallando se burlado cõ el exercito puesto en camino, acõpanado de muchos principes Christianos q̃ le auian venido a seruir en aquella jornada, passo con grãsaña la buelta de Roncesualles: q̃ es vn passo q̃ atrauiesã los Perineos para entrar en España. Sabido esto por el rey Dõ Alonso, mãdo q̃ todas las puincias se pusiesen en arma, para defender la entrada a los Franceses, y embiãdo sus embaxadores a Ali Atan para

q̃ le ayudasse, hizo liga cõ el. Bernardo capit n de España. Pues auiendo se recogido el exercito Español, cuyo capitán era Bernardo, sobrino del rey Dõ Alonso (hijo de su hermana Doña Ximena, y del conde Sancho Diaz de Saldaña) Ali Atan embio a mandar al Masili capitán de çaragoça, Masili capitã de çaragoça. q̃ con la mas gente que pudiesse, se juntasse con los Españoles, y procurasse defener el passo de los Perineos a los Franceses, el qual se junto con Bernardo, y entrãbos caminarõ la buelta de Roncesualles, por donde sabian que Carlo Magno queria entrar. A este tiempo ya el exercito Frances (en q̃ venian ciẽto y treynta y quatro mil hombres de pelea, y por capitanes Roldã, y Oliueros, y Astolfo, condes del palacio, que era vna Conde palatino era dignidad. dignidad que tenia la propria autoridad que el rey en las cosas de la guerra) auia llegado a las haldas de los Perineos que miran a Francia, y puesto sus tiendas en el valle que llaman de Ospita. El exercito de España llego a Val Carolo, y de alli embio Bernardo a tomar todos los passos y angosturas de los montes, y teniendo ocupadas las cumbres, espero que los Franceses subiesse. Venian con Carlo Magno, Orden del exercito Frances. Arstano rey de Bretaña, Gundebaldo rey de Frisa, Gayferos duque de Guiena, Iasson duque de Borgoña, y otros muchos señores, los quales estimando poco las fuerças



cas de España (aunque algunos dicen que esto fue por consejo del conde Galalon) repartieron el exercito en tres partes. En la vanguardia yuan Oliueros y Roldan con toda la nobleza de Francia. En la batalla se pusieron todos los principes con Luys Pio: y en la retaguardia quedaron Carlo Magno, y el conde Galalon. Desta manera començaron los Franceses a subir por la aspereza de los montes. Estaua el exercito Español puesto en dos batallas, la vna tenia Bernardo con los Christianos, y la otra Masili con sus Alarabes: y demas desto tenian mucha gente derramada por las cumbres, y como los Franceses subiesen fatigados con el peso de las armas, dando los Españoles en la vanguardia, facilmente la desbarataron, y matando a Roldan y a Oliueros la pusieron toda en huyda: por manera que los mejor librados eran los que morian breuemente a manos de los enemigos, porque los otros despeñando se por aquellas breñas, y quebrando se las piernas, los brazos, y las cabeças, venian despues a morir atormétados. Rota la primera batalla, y muertos aquellos dos valerosos capitanes, la segunda, no pudiendo resistir la furia de la gête que baxaua sobre ella, hizo lo mesmo q̄ la primera, y Bernardo siguiendo la victoria lleuó hasta el real de Carlo Magno: el

qual viendo su gête vencida, con el mejor orden que pudo se retiró con la tercera batalla a Tolosa, y los Españoles, juntaméte con los Alarabes se boluieron victoriosos a España. Luego el siguiente año que fue de ocho cientos y diez, viendo Ali Atan que los dos principes Christianos estauan enemigos, pensando apoderarse en aquella ocasion de muchas tierras en Castilla, rópio la guerra con el rey Don Alonso: el qual embiando sus embaxadores a Carlo Magno, se desculpo, certificandole que aquella guerra se auia hecho contra su voluntad, y al fin hizo pazes con el: y Ali Atan juntandó dos exercitos, embio el vno con Abulabez la buelta de Galizia, y el otro con Melec hazia Castilla. Sabido esto por el rey Don Alonso, haziendo otras dos partes de sus gentes, con la vna embio a Bernardo, y tomando el la otra fueron en busca de los enemigos. Bernardo peleo con Abulabez, y le vécio y mato en Naron: y el rey vencio a Melec junto al rio Cepha, el qual yédo huyendo se ahogo en el rio: y en estas dos batallas murieron la mayor parte de los Alarabes de aquellos dos exercitos. Despues desto en el año del señor ocho cientos y onze, vn caudillo Alarabe llamado Omar, que era señor de Merida en Estremadura, juntando muchas gêtes entro por las tierras del

810.

Ali Atan  
pela guerra  
con el  
rey Don  
Alonso

Orden del  
exercito  
Español.

Masili.

Muerte de  
Roldan y  
de Oliueros.

Los Chris-  
tianos ven-  
cen dos ba-  
tallas.

Bernardo  
vence a Os-  
una señor  
de Merida

811.

rey



rey Dō Alonso, y cerco la villa de Benaunte, mas el rey la socorrió luego, embiando contra ella Bernardo, el qual mato por su mano a Omar, y hizo tales cosas en armas este dia, que por su valor fueron pocos los Alarabes que escaparon de la batalla. Este mesmo año Ali Atan passando por Estremadura, entro poderoso en Portugal, y cerco la ciudad de Lisboa, y la tomo a partido, y de buelta cobró muchas tierras que el rey Don Alonso le auia ocupado, y estando combatiendo a Ledesma vino el rey contra el, y le dio batalla, la qual fue muy reñida, y sin reconocer se la victoria por ninguna de las partes se retiraron los exercitos, y dexado Ali Atā en el gouerno de las tierras q̄ auia ganado a vn Alarabe llamado Alcama, se boluio a Cordoua. Este mesmo año embio Ali Atan su armada a la costa de Italia, la qual se diuidio en dos partes, la vna fue a Cerdeña, y robo y destruyo la mayor parte de aquella Isla, y la otra fue ala Isla de Mallorca: mas Bernardo rey de Italia fue contra los que andauā destruyendo a Cerdeña, y los vencio y mato la mayor parte dellos. Despues desto en el año de ocho cientos y doze Alcama, el q̄ diximos que auia quedado en el gouerno de las tierras que Ali Atan ganó en el año passado al rey Don Alonso, juntando gran numero de Ala-

rabes en la ciudad de Badajoz (q̄ antiguamente se llamo Pax Augusta, mas los Alarabes la llamaron Beled Ayx, que quiere dezir tierra de la vida) fue sobre la ciudad de çamora, y la cerco, y estando la combatiendo llego Bernardo a socorrer la, y vno batalla con el, en la qual Alcama fue vencido, y muerto, y siguiendo Bernardo el alcance, fueron pocos los Alarabes que se escapó. Este mesmo año Ali Atan viendo sus cosas trabajadas, embio por socorro a los principes de Affrica, y siendo le embiado en la primavera del año del señor ochocientos y treze hizo dos exercitos, y entro por las tierras del rey Dō Alonso, el qual hizo dos partes de su gente, con la vna embio a Bernardo, y el fue con la otra a encontrar los enemigos, y entrambos vuieron batalla con ellos. Bernardo los vencio en vn lugar de la frontera de Portugal llamado Valdemoro, y el rey los vencio junto al rio de Ornefe, y matado vna infinitad de Alarabes les ganó muchas tierras. Este mesmo año hizo treguas Ali Atan con el rey Don Alonso, y con Carlo Magno, durante las quales no le falto en q̄ entender al rey Dō Alonso, porq̄ Bernardo le hizo guerra desde su villa del Carpio, que esta entre Salamanca y Alua de Tormes. Tenia el rey preso al conde Sancho Diaz de Saldaña padre de Bernardo, muchos

Alia: a embia por socorro a Berberia. 813.

Vencen el rey Dō Alonso y Bernardo a los Alarabes.

Treguas entre Ali Atan y los christiano

812.  
Don Alonso peleó  
Al atan sobre Ledesma.

Bernardo rey de Italia vence la armada de Ali Atan en Cerdeña.

812.  
Alcama entra poderoso en las de Castilla, y Bernardo lo vence.



muchos dias auia, y auiendo le pedido muchas vezes de merced que se lo diesse, le entretenia cō palabras, diziendo que se lo daria, y desdeñado desto Bernardo, viendo lo mal que el rey le pagaua los grandes seruicios que le auia hecho, auia tomado las armas contra el, y al fin se concertaron con que Bernardo entregasse el Carpio al rey, y el le diesse a su padre, y auiendo Bernardo entregado la villa, el rey le dio a su padre muerto. Desto vuo tanto pesar Bernardo, que apartandose del seruicio del rey su tio se fue al rey de Francia, el qual le hizo su gran condestable. En el capitulo deziocho se dixo como Abda la Ben Mahamet, por estableser su reyno y dexar lo a su hijo Mahamet el Mehedi persiguio tanto a los de la casa de Ali, que no auian osado parar en la tierra, y que vno dellos llamado Idris huuyendo de aquella furia auia passado a Mauritania Tingitania, y hecho su habitacion y morada en la ciudad de Tiulit, en la sierra de Zarahon. Este pues siendo conocido en aquella Prouincia por pariente de Mahoma, vino a ser tan estimado entre aquellos Barbaros, que respectando le como a hombre sancto vinieron a obedeser le por señor, y con sus persuasiones fue el primero que arraygo la maldita secta entre ellos, y tenia de costumbre por ser

mas estimado embiar sus gentes de continuo a España a que guerreassen con los Christianos, de donde adquirio reputacion y riquezas. Quando murio este Paganos dexo vn solo hijo niño, y (segun algunos dizen) lo dexo por nacer en el vientre de vna noble Christiana del linage de los Godos que tenia captiua, el qual fue criado con gran diligencia y cuydado, no queriendo aquellas gentes que otro fuesse su señor si no el, y dando le por ayo a vn criado de su padre llamado Raxid crecio en tanto valor que vino a ser vno de los mas poderosos de Affrica, y siendo aun mancebo vencio muchas batallas, y conquisto la mayor parte de las prouincias de las dos Mauritania, y los Affricanos le llamaron tambien Idris como a su padre. Este mancebo viendo se poderoso, no quiso hazer su morada en la sierra de Zarahon, y fue el primero que edifico la ciudad de Fez, que oy llaman el Beleyda, o Zingifor, y esta a Leuante del rio Fez, cuyo edificio se començo en el año del señor setecientos y nouenta y tres, que los Arabes contaron ciento y ochenta y cinco de la Hixara: y reynaron los de esta casa en las Mauritania, o en parte dellas ciento y cinquenta años, hasta q̄ los Mequinez, y despues dellos el Moahedin Halifa eretico del Caruan, los

*Bernardo enojado con el rey su tio se va a Francia.*

*Affri.*

*Idris rey de Fez.*

*Fez edificada.*

793.



los destruyeron de todo punto en las guerras q̄ con ellos tuuieron.

814. El año de ochocientos y catorze  
 Asia. murio Aron Raxid en Persia, te-  
 niendo aparejados grandes exer-  
 citos contra el Imperio Roma-  
 no. Succedio le Mahamete su hi-  
 jo, en cuyo tiempo fue la scisma  
 Babilonica, y la general diuision  
 de el imperio Mahometano del  
 qual, y de las cosas que acaescie-  
 ron en su tiempo se diran en el si-  
 guiente capitulo.

¶ CAPIT. XII. QUE TRA-  
 ta de Mahamete. xx. Halifa, y  
 de las cosas acaescidas en su  
 tiempo.



OR mu-  
 erte de A-  
 ró Raxid  
 succedio é  
 el impio  
 Arabe Ma-  
 hamete su  
 hijo en el  
 año del señor ochocietos y cator-  
 ze, el qual tuuo muchas guerras  
 con su hermano Abdala sobre la  
 sucesion del imperio, y en este  
 tiépo los pobres Christianos sus  
 subditos (estando las prouincias  
 sin vniuersal señor) fueró tan mo-  
 lestados que dexauan sus casas y  
 haziédas, y se yuan a viuir a otras  
 partes, porq̄ eran grandes los ro-  
 bos, omicidios, y adulterios que  
 se cometian contra la pobre gen-

*Affliction  
 de los chri-  
 stianos.*

te. En la ciudad de Ierusalem fue-  
 ron profanados los lugares vene-  
 rables y sanctos, las yglesias y mo-  
 nasterios desamparadas, y mu-  
 chos benditos abades, y monges  
 fueron muertos con diuersas ma-  
 neras de tormentos, y los que pu-  
 dieron huyr de aquella furia in-  
 fernal se fueron a Chipre y a Con-  
 stantinopla con harto trabajo y  
 peligro de sus vidas. Viédo pues  
 los dos hermanos que su contié-  
 da era causa de que la fortuna del  
 imperio Arabe declinasse, al fin  
 se vinieron a conformar con que  
 entrambos fuesen Halifas, y rey-  
 nassen debaxo de vn mesmo titu-  
 lo. Y Mahamete no queriendo q̄  
 la silla del imperio Arabe estu-  
 uiesse mas en la ciudad de Damas-  
 co donde auia estado tãtos años  
 (estando a su deuocion la Persia)  
 edifico vna ciudad en las ruynas  
 de la vieja Babilonia, llamada Ba-  
 gadat, o Baldac, y la puso allí. Esta  
 grã scisma dio materia a muchos  
 tyrãnos para que se leuantassen  
 contra el Halifa: y de allí adelante  
 vuo cinco principales que todos  
 se llamaron reyes y pontifices, y  
 cada vno pretendia ser el princi-  
 pal, vno en Bagadat, otro en Egy-  
 pto, otro en España, y dos en Af-  
 rrica, vno en la parte oriental que  
 tenia su silla en la ciudad del Ca-  
 rúan, y otro en la occidental en  
 el reyno de Fez: porque en el Ca-  
 rúan era ya gouernador vn Alara-  
 be llamado el Agleb, a quié otros  
 llaman

*Baldacedi-  
 ficada.*

*Scismaydi-  
 uision del  
 imperio A-  
 rabe.*



llaman el Galeb, que se hizo particular señor de aquellos estados, y los posse yo el y sus descendientes mas de ciento y sessenta años, hasta que el Moahedin Xcay los quito a Zumia Abdala vltimo señor dellos: y en la parte de Poniente donde son las Mauritania, era obedescido y reuerenciado Idris aquel Alarabe de la casa de Ali de quien diximos en el capitulo precedente. Por manera que estos dos fueron los Halifas de Affrica differétes en seta y en linage, porque los de Galeb eran de la casa de el Abez tio de Mahoma, y los de Idris eran de la casa de Ali y de Fatima hija de Mahoma, y ninguno dellos obedescio despues al Halifa de Babilonia, ni el tuuo mas señorio en Affrica, ni en España, porque todos fueron muy poderosos, especialmente los del Carúan, que estendieron su señorio por toda Affrica oriental, hasta la tierra de los negros, y embiando sus Armadas a Italia ganaron la Isla de Sicilia, y mucha parte del reyno de Napoles, y de la Toscana. En cuyo tiempo crecio tanto su corte, que no cabiendo en la ciudad del Carúan, edificaron la ciudad llamada Raqueda, que esta junto ella, para morada de los principes, y la en noblecieron tanto, que en hermosura y riquezas era comparada a la ciudad de Bagadat, y auia en ella gente principal, alfaquis, y sabios en

táto numero como en la ciudad de Bazra: y el Cayro de Egipto a- niendo se puesto alli la silla real del Sultan, crecio despues en tanta manera, q̄ oy es tenuta por la mayor ciudad delmúdo. Los Halifas oriétales q̄reynaró en Baldac, tuuieron alli muchos años su silla, hasta que los Tartaros destruyeron aquella ciudad el año del señor mil y dozientos y cinquenta y ocho, y se acabo la succession de aquellos Halifas, como se dira adelante. Este Halifa Mahamete viendo que la seta de los Morabitos que auia estado muchos años encubierta, con la ocasió presente, se auia buuelto a leuantar, y la predicaua vn Alarabe llamado Giohora, el qual era seguido de muchas gentes, y embiava sus discipulos que predicasen por todas las prouincias, mando hazer vna junta en Baldac, en la qual fue la seta de los Morabitos reprouada, y todos los sequaces della condenados a muerte. Mas viniendo despues Giohora a disputarla antel, los legistas del Leshari fueron concluydos, y el proprio Halifa abraço y fauorescio aquella seta. En este tiempo era Emperador de Asia, Constantinopla, Michael Balbo Amoreo, yerno de Nicefero, el qual tuuo vna importante guerra, có vn tirano llamado Tomas, de la qual me ha parecido tratar en este lugar, porque aunque no fue propria de los Alarabes, fue

Baldac fue destruyda año de. 1288.

Tomas tirano cōfesor de los Alarabes guerrá el imperio

O hecha

Idris en Tingitania

Dos Halifas en Affrica



hecha con sus fuerças . Algunos dizen que este Tomas fue hombre de baxa suerte, y que viuió mucho tiempo en pobreza con sus padres, y no pudiendo sufrir en su animo tanta baxeza se fue a Constantinopla, y siruió a vno de los senadores, y por cierto caso q̄ le sucedió, se passó despues con los Alarabes: y auiendo estado mas de veynte años con ellos renegó la fee de Christo, y vino a tener tanta reputacion y credito con los Halifas que, haziendo le capitán, le embiaron a la guerra cótra los Christianos, el qual les prometió de poner debaxo de su poder todas las prouincias del imperio Romano. Otros dizen q̄ fue del linage de Bardano, y que era Turco de nacion, y q̄ fue grande amigo de Leon: el qual siendo aun mancebo le auia puesto en la compañía de los confederados, y que como supiesse que Michael auia muerto a Leon quiriédo vengar su muerte, tomó las armas cótra el: y conuocando los pueblos de Oriente, donde viuia, y estaua en buena opinión, junto vn poderoso exercito de Alarabes, de Medos, de Persas, y de Caldeos, y de Iberos, y Cabrios, y de otras gētes: muchos de los quales le siguieron por amor, otros por fuerça, y algunos con esperança de ganar muchas riquezas en aq̄lla guerra. Y prometiendo a los Alarabes el imperio de Constantinopla, jú

to muchos varones Christianos con ellos, que eran enemigos de Michael, y le aborrescian por sus malas costóbres, y occupó las prouincias occidentales, y auiendo puesto debaxo de su poder muchos pueblos, se hizo poderoso con sola la grádeza de su animo. Y affligiendo la Asia con grandes destruyciones, destruyó muchas ciudades que se quisieron mantener en lealtad, y otras se le dieron de miedo. Por manera, que de todos los capitanes del imperio que daron solos dos en Asia, llamados Catacela, y Olbiano, el vno en Obiciana, y el otro en Armenia, a los quales hizo el Emperador despues muchas mercedes por su lealtad. Có estas victorias Tomas se ensoberuescio tanto, que se hizo llamar Emperador Romano, y se hizo coronar por Iob Obispo de Antiochia, a quien tomó por compañero en el imperio. Sabido esto por el Emperador Michael, mandó juntar algunas legiones, y las embió cótra el: mas Tomas les dio batalla, y siendo superior de numero de gente, las venció: y de allí, teniendo en su poder la armada Romana con ochenta mil hombres de pelea, passó victorioso hazia Abido, destruyendo y quemando todos los pueblos q̄ estauan en el camino: y llegando con vna noche escura y tenebrosa passó en Tracia, dóde cada dia se le venia mucha gente de guerra

*Tomas se hizo coronar Emperador.*

*Tomas se hizo coronar Emperador.*



ra dela del Emperador. El qual em-  
bio contra el las gentes de Olbia  
no y Catacella, mas luego fueron  
rotos y desbaratados : y Tomas  
côbatio la ciudad de Còstantino-  
pla por tierra y por mar, rompien-  
do la cadena de hierro q̄ cerraua  
el puerto : y como no la pudiesse  
entrar, assento su real al derredor  
de los muros, y embio parte de su  
exercito a q̄ se apoderasse de los  
pueblos de Tracia. Estando pues  
con esperança de tomar aq̄lla ciu-  
dad, sobreviuno vna gran tēpestad  
y tormēta de mar que le desbara-  
to la armada, y como fuesse ya cer-  
ca del inuierno, alçó el cerco y se  
boluio a inuernar a Asia. Des-  
pues a la primavera boluio a cer-  
car a Constantinopla, con mayor  
numero de gēte: y como Michael  
estuuiesse mejor apercebido que  
la otra vez, luego que Tomas as-  
sento su real (haziendo vn breuē  
razonamiento a los suyos) mado  
abrir las puertas de la ciudad, y sa-  
liendo de golpe toda la gente de  
guerra hirieron en los enemigos  
y los pusieron en desbarate: y aun  
tiēpo la armada imperial acome-  
tio a la de Tomas y con poco tra-  
bajo la desbarato. Viēdo esto vn  
primo de León que venia cō To-  
mas y traya mucha gente a su hor-  
den, pēsando boluēr engracia del  
el Emperador, se hizo a vna parte  
y hirio en los de Tomas por las  
espaldas : el qual dexando su real  
bien proueydo de defēsa, fue cō-

tra el, y le vécio y maro: y para en-  
cubrir el daño rescibido y mante-  
ner en opiniō las gentes, escriuio  
luego a todas las prouincias jactā-  
do se falsamente que auia vécido  
al Emperador, y que tenia la ciu-  
dad en grande aprieto. En este tiē-  
po llego la armada q̄ estaua en Ba-  
ruto, lo qual sabido por el Empe-  
rador embio sus nauios vna no-  
che contra ella: y fue tanto el mie-  
do que pusieron a los marineros  
con los fuegos artificiales que la  
desampararon, y quemando algu-  
nas naos, truxeron otras a Con-  
stantinopla, y los que de alli esca-  
paron se juntaron con el exercito  
de tierra. Pues como la fama de-  
staguerra fuesse diulgada por to-  
das las prouincias, Mortago rey  
de los Bulgares, tanto por cobdi-  
cia de despojos, como por confu-  
mar con Michael la tregua que te-  
nia con León, tomo la empresa cō-  
tra Tomas, y en vn lugar llamado  
Cedocto junto a Còstantinopla,  
peleo con el y desbarato vna par-  
te de su exercito, y se boluio car-  
gado de despojos, y de captiuos  
a su casa. Sabida esta rota por la  
gēte q̄ Tomas auia dexado en el  
cerco sepasó luego al emperador  
y Tomas recogiedo las reliquias  
de su exercito se fue a vn cāpo lla-  
mado Diabafir, q̄ esta apartado  
algunos passos dela ciudad, lugar  
commodo para offender al ene-  
migo, y para rescibir qualquier  
numero de gēte que viniessse por

O 2 mar

Tomas  
ee caotra  
vez a Cō  
stā inopla

La armer  
da de To  
mas desba  
ratada

Mortago  
rey de los  
Bulgares  
bēce a To  
mas

Tomas se  
retira, y  
el Empera  
dor le sig  
ue



mar, y desde alli destruya los edificios de los ciudadanos con ordinarias correrias: mas el Emperador, auiedo acrescentado sus fuerças con la gente que se le auia venido del enemigo, salio ael y le forço a que desamparando el lugar fuerte que tenia, se pusiesse en huyda. Viendo pues Tomas q los suyos le desamparauan, con la poca gente que le quedaua se fue a la ciudad de Andrinopoli: y Anastasio su hijo adoptiuo, yendo huyedo se metio en el castillo de Bizia. El Emperador partio luego en seguimiento de Tomas, y antes q se pudiesse fortalecer cerco la ciudad de Andrinopoli, y la puso en tanto aprieto, que los ciudadanos faltando les ya los bastimentos le embiaron secretamente su embaxada, pidiendo le que los perdonasse: y prendiedo a Tomas lo embiaron al Emperador, el qual le rescibio cõ aquellas ceremonias, que los Emperadores acostumbrauan recibir asemejantes tiranos, haziendole tender en el suelo, y passando sobre el, y dando le de paradas y de coces: y despues mado cortarle los pies y las manos, y traerle a la verguença cauallero en vn asno por todo el real: el qual yua diziendo en alta voz. Tú señor Dios que eres rey verdadero ten misericordia de mi. Y como el Emperador quisiesse ser informado de algunos que auian conjurado contra el, y se lo

preguntasse, jamas quiso el tirano condemnar a ninguno, y al fin murio en el tormeto. Los que estauan en Bizia, cõ exemplo de los de Andrinopoli, prendiendo a Anastasio lo truxeron al Emperador, y tambien fue atormentado y muerto, y desta manera acabo el momental imperio de Tomas. Boluiendo pues a las cosas de poniente, en estos tiempos no estaua menos fatigada de guerras España: Porque auiedo vencido el rey Don Alonso el casto, y Bernardo los dos exercitos de Aliatan en el año de ochocietos y treze, y hecho treguas con el, luego el siguiete año murio Carlo Magno, auiedo reynado quarenta y siete años en Frácia, y sido Emperador catorze: y succediedo en el reyno de Francia Luys piõ su hijo no faltaron guerras entre infieles. Vn caudillo de Valencia llamado Abdala se alço con la ciudad, y guerro con Aliatan, quatro años continuos, en el qual tiempo se alço otro Alarabe llamado Mahamete con la ciudad de Merida, pensando fauorescerse del rey don Don Alonso: mas Aliatan embio luego a su hijo Abdrahman contra el, y venciendo le en vna batalla se apodero de la ciudad: y Mahamete viendo se vencido recogio la mas gente q pudo, y se fue a seruir al rey Don Alonso con ella. El rey le rescibio muy bien, y le embio luego a Galizia

Los de Bizia entre gã a Anastasio al Emperador

Espa.

Guerrade infieles

Muerte de Carlo Magno

Luys Pio rey de Frácia

Mahamete rey de Merida se viene al rey don Alonso.

Los de Andrinopoli entregan a Tomas al Emperador.

Cruel muerte de Tomas

Al año de ochocietos y treze

1111



lizia contra vnos pueblos que se auian alçado cō vn cauallero llamado Don Raymundo: y dende a dos años quiriendo hazer Mahamete otro tanto con el rey, como auia hecho con Aliatan, se cō federó con Don Raymūdo, y haziendo venir muchos Alarabes en su ayuda, començo a destruir las tierras del rey, el qual junto luego sus gentes y fue la buelta de Galizia contra los rebeldes, y confederando se con Don Raymundo le caso con vna sobrina suya. Sabidas por Mahamete estas pazes, no osando esperar en campaña se metio en el castillo de sancta Christina, y el rey fue sobre el y le cerco, y a cabo de muchos combates, viendo que no se podia deffender, salio Mahamete a pelear con el, y siendo vencido y preso, toda su gēte fue muerta, y el rey le mando cortar luego la cabeça: y cobrando todos los lugares que le tenia ocupados se boluio a Leon, en el año del señor ochocientos y deziocho. Des pues desto Aliatan teniendo treguas con el rey Don Alonso junto vn poderoso exercito, y entrado en Cataluña, cerco la ciudad de Barcelona, estando dentro Bernardo del Carpio, que ya era condestable de Francia (aunque algunos dicen, que este Bernardo era otro) el qual se la deffendio valerosamente: y sabiēdo Aliatan que Luys Pio venia a socorrerla, alço

el cerco, y se retiro cō perdida de mucha gente, y hizieron treguas por tres años, durante los quales no vuo cosa memorable. Mas luego que se cumplieron las treguas Aliatan junto otro poderoso exercito de Alarabes y de Affricanos, y caminando con el la buelta de Barcelona: le dio el mal d la muerte, y así cessó aquella pestilencia de guerra que se esperaua en el año del señor ochocientos y diez y nueue. Dexo Aliatá doze hijos y veynte y dos hijas, al qual sucedio Abdarrahaman su hijo mayor, que fue el segundo deste nombre en los reyes de Cordoua. Murió tambien el rey Dō Alonso el año del señor ochociētos y veynte y quatro, y succedio don Ramiro hijo del rey don Bermudo, por que lo mando así en su testamento, el qual hizo treguas con Abdarrahaman, que duraron muchos años. Durante estas treguas, mucha parte de los Alarabes del reyno de Valencia, que auian fauorescido a Abdala en la guerra contra Aliatan, viendo que todos los principes de España y Francia tenían treguas, pidieron a Abdarrahaman, que les diesse licencia para yr a conquistar algunas provincias de Christianos, donde morar, el qual les puso en orden vna buena armada, y juntandose con ellos otros muchos nauios de Affrica fueron a la Isla de Corsiga, con vn caudillo llamado

Don Raymūdo hazes con el rey

.818. Aliatan sobre Barcelona.

Muerte de Aliatan

.819.

Muerte del rey dō Alonso

.824.

Abdarrahaman en su armada sobre Corsiga



Mumen Abdimaro, y segun dicen algunos escriptores, auiendo se apoderado de vna parte de la Isla, fue vna armada de Italia contra ellos, y matando a Mumen en batalla los echaron de toda la Isla, en el año del señor ochocientos y veynte y seys. Estos propios Alarabes, tomando por su capitan otro valeroso Alarabe llamado Caracax ( aunq̄ otros dicen que se llamaua Achape ) sabiendo que las prouincias del imperio estauan desarmadas y descubiertas aqualquier offensa, por causa de la guerra de Tomas, nauugaron la buelta de Grecia, y hallando aquella mar sin defensa robaron muchas Islas. Y pareciendo le a Caracax, que Creta entre todas las otras era mas a comodada así por la fertilidad como por la fortaleza de la tierra, acordo debazer allí su abitacion: y boluendo aquel año a España, el siguiente año torno a ella con quarenta nauios cargados de gente, con mas voluntad de robar y de boluerse a sus casas, que de poblar la tierra: mas su capitan Caracax que lleuaua otro intento, auiendo puesto la gente en tierra y embado vna parte della a que corriessse la Isla puso fuego a todos los nauios, y los quemo. Y como los Alarabes se alborotassen de ver aquel hecho, les dixo. Amigos vosotros me pedistes vna tierra donde poblar que fues-

se mejor que la que teniades en Valencia, veys la aqui tal que produze leche y miel, tomadla y pobladla, que si hazeys como valerosos, ninguna parte ay donde mas presto podays ser ricos con la fertilidad de la tierra, y con los despojos de los Christianos: y como ellos se congoxassen por la ausencia de sus mugeres y hijos los consolaua diciendo que muchas mugeres auia en la Isla, en las quales tendrian presto hijos, que les aluiassen aquel cuydado, y fortaleciendo aquel lugar donde desembarcaron con fosos, y cauametio su genre dentro, y le puso nombre Candax. Contra estos Alarabes embio el Emperador Micael, luego que se vio libre de la guerra de Tomas al gouernador las prouincias de Oriente, y con el a otro valeroso capitan llamado Damian, con mucha gente, mas los Alarabes los vencieron y muriendo Damian en la batalla huyeron los otros. En este tiempo vn monje que moraua en aquellas montañas de Creta, se vino a los Alarabes, y dando les a entender que el lugar donde estaua no era conuiniente para edificar ciudad, les mostro otro llamado Candaces, muy mas cómodo para todas las cosas, donde edificaron vna ciudad para fortaleza de toda la Isla, a la qual llamaron Candace o Candia. Desde aqui

.826.

Passan los  
Alarabes  
a Creta

Vencen los  
Alarabes  
de Creta  
a los capitanes  
del  
Emperador.

Edifican  
los Alarabes  
a Candia

Pueblan los  
Alarabes  
a Creta



aqui hizieron tanta guerra a los otros pueblos de la Isla, que en breue tiempo se apoderaron de ella, trayédo todos los moradores a seruidumbre. En estos dias otra armada de Alarabes partio de Almeria ciudad maritima de España, y occupo las Islas de Corsiga, y de Cerdeña, y los Italianos armaron otra vez cōtra ellos, y siendo su capitan Carlo conde de Bucharedo, ladesbarataron, y mataron mas de cinco mil Alarabes junto a Cerdeña, y los echaron de la Isla de Corsiga. Depues desto, sabiendo que Pepino rey de Italia estaua ocupado en guerra con los Venecianos aprouechando se de la gran discordia de los Christianos que poco antes los auian echado de las Islas, boluieron de presto sobre ellas, y auiendo destruydo vna parte de la Isla de Cerdeña y muerto infinita gente en ella se boluieron a Corsiga, lleuando consigo mucha gente captiua. Por otro cabo el Emperador Michael, deseando librar la Isla de Creta de poder de aquellos Barbaros embio contra ellos a Cratero su capitan, con setenta naos suyas, y muchas fustas, y otros nauios de las Islas en que yua mucha gente de guerra. Este capitan lleugo a Creta y animosamente acometio a los Alarabes, los quales no le huyeron el rostro, y peleando vn dia desde el amanescer hasta medio

dia, sin que se reconosciesse la victoria por ninguna de las partes, y al fin los Alarabes fueron vencidos, muriendo muchos en la batalla, los otros huyeron a la ciudad de Candia, porque sobreuino la noche y los Christianos nos los pudierō seguir. Esto fue causa de q̄ se perdiessse el exercito del Emperador, por los soldados, cansados de la batalla passada, y regozijados con la victoria, despues que estuuieron hartos de comer y de beuer, sin considerar el daño que les podria venir, como si estuuieran en sus casas se echaron a dormir sin poner guardias, ni centinelas, como se deue hazer para seguridad de los exercitos: y los Alarabes que no dormian viendo el descuydo grande que tenian, los acometieron a media noche, y los degollaron a todos, que no quedo quien pudiesse lleuar la nueua al Emperador. Solo el capitan Cratero se escapo en vn nauio fingiendo ser mercader, mas buscando le despues Caracax capitā de los Alarabes supo como se auia ydo huyendo, y embiando tras del otros nauios le alcançaron, y trayendo se le preso le hizo colgar de vn palo. Sabida esta rota en Constantinopla, luego el Emperador embio otro capitan contra los Alarabes de Creta llamado Orifan, varon muy prudente y sabio en las cosas de

Otra Armada de Alarabes de España gana Corsiga y Cerdeña, y son vencidos.

Occupan otra vez las Islas los Alarabes.

Batalla de Cratero con los Alarabes de Creta

Cratero auiendo vencido a los Alarabes fue vencido y muerto por su descuydo

Orifan va contra los Alarabes de Creta



la guerra: el qual discurrio por aquellas Iilas captiuando y matando algunos Alarabes, y abaxo la soberuia a los de Creta. En el año del señor ochocientos y veyn

te y ocho. Eufemio capitan de vna legion en Sicilia, auiedo se enamorado de vna noble donzella que en su tierna edad auia prometido castidad, la saco del monasterio, y la lleuo por fuerza a su casa. Y como los hermanos de la donzella le acusassen ante el Emperador, mando al gouernador de la Isla, que si aueriguasse ser verdad lo que aquellos dezian, le cortasse luego las narizes: el qual siendo auisado dello, hizo vna secreta conjuracion con sus soldados, y con otros capitanes, y passando a Berberia se fue a Abdulac rey del Carúan, de la casa del Agleb, que a la sazón era muy poderoso en Affrica, y offresciédo le el señorio de aquella Isla, y otros grandes tributos, le prometio el Alarabe que le haria coronar Emperador de Romanos. Luego junto Abdulac vn poderoso exercito, y lo embio en Sicilia con vn hermano suyo llamado Alcama, el qual peleó con la armada imperial, y auiedo la echado de la Isla, se apoderó de algunos lugares della, en la costa que mira hazia Affrica, y alli edificó vna fortaleza para guardia y seguridad de su exercito, y la llamo Alcama de su

proprio nombre, y es la que oy llaman los Sicilianos Arcamo. Sabido esto en Europa de todas partes acudio socorro a los Christianos desta Isla, que entonces era propria del Emperador de Constantinopla, y juntado se muchas gentes cercaron a Arcamo. Mas Abdulac embio nueuo socorro a los Alarabes, con otro capitan llamado Aced, el qual descercó la ciudad, y juntado se el exercito Mahometano con el de los Tirannos, fueron los Christianos vencidos, y los enemigos se apoderaron de toda la Isla: siendo Pontifice de la yglesia catholica Gregorio quarto. Luego partieron las tierras y la renta del reyno los vencedores, y los Alarabes quisieron que se esculpiesen letras Arabes en la monedas. Yo he visto algunas monedas destas, que de vna parte tienen letras Arabes, y de la otra letras, y atmas Christianescas. El tirano de Eufemio pago presto la pena de su traycion, porque estando en la ciudad de çaragoça con insignias imperiales, los propios ciudadanos le mataron. Y los Alarabes començaron a destruir desde Sicilia, la Calabria, y otras prouincias de Italia: y ocupando las Islas de Pantanalea, Malta, y el Gozo hizieron en ellas sus fortalezas, para recepto de sus armadas. Y en el año del señor ocho cientos y treynta, cer

828.  
Sicili.  
Eufemio  
tirano me  
te los Alarabes è Sicilia

Arcamo  
edificada,  
por los Alarabes.

El tirano  
Eufemio  
muerto

Malta y la  
Pantanalea  
ocupadas  
por los Alarabes.



*Ermengario desbarata la armada de los Alarabes.*

*Bonifacio Conde de Corsiga vence a los Alarabes.*

.834.  
Espa.  
*Guerras entre Abdarrabahan y don Ramiro*

ca de las Iſlas de Corſiga, y Cerdeña, Ermengario general de la armada de Italia peleo con ellos en alta mar y los vencio, y tomando les muchos nauios, rescato quinientos Chriſtianos que lleuauan captiuos, y los Alarabes de la armada de Sicilia, ſabiendo que los Venecianos en gracia del Emperador cuya era aquella Iſla, juntauan vna poderosa armada contra ellos, cargados de muchas riquezas se retiraron a ella. Tenian ocupada en este tiempo los Alarabes la noble ciudad de Palermo en Sicilia, y no auiendo quien ofaſſe acometerlos en tierra, Bonifacio Conde de Corſiga en compania de los Venecianos, y de algunos nobles de la Romania, juntando vna poderosa armada paſſaron en Affrica, y tomando tierra entre Utica, y Cartago, vencieron a los Alarabes en quatro batallas, y el terror de su nombre, hizo que los que estauan en Sicilia deſamparaffen la Iſla por yr a socorrer sus casas: y deſta manera la libro esta vez de aquella peſtilencia de guerra, y se boluio la armada vencedora a Italia cargada de despojos en el año del ſeñor, ochocientos y treynta y quatro. Pues boluendo a las cosas de España, en este año de ocho cientos y treynta y quatro, Abdarrahaman rey de Cordoua a perſuaſion de Idrys rey de Fez, y de otros caudi-

llos de Affrica que le aconsejauan que rompiesſe la tregua con los Chriſtianos, ofreciendo le su poder contra ellos, rompio la tregua con el rey Don Ramiro. Y en el meſmo año paſſaron por el estrecho de Gibraltar tantos Alarabes, y Affricanos, que cubrian la tierra como lagostas, y entrando por las tierras del rey Don Ramiro, hizieron grandifimos daños en ellos. Fue la entrada deſtas gentes, y el rompimiento de la tregua tan de improuiſo que el rey Don Ramiro, hallando se des apercebido de gente, porque auia caſi honze años que tenia pazes con los Alarabes, tomo por partido embiar sus embaxadores a Abdarrahaman, rogando le que quiesſe boluer a confirmar la tregua, que tanto tiempo auia durado entre ellos, con alguna honesta condicion, pues no auia tenido cauſa, que juſta fueſſe, para romperla. Mas Abdarrahaman enſoberueſcido con el nueuo exercito que le auia venido a fauoreſcer de Affrica, reſpouido a los embaxadores, que ſi el rey ſu ſeñor le daua las cien donzellas de parias que en otro tiempo los otros reyes Chriſtianos auian dado a sus antecelſores, el holgaria de confirmar la tregua con el, y no de otra manera. Esta reſpueſta puſo grandifimo animo al buen rey, y

*Batalia de Clauijoi*



con cierta esperança de que Dios le daría cumplida victoria contra aquel soberbio Barbaro, junto sus gentes a la mayor priessa q̄ pudo y fue en busca de los enemigos, que andaua junto a Najara, destruyendo y quemando villas y castillos y quanto les venia delante. Y en vn lugar llamado Clauijo donde esta el campo de Alnella vuo vna cruel batalla con Abdarrahaman que duro todo el dia, sin que se reconociesse la victoria: y viendo el rey que los suyos yuan perdiendo el campo, retirando se con buen orden ya que anocheſcia, se recogio a vn cerro que llaman el Otero del Gamito, donde estuuo toda aquella noche en oracion, rogando a Dios se acordasse de su pueblo: y auiendo se adormecido con este cuydado vino a el el apostol Sanctiago, y le dixo que confiassse en el señor, y q̄ fuesse cierto que quando Iesu Christo repartio las prouincias entre los apostoles, le auia dado en guardia esta prouincia de España para q̄ la amparase, y defendiese de las manos de los enemigos de su sancta fee. Dixo le mas, sabete que yo soy el apostol de Christo, ten fuerte animo, que con su ayuda venceras a los enemigos, muchos de los tuyos, a quien esta aparejada la gloria eterna, morirá en esta batalla, y por q̄ seas cierto de lo que te he dicho, verme has

andar sobre vn caualllo blanco, discurrendo por ella. Por tanto luego en amanesciendo, tu y los tuyos os confessad de todos vuestros peccados, y recēbid el sanctissimo sacramento, y quando esto ayays hecho, podreys herir sin temor en los enemigos. Auiedo dicho esto el bien auenturado apostol, recuerdo el rey, y mandádo jutar los obispos y abades, y los nobles caualleros que alli estauan, les conto lo que el apostol le auia dicho: y auiendo recēbido los diuinos sacramentos, luego que fue dia claro, entraron otra vez en batalla con los enemigos, en la qual fue visto el apostol Sanctiago hiriendo y matando en ellos, como lo afirman las coronicas, y el proprio rey lo dize en la relacion que haze en el preuilegio que dio a la casa del bendito apostol quando los grandes y ricos hombres hizieron los votos que dizen de Sanctiago. Con tan buen socorro celestial, los Alarabes fueron luego vencidos, y fueron muertos setenta mil dellos, y muchos captiuos. Abdarrahaman escapo huyendo a Cordoua con poca reputacion y grandissima perdida, y el rey Don Ramiro en memoria desta gran victoria instituyo despues la orden de la caualleria de Sanctiago. Esta batalla fue en el año del señor de ocho cientos y treynta y quatro, aun que

Retirase  
el rey lo  
teradeGa  
nito

Apareſce  
le el apo-  
stol Sancti-  
ago

Votos de  
Sanctiago  
hechos  
por esta  
batalla



que algunos dizen que fue en el de ochocientos y veynte y cinco, en el principio del reynado deste rey, y fue vna de las principales victorias que los Christianos tuvieron en España contra los Alarabes, y murieron en ella muchos señores Affricanos, con tanto numero de gente principal, que Abdarrahan tuuo por bién de hazer treguas con el rey Don Ramiro, las quales duraron algunos años. En este tiempo los Alarabes de Affrica, viendo que el Emperador Michael, por vn cabo se holgaua en Constantino- pla, dando se a todo genero de deleytes, y que por otro los principes Christianos estauan ocupados en sus particulares guerras y pretensiones, con mayor fuerza que nunca acometieron a Italia, y auiendo ocupado a Ciuita vieja fueron sobre la propria ciudad de Roma, y llegando al Burgo de Baticano, que entonces no estaua cercado de muros, destruyeron y quemaron el templo del señor sant Pedro, y quitaron del las ricas puertas de plata, y teniendo cercado al Papa Gregorio segundo estuuieron sobre la ciudad muchos dias, con deteminacion de la combatir, y al fin sabiendo que Guido Marques de Lombardia venia con mucha gente en socorro del Papa no le osando aguardar se retiraron, y entre la via Apia y la Latina de-

struyeron muchos pueblos, y robando, y destruyendo la yglesia del señor sant Pablo, puesta en el camino que va a Ostia, boluieron a la via Latina, y destruyeron a sant German, y el templo de san Benito en monte Casino, de donde llevaron ricos hornamentos, y destruyendo toda la tierra, llegaron al rio del Garillano, y alli se embarcaron, y cargados de despojos se boluieron a Affrica. Este mesmo año otra armada de Alarabes vino a Italia, y cerco y tomo la ciudad de Otranto en Calabria y hizieron vna fortaleza en ella. Y no auiendo quien se les oppusiesse, por que los principes Christianos estauan discordes, y el Emperador Michael, que auia hecho liga con los Venecianos para contra ellos, era muerto teniendo aparejada su armada para venir a socorrer aquellas prouincias, los Alarabes se hizieron cada dia mas poderosos. Murio Mahamete Halifa el año de ochocientos y treynta y quatro sucedio su hijo Imbrael, del qual y de las cosas acaescidas en su tiempo se dira adelante.

Italia.  
Los Alarabes destruyen a Baticano en Roma

Otra armada de Alarabes gana a Otranto

Muerte de Mahamete

.834.

¶ CAPITULO. XXIII. QUE trata de Imbrael. xxj. Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo.

POR





OR muerte del Halifa Mahamete succedio en el imperio de Bagadat Imbrael su hijo en el año del señor ochocientos y treynta y quatro, el qual fue belicoso y enemigo del pueblo Christiano. Y luego en el principio de su imperio junto vn exercito poderoso, y entro destruyendo las prouincias de los Christianos. Lo qual sabido por Teophilo, que auia succedido en el imperio Romano oriental por muerte de Michael Balbo su padre, junto sus gentes, y con el fauor de Teophebo, y de Manuel valerosos y prudentes guerreros que lleuaua consigo, se auenturo a dar batalla al poderoso enemigo: el qual menospreciando al Emperador (o fuese porque temio el successo de la jornada) dexo a Buzacarias su capitan con ochenta mil hombres que peleasse con el, y se fue con la otra parte del exercito a Suria. Venidos pues los dos exercitos a batalla, y fiendo muertos muchos de entrábas partes, començaró los Romanos a huyr, y se viuiera perdido el Emperador, si no le socorriera Teophebo, y alfin se retiro con la pretoria de los cortesanos, y con dos mil Persas, y subiendose

a vn collado alto, los Alarabes le cercaron, y trabaxauan por prenderle con todas sus fuerças: mas como sobreuiniesse la noche, Theophebo los burlo có vn nueuo ardid de guerra, mandando a los soldados que mostrassen grande contento regozixandose con bozes y con las trompetas y ministriles, para dar a entender que les auia llegado socorro: y creyendo los Alarabes que fuese assi se retiraron, y el Emperador viendo se libre de aquel peligro, fue a juntar se con la otra gente que auia huydo de la batalla, y se boluio a Constantinopla. Y haziendo capitan general de todo su exercito a Teophebo, luego el siguiente año le embio contra los Alarabes, el qual peleo con el mesmo Zacharias y le vencio en batalla junto a Carsiano, y truxo mas de veynete y cinco mil captiuos en el año del señor ochocientos y treynta y seys. Y con el buen successo desta jornada, boluio el proprio Emperador contra los Alarabes el año de ochocientos y treynta y siete, y auiendo trauado la batalla con ellos le succedio poco felicemente, y siendo cercado de los enemigos se viuiera de perder sino le socorriera Manuel capitan del exercito, el qual juntando vn gran tropel de cauallos rompio por medio de los Alarabes, y llegando al Emperador que esta

*Ardid de guerra có que Teosophebo libra al Emperador.*

*Asia.  
Batallas  
entre Teo-  
philoy Im-  
brael.*

*Batalla de  
Carsiano.*

.836.

.837.

*Manuel li-  
brado de  
samente al  
Emperad.*



estaua turbado, como hóbre sin sentido, y sin saber que se hazer, le puso la espada sobre la cabeça, diziendo le, Emperador huye si no matarte he, que no es justo que los Alarabes triumphen con llevar al Emperador Romano preso, y con estas palabras le animo, y saco de entre los enemigos. Venido el Emperador a Constantinopla, hizo luego grandes mercedes a Manuel, mas dende a pocos dias fue calumniado que se queria alçar con el imperio, y quiriendo le prender y facar los ojos, fue auisado dello y se passo a seruir a Imbrael, el qual le hizo mucha cortesía, y haziendo le general de vn exercito, le embio a la guerra de los Persas, dóde gano muchas victorias, y fue tenido en grande estima, mas al fin el Emperador le hizo boluer a su seruicio. Buelto Teophilo desta tercera jornada, luego el siguiente año de ochocientos y treynta y ocho, torno a juntar sus gentes, y lleuando consigo a Teophebo entro por las prouincias de Suria, prouacando a los enemigos, mas ellos se estuñieron en sus presidios este año, y sin hazer el Emperador cosa memorable se boluio a Cónstantinopla. Y el siguiente año de ochocientos y treynta y nueue, boluio a entrar por Suria, y teniéndolo Imbrael ocupadas sus gentes en la guerra con los Persas, destruyo gran parte de aquellas prouincias, y to

mádo a Sozzopetra ciudad donde de Imbrael auia nascido, la dexo destruyda, y aunque el proprio Imbrael le embio a rogar que respetasse aquella tierra por ser su naturaleza, no lo quiso hazer, y dexando a Teophebo en el gouerno del exercito, se boluio a Constantinopla: y como se tardasse la paga a los soldados Persas que el Emperador traya en su seruicio, a motinando se contra Teophilo, Saludaron por Emperador a Teophebo contra su volúntad, el qual no quiso aceptarlo, ni vsar de tal cargo, y luego se embio a desculpar al Emperador, certificando le que tal cosa no se auia hecho de su consentimiento. Pues como Imbrael viesse que Teophilo no auia querido respetar el lugar de su naturaleza, mouido de grandísima yra junto gran copia de gente de todas naciones, para yr a destruyr la ciudad de Amorio, donde era natural Teophilo. Sabido esto por el Emperador, luego embio a Theodoro Cratero con mucha gente de guerra y municiones, a que se metiesse dentro y la deffendiesse, y juntando su exercito se fue a encontrar con los Alarabes. Imbrael embio delante a Zacharias con diez mil Turcos de acuallo y todas las gétes de Armenia paraq se encontrasse con el Emperador que venia caminado la buelta de Suria: y auiendo llegado a Drazimeno

Teophilo

Imbrael  
va sobre  
Amorio

.838.

Otra jornada de Theophilo contra los Alarabes

Teophilo gana Sozzopetra.

.839.



Batalla de  
Imbrael  
es el Em-  
perador  
Teophilo

Theophilo le salio al encuentro y vino a vn lugar llamado Anzi. Desde alli embio a Manuel a q̄ re conosciessse el exercito delos enemigos, el q̄l se subio a reconocer lo sobre vn cerro muy alto: y viendo q̄ era superiores a los Chřanos por razon de los arcos y faetas de los Turcos, dixo al Emperador q̄ no arriscasse la fortuna de la batalla por entonces, hasta ver mejor occasion: mas el Emperador se resoluió de darles la batalla antes q̄ Imbrael llegasse con la otra gente, y luego el siguiente dia en amaneciendo camino la buelta delos enemigos: y como se començasse la batalla, y al primer impitu los Alarabes fuessen de vencida, fue tanta la furia delas faetas delos Turcos q̄ el Alarabe traya consigo, que se mudo la fortuna d̄ la guerra, y los Christianos huyeron dexando al Emperador y a sus capitanes peleando. A este tiempo, estando puesto Teophilo en harto aprieto, so corrio Dios con su misericordia, porque cayo tanta agua del cielo q̄ mojado se los arcos a los Turcos relaxaró las cuerdas, y los Romanos, perdiendo el temor a las factas, resistieron aquella furia, y los enemigos vuieron por bien de retirarse sin que se conosciessse la victoria por aquel dia. Mas luego la siguiente noche, andando Manuel rondando las guardias y cētinelas del exercito, sintio que algunos Persas de los que estauā

en seruicio del Emperador tractauan de traycion cō los Alarabes, y auisando dello al Emperador le persuadio, a que en siendo de dia se fuessse del campo, y el se retiro con la otra gente sin rescibir daño. Conosciendo los Alarabes por suya la victoria, y auiendo se juntado Zacharias con Imbrael, fueró a cercar la ciudad de Amorio, y haziendo vna hōda y ancha caua al derredor de su real, la començaron a combatir con grandissima furia: y despues de auerle dado muchos assaltos, viendo que los cercados se deffendian valerosamente, y que era por demas su estada alli, quiriendo alçar Imbrael el cerco, vn mal Christiano llamado Bortitiz, con enojo que tuuo de otros ciudadanos con quien auia reñido aquellos dias (aunque dizen algunos que cohechado con dineros) dio entrada a los Alarabes en la ciudad: los quales poniendo a cuchillo todos los hombres de guerra captiuaron las mugeres y criaturas, y destruyeron la mas hermosa ciudad, que auia en aquel tiempo en Asia. Calisto, Constantino, Cratero, y Theodoro Patricio capitanes del Emperador, y otra mucha gente principal fueró presos y lleuados a Imbrael, el qual se regozijo mucho cō aq̄lla victoria por auer se vengado de lo de Sozzopetra. Estaua en este tiempo Theophilo en Doroleo, y como supo que la

Imbrael  
destruyea  
Amorio

828.  
col. 1117  
ob. 1118  
1119  
1120  
1121  
1122  
1123  
1124  
1125  
1126  
1127  
1128  
1129  
1130  
1131  
1132  
1133  
1134  
1135  
1136  
1137  
1138  
1139  
1140  
1141  
1142  
1143  
1144  
1145  
1146  
1147  
1148  
1149  
1150  
1151  
1152  
1153  
1154  
1155  
1156  
1157  
1158  
1159  
1160  
1161  
1162  
1163  
1164  
1165  
1166  
1167  
1168  
1169  
1170  
1171  
1172  
1173  
1174  
1175  
1176  
1177  
1178  
1179  
1180  
1181  
1182  
1183  
1184  
1185  
1186  
1187  
1188  
1189  
1190  
1191  
1192  
1193  
1194  
1195  
1196  
1197  
1198  
1199  
1200

Embaxada de Teophilo a Imbrael.

ciudad



ciudad era perdida y sus capitane-  
 nes presos, p[er]s[er]ando aplacar a Im-  
 brael le embio sus embaxadores  
 c[on] muchos presentes, rogando le  
 q[ue] no pasasse adelante, y que le dies-  
 se los prisioneros que tenia en su  
 poder, y le daria dozientos y cin-  
 qu[en]ta mil pesos de oro por ellos.  
 Mas el soberuio Barbaro respon-  
 dio a la embaxada, q[ue] no eran per-  
 sonas las q[ue] tenia presas q[ue] por t[an]-  
 vil precio las auia de dexar, auie[n]-  
 do el gastado much[is]imas c[an]-  
 tidad de oro en la espedici[on] de aquella  
 guerra, y con esto los despidio. E[n]  
 esta rota dio t[an]ta pena al Emper[ador],  
 que nunca se pudo consolar  
 hasta que murio. Pues boluendo  
 a las cosas de Europa, sabiedo los  
 Alarabes las guerras y discensio-  
 nes q[ue] auia en Italia entre los prin-  
 cipes Christianos, en el año del se-  
 ñor, ochocientos y quar[en]ta y tres  
 (aunque Pandolfo Colenucio en  
 su historia de Napoles dize, q[ue] fue  
 en el de ochocientos y quar[en]ta y  
 cinco) se c[on]federaron los reyes de  
 Mauritania, y del Caruan: y junta-  
 do vna poderosa armada, la em-  
 biaron a Sicilia c[on] Saba valeroso  
 guerrero, el qual passo a Pulla, y te-  
 niendo cercada la ciudad de Ta-  
 ranto, el Emperador Theophilo  
 profiguiendo en la liga q[ue] Michael  
 su padre auia hecho c[on] los Vene-  
 cianos, embio a Theodosio gene-  
 ral de la armada d[e] C[on]stantinopla  
 contra los infieles, con el qual se  
 auian de juntar sessenta galeras q[ue]

los Venecianos tenian puestas en  
 orden para yr en busca de sus ene-  
 migos. Mas Saba desque supo su  
 venida, fingiendo que tenia mie-  
 do de aquella poderosa armada,  
 alçó el cerco y se fue a Cotron a  
 esperar la armada imperial antes  
 que se juntasse con la de Venecia-  
 nos: y succedio le tan prosperam[en]-  
 te, que encotrandola, que venia  
 bién descuydada de aquel hecho,  
 la desbarato: y tomando muchos  
 baxeles echo los otros a fondo, y  
 dio buelta sobre las galeras de Ve-  
 necianos, y tuuo vna cruelissima  
 batalla con ellas, en la qual fuer[on]  
 los Christianos vencidos, y se per-  
 dieron todas las sessenta galeras:  
 y un soberuicio con esta victoria  
 passo aceleradamente por el mar  
 Ionio, y fue al Irico destruyedo to-  
 das aq[ue]llas riberas, y tomo ciert-  
 as naos de Venecianos q[ue] venian  
 de Levante cargadas de mercade-  
 rias bien cerca de Venecia. Y lle-  
 gado sobre la ciudad de Ancona  
 la mayor parte de los vezinos se  
 salier[on] huyendo temiedo la furia  
 de aq[ue]llos Barbaros, los quales en-  
 trar[on] en la ciudad por fuerza y la  
 faquear[on], y poniendo le fuego por  
 todas partes la q[ue]maron: hecho e-  
 sto passar[on] sobre Tarato y apreta-  
 r[on] t[an]to los c[on]bates, q[ue] tomar[on] y fa-  
 quearon la ciudad, y cargados de  
 despojos se boluier[on] a Sicilia. Des-  
 pues desto, cerca de los años del  
 se[ñor] ochocientos y quar[en]ta y sie-  
 te, siendo Pontifice Romano Leó

Saba v[er]-  
 dela arma-  
 da Chris-  
 tiana.

Italia.

.843.

Saba so-  
 bre Sicilia

Saba sa-  
 quea a An-  
 cona.

.847.

quar



*Naufragio del ar mada de Saba*

quarto, andando los Alarabes victoriosos por todo el mar mediterraneo, y lleuando sus nauios cargados de despojos, y de captiuos, yendo la buelta de Affrica les sobreuino vna tormenta de mar tan gráde que se anegaron casi todos, y Saba lleo con solos quatro nauios destrozados a Vtica: lo qual fue causa que por algunos dias cesassen los trauajos de la Christiandad. Mienstras estas cosas se hazian en Italia, Asia o esta ua menos trauajada de guerras, y siédo muerto el emperador Theophilo, los Alarabes hazian grádes daños en las prouincias del imperio cō la occasiō del emperador niño. Porque auia sucedido Michael su hijo d̄baxo la administraciō de Theodora su madre, el q̄l siédo aun mancebo q̄ no le ap̄ta ua la barba, quito el gouierno a Theodora, y mouio vna guerra cruel contra los Alarabes. Lo primero júto vn poderoso exercito, y entrádo en sus tierras puso a fuego y a sangre quanto le venia delante: y llegádo a la ciudad de Somofata, que esta sobre el rio Eufrates (famosa por su fortaleza, y por las grandes riquezas que alli auia) la cerco: mas los Alarabes (auiendo metido mucha gente de guerra en la ciudad) fingieron tener miedo, y cerrádo las puertas, quando vieron que los Christianos estauan descuydados sin las centinelas, y guardias necesarias

*Michael Emperador de Constantinopla*

*Cerco de Somofata*

y que andauan derramados por la tierra, al tercer dia del cerco (q̄ fue vn domingo a ora de misa) salieron de tropel de la ciudad, y acometiédo los aloxamiétos por muchas partes con grandes alaridos, pusieron tanto terror a los Christianos, que siendo muchos muertos, los otros se pusieron en huyda. No paro en esto el daño del deshordenado exercito, porque siendo seguidos, por vn cabo de los Alarabes, los Maniq̄os, o Paulianos (llamados así de Paulo y Iuan inuentores de la eregia que obseruauan) saliendo a los caminos en fauor de los Alarabes prendieron muchos capitanes, y géte noble, y se los vendieron, y el Emperador corrio peligro de ser preso por aquellos ereges, y al fin se saluo por la velocidad de vn cauallo que traya. Con esta victoria Imbrael, junto el siguiente año vn exercito de traynta mil hombres y lo embio contra las prouincias del imperio, y Micael pensando restaurar algo del daño rescebido en la rota passada, con quarenta mil hombres que junto de las prouincias de Tracia, y Macedonia fue contra el: mas los cautelosos Alarabes dexando el camino derecho que trayá, y atrauesando por mōtes, y lugares fragosos fuera de camino dieron de improuiso sobre el exercito del Emperador, y auiendo le desbaratado, se viera perdido Micael, si Manuel valero

*Michael Vencido por los Alarabes*



valeroso capitán; no le saluara, rō  
 piendo por medio de las esqua-  
 dras de los enemigos. Pues bol-  
 uiédo a lo de Affrica, cerca de los  
 ochocientos y quarenta años de  
 Christo Hellen rey de Fez, auien-  
 do se hecho poderoso con los de  
 spojos de Affrica, y de España, edi-  
 fico el otro cuerpo d̄ ciudad que  
 esta a Poniente del rio Fez, y co-  
 mēço a fabricar la mezquita del  
 Caruyn, que es la mayor, y mas  
 principal que ay en Affrica. En este  
 tiempo florescia España en vna  
 paz general, y Abdarrahaman  
 entendia en hazer fortalezas y al-  
 caçabas en los lugares, y en hazer  
 traer el agua de las sierras alas ciu-  
 dades y villas, el qual edificio muy  
 nobles mezquitas, y hizo traer  
 los telares de peso d̄ Damasco pa-  
 ra que se labrasen Damascos en  
 España, y fue el primero que man-  
 do poner su nombre en la mone-  
 da Araba. Reynando este Abdar-  
 rahaman por el mes de Março de  
 ochociētos y quarenta y seys (aun-  
 que algunos dizen que en el de  
 ochocientos y quarenta) vinie-  
 ron los Ingleses a España con vna  
 gruessa armada en fauor de los  
 Españoles, y el primer puerto que  
 tomaron fue en Lisboa, y la tu-  
 uieron cercada, y hizierō mucho  
 daño en su termino, y rompieron  
 el muro d̄ sobre la mar, y porque  
 quitauan el agua que tomauā de  
 las fuentes que estauan junto al  
 muro, los cercados la alçarō por

ingenios, y la metieron en caños  
 a muchos lugares de la ciudad.  
 Viendo los Ingleses que no les a-  
 prouechaua su porfia, alçarō el  
 cerco, y fueron sobre Cadiz, y la  
 tomaron, y juntando se con ellos  
 otros nauios de Christianos fue-  
 ron a Seuilla, y la ganarō por fuer-  
 ça, y de alli passaron a cercar a Xe-  
 rez: y estando sobre ella: junto su  
 poder Abdarrahaman y fue con-  
 tra ellos y los vencio, y matando  
 infinita gēte les quemō la mayor  
 parte de los nauios, y cobro a Se-  
 uilla, y a Cadiz, segun dize Aben  
 Raxid en su hystoria. Muerto Ab-  
 darrahama, succedio Mahamete  
 su hijo mayor, d̄ quatēta y dos va-  
 rones q̄ dexo, el qual guerreō cō  
 vn Alarabe q̄ se llamo Omar Ben  
 Cacem, y le matō en batalla: y co-  
 mo vuiesse confirmado la tregua  
 que su padre tenia cō el rey Don  
 Ramiro vuo paz en España hasta  
 que Don Ramiro murio, auien-  
 do reynado veynte y seys años,  
 succedio le Don Ordoño su hijo  
 primero deste nombre, que fue  
 muy victorioso contra los Alara-  
 bes. Murio Imbrael, el año del se-  
 ñor ochociētos y quarenta y nue-  
 ue, succedio le Memon su hijo, de  
 quien diremos adelante.

Los Ingleses  
ganan  
a Seuilla.

Muere Ab-  
darrahama

Muere el  
rey dō Ra-  
miro.

Muere de  
Imbrael  
849.

CAP. XXIII. QUE TRA-  
 cta de Memon. xxij. Halifa, y  
 de las cosas acaescidas en su  
 tiempo.

P Por





849.

Asia.

Nota quã  
to amo la  
virtud es  
te Pagano

OR muerte d Imbrael, succedio en el impio de Baldac Memõ su hijo, a los ochocientos y quarenta y nueue años de Christo. Lee se deste Pagano que fue tan inclinado a virtud, y al estudio de las sciencias q̄ sabiendo que estaua en Constantinopla vn gran Philosopho, que llamauan Leõ (el qual siendo obispo de Thessalõnica, auia sido echado de su yglesia, por cierta diferencia que tenia los Latinos con los Griegos, sobre la veneracion de las ymagines, y viuia por bremente en Constantinopla, en señando a quien le pagaua) le escriuio vna carta con vn Christiano captiuo que auia sido su discipulo, y era gran Matematico, diziendo le desta manera. Considerando qual deue ser el maestro q̄ a este doctissimo portador ha en señado: y que tu Leon, adornado de tantas virtudes, no eres conocido de tu señor, ni de tus ciudadanos, ni meritamente remunerado de tu doctrina, desseo mucho q̄ te végas a mi: ruego te que lo hagas, porq̄ siẽdo mi maestro toda la generacion de los Alarabes se p̄dra debaxo de tu mano: y en dones y riquezas seras mas auentajado q̄ los otros Philoso-

phos q̄ hasta oy han sido. Esta carta dio al captiuo que la lleuasse a Leon, rogando le mucho q̄ aconsejasse a su maestro q̄ por ninguna cosa dexasse d hazer lo q̄ le pedia. Rescebida la carta por Leon, dio parte del negocio a sus amigos: y de vno en otro vino a oydos del Emperador, el qual le mandõ q̄ no partiẽsse de Constantinopla, y le hizo poner academia publico. Sabido esto por Memõ, le embio ciertas p̄posiciones Geometricas q̄ le declarasse, y auiedo se las declarado muy a su gusto, y añadido a ellas otras cosas muchas, fue el Pagano tan satisfecho y admirado de la abilidad de Leõ q̄ dixo en alta voz. O bienauenturados aquellos q̄ gozan de la diuina conuersacion deste hombre, y luego despacho sus embaxadores al Emperador con grãdes presentes, y le escriuio vna carta deste tenor. Memõ gran Amir y principe de los Alarabes, a ti Michael Emperador de los Christianos: Determinado tenia de yrte a visitar como amigo, mas como me aya sido concedido tan grãde imperio por Dios, cuya es la summa potestad, ni la dignidad, ni los ferocissimos pueblos mis subditos me lo conceden: Ruego te q̄ me embies a Leon doctissimo en Philosophia, y en otras sciencias, para q̄ teniedo le conmigo algun tiempo pueda ser participante de su doctrina, q̄ cierto le soy muy

Leon  
phiCarta de  
Memõ a  
Michael



muy aficionado, y no lo dexes de hazer por la diuersidad de religión que entre nosotros y nuestros subditos ay, pues te lo pido como amigo, que de mas de que hare paz perpetua contigo, te embiare mil pesos de oro para ayuda de los gastos de la passada guerra. Rescebi da la carta por el Emperador, no quiso complazer a Memon en lo que pedia, diziendo que no era bien que las sciencias con que los Romanos auian sido señores del mundo, fuesen enseñadas a los Barbaros, y desta manera aprendio a amar la virtud con el exemplo del Infiel: y estimando a Leo como era razon le hizo rico y honrado, y de de a pocos dias le boluio a su obispado de Thessalonica. Reynando este Emperador, y siendo Pontifice de la yglesia catholica Leon quarto, los Alarabes boluieron a juntar vna poderosa armada, y con determinacion de ganar la ciudad de Roma, fuero a Ostia, y con su improuisa llegada hinchieron de temor la sancta ciudad. Viendo pues Papa Leon la turbacion del pueblo, como principe animoso mando que se juntasen todos los nobles Romanos en el sacro palacio, y haziendo les vna vehemente oracion, exhortado los a que con el mesmo valor que sus passados auian ennoblescido a la madre Roma defendiesen ellos la republica Christiana, les hizo tomar las armas, y siguiendo le todo el pueblo con gra

disimo animo camino la buelta de Ostia. Algunos dizen que Carlo Caluo le vino a socorrer, y se halla en esta jornada, mas lo mas cierto es que sin fauor de otro principe fue a pelear con los enemigos, y que llegando a vista dellos hincó las rodillas en el suelo, y con las manos juntas, los ojos puestos en el cielo oro al señor desta manera. Dios omnipotente que con tan poca gente diste victoria a Gedeon contra sus enemigos, y a los que en tu sanctidad confia nunca desamparaste, oye nuestros ruegos por los meritos de tu precioso hijo, que derramo su sangre por nuestra salud, y concede nos que estos malos hombres enemigos de tu sancta fee catholica sean destruydos con la diestra de tu magestad: y tu señor Iesu Christo saluador nuestro, que librate a Pedro de las olas de la mar, y a Pablo del tercero naufragio, libra nos desta tempestad, y da nos victoria contra estos Infieles, para que con el triumpho della tu sancto nombre sea ensalzado y glorificado. Acabada esta oracion mando dar la señal de la batalla, en la qual entraron los Romanos con tanto denuedo que nunca mayor esfuerço se vio en sus escuadras que este dia, lleuado todos cierta esperanca de victoria: y aunque los Alarabes pelearon valerosamente al principio, al fin fueron vencidos, y la mayor parte dellos muertos y presos, y los que de alli es

Or. del  
Papa Leo

Vence Pa  
pa Leon a  
los Alarabes.

Las sciencias no se han de enseñar a los Barbaros.

Italia.

Los Alarabes llegan a Ostia.



caparon, se entraron en sus nauios huyendo, y se hizieron a largo a la mar, donde perecieron con tormenta. Auida esta victoria, el Papa se boluio a Roma, dando infinitas gracias a nuestro señor, donde fue alegreméte recebido con solénes pcesiones. Y con los Alarabes captiuos q̄ lleuó acabo de cercar el Burgo de Baticano (que por otro nóbre llaman la ciudad Leonina) y le poblo de la gēte de Corsiga q̄ se auia venido huyédo por miedo de los Alarabes. Mientras estas cosas passauan en Italia, el Halifa Memon junto vn poderoso exercito, y entrando por las prouincias del Imperio hizo grandes daños en ellas: lo qual sabido por el Emperador Michael, embio contra el a Petronio Patricio su tio, q̄ era Pretor de Tracia, con todas las fuerças del Imperio, el qual se fue a encontrar con el enemigo en la prouincia de Lala ceon. Estando pues los exercitos juntos Memon, deseoso de saber el successo de aquella batalla, preguntó a vn Christiano de los que tenia presos, que le declarasse como se llamaua aquel lugar dōde estaua su exercito, y el campo, y el rio, y toda aquella tierra, y como el Christiano le dixesse q̄ la prouincia se llamaua Lalaceon, y el campo y valle donde estaua el exercito Eptofante, y el rio Hire, tomádo malaguero destos nombres, dixo, para mi fera el fin de-

sta guerra desdichado, porq̄ Lala ceon significa afficiō de pueblo, Eptofante, excluydo, y Hir, quiere dezir, gente atropellada del enemigo. Mas con todo esso se determino de dar la batalla a Petronio, el qual la andaua rehusando todo lo que podia. Y luego el siguiente dia, auiendo puesto sus escuadras en ordenança, camino Memon hazia los enemigos, y viendo que le tenia cercado por todas partes, hizo algunos acometimientos, buscando por donde salir: y no pudiendo romper por ellos, boluiendo con mayor impetu ala pelea, fue muerto por vn Romano: y su gente desbaratada. Y vn hijo que venia con el, huyo a Melitena con parte del exercito, mas los Christianos que estauan en los passos de Carsiano le desbarataron y prendieron, y lo entregaron a Petronio, el qual lo embio preso al Emperador con la cabeça de Memō. En este tiempo España no estaua menos trabajada de guerras, porque aun que el rey Don Ordoño, y Carlo Caluo tenian treguas con Mahamete rey de Cordoua, vn caudillo Alarabe llamado Muça Aben Cacē (por ser hijo de vn Alarabe de aquel nombre. Y no por q̄ los Moros llamassen así a los Godos, a los quales llaman el Gotion) se alço con la ciudad de Toledo, en el año del señor ochocientos y cinquenta, el qual

Muerte de Memon.

Espa.

Muça tyo rāno con tra Mahamete rey d' Cordoua

850.

siendo

Asia.

Petronio  
Vice a Me  
mor.



siendo belicoso y de grande animo, con fauor de otros Alarabes que aborrescía tan larga paz mouo vna importantissima guerra. Este Alarabe junto muchas gètes a fama de la guerra contra Christianos, y dexando a su hijo Loth en guarda de la ciudad de Toledo, entro por Aragon, y ganando las ciudades de çaragoça, y Guescar hizo crueb guerra a los Christianos d aquellas comarcas: y entrado victorioso en Cataluña uencio en batalla a Don Iofre, y cercó la ciudad de Barcelona en el año del señor ocho cientos y cinquenta y dos, y auiedo la tenido cercada algunos dias, viédo que no la podia tomar destruyo la comarca, y passó la buelta de Frácia haziendo se llamar Halifa y rey de España. Aql año tomo por fuerza la ciudad de Narbona dode inuerno con su exercito: y uenciendo vn exercito de Fráceses en batalla, prendio dos nobles capitanes llamados Sácho, y Pedro. Algunos escriptores dicen q Carlo Caluo, no pudiédo acudir a esta guerra, se concerto có Muça, y le dio mucho dinero por q le dexaf se la tierra, y q el lo hizo así: mas otros dicen (mas cierto) q el rey Carlo junto sus gentes, y vino cótra el, y q no le ofando aguardar Muça en Francia, passó los Perineos, y el rey se puso en su alcáçe, y en vn lugar llamado Val Carolo le dio batalla en el año del se-

ñor ochociéto y cinquéta y quatro, y le desbarato y mato mucho numero de Alarabes. Luego en el año siguiente Muça hizo pazes con Mahamete rey de Cordoua, el qual le cófirmo el estado de todas las tierras q poseya con q le reconociesse por supremo señor. Hecho esto junto Muça vn exercito muy grande, y entrado por tierras del rey Don Ordoño, destruyendo y quemádo quáto le venía delante, llego hasta vn lugar q dicen Albayde, o Albania, y pareciédo le lugar conuenible para poner alli su frontera, edifico vn fuerte castillo cercado de muros y torres, y dexando en el suficiente numero de gente de guerra, se boluio a su casa. Sabido esto por el rey Dó Ordoño, con la mas gente que pudo fue luego a cercar el castillo de Albayde, y estando sobre el fue Muça a socorrer le, y teniendo assentado su campo en vn monte que dicen môte Guarducho, el rey hizo dos partes d su exercito, y dexando la vna sobre el castillo, fue con la otra en busca de los enemigos: y vuo batalla con ellos, en la qual plugo a nuestro señor darle victoria: y siendo los Alarabes vencidos y muertos mas d doze mil de a cauallo, y vna infinidad de peones, Muça escapo huyendo con tres heridas, delas quales murio dède a pocos dias en çaragoça, y vn yerno suyo llamado Aced, q era su capitán general

Muça fortalece el castillo de Albayde.

comarca de Aragón

Dó Ordoño vence a Muça y toma el castillo.

852.

Muça toma a Narbona.

Batalla de Valcarolo



neral fue tambien muerto en la batalla. Los del rey Don Ordoño robaron el campo de los enemigos, y bolviendo al cerco del castillo, dende a siete dias lo ganaron por fuerça, y matando toda la gēte de guerra que estaua dentro, captiuarō las mugeres y criaturas, y el rey lo mando derribar por el suelo, y se boluio victorioso a Leon. Pues mientras el rey Don Ordoño estaua ocupado en esta guerra de Muça, Mahamete rey de Cordoua, paresciendole tener buena coyuntura para apoderar se de algunos lugares de Christianos, rompio la tregua cō el rey Don Ordoño, diziēdo que no podia dexar de fauorescer a Muça, que se auia hecho su vassallo, y como despues supō el successo de la batalla de Albayde, y q̄ Muça era muerto, teniendo aparejado vn poderoso exercito para entrar por tierras del rey Don Ordoño, boluio las armas cōtra Loth, y cerco la ciudad de Toledo, el qual se la defendio valerosamente: y viendo que era por demas su estada alli, passo a las ciudades de çaragoça y Valēcia que eran de Muça, y las occupo. Por otro cabo Loth hizo treguas cō el rey Don Ordoño, y le prometio vassallage porq̄ le fauoresciesse cōtra Mahamete, el qual le dio alguna gente de guerra con que defendiesse la ciudad. Luego el siguiente año el rey junto sus gen-

tes, y fue sobre Coria, que era de vn Alarabe llamado Ceyet el Que tib, el qual salio a esperar al rey al camino, y le dio batalla, y siendo los Alarabes vencidos en ella, el rey passo sobre la ciudad y la gano: y matando muchos de los enemigos, la fortalecio y poblō de Christianos. Y con el mesmo exercito fue sobre Salamanca aquel año, y antes que llegasse a cercar la ciudad salio a el vn caudillo Alarabe cuya era, llamado Muçaudi, el q̄l dio batalla al rey: mas siendo el Paganō vencido y muerto, su gente fue desbaratada y el rey passo ala ciudad y la gano por fuerça, y todos los moradores fueron captiuos, y cō estas victorias se boluio aq̄l año a Leon. Despues desto en el año del señor ochocientos y cinquenta y siete, viendo Mahamete los daños que el rey Don Ordoño le hazia con la ocasion dela guerra que traya con Loth, acordo de hazer pazes con el, las quales se concluyeron de esta manera, que Loth quedasse por señor de toda la tierra que possēya, con titulo de rey, y en señal de vassallage pagasse ciertas parias cada año a Mahamete, y que tambien Mahamete fuesse obligado a socorrer le con toda la gente que vuisse menester para la guerra. Estas pazes se concluyeron estando Mahamete sobre la ciudad de Toledo, en el qual tiempo el rey Don Ordoño

fue

Mahamete  
te rōpe la  
tregua cō  
Don Ordoño

Loth se ha  
ze vassal  
lo del rey  
Don Ordoño

Don Ordoño  
gana a  
Salamanca.

857

Don Ordoño  
gana a  
çaragoça.



858. fue sobre çaragoça, y gano aque-  
 lla ciudad a los Alarabes cō otros  
 muchos lugares de aq̃lla comar-  
 ca. El año siguiente de ochocien-  
 tos y cinquenta y ocho, Mahame-  
 te embio sus alfaquis y embaxa-  
 dores a los reyes de Affrica, pidiē-  
 do les socorro cōtra los Christia-  
 nos, y Abdala Abé Idris señor de  
 las Mauritania por vn cabo, y  
 Abdala el Agleb señor del Caruá  
 por otro embiaron gr̃a numero  
 de gente de a pie, y de a cauallo,  
 en ayuda de Mahamete. Esta gen-  
 te entro en España por dos par-  
 tes, los de Tingitania por Gibral-  
 tar: y los de Carthago por el rey-  
 no de Valencia: y de alli se vinie-  
 ron a juntar todos en Cordoua,  
 en el año del señor ocho cientos  
 y cinquenta y nueue. Sabido esto  
 por el rey Don Ordoño pidio so-  
 corro a los principes Christianos  
 de Francia, y de Nauarra: y juntan-  
 do sus gentes le vinierō muchos  
 Nauarros, Gascones, y Proença-  
 nos, y se apercibio contra el pode-  
 roso enemigo. Estos dos exerci-  
 tos se juntaron en las riberas del  
 rio Tajo y uieron vna reñida ba-  
 talla en la qual fueron los Chri-  
 stianos vécidos, y muertos, y pre-  
 fos muchos caualleros de estima,  
 aunq̃ Mahamete perdio mas gen-  
 te que el rey: y passando el Paga-  
 no poderoso, entro por tierras d̃  
 Christianos haziendo grandissi-  
 mo estrago en ellas, y gano las ciu-  
 dades de Salamãca, y çamora por

858.

Mahame-  
 te pide so-  
 corro de  
 Africa.

859.

Parallade  
 Tajo.

Salamãca  
 y çamora  
 ganadas.

fuerça de armas, y destruyó otros  
 muchos pueblos. Despues entro  
 por Nauarra, y llego victorioso  
 hasta Tolosa: y como fuesse ya in-  
 uierno y se boluiesse a inuernar  
 ala Andaluzia, Don Sancho Gar-  
 cia rey de Nauarra le salio al en-  
 cuentro, y en vna batalla que vuo  
 con el junto a Haren perdio Ma-  
 hamete mucha gēte, y medio del  
 baratado se boluio a Cordoua.  
 Sabida esta rota de Mahamete,  
 Loth y los otros caudillos Alara-  
 bes de las comarcas de Toledo,  
 hizieron liga contra el, y con fa-  
 uor del rey Don Ordoño comen-  
 çarō vna cruel y larga guerra que  
 duro muchos dias. En este tiēpo  
 el rey Dō Ordoño entro muchas  
 vezes en tierras de los enemigos  
 y les gano muchos pueblos, y edi-  
 fico la villa de Aranda de Duero  
 en el año del señor ocho cientos  
 y sessenta y vno, y prosiguiendo  
 la guerra el siguiente año gano a  
 Lara, y a Oca cō todas sus comar-  
 crs. Por otro cabo mahamete, an-  
 dando ocupado en la guerra cō  
 Loth, subgeto algunos caudi-  
 llos de los que se le auian reuela-  
 do, y passando sobre Toledo con  
 vn exercito muy poderoso, Loth  
 pidio socorro al rey Don Ordo-  
 ño, el qual le embio mucha gen-  
 te con que defendiessse la ciudad.  
 Llegado pues Mahamete cerca  
 de Toledo, puso la mayor parte  
 de su gente en vna emboscada, y  
 con la otra camino la buelta de

Ba'alla de  
 Haren.

Aranda de  
 Duero.

891.



Rota de la ciudad. Y como el rey Loth  
Loth rey  
de Toledo  
fuesse auisado que venia con poca gente, tomando consigo los Christianos que el rey Don Ordoño le auia embiado, y mucho numero de Alarabes, salio a dar le batalla, la qual se començo con mucha tibieza por parte de los de Cordoua, y auiendo peleado vn rato, dieron buelta cautelosamente hazia donde tenian puesta la emboscada, para meter a los Toledanos en ella, los quales siendo cercados por todas partes, como yuan desordenados siguiendo a los que huyan, y la gente salia de refresco contra ellos, facilmente fueron vencidos. Murieron este dia mil y quinientos Christianos y mas de tres mil Alarabes de los de Loth, el qual escapo huyendo a vna de cauallero, y se guarescio en la ciudad de Toledo. Auida esta victoria Mahamete lleo a Toledo, y haziendo cortar las cabeças a muchos de los Christianos nobles que auian muerto en la batalla, las embio a los reyes de Berberia, como por tropheo. Viendo pues quan poco le aprouechaua tener cercada aquella fuerte ciudad, se boluio a Cordoua. Despues desto en el año del señor ochocientos y sessenta y quatro murio el rey Don Ordoño en la ciudad de Ouedo, auiendo reynado diez y o-

cho años, succedio le Don Alfonso tercero de este nombre su hijo, que llamaron por sobre nombre el Magno, el qual tuuo al principio seys años de guerras con sus vassallos, y despues fue muy victorioso contra los Alarabes, como se dira adelante. Por muerte del Halifa Memon, succedio en el imperio de Baldac Ozmin cerca de los años del señor ochocientos y sessenta y cinco, del qual, y de las cosas acaescidas en su tiempo se dira en el siguiente capitulo.

¶ CAP. XXV. QUE TRACTA de Ozmin. xxiiij. Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



VERTO Me mon en la batalla de Lalaceon, como queda dicho, vuc grãde scifma y diuision entre los Alarabes, los quales saludaron a Ozmin, y los Persas tomaron las armas, y guerrearon cõtra el. El qual entro poderoso en Persia, y supo tambien gouernar su negocio, que sin derramar mucha sangre boluio los alterados pueblos a su obediencia. En este tiempo los Alarabes de Cre-  
ra,

Asia.

864.

Muere el  
rey Don  
ordoño.



ra, estando el Imperio de Constantinopla muy trabajado de intrinsecas discordias ( porque Basilio Macedonico auia muerto a Michael, y hecho se Emperador) juntaron su armada, y corriendo la costa de Grecia hizieron grandes daños en ella, y en las Islas del mar Egeo, y boluiendo al mar Irico cercaron la ciudad de Grado, que era del señorío de Venecianos, y desamparando la el capitán Veneciano que alli estava, la tomaron. Lo qual sabido por el Emperador Basilio, viendo la mucho que importaua a la reputacion del Imperio restituyr aquella ciudad a los Venecianos, y castigar la insolencia de aquellos Barbaros, juntando la armada imperial, fue contra ellos, mas no le succedio como pensaua, porque peleando infelizmente fue vencido, y muchos Christianos fueron muertos, y presos, y aun dicen que el proprio Emperador estuuó en peligro de perder se. Buelto pues el Emperador Basilio a Constantinopla, luego puso en orden otra jornada contra los Alarabes, y el siguiente año, embiando al capitán Christofaro sobre Creta, fue el mesmo por tierra contra Ozmin Halifa de Suria. Christofaro peleo con los Alarabes en la mar, y desbaratando los en batalla naual refreno la soberuia que trayan affligiendo los pue-

*Basilio.**Los Alarabes  
de ton. an  
a Grado**Los Alarabes  
vencidos  
al Emperador  
por Basilio**Victorias  
de Basilio  
contra los  
Alarabes.**oib*

blos de la costa del Mediterraneo, con aquella victoria. Y el Emperador entrando poderoso por Suria: tomo muchas villas y castillos, y destruyendo todo lo que le venia delante, passo a la ciudad de Tefrica, y la cerco, mas auiendo la tenido cercada algunos dias, viendo que era por de mas pensar de tomar la por fuerza de armas, alço el cerco, y passando el rio Eufrates por vna puente de nauios, tomo muchas villas y castillos, vnos por fuerza, y otros a partido, y dexando destruyda, y talada toda aquella tierra, se boluio a inuerner a Constantinopla. Venida pues la primavera del siguiente año, boluio a juntar su exercito, y entrando otra vez por Suria, llego a la ciudad de Adata. Y auiendo hecho quemar los Burgos, aunque los ciudadanos se defendian negligentemente, no la pudo tomar. Y como el Emperador reprehendiesse a sus capitanes y soldados, diciendo les que por floxedad no ganauan aquella famosa ciudad, vn viejo anciano que estava entre ellos, le dixo. No te fatigues Cesar, y se cierto que no te conceden los hados que ganes esta ciudad tu, sino vn Constantino que de ti verna, y no es tu hijo Constantino que tienes aqui contigo, de lo qual vuo tanto enojo el Emperador, que mando a sus

*Cerco de  
Adata.*



LIBRO SEGUNDO, DE

gentes que arzeiassen el combate: mas al fin le aproueche poco su porfia, y con grande yra mádo matar todos los priuoneros que tenia en el real, y alçando el cerco se boluio a Constátinopla. En este tiépo los Alarabes de Affrica juntaron vna poderosa armada, y pasando al mar Irico cercarõ la ciudad de Arragoça: y como los Arragoçeses pidiessen socorro al Emperador Basilio, y les embiasse cien nauios de armada en su fauor, los Alarabes alçarõ el cerco, y no los osando esperar se embarcaron en sus nauios, y dierõ buelta a la costa de Italia, y juntandose con los del monte Gargano hizierõ grádissimos daños en ella: y despues q̄ vuierrõ ganado la ciudad de Bari, en Pulla, destruyédo aq̄lla prouincia, y la de Calabria, y discurriendo por las otras prouincias de Italia, se apoderarõ de mucha parte dellas. En este tiépo Alamir señor de Tarso q̄ también se hazia llamar Amir el Muminin y Halifa como el de Baldac, juntãdo gran numero de Alarabes Sarracenos entro por las prouincias del imperio haziendo grandissimas crueldades en los Christianos: y como Andrea Scita q̄ era Pretor de Leuante por el Emperador Basilio, se le oppusiesse, y hiziesse mucho daño en los Alarabes, Alamir le escriuió vna carta llena de blasphemias y de amenazas, por la qual vltimaméte le de-

zia q̄ si venia con el a batalla no le libraria de sus manos el hijo de Maria: mas tardo poco el castigo desta blasphemia, porq̄ viniendo se a juntar los dos exercitos, Andrea tomo la carta del Barbaro soberuio, y colgãdo la d̄ vna ymagen de nra señora, la metio por estandarte en la batalla: con cuyo fauor vécio a los enemigos, y siédo muertos y presos la mayor parte dellos, Alamir fue también preso, y Andrea le hizo luego degollar. Auida esta victoria Andrea fue acusado embidiosamente ante el Emperador, diziédo q̄ no auia q̄rido ganar la ciudad de Tarso pudiédo lo hazer con aq̄lla ocasion, el qual le quito el cargo, y lo dio a otro capitã llamado Stipiota, por q̄ le prometio d̄ hazer grandes cosas en Asia. Dende a pocos dias siédo los Alarabes informados por sus espías q̄ el real de los Christianos estaua sin guardias ni cétinelas acometieron de noche a Stipiota, y matando grã numero de Christianos le pusieron en huyda. Despues desto sien do Pontifice de la yglesia Romana Iuã octauo deste nombre, los pueblos de Italia viendo se affligidos de la molestia de los Alarabes, y mal socorridos de los principes de Europa, y sometiendo se al imperio de Constantinopla pidieron al Emperador Basilio que los socorriesse, el qual embio su armada luego en su socorro, y pidió

Italia.

*Destruye los Alarabes a Pulla*

Asia.

*Andrea Scita vence y mata a Alamir*

Italia.

*Socorro del Rey Carlo contra los Alarabes en Italia.*



dio a Carlo rey de Francia que fauoreciesse en aquella guerra las legiones Romanas contra los Alarabes que se andauan apoderando de el reyno de Napoles. Y siédo socorridas por el, fue Dios seruido que Sultan principe de los Alarabes fue vencido y preso, y la mayor parte de su gente muerta. Dizen los que escriuen esta guerra, que Carlo Caluo tuuo dos años en Capua a este infiel, y que en todo este tiempo nunca le vieron reyr si no fue vn dia viendo passar vna carreta por la calle, y que queriendo saber de el que auia sido la causa de aquella nouedad, dixo que se reya de la Fortuna que era como las ruedas de aquella carreta, que quando subia vn clauo arriba, ponía otro debajo, y con la mesma facilidad le boluia a poner en lo alto. Este Pagano aconsejo al rey que si queria tener seguras las ciudades de Capua y Benaunte, echasse fuera dellas todos los ciudadanos nobles, y por otra parte auiso a los Capuanos de como el rey los queria desterrar: losquales auiendo salido el rey vn dia a caça, le cerraron las puertas, y se pusieron en libertad, y en pago del buen auiso dexaron yr libre al Sultan: mas el les dio presto el pago de su liuiandad, porque en llegando a Pulla, junto muchos Alarabes de los que andauan en la tierra, y de otros que vinieron

de Affrica y de Sicilia, y boluio a cercar a Capua: y los Capuanos viendo se apretados embiaron su embaxada al rey Carlo, suplicando le los perdonasse, y les fauoreciesse contra el Sultan, y que holgarian de hazer quanto les mandasse: y viendo que el rey no quiso oyr a los embaxadores, diciendo que se holgaua de su destruycion, embiaron al Emperador Basilio que los socorriesse, y embiando les el proprio mensagero delante para que auisasse como yua luego el, sucedio que los Alarabes le prendieron, y le llevaron al Sultan, el qual sabiendo la nueua que traya le dixo q si queria saluar la vida, se llegasse a los muros de Capua, y dixesse a los Capuanos que el Emperador no queria socorrer los: mas el Capuano, aunque le prometio de lo hazer ansi, llegando a las puertas de la ciudad, dixo en altas voces q se tuuiesse fuertes porq el Emperador les embiaua gran socorro: y fue tanto el enojo q dello vuo el Sultan que le hizo matar, y perdiendo la esperaca de poder auer aqlla noble ciudad, alço el cerco. Por otro cabo Ozmin junto vna poderosa armada y fue sobre Chipre, y teniêdo cercada la ciudad d Amocosto, fue herido d vna mortal herida, y murio en el año del señor ochocientos y setéta y tres, auiendo reynado ocho años, sucedio le Caym Adam, del qual, y

Asia.  
Mure Ozmin sobre Chipre.

873.

delas

Carlo prē de a Sultā

Nota cō q astucia se libra Sultā



delas cosas succedidas en su tiempo se dira adelante.

**CAP. XXVI. QVE TRA**  
cta de Caym Adam. xxiiij. Halifa, y delas cosas acaescidas en su tiempo.



**P**OR muerte d'Ozmin, a los ochociētos y setenta y quatro de Christo, succedió en el Imperio de los Alarabes Caym Adam, que tuuo grandes guerras con los Persas. En esto tiempo Sucto Apocapa principe de los Alarabes de Cádía, armo muchos nauios, y los embio con vn valeroso capitan llamado Pothio a robar la costa del mar Egeo, y las Islas del, y auiendo hecho grandes daños por todas aquellas comarcas embio el Emperador Basilio Macedonio contra el a Niceta Oorifo Patricio, q̄ otros llamaron Edrungario, o Tiberio cō la armada imperial, el qual vto batalla naual cō los enemigos, y los vécio: y quemado les vna parte d los nauios cō los fuegos artificiales, les tomo otros muchos por fuerça. Mas los Alarabes q̄ escaparon de alli, no escarmētando del gran peligro en q̄ se auia visto, recogieron algunos nauios de confarios, y fueron a destruir el Pelo-

ponense, y las Islas vezinas. Sabido esto por Niceta, fue luego en su busca, y viēdo q̄ de necesidad auian de yr a dar fondo a Motō, o a Pilo, o a Patrazo, haziendovar de presto sus nauios por tierra sobreparales passo el estrecho Corinthiaco, y los acometio de improuiso. Estando pues los Alarabes descuydados de aquel hecho, en breue espacio fueron desbaratados, y sus baxeles quemados y echados a fondo, y siēdo Pothio su capitā muerto, fue destruida toda la armada de Candia. En este tiempo guerreado los Persas cruelmēte con los Alarabes, y cō el Caym Adā su Halifa, truxeron en su fauor a los Turcos, los quales de alli adelante nunca dexaron la tierra, antes se vinieron a hazer tan poderosos q̄ vinieron a succeder en el nombre, y en el imperio de los Alarabes, cōmo se dira adelante. Boluendo pues alas cosas de Poniēte, mientras el rey Don Alōso el Magno tuuo guerras cō los Christianos, los Alarabes hizieron grandes daños en sus tierras, y los hizieran mucho mayores, en seys años q̄ duraron aquellas guerras, si no estuieran tambien ellos discordes. En este tiempo partieron de Carthago sessenta naos gruesas d armada cō mucha gente de guerra, y discurriendo por la mar de Leuāte, llegarō al Zante y a Cefalonia, haziendo mucho daño, contra las quales el

Empe-

874.

Sucto Apocapa.

Edrungario cōtra los Alarabes.

Los Turcos en fauor de los Persas.

Euro.

Narçano véce la armada de los Alarabes.



Emperador Basilio embio a Narcano con la armada imperial, el qual las acometio impetuosamente, y echado vna parte dellas a fondo, siendo muertos y presos la mayor parte de los Alarabes, discurrio victorioso hasta la Isla de Sicilia, haziendo grandes daños en las ciudades que estauan subgectas a los Alarabes, y cargado de despojos se boluio a inuernar a Constantinopla. Despues desto los Alarabes que estauan en Mecina sabiendo que la armada del Emperador estaua holgando en Constantinopla, juntaron muchas naos, y passando a Phenicia, y a Suria affligieron aquella costa con grandes destruycciones sin auer quien se lo defendiese: porque Basilio auiendo sacado los marineros, y los forçados de las galeras, los traya en la fabrica de algunos templos que edificaua en la ciudad: y assi tuuieron lugar los Alarabes de saquear toda la costa de la mar. Visto pues el daño que hazian, el Emperador embio contra ellos algunos nauios de armada: los quales no uuieron esta vez el successo q̄ las otras, porq̄ los Alarabes los desbarataron. Despues desto fue cōtra ellos Nicefero Foca, valeroso y prudente capitán cō poderoso exercito, el qual vno muchas victorias, y refreno la soberuia de aquellos Barbaros. Murio Basilio auiendo posseido el

imperio de Constantinopla dezi nueue años, succedio le Leon Philosopho su hijo que impero veinte y cinco años, el qual fue tambien afficionado al edificio de los templos. Los Alarabes pues no perdiendo tiempo ocuparon la Isla de Lemnos, y matando muchos Christianos en ella, boluieron cargados de despojos a sus tierras: y de alli adelante estuieron algunos dias reposados: por causa de las grandes alteraciones y guerras que vno en las prouincias de Affrica, de las quales diremos en su lugar. Digamos aora de algunas cosas que acaescieron en las otras prouincias. Reyando en Leon el rey Don Alonso el Magno, y Mahamete Aben Abdarrahan en Cordoua, en el año del señor ochocientos y setenta y dos, Mahamete junto dos exercitos, y dando los a dos caudillos llamados, el Almandari, y Abul Cacem los embio a las tierras del rey Dō Alonso. El Almandari entro por Castilla, y el otro por Leon, destruyendo aquellas prouincias: lo qual sabido por el rey Don Alonso, junto de presto la mas gente que pudo, y con fauor de Proençanos, Gascones, y Nauarros, fue contra ellos, y encontrando se con el exercito de Abul Cacem junto a la ciudad de Leon, le desbarato y vécio en batalla, y le hizo retirar con mucho daño

Leon Philosopho.

Espa.

872.

El rey dō  
Alonso  
ce a Abul  
Cacem.Nicefero  
Foca  
los Alarabes.

Murio Basilio.



daño y perdida de gente. El otro exercito del Almandari, auiedo hecho algun daño en tierra de Salamanca, quando supo el successo de Abul Cacé, y q̄ el rey yua sobre el, se retiro sin hazer cosa notable

*Mahamete va contra Lothrey de Toledo.*

Despues desto, viédo Mahamete el poco fructo q̄ auia sacado de aquella guerra boluio a jútar sus gentes y fue cótra Lothrey de Toledo, y llegádo a Talauera, dexo en aquella villa a su hijo Almúdir có parte del exercito: y passandó adelante coméço de apoderar se de los lugares de aq̄l reyno. Viendo pues Loth q̄ los enemigos auian diuidido su exercito en dos partes, creyédo ser poderoso contra la vna dellas, salio de Toledo,

y junto a Talauera vuo batalla có Almúdir, mas no le succedio como pensaua, porq̄ fue vencido, y vuo de boluer desbaratado a Toledo.

*Mahamete derriba la puente vieja de Toledo.*

Sabido esto por Mahamete cerco luego la ciudad, y derribando la puéte q̄ estaua mas abaxo d̄ dóde aora esta la q̄ llamáde Alcá-tara, y en lugar mas alto, puso la ciudad en táto aprieto q̄ Loth tuuo por bien de ser su vassallo, y có esto se boluio a Cordoua aquel año. Mientras Mahamete andaua ocupado en esta guerra, el rey Dó Alóso no paraua de hazer daño en las tierras de los Alarabes. Viendo pues Mahamete quá valeroso principe era, acordo de pedir le treguas, las q̄les se effectuaron con condició q̄ ninguno de

los reyes pudiesse poblar, ni fortalecer los pueblos q̄ estauá despo- blados por la guerra. Estas treguas duraró seys años, y al fin de- <sup>muere Mahamete.</sup> llas murio Mahamete en el año del señor ochociéto y ochéta, y 880.

succedio en el reyno de Cordoua su hijo Almúdir q̄ fue el mayor d̄ treynta y quatro hijos varones q̄ tuuo: el qual quando murio su padre estaua haziédo guerra a vn Alarabe llamado Omar, q̄ se auia alçado cótra el: y nunca quiso dexar aquella guerra hasta q̄ le prendio, y mato. Esto hecho vino a Cordoua, y siendo saludado por rey confirmo la tregua con el rey Dó Alfonso, mas no viuio mas de dos años menos quinze dias, en el qual tiépo no vuo cosa memorable. Succediole su hermano Abdala, q̄ reyno veynte y cinco años, y confirmo tábien la tregua con el rey Dó Alfonso. Esta tregua duro hasta el año del señor ochocié- <sup>Abdala rey de Cordoua.</sup> tos y ochenta y cinco, q̄ Abdala sabiendo q̄ el rey Dó Alfonso fortalecia a çamora, y a Viseo, y otros lugares de los q̄ auia sido destruydos en la guerra, embio sus alfaquis a pedir socorro a los reyes de Affrica contra el: y siendo

le embiada mucha gente entro por Castilla haziédo grandes daños. Y passandó a la ciudad de Salamáca la cerco, y por mucha prisa q̄ se dio el rey a la socorrer, quádo llego era ya perdida, y los Alarabes se auia retirado a Cordoua. <sup>Abdalagna a Salamanca.</sup>

Entran-



Entrando pues el rey Don Alonso por el reyno de Toledo, hizo grande estrago en las tierras q̄ esta uá por Abdala, y se boluio aquel año victorioso a Quiedo. Luego el siguiente año Abdala boluio a juntar su exercito, y có nueuo socorro q̄ le vino de Affrica entro en tierra del rey Dō Alóso, y le gano a Najara, y a Oca. Y passando despues a Nauarra cerco la ciudad de Páplona, dōde se auia metido el rey Dō Sancho Garcia có la nobleza de aquel reyno: y despues de muchos cōbates entro la ciudad por fuerça, y el rey Dō Sācho fue muerto con otros muchos caualleros q̄ con el estauá. Pues como los Alarabes se retirassen cargados de despojos, y lleuando muchos captiuos consigo la buelta de Cordoua, el rey Don Alóso q̄ yua a socorrer al rey de Nauarra, se puso en su seguimiento: y entró de en el reyno de Toledo, cerco y tomó la ciudad de Guadalajara a partido. Có esto se retiraró los exercitos a q̄l año, y los reyes hizieron luego treguas por seys años. Boluiédo pues a las cosas acacscidas en Asia: luego que Caym Adá Halifa de Baldac uo acabado la guerra de los Persas, y traydo los a su deuociō có grádissimo daño de aquellas prouincias, boluiédo las armas cótra el Empador Leó Philosopho, entro poderoso por sus tierras, y hizo grandes crueldades en ellas: mas el Emperador

fue contra el có las legiones Romanas, y le vencio en Suria. Tambien Himeró capitán general de la armada imperial, vencio la armada de los Alarabes de Alexádría, y mato y captiuo muchos dellos. Con estas victorias fueron quebrátadas las fuerças de los enemigos, y reposaron algunos dias los Christianos, hasta q̄ imperando Constatino hijo de Leó: siédo su tutor Romano Lacapeno, dos hros llamados Curca, y Thephiloso, capitanes del imperio, entraron en Suria, y venciendo en muchas batallas a los Alarabes de Caym Adá, les ganaron muchas ciudades q̄ tenian ocupadas. Despues desto viédo el Emperador q̄ los Alarabes de Cádía destruyá toda la costa de las prouincias Romanas có sus nauios, embio vna gruessa armada contra ellos, la q̄l por ignorancia del capitan general fue desbaratada, y la mayor parte de los Christianos muertos, y presos. Por otra parte Bardo Foca gouernador de las legiones de Leuante, gouerno la guerra q̄ traya con Caym Adá con tanta sagacidad, q̄ gano muchas ciudades, y destruyo gran parte de las prouincias de Suria: y despues imperando Romano Niño, Nicefero Foca fue cótra los Alarabes de Cádía, y les hizo cruel guerra siete meses cōtinuos, y venciendo los en muchas batallas, les gano los castillos, y destruyédo ciudad llamada Canda-

Himeró  
venció a los  
Alarabes.

Romano  
tutor de  
Leon.

Los Alarabes  
venció  
la armada  
christiana

Nicefero  
destruye a  
Cardace

Abdalaga  
na a Pam  
plon: don  
de muere  
el rey Dō  
Sancho.

Asia.  
Caym Adá  
guerracó  
el Empera  
dor Leon.



Candace prendio a Curupe su capitán, y si no fuera llamado a grã prissa de Constantinopla acabara de ganar toda la Isla. Por otro cabo Leon capitán de las prouincias de Leuãte, fue contra Caym Adam, que con poderoso exercito andaua cobrando las tierras q̃ los Romanos le auian ocupado los años passados, el qual vuo batalla con el, y le desbarato y vencio, y matando y prendiẽdo quasi todos los Alarabes que traya en su exercito, escapo Caym Adã huyendo con poca gente, y Leon victorioso se boluio a Tracia, y entro triumphando en Constantinopla. Luego el siguiente año embio el Emperador a Nicefero Foca a Leuante, porque se tenia entendido que Caym Adam boluia cõ nuevo exercito a ocupar las puincias del Imperio, el qual passo a Suria en el año del señor ochocientos y nouenta y vno, y encontrãdo se con los enemigos uieron vna reñida batalla, mas al fin los Alarabes fueron vencidos, y Foca passo a la ciudad de Berroa, y la gano, y saqueo, excepto el castillo, y de mas de las grãdes riquezas que alli se hallaron dio libertad a muchos Christianos que estauan en aquella ciudad captiuos, y captiuo gran numero de Alarabes, y cõ gloriosa victoria se boluio a Constantinopla, llevando consigo vna parte de la vestidura de S. Iuan, que alli

hallo. Despues desto siendo ya Nicefero Foca Emperador de Constantinopla (que succedio a Romano) los Alarabes de Sicilia le embieron a pedir cierto tributo, que dezian pertenescer les de los Romanos, por vna antigua conuencion, mas el Emperador, como hõbre valeroso, q̃ no queria que se dixesse que en su tiempo auia sido el imperio Romano tributario a los Alarabes, juntãdo vna poderosa armada embio contra ellos a Manuel Patricio, el qual se gouerno tan mal, no siendo platico en las cosas de la guerra, que auiendo saltado en tierra, y desmãdado se los soldados a saquear algunos lugares, diero los Alarabes en ellos, y los desbarataron, y matando a Manuel la mayor parte de la gente fue muerta y presa, y se perdierõ quasi todos los nauios de la armada. Diferente de esto succedio a Iuan Cimisca, el qual siẽdo embiado por el Emperador a la prouincia de Cilicia vuo cumplida victoria de los Alarabes, junto a la ciudad de Adana, y estendio su fama por Leuante, de tal manera, que el proprio Emperador passo luego el siguiente año con poderoso exercito en Cilicia, y gano a Anabarsa, Rosso y Adana, ciudades de aquella prouincia, y otras muchas villas y castillos. Y no se determinando de combatir a Tarso, ni a Mopsuestia porq̃ entraua el inuierno se boluio

Leon vencido a Caym Adam.

Nicefero Foca gano a Berroa.

891.

Vestidura de S. Iuan.

Los Alarabes vencen a Manuel Patricio.

Asia. Iuan Cimisca vence a los Alarabes de Sicilia.

Anabarsa Rosso. Adana.

Tarso. Mopsuestia.

uio



uio a inuernar a Capadocia, y ala entrada de la primavera boluio a Cilicia: y embiando a su hermano Leon con parte del exercito sobre la ciudad de Tarso, fue el a cercar a Mopsuestia. Passa por esta ciudad el rio Saro, que la diuide en dos partes: y los Alarabes viendo que los Christianos les entrauan la vna, y que no la podian defender, poniendo fuego a los edificios se passaron a la otra: mas el Emperador los combatio con tanta fuerça, que les gano la ciudad, y todos los que dentro della se hallaron fueron muertos y presos. Sabido por los de Tarso la perdida de Mopsuestia, luego se rindieron a Leon en nombre del Emperador, y desde a tres dias llego la armada de Alexandria q̄ el Halifa embiava en su socorro, la qual no pudo tomar tierra, y boluiendo se a la mar encontro con la armada del Emperador, q̄ andaua por aquella costa, y siendo perdidos vna parte de los nauios de los Alarabes, los que de alli escaparon se anegaron despues con tormenta. Auidas estas victorias, el Emperador Nicefero se boluio a Constantinopla, y lleuado se consigo las puertas de Tarso y de Mopsuestia, que eran de bronze, labradas con hermoso artificio, las hizo poner en el alcaçar, y fortaleza de Constantinopla, las vnas a la parte oriental, y las otras a la occidental. Este Em

perador restituyo al imperio la Isla de Chipre, que los Alarabes auian ganado mucho antes, y passando a las prouincias de Suria gano muchas ciudades delas que estan cerca del Libano, y en la costa de la mar, y destruyo la mayor parte dellas. Passando despues sobre la ciudad de Antiochia, que esta sobre el rio Oronte, la cerco y combatio, y como los ciudadanos se deffendiessen valerosamente, y faltassen los bastimentos en el exercito, por causa de las grandes lluias, que tenian toda la tierra empantanada, el Emperador mando hazer vn castillo en el monte Tauro (que oy llama Mauro) y dexado en el a Micael Burge con titulo de capitan de aq̄l monte, para que molestase a los de la ciudad, puso en el gouerno de los otros presidios a Pedro Eunucho de su palacio, hombre muy experto en las cosas de la guerra, para que aloxasse el exercito por aquellos lugares donde mejor le pareciesse que podrian inuernar los soldados, y se boluio a Constantinopla. Partido el Emperador, Micael Burge fatigaua de continuo con correrias a los de Antiochia, el qual con desseo de ganar fama penso como poder ocupar aq̄lla ciudad. Auiendo pues Michael hecho tomar la altura de la torre principal, q̄ estaua sobre la puerta, y hecho escalas a medida della para escalarla, llego secretamente

Chipre re  
stituyda a  
los Chris  
tianos

Cerco de  
Antiochia  
del rio O  
ronte

Michael  
Burge ga  
na a An  
tiochia.

Q al

Tarso.  
Mopsues  
tra

828.

000

Nicefero  
lleua las  
puerta de  
Tarso y  
Mopsues  
tra a Co  
stantino  
pla



al muro vna noche tenebrosa, q̄ neuaua y hazia muy escuro, y arri mando las escalas subio arriba có trezientos soldados que lleuaua para aquel efecto, y hallando las guardias durmiendo los degollo, y se hizo fuerte en ella. Luego dio auiso a Pedro Eunucho para que le socorriese con mas gente, el qual no queria socorrerle, diciendo que el Emperador le auia mandado que no dieffe asalto a la ciudad porq̄ tenia vn mal pronostico, que en tomando la auia de morir. En este tiempo los ciudadanos viendo ocupada la torre accudieron hazia aquella parte para echar a Manuel Burgo de lla, el qual se defendia valerosamente, y Pedro Eunucho despues de auer estado suspenso no sabiendo que partido tomar, si yria contra el mandato del Emperador, o dexaria perder aquella gente, al fin determinando se de socorrerla, llego con todo el exercito a la ciudad, y como los ciudadanos desmayassen, Manuel que estaua en la torre sobre la puerta hizo echar la puente sobre el foso, y abriendo la puerta de la ciudad dio entrada a los Christianos, los quales ganaron con mucha facilidad la fuerte ciudad de Antiochia. Sabido esto por el Emperador vuo mas pefar que alegria dello, y ay rado contra los capitanes los des honro, y quito de los cargos que tenian, y aun algunos dizen que

los castigo por aquel hecho, lo qual succedio en el vltimo y sexto año del imperio de Nicefero Foca. Pues boluiendo a las cosas de poniente, luego que se cúplieron las treguas entre Abdala rey de Cordoua y el rey Dō Alóso, el pagano, y Loth rey de Toledo juntaron sus gentes, y entrando en tierra de Christianos hizierō mucho daño. Lo qual pudieron bié hazer, porque los hijos del rey Don Alonso andauan diferentes, y el padre para los apaziguar se auia retirado a Ouiedo, y dando el gouierno de Leon a Don Garcia, y el de Galicia a Don Oroño. Este don Oroño peleo dos vezes con los exercitos de Abdala en el año del señor ocho ciētos y nouenta y ocho, y entrabas fue vencedor y boluio victorioso a Galizia. Despues desto en el año del señor nueuecientos boluendo el rey Don Alonso de visitar la casa del señor Sanctiago pidio a Don Garcia su hijo que juntasen sus gentes, porque queria yr a hazer guerra a los Alarabes, y juntando vn poderoso exercito entro por las tierras de Abdala, y hizo grande estrago en ellas, y se boluio aquel año a inuernar a camora, y de alli a Ouiedo. Desde este año hasta el de nueue ciētos y siete anduuo la guerra muy encendida en España, y Abdala se fauorecio mucho de la gēte de Africa contra los principes Christianos que

Espa.  
Guerras  
tre el rey  
don Alon  
so, y Abda  
la rei de  
Cordoua.

.898.

900.

.907.



que por todas partes le combatiá Murio Abdala el año de nuevecientos y siete, primero dia de la luna de Março, y succedio en el reyno de Cordoua Abdarrahaman Vnaçardin (que quiere dezir en falçador de la ley) que fue vn belicoso pagano, el qual vuo el reyno por cõsejo de el Amir el Moce lemin de Affrica, y con su fauor, aunque era hijo menor. Tambié murio Don Alonso dende a dos años, aunque algunos dicen que murio quando boluió a çamora, el qual fue enterrado en Ouedo cõ Doña Ximena su muger, por cuya muerte succedio en el reyno de Leon Don Garcia su hijo. Mu-  
 riu tambien Caim Adam Halifa de Suria, siendo ya viejo, y cansado de muchas guerras, en el año del señor nueue cientos y ocho, a uiendo reynado quarenta y quatro años: por cuya muerte vuo grãdes guerras entre los Alarabes y se leuantaron quatro Halifas en Oriente, y guerrearon largo tiempo vnos con otros, cõ varios sucesos, vno se llamo Halifa de Baldac, otro de Ionio, otro de Persia y otro de Egypto: y demas destos vuo muchos señores particulares de ciudades, y prouincias, que arrimando se a vno destos Halifas, guerreauan cõ los otros, de cuya causa el imperio Arabe declino en gran manera en aquellas partes: y aun los escriptores hablan escuramente de sus cosas. A este

Caim Adam succedio Cosdar del qual, y de las cosas acaescidas en su tiempo diremos adelante.

¶ CAPIT V. XXVII. QVE trata de Cosdar. xxv. Halifa de Baldac, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



ESPVES de muerto Caym Adá que no fue nada vètu- roso en las guerras q̄ tuuo cõ los

Emperadores de Cõstantinopla, los Alarabes saldaró quatro Halifas orientales, como esta dicho, mas por que el de Baldac fue siempre tenido entre ellos por legitimo successor en aquel imperio, hazemos mas cabeça del, que de los otros, que todos fueron tenidos por tiranos. Este fue llamado Cosdar, el qual viendo que el imperio Arabe estaua fatigado de tantas guerras, procuro de cõformar todos los otros Halifas y Soldanes, para que vnanimos y conformes, hizieffen guerra a los Christianos. Siendo pues muerto el emperador Nicefero Foca, imperado ya Iuan Zimisca en Constantino-  
 pla, paresciédole a Cosdar buena ocasion para hazer alguna cosa notable, con que ganar opinion, hizo liga confederacon cõ todos

Iuan Zia misca Em perador de Constantiã noplã.

Q̄ los



## LIBRO SEGVNDO DE

los principes de los Alarabes, y trayendo en su ayuda muchos de los del Carúan, entro por tierra de Christianos, y cerco la ciudad de Antiochia del rio Oronte y la combatio: mas los de dentro se deffendieron valerosamente, y siédo socorridos delas legiones que estauan en Mesopotania, aunque los Alarabes eran superiores de numero, los Griegos los desbarataron y vencieron, y matando muchos dellos, Cosdar có los Alarabes que escaparon de la batalla, se fue huyendo a Baldac: y desde a pocos dias con fauor de los pueblos de Affrica y de Egipto, hizo cruel guerra a los Persas, y los sujeto, y puso debaxo de su obediencia. En este tiempo Don Garcia rey de Leon, prosiguiendo la guerra que Don Alonso su padre auia hecho a Abdala rey de Cordoua, júto vn poderoso exercito, y en el primero año de su reynado entro por la tierra de los enemigos, destruyendo, y robado muchas villas y castillos, y viniendo contra el vn Alarabe llamado Ayola (o segun otros Yahaya) que tenia la villa de Talauera, por el rey Abdarrahaman, vuo batalla con el, y le vencio y prendio, y siguiendo el alcance de los Alarabes hasta Talauera, hizo grande estrago y matança en ellos: y boluiendo cargado de despojos a çamora, en el camino se le huyo Ayola por culpa de los que le guar-

dauan. Murio el rey Don Garcia en el tercero año de su reynado en la ciudad de çamora, y su cuerpo fue lleuado a Ouiedo. Succediole Don Ordoño su hermano segun do deste nombre, en el año del señor nueue cientos y diez, que fue muy vitorioso contra los Alarabes. Y luego el primero año de su reynado, con la gente que Don Garcia su hermano tenia junta, entro por las tierras de los enemigos, y sin hallar resistencia, hizo mucho daño en ellas, y se boluio triumphante a Castilla. Y haziendo otro tanto los siguiétes años, en el de nueue cientos y catorze, llego hasta Talauera y la cerco: y estando sobre ella vino a socorrer la Abdarrahaman, y vuieron batalla, en la qual Don Ordoño fue vencedor, y boluiendo el pagano desbaratado a Cordoua, el rey combatio a Talauera, y entrando aquella villa por fuerça, passo a cuchillo toda la gente de guerra que auia dentro, y la saqueo y hizo quemar, y echar por el suelo, y con esta victoria boluio aquel año a çamora, lleuando preso al Capitan, que Abdarrahaman tenia puesto en Talauera. Algunos dizé que esta batalla vencio dó Ordoño en tiempo de Don Garcia su hermano. Viendo pues Abdarrahamá el daño que el rey Don Ordoño hazia en sus tierras, y las victorias que auia tenido contra el, y que cada dia se hazia mas poderoso, embio

Muerte  
del rei dō  
Alonso

Don Ordoño  
rei  
de Leo:

.910.

.800.

Cosdar  
ce ra An  
tiuchia.

Espa.  
Don Gar  
cia vence  
y prende  
a Ayola



bio sus alfaquis a los señores del linage de Idris , y de Mequineça, que señoreauan las mauritanias, pidiendo les socorro contra el.

*Los Alarabes de Africa en socorro de los de España.*

916.

Y passando en su ayuda Mahamete el Motaraf, señor de Ceuta y otros señores y Xeques de Tingitania, junto en Cordoua, mas de ochenta mil hombres de pelea. Y el año del señor nueue cientos y deziseys, fue sobre Osma, que pocos dias antes la auia hecho poblar y fortalecer el rey Don Ordoño, y puesto en ella su frontera contra los Alarabes. El rey pues como supo que Abdarrahamá juntaua táta gente, aperciendo su exercito estuuo esperando a ver lo que hazia, y sabiendo que tenia cercada a Osma, fue contra el y le dio batalla, y aunque fue Abdarrahaman vencido, era tanta la pujanza de gente que traya, que luego boluio a rehazer el exercito, y dexando proueydias las fronteras, porque era ya tarde, y entraua el inuierno se boluio a Cordoua, y los Affricanos se boluieron aquel año a Berberia con perdida de mucha gente. Luego el siguiente año de nueue

*Don Ordoño vence a Abdarrahaman junto a Osma.*

917.

cientos y dezisiete, sabida la yda de los Affricanos, el rey Don Ordoño entro por Estremadura poniendo a fuego y a sangre quanto le venia por delante, y los de Merida y Badajoz, vinieron a el y se hizieron sus tributarios, y con grandes riquezas y

honra boluio aquel año a Leon. Este mesmo año Abdarrahaman, no quiriendo profeguir la guerra, pidio treguas al rey Don Ordoño, el qual se las concedio por tres años: y siendo passados rompio luego la tregua, haziendo que los de Merida no pagassen mas el tributo al rey Don Ordoño, y prometiendo les que los socorreria contra el. Lo qual sabido por el rey junto su exercito, y entro otra vez por Estremadura

*Don Ordoño destruye a Talauera otra vez.*

destruyendo la tierra: y boluendo hazia Toledo llego a Talauera, y hallando la villa en defensa, porque Abdarrahaman la auia buuelto a poblar en la tregua, la cerco. Estando el rey sobre Talauera, vino Abdarrahaman contra el con grande exercito: y auida su batalla los Alarabes fueron vencidos, y murieron mas de veynte y cinco mil dellos: y dexando la villa desamparada, se boluio Abdarrahamá huyendo a Cordoua: el rey la combatio tan reziamente, que la entro por fuerça, y boluendo la a destruir se boluio el mesmo año, que fue de nueue cientos y veynte, a in-

920.

uernar a çamora. Luego que Abdarrahaman boluio a Cordoua, embio sus alfaquis a pedir nueuo socorro a los reyes de Affrica, y a la primavera del año del señor nueue cientos y veynte y v-

*Don Ordoño vence los enemigos sobre Satisfebã de Gormaz.*

921.

no passaron en su ayuda Aben Iucef, y Aguaya, principales caudi-

Q 3 llos



llos de Tingitania, con grãde numero de gente de apie y de acauallo: y juntando se con el exercito de Abdarrahaman, entraron por las tierras del rey don Ordoño, y cercaron la villa de Santistevan de Gormaz: mas el rey junto sus gentes, y como fuesse inferior de numero, dio denoche a deshora en el real de los enemigos, y hallando los descuydados los desbarato y hizo boluer huyendo con mucho daño a Cordoua. Viendo esto Abdarrahaman rogo a los caudillos de Berberia, que no se fuesen aquel año, los quales invernaron en Cordoua, y embiaron por mas gente a sus tierras. Luego el siguiente año de nueuecientos y veynete y dos, boluieron a la guerra, y entrando poderosos por las fronteras de Galizia cercaron la villa del puerto. A este tiempo auiendo el rey Don Ordoño juntado los grandes del reyno con el mayor exercito que pudo, fue a socorrer aquella villa y vuo vna reñida y sangrienta batalla cõ los enemigos, que duro gran rato, y al fin se retiraron las esquadras, sin que se reconociesse la victoria, y los Alarabes dexando el cerco se boluieron a Cordoua, y el rey a Leon. Venida la primavera del siguiente año, de nuevecientos y veynete y tres, boluio Abdarrahaman a la guerra, y faciendo su exercito, fue la buelta de Navarra y cerco la antigua ciu-

dad de Cantabria junto a Logroño, y como los ciudadanos embiassen a encomendar se al rey Don Ordoño, con quien tenian amistad, luego los fue a socorrer. Lo qual sabido por Abdarrahaman, hizo dos partes de su exercito, la vna dexo sobre Cantabria, y con la otra salio al encuentro al rey, y vueron vna reñida batalla, en val de Iunquera: en la qual dizen algunos, que el rey fue vécido, y que el pagano lleuo presos los obispos de Salamanca y Tuy: otros dizen que no, si no que el rey descercó la ciudad, y siguiendo el exercito de Abdarrahaman, gano a Najara, y destruyo toda aquella comarca. Murio el rey Don Ordoño el año del señor, nueuecientos y veynete y quatro (aunque otros quitan veynete y seys años a esta cuenta) Succediole Don Fruyla su hermano, segundo deste nombre, que reyno menos de dos años, y por su muerte succedio Don Alfonso quarto deste nombre, su sobrino hijo del rey Don Ordoño. Boluiédopues a esta guerra, luego que el rey Don Ordoño murio, Abdarrahaman embio por nueuo socorro a los reyes de Affrica, paresciédole, que con la ocasion de la mudança del reyno, haria bien sus negocios, y en el año de nueuecientos y veynete y cinco, passo Mahamet el Motaraf, señor de Ceuta cõ quinze mil de acauallo y quarenta mil peones

.922.

Batalla sobre la villa del puerto

.923.

Abdarrahaman sobre Cantabria

Batalla en val de Iunquera.

Muerte de Don Ordoño.

.924.

Don Fruyla segundo

Don Alfonso quarto

.925.

.925.



peones y con el otros caudillos, y Xeques de las Mauritania, en fauor de Abdarrahaman, el qual junto vn poderoso exercito, y entrando por Castilla destruyendo quanto le venia por delante llego a la villa de Santistean de Gormaz, y cerco aquella villa, y despues de muchos combates la gano por fuerça de armas. Y de allipasso el rio Duero, y fue sobre Pamplona y la gano, y boluio aquel año victorioso a Cordoua, sin hallar quien osasse oponerse le estando los principes Christianos ocupados en sus pretensiones, y guerras particulares. En el año de nueue cientos y veynte y seys, no olvidando la ocasion boluio a entrar el pagano por las fronteras de Aragon, y asolo, y quemó quantas villas, y castillos topaua, con tanta crueldad, que puso gran temor al pueblo Christiano. Traya Abdarrahaman por general de su exercito vn valeroso caudillo, llamado Alhabib Almançor (que quiere dezir, el querido de Dios, y victorioso) que por ser cruelissimo perseguidor del nombre Christiano, y auerse hallado en muchas guerras en leuante, le llamaron assi. Temiendo pues esta persecucion los pueblos de aquellas comarcas, que a la sazón estauan sin rey, juntando se los nobles dellas, se cõfederarõ todos, y hizieron rey vn prudente y valeroso cauallero, llama-

mado don Inigo, para que los gouernasse, y deffendiesse: el qual viendo la importancia del negocio, proueyó las cosas necesarias, para la defenfa de sus pueblos, con la mayor breuedad que pudo, y embio luego sus embaxadores al rey don Alonso quarto, que ya reynaua en Leon, para hazer liga con el contra el comun enemigo. Mas como el rey Don Alonso era moço, y mal gouernado, prouendo tibiamente en lo que tanto conuenia para aquella guerra, y no se conformando bien los dos principes Christianos, dieron lugar, a que los Alarabes se hiziesen tan poderosos, que se temio otra general destruycion en España. Mas Dios que nunca desamparo su pueblo, en la mayor necesidad focorrio a los afligidos pueblos, con darles vn valeroso y fuerte capitã que los defendiesse: Este fue Hernan Gonçalez Conde de Castilla: el qual viendo quan victoriosos andauan los Alarabes, se les opuso algunas vezes con las armas, y vltimamente en el año del señor nueue cientos y treynta, sabiendo que Almançor venia contra el con cien mil hombres de pelea, juntandõ el fauor que pudo, de Aragoneses, Nauarros, Gascones, y Prohençanos, con la gente de Castilla, fue en busca del enemigo, y le dio batalla en la ribera del rio Arlança, en las co-

Don Inigo  
rey de  
Aragon;

El Conde  
Fernaõ  
Gales ven  
ce a los  
Alarabes en  
el rio de  
Arlança.

.930.

Q4 marcas

Ganã los  
Alarabes  
a Santiste  
nã de Gormaz.

Ganã otra  
vez a Pamplona.

.926.

Arag.  
Alhabib  
Almançor



## LIBRO SEGVNDO DE

marcas de Hacinas, en la qual mi  
 lagrosamente fuerō los Alarabes  
 vencidos, y murierō en ella treyn  
 ta mil Affricanos, sin otro mun  
 cho numero de los Alarabes de  
 España, y Almançor se boluio des  
 baratado a Cordoua. Con esta y  
 otras victorias, que el buen Con  
 de vuo en estos dias, se refreno la  
 soberuia de aquellos Barbaros q̄  
 ya pésauan boluer a destruir a Es  
 paña otra vez. Algunos dizen que  
 fue esta batalla en el año del señor  
 nueue cientos y quinze, mas Abé  
 el Hax escriptor Affricano de a  
 quel tiempo ( a quien seguimos  
 en la quéta de los años) dize que  
 fue en el de treizientos y veynte  
 y siete de la Hixara, que fueron  
 .930. nueue cientos y treynta de Chri  
 sto. Desde este año, hasta el de  
 nueue cientos y treynta y cinco,  
 no vuo cosas memorables d̄ guer  
 ra en España. En Italia auiedo se  
 quitado dela obediencia de Iuan  
 cimifca Emperador de Constan  
 tinopla, las prouincias de Pulla, y  
 Calabria, vuo tanto enojo dello,  
 que hizo a los Alarabes que pa  
 sassen a Italia, y juntando se mu  
 chos de los de Affrica y de Sicilia  
 desembarcaron en Pulla con gr̄a  
 poder, y ocupando aquella pro  
 uincia y la de Calabria, y casi to  
 do lo que oy es reyno de Napo  
 les, llegaron tan cerca de Roma,  
 que se temio que la tomarian. El  
 Papa Iuan decimo ( o vndecimo,  
 como dizen algunos ) viendo se

en aprieto, embio a pedir socor  
 ro a su hermano Alberto, que e  
 ra Marques de Toscana, el qual  
 vino luego a Roma con mucha  
 gente, y juntando su exercito con  
 el del Papa, fueron en busca de  
 los enemigos, que andauan ro  
 bando, y destruyendo la tierra de  
 Campaña de Roma, y tuuieron  
 con ellos, vna reñida y sangrien  
 ta batalla: en la qual, siendo los  
 Alarabes vencidos, los Christia  
 nos los siguieron, y cobraron las  
 ciudades, y villas que tenian oc  
 cupadas, y los retiraron hasta la  
 Pulla. No mucho despues los mes  
 mos Alarabes se rehizieron, y vi  
 niendoles grande socorro de Sici  
 lia y de Affrica, vuieron otra ba  
 talla con los Christianos en tier  
 ra de Labor, que es en el reyno  
 de Napoles, y siendo tambien  
 vencidos se boluieron a retirar  
 con mucha perdida de gente a la  
 fortaleza de monte Gargano que  
 tenían hecha en Pulla en el golfo  
 de Siponto, donde llaman oy el  
 monte de Santangel, que la auian  
 hecho y fortalecido para su de  
 fensa. Siendo pues los Alarabes  
 vencidos, no fueron seguidos cō  
 la diligencia que conuenia, a cau  
 sa de las discordias que succedie  
 ron luego entre los principes  
 Christianos de Italia, yansi se que  
 daron mucho tiempo en aque  
 lla tierra, y hizieron grandes da  
 ños al pueblo Christiano, tenien  
 do por guarida aquella fortaleza  
 de

Italia.  
 Iuan Cimif  
 gametelos  
 Alarabes  
 en Italia

Papa Iuan  
 vñce a los  
 Alarabes.

Fortaleza  
 Gargano.



de donde salieron diuersas vezes y acometieron las prouincias de Italia, corriendo todo lo que cae desde el rio Tiber, hasta el de la Pescara, y desde Tules, hasta el cabo de Otranto, que esta en Calabria: y por la parte alta llegaron hasta la ciudad de Benauento que es en campaña de Roma, y la combatieron, y entraron por fuerça de armas, y la saquearon y destruyeron, haziendo grandísimas crueldades por toda la comarca. Vinieron pues los Christianos de aquellas prouincias a cobrar tanto miedo de los Alarabes, que por que no los robassen, ni captiuassen, ni les destruyessen las casas, y las heredades, se rendian vilmente, haziendo se sus subditos y vasallos: y con estos successos, vinieron los Alarabes a tener gran podery señorio en Italia. Mientras estas cosas se hazian en Italia: las prouincias occidentales de Affrica, no estauan menos trauajadas de guerras: porque en el año del señor nueue cientos y veynte y seys, los soberuios pueblos de los Beréberes Affricanos, que largo tiempo auia que estauan subjectos al señorio de los Alarabes, tomaron las armas contra ellos: y poniendo se en libertad mouieron vna cruelísima guerra, que duro mucho tiempo: leuantose en la Mauritania Tingitania, donde eran señores los de la casa de Idris, vn lina-

ge del pueblo de los Zenetes llamado Mequineça, que les quitaron la mayor parte de las prouincias, y ennoblecieron la ciudad de Mequinez, que es en el reyno y prouincia de Fez, y doze leguas de aquella ciudad donde tuieron su frontera muchos dias contra ellos. En este tiempo, vn Morabito predicador de aquella seta, llamado el Quemini ben Menal, so color de sanctimonia persuadio a los pueblos de la prouincia de Temecena, que cae en los confines del reyno de Marruecos, a que no pagassen tributo, ni diessen obediencia a los de Idris señores de Fez, diciendo que eran hombres injustos, y tiranos, que fatigauan las gentes con graues pechos y oppresiones, y no los deffendian, ni mantenian en justicia, como eran obligados. Haziendo les pues en creyente que era profeta, y que venia a librarlos de aquella tirania, y a declararles las cosas de su ley mejor que otros, pudo tanto con sus embaucamientos, y sanctimonia fingida, que en breue tiempo hizo, que el barbaro pueblo supersticioso ya migo de nouedades le obedesciessen, y se apodero del, en lo temporal y espiritual, y juntando las fuerças del pueblo de Temecena que (segun dicen los escriptores Affricanos) era tan rico y poderoso en aquel tiempo, que tenia ochenta mil de acuallo,

El Quemini ben Menal,

Benauento destruyda por los Alarabes.

Affri.

926.

Qs y do



y dozientos mil peones en quarenta ciudades, y mas de trezientas villas y castillos cercados, mo uio las armas contra el rey de Fez el qual hallando se occupado en la guerra de los Zenetes, y no pudiendo acudir a todas partes, hizo pazes con el Quemim, y le cōfirmo en el señorio de Temeceña, donde reyno treynta años, y sus descendientes reynaron despues del, mas de otros ciento, hasta que reynando Iuzef Aben Texefien, despues de auer edificado la ciudad de Marruecos destruyo aquella prouincia, como se dira adelante, quando tractaremos de aquel rey. Despues desto cerca de los nueue cientos y treyta y quatro años de Christo, passo de Arabia otro embaucador en abito de peregrino, el qual publicando ser propheta, y del linage del Abez, dedonde trayan origen los Halifas de Arabia, y los señores del Carúan de la casa de el Agleb, gano breuemente opinion en las prouincias del reyno de Tunez: y vino a ser tan estimado de aquellas gentes, que le venerauan como a hombre sancto, y Abdala vltimo señor de aquella casa de el Agleb, le respetaua, y tenia en lugar de padre, y no hazia cosa ninguna sin su consejo. Este tirano, hizo que le llamassen el Limé el Moahedin (que quiere dezir la Tortola, restauradora de la ley) diciendo que le pertenescia aquel

nombre por la sinceridad de su vida y costumbres, y por la doctrina que enseñaua, mas los escriptores que escriuieron su historia (especialmente en Tunez) dizē que era de nacion Iudio, y le llaman el Moahedin Xeay. El qual, diciendo que los de Idris señores de Fez eran erejes, baxo contra ellos en fauor de los Zenetas, y destruyo las ciudades de Haresgol y Mecéme, y otras muchas de las Mauritania, y gano toda la prouincia del Habat, dōde son las ciudades de Ceuta, Tanger, y Arzila. Estauan las prouincias de Tingitania en este tiempo diuididas en diez partes porque Idris segundo rey de Fez, auia dexado diez hijos, y las auia repartido entre ellos: los quales no estando conformes eran poco poderosos cōtra aquel enemigo. Auia dentro de Fez dos señores, que tenian partida la ciudad, los quales pidieron socorro a Abdarrahaman rey de Cordoua, a quien ellos tantas vezes auian socorrido contra los Christianos, y mientras se aparejaua vna armada en España para yrlos a socorrer, el Moahedin, y los Mequinecis, se dieron tan buena priessa, que quando llegaron los Abdarrahamanes, ya las prouincias de los de Idris auian sido destruydas, y ellos muertos con estrañas maneras de crueldades. Con estas victorias, el Moahedin se hizo llamar Halifa, y ordenando

El Moahedin Xeay  
.934.

El Moahedin destruye a Idris



do su casa y corte, como los Halifas de Baldac, y eligio vn Soldan que gouernasse los exercitos: y boluiendo por la parte Meridional de la sierra del Athalante mayor, fue recogiendo tributo, y apoderando se de todos los pueblos de Numidia, como supremo señor de Affrica. Llegando pues este embaucador a la ciudad de Sugulmessa, que cae mas de quatrocientas leguas a poniente del Caruan, vn Zente Affricano de los de la casa de Abdeluad, que era señor della, y de toda la prouincia, no queriendo obedescerle como los otros principes, junto su exercito contra el, diciendo que andaua engañando los pueblos, y venidos a batalla le desbarato y prendio, y lleuando le a Sugulmessa, le tuuo encarcelado muchos dias. Mas despues vuo tanta compasion del, que le puso en libertad, y le tenia consigo haziendole todo buen tratamiento, y teniendo le en grande veneracion por ser muy abil y experto en la fiction y seta que predicaua, y por q̄ dezia ser del linage de Mahoma. Pues mientras el Moahedin estaua preso en Sugulmessa, Alhabib Almançor, capitán general del Halifa Hiscen rey de Cordoua, que auia ydo de España con el exercito de Abdarrahaman en favor de los de Idris, entro victorioso por las Mauritania, y se a-

podero de gran parte de aquellas prouincias: y para la comodidad del pasaje de los exercitos, que de necesidad auian de pasar de vna parte a otra, fortalecio en la Mauritania Cesariense, la ciudad de Harefzol, y en la Tingitania la de Arzila, las quales estuuieron muchos años con presidios de los Abdarrahamanes, reyes de Cordoua, hasta que los Almorauidas se hizieron poderosos en Berberia, y los echaron de alli, con destruccion de aquellas y de otras muchas ciudades, como se dira en su lugar. Pues boluiendo al Moahedin Xeay, quediximos que estaua detenido por el Xequé de Sugulmessa, en pago de no auerle querido matar, y de la buena obra que le hazia, conjuro secretamente contra el, con otros Morabitos y alfaquis de aquella prouincia, y estando el Xequé vn dia descuydado, fingio que llegaua a hazerle acatamiento y reuerencia, como lo solia hazer otras vezes, y le dio de puñaladas y le mato, y haziendo armas contra los deudos y amigos suyos los vencio en batalla, y se apodero de aquella prouincia, y de todas las otras comarcas. Y despues començo a hazer tantas tiranias, que siendo ya muy aborrescido de todos, y sabiendo que los pueblos de Numidia y de Libia, se juntauan contra el para matarle, passo a la par-

El Moahedin preso en Sugulmessa.

El Moahedin mata a trayci3 al Xequé de Sugulmessa.

Alhabib Almançor victorioso en Berberia.



LIBRO SEGVNDO DE

*El Moabe  
diredifica  
la ciudad  
de Africa* te oriental de Berberia, y edifico vna fuerte ciudad en la costa del mar Mediterraneo, cerca de la ciudad del Carúan, para fortaleza y guarda de su persona, la qual hizo llamar Mehedia, yes la que los

*Italia.* Christianos llamaron Affrica. En este tiempo Abdala señor del Carúan embiaua sus armadas contra las prouincias de Italia, y en focorro de los Alarabes de España.

*.935.  
Genoua  
fada por  
los Alarabes.* Y en el año del señor nueuecientos y treynta y cinco, auiendo juntado vna poderosa armada la embio contra los Christianos de leuante, la qual se junto con otros nauios de Sicilia, que en aquel tiempo estaua muy poblada de Alarabes, y llegando sobre la ciudad de Genoua, despues de auerla tenido mucho tiempo cercada, la tomaron por fuerça, y matando toda la gente de guerra captiaron las mugeres y criaturas, y cargados de riquezas se boluieron a Affrica. Despues Dandolo Veneciano hizo, que los captiuos boluiesen a Genoua, mas nadie escriue la Manera

*Es pa.* como esto se hizo. Este mesmo año de nueuecientos y treynta y cinco. El rey Don Inigo con ayuda del Conde Fernan Gonçalez junto vn poderoso exercito, y entrambos fueron sobre la ciudad de Pamplona, y la cercaron, y dando se les a partido echaron todos los Alarabes fuera y la pueblo de Christianos. Lo qual sabi

do por Abdarrahaman, junto a gran priesia sus gentes, y con vn Alarabe llamado Abu Yahaya, los embio a las fronteras de Aragon y de Nauarra: el qual fue a çaragoça, mas no hizo cosa memorable, antes el rey Inigo en compañia del Conde Fernan Gonçalez gano a Nauarrete, Najara, Logroño, y otros muchos lugares donde puso su frontera contra los Alarabes. Estando pues este rey Inigo en Najara, en el principio del año del señor, nueuecientos y quarenta murio. Sucedió le Don Garcia Iniguez su hijo. El proprio año el rey Don Alonso se metio monje en el monasterio de sant Fecundo, y dexo el reyno a Don Ramiro su hermano, segundo deste nombre. Mas despues se salio del monasterio, y quiriendo otra vez reynar se metio en la ciudad de Leó, lo qual sabido por el rey Don Ramiro fue contra el con vn poderoso exercito, que tenia aparejado contra los Alarabes, y le tuvo dos años cercado en aquella ciudad, y al fin se le dio, y Don Ramiro le puso en prision, juntamente con dos hijos del rey Fruyla, que se le auian reuelado, y les sacó los ojos. De alli a dos años Murio Don Alonso el quarto, y fue enterrado en el monasterio de sant Pablo de la ciudad de Leó, y quedo Dō Ramiro pacifico en el reyno. Este rey en el año del

*.940.  
Muere el  
rey Inigo  
Don Garcia  
Inis  
geZ.*

*Muere el  
rey Don  
Alonso*

*Don Ramiro.*



942. del señor, nueue cientos y quarenta y dos, rompiendo la tregua que Don Alonso su hermano tenia con Abdarrahaman, entro poderoso en el reyno de Toledo, y gano la villa de Madrid por fuerça de armas, y haziendo grandissimo estrago en toda aquella comarca, se boluio a inuernar a Leon. Sabido esto por Abdarrahaman, embio a dezir a Alhabib Almançor, que luego le embiasse la mas gente que pudiefse de Affrica, el qual le embio treynta mil hombres de pelea, con Cefala su sobriño, y con esta gente y la que Abdarrahaman tenia aparejada en Cordoua, entro el siguiente año por las fronteras de Castica, y cerco a Osma; mas el Conde Fernan Gonçalez fue luego a socorrerla, y vuo batalla con el, y le vencio y mato mucha gente, y Abdarrahaman boluio desbaratado a Cordoua. Sabida la rota de Abdarrahaman, Aben Yahaya oso reuelarse contra el con la ciudad de çaragoça, y con otros muchos lugares que tenia en gouierno, y desta causa vuo guerra entre los propios Alarabes. Y juntando se con esta ocasion los principes Christianos en el año del señor nueue cientos y quarenta y quatro, entraron poderosos en sus tierras, y ganaron a Calahorra, y a Tudela, y otros pueblos que estauan por Ben Yahaya, el qual

se hizo vasallo del rey don Ramiro, y su vasallaje fue aceptado en conformidad de todos los principes Christianos, que yuan en el exercito, mas luego se boluio a rebelar. Este mesmo año Abdarrahaman embio a mandar a Almançor que le embiasse el mayor numero de gente de apie y de acuallo que fuesse posible, el qual embio vna infinidad de Alarabes, y de Affricanos, que a manera de cruzada se juntauan, para yr a la guerra cõtra los Christianos, y con ellos vn valeroso caudillo, llamado Abul Abed. Y siendo junta toda esta gente con la de Abdarrahaman, el año del señor nueue cientos y quarenta y cinco, entraron por Castilla, y cercaron la villa de Simancas: Sabido por el rey Don Ramiro el gran poder de los enemigos juntando los grandes del reyno, y con el el Conde Fernan Gonçalez, fue a socorrer la villa: y puesto su exercito a vista de los enemigos, aunque era inferior de numero de gente, porque Abdarrahaman tenia cinquenta mil de acuallo, y ciento y cinquenta mil peonæs, les represento la batalla, la qual fue gran rato reñida, por ser mucho el poder de los Alarabes, mas alfin fue mayor el valor de los Christianos, y siendo los emigos vencidos, murieron mas de ochenta mil dellos, y Aben Yaya fue preso.

Esta

942.  
Don Rá  
mirogana  
na a Maz  
arid

cafala pa  
sa en foco  
rro de Ab  
darrahas

Fernã Gõ  
galez ven  
ce a Abda  
rrahama  
sobre Os  
ma.

944.

vence dõ  
Remiro  
prende a  
Yahaya  
bre Simã  
cas.

945.

iffi A

ST. G. 7.  
ST. G. 7.  
ST. G. 7.  
ST. G. 7.



Esta batalla, fue dia de Yusto y Pastora seys dias del mes de Agosto, llaman la los Moros la batalla del barranco. Abdarrahaman se retiro al castillo de Alhondiga que es en la ribera de Tajo, mas el rey le siguió, y teniendo le cercado se salio secretamente y se fue huyendo a Cordoua: y robando los Christianos el real, donde hallaron muchas riquezas, el rey se boluio victorioso a Leon despues de auer tomado el castillo de Alhondiga. Algunos dizé que fue esta batalla a onze de Agosto del dicho año, y en el priuilegio que el Conde Fernan Gonçalez dio a sant Millan dela Cogolla, dize que fue visto el apostol Sanctiago en esta batalla peleando contra los Alarabes. De aqui quedaron las fuerças de Abdarrahaman tan quebrantadas, que siendo ya muy viejo pidio treguas al rey Dñ Ramiro, y siendo le concedidas las continuo hasta que murio. En este mesmo tiempo, vn pueblo de Zenetes llamados Magaraúas, tomaron las armas contra los Mequinecis, y contra los Abdarrahamanes, y juntando se con ellos otro pueblo tambien de Zenetes, llamados Zanhagias, les mouieró vna guerra cruel, que duro algunos años. Mas en el año del señor nueue cié-  
tos y quarenta y seys, se leuanto otro alfaqui en la parte oriental de Affrica llamado Bayacete (a

quien los Affricanos llamaron, el cauallero del asno, porque andaua siempre cauallero en vn asno, con la cara tapada) el qual juntando muchos pueblos de los q̄ aborrescian al Moahedin por sus tiranias, con vn exercito de mas de quarenta mil hombres, fue cōtra el diziendo que era ereje, y no le osando esperar el Moahedin en batalla, se retiro ala ciudad de Mehedia, donde Bayacete le tuuo muchos dias cercado. Mas el Moahedin pidio socorro a Abdarrahaman rey de Cordoua, y siendo le embiadas quaréta naos cargadas de gente de España, salio a dar batalla al enemigo, y le desbarató y mato juntamente cō vn hijo suyo que traya por general del exercito. Auída esta victoria, fue el Moahedin al Carúan, y quitando el señorio a los de el Agleb, sujeto todos aquellos pueblos, vnos por fuerça, y otros por amor, y quedo pacifico señor de la parte oriental de Affrica, y de otras muchas prouincias de la occidental. Este fue el primero Halifa, de los que los Affricanos llaman erejes, que reyno en el Carúan, y despues del vno otros de su linage, como se dira adelante. En España vien-

El Moahedin primer Halifa del Carúan

Espa.

Affri.

Magaraúas contra los Mequinecis

.946.

Bayacete tirano de Affrica.



do contra el, porque consentia en sus reynos que muchos hijos de Alarabes y de Christianos, anfi hombres como mugeres, viuessen en la fee de Christo, por consejo de sus alfaquis, mando pregonar, que los tales abraçassen luego la secta de Mahoma, o muriessen por ello. Y en esta constancia murieron muchos bien auenturados, que quisieron recebir martirio por su criador, entre los quales fueron martirizados, enel año del señor nueue cientos y cinquenta y vno, Alodia, y Nunilon hermanas, hijas de Christiana, y de Alarabe: y Gregorio, Natal, Liliofa, y otros muchos sanctos: auiendo ya sido martirizados antes desto sant Victores, y sant Pelayo Este pagano auiedo mandando venir de Affrica a Almançor con el mayor numero de gente que pudiesse juntar, y teniendo aparejadas las armas contra el pueblo Christiano, murio en el año del señor nueuecientos y cinquenta y ocho, auiendo reynado cinquenta años y mas. Succediole vn hijo niño llamado Hyscen, y por su ayo y gouernador del reyno, quedo Almançor en cuyo tiempo vuo gran persecucion en España contralos Christianos. En Affrica murio el Moahedin Halifa dñl Carúan enel año del señor nueue cientos y cinquenta y vno, y succedio en su lugar Abdala ben el Moahe

din su hijo, que no fue menos poderoso quel: el qual luego enel primero año de su reynado junto poderosa armada, y profiguiendo la guerra contra las prouincias de Italia, reparo los castillos de Malta, y de la Pantalarea, que la armada imperial auia desbaratado, y embiando gran numero de Alarabes a Sicilia, passaron a Calabria, y destruyeron toda aquella prouincia y las de Pulla, y Basalicata, y demas de la fortaleza del monte Gargano, hizieron otras dos, vna en Rijoles frontero de Mecina, del otro cabo del Faro, y otra en Otranto: y desde alli, hizieron grandes daños a la republica Christiana, por espacio de deziocho años continuos. Pues boluiendó a las cosas de Asia, Imperando Basilio Porfirogenito y Costantino su hermano hijos de Nicefero, que succedieron a Iuan Zimisca, Sclero vn tirano que se auia reuelado, y hecho se llamar Emperador, siendo vencido junto a Amorio, por Foca Bardo general de las legiones de Levante, se fue huyendo al Halifa Cosdar, para que le fauoresciesse. Lo qual sabido por Basilio embio a pedir al Halifa, que no acogiesse aquel tirano, porque auia sido traydor a su rey y señor, y por otro cabo escriuio al proprio Sclero con el mesmo embaxador, que si el y los que conel estauan se

.951.  
Alodia y  
otros mar  
tires

Murio  
Abdarras  
haman.

.958.

Hiscerei  
de Cor. o  
ua

Affri.  
Mucere el  
Moahes  
din.

.951.

Asia.  
Basilio  
Emperador

Sclero tirano  
en Constantinopla

se



se reduzian a su seruicio los perdonaria : y como estas cartas vniessen a poder de Cosdar, mádo poner en prision al embaxador, y a Sclero, con todos los Christianos q̄ auia lleuado consigo. Auia se rebelado en este tiempo en Persia vn hombre, que hazia profesion de muy religioso, llamado Inargo : el qual supo tan bien hablar a los pueblos, que les hizo tomar las armas contra los Alarabes, y peleando con ellos libro a los Persas de aquella subjection. Y como Cosdar vuisse peleado muchas vezes desdichadamente con ellos, desconfiado de poder alcançan victoria, pidio a Sclero que le ayudasse cō los otros Christianos que estauan presos, cōtra Inargo, el qual, fuera de toda esperanza, fue puesto en libertad, y el Halifa, pidiendo le perdon por el mal tratamiento que se le auia hecho le encargo aquella guerra: y aunque Sclero rehusaua al principio, al fin la vuo de aceptar a ruego de Cosdar, con condicion que no auia de llevar a la batalla contra los Persas mas de a los Christianos que tenian consigo. Y siendo todos puestos en libertad, fueron hallados tris mil hombres de guerra, a los quales mando el Halifa dar armas, y todo lo necesario: y saliendo en campaña con su capitan, vieron batalla con Inargo, y le vencieron. Y no quiriendo boluer a poder de

Cosdar, temiendo que aquel tirano los tornaria a meter en prisiō, caminaron la buelta de la Romania. Siēdo auisado dello Cosdar embio en su seguimiēto vna multitud de gēte que los hiziesse boluer, mas los Christianos yuan en tan buen orden, y pelearon con tanto valor, que auiendo muerto la mayor parte de aquella gente, se fuerō a sus tierras. Muerto Inargo, succedio en el reyno de Persia su hijo Mahamete, el qual para se fauorescer contra los Babilonios y los Indianos, que le hazia cruel guerra, truxo é su fauor a los Turcos, de los quales y del principio de su imperio se dira en el siguiente capitulo. Murio tambien el Halifa Cordar, en el año del señor nuevecientos y cinquēta y ocho, succediole Pisafiro su hijo, que fue el penultimo de los Halifas Arabes, de quien nuestra historia haze mencion.

¶ CAPITVL. XXVIII. QUE trata de Pisafiro. xxvj. Halifa, y del origen de los Turcos, y del principio de su imperio.



VERTO Cosdar, reyno Pisafiro en Bal dac cerca los nueue ciētos y cinquenta y nueue años d̄ Christo, y como las cosas de los Alarabes

Inargo tirano de Persia.

Sclero puesto en libertad

Mahamete trae los Turcos a Persia.

Muerte de Cosdar.

958.

959.



Alarabes fueſſe ya declinãdo por eſtar diſcordes, y guerrear vn cõ otros ſobre la poſſeſion del imperio, ſiendo ya quaſi excluydos los legitimos ſucceſſores de Mahoma. Reynando Piſaſiro en Bal dac, Mahamet en Perſia, y Abdala Ben Mahamete en el Caruan, Daber en Egypto, y otros muchos en diferentes partes, los Turcos gente feroz vinieron de la parte Septentrional a ocupar le. Los quales, no cõ eſpecie de religion, ſi no con fuerça tyrannica, y violentes armas, conſtituyeron vn nuevo imperio, y le eſtableſciero tan firme, y fuerte, que ningũ poder de gentes armadas han ſido parte para deſhazer le, antes han ydo creſciendo ſiempre ſus fuerças, con trayciones, y engaños, de manera que, ocupãdo la mayor parte de la tierra, no ſolo eſcureſciero los hechos de los Alarabes, mas eſclareſciendo los ſuyos, los han dexado enterrados, y hã pueſto grandifſimo temor a la republica Chriſtiana. Porque reynando el poder de los Alarabes, aunque ſus fuerças erã muchas, y creſciendo algunas vezes, con las diſcordias de los Principes Chriſtianos, trabajauã los pueblos, al fin los Emperadores de Conſtantinopla peleauan con ellos, con varia fortuna, venciendo, o ſiendo vencidos, y ſi perdian vna prouincia, cobrauan otra, y ſiempre ſuſtentaron los Chriſtianos a Euro

pa, ſi no fue vna parte de Eſpaña, y las prouincias de Armenia menor, Media, los reynos de los Partos, Bitinia, Capadocia, y otras prouincias, mas deſpues que las fuerças de los Turcos començaron, por eſpacio de ſeys cientos años, han ydo creſciẽdo ſiempre de manera que ningunas armias han ſido poderoſas contra ellos, ni parara echar los de lo que vna vez ocuparon, tanta fuerça tiene ſu diſciplina militar. Solo el ſereniſſimo, y belicoſo mancebo, Don Iuan de Auſtria, hijo del inuicto Emperador Don Carlos quinto, y hermano del catholicõ rey Don Phelippe, ſiendo general de la catholica Liga, en nueſtros tiempos les ha moſtrado a ſer vencidos, quebrantando ſus fuerças en la batalla naual q̄ con la armada Tutqueſca tuuo a ſiete de Octubre deſte año de mil y quinientos y ſetenta y vno, cerca del golfo de Lepanto (como ſe dira en ſu lugar.) El qual, con fauor del muy alto ſeñor, eſperamos q̄ reſtituyra el nombre Chriſtiano en ſu antigua autoridad y reputacion, abaxando la ſoberuia y ferocidad de aquel pueblo Septentrional, con las victorioſas armas de la ſancta Liga. Pues boluiendo a nueſtro propoſito, reynando en Perſia Mahamete hijo de Inargo, nacio vna guerra entre el y el Halifa que tenia ſu ſilla en Bal dac, para la qual (ſiendo

R Maha-

Mahamete de Perſia.



Mahamete inferior) truxo en su ayuda a los Turcos, que (como esta dicho) algunos años antes auian sido persuadidos en la guerra por los Alarabes, a que dexassen los antiguos ritos y tomassen su ley. Estas gentes ocupauan el monte Caucafo, y se estendian adelante hazia la parte Septentrional, y son los q̄ Plinio llamo Hunnos Teutacites, o Tussagetes, y estos mesmos distingue despues en quatro nombres, Tussagetes, Turcos, Moscos, y Vdinos: mas aunq̄ los pone por diuersos nombres, los escriptores Griegos, que escriuen las cosas de Constantinopla, hablando dellos los comprehenden a todos debaxo de vn nombre, por estar en vnos mesmos confines. No derogado la autoridad d̄ Plinio graue autor, Los Scitas que tienen sus habitaciones dentro del monte Tauro, y se estienden por el Boreal Oceano, y por el rio Tanays, hasta las vltimas partes del Oriete que ciñen la media parte de Asia, antiguamente fueron repartidos en muchos Tribus, como lo estan el dia de oy, y en este numero entrá los Húnos, digo los Tussagetas, Moscos, Turcos, y Vdinos, los quales fueron muy valerosos en las artes belicas, y con fuerça de armas señorearon y establecieron sus reynos: y tomando los subditos nombre del sobrenombre de los que reynaron, de aqui vino

que tractando de los hechos destas gentes, vnas vezes los llaman los escriptores Hunnos, otras Moscos, otras Turcos, y otras Tussagetes. Mas los Hunnos que morauan mas hazia el Scitico Oceano (como dizen Plinio y otros) mucho antes florescieron sus hechos que los de los Turcos: los quales partiendo de sus confines, y viniendo a destruir a Europa con Athila su capitán, prouocaron a la guerra a los Turcos, y a los Moscos, y a los de mas pueblos, y les hizieron dexar sus tierras: y destes, los Moscos que morauan los montes Moscouios, se quedaron en la region que esta junto al rio Tanays, de donde se llamo despues Moscouia. Cedreno y Zonara, y otros escriptores Griegos dizen que estos Moscos son Turcos, y ellos mesmos despues los llaman Hunnos. Beroso Caldeo autor graue dize q̄ los Hunnos traen su origen de Hunnus hijo de Tuyscon, y que diuidiendo se aquel pueblo en muchas habitaciones, tomaron varios nombres de sus caudillos, los quales por se differenciar de los otros Scitas retuuiéron generalmente el nombre d̄ su primer establecedor: los q̄ destes quedaró en sus moradas antiguas, y que juntamente con la tierra sustetaron las costumbres y las artes magicas, sin querer se apartar del trato y comunicació  
delos

Origen de  
los Turcos



de los demonios, sin otro sobrenombre son llamados Hunnos: porq̄ los primeros Hunnos fueron dados a estas artes, y así vuo muchos que dixeron ser hijos de los Fannos, dioses cápestres. Pues los Turcos, o Tussagetas de donde tienen origen estos que agora reynan tan poderosos, son de los que moran la parte Septétrional del monte Caucafo, differétes en vida, y costúbres dellos, aunque por otra parte tan semejantes en las personas, y tan confederados en amistad, que eran tenidos por d̄ vn mesmo pueblo, y podría ser que lo fuesen: si no q̄ como los Armenios sus vezinos llamauan Sages (que quiere dezir sanctos) a aquellos de quien tomauan sus ritos, los Turcos llamauá a los suyos Teutazites, que táto quiere dezir como sacrificadores. Y muchos escriptores interpretaró estos nóbres de manera q̄ a vnos les dizen el nóbres y a otros el sobrenóbres. Procopio dize q̄ estos no eran vezinos a los otros Hunnos, ni tenían que ver con ellos, si no que tenían sus confines en la parte Boreal de los Persas, que es la Armenia, y que no erá pastores, o Nomades, como ellos, y como los Scitas, si no que morauan la mejor región que ay entre aquellos montes, y eran gente blanca y de buen gesto, y no como los otros Hunnos, que erá muy feos, y morenos, y viuian como salua-

ges en los campos. Y que demás desto tenían tan bien instituyda y gouernada su republica, debaxo el gouerno de vn principe de el mesmo pueblo, que hazian poca differéncia a los Griegos, ni a los Romanos, y tenían la silla de su reyno en vna ciudad llamada Gorga, donde de cõtino estauan veynte hombres de los mas principales de sus vezinos, a quien honrauan mucho, para comunicar les sus negocios. Algunos escriptores dizen que los Turcos traen origen de los diez Tribus de Israel que fueron trassladados en Media (autor Ioseph). Otros dizen q̄ viené de Gog y de Magog, de quien la sagrada escriptura haze mención, y se cree que descien den los Tartaros, y añ los Godos. Y otros dizen que su origen es de los Troyanos: las quales opiniones no approuamos ni reprobamos, aunque ay hartos indicios por donde se entiende lo contrario. Finalméte a estos Turcos pidio fauor el Halifa Mahamete, y ellos se lo embiaron debaxo de la conduta de Tangrolipice Mucaletto valeroso capitan, el qual peleó con Pisasiro Halifa de Baldac, y con los Indianos, y con la fuerça de las faetas los vencio. Mas como despues se quisiesen boluer a sus tierras, y se lo estoruasse Mahamete para seruir se de aquella fuerte milicia contra los Indianos, desdeñados de ver la

*Tangrolipice Mucaletto vence a Pisasiro*



ingratitude que vsaua con ellos, y viendo que les tenia tomado el passo de la puente del rio Arax, que esta en los confines de Persia, por donde de necesidad auian de passar para yr a sus casas, y que tenia fortalecidas las dos fuertes torres que la guardan, temiendo mayor mal, se apartaron de su seruicio, y se fueron a vn desierto que llaman Carbonitidine, no osando venir a batalla con tantos millares de gentes como tenia Mahamete: porque ellos no eran mas de tres mil hombres, aunque valientes y bien armados, y atreuidos a qualquier hecho de guerra. Desde aquel desierto destruyauan los Turcos con ordinarias corredurias los campos de los Alarabes que estauan al derredor buscando que comer, lo qual sabido por Mahamete, nombro diez capitanes valientes, y praticos, en las cosas de la guerra, y con vn exercito de treynta mil hombres los embio contra los Turcos. Esta gente entro sin ningun recato por aquel desierto, salto de agua y de mantenimientos: y siendo auisado Tangrolipice de su venida, viendo que no podria resistir la furia de tanta gente en batalla campal, acordo de acometerlos, y desassossegar los con algun ardid de guerra: y auiendo comunicado el negocio con los suyos, vna noche a deshora lle-

go por diferentes caminos sobre el campo de los Persas, y hallando los descuydados metidos en sus tiendas, los acometio por muchas partes, y matando muchos dellos los desbarato y puso en huyda. Auida esta victoria, en que gano Tangrolipice muchos cauallos, armas, y otros despojos, no quiso de alli adelante andar como salteador por el desierto, si no salir con exercito y esperar al enemigo como guerrero. Desta manera vino a ganar tanta opinion que juntando se le de todas partes muchas gentes, ladrones, homicidas, esclauos, y otros que holgauan de vivir de latrocinios, vino a tener en breue tiempo mas de quarenta mil hombres de pelea: y aun el proprio Mahamete fue causa de acrefcentar le el exercito, por que vno tanto enojo de ver la imprudencia con que los suyos auian gouernado aquella guerra, q̄ mandado quebrar los ojos a los diez capitanes, a todos los soldados que pudo auer los hizo traer ala verguença, vestidos como mugeres, diziendo que de aquella manera se auia de dar el triumpho a los couardes. La crueldad deste castigo fue causa que la mayor parte de los soldados que auian sido vencidos (vnos de miedo, otros con enojo) se passassen al campo de los Turcos: y viendo se Tangrolipice poderoso de gente

Tangrolipice desbarata los capitanes de Mahamete rey de Persia.

Castigo de Mahamete en los capitanes vencidos.



Batalla de  
Mahamete  
cō Tan  
grolipice.

gente, fue luego en busca de Mahamete para darle batalla: el qual auiedo juntado al pie de cinquenta mil hombres entre Persas, Alarabes, Cabrios, Horaçaynos, y de otros pueblos (lleuando cien torres de madera armadas sobre Elephantes) llego cō su exercito a vn lugar llamado Albacá, y alli se començo vna cruel batalla cō muertes y heridas de entrábas partes: y como la fortuna de la batalla estuuiesse suspenfa, andando el Halifa animádo sus gentes cayo con el el cauallo, y tomando le debaxo, le mato. Muerto Mahamete, todo su exercito se junto cō el de los Turcos y de comun consentimiento saludaron a Tangrolipice por rey de Persia, el qual mando luego derribar las torres de la puente del rio Arax, y teniendo largo, y seguro aquel passo se vinieron a el gran numero de Turcos, con q̄ se hizo tan poderoso q̄ en breue tiẽpo se apodero de todo el imperio q̄ auia obedescido a Mahamete, y quitádo el estado a los Alarabes Sarracenos, hizo q̄ tambien los Agarenos le obedesciessen, ocupádo las prouincias del Hagez q̄ son en las Arabias, y puso en el gouierno y administracion de todas ellas hombres Turcos, quitando el señorio a los Alarabes. Pues boluiendo a las cosas de Poniente, luego q̄ el rey Dō Ramiro supo la muerte de Abdarrahaman rey de Cordoua, pareció

do le buena occasion por quedar el successor niño, junto vn poderoso exercito, y entrando con el por el reyno d̄ Toledo, en el año del señor uueue ciẽtos y cinquenta y ocho, cerco la villa d̄ Talaueira, y auiedo la combatido, y entrando por fuerça la dexo destruyda, y passo sobre la villa d̄ Calatraua: y teniendo la cercada, vino a socorrer la Almançor, y vuo con el batalla, en la qual fueron los Alarabes vencidos, y el rey boluio victorioso a Leon, y Almançor desbaratado a Cordoua: el qual embio luego a pedir treguas al rey, y se las concedio por tres años. En este tiẽpo murio el rey Dō Ramiro de enfermedad en la ciudad de Leon, y esta enterrado en el monasterio del Saluador q̄ el auia edificado para su hija doña Eluira. Succedio le Don Ordoño tercero su hijo mayor, el qual murio tambien en el año del señor nueue ciẽtos y cinquenta y nueue, y por su muerte succedio su hermano Dō Sancho primero deste nombre, q̄ fue llamado el gordo. Este rey tuuo grandes differencias con Don Ordoño hijo de Dō Alonso el quarto, y al fin Don Ordoño le echo del reyno, y Don Sancho se fue a Cordoua por cõsejo de algunos grandes de Castilla, assi para fauorescer se de aquel rey, como para curar se con vnos famosos medicos q̄ alli auia, porq̄ era tã gordo q̄ no se podia rodear, el qual sien

958.

Muere el  
rey dō Ramiro.

Don Ordoño  
rey de Leon.

959.  
Dō Sãcho  
el Gordo.

Don Ordoño  
rey de Leon.

R 3 do

Muerte de  
Mahamete  
rey de  
Persia.

Tangrolipice  
rey de Persia.

Espa.  
Guerras  
del rey dō  
Ramiro cō  
Hiscã rey  
de Cordoua





do muy bien recebido, y honrado, de Hiscen, fue curado con ciertas confectiões de yeruas de manera que, perdiendo aquellas carnes sobradas, cobro la ligereza y foltura que tenia primero, y estuuo alli curado se el año del señor nueuecientos y sessenta y dos. Luego el año siguiete salio de Cordoua lleuando consigo a Almançor con el exercito que Hiscen le mando dar para cobrar su reyno: y como don Ordoño no saliesse a darle batalla en llegando a Leon fue recebido por rey, y se apodero de todo el reyno. En este tiempo el conde de Fernã Goçales, viendo que el rey Don Ordoño auia dexado el reyno, ni acogio, ni hizo guerra al rey Don Sancho, ni el le pidio reconocimiento por Castilla: y así quedo Castilla essenta con su principe sin reconocer a nadie. En este tiempo el conde (como no entraba en la tregua que el rey Don Sancho tenia con Hiscen) hazia cruel guerra a los Alarabes del reyno de Toledo. Por otro cabo Almançor, viendo el daño que el conde le hazia, en el año del señor nueuecientos y sessenta y cinco, entro con poderoso exercito por sus tierras, y cerco a Sepulueda: mas el conde pidio socorro a los Aragoneses, Nauarros, Gascones, y Proençanos, y juntado se muchas gentes destas naciones, fue a socorrer a Sepulueda, y dado de improuiso sobre el real de Almançor le desbarato,

y mato mas de quinze mil Alarabes, y socorriendo la villa se boluio victorioso a Castilla, y Almançor desbaratado a Cordoua. Luego el año de nueuecientos y sessenta y seys, fue el conde sobre la villa de Taranço, y la gano por fuerça, y viniendo Almançor a socorrer la, le dio batalla, y le torno a desbaratar, y le mato veynte mil Alarabes. Viendo esto Almançor pidio treguas al conde, el qual se las concedio por tres años, durante las quales el conde murio de enfermedad en el año del señor nueuecientos y setenta, y succedio en Castilla el conde Garciferandez su hijo. Murio tambien en este tiempo el rey Don Sancho, a quien succedio Don Ramiro su hijo tercero deste nombre, al qual por ser niño, fueron dados tutores que confirmaron la tregua con Hiscen, y con Almançor su capitán. Desde este año hasta el de nueuecientos y ochenta, no vuo cosa memorable de guerra en España con los Alarabes: mas vuo la muy grande entre los Castellanos, y Leoneses, y el conde Garciferandez, teniendo guerra con los Alarabes, acudia a todas partes con fauor del rey Don Sacho Abarca (que ya reynaua en Nauarra) y de los Gascones, y Proençanos. Reynando pues en Constantinopla el Emperador Basilio Porfirogenito, y auiedo apaziguado las rebeliones de Esclero, y de Foca,

dizen

962.  
Bueluedo  
Sancho a  
reynar

Castilla li  
bre del rey  
no de León.

Victoria  
del conde  
Fernã Gon  
çales so  
bre Sepul  
ueda  
965.

966.  
Batalla so  
bre Tarã  
ço.

Muerte de  
conde Fernã  
Gonçales.

970.

Muerte de  
Sancho.

980.

Don Ramiro rey  
de Leon.

Asia.

Basilio  
Porfiroge  
nito victo  
rioso con  
tra los Alarabes



dizen los escriptores que se fue a Phenicia, y entrando poderoso por aquella prouincia, peleo con vnos caudillos Alarabes q̄ con la declinaci3n del imperio Arabe, se auian apoderado de las ciudades de Tripol, Damasco, Tyro, y Berito, y hecha confederaci3n entre ellos molestauan las tierras de Antiochia, de Daphne: y venciendo los en Batalla, hizo aquellas ciudades tributarias al imperio, y tomando rehenes dellas, se boluio victorioso a Const3ntinopla. Despues desto imperando Const3ntino hermano d̄ Basilio, Daber Halifa de Egipto, q̄ se auia hecho tributario al imperio, rompio la tregua q̄ tenia con Basilio, y mando destruyr el sagrado templo de Ierusal3n en q̄ Christo redemptor nuestro fue sepultado, y todos los lugares venerables y sanctos: y por otro cabo junto vna poderosa armada d̄ Egypcios, y d̄ Affricanos, y la embio contra las Islas Cicladas: mas el capitan Samo, general de la armada imperial, uo batalla naual con ellos, y los vencio, y tomando doze nauios con la gente, echo todos los otros a fondo, y se boluio victorioso a Const3ntinopla. Despues imperado Romano Argiropolitano, los Alarabes pusieron por obra lo que mucho antes tenia deseado: y se alçaron con las ciudades de Phenicia, y de Suria, que los Emperadores passa dos auian sojuzgado, matado to

da la gente de guerra q̄ auia en ellas. El Principe de Calepo, o Barrea, entrando a menudo en tierra de Antiochia molestando aquella ciudad, y los otros pueblos de Suria, q̄ estauan por los Griegos, siendo aun el Emperador Const3ntino viuo, auia desbaratado al capitan de Antiochia, q̄ vilmente se auia dexado vencer, y huydo con poca gente. Por lo qual el proprio Romano Emperador quiso yr en persona a esta guerra. Sabido esto por el Halifa Daber, embio sus embaxadores q̄ le encontrassen en el camino, con grandes presentes, pidiendo le perdon de lo pasado, y prometiendo le de boluer a seruicio del imperio, y de pagar todo el tributo q̄ se deuia hasta entonces, y lo q̄ mas le quisiesse imponer adelante, sin excepcion ni escusa: y aunq̄ muchos capitanes Illustres y cuerdos aconsejauan al Emperador, q̄ aceptasse el partido, y no passasse adelante, no lo quiso hazer ni apartar se vn punto de su designo, porque pensaua poder vencer facilmente a los Alarabes, y con aquella victoria ganar immortal fama: y passando a Suria, assento su real junto a Calepo fortalecido de todas partes c3n trincheas, mas los Alarabes, h3bres atreuidos y muy prestos para acometer, especialmente a cauallo, poniendo sus emboscadas de vn cabo y de otro de las trincheas de los Christianos, si algu-

Romano  
vencidos  
bre Calepo

Const3ntino  
Emperador,  
Daber Halifa  
de Egipto.

Samo  
vencido  
a los Alarabes.

Romano  
Emperador.



nos yuan por yerua, o ferrage, o a dar de beuer alas caualgaduras, luego eran sobre ellos, y los matauan, o prendian: de cuya causa los hombres y los cauallos padescian hambre y sed. Y ceuando se cada hora mas en estas correrias, y en algunas escaramuças, reprehendiendo se vnos a otros, por que dilatauan el acometer a los Christianos, se juntaron muchos dellos, y baxando de las sierras con vn grito Barbarefco, deshonorando a los Griegos de couardes, acometieron las trincheas con tanto impetu, y por tantas partes que los atemorizaron, creyendo q̄ eran mayor numero de gente, y confusamente los pusieron en huyda: y el proprio Emperador desamparado de los de su guardia, estando quasi fuera de sentido, se vuiera de perder, si no le socorriera vn criado suyo con vn cauallo, y le hiziera huyr. Por otro cabo los Alarabes viendo la no esperada victoria por la inconsiderada huyda de los Christianos, temiendo no fuesse algũ ardid de guerra, los dexaron de seguir, y entrando en el real captiuaron algunas personas Illustres, y saquearon las tiendas del Emperador, que estauan llenas de muchas riquezas, y cargando lo todo en sus cauallos, y en los bagages que tomaron, se boluieron por donde auian venido, y el Emperador desbaratado se fue a la ciudad de Antiochia, y

de alli a Constantinopla. Dende a pocos dias fue a ver se con el AbenAmar señor de Calepo, y establefciéron treguas por algunos años. En este mesmo tiempo los Alarabes de Iconio, acometieron la Mesopotania, y el Halifa de Egipto embio su armada de Alexandria a la costa de Esclauonia, y andando destruyendo los pueblos de los Christianos, embio el Emperador la suya contra ella, y vieron batalla, en la qual los Alarabes fueron vencidos, y la mayor parte de los nauios Affricanos, y Egypcios, quemados con el artificio del fuego Griego, y los que pudieron escapar de la batalla se perdieron despues con tormeta en el mar de Sicilia. Quasi en el mesmo tiempo Abdala Halifa del Caruan hizo juntar vna armada de mil nauios, la qual destruyo muchos lugares maritimos en las Islas de Italia: y como se diuidiesse despues aquella multitud de nauios, la armada imperial dio con la vna parte dellos, y los desbarato, y mato mucha gente, y fueron llevados muchos Alarabes captiuos a Constantinopla. Estaua

Italia.  
Abdala Halifa del Caruan.

Asia.  
Iorge Maniacegana Edeffa.



en Samo fata hallo vna carta escripta de mano del Saluador del mundo, y que la embio al Emperador. Esta ciudad de Edessa fue despues cercada por los Alarabes en tiempo del Emperador Michael Pafagonio, y siendo socorrida por Constantino hermano del Emperador, q̄ era señor d'Antiochia, no se perdio por entonces. En estos dias murio Daber principe y Halifa de Egypto, y quedado aquel señorio en el gouierno de su muger, q̄ era de naciõ Christiana, y de vn hijo suyo niño llamado Amer, procuro hazer pazes cõ el Emperador, y al fin cõcluyo treguas por treynta años: la qual entendio en restaurar el tēplo, y los otros lugares sagrados de Ierusalem, q̄ Daber auia destruydo. Mientras estas cosas se hazian en Asia, Italia no estaua menos trabajada de las armas de los Infieles, porque en el año del señor nuevecientos y setenta y dos, los Alarabes que estauan en Pulla en el monte Gargano, auiendo corrido aquella prouincia, y la de Calabria, y hecho grandísimos daños en ellas, con fauor de los otros Alarabes que vinieron de Affrica, y de Sicilia, destruyeron la ciudad de Cosencia en Calabria, y pusieron a Capua en grádissimo temor, sin auer quié se les oppusiesse, por la discordia q̄ auia entre el Papa Iuá trezeno, y Oton el primero Emperador de Alemaña, y los otros

principes Christianos: y al fin los Esclauones que se auian conuertido a la fee en tiempo de Adriano segundo, mouidos de su volúdad con solo zelo de religiõ Christiana passarõ a Pulla, y peleado con los Alarabes, los vencieron en algunas batallas, y les abaxarõ la soberuia. Lo mesmo hizieron despues los Vngaros, q̄ passando también, de su voluntad, a esta guerra contra Infieles, los acabarõ de destruyr, tomando para si las tierras q̄ ocupauan, las cuales védieron despues por dineros al Emperador Griego, que hizo pazes cõ los otros Alarabes que tenia ocupada la Calabria: y vltimamente este Emperador Oton los acabo de echar de toda Italia, y de la fortaleza del monte Gargano, y los q̄ quedaron se hizieron sus vassallos. Reynauan en este tiempo en Sicilia dos hermanos Alarabes llamados, el vno Mançor, y el otro Abdala, y como vuiessen nascido entre ellos grandes discordias, Abdala pidio socorro al Emperador Romano cõtra Mançor, q̄ era mas poderoso que el, el qual embio en su ayuda a Iorge Maniace Patricio con la armada Imperial: mas antes q̄ llegasse ala Isla los dos hermanos, viendo el daño que se les podria seguir si dexauan entrar exercito de Christianos armados en la tierra, acordaron de hazer pazes, y juntando sus fuerças, trabajaron

Los Esclauones pasaron a Pulla

Los Vngaros en Italia

Iorge Maniace gano a Sicilia

Muer: Daber

Amer Halifa de Egypto.

Italia.

972. Los Alarabes molestan a Italia.



que Maniace no entrasse en Sicilia, y como no fuessen parte para defender le la entrada, embiaron a pedir socorro al Halifa Abdala, señor del Carúan, cuyos vassallos erá, el qual se lo embio, y despues de muchos récuentros, los Christianos los vencieron en batalla, y matando grandissimo numero de Alarabes destruyeron las ciudades de çaragoça, Catania, Mecina, y otras muchas d'aquella Isla, y se dieron tan buena maña, q̄ pasando adelante, poco a poco, vinieron a restituyr la al imperio de

Afia.

Los Alarabes quieren tomar por engaño a Edessa.

Constantinopla. En este tiempo el Halifa Pisafiro de Suria hizo liga y confederación con los otros Soldanes, y pensando como tomar la ciudad de Edessa por engaño, se juntaron doze caudillos d'los mas principales, y fingiendo q̄ yuan a dar obediencia al Emperador Romano, y a hazerse sus tributarios, y q̄ le lleuaua vn grã presente cargaron mil arcas en quinietos camellos, y metiendo en cada vna de ellas vn hombre armado, se fuero la buelta de la ciudad de Edessa, creyendo q̄ los dexarian entrar con los camellos dentro, y q̄ de noche abririan las arcas, y sacando aquellos mil hombres ocuparia con ellos la ciudad. Mas succedio les no como pensaua, porq̄ el gouernador q̄ alli tenia el Emperador, no les consintio meter los camellos en la ciudad, y solamente dexo entrar las doze personas princi-

pales con algunos criados, a los quales hizo mucha honra. Succedio pues q̄ como los camellos q̄ daron fuera de la ciudad, con los camelleros q̄ los guiauá, andado entre ellos pidiendo limosna vn pobre de nacion Armenio, q̄ entendia la lengua Arabiga, oyo q̄ vno de los q̄ estauan en las arcas preguntaua al camellero q̄ donde estauan, y barrutando q̄ deuia de auer alli algun engaño, fue al gouernador de la ciudad, y le conto lo q̄ auia oydo: el qual, dexando a los doze caudillos abueca, recaudo, salio con mucha gente armada, y haziendo abrir las arcas, vna a vna, hizo degollar todos los Alarabes que venian en ellas: y buuelto a la ciudad mando tambien matar a los onze Alarabes, dexando solo vno viuo, al qual hizo cortar las manos, y las narizes, y las orejas, y le solto para q̄ lleuasse la nueua a Pisafiro su señor. Por otra parte Abdala Ben Mahamet Halifa del Carúan sabido el desbarate de los suyos en Sicilia, juntando vn poderoso exercito passo contra Maniace, y desembarcado los Alarabes en Alcamo, que aun estaua por ellos, començaron a correr la tierra haziendo grandissimos daños por toda la comarca. Viendo esto Maniace sacó sus gentes contra ellos, y ordenado a Estephano Patricio que con la armada imperial corriese toda la costa, y la guardasse, porq̄ los Alarabes, siendo v-

Maniace  
vée a los  
Alarabes  
en Sicilia.

cidos



cidos no pudiessen huyr en su armada, se fue en busca de los enemigos, y les dio batalla, y los vencio y mato grã numero dellos. El Halifa Abdala q̃ personalmēte se hallo en la batalla, viēdo q̃ los suyos lleuauã lo peor, desconfiado de auer victoria, se metio en vna pequeña barca, y passando a descuydo por entre la armada de los Christianos, se boluio a Carthago dexãdo todas sus gētes perdidas. De auer se escapado aq̃l tyrãno recibio tãto enojo Maniace q̃ riño malamēte con Estephano Patricio, y algunos dizen q̃ le puso las manos, el qual siēdo deudo de el Emperador, y pensando como apartar de su gracia a Maniace, le escriuió q̃ se queria alçar cõla Isla. Sabido esto por Romano, hizo prēder a Maniace, y llevar le a Cõstantinopla, y dio a Estephano el gouerno de Sicilia: el qual se gouerno tã mal q̃ dēde a pocos dias perdio la Isla, y los Alarabes la boluieron a cobrar toda q̃ no les q̃do a los Griegos mas q̃ Mecina: porq̃ el Halifa Abdala, luego q̃ lle go en Affrica, queriēdo se vēgar d̃ la rota rescebida junto el mayor poder de gētes Affricanas, y Egiptias q̃ pudo, y cõ Almãçor, vno d̃ los dos hermanos (q̃ diximos q̃ eran señores de Sicilia) los embio a la Isla, el qual se apodero de toda ella en breue tiēpo. Solo Cataclon Ambusto gouernador de Mecina se defendio valerosamēte, y

peleãdo con los Alarabes mato muchos millares dellos. Miētras estas cosas se haziã en Leuãte Alhabib Almançor capitan de Hiscen rey de Cordoua, queriēdo fauorescer al conde Don Vela, q̃ auia ydo a pedir le fauor contra el conde Garcifernãdez, porq̃ el cõde Fernã Gonçalez su padre le auia quitado el estado, embio con el vn capitã llamado Orduã, con parte d̃ su exercito, el qual entro por Castilla el año del señor nueueciētos y ochēta, haziēdo grandes daños. El conde Garcifernãdez, y el rey Don Sancho Abarca (q̃ vino a le ayudar) juntarõ sus gētes, y dieron batalla a los enemigos, y los vencieron y matarõ muchos dellos, y el conde Don Vela, y Orduan boluieron huyendo a Cordoua, y Garcifernãdez victorioso boluio ala guerra que traya con los Leoneses. Pues viēdo Almançor la pujãça del conde Garcifernãdez, y las muchas victorias q̃ tenia contra sus exercitos, con determinacion de acabar de vna vez aq̃lla guerra, cõ daño del pueblo Chřiano, mado a su hijo Almudafir, q̃ estaua en el gouerno de las Mauritancias, q̃ dexãdo la guerra en que andaua ocupado con el Halifa del Caruã, y haziendo treguas con el, pusiese sus presidios en las fronteras, y passasse a España con el mayor poder de gente que pudiesse, por que tenia entre manos vna im-

Espa.  
El conde  
don Vela.

980.

Almançor  
haze ves  
nir socors  
ro de Afri  
ca,

1134  
980

Bueluē los  
Alarabes  
a cobrar a  
Sicilia.



portantissima guerra contra los Christianos. Lo mesmo embio a dezir a los Xeques, y Caudillos de los Zenetes, y a los otros caudillos de Affrica sus amigos, y haziendo publicar vn edicto a manera de Cruzada ( que ellos llaman la Gazia ) passaron a España innumerables gentes Affricanas, vnos desembarcaron en Malaga, otros en Gibraltar, y en los otros puertos comarcanos, y juntado se cerca de Cordoua, con la gente que Almançor tenia a punto, entraron con grandissima furia en Castilla, haziendo daños en las tierras de los Christianos, y ganaron a Santisteuan de Gormaz, y matando todos los Christianos que auia dentro, la poblaron de Alarabes, y porque duro el cerco de la villa quasi todo el verano, se boluieron a inuernar a Cordoua este año, q̄ fue de nuevecientos y ochenta y dos.

982. *Almançor gana a Simancas* Luego el siguiente año torno Almançor a entrar por Castilla, y cerco a Simancas ( que los antiguos llamaron Set mancas ) y era frontera del reyno de Leon, y la gano por fuerça, rompiendo la tregua que el rey Don Ramiro tenia con Hiscen: y aunque los tutores del rey se quexaron dello, y mando Hiscen que se guardasse la tregua, no le restituyeron a Simancas, y Almançor la fortale-

Italia. scio, y poblo de Alarabes. En el año del señor, nueue cientos y o-

chenta y tres, el Emperador Basilio, que reynaua en Constantino pla, viendo que Oton se auia apoderado de los lugares de su Exarcado en Italia, passo con grande exercito de Griegos y de Alarabes a Pulla, y en vna batalla que vuieron en vn lugar de Calabria llamado Basonelo, Oton fue vencido, y la mayor parte de su gente muerta, y auiendo el huydo, fue despues desgraciadamente preso y lleuado a Sicilia, donde estubo algunos dias, y al fin los Sicilianos le libraron porque les prometio mucho oro. Pues bol-

985. *Almançor gana a Sepulueda.* uiendo a las guerras de España, en el año de nueue cientos y ochenta y cinco, boluio Almançor a entrar en tierra de Christianos, y gano a Sepulueda ( que los antiguos llamaron Set puluega ) por fuerça, y matando, y captiuando todos los moradores, fortalecio y poblo la villa. Y el siguiente año, a ruego de los caudillos de çaragoça y de Tortosa embio su exercito contra Don Sancho Abarca rey de Nauarra, que traya las armas victoriosas por aquella tierra, y haziéndose los Paganos dos partes, el caudillo de çaragoça entro poderoso en Nauarra, y corrio toda la tierra. El de Tortosa entro por Cataluña haziendo cruel guerra a los Catalanes: y junto a la villa de Moncada vno batalla con Don Borelo conde de Barcelona, la qual fue muy re-

Basilio en Pulla

Espa.

985.

*Almançor gana a Sepulueda.**Set puluega*



ñida de entrambas partes, y siendo los Christianos vencidos, el conde se retiro a Barcelona, y teniendo le cercado los Alarabes, viendo que no se podia defender se salio de la ciudad, y los enemigos la entraron por fuerza a scys de Julio de aquel año, y matando y captiuando todos los moradores della, se boluieron victoriosos a Tortosa, dexando la ciudad destruyda. No vuo este successo el caudillo de çaragoça porque no gano lugar de importancia en Nauarra, antes perdio mucha gente, y se retiro. Luego a la primavera del año de nuevecientos y ochenta y siete, el caudillo de Tortoia boluio a entrar por Cataluña, y se acabo de apoderar de las comarcas de Barcelona sin hallar quien se le defendiesse, si no fueron dos fuertes villas llamadas Ceruellon, y Moncada. Este año se alçaron los Gallegos contra los Leoneses, y vuo entre ellos vna sangrienta batalla en que murio mucha gente de entrambas partes: y Almançor, pareciendo le buena coyuntura, junto sus gentes, y entrando por tierras de Christianos, gano a Coymbra, frontera de Galizia por fuerza de armas, y las villas del Puerto, y Braga, con todas sus comarcas: y cercando la ciudad de Brutonia, la gano por fuerza, y la assoló, y se apodero de toda la tierra de Por-

tugal, desde el rio Lima hasta Mondego, y se boluio victorioso a Cordoua. Murio este año el rey Don Ramiro de enfermedad en Leon, succedio le Don Bermudo su hermano, segundo de este nombre, el qual profiguio la guerra contra los Castellanos, y los Asturianos le dieron obediencia. El año de nuevecientos y ochenta y ocho, boluio el conde Borelo a poblar a Barcelona, que como diximos, la auian dexado los Alarabes destruyda, y vuo algunos reencuentros con ellos, y los vencio: y Almançor (no olvidando lo que trayá entre manos) entro el siguiente año por Castilla, y cerco la villa de Atiença, y aunque se defendieron los de dentro valerosamente todo aquel verano, al fin la entro por fuerza, y la destruyo, y se boluio a inuernar a Cordoua. Viendo el rey Don Bermudo el gran poder de los Alarabes embio a pedir a Hiscen que confirmasse con el la paz que auia tenido con su antecessor, y el Pagano no se lo quiso conceder, antes mando que Almançor juntasse luego su exercito, y entrasse por tierra de Christianos haciendo les cruel guerra, el qual cerco este año a çamora, y la gano por fuerza de armas, y dexando la ciudad assolada se boluio a inuernar a Cordoua. Y luego el año de nuevecientos y nouen-

Los Alarabes destruyen a Barcelona.

987.

Gallegos contra los Leoneses.

Almançor gana a Portugal.

Muere dō Ramiro, Succede dō Bermudo.

988.

El conde Borelo puebla a Barcelona.

Almançor gana a Atiença.

Almançor gana a çamora.



Almañor  
gana a Of  
ma.

nouenta fue sobre Osma, y la gano, y assolo toda, y cargado de despojos se boluio a Cordoua. Despues desto en el año d̄ nueue ciētos y nouēta y dos, entro el cruel Pagano por tierra de Campos destruyendo y assolando quanto le venia delante, y cercando la villa de Valencia, apreto t̄to los combates que se le dio a partido: y de alli fue a cercar la ciudad de Leō.

Almañor  
vence al  
rey Don  
Bermudo.

Viendo esto el rey Don Bermudo junto el mayor numero de gētes que pudo: y cō ayuda de Franceses, Gascones, y Proēçanos, que le vinieron a fauorescer en esta guerra, se fue cōtra los enemigos, y vuieron vna reñida batalla, en la qual como se mostrasse la victoria por los Christianos, Almañor se quito la toca de la cabeça, y la echo en tierra rodado, y poniendo se el proprio delante de todos a cogerla, porq̄ los suyos de vergēça no le desamparassen, reforço la batalla por su parte ( cō esta supersticiō que ellos vsan ) de tal manera que boluendo sobre los Christianos los vēcieron, y el rey se retiro desbaratado a las montañas de Leon: y Almañor cerco y combatio la ciudad, y la entrara fino sobreuinieran t̄tas aguas del cielo que le hizieron alçar el cerco, y al fin se boluio aquel año victorioso a Cordoua. Luego el siguiente año boluio sobre ella y la tuuo cercada todo el verano, y aquel inuierno: y a la primavera

Almañor  
gana a Leō

del año de nueueciētos y nouenta y quatro, la combatio t̄ reziamente q̄ la entro por fuerça de armas, en cuya defensa murio Guillen Gōçalez, gouernador de Galizia, el qual auia venido a defender la por mandado del rey, y a la fazon estaua muy malo en la cama, y como supo q̄ los enemigos auian roto las muros dela ciudad por dos partes, haziēdo se armar de todas sus armas, se puso en la parte dōde auia mas peligro, que riendo antes morir peleado que ver la destruycion de aquella ciudad, y con esta agonia defendio el muro tres dias, al cabo de los quales los Alarabes entraron la ciudad, y matado le a el, la destruyeron y assolarō, que no dexaron si no vna sola torre por seña, y apoderando se de todos los lugares comarcanos, se boluio Almañor aquel año a Cordoua. Y en el año de nueuecientos y nouenta y cinco, entro Almañor en Portugal, y por alli passo a cercar la ciudad de Tuy, y tomandola por fuerça la dexo assolada cō todas las villas de aq̄lla comarca, y pasando a la ciudad de Sanctiago d̄ Galizia, la cerco, y la gano por fuerça, y profanando el tēplo del Apostol S̄ctiago, quito las puertas del, y las embio a la mezquita d̄ Cordoua. No gozo largo tiēpo aq̄l Pagano destas victorias porq̄ estando en la ciudad de S̄ctiago, dio vna gran pestilencia en el real que

Guillē Gō  
çalez.

995.  
Almañor  
gana a Tuy

Almañor  
gana a San  
ctiago de  
Galizia.



que le mato mucha gente. Por otra parte los principes Christianos viendo su perdicion en las manos se conformaron, y entrando hōbres religiosos de por medio, hizieron pazes entre el rey Don Bermudo y el conde Garcia Fernandez, y juntando sus fuerzas con las del rey Don Sancho Abarca, que les vino a fauorescer ( aunque dizen algunos que el conde embio sus gentes, y no se hallo el en esta guerra ) entraron por el reyno de Toledo, haziendo daño en las tierras de Hiscen, y llegando a la fuerte villa de Calatançor, que esta entre Duero y Tajo, la cercaron: lo qual sabido por Almançor baxo de Galizia, y por el puerto de Zebreros entro en Leon, y fue a socorrer a Calatançor, y vuo batalla con el rey Don Bermudo, la qual fue muy reñida y porfiada, mas al fin plugo a nuestro señor que los Alarabes fueron vencidos, y Almançor escapo huyendo con poca gente, y passando a Bordecorreja, que es vn lugar entre Berlanga y Calatançor, adolescio de pesar, y encerrando se en vna camara dizen que murio de corage, sin querer comer ni beuer, y fue lleuado a enterrar a Medina Celi. Dizen los escriptores que antes que se supiesse esta rota en Cordoua en el proprio dia y hora que Almançor fue vencido, se oyo vna voz en la ribera de Gua

dal Quibir que andaua en el ayre lamentando se, y diziendo en lengua Arabiga, en Calatançor perdio Almançor su atambor, y toda su felicidad y contento. Esta fue vna de las notables batallas que los Christianos ganaron a los Alarabes en España, y la que mas lastimo a los Affricanos, los quales hazen en sus hystorias mucha mencion della, y dizen que murieron setenta mil hombres de a pie, y quarenta mil de a cauallo, y vn valeroso caudillo llamado Cacem el Megeri, que otros llaman Latah Buhelul, natural de las sierras de la Gomera, cuyos famosos hechos en armas contra Christianos tienen escriptos en prosa y en versos, como los Franceses, y los Italianos los hechos de Roldan. Auiēdo pues los principes Christianos vencido la batalla dicha, luego el siguiente año, que fue de nueue

996.

Muere dō  
Sancho A  
barca.Dō Gar  
cia rey de  
Nauarra.Prision y  
muerte del  
cōde Gar  
ci Fernan  
dez.

998.

hijo



hijo de Almacor llamado Abdul Malic, y le embio contra las tierras de los Christianos, el qual fue sobre la ciudad de Auila, y la cerco, y viniendo a socorrer la el conde Garci Fernandez, le dio batalla: y siendo los Christianos vencidos, y muertos muchos dellos, el conde fue herido, y lleuado preso a Cordoua, dōde murio de las heridas a veynte y nueue d̄ Julio, del año de mil, auiendo gouernado veynte y ocho años en Castilla, succedio le el cōde Dō Sācho Garcia su hijo, el quedio los buenos fueros, el qual rescato el cuerpo de su padre por muchos dineros, y lo lleuo a enterrar con el de su abuelo. Luego el siguiēte año murio Abdul Malic en Cordoua y Hiscen dio el generalato a otro hermano suyo llamado Abdarrahaman, el qual fue tan vicioso y para poco que atreuido se le los Alarabes de España, se alçaron contra Hiscen, y haziendo se dos bandos entre ellos, vno de los Alarabes Affricanos, y otro de los de España, guerrearon cruelissimamente, y hizieron dos caudillos llamados Suleyman, y Mahamete. Este Mahamete entro de improuiso en el alcaçar de Cordoua y prendiendo al Halifa Hiscē (en quien acabo la succesion de los Abdarrahamanes) le puso en vna secreta prision sin que nadie se lo cōtradixesse, porque era vicioso y no abil para gouernar: y por

que el pueblo entēdiessse que era muerto hizo degollar vn Christiano captiuo, diziendo que era el, y tomando voz de Halifa y rey se apodero de la ciudad, lo qual sabido por el otro caudillo Suleyman junto grande exercito contra el, y le mouio vna cruel guerra, diziendo que era tyrāno, y que auia muerto al Halifa legitimo successor de aquel reyno. Estando estos dos Infieles en su guerra, el conde Don Sancho de Castilla junto sus gentes, y entrando por el reyno de Toledo, hizo grādes daños en toda la tierra sin q̄ se opusiesse nadie, estando los Alarabes rebueltos. Era en este tiempo el Halifa d̄l Caruā el mas poderoso señor de Affrica, el qual a persuasiō de los pueblos delas dos Mauritánias, que estauan subgectos a los Magaraoas, y a los Abdarrahamanes, reyes de Cordoua, y le pedian que baxasse a librar los de aquellos tyrānos que fatigauan el pueblo Mahometano con opresiones, y graues pechos, embio su exercito a Poniente, y con ayuda de los proprios Affricanos y Alarabes subgecto aquellas provincias, y siendo los Magaraoas, juntamente con los Abdarrahamanes vencidos perdieron el señorio de Affrica: y Almudafir hijo de Alhabib Almançor q̄ auia buuelto de España despues de la muerte de su padre retirando se ala ciudad de Haresgol, fue cercado dentro

Dō Sācho  
Garcia.

Reb-llio-  
nes cōtra  
Hiscen.

Mahame-  
te prende  
a Hiscen.

El Halifa  
del Caruā  
destruye a  
los Maga-  
raoas.

A Imuda s  
fir muera  
to, y Hares  
gol destrui-  
yda.



tro, y a cabo de muchos combates, siendo tomada la ciudad por fuerça, le mataron a el y a todos los Abdarrahamanes que auia dentro, que así se llamauá entonces los Alarabes de España en Affrica. Desta manera fue aquella ciudad assolada, y los Magaraos, siendo tambien vencidos, quedaron hechos vassallos del nueuo vécedor. Mas duro esto muy poco tiempo porque luego que las gentes del Halifa Abdala se retiraron, teniendo por acabadas las cosas de Poniente, los propios Magaraos y otros Beréberes llamados Zinhagias (de donde proceden los reyes de Tremecé llamados Abduletes) se leuataron contra el: y con el mesmo exemplo se rebelaron los Gomeres y Haoaras en las sierras del menor Athalante que caen sobre el mar Mediterraneo, y se hizierón señorías particulares, no se gobernado por reyes, si no por republicas, haziendo eleccion de sus Xeques, entre los mas benemeritos para que los mantuuiesen en libertad, y desta manera estuuieron algunos años: y los Abdarrahamanes del todo puto fueron excluydos de Affrica, ni jamas boluieron a tener señorio en ella.

General  
rebeliõ de  
Africanos

Muerte de  
Abdala ha  
lifa.  
986.  
El Caym  
Be amir  
la Halifa  
del Caruá.

Murio Abdala Mehedi cerca los años del señor nueue cientos y ochenta y seys, succedio le otro tyrano llamado el Caym Beamirila, que de nombre proprio se llama Abi Azid Ibni Abdul Malic

nsblo?

Aben Maruan, el qual diziendo ser successor legitimo de la casa del Abez, con fauor de los Alarabes se apodero de la Affrica oriental breuemente: y despues passando a Poniente destruyo las prouincias del Habat, y de Errif, y otras muchas del reyno de Fez, y con el valeroso esfuerço de vn capitán llamado Giouhar el Quetib de nacion Esclauon se hizo señor de todo el circuyto de Affrica, haziendo tributarias las prouincias de Berberia, Numidia, y Libia: y en pocos dias junto grandissimo thesoro en el Caruan, y vino a ser el mas rico y poderoso rey que hasta entonces auia auido en Affrica. En este tiempo Tangrolipi

Gionhar  
el Quetib.

Asia.

Tangrolipi  
pice mata  
al Halifa  
Pisafiro y  
gana la ciu-  
dad de Bal-  
dac.

ce, de quien arriba diximos que se auia hecho rey de los Persas, auiendo establecido las cosas de aquel reyno, mouio las armas contra el Halifa Pisafiro (de quien trata este capitulo) que era señor de Baldac, y en muchas batallas que con el vuo le vencio, y al fin matando le en vna batalla se apodero de Baldac, y de toda Suria, y en el acabo del todo punto el imperio de los Halifas Arabes que señorearon en Baldac, diziendo ser legitimos successores de Mahoma. Porque aunque adelante vuo algunos que a manera de pontifices residia en aquella ciudad, no tuuieron las fuerças ni el poder que los passados, solo vn hijo de este Pisafiro llamado Eluir, huyen-

S do



do de la furia de los Turcos pasado a Egipto, y reyno algunos años en aquella prouincia, de quí se dira adelante. Mas los Turcos (guardádo siempre la secta de Mahoma) sustentauan sus reynos y profana potestad, teniendo a los Halifas en gran veneración, como a sacardotes y pontifices. Y quando el Halifa moria, succedia en su lugar el Xerife, que era entre ellos como entre los Griegos el Singelo, que succedia en lugar del Patriarcha muerto. Y de aqui vino, que todos los alfaquis y hóbres sabios en la ley de Mahoma, aspirando a la successión del Halifado se hazian llamar Xerifes, que tanto significa entre ellos, como Sophis entre los Persas. Estos Xerifes (a quien ellos propriaméte llaman Xorfas) son muy estimados en Affrica, y en Egipto, y en Suria: y los Sophis en Persia, y en Armenia, porque todos dizen que son descendientes de las hijas de Mahoma.

¶ CAPITVL. XXIX. QUE trata de Eluir. xxvij. Halifa y de las cosas acaescidas en su tiempo.



VIENDO muerto el Halifa Pifasiro, como arriba diximos, y auiendo se apode-

rado Tangrolipice, Mucaleto de la ciudad de Baldac, y de las otras comarcas, que estauan sujetas al imperio Arabe, Eluir hijo de Pifasiro se fue huyendo a Egipto, donde fue rescebido por el Amir señor de aquellas prouincias, no como amigo, si no como mayor pontifice. Los quales viendo el peligro comun, juntaron sus fuerças para oponerse al tirano, con el qual tuuieron vna cruel guerra que duro dos años continuos. Y al fin viendo Tangrolipice, que los pueblos Arabes todos se juntauan, en fauor de los Halifas de su seta, quiriendo mostrarse, no menos professor della que los otros Mahometanos, embio su embaxada a Eluir, diziendo le que dexasse las armas, y si queria que el y todos los Turcos sus subditos le obedesciessen y adorassen atendiesse solo a las cosas Espirituales, enseñando les los ritos y ceremonias de la ley de Mahoma, como lo auian hecho los otros Halifas sus passados, y que si esto hazia, no solo le reuerenciaria, mas tomaria de su mano la espada y los çandalos, o alcorques como su Soldá: y con honrados trophéos de nuevas victorias, bolueria la antigua silla de Baldac a su primera felicidad. Y finalméte se concluyo entre ellos la paz, con que el Halifa fuesse honrado y tenido por supremo en lo espiritual, y Tangrolipice fuesse reyy

Soldan

Xerife es  
como el  
Singelo

Asia.

Amir se-  
ñor de E-  
gypto.

Tangrolí-  
pice haze  
paz cō El-  
uir

Tangrolí-  
pice prí-  
mer Soldá



Soldan en lo temporal a imitaci<sup>o</sup>  
de Ioseph en tiempo de Faraon.

*Carbeso  
señor de  
Arabia de  
ce a Cutlu  
mo.*

Hecha esta paz Tangrolipice bol-  
uio las armas c<sup>o</sup>tra Carbeso gr<sup>o</sup>se-  
ñor de Arabia, que tambien se ha-  
zia llamar Halifa: y embiando vn  
poderoso exercito contra el con  
Cutlumo su sobrino, v<sup>u</sup>ieron vna  
cruel batalla junto a la ciudad de  
Cufa, en la qual los Turcos fuer<sup>o</sup>  
vencidos, y la mayor parte de su

*El Baas  
Pracan  
so por Cut  
lumo.*

gente muerta. Y quiriendo el pro-  
prio Tangrolipice yr a esta guer-  
ra, embio sus embaxadores a Este-  
phano Patricio, que era pretor de  
Media, por el Emperador C<sup>o</sup>stan-  
tino Esquermidor (llamado por  
otro nombre el Monaco) pidiend-  
ole passo seguro por sus c<sup>o</sup>sfines:  
el qual, no solam<sup>e</sup>nte selo denego,  
mas juntando las legiones de le-  
uante fue contra el, y le dio bata-  
lla, en la qual Estephano (q<sup>o</sup> otros  
llaman el Baas Pracan) fue venci-  
do, y la mayor parte de sus gentes  
muertas, y el fue preso por Cutlu-  
mo. Este pagano persuadio mu-  
cho a Tangrolipice, que ante to-  
das cosas conquistasse la Media,  
loando le mucho la fertilidad de  
aquella tierra, y facilitando la em-

*Cutlumo  
se reuela  
c<sup>o</sup>tra Tan-  
grolipice*

presa. Mas Tangrolipice enojado  
c<sup>o</sup>tra el, por la rota que Carbeso  
señor de Arabia le auia dado, no  
le quiso creer, ni encargarle mas  
su exercito, tom<sup>o</sup>do el proprio la  
empresa contra los Alarabes. Lo  
qual visto por Cutlumo, temien-  
do mayor mal, se fue huyendo c<sup>o</sup>

su gente a Pesar ciudad de Hora-  
xania, y ocupando aquella ciu-  
dad, se rebelo contra su tio, y Tan-  
grolipice, dexnado le para su tie-  
po, passo con poderoso exercito  
c<sup>o</sup>tra Carbeso, y venido a batalla  
con el, tambien fue vencido, y si<sup>e</sup>  
do muertos gran numero de Tur-  
cos, y d<sup>e</sup> Persas, se boluio a Baldac.

*Carbeso  
h<sup>o</sup>ce a Tan-  
grolipice.*

Luego en el mesmo año recogien-  
do las reliquias de su exercito, fue  
c<sup>o</sup>tra su sobrino Cutlumo, y le cer-  
co en Pesar, el qual se deffendio  
valerosamente en la ciudad. Est<sup>o</sup>-

*Affan des-  
bratado  
en Media*

do Tangrolipice sobre Pesar em-  
bio a otro sobrino suyo, llamado  
Affan el sordo, con vn exercito de  
veynte mil hombres, c<sup>o</sup>tra la pro-  
uincia de Media, el qual entr<sup>o</sup>  
con impetu en la tierra, y trauan-  
do batalla con los Romanos fue  
muerto, y de toda aquella gente  
no escaparon dos mil hombres,  
que todos fueron muertos y pre-  
sos. Desto tuuo tanto enojo Tan-  
grolipice, que penso morir de pe-  
sar, y juntando vn exercito de cie-  
mil hombres, lo emblo c<sup>o</sup> su her-

*Alimo A-  
brah<sup>a</sup> va  
sobre Me-  
dia.*

mano Alimo Brahem, contra la  
misma prouincia. Y el g<sup>o</sup>uerna-  
dor de Media, desque supo el gr<sup>o</sup>  
poder que venia sobre el, embio  
a pedir socorro al Emperador, y  
esper<sup>o</sup>do al Liparita g<sup>o</sup>vernador  
de Iberia que le venia a socorret,  
paresciendo le que no conuenia  
venir a batalla con los Turcos,  
hasta que llegasse el socorro, me-  
tio toda su gente en los presidios



Alimo ga  
na el Bur  
go de Ar  
ze.

y no quiso darles batalla. Viendo  
pues Alimo, que aprouechauapo  
co incitar los enemigos para sa-  
carlos en campaña, y sabiendo q̄  
el Burgo de Arze estaua poblado  
de riquísimos mercaderes, y q̄ no  
era cercado de muros, creyendo  
poderle tomar al primer assalto,  
fue sobre el: y hallando mas di-  
ficultosa la empresa, de lo que pé-  
sua, porque auiedo combatido  
el burgo seys dias continuos, los  
de dentro se deffendian valerosa-  
mēte, y teniēdo las calles abestio-  
nadas y atajadas cō sacas de lana  
y maderos y otras cosas, desde las  
puertas y ventanas de las casas, le  
matauan tanta gente con saetas,  
piedras, y dardos, que se vuo de re-  
tirar. Alimo pues viendo, que era  
escusado pensar de tomar aquel  
gran Burgo por fuerça, hizo po-  
ner fuego alas casas por todas par-  
tes, y como començassen a arder,  
fue tanta la violencia de la llama  
que crecío de vnas en otras, que  
los ciudadanos lo vuieron de de-  
samperar, y huyendo por la parte  
que el fuego les daua lugar, se sa-  
lieron del: y los Turcos entraron  
dentro, donde hallaron grandes  
riquezas de oro y plata, y otras co-  
sas de mucho valor, que el fuego  
no auia podido consumir. A este  
tiempo ya el Liparita auia llega-  
do con el socorro de Iberia, y jun-  
tando se con la gente de Baaspra-  
can, fueron en busca de los ene-  
migos, los quales se fueron con-

Baaspra  
can Y Lis  
parita vé  
cēa Alimo

tra ellos, y viuieron batalla, vn  
dia a puesta de sol, en la qual los  
soldados de Baaspracan, se vuie-  
ron tan valerosamente que desba-  
rataron las esquadras de Alimo, y  
de Cofasame, que también era Ca-  
pitan de los Turcos, y poniendo  
los en huyda los siguieron gran  
parte de la noche hiriendo y ma-  
tado enellos: mas el Liparita que  
peleaua en el otro cuerno de la  
batalla, desdichadamente fue pre-  
so por los Turcos, sin ser visto ni  
socorrido de los suyos. Y quando  
boluieron los Christianos victo-  
riosos al campo, andando le abus-  
car de vn cabo en otro, les fue di-  
cho como yua preso, y q̄ los ene-  
migos lo lleuauan a gran priessa,  
lo qual aguo mucho aquella vi-  
ctoria. Sabida por el Emperador  
la prision del Liparita embio lue-  
go sus Embaxadores al Soldan  
con gran summa de dineros, y  
muchos presentes rogándole que  
se lo embiasse, y que hiziesse tre-  
gua y paz con el por algunos  
años: el qual usando de mucha li-  
beralidad, boluio a embiar al Em-  
perador, los presentes, y el dine-  
ro, y juntamente con ello al Li-  
parita, exhortando le que de alli  
adelante no tomasse mas las ar-  
mas contra los Turcos. Este paga-  
no embio al Emperador vnemba-  
xador llamado Xerife el qual en-  
tro en Cōstantinopla con grande  
pōpa, y soberuiamente explico su  
embaxada pidiēdo al Emperador  
que

Liparita  
preso.

Liberalis-  
dad que v-  
sa Tāgro  
lipice con  
Liparita.



que se hiziesse tributario de Soldan si queria tener seguro el imperio de Constantinopla, y siendo despedido sin conceder se le nada de lo que pedia, vuo tanto enojo Tangrolipice, que de nuevo mouio guerra a los Christianos, y juntado vn exercito poderoso en Iberia passo hasta la ciudad de Comio, y como los moradores se vuiesien recogido a los castillos y lugares fuertes con las cosas de mas precio, y no hiziesse cosa memorable, sabiendo que el exercito imperial se jütaua en Cesarea boluio a Media, y viendo q̄ por todas partes se encerrauá las gentes para defender se en las fortalezas, determino de combatir las de proposito. Lo primero fue sobre la ciudad de Manziquiert, que era muy fuerte, puesta en vn grã llano, cercada de tres muros, la qual tenia muchas fuentes de agua dẽtro, y demas desto los ciudadanos auia metido muchos bastimentos y municiones. Hazien do pues los Turcos sus cauas y trincheas junto a los muros, la combatiieron treynta dias continuos con todo genero d̄ maquinas de guerra, y no la pudiẽdo entrar se vuo de retirar Tangrolipice con perdida de mucha reputacion y gente. En este tiẽpo Alimo Abraham sabiendo que el Soldan, que ya era muy viejo, nombraua por successor a vn sobrino suyo llamado Axano, teniendo se por agra-

uiado desto, se algo cõtra el, y juntando se con Cutlumo señor de Pafar le mouio vna importante guerra, la qual se acabo con que el Soldan en persona le dio batalla junto a la ciudad de Pafar, y le vencio y mato. Cutlumo escapo huyendo con seys mil hombres, y con el Malechijo de Alimo: y embiando su embaxada a Constantino Duca (que ya imperaua en Constantinopla) le pidio que holgasse de tener le por amigo, y fauorescer le contra el Soldan, y estando esperado la respuesta desto en Persia Armenia, en la ciudad de Carfi, supo como el exercito del Soldan venia sobre el, y se fue huyẽdo a la Arabia felix. Y el Soldan andando destruyendo la Iberia, fue auisado como Michael venia contra el cõ el exercito imperial, y teniendo por cosa indigna de su persona, auer de pelear con vn ministro del Emperador, se retiro a sus tierras, dexando vn capitán valeroso en la guerra (aun que de baxos padres) para que con tres mil hombres fatigasse las prouincias de los Christianos. Despues desto imperando Romano Diogenes en Constantinopla, el Soldan boluio a entrar con poderoso exercito en las prouincias Romanas, y como viesse que el Emperador tomaua la empresa por su persona contra el, retiro sus gentes, y repartiendo las en dos partes, embio la vna a la

Alimo muerto en batalla.

Constantino Duca Emperador.

Guerras entre Romano Diogenes y Tangrolipice.

Comio ciudad de Iberia.

Tangrolipice combatió a Manziquiert.

Alimo se rebela.



Asia Austral, y la otra ala Septentrional: y auiendo destruydo muchas tierras, y tomado y saqueado la ciudad de Neo Cesarea, boluendo cargados los Alarabes de despojos, el Emperador, con los soldados mas sueltos y desembaraçados, camino tanto por lugares môtuosos y fuera de camino, que salio a tomar el passo a los enemigos quando mas descuydados yuan, y acometiendo los de improuiso, fue tãto el temor que les puso, que se pusieron en huyda, y dexaron la presa que lleuauan y todo el carruaje: mas no fue mucha la mortandad que se hizo enellos, porque como los soldados yuan cansados del largo, y dificultoso camino, no pudieron seguirlos mucho, y poniendo en libertad a muchos Christianos que lleuauan captiuos se retiraron luego. Despues desto, entrando el Emperador por el camino de Suria, embio vna legion a Melitena, que corrio la tierra y lleuo a Calepo gran pressa de hombres y de ganados, y tomo tambien a quel año a Hierapoli de Suria, q̄ se le dio a partido. Eneste tiempo se rehizieron los Turcos, y andando vna parte del exercito del Emperador discurriendo por aquellas tierras, dieron en el y le desbarataron y mataron mucha gente, y fuera mayor el daño, si el Emperador que estaua ala sazõ en Hierapoli, no acudiera luego a so-

correr a los suyos. Sabida esta rota en Calepo, el gouernador de aquella ciudad, creyendo que todo el exercito imperial era perdido se passo con los Turcos. Teniendo pues los enemigos puesto en aprieto, y rodeado por todas partes el campo de los Christianos, el Emperador sin denunciarles la batalla, sacó fuera de las trincheras el exercito, y sin tocar trõpeta, ni dar otra señal manifiesta de pelea, los acometio y desbarato improuisamente. Rotos los Turcos, los Christianos los siguieron tan tibiamente, que por ello perdieron vna honrada victoria. El Emperador pues, pareciendo le auer hecho harto, en que los suyos vuiessen perdido el miedo a los Barbaros, y los vuiessen acometido y desbarato, mando edificar vn castillo en Hieropoli, y tomo otros muchos pueblos de la comarca, passo hasta Alexandria ciudad de Cilicia, y porque ya venia el inuierno, puso el exercito en los aloxamientos, donde tuuiesse abundancia de bastimentos, y se boluio a Cõstantinopla. Eneste tiempo murio el Soldan Muerte de Tangrolipice Tangrolipice que era muy viejo, pice. y succedio en su lugar Axano su Soldan Axano sobrino, aunque otros dizen que era su nieto: por cuya muerte y succession vuo grandes contiendas entre los Turcos, como se dira adelante, porque ya es tiempo q̄ boluamos a las cosas de Affrica



Es pa. y de Europa. Estando los Alarabes de España rebueltos y discordes entre sí, el conde Don Sancho de Castilla hazia cruel guerra a los del reyno de Toledo, y con esta ocasion todos los principes Christianos entendian solo en fortalecer sus fronteras, y en ocupar las de sus enemigos, y en el año del señor mil y tres, Don Ramon Borel conde de Barcelona, juntando sus gentes entro por tierras del rey de Tortosa, y vuo batalla con el, y le vencio y mato mucha gente. Lo mesmo hizieron los reyes de Navarra, y de Aragon, cada vno por su parte, a los quales dio nuestro señor muchas victorias contra los Alarabes de aquellas comarcas. Viendo se pues los infieles combatidos por tantas partes, y como seiendo que las guerras ciuiles eran causa de su perdicion, acudieron todos a Mahamete rey de Cordoua para que los socorriesse, ofreciendo se por sus vassallos, el qual haziendo juntar sus gentes las repartio en dos partes: con la vna fue en persona a Medina Celi, y la otra embio al reyno de Toledo con Abdala su capitán. En este tiempo murio el rey Don Bermudo año del señor 1009. mil y nueue, y succedio en el reyno de Leon Don Alonso su hijo, que fue quinto de este nombre. Los exercitos de Mahamete no

vuieron buen successo, porque Abdala, auiendo llegado a la ciudad de Toledo, y apoderado se della, se alço contra el, y hizo treguas con el rey Don Alonso, el qual le dio a su hermana Doña Teresa por muger, y embiando se la a Toledo, el Pagano le hizo grande rescibimiento, y le dio ricas joyas, y muchos Christianos y Christianas para su seruicio: mas como estas bodas fuessen contra la voluntad de la Infanta, por ser aquel rey Infiel, y ella Christiana, no se queriendo ayuntar con el, dizen que la forço, y que la propria noche que esto passo se sintio Abdala mortal, y embiando la luego a Leon con todas sus joyas, dende a pocos dias murio, y la Infanta se metio en vn monasterio. Sabida la muerte de Abdala, vino Suleyman a Toledo, y apoderando se de la ciudad, porque los propios ciudadanos se la dieron, hizo treguas con el conde Don Sancho de Castilla, y le entrego muchas fortalezas por que le fauoresciesse contra Mahamete rey de Cordoua, que por otro nombre se hazia llamar Mehedi. Juntando pues estos dos principes sus gentes, fueron la buelta de Cordoua, lo qual sabido por Mahamete, dexando la guerra de Aragon, que tenia ya començada, les salio con su exercito al encuentro

Doña Teresa esta con Abdala la rey de Toledo.

Suleyman rey de Toledo.

El cõdedo Sancho y Suleyman vécã a Mahamete.

1003.

Don Ramon Borel entra en tierra de Tortosa.

Muere Don Bermudo

1009.

Sucede Don Alonso el quinto.



y en vna batalla que vuieron, fue Mahamete vencido, y perdio mas de treynta mil hombres, no con poco daño de los vencedores que vuieron la victoria harto sangrienta, y no osando Mahamete passar a Cordoua se retiro la buelta de Medina Celi, y el conde y Suleyman se fueron derechos a Cordoua: lo qual sabido por Mahamete, embio a mandar a el alcayde que alli tenia, que sacasse de la prision al Halifa Hiscen, y lo mostrasse libremente al pueblo, para que tomado su boz, no rescibiesse por señor a Suleyman. Hecho esto, los ciudadanos que creyan que era muerto Hiscen, teniendo lo por cosa de milagro, tomaron la boz por el y defendieron la ciudad valerosamente, mas el conde los apreto tanto que se le vuieron de rendir, y dexando en ella a Suleyman, se boluio victorioso a Castilla. Por otro cabo Mahamete, tomado la boz y apellido del Hiscen, junto muchos Alarabes y Affricanos, en Medina Celi, y boluio a entrar poderoso en la Andaluzia, y sabiendo que Suleyman estava descuydado en Cordoua, y que atendia cosas de plazer, hecha liga con los Catalanes, y ofreciendoles que les restituyria las fuerças que tenian perdidas, y estauan en poder de los caudillos de su parcialidad, junto grandes compañías

Ganan el  
Conde y  
Suleyman  
a Cordoua  
Batalla de  
Mahamete  
y Suleyman

de gentes contra Suleyman, entre los quales yuan, Don Ramon Borel, Armengon conde de Urgel, y otros caualleros y perlados Christianos, y caminando todos juntos la buelta de Cordoua, en el año del señor mil y diez, aunque otros añaden dos años a esta cuenta, Suleyman les salio al encuentro, y a nueue leguas de aquella ciudad en vn campo raso, donde dizen Haratal Bacar vuieron vna reñida y sangrienta batalla, en la qual aunque los Christianos fueron vencedores, murieron el Conde Urgel, Alcio Obispo de Barcelona, y el Obispo de Girona, y Arnulfo Obispo de Osonoba, y otros muchos caualleros y gente noble, y pasando Mahamete victorioso a la ciudad de Cordoua, lleuando la boz del Halifa Hiscen, y diziendo que yua a restituyrle en estado, lleugo a ponerle cerco, y los ciudadanos le dieron luego la ciudad, y el conde Urgel se boluio a inuernar aquel año Barcelona, dexando le apoderado della. Luego el siguiente año de mil y honze murio Don Garcia rey de Nauarra. Succediole Don Sancho el mayor su hijo. En este mesmo año fue saludado por Halifa otra vez Hiscen en Cordoua, y Suleyman se fue huyendo al castillo de çafra (esta villa llamaron los Alarabes çafar por ra-

Muerte  
de dō Ra  
mon Bos  
rel y de o  
tros Chri  
stianos  
.1010.

Mahamete  
cobra a  
Cordoua.

Muerte dō  
Garcia rei  
de Nauarra.  
Don Sancho  
el mayor.

zon



zon de vn gran mercado o feria que se hazia en ella cada año, en el mes que llaman çafar, que es la tercera luna del año lunar, que ellos hazen, que viene a ser la que nasce en el mes de Julio, al qual acudian muchas gentes con sus ganados y otras mercaderias) y no se teniendo alli por seguro passo despues a Berberia con algunos Affricanos que le auian seruido en aquella guerra. Con esta gran victoria gano Mahamete el Mehedi tanta opinion en la Andaluzia, que se juntaron con el muchas gentes, y luego fue sobre la ciudad de Almeria, y la gano por fuerça a vn Alarabe que se auia alçado con ella llamado el Fileli, y prendiendo le dentro le hizo cortar la cabeça. Tambien gano las ciudades de Iuen, y Baeça, y la villa de Arjona, y otros muchos pueblos que se auian alçado con tirannos, y los puso todos debaxo del señorio de Halifa Hiscen. Murio Mahamete el Mehedi andando en estas conquistas, y los de Toledo alçaron por rey a Abeid Ala su hijo, mayor el qual no queriendo obedecer al Halifa Hiscen como su padre lo auia hecho, mouio sus gentes contra el, y uieron vna reñida batalla, en la qual los Cordoueses fueron vencedores y mataron a Abeid A-

la. Muerto Abeid Ala los ciudadanos de Toledo hizieron rey a otro Alarabe noble del linage de Vmeya llamado Hayr. Por otra parte los Alarabes Berberiscos que estauan en España, quiriendo fauorescer a vn valeroso caudillo de su vando, llamado Ali, tomaron las armas contra el Halifa Hiscen, y sin mucho trauajo se apoderaron de la ciudad de Cordoua, a causa de que Hiscen murio en aquellos dias. Por cuya muerte vuo muchos caudillos de los de la casa de Vmeya, y de otras casas que se alçaron con los lugares que tenían en encomienda, y se hizieron llamar reyes. En este mesmo tiempo se alço contra este Ali, otro caudillo llamado Ali Atar, los cuales guerrearon muchos dias, fauoreciendo se entrambos de gente de Affrica: y alfin auiendo se dado la ciudad de Iuen pacíficamente al primer Ali, y estando seguro de tal hecho, Ali Atar tuuo tal negociacion con algunos ciudadanos de los de su parcialidad, que le hizieron matar a traycion. Por este hecho fue Ali Atar tan aborrescido en la Andaluzia, que no le queriendo los pueblos obedecer por señor, los Cordoueses alçaron luego por rey a vn hermano del muerto Ali llama-

*Hayr rei de Toledo*

*Muere el Halifa Hiscen.*

*Mahamete gana a Almeria.*

*Muere Mahamete*

*Abeid Ala rei de Toledo*



do Cacem. Viendo pues este tirano quan poco le auia aprouechado su traycion, persuadio a vn sobrino del Halifa Hiscen llamado Abdarrahan, a que tomasse las armas contra el nuevo rey Cacem, offresciendo se de ayudarle, y demas desto hizo con ben Alhax, otro Alarabe que se auia alçado con la ciudad de çaragoça aquellos dias, y con otros de las ciudades de Valencia y Tortosa, que le fauoresciessen: los quales todos holgaron de yr contra el rey Cacem, por ver que se fauorescia de gente Berueriscal. Auiendo se juntado pues todos estos caudillos, Abdarrahan fue sobre Iaen, donde estauan los Gazules gente Affricana, que auia venido aquellos dias, del reyno de Marruecos, y entrando la ciudad por fuerça, mataron muchos dellos, y la ocuparon, en el año del señor mil y treze. Este mesmo año passó Abdarrahan sobre la ciudad de Murcia y la gano, y puso todo aquel reyno a su deuocion. Luego el año siguiente de mil y catorze, fue sobre la ciudad de Granada que en aquel tiempo no era muy grande de la poblacion della, y la llamauan los Alarabes Hizna Roman (que quiere dezir la villa del granado) y siendo señor della vn valeroso Affricano, natural de las sierras de la Gomera, llamado el

Bedici Aben Habuz, la cerco y puso en grande aprieto. Estando pues los vezinos temerosos, trataron con Abdarrahan, por via de sus alfaquis, que se le darían con algun honesto partido: mas andando en esto, dicen los escriptores Arabes, que el Bedeci Aben Habuz, hizo juntar los mas principales en su palacio, y haziendo les vn hermoso razonamiento, les rogo, que amassen mas vna muerte honrosa, que la seruidumbre en que se ponian, debajo del señorio de aquel tirano, que tanto aborrescia a los Affricanos, el qual les supo dezir tales y tantas cosas, que los animo y mouio de manera, que le pidieron con mucha instancia, que saliesse a dar batalla al enemigo: y que tomando consigo trezientos de a cauallo, y dos mil peones, que le acudieron de los lugares de la sierra del Sirgo, que oyllaman Alpujarras, salio a la rambla, que dicen de Beyro, donde adora esta la hermita y hospital de sant Lazaro, vn tiro de varlesta de la ciudad, y hallando a los enemigos descuydados, por que aguardauan la resolucion del concierto que los alfaquis tratan, dio de improuiso sobre ellos y diziendo a los suyos, ea hermanos que desta manera se a de defender la Andaluzia, puso las piernas al cauallo, y en vn instante los

El Bedeci  
Aben Habuz  
vence  
y mata a  
Abdarrahan

Abdarrahan

Abdarrahan

Abdarrahan

Cacem  
rey de Cordo  
ua

Abdarrahan  
co  
tra Cacem

Gazules  
pueblo de  
Affrica

.1014.  
Granada  
se llama  
Hizna Roman



desbarataró y pusieron en huyda y mataron tantos dellos, en el real y en el alcance, que por muchos dias, afirman los escriptoras de aquel tiempo que, estuuo la rãbla cubierta de hombres y de cauallos muertos: y passando alas tiendas de Abdarrahaman, que estauan junto al lugar del Atarfe, las saquearon y robaron, y siguiendo le a el le alcançaron, y mataron con otros muchos alcaydes y gente noble que le acompañauan. La memoria desta gran victoria esta oy dia en la casa donde tenia su palacio el Bedeci Abẽ Habuz, en la parrochia de sant Miguel, en el alcaçaba antigua de Granada: donde se vee encima de vn tejado alto, vn cauallero sobre vn cauallo hecho de bronze, el braço alto y vna lança cõ dos hierros en la mano derecha, y en el yzquierdo vna adarga abraçada, con vnas letras Arabes atrauesadas por ella, que bueltas en romãce Castellano dizen asì. Dize el Bedeci Aben Habuz, que desta manera se ha de guardar la Andaluza. Este cauallo esta puesto en vna barra de hierro con tanta delicadeza, que con qualquier ayre, por pequeño que sea, buelue luego las ancas a el, y porque sirue como veleta para los temporales le llaman los Moriscos Dic Reh (que quiere dezir el gallo del viento) y de aqui tomo nombre aquella casa que llaman del gallo. Aui

da esta victoria, el Bedeci embio luego vn presente al rey Cacẽ, y el le confirmo en el señorio de aquella ciudad, y de la de Eliberi donde fueron señores el y sus sucesores muchos años. Luego el siguiente año de mil y quinze murio el rey Cacem de enfermedad en la ciudad de Cordoua, y los Berberiscos, que por brauosidad se hazian llamar Gazis (que quiere dezir, vengadores y defensores de la ley) hizieron rey a otro Arabe llamado Yahaya, contra la voluntad de los Cordoueses. Los quales viendo que los Gazis les quitauan la libertad de dar el reyno a quien pertenescia, conjuraron contra el nueuo rey, y como saliesse de Cordoua para yr sobre la ciudad de Malaga, embiaron secretamente su embaxada, al Bedeci Aben Habuz, rogando le que les fauoresciessen contra los Gazis, que tiranizauan aquel reyno. El qual embio en su fauor dos alcaydes suyos, llamados Hayr, y Algid con bastante numero de gente. Estos entraron de improuiso en la ciudad, y con ayuda de los Cordoueses, mataron todos los Gazis de la parcialidad de Yahaya, y metiendo se en el alcaçar pusieron la ciudad en libertad. No mucho despues, auiedo se rendido la ciudad de Malaga a Yahaya, le mato vn criado suyo, llamado Hismael a traycion, en el honzeno mes de su reynado:

1015.  
Muere  
Cacem

Yahaya  
rey de Cor  
doua

Memoria  
desta vic  
toria en  
la casa del  
gallo en  
Granada



LIBRO SEGUNDO DE

*Mahamete ben Abdarrahaman* y los de Malaga alçaron por rey a otro caudillo, queno biuio mas de quarenta y siete dias, y en su lugar saludaron por rey, a vn hijo suyo llamado Mahamete ben Abdarrahaman. Eneste mesmo año murio Don Sancho Garcia Conde de Castilla, aunque algunos añaden doze años a esta cuenta. Succediole Don Garcia Sanchez que fue muy valeroso principe, y muy victorioso contra los Alarabes. Enel año del señor mil y diez y seys, los de Malaga mataron a traycion a Mahamete ben Abdarrahaman, y passando Idris señor de Ceuta en vengança de la muerte de Yahaya, que era su pariente, con mucha gente Africana desembarco en Gibraltar, y fue sobre Malaga, y occupo aquella ciudad, y hizo cruel castigo en los omicidas, aunque no se pudo aueriguar, auer auido conjuracion de pueblo contra el, si no que vnos criados suyos le mataron. Este Idris se hizo llamar rey de Malaga, y como los de Seuilla alçassen por rey a Hiscen hijo de Mahamete ben Abdarrahaman, y aspirassen al señorio de Cordoua, y de Granada, el Bedeci Aben Habuz se confedero con el, y juntando sus gentes fueron sobre Seuilla, poniendo a fuego y a sangre los lugares que no querian darles obediencia. Temiendo pues los Seuillanos de venir a poder del Bedeci, quisieron mas rendir-

se a Idris, y hazer se sus vasallos, y lo mesmo hizieron los de Alcalá del rio, y de Carmona y de otros muchos lugares. Hiscen pues viédo se desfauorecido de los Seuillanos, fue a Cordoua, donde estuuo algunos meses, y despues los propios ciudadanos, le descompusieron, y quitaron el reyno. Estádo pues la ciudad de Cordoua alterada, vn Alarabe de la casa de Vmeya, llamado Almendari, pidio al pueblo con mucha instancia, que le saludassen por rey, y como alguuos amigos le aconsejassen, que no pretendiesse reynar en tiempo de tantos trabajos antes procurasse poder viuir pacíficamente en su casa, respondió el ambicioso pagano, que le obedesciesse por rey solo vn dia, y le mataassen: y assi los ciudadanos, temiendo alguna tirania, por la ambicion de aquel hombre, le mataron luego, y no quiriédo que Hiscen reynasse otra vez, le echaron fuera de la ciudad, y desterraron a todos los del linage, y casa de Vmeya: y despues desto, no se teniendo por seguros de Hiscé que andaua procurádo boluer a Cordoua, le hizieron prender, y le encerraron en vna estrecha prision. Hecho esto saludaron por rey a vn Alarabe natural del Algarue de España, llamado Giouhar, en el año del señor, mil y diez y siete. En este tiempo murio el rey Idris, y como Giouhar pretendiesse

*Nota.*  
Ambicio  
so deseo  
de reinar.

*Giouhar  
rei de Cor  
dous.*

.1017.

*Mahamete ben Abdarrahaman*

*Muere dō Sancho cōde de Castilla*

*Don Garcia Sánchez*

.1016.

*Idris rey de Malaga*

*Danse los de Seuilla a Idris.*



diessse succederle, los de Seuilla no le quisieren obedescer, y alçaron por rey vn valeroso caudillo llamado Ali bē Cacen, el qual rey no fuera dela obediēcia de los de Cordoua, y siendo muerto le succedio Mahamete su hijo, y después del otros desu proprio linage que posseyeró aquel reyno, hasta q̄ los Morabitines, o Almorauidas entraron en España y selo quitaron.

Ali bē Cacem reide Seuilla

Muerte de el rei Dō Alfonso bre Visco

Miētras estas cosas se hazian en la Andaluzia, el rey Dō Alfonso guerrea en Portugal, y auiendo venido a los Alarabes d̄ aquella tierra en muchas batallas, y echado los de la mayor parte della, teniendo cercada la ciudad de Viseo, y andando vn dia reconosciēdo la muralla, fue herido de vna saetada, de la qual murio despues en la villa del puerto, y por esta causa alçaró los Christianos el cerco. Succediole Don Bermudo su hijo tercero deste nombre, que tuuo grandes guerras con los Castellanos, y fue muerto en batalla en vn valle cerca del rio de Carrion, llamado val de Tamaron, en cuyo tiempo novuo cosa memorable para nuestra historia. Succediole Dō Hernando primero deste nombre por el derecho de Doña Sâcha su muger que fue hermana del rey Don Bermudo. El qual fue también rey de Nauarra, por el rey Don Sancho el mayor su padre: fue primero rey de Castilla por la Reyna Doña Eluira su madre, hija del con-

Don Bermudo.

Don Hernando primero.

de Don Garcia, a quiē otros llaman Doña Nuña: vuo también el reyno de Aragon por el rey Don Ramiro su hermano, y reyno más de quarenta años, y así fue el más poderoso rey que vuo en España después de los Godos, y nuestros coronistas le llaman el magno, en tiempo deste rey vuo grandes alteraciones en España. En Toledo reynaua vn nieto de Hary llamado Ali Memon, contra el qual fue el rey Don Hernando, y auiendo le hecho grandes daños en tierra de Guadalaxara, y Alcalá, y Madrid, vino el pagano a hazerse su vasallo. Hija deste rey dizen q̄ fue la bienaueturada sancta Casilda, que fue enterrada en la prouincia de Bureba: y en su tiempo florecieron en Toledo Aben Ragel, que escriuio sobre la astrologia judiciaria, y Ali Abul Hascen, y otros doctos varones. No estaua menos trabajada de guerras en estos tiempos Affrica que España, porque auiendo conquistado la mayor parte de aquellas prouincias el Caim Halifa del Carúan, se encendio luego otro mayor fuego de guerra. Tenia este pagano puesto su animo en grandes imperios, y confiado en el valor de vn capitán esclauo llamado Giouhar el Queteb, no contento con lo que possaya en Affrica, acordo de Embiar a conquistar las ciudades y prouincias de

Ali Memon rei de Toledo

Affrica. El Caim embia a Giouhar sobre Egipto.

Egypto



## LIBRO SEGVNDO DE

Egypto, Damasco, y Persia, q̄ eran  
posseydas por diferentes señores  
a quien llamauan tirános, por no  
ser del linaje y successiõ derecha  
de Mahoma. Mouido pues por las  
animosas razones de Giouhar,  
que le dezia, que si le daua vn e-  
xercito bien armado, le haria se-  
ñor de todos aquellos estados, y  
pornia su silla en la ciudad de Bal-  
dac, donde antiguamente auian  
reynado sus predecesores dela ca-  
sa del Abez, y le vengaria delos vl-  
trages, que los de Vmeya, y Marú-  
an les auian hecho, mádo juntar  
vn exercito de ochenta mil com-  
batientes, y entregádo lo a Giou-  
har, proueydo de todo lo neces-  
sario, le embio a la conquista de  
Egypto. Tomando pues su cami-  
no por los desiertos de Barca, en-  
tro con tanto impetu en aquella  
prouincia, que el gobernádor q̄  
residia en Alexandria, por el Hali-  
fa Eluir Aben Vmeya, no le oso a-  
guardar, entendiendo que de nin-  
guna parte le podía venir socor-  
ro: porque los Turcos de quien  
auia de ser fauorecido, andauan  
ocupados en las guerras de Asia,  
y Giouhar se apodero ñ de todas las  
ciudades de Egypto con mucha  
facilidad. Y despues, sabiédo que  
los exercitos de Asia se juntauan  
contra el, temiendo el poder del  
Halifa Eluir, se recogio en la ciu-  
dad de Cayro, que aun entonces  
era pequeña poblacion, y junto a  
la fortaleza antigua, hizo otro

nueuo edificio cercado de muros  
y torres, donde residia de cõtino  
cõ la mayor parte de su exercito,  
alsi para deffender el passo del Ni-  
lo a los enemigos, como para en-  
tretenerse, viendo se en aprieto,  
mientras le yua socorro de Affri-  
ca. Esta nueua poblacion, q̄ Giou-  
har hizo, vino a ser despues tá po-  
pulosa, que no se sabe oy otra ma-  
yor en el mundo, y es la q̄ llaman  
gran Cayro. Auiedo pues esta-  
do algunos meses Giouhar en E-  
gypto, y viendo que el Halifa El-  
uir, ni los Turcos se mouian con-  
tra el, paresciendo le estar la tier-  
ra pacifica, escriuio al Caim su se-  
ñor, auisando le como toda a-  
quella prouincia, y parte delas de  
Suria estauan por el, certificando  
le que no faltaua otra cosa, si no  
ver su presencia, para que todas  
las prouincias orientales le vinies-  
sen a obedescer, laqual haria mas  
effecto que grandes exercitos ar-  
mados, segun el desseo que aque-  
llas gentes mostrauan de verse li-  
bres del señorio de los Turcos, y  
de los Halifas de la casa de Vme-  
ya, que con tanta insolencia rey-  
nauan. Con esta nueua cobro tan-  
ta vanagloria el Caim, que sin cõ-  
siderar lo que podría succeder,  
si hazia ausencia de Affrica, pare-  
ciendo le que la fortuna le era  
muy fauorable, junto vn exerci-  
to de cinquenta mil hõbres, y por  
el proprio camino que Giouhar  
auia hecho, fue a Egypto en el

año

Giouhar  
gana a E-  
gypto

1111A

1111B

1111C

1111D

1111E

1111F

1111G

1111H

1111I

1111J

1111K

1111L

1111M

1111N

1111O

1111P

1111Q

1111R

1111S

1111T

El Caim  
Halifa par-  
te de Af-  
ricapara  
Egipto.

Segunda  
edificaciõ  
del Cairo



año del señor nueue cientos y noventa y ocho, que fueros trezientos y nouenta y siete de la Hixara dexado por gouernador en el Carúan a vn Affricano familiar suyo del linage de Zinhagia llamado Abul Hagex. Luego que el Caim lleo a Egipto, Giouhar le recibio con grandissima pompa y solemnidad en la ciudad de Alexandria, y de alli le lleuo al Cayro, y dando le queta de todo lo que auia hecho hasta aquel dia, le entrego los thesoros y riquezas que auia ganado. Mas dende a pocos dias, auiendo mandado el Caim recoger vn exercito poderoso para yr sobre la ciudad de Baldac, fue auisado como Abul Hagex (aquel Affricano que auia dexado en el gouerno del Carúan) se auia alçado con la tierra, y auia embiado se cretamete a dar obediencia al Halifa Eluir, el qual le auia confirmado en el señorio de los estados de Affrica, y embiado le las insignias de principe del Carúan, y grâdes preuilegios y poderes, para que todos le obedesciessen. Esta nueua fue causa que el Caim no profiguiesse la empresa que tenia comenzada, y no sabiendo que medio tomar, viendose puesto entre dos enemigos, maldezia muchas vezes su incósiderada partida de Affrica, y la confianza que de aquel traydor auia hecho. Viendo pues Giouhar a su señor tã fatigado pareciendo le, que la grauedad del

Abul Hagex tiras no se alça con el Carúan.

Passan los Alarabes en Affrica con licencia del Caim

caso requeria mas esfuerço y prudencia que arrepentimiento, le començo a dezir desta manera. Señor, las mudanças de la fortuna son varias, y assi causan varios efectos, mas por esso no te deue al terar, ni causar temor sus nuevos accidentes, antes con maduro consejo, aprouechando te de tu acostumbrado valor, deues buscar nuevas maneras para resistir con animo inuencible y fuerte. Yo te dare vn buen consejo, si le quieres tomar de mi como de fiel vasallo, mediante el qual cobraras breuemente la Affrica, y consiguiras otro efecto, que sera ganar mucha summa de dineros. Sabe señor que los Alarabes han crecido tanto, que ya no caben en las tres Arabias ni basta la tierra a sustentarlos, de cuya causa padescen falta de mantenimientos, y aun de abitaciones, y aurian passado muchas vezes apoblar en Affrica si les uiesse sido concedido porti y por los Halifas tus predecessores. Pues el remedio esta en que les des aora licencia para que passen todos los que quisieren con sus casas y familias que yo te porne en las manos mucho oro, y hare de manera, que con mucha breuedad te vengas de tu enemigo. Este consejo parecio muy bien al Halifa, y aunque por otra parte consideraua, que passando los Alarabes en Affrica destruyrian toda la tierra, y podria ser que se alçassen con



con ella. Viendo su reyno enajenado, anteponiendo este daño a otra qualquier dificultad, mando pregonar, por todas las Arabias, que los que quisiessen pasar en Affrica con sus tiendas, mugeres, y hijos, se les daria pasaje seguro, con que pagassen vn ducado por cada cabeça en el paso de Egypto, donde serian proueydos de vituallas, y de lo que vuiessen menester para su camino, cō que ante todas cosas jurassen de hazer guerra al rebelde su enemigo. Siendo esto diuulgado por las Arabias se pusieron luego encaminos los tres linages de Alarabes, q̄ diximos en el capitulo veinte y ocho del primero libro que andauan derramados y hechos vagamūdos por aquella tierra, los quales fueron cinquenta mil hōbres de pelea, sin las mugeres y niños, que segun dize Ibnu alRauiq el criptor de aquel tiempo, passarō de vn millon. Estos Alarabes entraron en Berberia, por el desierto de Barca, y en el año del señor mill y vno, que fueron quatro ciētos de la Hixara, destruyeron las ciudades de Tripol de Berberia, Cabes, y otros muchos lugares de Affrica oriental, y llegados a la ciudad del Carúan donde Abul Haggex se auia fortalecido le tuuierō cercado ocho meses, al cabo d̄ los quales entrarō la ciudad por fuerza, y prendiēdo al tirano, le hizierō morir cō crueles maneras d̄ tor

Los Alarabes destruyeron el Caruán y matan al tirano Abul Haggex

mētos, y huyendo sus hijos, vnos fueron a la ciudad de Tunez, y otros a Bugia, dōde ellos y sus descendientes reynarō despues muchos años. Fue destruyda esta ciudad a los trezientos y quarenta y siete años de su primera fundacion, y dozientos años despues q̄ los de el Agleb edificaron a Raqueda, y estuuō muchos años despoblada. Los victoriosos Alarabes, repartiendo entre si los campos para sus abitaciones, impusieron graues pechos y tributos a las otras ciudades, reconosciēdo por Halifa y señor al Caim mientras buio. Despues de muerto, se hizieron señores particulares de la tierra, y el Carúan estuuō despoblado, hasta la succession del reyno de los Almohadas, que Abdul Mumen passo en aquellas partes, y ganādo a los Christianos la ciudad de Affrica, y otras que auian ocupado despues de la destruccion de la ciudad del Carúan, hizopoblar aquella parte della, que esta oy abitada. Este Caim se quedo en Egypto, q̄ no boluio mas al Carúan, donde reynaron despues del sus descendientes al pie de dozientos años, hasta el Hadecc poster Halifa de aquel linage que fue muerto por Saladino primer soldan de Egypto. Morando pues estos Alarabes en los campos de Affrica en sus aduares, tuuieron grandes guerras con los Zenetes Affricanos, y con los successores de



de Abul Hagez fatigaron tanto a los Magaraoas, y Haoras, que a la sazón tenía el señorío de las Mauritánias, o la mayor parte dellas, que viniendo sus fuerças en diminucion, se leuataron cōtra ellos otros pueblos de los de Zinhagia que morauan en Numidia, llamados Lúptunas y se apoderarō de todo el circuyto de Affrica, y de nueuo destruyeron a España como se dira adelante. En Asia el Emperador Romano Diogenes auiedo edificado el castillo, que diximos de Hieropoli, y tomado muchos lugares a los Turcos, passado el inuierno de aquel año, luego al principio de la primavera passo a Cessarea, y sabiendo q̄ gran copia de Turcos hazian correrias en aquella tierra, mouio el exercito contra ellos, y embiando vna parte del adelante, el proprio Emperador con el resto de la gente puesta en hordenança, fue siguiéndolos y los desbarato, y matando la mayor parte dellos, fueron muchos presos, y pocos los que escaparon huyendo: y passando el Eufrates, dexo alli vn parte del exercito con el Filareto su capitan, q̄ era del linage de los Bracamios, y dio buelta el ala parte Septentrional. Mas los Turcos trataron mal a los soldados de Filareto, porq̄ les tomaron los carruages, y mataron muchos dellos, y passando a Capadocia, destruyendo quantos venia delante, llegó a Yconio,

nio felicissima ciudad en aquel tiempo, así por el concurso de ricos mercaderes, como por la fertilidad de la tierra, y la cercaron: lo qual sabido por el Emperador q̄ estaua en Sabastia, vuo grandissimo pesar, y tomado luego el camino en busca de los enemigos, fue auisado como auian ya ganado a Yconio, y que sabida su uenida, se auian retirado y dexado la destruyda: viendo esto, mando a Cataguro gouernador de la gran de Antiochia, que con parte del exercito fuesse a Mobsuestia, y romando los passos a los Turcos, q̄ de necesidad auian de passar por alli, los acometiesse con ventaja. Mas como los Turcos llegassen a los llanos de Tarso, los Armenios q̄ se auian recogido de todas partes, dieron en ellos y les quitaron la presa que lleuauan, y siendo auisados de la celada que Cataguro les tenia armada en Mobsuestia, poniendo se denoche en camino huyeron por otra parte: lo qual causo tanto enojo al Emperador que perdida la esperança de poder auer dellos victoria, aquel año, se torno a Constantinopla. Luego la siguiente primavera boluieron los Turcos a fatigar las prouincias del imperio, y el Emperador embio cōtra ellos a Micael Cóneno capitan delas legiones de Leuáte, el qual siendo a vn mancebo sin barbas peleó con ellos, y los venció con tanto valor, que el proprio

Manuel  
Cóneno  
vence a los  
Turcos

T Empe

Asia.  
Guerras  
entre  
Romano  
y los Turcos

Destruye  
los Turcos  
a Yconio,



LIBRO SEGUNDO DE

Emperador vuo embidia del, y quitando le la mayor parte de la gente que traya a su cargo, le mado yr a Suria. Llegado pues Michael a Sebastia, vn gran numero de Turcos le vinieron al encuentro, y los cautelosos barbaros, fingiendo al principio que huyan, desque vieron que los Christianos yuan desmandados siguiédolos, dieron buelra sobre ellos, y prendiendo y matando muchos, prendieron tambien a Michael, y robaron el campo. Sabido esto en Cónstantinopla, el Emperador de termino demouer vna cruel guerra a los Turcos por su persona, y estando adereçando las cosas necesarias para ella, vino Michael Comneno a Constantinopla en compañía del Turco que le auia prendido. Este pagano siendo auisado que el Sultan Axano le auia mandado prender por cierto delito que auia cometido, temiendo algun castigo riguroso, quisomas ocurrir al Emperador, el qual le rescibio muy bien, y le hizo su presidente, porque tenia mucho valor en las cosas de la guerra. Pues venida la primavera del siguiente año, teniendo el Emperador su exercito a punto, aunque vuo algunos prodigios de infelice successo, que le denunciua peligro, no quiso dexar de proseguir su empresa, y entrado por las prouincias orientales, fue a la ciudad de Cesarea, y passando adela-

Manuel  
Comneno  
Preso por  
los Turcos.

Romano  
Diogenes  
Va contra  
los Turcos.

te, fortalescio su real con vna honda caua, en vn lugar llamado Criapaga, para aguardar alli a los enemigos. Estando en este aloxamiento, se reuelo vnà legion de Scitas que lleuaua en su seruicio, mas el Emperador se puso a cauallo y cõ todo el resto del exercito los siguió, y les puso tanto miedo que tuuieron por bien de boluerse a juntar con la otra gente. De alli passo a Theodosopilo, y mado que los soldados se proueyessen de vituallas para dos meses, porque conuenia caminar por lugares desiertos, siendo auisado que los enemigos aun no se auia juntado, hizo tres partes de su exercito, con la vna embio a Russelo Latino valentissimo guerrero, contra Ciliato: la otra embio sobre la ciudad de Manzicierto, y la otra detuvo con sígo, los Turcos de Manzicierto desampararon luego la ciudad, y los ciudadanos se rindieron. Y como los Turcos hiziesen daño en los soldados del exercito, que salia por ferrage para los cauallos el Emperador embio cõtra ellos a Nicefero Brienio cõ algunas compañías, el qual como anduiesse peleando con los Turcos, y viesse sus gètes fatigadas, embio a pedirle socorro, y el Emperador q̄ no estaua bien informado, quantas ni quales eran las fuerças de los enemigos que de todas partes se auian juntado, reprehendiendo a Nicefero de couarde y enojádose

111A  
C  
R  
R  
R  
T  
202

Romano  
Diogenes  
gana a  
Manzicierto

con



con el, embio a otro Nicefero, llamado por sobre nōbre Bacilacio, que le socorriessse con vna parte de gente, el qual se junto con el Brienio, y pelearon gran rato con los Turcos a la yguala. Y viendo el Bacilacio que su compañero no auia hecho efecto con su gente, passando delante rompio por los enemigos y los desbarato, y fue siguiendo los, hasta meterlos en sus trincheas: y siēdo le herido el cavallo, no se pudiendo mouer por el gran peso de las armas, los Turcos cargaron sobre el y le prendieron, y llevaron al Sultan Axano, el qual se pago tanto del, que no le hizo tratamiēto de prisionero, si no de amigo. Auiendo pues recogido el Sultā su exercito, el Emperador salio de las trincheas con las legiones en ordenaça para ver el mouimiento q̄haziā los enemigo y darles batalla si la pidieffen: mas los Turcos cautelosamente se estuuieron quedos, hasta q̄ siendo ya tarde, y viendo que el Emperador se boluia a los aloxamientos, se començaron de açercar tanto, que echauan las flechas dētro del exercito: y acomatiendo a los Christianos con barbaros gritos y aullidos bestiales, les dieron arma muchas vezes aquella noche. Venida la mañana vn esquadron de Vzzos que venian en seruicio del Emperador, se fueron a meter en el capo de los Turcos, el qual no teniādo seguridad de los otros

Vzzos, ni de los Scitas que q̄dauan en el exercito, embio a gran priessa a llamar la gēte que estaua en Ciliato, y viendo queno venia (porque vno de aquellos capitanes llamado Tarconiate, sabida la venida del Sultan Axano, auia persuadido a Ruffelo, que se fuesen con su gente huyendo a tierra de Christianos) Diogenes determino el siguiēte dia de prouar la fortuna, y dar batalla a los Turcos con solos aquellos soldados q̄ tenia consigo. Estando pues cō esta determinacion, llegaron a el los embaxadores del Sultan para tratar de treguas, y siendo oyda su embaxada, el emperador respondió, que dixessen a su seņor, q̄ para hazerse bien lo que pedia, era necesario que se apartasse del lugar dōde tenia puestos sus aloxamientos, y se alargasse mas, dexando aquel sitio para que el pudiese hazer en el su trinchea, y cō esta respuesta los despidio. El Sultan junto su consejo para tratar si cōuenia conceder al emperador las condiciones que pedia, y estando en esto, Diogenes dando credito a los que dezian, que el Sultan le tenia miedo (aunque no se hallaua con exercito suficiente para la batalla) sin esperar la respuesta, ni considerar otra cosa, hizo recoger sus esquadras, y salio la buelta de los enemigos: los quales, ordenando su gente lo mejor q̄ pudieron, se estuuieron quedos en los

Bacilacio  
preso por  
los Turcos:

Romano  
Diogenes  
da batalla  
a Sultan Axano

zonugla

T 2 aloxa



aloxamientos sin mouer contra los Christianos: y siédo prouocados a la pelea se yuan retirádo poco a poco y haziendo rostro, y como fuesse ya tarde y los Turcos no saliesse a pelear, el Emperador, q̄ se hallaua auer dexado poca gente de guardia en los aloxamientos, temiédo que los enemigos darian en ellos y los robariá, dió buelta a las trincheas, auiédo primero auisado a las otras esquadras que hiziesse lo mesmo. Pues como el estandarte imperial dió se buelta, los que estauan junto a el sin alborotarse lo siguiédo, mas los que estauan lexos en las otras esquadras, creyendo q̄ yua huyendo, sin otra consideracion, boluieron las espaldas, y a mas andar caminaron hasta meterse en las trincheas. El Emperador viendo la confusion có que la gente huya, hizo alto procurandolos detener, mas no aprouechaua nada, y los Turcos que fuera de todo proposito veýa huyr a los Christianos, juzgando ser cosa milagrosa, acometieron el esquadron del Emperador el qual sin rehusar la pelea, resistió valerosamente el peso de los enemigos, y siendo muchos de los suyos presos y otros muertos, estádo rodeado de Turcos: peleó valerosamente, matando y hiriendo muchos por su persona. Siendo pues herido en vna mano, cáfado de pelear, y no pudiendo mas defenderse ni huyr, auiédo le herido

tambien el cauallo, fue preso y lleuado al Soldá Axano, el qual fue muy alegre con su prisió, mas no se ensoberuescio nada có ella. Antes de su modestia y discreption, se cuentan muchas cosas, y dicen los escriptores Griegos, que siendo le lleuado delante, no podia creer que fuesse aquel el Emperador Romano, hasta que los embaxadores que le auia embiado poco antes se lo certificaró, y vio como, viniendo ante el Niceféro Bacilacio q̄ estaua preso, se le echo a los pies llorando. Entonces el Soldan se leuanto de su silla, y haziendo tender al Emperador en el suelo, puso los pies sobre el, segun su costumbre, y alçádo le luego por la mano le abraço y consoló, diciendo le estas palabras. No estes triste o Emperador, que esta es la buelta de las cosas humanas que la fortuna gouierna, derriuando a vnos y alçando a otros, tu as hecho muchas guerras muy bien, siépre tu virtud y fortaleza fue celebrada, y lo sera mucho mas si en las aduersidades te muestras no menos fuerte, que en las prosperidades prudéte, digo te, que de mi no seras tratado como prisionero, si no como Emperador. Y luego le mádo armar vna tiéda muy bien adereça con todo seruicio y aparato real, y assentando le de ordinario a su mesa, quantos prisioneros le pidio a todos dió libertad. Y auiendo le tenido consigo algunos

Romano  
Diogenes  
preso por  
el Soldan  
Axano.

Romano  
Diogenes  
Nota la  
gran virtud  
deste  
pagano



algunos dias establecio cō el vna  
perpetua paz, y le embio libremente  
a su casa con gran compañía de  
gente, vestido a la Turquesca. Llegado  
el Emperador a Theodosio  
pilo, estuuo en aquella ciudad algunos  
dias curado se la herida de la mano,  
y de alli partio cō los embaxadores  
del Sultan la buelta de Constantinopla:  
mas no hallo las cosas en el estado  
que pēsaua por que Iuan Cesar y los  
de su valia q̄ aborrescian a Diogenes,  
y segū algunos dizen, auian sido causa  
de que perdiessse aquella batalla, procuraron  
tābien que no fuesse mas recebido  
por Emperador, y haziendo Emperador  
a Micael Duca, le prendieron y le q̄braron  
los ojos, y al fin murio miserablemente,  
priuado del imperio y de la vista, nõ  
siendo menor la maldad de los Griegos  
que la virtud del Barbaro. Luego que  
Axano supo el successo de Diogenes,  
y la crueldad con que los suyos le auian  
muerto, auiedo le el puesto en libertad  
y embiado le a su imperio, y que el  
nueuo Emperador violaua las condiciones  
de las pazes, cō gran dífisimo enojo  
que dello uuo, embio su exercito contra  
las prouincias del imperio Romano,  
no para que las robassen como hasta  
alli, sino para q̄ las conquistassen,  
poblassen, y deffendiesssen, lo qual  
pudo bié hazer no hallando quié se  
le oppusiesse por entōces. Mas despues  
que las cosas de Constan-

tinopla fueron soffegadas, el Emperador  
Michael juto vn buen exercito y lo  
embio con Isaac Cōneno, y con Ruffelo  
Latino cōtra los Turcos. Este Ruffelo  
se rebelo luego contra el Emperador,  
y alçando se con la ciudad de Iconio,  
ā algunas vezes peleaua cō los Turcos  
y otras destruyā las tierras de los  
Christianos subditos del imperio,  
y el Cōneno cō el resto del exercito  
fue vencido y preso por los Turcos,  
y despues se rescato por mucho  
dinero. Sabido esto por el Emperador,  
nōbro por general de la guerra a  
Iuan Cesar su tio, contra Ruffelo,  
y el tirāno tomando el passo del  
canal de Constantinopla ocupo luego  
a Sāgōrio y frontero del pufo su campo.  
Y aunque el Emperador le prometia  
perdon de su yerro y q̄ dexasse las  
armas, no quiso hazerlo, y viuiendo  
a batalla con Iuan Cesar le vencio  
y prendio, a el y a otros muchos  
nobles Griegos, y caminando la  
buelta de Constantinopla nadie fue  
parte para poderle aplacar. Viendo  
pués q̄ el Emperador traya los  
Turcos a su sueldo cōtra el, y q̄ no  
bastauan sus fuerças soltas para  
resistirlos, folto de prisión a Iuan  
Cesar, y haziendolo saludar por  
Emperador, viieron batalla cō los  
Turcos y los vencierō: mas siguiēdo  
el alcance Ruffelo y Iuan Cesar,  
auiendose alexado mucho de los  
suyos, dierō buelta los Turcos  
sobre ellos, y despues de auer

Isaac Cōneno  
no YRuffelo  
Latino

Iuan Cesar  
contra Ruffelo

Ruffelo  
Iuan Cesar  
presos



peleado vn gran rato, los prendie-  
ron, mas luego fuerõ rescatados:  
a Russelo rescato su muger, ya luã  
Cesar el Emperador. Siendo libre  
Russelo se fue luego a Armenia  
donde auia estado algunos años,  
y haziendo amistad con los Tur-  
cos mouio otra nueua guerra cõ-  
tra el Emperador, el qual embio  
contra el a Alexo Comneno, y lle-  
gãdo a la ciudad de Amasia trato  
secretamente con los Turcos q̃ le  
entregassen a Russelo, y les daria  
vna gran summa de dineros por  
el, los quales mouidos de cobdi-  
cia, fingiendo ser le amigos le prẽ-  
dieron, y se lo entregaron, y lleuã-  
do lo a Constantinopla fue apri-  
sionado y puesto en vna fuerte  
torre. Entretanto q̃ estas cosas se  
hazian entre los Griegos, Cutlu-  
mo (el q̃ arriba diximos q̃ era so-  
brino de Tãgrolipice Mucalero)  
aparejando las armas cõtra el Sol-  
dan Axano, pretendia ocupar el  
imperio. Mas Eluir Halifa, q̃ era te-  
nido en grande auctoridad entre  
los Turcos, considerãdo que no  
auria cosa mas dañosa para su fe-  
ta q̃ las guerras ciuiles, cõ las qua-  
les auia sido destruydo el impe-  
rio de los Alarabes, y viendo q̃ los  
Turcos estauan en armas vnos cõ-  
tra otros, aunq̃ auia muchos dias  
que no salia de su casa, ni trataua  
en publico, acordo de salir y po-  
nerse de por medio entre los que  
competian sobre la posesion del  
imperio: y persuadiendo les aque-

dexassen la guerra los conformo,  
cõ que el Soldã Axano (que otros  
llamã Calsiano) tuuiesse el supre-  
mo grado del principado, y fauo-  
resciẽdo a Cutlumo le dexasse la  
prouincia de Cappadocia, y le ayu-  
dasse a conquistar las otras pro-  
uincias de los Romanos. Con es-  
ta paz, y concordia subjectarõ en  
breue tiempo los barbaros a Me-  
dia, y las otras prouincias orienta-  
les, y embiãdo sobre las islas a Za-  
cha capitan Turco, hõbre de ba-  
xo linage, cruel y malo, tomo con  
pocos nauios la isla de Xio, y jun-  
tando mayor flota fue sobre Les-  
bos, Samo, Rodas, Candia, y Chi-  
pre, y las gano a los Christianos,  
mas al fin boluieron despues a po-  
der al Emperador. Por otro cabo  
Axano que estaua en Persia, dio la  
ciudad de Damasco, y las otras  
ciudades q̃ poseya en Egipto, a  
vn sobrino suyo llamado Ducat,  
para q̃ ansi como Cutlumo pelea-  
ua con los Griegos en las prouin-  
cias del imperio, peleasse el cõ los  
Egyptos, y con el Caim Halifa, el  
q̃ diximos que passando de Affri-  
ca se auia apoderado de aq̃lla tier-  
ra, y de vna parte de Suria hasta  
Leodicia: y la ciudad de Alapia, o  
Calepo, entrego a Sumuco (de  
quien hizimos mencion) con tal  
condicion, que todos le reconof-  
ciessen por supremo seõor, y so-  
lo Cutlumo se pudiesse llamar Sol-  
dan. Mientras estas cosas se hazia  
en Asia, los Alarabes que poseya  
la

Alexo Comneno prendido de Russelo.

Eluir con forma los Soldanes.

Cutlumo gana a Media

Ganan las Islas de Xio Rodas y otras

Ducat seõor de Damasco

Sumuco seõor de Calepo

Italia



la Isla de Sicilia, passando a la tierra firme hazian guerra a los pueblos de Calabria, y de Pulla y guereado cō Moloco Exarco del Emperador Michael, q̄ ala sazón imperaua en Constātinopla, le auia ganado muchos lugares, lo qual pudieron bien hazer con la ocasión de las guerras q̄ los señores de Italia se haziā vnos a otros sobre la posesiō de los estados. Mas al fin Guillermo Fuerte braço capitán de los Normandos, q̄ tenia señorio en aquella tierra, haziendo liga cō los principes de Capua y de Salerno, incito tambié a Moloco, y hizo cruel guerra a los Alarabes: y auiendo se jūtado quatro exercitos destos quatro principes entraron en Sicilia y los vencieron en muchas batallas, y al fin les ganaron la Isla. Deuiendo pues partir entresi las tierras, Moloco que era mas poderoso se alço cō ellas, poniēdo las debaxo del poder de los gouernadores q̄, antes que se comēçasse aquella guerra, le auia embiado el Emperador su señor: y Guillermo, viendo quan mal obseruaua Moloco los pactos q̄ tenían puestos, que era, que las tierras se repartiessen por yguales partes, respeto de la costa q̄ cada vno vuisse hecho, disimulando por entonces, se despidio de los dos principes confederados, q̄ el vno se fue a Capua, y el otro a Salerno, y fue cō su armada contra las pro-uincias de Calabria, y de Pulla, y

Guillermo  
fuerte  
braço nor  
mando Y  
Moloco Y  
otros ga  
nan a Sici  
lia.

Guerra en  
tre los nor  
mandos Y  
los Gries  
gos en Pu  
lla

occupado muchos lugares se metio en Melfi. Lo qual sabido por Moloco partio luego de Sicilia contra el, y llegando con su exercito a Melfi vieron batalla en la qual Moloco fue vencido y Guillermo q̄do por señor de la Pulla, aunque dende a pocos dias embio el Emperador otro capitán q̄ cobro grā parte della: mas despues, Dracone hermano d̄ Guillermo Fuerte braço peleó con los Griegos y los vencio tres vezes en vn dia y los echo de la tierra. Estando pues las cosas en estos terminos, los Alarabes de Affrica con vna poderosa armada, passaron a Italia, y repartiendo su exercito en dos partes, cercaron con la vna a Vari en Pulla, y con la otra a Capua: mas Gregorio capitā de la armada del Emperador de Cōstantinopla, jūtamente con la de Venecianos, cuyo Dux era Pietro Vrseolo, socorriendo a Vari, desbarató a los Alarabes, y les hizierō alçar el cerco. Capua fue socorrida por Enrique Emperador de Alemania primero deste nombre, el qual hallado se ala sazón en Roma, fue con su exercito contra los Alarabes, y peleando con ellos los vencio, y les hizo que dexassen la empresa vituperosamente. Por otra parte Bubagano, q̄ auia succedio a Moloco en el Exarcado de Italia, dio fauor a los Alarabes que viuiā en Pulla, y en Calabria cōtra los Christianos. Mas Enrique fue contra

Los Alarabes  
pasan  
en Italia

Vari cercada

Enrique  
Emperador  
socorrió  
a Capua

Bubagano  
no favorece  
a los Alarabes



y los vécio, y despues mouio guerra a los Griegos, porque los auia fauorecido, la qual duro mucho tiempo. Durate estas guerras los Alarabes q̄ auian quedado auezindados en Sicilia, tuuierõ lugar de alçarse, y cõ el fauor del Halifa de Egipto, cobrarõ aquella parte de la Isla que cae al medio dia dõde esta la ciudad de Alcama, o Arcamo, q̄ era su fortaleza en aquel tiempo, y desta vez se apoderarõ de toda la Isla: la qual estuuõ algunos años por los Alarabes, hasta q̄ Ruger, y Roberto Normados la ganaron despues, por industria de Betimino almirate de Bescaueto que por el Halifa de Egipto gouernaua a Sicilia, reuelando se los pueblos contra los Alarabes, y cõtra los Griegos que alli auia. Lo primero ganaron a Mecina, y de alli con mucha breuedad pusierõ todos los otros pueblos a su deuocion: y echando toda la gente de guerra enemiga fuera d̄ la Isla, fue Ruger llamado cõde de Sicilia, y despues del reynaron Guillermo su hijo y otros, que por no hazer su historia a nuestro proposito, no tratamos dellos: y assi los Alarabes no tuuieron mas señorio en Sicilia, antes los reyes de Tunez vinieron a ser tributarios de los Sicilianos. De aqui adelante la historia no yra mas por el horden de los Halifas de Baldac, porque eneste tiempo se acabo del todo punto el poder de los Alara

Los Alarabes  
 cobrã otra vez  
 a Sicilia

Ruger y  
 Roberto  
 Normados  
 ganaron  
 a Sicilia

Ruger cõde  
 de Sicilia

bes en Asia, solo quedarõ los Halifas de Egipto, q̄ guerrearon con los Turcos, y con los Christianos q̄ fueron a conquistar la casa sancta de Ierusalem. Y porque esta historia es mas de Affrica q̄ de otra parte, assi como hasta aqui emos ydo por los Halifas successores d̄ Mahoma, yremos de aqui adelante por los reyes Affricanos, q̄ en la declinacion del imperio Arabe se apoderarõ de las prouincias de Affrica, y passando a España hizierõ cruel guerra a los principes Christianos, y llamarlos emos Moros y no Alarabes, porq̄ poniendo la silla de su imperio en Marruecos, y en Fez famosas ciudades d̄ Mauritania Tingitania, o en Tremecen cabeza de la Cesariense, cõ fauor de aq̄llos belicosos pueblos, hizieron sus guerras, y subiectarõ a los propios Alarabes q̄ por espacio de tantos años auian señoreado en Affrica. En España en el año del señor mil y treynta y nueue, Don Garcia hijo de Don Sancho el mayor rey de Nauarra, fue victorio contra los Alarabes y les gano a Calahorra, y a Tudela, y hizo sus tributarios a los caudillos de Guescar y de çaragoça de Aragon, y hiziera mayores cosas silas guerras q̄ eneste tiempo auia entre los Christianos no se lo estoruarã.

CAP. XXX. QUE TRATA de Abu Texifé primero rey de Affrica y de las cosas acaescidas en su tiempo.

Es pa.

Don Garcia  
 hijo de Don Sancho  
 el mayor rey de  
 Nauarra, fue  
 victorio contra  
 los Alarabes.



Affri.



A Insolencia del señorío de los nuevos Alarabes en Affrica y su desenfrenada cobdicia, fue causa de grandes alteraciones: y como los pueblos Affricanos no tuuiesen presente Halifa a quien obedescer, y temer, sabiendo que el Caim andaua ocupado en otras guerras importantes en Suria con los belicosos Turcos, no pudiendo mas sufrir el señorío de aquella importuna gente, tomaron las armas contra ellos, de cuya causa se encedió vna cruelissima guerra en Berberia. Y en el año del señor mil y cinquenta y vno se leuato en la parte meridional de Affrica, donde son las prouincias de Numidia, y Libia vn Affricano del pueblo de los Morabitos llamado Abu Texifien, natural de la ciudad de Gueruela, del pueblo de Zinhagia, y de vn ramo del llamado Lúptuna, que siendo Xequé y caudillo principal de aquel pueblo se auia retirado en aquellas partes por huyr del señorío de los Alarabes, y auia crecido su opinion entre aquellos barbaros. Este dicen los escriptores Affricanos que tomó la boz de libertad por el pueblo, y reprehediendo la tirania de los que possen las prouincias de Berberia, y de España, llego así muchas gentes, y mostrando grã sentimiento de los malos tratamientos que se hazia a los pueblos, tomo

fauorable occasiõ para mouer las armas contra los Alarabes, y contra los otros señores particulares. Lo primero fue embiar algunos Morabitos, a que predicassen por toda la tierra con boz de libertad, y viendo que eran bien oydos, junto vn Exercito poderoso de Affricanos Zinhagias, y Zenetes, y de los otros pueblos de Numidia, y atruesando las sierras de Athalante mayor, por vn passo que esta junto a la antigua ciudad de Agmet, entro por aquella parte en Berueria, y sin mucha dificultad se apodero luego de toda la prouincia, que oy llaman Marruecos. Y véciendo a los Alarabes, y a los Magaraos que tambien eran Affricanos, que possen algunas prouincias en Tingitania, assento su silla en la propria ciudad de Agmet, haziendo se llamar Amir el Mominin (que quiere decir Emperador de los Catholicos) diziendo pertenescerle aquel nombre por razón de la seta que los Morabitos obseruauan. Y porque todos los caudillos, y capitanes que traia consigo eran Morabitos de aquel pueblo los escriptores Affricanos los llamaron Morabitinis, como llaman oy a los moradores de la prouincia donde salieron, y nuestros coronistas los llama Almorauidas de los queles hazé mucha mención por que fueron muy poderosos y entraron muchas vezes en España con grandes exercitos. Pues mientras Abu Texifien discurria Espa.

1051.  
Abu Texi  
fier pri  
mero rei  
de los Al  
morauis  
das



LIBRO SEGVNDO DE

uictorioso por Affrica, los caudillos Moros de España andauã rebueltos en guerras vnos cõ otros auiendo se leuantado entre ellos muchos reyes y todos poco poderosos, y el rey Don Hernãdo auiedo vécido y muerto a Dõ Garcia su hermano (q̃ auia succedido en el reyno de Nauarra por muerte del rey Don Sancho el mayor su padre) en vna batalla q̃ conel vno en vn lugar cerca d̃ Burgos llamado Atapuercas, enel año d̃l seõor, mil y cinquẽta y quatro, vuo muchas victorias cõtra los Alarabes.

.1054.

.1057. Y en año de mil y cinquenta y siete, juntando vn poderoso exercito fue cõtra las ciudades de Merida, y Badajoz, y passãdo a Portugal gano muchas villas y castillos q̃ hizo sus tributarios, y dexando gẽte de guarnicion en ellos passõ ala ciudad de Lisbona y destruyõ toda aquella tierra. Los caudillos de Merida, y Badajoz cõ socorro del rey d̃ Seuilla, llamado Abu Abed, hijo de Cacem juntarõ vn poderoso exercito y fuerõ contra el y le dieron batalla, en la qual los Moros fueron vencidos y perdieron la mayor parte de su gente, y prosiguiẽdo el rey la victoria cerco la ciudad de Viseo, dõde el rey Don Alonso auia sido muerto, y tomando la por fuerça la asolo, y siendo preso el Moro q̃ auia dado la faetada al rey le mãdo sacar los ojos y cortar los pies y las manos, y de alli passõ a Lamego y lagano

Viseo ganada por el rei don Hernãdo.

cõ otros muchos pueblos de aq̃lla comarca, y se boluio victorioso aq̃l inuerno a Leon. El siguiente año torno el rey a juntar sus gẽtes, y boluiãdo a entrar en Portugal cerco a Coymbra, y la gano y fortalescio: algunos dizen q̃ el rey estuuõ eneste cerco siete años y q̃ al cabo dellos se le rindio a partido. Luego enel año del seõor mil y cinquenta y nueue, boluiẽdo el proprio rey a entrar en tierra de Moros les gano a Gormaz, ya Berlãga por concierto, y a la fuerre villa de Aguilera por fuerça, y al castillo de sant Iusto. Y dexando destruyda toda la comarca de Tarazona, boluio sobre Medinaceli, y destruyo toda aq̃lla comarca. Y enel mismo año, siendo informado que los Moros q̃ tenian el castillo de Montemor en Portugal hazia mucho daño a sus vasallos fue sobre el, y le combatio, y gano por fuerça, y entrando por el Algarue hizo grandisimos daños por toda aquella tierra, y boluendo ha zia Seuilla, Abu Abed rey d̃ aquella ciudad se hizo su vasallo. Buelto el rey don Hernando a çamora poblo aquella ciudad que estaua destruyda desde el tiempo de Alhabib Almançor, y viendo estas victorias Alfulgil rey de çaragoça le embio tambien su embaxada, y se hizo su vasallo. Enel año del seõor mil y sessenta entro el rey por el reyno de Toledo ha ziẽdo muy cruel guerra a Dayfer seõor

.1058.

Gana a Coimbra.

.1059.

Gormaz Berlanga Aguilera.

Gana Monte Mayor

Abu Abel rei de Seuilla vasallo del rei dõ Hernãdo: çamorapoblada de Christianos.



En S. M. de  
 el Rey de  
 el Rey de  
 el Rey de  
 el Rey de

señor de aquella ciudad, el qual le dio luego parias, y passando al rey no de Valécia, lleuado en su compañía aq̄l rey Moro, q̄ le fue a seruir en aquella guerra, hizo también su vasallo al rey de Valécia, y con grande honra y gloria se boluio a inuernar a Leon. Todos estos reyes Moros se reuelaró dende a pocos dias, y no queriendo pagar las parias al rey Don Hernádo, por consejo de Abu Texifí rey de Africa, en el año de mil y sessenta y dos juró vn poderoso exercito contra ellos: lo qual sabido por los reyes de çaragoça, y Toledo holgaró de pagarle tributo y de seruirle en aquella guerra, y passando a Valécia, poniéndolo a fuego y a sangre quáto le venia deláte llego ala ciudad y la cerco, y no la pudiédo tomar se boluio a inuernar a Leó, dóde murió de enfermedad año d̄ mil y sessenta y tres: dexó tres hijos. Dó Sácho q̄ reyno en Castilla, Dó Alóso en Leon, y Don Garcia en Galizia y Portugal. Siédo muerto el rey Dó Hernádo, Don Sácho su hijo en el primer año de su reyno, fue luego sobre Valécia, y hizo q̄ el rey Moro le diese parias, y despues fue contra el de çaragoça, porq̄ siédo vasallo del rey Don Hernando su padre se fauorecía d̄l rey Don Sácho de Nauarra, y destruyédole la tierra le cerco en la ciudad, y viendo se el Moro en aprieto pidio socorro al rey de Nauarra: mas el rey Don Sancho se dio tan bue-

na maña, que hizo q̄ se le rindiesse antes q̄ le llegasse socorro. Murio el rey Don Sácho de Nauarra año de mil y sessenta y siete, y los siguientes años vuo grádes guerras entre los hijos del rey Don Hernádo q̄ duraró hasta el año de mil y setenta y dos. Y como el rey Dó Sácho véciese al rey Don Alóso sobre el río de Riuerga, en vn lugar llamado Golpillera cerca de Carrió, auiedo le tenido preso le solto con q̄ saliesse de toda su tierra, y el se fue a Toledo y estuuo alli algunos dias. En este tiempo Ali Memó rey de Toledo, rópiendo las treguas q̄ tenia con el rey Don Sácho de Castilla, cerco la ciudad d̄ Segouia, y dádo se le a partido la destruyo y assoló toda. Murio el rey Don Sancho tiniédo cercada la ciudad de çamora (que era de su hermana Doña Vrraca) en el año dicho, y el rey Don Alonso su hermano, a quien auia quitado el reyno de Leon, estando retirado en Toledo con Ali Memon, siédo auisado de su muerte, hizo liga y amistad perpetua con el rey Moro y viniédo a çamora fue ebedescido por rey de Castilla y Leó, y fue festo deste nóbre. Estemismo año murio Abu Abed rey de Seuilla, y los Moros de Cordoua se reuelaron contra su hijo, llamado Abé Abed q̄ estaua en aquella ciudad, y el rey Ali Memó le mouio guerra, y con ayuda del rey Don Alóso hizo grádes daños en tierra de Se

1067.  
 Guerras  
 de rey dō  
 Sancho cō  
 sus herma  
 nos.

1072.

Ali Memó  
 destruye a  
 Segouia.

Muere dō  
 Sancho

Don Aló  
 so sexto

1070.

1062.

Muere el  
 rei dō Fer  
 nãdo el pri  
 mero.

1063.

Don San  
 cho rei de  
 Castilla so  
 bre Valen  
 cia

uilla



LIBRO SEGUNDO DE

1074. uilla. Y en el principio del año de mil y setenta y quatro, jütando el rey Dó Alonso su exercito, entro por Estremadura y passo a tierra de Merida, haziendo guerra a los vasallos de Abé Abed, el qual no se hallando poderoso para resistir le hizo treguas con el, offresciédo le el proprio tributo q̄ Abed su padre pagaua al rey Dó Sancho. Auiédo se pues alçado en aq̄l tiempo cótra Aben Abed la ciudad de Cordoua, y otras de Andaluzia en el año de mil y setenta y cinco, có ayuda del rey Dó Alonso, jüto vn bué exercito, y cercádo la ciudad de Cordoua la gano, mas los de Granada, y de Iáen que teniá por rey a vn hijo, o nieto del Bedeci Abé Habuz, q̄ ya era muerto, llamado Almudafar, defendieró valerosamente aq̄llas ciudades, y Aben Abed pidió socorro cótra el al rey Dó Alonso, y siendo le embiado có Rodrigo Diaz de Buiar, q̄ por otro nóbre fue llamado el Cid (cuyos hechos copiosaméte se tratá en las historias vulgares) Almudafar procuro fauorescerse de algunos principes Christianos q̄ le socorrieron en aq̄lla guerra: y entrádo por tierra del rey de Seuilla cerco a Cabra el año de mil y setéta y seys, lo qual sabido por 1076. Abé Abed, dexando la guerra de Iáe, y lleuádo có sígo al Cid, có la géte del rey Dó Alonso, la fue a socorrer, y vniéron vnareñida batalla en la qual Almudafar fue vécido, y

Dó Berenguel códe de Barcelona, q̄ yua có el, muerto. Este mesmo año entro el rey Dó Alonso con su exercito por el reyno de Aragón, y llegó hasta la ciudad de çaragoça destruyédo quáto le venia deláte, y por otro cabo el rey Moro d̄ çaragoça, con el mayor numero de gente q̄ pudo jütar fue sobre la villa de Gormaz y la cerco, mas el Cid, q̄ ya era buelto de la guerra del rey de Granada, la fue a socorrer, y el Moro se retiro medio desbaratado al reyno de Toledo, y si guiédo le el Cid entro haziendo grádes daños en aq̄l reyno, sin embargo de la tregua q̄ el rey Dó Alonso tenia có Ali Memon. Desto se q̄xo el Moro al rey, y el embio a mádar al Cid q̄ restituyesse a Ali Memó todos los lugares, y los despojos q̄ le auia tomado, y como no lo quisiesse hazer, el rey con enojo q̄ desto vuo, le desterro d̄ su reyno. El Cid tomó treziétos de acauallo y quatro mil peones q̄ le quisieron seguir, y có ellos gano a los Moros el castillo de Castrejó, y hizo táto daño en tierra de Guadalajara que Ali Memon vuo por bien de darles sueldo, a el ya toda su gente porq̄ no le hiziesen mas daño en la tierra. Y embiándole contra el rey de Valencia, que era su enemigo, desta vez gano el Cid por fuerça de armas el castillo de Alcoçer, y lo fortalescio juntaméte con la villa para sí. Lo qual sabido por el rey de Valencia, juntan-  
do

Guerra en tre Abé Abed y Almudafar rei de Granada

1075.

Rodrigo Diaz de Buiar véce sobre Cabra a Almudafar.

Don Berenguel Conde de Barcelona con su exercito y Don Alonso entra por Aragón

Destierro del Cid.

Victorias del Cid.



do el mayor exercito que pudo vi  
no sobre Alcocer, y teniéndolo la cer  
cada salio el Cid a deshora, y dan  
do vna aluorada en el real de los  
Moros, los desbarato y mato mas  
de treynta mil dellos, y discurren  
do victorioso por aquella comar  
ca, hizo grandissimos daños en  
ella. En el año de mil y setenta y siete,  
Don Ramon hermano de Dō  
Sancho rey de Nauarra le mouio  
guerra y le mato, pēfando quedar  
se con el reyno, mas el rey Dōn A  
lonso le hizo guerra y se lo quito.  
El mesmo año el Cid saliendo de  
Alcocer, con mucha gente que se  
le yua juntado a la fama de sus vi  
ctorias, y entrado por tierra de ça  
ragoça, hizo tanto daño en ella, q̄  
el rey Moro holgo de pagarle suel  
do ael y a toda su gente, el qual lo  
acepto y se fue a meter en çarago  
ça. Estando pues el Cid en çarago  
ça murio Alfuegel que era rey de  
açlla ciudad, y como dexasse dos  
hijos llamados Suleyman, y Aben  
Alhax, el vno se metio en çarago  
ça y el otro en Denia, y vuo gran  
des diferencias entre ellos sobre  
qual auia de ser rey: el Cid fauorec  
cia a Suleyman q̄ era el mayor, y  
Don Ramon cōde de Barcelona  
fauorecía Aben Alhax, y viniendo  
a las armas vueron batalla, en la  
qual el Cid vencio y prēdio al Cō  
de Don Ramiō, y passando sobre  
Monçon que estaua por Aben Al  
hax, la combatio y gano por fuer  
ça y la entrego a Suleyman, y sol

tando al conde libremente sin ref  
cate se boluio victorioso a inuer  
nar aquel año a çaragoça. Puesto  
el conde en libertad luego se bol  
uio a juntar con Aben Alhax y en  
tramos dieron otra batalla al Cid  
en la qual fueron tambien venci  
dos el año de mil y setenta y ocho.  
El año siguiēte murio Ali Memō  
rey de Toledo, succediole Hiscen  
su hijo mayor que viuiu solo vn  
año, a este succedio otro herma  
no suyo llamado Yahaya, que fue  
tan malo y vicioso q̄ los pueblos  
se alçaron contra el, especialmen  
te en Valencia se alço vncaudillo  
que se dezia Abu Bequer, toman  
dola bol por el rey de Badajoz. Y  
como los de Toledo hiziesen lo  
mesmo, Yahaya acudio al rey Dō  
Alonso y le pidio fauor para co  
brar los reynos d̄ su padre, y el rey  
embio a rogar a los de Toledo q̄  
le obedesciesen, y viendo que no  
lo querian hazer, embio al cōde  
Don Aluar Yañez Miñaya cō mu  
cha gente para q̄ le ayudasse a co  
brar la ciudad de Valēcia: el qual  
fue sobre ella, y los Valencianos  
sela entregaron pacificamente. Por  
otro cabo el rey Dōn Alonso eno  
jado de ver lo que los Toledanos  
hazian cō Yahaya, y el poco caso  
que auia hecho de sus ruegos en  
trō con su exercito por el reyno  
de Toledo, y cercando la ciudad  
de Huete la entro por fuerça y la  
fortalescio y passo a Toledo y cer  
co açlla ciudad: mas viendo q̄ los  
ciuda

Don Ramon mata a Dō Sancho rey de Nauarra.

Alfuegel rey de çaragoça.

Don Ramon cōde de Barcelona preso por el cid

Don Ramon y Aben Alhax vencidos otra vez por el Cid

.1078. Muere Ali Memō.

.1079.

Don Alfonso fauorece al hijo de Alimemon

.1081. Victorias del rey dōn Alonso.



ciudadanos no se le querian dar, y que era por demas pensar de tomarla por fuerça, alço el cerco, y destruyendo toda aquella comarca se boluio a Huete, y aquel mismo año gano todos los lugares q̄ ay entre Huete y Ciguéça, y se fue a inuernar a Najara. Despues d̄sto .1080. el año de mil y ochenta, boluio a entrar por tierra de Moros, y les gano a Cuellar, y Arcualo, y otros pueblos de aq̄lla comarca, y pasando a la ciudad de Auila, y de allí, por Zebreros, a Escalona la cerco y entro por fuerça, y dexando la destruyda passo a Toledo, y talo la comarca: y ganádo por fuerça la villa de Madrid, se boluio a inuernar a Castilla. Este mismo año Aben Abed rey de Seuilla, por mandado del rey Don Alonso cuyo vasallo era, hizo tambien guerra al reyno de Toledo entrando por la ribera de Guadiana, y gano a los Moros a Calatraua y a Vilches, y a Consuegra, y otros lugares desta comarca. Y en el siguiente .1081. año de mil y ochenta y vno, el rey Don Alonso entro por la parte de Sepulueda y puertos de Somosierra, y cercó a Hita, y dexádo la los Moros desamparada la poble, y gano otros pueblos al derredor: gano tambien a Guadalajara y a Alcalá de Henares, y haziedo grandes daños por toda aquella tierra, se boluio a inuernar a Castilla. Y no perdiendo vn punto de tiempo, luego a la primavera del

año de mil y ochenta y dos, tor- .1082. no a entrar por Zebreros y gano la villa de Maqueda, y llegando hasta Toledo destruyo toda aquella tierra, y se boluio victorioso a su casa. El siguiente año boluio cō mayor exercito que nunca, y fue a cercar la ciudad de Toledo y asento su real jūto a ella, y talo y destruyo toda la comarca de vn cabo y de otro de Tajo. Por otro cabo el rey de Seuilla gano aq̄l año la villa de çorita, y entramos reyes se boluieron victoriosos a sus tierras. En el año de mil y ochenta y tres, vn Moro vasallo del rey de çaragoça, llamado Aben Falaque se alço cō el castillo de Rueda, y fingiendo quererle fauorescer del rey Don Alonso cō animo de matarle, le embio a dezir, que fuesse en persona, y le entregaria aquel castillo, y como contradixessen los desu consejo aquella yda, embio a Don Ramiro infante de Navarra, y al conde Don Gonçalo Salvador su suegro, con mas de mil de a cauallo, para que se entregassen del castillo, y el solene traydor haziendo les abrir luego alegremente las puertas de la villa, los rescibio dentro, y mandando las luego cerrar dio en ellos con gran número de Moros que tenia escondidos en las casas y en el castillo, y matando al infante, y al conde y a otros muchos caualleros, los que escaparon viuos fuerón captiuos. La memoria desta

.1083.  
Traycion  
de AbēFalaque en  
Rueda



de esta traycion se hallara en el casti-  
llo de Oña, donde estan enterra-  
dos muchos de los que alli murie-  
ron. Este mesmo año el rey Don  
Alonso, prosiguiendo la guerra  
contra los de Toledo entro por a  
quella tierra, y despues q̄ vuo que  
mado y talado la comarca, dexan-  
do destraydos muchos lugares se  
boluio a Castilla. En el año de mil  
y ochéta y cinco, boluio a entrar  
con su exercito y poniédo su real  
junto a los muros de Toledo, los  
moradores viendo se perdidos,  
porque morian de hambre, rin-  
dieron la ciudad al rey Don Alon-  
so con ciertas condiciones, y los  
Christianos se apoderaron della,  
dia d̄ sant Vrbá Domingo a veyn-  
te y cinco de Mayo de aquel año:  
(aunque algunos dizen, que lue-  
ues del año d̄ mil y ochéta y tres)  
auiédo sido posseída por los mo-  
ros, cerca de trezientos y setenta  
y dos años, y haziendo alli su as-  
siento, fue llamado Emperador  
de España. Mientras el rey Don A-  
lonso andaua victorioso en Espa-  
ña, Abu Texifié con las armas vi-  
ctoriosas de los Lúptunas hazia  
cruel guerra a los Alarabes, y a los  
otros caudillos de Affrica, y ven-  
ciédo los en muchas batallas, los  
echo de toda la parte occidental  
de la Tingitania, que oy llaman  
reyno de Marruecos. Murio Abu  
Texifié, en el año del señor mil y  
ochéta y seys y succediole Iucef su  
hijo, que fue vn valeroso pagano.

CAPIT V .XXXVII. QVE  
trata de Iucef Aben Texifién,  
segundo rey de Affrica del lina-  
ge de los Almorauidas, y delas  
cosas acaescidas en su tiempo.



VERTO A  
bu Texifié, los  
Affricanos del  
pueblo d̄ Zin-  
hagia, saluda-  
ron por rey a  
Iucef su hijo.

Este fue muy belicoso, y de tal ma-  
nera estableció su imperio q̄ en  
breue tiempo hincho el mundo de  
su fama, el qual pareciendo le q̄  
no conuenia a su auctoridad ha-  
zer su morada en la sierra, dexádo  
la ciudad de Agmet, dóde residia  
su padre Abu Texifié, edifico la ciu-  
dad de Marruecos en el lugar don-  
de esta aora. Esta ciudad dizé los  
escriptores Affricanos q̄ auia com-  
mencado a edificar Abu Texifién,  
en el año del señor mil y cinquéta  
y dos, y q̄ este Iucef la acabo en su  
tiempo, y puso en ella la silla de su  
imperio: otros escriptores vulga-  
res nuestros en os visto q̄ dizen q̄  
la edifico Aben Taamon, el q̄ di-  
ximos q̄ vino huyédo a Maurita-  
nia Tingitania en tiempo del Hali-  
fa Abdul Malic, a quié corrupta-  
méte llaman: Abdramon: mas se-  
gún lo que Abdul Malic, y Iuan de  
Leon, y otros Affricanos dizen,  
mas cierto, y lo que parece por  
muchos letreros antiguos que vi-  
mos estádo en aquella ciudad, su

Edificada  
la ciudad  
de Mara-  
ruecos.

primer

.1085.  
Gana el  
rei Dō A  
lōso a To-  
ledo

Afri.

Muere A  
bu Texi-  
fién  
.1086.



Iucef d: s:  
truxea Te  
mecnas.

primero edificador fue Abu Texifé, del qual y de Iucef su hijo, y de Ali Ben Iucef su nieto, que reynaron vno en pos de otro, y de los edificios que hizieron cada vno dellos, ay particular relacion en las hystorias Arabes y Africanas. Este rey Iucef, de quien trata este capitulo, fue el que destruyo la prouincia de Temecena, en el año quatrocientos y setenta y dos de la Hixara: y mil y setenta y vno de Christo, del qual dizen que siendo ya poderoso en Tingitania, y en Numidia, embio sus embaxadores a la prouincia de Temecena (donde diximos q se auia hecho rey aquel alfaqui llamado Quemín Ben Menal, y con ellos algunos de sus Morabitos, a que predicassen a los pueblos y les hiziessen dexar la secta de Quemín por ser supersticiosa y mala: los quales confiados en sus fuerças, y despreciando las de el rey Iucef, y las predicaciones de sus Morabitos, se juntaron en la ciudad de Anafe, que era cabeça de la prouincia, y sin otra consideracion matarón a los Morabitos, y a los embaxadores que el rey Iucef les auia embiado, no queriendo dar otra respuesta a su embaxada: y con la mayor breuedad que pudieron juntaron vn exercito de cinquenta mil hombres, con determinacion de hazer le guerra, y echar le de Marruecos, y de todas aquellas prouincias. El

rey Iucef pues, mouido con justa saña, viendo la insolécia de aquellos Barbaros soberuios, recogiendo sus gentes, sin esperar la venida de los enemigos en sus tierras, partio luego la buelta de Temecena, y passando el rio Vmara-bea entro de improuiso por aquella tierra, haziendo cruelissima guerra a los Zenetes antes que se juntassen: los quales viendo vn exercito tan poderoso en sus casas, y temiendo la furia del soberuio rey, que yua poniendo a fuego y a sangre quanto topaua, no osaron venir con el a batalla, y retirando se con su principe la buelta de la ciudad de Fez, pensando poder se fauorecer de la gente de aquel reyno, dexaron su prouincia en manos del cruel enemigo: el qual vengo su injuria con tanta ravia que hasta los niños de tanta mandaua degollar, y en ocho meses que tuuo alli su exercito, derribo por el suelo todas las ciudades, villas, y castillos, que auia en ella, y destruyo del todo punto la prouincia sin auer quien los defendiesse: por que dos señores que a la sazón reynauan en Fez, sabiendo lo que los de Temecena auian hecho, y como yua la buelta de la ciudad, no con menor yra de la que el rey Iucef lleuaua, sacaron su exercito contra ellos, por que siendo sus vassallos se auian rebelado, y hecho grandes daños a los de Fez, y hallando



do los en la ribera del rio Burregreg, con sus casas y familias, que yuan cáfados, y muertos de hambre, les tomaró el passo, y cercandolos por todas partes los acometieron, y mataró la mayor parte dellos a hierro: los otros perecieron ahogados, o despeñados, por aquellas breñas: y desta manera, estando entre dos enemigos tan poderosos, pereció todo aquel soberuio y mal aconsejado pueblo en ocho meses, y segun dizé los escriptores Affricanos murieron mas de vn millon de gentes entre hóbres, mugeres, y criaturas. Auida esta victoria Iucef se boluio a Marruecos, dexando aquella prouincia hecha morada de fieras, y dende a pocos dias rehaziédo su exercito, mouio guerra contra los señores de Fez, y véciendo los en batalla, junto a vn passo de vna sierra que llaman el Honegui, que esta nueue leguas dela ciudad de Mequinez, sin mucha dificultad se apodero de todo aquel reyno. Y passando al reyno de Tremecen echo del señorio de Bugia a los successores de Abul Hagex tyráno del Carúan, aunque viendo los despues humildes, siendo tábien Affricanos como el, y de vn mesmo pueblo. les boluio el estado, y se mantuvieron en el todo el tiempo que los Almorauidas reynaron en Affrica. Y lo mesmo hizo con los señores de Tunez, quedando los

vnos y los otros por sus tributarios, y boluendo a la ciudad de Marruecos victorioso se hizo llamar Amir el Muminin como su padre. En tiempo deste rey Iucef los Christianos de Italia fueron con vn armada sobre la ciudad del Mehedia, o Affrica, y ganando la por fuerça la sustetaron muchos años, hasta que Abdul Mumen segundo rey de los Almohadas la torno a cobrar: mas el Xerife escriptor de Fez q̄ tracta desta guerra no dize q̄ Christianos fueron los que la ganaron, y a mi juyzio deuieron ser de Sicilia. Pues boluendo a las cosas de España, viendo los reyes Moros perdida la ciudad de Toledo, y que el rey Don Alonso yua cada dia haziédo se mas poderoso, juntándose el rey de Badajoz, y el de Merida, y otros caudillos a la fama de las victorias que Iucef auia ganado en Affrica, así a el como a los otros señores Affricanos, embiaron sus embaxadores significando les la necesidad grande que el pueblo Mahometano de España tenia de ser socorrido contra el poderoso rey Don Alonso que tantas ciudades y villas auia ganado: y certificando les que si breuemente no eran socorridos, no pararia hasta echar los de toda la tierra, q̄ con tanto derramamiento de sangre auian ganado, porq̄ los Moros de España estando discordes y siédo muchos dellos vasallos

no de Tunez.

Los Christianos ganaron la ciudad de Affrica.

España. Los Moros piden socorro al rey Iucef.

.380

sua no

del

1572

Iucef gana a Fez

Iucef gana e reyno de Tremecen.

Iucef ha retribuido el rey



LIBRO SEGVNDO, DE

fallos de los Principes Christia-  
nos, no tenía fuerças con que po-  
der resistir. Estas embaxadas mo-  
uieron el animo de aquel rey, de  
manera que, aunque estaua occu-  
pado en particulares guerras, dio  
licencia para que en sus estados  
se hiziesse gente, a costa de los re-  
yes Moros de España, que vinies-  
se a socorrer los. Y en el año del  
1087. señor mil y ochenta y siete, passa-  
ron quarenta mil hombres de pe-  
lea con vn caudillo llamado Ali  
Ben Ayx: el qual juntando se con  
la gente que el rey de Badajoz, y  
los otros sus cófederados tenían  
a punto, entraron por Castilla. Y  
como anduuiessen destruyendo  
la tierra de Auila, el rey Don Aló  
so junto luego sus gentes, y cami-  
nando en busca de los enemigos,  
vuo con ellos batalla, y los vécio  
en çagalla (esta batalla pone el li-  
bro antiguo dicho vn año antes)  
y matando muchos dellos los hi-  
zo retirar con mucho daño. Este  
mesmo año los Valencianos se re-  
belaron contra Yahaya su rey, hi-  
jo de Alimeymon, y se dieron al  
rey de Tortosa. Reynaua en Ara-  
gon en este tiempo Don Sancho  
Ramirez, el qual tenia gråde con-  
tienda con Abdarrahaman rey de  
Guescar, y le auia hecho mucho  
daño en su tierra, y en vna batalla  
que vuo con el cerca de Tudela  
siendo el Moro vencido, rehizo  
despues su exercito con fauor del  
rey Don Alonso, y del Cid que se

hallo en esta guerra, y boluendo  
a dar batalla al rey Don Sancho  
junto a Motrilla, el Cid y el Moro  
fueron vencidos, y al fin Abdarra-  
haman se hizo su vassallo. En el  
año del señor mil y ochenta y ocho  
el rey Don Alonso fue sobre el ca-  
stillo de Rueda, con gråde enojo,  
côtra aquel traydor q̄ auia muer-  
to al infante Dō Ramiro, mas a-  
uiendo le tenido cercado todo el  
verano, viendo q̄ venia el inuier-  
no, y q̄ no le podia tomar, y q̄ ve-  
nia gran poder de Moros a lo so-  
correr, alço el cerco, y se boluio a  
Toledo, dexando por su vassallo  
al rey Moro d̄ çaragoça. Este mes-  
mo año Aben Abed rey de Seui-  
lla vino a Toledo a ver se con el  
rey Don Alonso, y hizo que rescie-  
biesse por vassallo al rey de Bada-  
juz. Por otro cabo Yahaya viêdo  
se echado de Valencia, fue sobre  
Xatiua, q̄ tambien era suya, y se le  
auia reuelado, y tomando la por  
fuerça, vencio despues a Aben el  
Hax su hermano rey de Tortosa,  
q̄ se venia a meter en Valécia, sien-  
do llamado por los de la ciudad.  
En el año del señor mil y ochenta  
y nueue, profiguiêdo Don Sâcho  
Ramirez rey de Aragon la guerra  
contra Abdarrahamá rey d̄ Gue-  
scar, cerco la villa de Monçon, y  
dando se le a partido, el Moro hi-  
zo treguas cō el y se hizo su vassa-  
llo en el año de mil y nouenta. En  
este tiêpo nascieron grâdes guer-  
ras entre los Moros de España y  
sus

1087.  
Ali Ben Ayx  
passa è so-  
corro de  
los moros

Batalla de  
çagalla.

Dō Sâcho  
rey de Ar-  
ragon.

Batalla de  
Motrilla.

1088.

Don Aló  
sobre  
Rueda.

1089.

Victorias  
de Dō Sâ-  
cho rey de  
Aragon.

1090.



sus caudillos, y los mesmos caudillos vnos cō otros. Y ahaya cobro la ciudad de Valécia, y guerreado el rey de çaragoça cō el de Tortosa, el rey de Aragon, y don Ramō conde de Barcelona fauoreciā al de Tortosa, y el rey dō Alōso, y el Cid al de çaragoça. Durāte estas guerras el rey dō Sācho Ramirez

El rey dō Sācho edifico el castillo de Castellar en la ribera de Ebro, cinco leguas de çaragoça en el año de mil y nouēta y dos, y de alli gano por su persona las villas de S. Olalla, y Almenara, y Nauar, y Luna, dōde puso su frótera, y hizo grādes daños en tierra de çaragoça. El rey de Badajoz, aunq̄ se auia hecho vassallo d' el rey dō Alōso, entro en este año a correr a Portugal: mas el rey dō Alōso jūto su exercito en el siguiente año de mil y nouēta y tres, y en

El rey dō Alōso jūto su exercito en el siguiente año de mil y nouēta y tres, y en

trādo por Coymbra llego hasta Lisbona, y la cerco y tomo a partido, y dexado ganada toda la tierra por donde passo se torno a inuernar a Castilla. El rey de Seuilla pidio al rey dō Alōso q̄ cōfirmasse la tregua cō el rey de Badajoz, y le rescibieffe por vassallo, el qual lo hizo asy pagādo le primero el tributo q̄ auia dexado le de pagar.

La casa de Abē Abed rey de Seuilla caso vna hija llamada çayda cō el rey don Alfonso, q̄ estava biudo, la qual se baptizo para celebrar las bodas, y la llamarō doña Ysabel, aunq̄ algunos dizē q̄ doña Maria, y truxo en dote la ciudad de Cuēca, y las

Abē Abed rey de Seuilla caso vna hija llamada çayda cō el rey don Alfonso, q̄ estava biudo, la qual se baptizo para celebrar las bodas, y la llamarō doña Ysabel, aunq̄ algunos dizē q̄ doña Maria, y truxo en dote la ciudad de Cuēca, y las

Abē Abed rey de Seuilla caso vna hija llamada çayda cō el rey don Alfonso, q̄ estava biudo, la qual se baptizo para celebrar las bodas, y la llamarō doña Ysabel, aunq̄ algunos dizē q̄ doña Maria, y truxo en dote la ciudad de Cuēca, y las

villas de çurita, Ocaña, Cōsuegra, Almagro, Calatraua, y otras fortalezas q̄ su padre auia ganado en el reyno de Toledo, y las entrego luego al rey dō Alōso: quedādo pobladas de Moros q̄ se hizieron vassallos y mudejares del rey. Mudejares son dichos aq̄llos q̄ siēdo Moros, y viuiendo en su ley erā vassallos d' los principes Christianos y no Moros cōuertidos d' Iudios como algunos piēsan. Esta reyna fue muy buena Chriana, y pario al Infante dō Sācho, q̄ matarō los Moros en vna batalla, siēdo aun niño. Pues mientras estas cosas se haziā en Castilla dō Sācho rey de Aragō se exercitaua en la guerra q̄ traya cō Abdarrahamā, y en el año d' mil y nouēta y quatro cō fauor de Frāceses, y Gascones, fue sobre Guescar de Aragō, y cerco dentro al rey Moro: mas yēdo a reconocer los muros de la ciudad fue herido de vna saeta debaxo del brazo, de q̄ murio a quatro de Junio de aq̄l año: succedio le dō Pedro Sāchez su hijo, primero deste nombre en los reyes de Aragō, el qual juntamēte cō el Infante dō Alōso su hermano prosiguierō el cerco de Guescar aq̄l año y el siguiente. Estādo Guescar cercada Abdarrahaman pidio socorro a Almocabil rey d' çaragoça, q̄ auia succedido en aq̄l reyno por muerte d' Suleyman su padre, el qual jūto muchas gētes, y cō fauor del cōde dō Garcia de Najara, y de otros Chri

Que son mudejares

Muerte de dō Sācho rey de Aragon.

1094.

Dō Pedro rey de Aragon gana Guescar.

Batalla de Alcoraz.



1096.

Gana el  
rey dō Pe-  
dro a Guef-  
car.Yahaya  
rey de Va-  
lencia.El rey dō  
Pedro y el  
Cid van a  
socorrer a

stianos q̄ le siruierō en aq̄lla guer-  
ra, fue a socorrer a Guescar, y el rey  
le salio al encuétro, y le dio bata-  
lla junto a la villa de Alcoraz, en  
la qual el Moro fue vécido, y el cō-  
de preso, y perdio mas de treynta  
mil Moros. Esta batalla diz ē algu-  
nos q̄ gano este rey dō Pedro por  
nouiebre del año de mil ynouéta  
y seys, y q̄ en ella fue visto el biéa-  
uenturado sant Iorge en fauor de  
los Aragoneses, y q̄ de alli adelan-  
te le tomaron por patron y abo-  
gado de aq̄l reyno. Luego rindio  
Abdarrahamá la ciudad de Gues-  
car al rey dō Pedro, y se la dexo li-  
bre y desembaraçada, lleuando se  
configo los moradores, acabo de  
dos años de cerco. El siguiéte año  
de mil ynouéta y seys Almocabil,  
q̄ de nōbre proprio fue llamado  
Abdala, viédo q̄ el rey dō Pedro se  
auia retirado de Guescar, y deshe-  
cho su exercito, fue sobre aquella  
ciudad, y el rey dō Pedro juntádo  
a grá priessa sus gétes la socorrio,  
y dádo de improuiso en el real de  
los enemigos los desbarato y vé-  
cio. En este tiépo el rey de Torto-  
sa fue sobre la ciudad de Valécia,  
y cerco détro a Yahaya, el qual pi-  
dio socorro al rey dō Alóso, y no  
le acudiédo tan presto, porq̄ auia  
embiado sus gentes en fauor de  
AbéAbed su suegro contra el rey  
de Granada cō don Aluar Yañez  
Miñaya, el Moro acordo de lo em-  
biar a pedir al rey don Pedro, y al  
Cid, q̄ andaua poderoso, y le obe-

desciá muchos pueblos d̄ Moros:  
y como el rey y el Cid jútassen sus  
gétes para socorrer a Valencia, el  
rey de Tortosa hizo pazes cō Ya-  
haya, y retiro su exercito antes q̄  
los Chřianos llegassen, por mane-  
ra q̄ quádo llegó ya la ciudad es-  
taua descercada, y saliédo los el  
rey Moro a recebir fuera, porq̄ no  
entrassen en la ciudad, estuierō  
algunos dias reposando, y se bol-  
uierō. De aqui q̄do Yahaya muy  
amigo del Cid, y de secreto trato  
cō el q̄ le daria grádes gajes si le a-  
yudaua cōtra los otros reyes Mo-  
ros sus enemigos. No fuerō bié re-  
tirados los chřianos, quádo el rey  
de Tortosa quebro la paz q̄ auia  
hecho cō Yahaya: y cō ayuda de  
dō Ramō conde de Barcelona, to-  
mo el castillo de Mōniedro, y fue  
a cercar a Valécia, y apretarō tãto  
el cerco q̄ Yahaya embio a dezir  
al Cid, q̄ si le venia a socorrer, le  
acogeria détro en la ciudad: mas  
como el rey d̄ Tortosa supo q̄ ve-  
nia el Cid, alço el cerco, y así quã-  
do llegó, la ciudad estaua descer-  
cada, y entrádo détro cō sus gétes  
hizo guerra a Denia, ya otros pue-  
blōs q̄ estauan por Abé Alhax, el  
q̄l pidio fauor a cōde de Barcelo-  
na, y viniédo a le socorrer vuo ba-  
talla cō el Cid, en la q̄l el cōde fue  
vécido y muchos de su parte pre-  
sos y muertos. Deste enojo murio  
Abé Alhax, y sus vassallos pidierō  
treguas al Cid, offresciendo le las  
parias q̄ pagauã al conde de Bar-  
celona,

el rey de  
Valencia,El Cid en  
fauor de  
Yahaya.El Cid ve-  
ce al cōde  
de Barcelo-  
na.



Guerras è  
tre los re-  
yes de Se-  
villa: Gra-  
nada.

Affri.

1097.

Espa.

Los Mo-  
ros pidè fa-  
vor al rey  
Iuc f.

celona, porq̄ los fauoresciese a e-  
llos y a vn hijo de Aben Alhax, el  
q̄ lo accepto. En este tiẽpo la guer-  
ra entre el rey d̄ Seuilla y el d̄ Gra-  
nada yua muy adelãte, y andando  
dó Aluar Yañez victorioso por el  
reyno d̄ Granada, el Moro embio  
sus alfaquis a Affrica a pedir so-  
corro contra el. Por otra parte el  
rey dó Alófo fue en persona a cer-  
car la ciudad de Vbeda, y como  
no la pudiesse tomarse boluio a  
inuernar a Castilla No era menos  
trabajada de guerra Affrica q̄ Es-  
paña, porq̄ el rey Iucef auiedo se  
apoderado de la ciudad de Fez, y  
hecho sus tributaros los reynos  
de Tremecè, y Tunez, tenia cõti-  
nua guerra cõ los Alarabes, q̄ me-  
tiendo se por los desiertos de Nu-  
midia, y de Libia, entrauã a todas  
horas a correr la tierra d̄ Berberia  
y cõ la ocasiõ hazia grãdes daños  
alos Berèberes Affricanos: demas  
destos auia algunos caudillos q̄  
posseyã algunas ciudades y villas  
fuertes en las sierras, y lugares fra-  
gosos fuera de la obediècia de a-  
quel grã rey. Mas en el año del se-  
ñor mil y noueta y siete, teniedo  
ya Iucef acabada la fabrica de la  
ciudad de Marruecos, y auiedo a-  
cabado d̄ subgectar los alterados  
pueblos de Affrica, y nos por fuer-  
ça y otros por amor, determino d̄  
passar en España a hazer guerra a  
los Chrianos. A esto le persuadia  
mucho el rey Moro d̄ Granada, el  
qual viedo se trabajado de las ar-

mas del rey dó Alonso y de su sue-  
gro el rey de Seuilla, negocio cõ  
los otros caudillos Moros de Es-  
paña q̄ todos diessen obediècia al  
rey Iucef Amir el Muminin d̄ Mar-  
ruecos, y le rogassen q̄ passasse en  
persona a socorrer los, porq̄ cõ su  
ayuda, quebratãdo las fuerças de  
los principes Christianos se haria  
tales cosas q̄ en breue tiẽpo bol-  
uerian a ser señores de toda Espa-  
ña. Los alfaquis y embaxadores d̄  
estos reyes explicarõ tãbiẽ su em-  
baxada al rey Iucef, q̄ acceptãdo su  
offrecimiẽto, junto vn poderoso  
exercito, y en el año del señor mil  
y noueta y ocho, passo porel estre-  
cho de Gibraltar a España, y jun-  
tando sus gètes con las del rey de  
Granada, y cõ los otros caudillos  
q̄ le estauã aguardãdo, partio aq̄l  
año la buelta de Toledo, y sin ha-  
llar quiẽ se le opusiesse en todo el  
camino llego a la ciudad, y la cer-  
co. El rey dó Alófo llamo los grã-  
des de su reyno, y siẽdo ayütados  
(saluo el Cid q̄ deide Valècia ha-  
zia guerra al rey de çaragoça, por  
q̄ no se juntasse cõ el exercito de  
Iucef) partio cõ la mas gète q̄ pu-  
do a socorrer a Toledo, y el rey  
Moro no le quiso aguardar, y reti-  
rando se cõ tiempo a Granada se  
fue de alli a la ciudad de Almeria  
sin hazer cosa memorable. Viẽdo  
pues el rey d̄ çaragoça q̄ Iucef cõ  
tã grã poder de gète no auia osa-  
do venir a batalla cõ el rey dó Aló-  
fo, embio sus embaxadores, offre-

Passael rei  
Iucef a Es-  
paña.

1098.



ciendo le q̄ queria ser su vassallo, mas el rey don Alonso no lo quiso rescebir por tal, antes embio a mandar al Cid que le hiziesse cruelissima guerra. Sabido por Iucef que el rey don Alonso se auia retirado, fue sobre la ciudad de Murcia, que era de vn rey Moro vassallo del rey dō Alonso, y dando se le luego aquella ciudad, embio a su hijo Ali Ben Iucef con la gente mas suelta d̄ su exercito contra el rey don Alonso, q̄ estaua en Confuegra. Fue tanta la presteza de aquel Pagano q̄ antes q̄ el rey supiesse de su venida llego, y le cerco dentro, lo qual sabido por Aluar Yañez Miñaya, juntando la mas gente q̄ pudo fue a socorrer al rey, y Ali se retiró antes q̄ llegasse con el socorro. Por otro cabo Iucef, como los Christianos no le siguiessen en aquel año boluendo las armas contra los propios caudillos Moros de España, q̄ ya se auia arrepétido de le auer traydo, se apodero de parte del reyno de Valécia, y de los reynos d̄ Murcia, Granada, Cordoua, y Iaé, q̄ todos eran de Moros, y dexado por su gouernador en España a Mahamete su sobrino con parte del exercito, el y su hijo se boluieron aquel año a Berberia. Luego el siguiente año el rey don Alonso, y Aben Abed, y el Cid, y otros señores Christianos juntaron sus gentes, y entrando por el Puerto del Muradal corrieró a Vbeda, y Baé

ça, y a Iaen, y toda la vega de Granada, y queriendo passar a Cordoua, los Cordoueses pidieron al rey q̄ les diesse por señor a Abē Abed su suegro, y q̄ ellos holgarian de ser sus vassallos, como lo auian sido antes, d̄ lo qual holgo mucho, y dexando le apoderado de Cordoua y de los lugares de aquella comarca, el rey dō Alonso se boluio aquel año victorioso a Toledo. En este tiempo vino vna armada de Ginoueses sobre Tortosa, en q̄ venian quaréta velas, y el rey don Pedro de Aragon, y el conde de Barcelona por tierra, y ellos por mar la cercaró y cōbatieron, y no la pudiendo tomar se retiraron el mesmo año. Por otro cabo el rey de çaragoça temiendo las armas del Cid se hizo este año vassallo del rey dō Alóso, lo mesmo hizo el Moro señor de Requena, y todos los Moros de aquella comarca quedaron por sus mudejares. Luego q̄ el rey Iucef passo en Affrica mado pregonar la Gazia por todo su reyno, y juntado muchas gentes, a manera de Cruzada, se embarco en la ciudad de Ceuta, y passando a Malaga, fue a la ciudad de Granada, y de alli passo al Andaluzia, y juntado se cō Mahamete su capitá, fueron a cercar a Toledo, poniendo a fuego y a sangre los lugares por donde passauan. Estaua en este tiempo el rey dō Alonso en Najara, y como supo la venida de Iucef con tan grã poder

Iucef g<sup>a</sup>  
na a Mur  
cia.

Ali Aben  
Iucef cer  
ca al rey  
dō Alóso  
en Confue  
gra.

Iucef se  
buelue a  
Berberia.

Abē Abed  
rey de Cor  
doua.

Passa otra  
vez Iucef  
a España.



Iucef gana  
a Consue-  
gra

poder, mádado jutar sus gétes cō la mayor presteza que pudo fue a socorrer a Toledo, y el rey Iucef no quiso esperar le, y boluiendo a Cōsuegra tomo aquella villa por fuerça y la fortalecio. Y llegando a Cordoua embio a Mahamete cō parte de su exercito sobre la ciudad de Valécia, el qual gano aquella ciudad y prédiendo a Yahaya, hijo de Ali Memō le mato. El rey don Alfonso lleo con su exercito a Toledo, y viendo que los enemigos erā retirados paso a Vbeda, y a Baeça, y a Iacn, y anduuo destruyédo toda aquella tierra creyédo q̄ Iucef védria a darle batalla, mas el Moro la rehufo todo lo q̄ pudo y se boluio aquel año a Berueria, dexádo aloxado la mayor parte de su exercito en las fronteras. Viédo esto el rey don Alfonso boluio sobre Cōsuegra, y aun q̄ la cōbatio no pudo tomar la, y se fue a Toledo. En este tiépo Almocabil rey de çaragoça, por mádado del rey dō Alfonso, echo de su tierra al Cid, el qual se fue a Iuballa y se apodero de aquella comarca, y gano a Cogolla, y acōpañado d̄ muchas gentes q̄ le seguia fue a fauorcer a Iucef hijo de Yahaya rey de Valencia contra los Almorauidas Affricanos q̄ auia muerto a su padre, y tomado le la ciudad. Fue tãto el valor del Cid en esta guerra, q̄ venciédo a los Almorauidas los echo de Valencia, y hizo q̄ los dela ciudad le pagassen parias ael

El Cid so-  
bre Valécia

porque los fauoresciese, y hecho esto se boluio a Iuballa, dexádo a Iucef por rey de Valécia. Luego q̄ el Cid se retiro, los Valencianos, viendo se libres del, echarō fuera dela ciudad a Iucef, y saludarō por rey a otro Moro llamado Abdel Cacem, mas el Cid boluio luego sobre la ciudad y la cerco, y auiedo la tenido cercada nueue meses en este año q̄ fue de mil y ciento, vispera de sant Iuã d̄ Iunio, desmã pararō los Moros a Valencia y el Cid se metio dentro y se apodero della con sus gétes. Luego embio grandes presentes al rey don Alfonso suplicádo le diessé licécia a todos los q̄ quisiessen yr apoblar aquella ciudad, y el rey fue muy cōtento dello. Luego el año de mil y ciento y vno, passo vn exercito de Almorauidas muy poderoso en españa y jütado se cō los otros caudillos Moros fuerō sobre Valécia y la cercarō, y cōbatieron reziamēte estando detro el Cid: el qual pidio socorro al rey dō Pedro de Aragon, y viniendo le a socorrer, salio el Cid d̄ Valécia vna madrugada y dādo en el real de los Moros los desbarato, y véció milagrosamente, porq̄ dizen las coronicas q̄ para vn Chriano auia cié Moros. Este mesmo año el rey don Alfonso y AbéAbed su suegro entrarō por Estremadura, y ganaron muchas tierras al rey de Badajoz, y el rey las dio todas al Moro. Luego el año de mil y ciento y dos, el rey

El Cid ga-  
na a Valé-  
cia.

1101.

Victoria  
del Cid en  
Valencia

1102.

V 4 don



LIBRO SEGVNDO, DE

Treguas  
entre el  
rey dō Al-  
onso y lu-  
cef.

Don Alonso, pensando estoruar por alguna via el socorro que los reyes Moros de España tenia de los Almorauidas, sabiendo q̄ el rey Iucef juntaua muchas gentes para passar a España, procuro hazer treguas con el, y el Moro se las concedio, con que el rey le en tregasse ante todas cosas, las ciudades de Gibraltar, y Algezira, y la villa de Tarifa, el qual siendo mal aconsejado se las mando entregar. Como Iucef tuuo aquellas fuerças en su poder, luego rópio la tregua, y passando con gr̄adissimo poder a España, començo a hazer guerra en el reyno de Seuilla. Aben Abed hizo pazes con el rey de Badajoz, y pidiendo socorro al rey dō Alonso, hizo vn buen exercito, y lleuando consigo al rey de Badajoz, fue contra Iucef, y vuieron vna reñida batalla junto a Xerez de la Frontera, en la qual Aben Abed fue muerto, y sus gētes desbaratadas, y sus hijos, y el rey de Badajoz fueron presos. Auida esta victoria Iucef gano las ciudades de Xerez de la Frontera, Ecija, Seuilla, y Cordoua, con todas sus comarcas, y que do señor de toda la Andaluzia, y del reyno de Granada, hasta Murcia, y dexando aquel año su exercito en las fronteras, y sus alcaydes en las fortalezas se boluio a inuernar a Berberia. Luego que se supo la entrada de Iucef en España, el rey don Alonso junto sus

Iucef rom-  
pe la tregua.

Abē Abed  
es muerto  
por Iucef.

Iucef gaa  
ni las ciu-  
dades de  
andaluzia

El rey dō  
Alonso ga-  
na a Medi-  
na Celi.

gentes para socorrer a Abē Abed, y quando acudio ya era muerto, y Iucef se auia retirado: y entrando por otra parte en tierra de Moros, gano a Medina Celi, donde puso su frontera, yhaziendo grandes daños por toda aquella tierra, se boluio a inuernar a Toledo. En este tiempo murio el Cid, y los Almorauidas boluierō sobre Valencia, y se apoderaron de lo pueblós dela comarca. Y como el rey don Alonso no pudo socorrer la ciudad, doña Ximena muger del Cid, y sus hijos la dexaron despo blada, y se fueron a Castilla, y Almocabil rey de çaragoça se apodero della, y la torno a poblar de Moros. Despues desto en el año d̄ mil y ciento y quatro, el rey don Alonso por vn cabo, y el rey don Pedro de Aragon por otro, fueron contra el rey de çaragoça, y hizieron mucho daño en aquella tierra, el rey don Alonso gano a Luzon, y a Ciguéça por fuerça, y se boluio victorioso a Castilla. Este año murio el rey don Pedro de Aragon, succedio le don Alonso su hermano, y así vuo dos reyes Alófos en España en vn tiempo, y al de Castilla llamaron Emperador, el qual hizo guerra a la ciudad d̄ çaragoça tres años arreo, talando y destruyendo la comarca, y en el postrero q̄ fue de mil y ciēto y siete, gano por fuerça de armas a Tudela, Taraçona, y a Calatayud con todas sus comarcas, y cerco

Muerte de  
el Cid.

1104.

Luzon,  
Ciguéça

Muerte de  
el rey don  
Pedro.

Victorias  
del rey dō  
Alonso.

1107.



Iucef heren  
ce a dō En  
rique duq  
de Portu  
gal.

Gana Iucef  
a Cuenca.

El rey dō  
Alonso he  
rido

Gana Iucef  
el rey no de  
Badajoz.

Gana a  
Lisbona.

Gana el  
rey de Ca  
stilla Cor  
dona.

y cerco la ciudad d̄ çaragoça. Este año el rey Iucef passo a España, y como el rey de Castilla supiesse que entraua porel puerto del Muradal para yr sobre Toledo, embio a dō Enrique su hermano duque de Portugal, con parte de su exercito contra el, y en los çapos que dizen de Calatraua, vuieron vna reñida batalla, en la qual los Christianos fueron vécidos, y Iucef se apodero de toda aq̄lla tierra hasta Cuenca: y ganando el alcaçar por fuerça boluio sobre Toledo, y la cerco. Sabido esto por el rey don Alóso luego alço el cerco de sobre çaragoça, y viniendo a socorrer a Toledo, Iucef alço el real, y fue la buelta de Estremadura, y se començo de apoderar de aquella tierra. El rey don Alonso passo de Toledo en su seguimienro, y entre Coria, y Badajoz vuieron batalla en la qual los Christianos fueró desbaratados, aunque no acabados de vécer, y el rey dō Alonso fue herido, y los Moros robaron el çapo. El rey se retiro a Coria, y Iucef fue sobre Badajoz, y combatio aquella ciudad hasta que al fin se le entrego, y gano todo aquel reyno. Despues se boluio el rey don Alonso a Toledo, y el Moro cerco a Coria, y la tomo a partido, y entrando en Portugal passo a Lisbona, y se le rindio, y porque venia el inuierno se boluio aquel año a Cordoua, y de alli a Berberia. Sabido por el

rey dō Alonso que Iucef era ydo, juntando la mas gente que pudo, con ayuda de otros Principes Christianos, fue sobre Consuegra, y no le osando aguardar alli vn alcayde Moro que tenia aquella tenencia por Iucef, llamado Abdala, se retiro a Cordoua, y el rey don Alonso le siguió, y cerco aquella ciudad, y Abdala salio a el, y le dio Batalla, en la qual los Moros fueron vencidos, y Abdala preso con otros alcaydes Moros, que el rey mandó ahorcar: y dādo se le a partido la ciudad, los moradores quedaron por vassallos mudejares del rey. Este año q̄ fue de mil y ciento y ocho, el rey Iucef torno a passar a España, y cobro la ciudad de Cordoua, y se torno a su casa. Y do Iucef el rey dō Alonso entro con gran poder en la Andaluzia, y hizo q̄ las ciudades de Cordoua, y Seuilla recibiesen por reyes a dos hijos de Aben Abed llamados Ben Abed, y Cacé, y q̄ los de Granada y Iacn se alçassen contra el rey Iucef, y se hiziesen sus vassallos. En este tiempo Ben Abed rey de Seuilla, cuñado del rey don Alonso, fue sobre las ciudades de Algezira, y Gibraltar, que estauan por Iucef, y se las ganó. Y el rey dō Alóso armo nauios y galeras, y cō mucha gēte de guerra passo a Berberia, y en el camino cōbatio cō la armada de Iucef, y le echo diez galeras a fondo. Llegado el rey dō Alonso a la co

1108.

Iucef cor  
bra a Cor  
dona.

El rey dō  
Alóso tor  
na al An  
daluzia.

Abed ga  
na a Alge  
cira y Gib  
ralta.

El rey dō  
Alóso pas  
sa a Berbe  
ria.



sta de Berberia Iucef le embio a pedir treguas, y el rey dixo que se las daria con que le pagasse tributo, de lo qual se affrento tanto a quel Pagano que embio vna carta de defafio al rey dō Alonso, di ziēdo que auia de destruyr toda la Christiādad. Buelto el rey a España sin hazer cosa memorable.

Passa Iucef  
juntamente  
con el Rey  
Alonso a  
España.

1109.

Iucef junto sus gentes, y con gran poder passo el Estrecho en el año de mil y ciēto y nueue. Viendo esto el rey don Alōso junto en Calatraua todos los caudillos y reyes Moros, sus vassallos y amigos, y auiendo dado orden en las cosas que conuenian para aque-

1109.

Iucef cer  
ca de Toled  
do.

lla guerra se fue a inuernar a Toledo. Iucef desembarco en Malaga, y luego fue a cercar la ciudad de Cordoua: y confederando se con el de secreto los caudillos Moros de la Andaluzia, antes que el rey don Alonso juntasse sus gētes ya estaua Iucef en Calatraua, y de alli fue sobre Toledo, y cerco al rey don Alonso detro. Los Princi-

Batalla de  
sierecōdes

pes Christianos tomando por capitā al principe Don Sancho su vnico hijo, le fuerō a socorrer, lo qual sabido por Iucef, alçó el cerco, y se fue retirando, y los Christianos le fueron siguiendo, y le dieron batalla cerca de Vcles, a treynta de Mayo deste año (aunq̄ otros dizen que fue esta batalla año de mil y ciento y ocho) y siendo los Christianos vencidos, el Principe don Sācho fue muerto,

y con el, el conde don Garcia de Griñon su ayo, y otros seys condes, y muchos caualieros de estima, entre los quales murieron el conde Garci Fernādez, el conde Martino, el conde Gomecio, el cōde don Sācho nieto del Cid, y otros Llamo se esta batalla de siete cōdes, y Tario escriptor famoso Arabe, dize q̄ fue en vna sierra llamada Zalage, y q̄ murieron en ella treynta y cinco mil Christianos, la qual causo tanto pesar al rey don Alonso, viendo muerto a su vnico hijo con la nobleza de Castilla, que dende a onze meses murio, miercoles postrero de Iunio. Succedio le despues dō Alonso rey de Aragon septimo deste nombre, que caso con doña Vrraca su hija. Los escriptores Alarabes que tractan destas guerras llaman a los Castellanos Alfonsis, por la memoria destos valerosos reyes Alfonsos, que reynaron en Castilla vnos empos de otros cō vn mismo nōbre, y de otros muchos que les succedierō. Pues boluēdo a la hystoria, luego que doña Vrraca succedio en el reyno vuo algunas nouedades en el, y muchos pueblos se alçarō antes que cafiase con el rey don Alōso, aunque otros dizen que estauan ya cafiados en vida de su padre. El año de mil y ciento y diez murio Iucef de enfermedad en Marruecos, succedio le Ali Ben Iucef su hijo, de quien diremos adelante.

Muere el  
rey Don  
Alonso.

Don Alonso  
septimo

1110.  
Muerte de  
Iucef  
Asia.

Arriba



Arriba diximos como el Soldan Axano auia hecho pazes cō Cutlumo, y por concordia le auia dexado la prouincia d'Capadocia, y las otras cerca de Constantinopla con titulo d'Soldá, y el se auia quedado cō el reyno d'Persia y de Bal dac, cō el supremo grado y dignidad: y q̄ auia dado a Ducato el estado de Damasco para q̄ guerresse cō el Halifa de Egipto, q̄ ellos teniã por scismatico, y q̄ a Sãguino auia dado la ciudad d'Alapia: demas destas dio tãbiẽ a Sulimã la de Nicca, y a Achiano la de Antiochia, q̄ todos erã sus sobrinos. Cutlumo hizo mucha guerra a los Christianos: Sãguino despues de muchas contiẽdas q̄ tuuo cō Ducato ocupó el reyno d'Damasco, y por su muerte succedio Norandino su hijo, q̄ despues tuuo muchas guerras cō los reyes d'Ierusalẽ. Era la sancta ciudad en este tiempo possida por los Turcos, los q̄les la tuuierõ ochẽta y siete años hasta q̄ los Latinos se la ganaron. Y como los Christianos q̄ viuiã en ella, y en los otros lugares subgetos a los Turcos fuessen peor tractados dellos q̄ d'los Alarabes, vn hermitaño de nació Frãces q̄ estuuó en aq̄lla ciudad fue a Papa Urbano segũdo, y le mouio a tanta cõpasion cō sus razones, q̄ el Pontifice juntãdo su consejo en Claramonte de Frãcia con animo de fauorescer a los Christianos orientales, amonesto a to-

dos los fieles Christianos q̄ se armassen para la piadosa guerra, publicãdo la Sancta Cruzada cõtra el reyno de Suria. Y en el año del señor mil y nouenta y seys, aunq̄ otros dizẽ en el de mil y nouẽta, començaron los catholicos a caminar por diuersas partes la buelta de Asia. Los principales caudillos q̄ se mouierõ a esta sancta empresa fuerõ Godofre de Bulló, Estacio, y Baldouino Bullones, Reimundo, y Roberto condes de Flãdes, Hugo llamado por sobrenombre el grãde, hermano de Phelippe rey de Frãcia, Esteuã Valesio, cõde de los Carnutes, o Chartres, el obispo de Podio, Gualtero Sanfeuerino, y Pedro hermitaño autor desta empresa. Los quales lle-

Señores q̄ van a la empresa de Ierusalẽ.

Ganan a Nicca.

Ganan a Antioquia de Orõte.

y otros

primera empresa d'Ierusalẽ



LIBRO SEGUNDO, DE

y otros a otras partes, y con gran trabajo y derramamiéto d̄ sangre constituyeron alli reyno Christiano. Tenia eneste tiépo Alexo Emperador de Cōstátinopla treguas con Belchiorac, q̄ por muerte de Axano auia sucedido en el reyno de Persia, y con Sulimá Tanismania Soldá de Poniéte, q̄ era señor de las prouincias de Constátinopla, y posseya a Capadocia, y luego q̄ los capitanes Christianos entraró en Asia, los Turcos desbarataron a Reimundo q̄ inconfidentemente auia entrado en el campo Niceno, y cō grã perdida de su gente le hizieron huyr a Esorgo, lugar desierto, donde siédo fatigado algũ tiépo con cerco, se passó a los Turcos con pocos de los suyos, y los q̄ no se quisieron rēdir fueron muertos en correrias y en batallas: y muchos dellos murieron de hábre, otros siendo presos por los crueles enemigos fueron passados a cuchillo sin perdonar a ninguna edad. Vna parte destas gētes fueron primero a Nicomedia, y de alli passaró la guerra a Nicea ciudad de Bitinia, y estádo la cōbatiendo, Tanismania, o Suliman (como le dizé otros) dio sobre ellos de improuiso, por el q̄rtel de los soldados del obispo de Podio, yno pudiédo hazer ningũ effecto, porq̄ los Fráceses les resistieron valerosamēte, y los hizieron retirar, al fin ganaró a Nicea. Despues pelearó felicemēte con

Suliman a quatro jornadas de Nicea, el qual auia traydo en su ayuda las fuerças de todo el Oriente, y ganaron la ciudad de Iconio, q̄ oy se llama Cogni, y esta situada cerca del monte Tauro, en la qual estaua la silla del proprio Sulimá. Tomaró tãbié la ciudad real de los principes d̄ Frigia q̄ oy llaman Caramania, y a Eraclea: y partiédo en tres partes el exercito, Baldouino Bullon boluio a Cilicia, y tomo a Tarso, y a Edessa, llamada por otro nombre Rages, y a Manusa. La otra parte del exercito gano la Armenia, y la entregaron a Palmuro Armenio. Despues ganaron a Capadocia, a Cesarea, a Sororgia, y a Sura q̄ esta en los estrechos del monte Tauro. Y auiédo passado el Tauro, se les offrescieron los Turcos en lo llano, y venidos a batalla fueron facilmente vencidos, y puestos en huyda por los Chrianos: y caminando ala Antiochia, ciudad noble y fuerte de Phenicia, por do passa el rio Orontes (porq̄ ay otra en Panfilia junto a Seleucia) tomaron aq̄lla ciudad a partido, auiendo primero vécido otra vez a los Turcos en batalla a primero de Julio de aq̄l año, en la qual murieron quarenta mil Turcos, y solos quatro mil Christianos, y les tomaron quinze mil camellos. En este tiépo los Venecianos auiendo juntado vna flota de doziētas naos, la embiaron en ayuda d̄ los Latinos

Alexo Emperador.

Reimundo vécido por los Turcos

Ganan los Christianos a Nicea.

Ganan a Iconio.

a Caramania. a Eraclea.

Tarso Edessa. Manusa. Armenia.

Capadocia Cesarea. Sororgia. Sura.

Antiochia

Venecianos ganaron a Esquima



Latinos, cō la qual occuparō a Efmirna en las riberas de Ionia. Por otro cabo los Latinos auiedo tomado a Antiochia, cōbatieron a Rugia y a Albaria donde inuernaron aq̄l año. Venida la primavera partierō de alli, y cōbatierō primero a Tortosa, y luego a Tripol de Suria: ya unq̄ Tortosa se defendio valerosamēte, el señor de Tripol se hizo su tributario. Y leuātando los Latinos su real passarō los rios de Zebulo, Zabara, y Brai, y haziendo su camino por lugares peligrosos y asperos llegarō a Berito ciudad maritima, y a Sageta de Berito, d̄ dōde en diez jornadas llegaron a Cesarea, luego fueron a Rama, y al fin llegarō a Ierusalē, y cōbatiendo aq̄lla sc̄ta ciudad, la ganaron con derramamiēto d̄ mucha sangre, porq̄ los de d̄tro hizierō gr̄adissima resistēcia, cerca de los años del señor mil y ciento, aunq̄ otros dizē q̄ en el de mil y nouēta y nueue. Vn libro antiguo de mano en Español pone esta toma de Ierusalē año de nueueciētos y nouēta y dos. El primero q̄ subio peleado a los muros desta ciudad dizē q̄ fue Godufre de Bullō, el qual fue luego coronado rey de Ierusalē. Como los Mahometanos vierō el poder de los Latinos en sus puincias, temiēdo cada vno por su parte por la publica salud, se cōformaron los Turcos y los Egipcios, y jūtādo vn poderoso exercito, vinierō la buelta de Ierusalē,

cō determinaciō de cobrar aq̄lla ciudad q̄ ellos llamā Cuz Mobarrec, q̄ quiere dezir lugar de bēdicion: mas Godufre les salio al encuētro, y cerca d̄ Aescalō los desbarato, y mato mas de cinquēta mil Turcos. Antes pues q̄ los Latinos tomassen a Ierusalē, la armada de los Venecianos discurriēdo por la costa de Licia, Pāphilia, Cilicia, y Suria, llegarō al puerto de Iope, o Iafa (q̄ ya lo teniā ocupado los Latinos, para socorrerse por aq̄lla parte d̄ bastimētos) y de alli, echādo la gēte en tierra ganarō a Aescalō, y a Porfiria ciudad cerca de Tolemaya, y a Tiberiade, q̄ todas son ciudades maritimas. En este tiēpo murio Godufre rey de Ierusalē, y los Latinos saludarō por rey a su hermano Baldouino en el año del señor mil y ciēto y vno por lo qual muchos de los principes Ch̄rianos se boluierō a sus casas. Este Baldouino gano a Tolemaida con ayuda de Venecianos, y de Ginoueses, y de Boemūdo q̄ ya se llamaua rey d̄ Antiochia: gano t̄bien a Sidō, y a Berito ciudades de Phenicia. Muerto Boemūdo succedio en el reyno de Antiochia Tācredo su h̄ro, y en este tiēpo los Turcos y el Halifa de Egipto tornarō a jūtā sus getes, y cō gr̄a poder boluierō la buelta d̄ Ierusalē. Baldouino pues llamando en su ayuda a Tācredo peleo con ellos, y siendo vencido, con gran mortandad de los suyos se retirō a Ieru-

Ganā a R  
gia.  
Albaria.  
Tripol de  
Suria.

Ganā a Ie  
rusalem.

1100.

Godufre  
rey de Ier  
usalē.

Ganarō,  
Venecia  
nos a Escal  
lon.

Porfiria.  
Tiberiade

Muerte de  
Godufre.

1101.

Baldouino  
no gano a  
Tolemaida  
de.

Sidon.  
Berito.  
Muerte de  
Boemūdo

Baldouino  
vencido.



LIBRO SEGUNDO, DE

a Ierusalem, y Tancredo a Antiochia, y los Turcos ocuparon el monte Synay. Poco despues murio Baldouino, y fue saludado por rey de Ierusalem otro Baldouino llamado por sobrenobre Burgen se. Este rey, viendo el poder grande de los enemigos q̄ se juntauan contra el, pidio socorro a los Principes Christianos, y siendo mal socorrido de el Emperador Alexo Cóneno, q̄ toda via imperaua en Constantinopla, los otros principes Chriianos se pusierõ en camino para yr le a socorrer. De Frácia partierõ Guillermo duq̄ de Guiena, o Aquitania, Vgo hermano d̄ el rey Phelippe, Esteuã conde de los Chartres q̄ dela primera jornada auia buuelto se a sus casãs, y Esteuan conde de Borgoña y de Toloza, los cuales llegaron a Ierusalé affligidos de muchos trabajos y defastres, y quasi desbaratados, a tiempo q̄ Baldouino, auiendo peleado cõ los Turcos auia sido por ellos vencido y preso, y despues rescatado por dineros. Tambien embiaron su armada los Venecianos a esta empresa, la qual tuuo mejor successo, porq̄ peleãdo cõ la armada del Halifa de Egipto gano setecientos nauios q̄ occupauã a Iafa, y de alli fueron a cercar la ciudad de Tiro. Estando sobre esta ciudad, dizẽ algunos q̄ vieron los soldados bolar vna paloma sobre el exercito con vn papel en el cuello, y q̄ le dieron tãta

grita q̄ la hizierõ caer en el suelo. Visto aq̄l papel por los capitanes Venecianos hallarõ q̄ era vna carta q̄ el rey de Damasco escriuia a los d̄ Tiro, diziẽdo les q̄ se tuuiesen fuertes, porq̄ breuemente los yria a socorrer, los cuales contrahaziẽdo la carta, escriuieron otra en q̄ dezian q̄ se rindiesen porq̄ en ninguna manera podria yrlos a socorrer, y dexãdo yr la paloma por su camino entro en Tiro, y los cercados vista la carta rindiẽrõ la ciudad a los Venecianos. En este mesmo tiẽpo Boemũdo rey d̄ Pulla partio de Italia cõ su armada, y como llegasse a Constãtinopla, el Emperador Alexo le hizo jurar q̄ no seria contra el, y q̄ le guardaria en todo tiẽpo lealtad, y como despues hiziesse lo cõtrario, temiẽdo q̄ el Emperador le querria prẽder, se hizo llevar en vna caja de madera a su tierra, diziẽdo q̄ estaua muerto: y boluiẽdo despues cõ mucha gẽte cerco la ciudad de Durazo, y como no la pudiesse tomar hizo pazes cõ el Emperador. En el fin del imperio de Alexo, los Turcos q̄ despues de la rota y prisiõ de Baldouino, andauan victoriosos, juntaron vn poderoso exercito contra las prouincias del imperio, el Emperador embio a Canize Eustacio cõ su exercito, el qual fue vencido y preso en batalla por los enemigos: contra los cuales fue luego el Emperador, y sabiendo que se auian

Muerte de  
Valdouino  
no.

Segunda  
jornada de  
socorro de  
Ierusalem

Boemũdo  
rey de  
Pulla

Alexo Em  
perador de  
Constanti  
noplã.

Batalla na  
ual entre  
Venecia  
nos y Tur  
cos.

Ganada  
Tiro.

Canize Eustacio  
preso por los  
Turcos.



auia retirado se boluio a Constantinopla. Despues torno en su busca, y hallando defamparada la ciudad de Filomelio por q̄ los Turcos, a la nueua de su venida, la auian dexado, la occupo: y tomado otras muchas villas y castillos se boluio a Constantinopla, donde el Soldan de Poniente vino a ver se cō el, y hecha vna firme tregua entre ellos se boluio para su tierra. Florescian en este tiempo entre los Alarabes, y Turcos vn linage, y secta, de hōbres llamados Afasinos q̄ a manera de ladrones, robando, y matando hazian grādes daños y trayciones a los Christianos de Suria. El origen desta secta fue vn Alarabe Sarraceno llamado Algaydin, q̄ quiere dezir recogedor y amonestador de la ley, el q̄l tenia su estado en aq̄lla parte de Persia q̄ esta cerca del rio Indo, no lexos del termino de la prouincia Arriana, debaxo del monte Caucafo. Esta region se llama oy Mulehet, y en ella fuero en tiempo antiguo los Afascenos de quiē Arriano haze mencion en la hystoria de los hechos de gran Alexandro, poniendo los entre los rios Cophe, y el Indo: y en esta region se dize auer sido traspassados los diez Tribus de Israel. Este Algaydin, para dar a entender a las gentes de aquellas comarcas q̄ los podia hazer participantes de la bienauenturāça, si guardauan sus mandamiētos, edifico vn rico al-

caçar cercado por todas partes de fuertes muros, en vn deleytoso valle, metido entre dos altas montañas: cō hermosos jardines llenos de todo genero de arboles de suaves fructas, y de flores: los aposentos del qual estauan labrados de oro y de muchas colores, adornados cō muy preciosas ropas, y otras alhajas: y en diuersas partes del tenia fuentes, y arroyos de leche, y de miel, y de vino, y de aguas olorosas q̄ corrian quādo el queria: de mas desto tenia en el graciosas, y hermosas donzellas q̄ deleytauan a los q̄ alli entrauan con canticos y instrumentos de musicas y danças, y cō todo genero de regalos, y otras criadas q̄ tenian cuydado de adereçar de comer, y de todo lo necessario para el regalo de los huespedes, y por de fuera estaua todo el alcaçar fortalecido, y cercado por arte, y por naturaleza de muros, y de grādes peñas q̄ le hazian inexpugnable: el qual auiedo hecho esta casa de engaño llena de deleytes predicaua a los rusticos de aquellas sierras haziendo les creer q̄ era compañero de Mahoma, y q̄ le auia dado poder para dar, y repartir el parayso, y la bienauenturāça eterna. Escogiedo pues entre ellos los de mejor disposiciō, y mas inclinados alas armas, macebos de doze y de catorze años arriba, los criaua cerca de aq̄l palacio, y para q̄ con mas volūdad executassen sus manda-

origende  
los Afasinos.



mandamientos, quádo a el le parecía les daua a beuer cierta poción de yerua con que se adormecian de manera que estando sin sentido, los hazia llevar y meter en el palacio, donde despertádo del pesado sueño, gozauan dos, o tres dias de aquellos deleytes, y despues, boluiedo les a dar la mesma yerua, los hazia facar dormidos sin que supiessem por donde auian entrado ni salido: y con esto les hazia creer aque auia estado en el parayso donde auian de yr despues de muertos, y les hazia que menospreciassen todos los peligros, por cumplir lo que les mandaua, y que con acchanças mataassen a los Christianos q̄ el queria, aunque estuuiessem en partes muy remotas: el qual vino a tener mas de sessenta mil hombres destos, y crecio tanto su poder, y despues del el de sus sucesores ( a quien los escriptores de aquel tiempo llaman Sexmoncios ) que se estendieron por toda Suria, y tenian su general en Damasco, donde auia vn rico conuento como orden de caualleria ( cuyo gran Maestre llamauan Sexmoncio ) y de mas deste tenian otros conuentos en diuersos lugares, y la fortaleza dóde estauan los jardines se llamaua Tigad. Estos soldados del demonio affligian grauemente a los Christianos de toda Asia có robos y muertes, y fueron los que mayor daño hizierón

en aquella tierra, mas los Tartaros destruyeron todos aquellos conuentos, y cercaron la fortaleza de Tigad, y tomando la por fuerça, la assolaró, y destruyeron. Esta es la hystoria de los, que algunos llamaron Essenos, y otros erradamente Arfacidos, y los Arabes los llama Gazis, de los quales solamente quedo el nombre de la vana religion. Digamos agora de Ali Ben Iucef rey de Marruecos, y delas cosas acaescidas en su tiempo.

¶ CAP. XXXII. QUE TRACTA de Ali Bé Iucef rey de Marruecos del linage de los Almorauidas, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



OR muerte de Iucef Bé Texifien rey de Marruecos, succedio Ali Bé Iucef, su hijo, el qual se apodero pacificamente de todo el reyno de su padre, y en Marruecos edifico la Mezquita principal que llaman Mezquita de Ali Ben Iucef, y otros muchos edificios. En este tiempo el rey Don Alfonso de Aragón cerco la ciudad de Valécia, y vuo muchas victorias contra los Moros de España, y vencio en batalla

Es pa.  
Don Alon  
so rey de  
Aragõ vñ  
ce a Almo  
abil.



lla a Almocabil rey de çaragoça,  
 que poco antes auia ganado las  
 ciudades de Taraçona, Calata-  
 yud, y Tudela con todas sus co-  
 marcas, siendo todos los Moros  
 que viuian en aquellos pueblos  
 mudejares del rey Don Alonso: y  
 viendo esto los de Valencia se le  
 rindieron, y le obedescierõ por se-  
 ñor, en el año de mil y ciëto y diez  
 Luego succedieron guerras entre  
 los propios Christianos, y los  
 caudillos Moros viendola ocasiõ  
 en las manos, embiaron sus emba-  
 xadores al rey Ali pidiendole ayu-  
 da contra ellos, el qual no solo se  
 contento con embiarles su gëte,  
 mas passando en persona con po-  
 deroso exercito en el año dl señor  
 mil y ciento y treze, entro por el  
 reyno de Toledo acompañado  
 de muchos caudillos de España, y  
 cercando a Monsante, tomo por  
 fuerça a Oreja: lo qual sabido por  
 el rey Dõ Alonso, dexado la guer-  
 ra que tenia con los Christianos,  
 fue luego a socorrer a Monsante,  
 mas Ali no le quiso esperar, y sin  
 hazer otra cosa memorable se re-  
 tiro a Cordoua, y de alli se passo a  
 quel año a Berberia. Luego el año  
 siguiente boluio a passar en espa-  
 ña, y hallando a los principes dis-  
 cordes y encendidos en guerras  
 hizo mucho daño en la tierra, y  
 passando a la ciudad de Toledo  
 la cerco y combatio los arrabales,  
 y destruyo toda aquella comarca,  
 y se lleuo de Pecinas, Cauañas, y

Magá lugares de la Sagra mas de  
 quinientos captiuos. En este tiem-  
 po los Pisanos que eran podero-  
 sos en la mar, y con ellos los Gi-  
 noueses, y los Catalanes, juntado  
 sus armadas, fueron sobre las islas  
 de Mallorca, y Menorca, y las ga-  
 naron, y matado al rey de Mallor-  
 ca, prendieron a su muger y a vn  
 hijo que se boluio Christiano, y  
 fue canonigo de Pifa, y despues  
 fue restituydo en el reyno de su pa-  
 dre. Mientras el conde de Barcelo-  
 na entedia en esta guerra, los Mo-  
 ros y mudejares sus vasallos se le  
 reuelaron y se juntaron cõ los Al-  
 morauidas del rey Ali, y sabido es-  
 to por el conde boluio luego a  
 Barcelona, y juntando su exercito  
 les dio batalla, en la qual murio  
 infinita gente de entrambas par-  
 tes, y al fin se apartaron los vnos  
 de los otros, sin que se reconociese  
 la victõria. Por otro cabo el  
 rey Ali combatio valerosamente  
 la ciudad de Toledo, y viendo lo  
 poco que aprouechauan los com-  
 bates alço el cerco, y se boluio a  
 inuernar a Cordoua, y como el  
 rey Don Alonso supo que el Mo-  
 ro se aparejaua para boluer con  
 mayor poder sobre Toledo, auie-  
 dole concedido Pascual segundo  
 deste nombre la cruzada, juto vn  
 poderosissimo exercito en To-  
 ledo en el año del señor mil y cien-  
 to y quinze, y entrado con el por  
 las tierras de los Moros cerco a  
 Moriella, y gano aquella villa por

Mallorca  
 y Menors  
 ca ganada  
 por Italia  
 nos.

El rey Dõ  
 Alonso  
 combate  
 y mata  
 al rei Ali.

X fuer

Dase le  
 Valencia.

.III0.

Aliben lu  
 ces' passo  
 en España

.III3.

.III4.  
 Ali corre  
 a Toledo.

.III5.



LIBRO SEGVNDO DE

fuerça, y el rey Ali acompañado de todos los caudillos, y reyes Moros del Andaluzia, fue en busca del rey Don Alonso y le dio batalla, en la qual Ali fue vencido y muerto, y con el murieron mas de treynta mil Moros: los que escaparon desta batalla, se passaron luego a Berberia, y saludaron por rey a Brahem ben Ali su hijo que fue penultimo rey de los Almorauidas, auiendo reynado seys años solos su padre. En tiempo deste pagano, siendo Emperador de Constantinopla Iuanes hijo de Alexo, guerrearon los Christianos con los Turcos Persas, y los vencieron en algunas batallas, y passando con su exercito en Frigia, tomaron la ciudad de Laudicea, y la cercaron y fortalecieron de murus. Despues fue sobre Sozopoli ciudad de Páfilia, que era fuerte de sitio y tenia mucha gente de guerra dentro, y embiando delante vn capitán de los Patricios con alguna gente de a cavallo suelta, le mando que corriese la tierra, hasta los muros de la ciudad, y que se retirasse luego, dando muestra que huya, si viesse que los de dentro salian a el: y teniendo su gente puesta en emboscadas, hizo grandissimo estrago en los Turcos matando y captiuando muchos dellos, y tomo luego la ciudad, y el castillo, llamado la cima del Esparuer, se le rindio dende a pocos dias, con otras muchas villas y castillos que

estauan por los Turcos. Despues fue a Bitinia, y por la Passagonia llego a Castamone, ya escala vistagano aquella ciudad, huyendovn Xarife Persa que estaua dentro, el qual fue a pedir socorro a Tanismanio señor de Capadocia, y siendo el Emperador retirado a Constantinopla, la tornaron los paganos a cobrar. Mas el Emperador a la primavera del siguiente año juntando sus gétes, boluio sobre Castamone, y hallando que era ya muerto Tanismanio, y que en su lugar estaua otro Turco llamado Mahamete, enemigo de Masuto, que era señor de Iconio, pareciendole buena ocasion, se confederó con el, y juntando sus fuerças le mouieron cruel guerra. Por otro cabo Mahamete viendo que les era inferior, hizo pazes con Masuto, con que se apartasse de la amistad del Emperador, el qual lo hizo assi: y retirando luego sus gentes, el Emperador con las suyas mouio con grande impetu contra Mahamete, y le gano la ciudad de Castamone, y passando sobre Zágrovna de las nobles ciudades de Póto, gano los Burgos, y la cerco por todas partes, y al cabo de muchos combates se le rindio, y dexando en guardia della dos mil soldados se boluio a Constantinopla. No sustento mucho tiempo esta ciudad el Emperador, porque luego que partio de alli los Turcos boluieron sobre ella con gran poder

Asia.

Victorias  
de Iuanes  
Emperador  
contra  
los Turcos.

Gana a  
Castamone  
116.

Gana a  
Zangro.

y



y no siendo socorrido del Emperador, que estaua ocupado en otras cosas, la tomaron por hábre. Depues desto el Emperador passo en Cilicia, y gano a los enemigos las ciudades de Adana, Tarso Anabarsa, y el fuerte castillo de Baca, y juntando se con la gente de Raymundo que estaua en Antiochia, la del rio Oronte, fue la buelta de Siro Fenicia, q̄ la tenian los Alarabes Sarracenos, y llegádo al rio Eufrates, puso su real sobre la ciudad de Piza, y la combatio reziamente, y aunque los de dentro se defendiá muy bien, al fin el Emperador los apreto táto, que se la entregaron a partido, con que dexasse yr a los moradores libres. De alli passó el Eufrates, y destruyo las villas y ciudades, q̄ estauan de la otra parte, y vuo grádes despojos, y dexando la ciudad de Piza al códe de Edeffa, passó por Bepozo, y fue sobre Calepo, y antes que llegasse ala ciudad le salieron al encuétro los enemigos y le dieron batalla, en la qual fueron vencidos, y se boluieron a meter en su ciudad, y el Emperador la cerco, y dende algunos dias, viendo q̄ era por demas pensar de tomarla por fuerça, por ser fuerte de siritio, y auer dentro mucha y muy buena géte de guerra de apie y de acauallo, faltando tambien los bastimentos, agua, y leña en el real, alço el cerco, y passando a Ferepo la tomo al primer assalto. Y dádo

la a Raymundo, passó a Cafarda ciudad principal de aquella grandissima prouincia y muy fuerte, y ganando la por fuerça, fue hazia Istrio ciudad de Mesopotania, q̄ oy llama Diarbehc, no muy lexos de Zezeri, la qual estaua bastecida de todas las cosas necessarias ala vida humana, y la dio a faco a los soldados de Scitia que la ganaró. Y passando sobre Sezeri, hallo q̄ se auian juntado cerca desta ciudad, todos los caudillos Turcos, y Alarabes de aquellas comarcas, para defenderla, y que los ciudadanos auian metido vna gruesa vanda de caualllos dentro: los quales viendo que el exercito imperial llegaua, passaron el rio sobre ligeros caualllos, y fueron a dar en los Christianos, pensano poderles estoruar el passo, mas el Emperador los acometio valerosamente, y puestos en huyda, se boluieron a meter en sus reparos. Y de alli adelante no hazia mas de mostrarse fuera de vnos edificios de tapias que les era muy fauorables y de alli escaramuçauan con los Griegos, no pudiendo defender los heredamientos, las posesiones, y las villas q̄ les quemauan al derredor de la ciudad. El Emperador pues, quiriédo assegurar se de los impetus destas gentes, diuidio su exercito en quatro quartelles, de manera que estando cada nascion por si, los vnos pudiesen socorrer a los otros. En el vn quar

Cafarda.

Gana Adana Tarso Anabarsa Baca

Gana a Piza.

iffa

Cerca a Calepo

Gana a Ferepo



tel puso a los Macedonios, en el segunda los Scitas, en el tercero a los Sceltos Griegos, y Latinos, y en el quarto a los Persas y Armenios, que en las guerras passadas se auian juntado con el. Como los enemigos vieron esta diuisión y variedad de legiones, y tanta diuersidad de armas, fue tanta su turbacion que desampararon la primera caua, y el primer muro, y se retiraron alo fuerte de la Ciudad

El Emperador aca socorre a Edessa

y alli se defendieron valerosamente. Estado pues las cosas en este estado llego nueva al Emperador como los Turcos de Persia, tenian cerca de la Ciudad, y que sino la socorria luego se perderia. De cuya causa, auiendo recebido grandes presentes de los Ciudadanos, y entre ellos vna riquissima cruz, que los Turcos auian tomado al Emperador Diogenes quando le prendieron, leuanto el cerco y camino la buelta de Antiochia. Al partir del campo los Turcos dieron en la retaguardia de los Christianos y pelearon con ellos y los desbarataron, y les prendieron dos Capitanes principales, el vno hijo de Atacapa, y el otro de Sumuco Amer de Calepo. Llegado el Emperador en Antiochia fue luego a Constantinopla, y haziendo dos partes su exercito, embio la vna contra Masuto Soldan de Iconio, que con la ocasion de la ausencia de la gente del Emperador, auia entrado en Suria, y hecho mucho daño a los Christianos

nos: el qual fue vencido y perdido la presa que lleuaua fue Edessa libre de aquel cerco, y los Christianos quedaron victoriosos por la buena diligencia deste valeroso Emperador de quien adelante diremos otras muchas victorias que vno contra ellos, porque a ratos que nos apartamos de las guerras de Affrica.

CAPITVL. XXXIII. QUE trata de Brahem Ben Ali rey de Affrica del linage de los Almorauidas, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



VIENDO muerto Ali Bé Iucef rey de Marruecos en la batalla que tuuo con

Affri.

el rey Don Alonso, los Moros Africanos saludaron por rey a su hijo Brahem Ben Ali, el qual tomo posesion de los Reynos de su Abuelo, y de su padre, pacificamente, confirmando los estados a todos los señores que poseyan las prouincias orientales de Affrica, y de Numidia, y fue obedecido por principal señor, y Amir el Mocalemin entre ellos. En este tiempo los Moros del Reyno de Tunez fueron muy molestados de vna

Arma de Italia en Berberia

arma



armada de Christianos que vino de Italia a la ciudad de Mehedia, que era possyda por la gente de Italia: no hallamos memoria desto en ningú escriptor de los nuestros, si no en las coronicas de Mar rucos que escribio Abdul Malic el qual dize, que auiedo llegado los Rumis (que así llaman los escriptores Arabes a los Christianos de Italia, y a los de Castilla Fosis, y a los de Portugal Chamorris, y a los Griegos, Niçaranis, o Caiçares, y a los Franceses Farangis) y desembarcado en la ciudad de Mehedia, hizieron mucho daño en las otras ciudades maritimas de aquella costa, y passando la buelta del Carúan con vn alfaqui que les prometia entregar aquella ciudad, con que se la dexasen a el, y seria su vasallo, y auiedo entrado la tierra a dentro dos jornadas y representado les la batalla los Moros, el alfaqui y los que con el yuan, en fauor de los Christianos, se passaron con los otros Moros, y dando sobre los Christianos los desbarataron, y mataron siete mil dellos: y siguiendo a los pocos que huyeron hazia Mehedia cercaron aquella ciudad, y no la pudiendo tomar alçaron su cápo. Este alfaqui, llamado Abdel Gané, siendo seguido de muchas gentes, a la fama de aquella victoria, se hizo tiráno, y peleó con los Almorauidas, y al fin fue vencido, y retirando se a Numidia, fue pre-

so en la ciudad de Pescará por el Xequé de lla que era pariente del rey Brahem, y sacando le los ojos le metio en vna escura prision donde murio. Pues boluiendo alas costas de España, porque en Affrica no vuo otra cosa memorable, en este tiempo. En el año del señor mil y ciento y deziocho, el rey don Alonso, viendo buena occasiõ para hazer guerra a los Moros, por la muerte del rey Ali, junto su exercito, y entrando por el reyno de çaragoça, cerco la villa del Castellar y viniendo la a socorrer el rey Moro de çaragoça, llamado Terin, sucesor de Almocabil, le vencio en batalla, y passando sobre aquella noble ciudad, se le rindio a partido, por diziembre de aquel año, y se boluio victorioso a su tierra. En este tiempo los caudillos Moros de la Andaluzia, se hizieron particulares reyes y señores de las ciudades que Ali les auia dexado en encomienda. Aben Gumeda, que otros llaman Aben Gama, se alçó con el reyno de Granada, y con Iáen, Almeria, y Murcia, el qual sabiendo que el rey Don Alonso auia ganado a çaragoça, conuocando otros caudillos Moros, fue sobre ella. Y el rey Don Alonso no a juntar sus gentes, y le dio batalla, y le vencio junto a Daroca, en la qual perdio el Moro mucha gente principal y vn hijo suyo: y passando el rey victorioso gano a Hariza, Daroca, Taraçona, y a Ca-

Espa.

.1118.

El rei Dõ  
Alonso  
vencio a Terin  
y gana a  
çaragoça.

Aben Gumeda  
rei  
de Granada.

Victorias  
del rey dõ  
Alonso

Rumis. Fõ  
sis Chamor  
ris Niçar  
anis Frã  
gis

Los Chris  
tianos vñ  
cidos en  
Berberia.

Abdel Ga  
nem muer  
to y preso



LIBRO SEGUNDO DE

latayud, Tudela, y Soria, cō todas sus comarcas, en el año del señor mil y ciento y veynte y vno. Luego el siguiente año entrando por tierra de Lerida, y Tortosa, los caudillos Moros de aq̄llas ciudades, pidieron fauor a Ben Gumeda, y juntado se con el onze reyes Moros fueron en su socorro, y el rey Don Alonso les dio batalla y los vencio, y mato mucha gente dellos y tomando a partido la villa de Arançuel, se boluio victorioso a çaragoça: y los reyes d̄ Lerida y Tortosa le pidieron treguas, y el se las concedio por tres años, con que le pagassen sus parias cada año, en el qual tiempo no vuo cosa memorable entre Moros y Christianos. Cumplida la tregua en el año del señor mil y ciento y veynte y cinco, el rey Don Alonso entro con su exercito por el reyno de Murcia, y auiendo ganado a Peña Cadiela, los ciudadanos le entregaron luego aquella ciudad. Y passando sobre Almeria, le salio Ben Gumeda al encuentro, y le dio batalla, mas fue el Moro vencido, y el rey boluio hazia Cordoua: y Loth q̄ se auia hecho rey de aquella ciudad, le salio a recebir, y se hizo su vasallo, y con esto se boluio el rey victorioso. Murio la Reyna Doña Vrraca mnger del rey Don Alonso, por cuyo derecho poseya los reynos de Castilla, y Leon, y succedio en ellos Dō Alonso octauo su hijo, que fue llamado Emperador

Desde este año q̄ fue d̄ mil y ciento y veynte y siete, hasta el d̄ mil y ciento y treynta y dos, vuo en España grâdes guerras entre los Christianos, y a causa de estar los Moros discordes entre si, no fuerō poderosos para hazerles daño, aunque tuuieron buena ocasion, si estuuieran conformes, y en este tiempo mataron los Moros al obispo Dō Esteuan, y al vizconde Don Gastō. En el año dicho de mil y treynta y dos, el rey Dō Alonso embio su exercito cōtra los reyes Moros de Badajoz, y de Seuilla, con Don Rodrigo Gōçalez de Lara, el qual vuo batalla con enellos y los vencio, y corrio el Axarafe de Seuilla: y boluiendo se victorioso cargado de despojos, Omar rey d̄ Badajoz auiedo rehecho su exercito, ledio batalla, en la qual fue el Moro vencido y muerto, y Don Rodrigo se boluio triumphante a Castilla. En este tiempo Cefadala hijo de Lothrey de Cordoua, cō fauor del rey Dō Alōso, guerreo con, y Abē Gumeda, y le gano a Granada, y Abē Gumeda jūtandose con los otros caudillos Moros de Andaluzia, embio a pedir socorro a Brahem Ben Ali rey de Affrica, el qual selo embio luego, con que pagassen la gente a su costa. Viendo se Aben Gumeda poderoso, mouio guerra a Cefadala, que tambié se auia apoderado de Iaé, y le gano a Cordoua, y otros lugares de aquel reyno. Cefadala pidio socorro al rey

Don

.1121.  
Onze reyes  
vencidos por el  
rey Dō Alonso.

.1125.  
Ganan a Murcia.

Don Alōso octauo

.1127.

.1132.

Don Rodrigo Gōçalez de Lara mata a Omar

Cefadala gana a Granada



Don Alonso, el qual se junto con el, y entrando el siguiéte año por tierras de Aben Gumeda, hizieró grande estrago en ellas, y viendo esto el Moro trato de secreto con Cefadala, que no socorriessse có vituallas ni municiones al rey dō Alonso, y le bolueria todas las tierras que le auia tomado, el qual lo hizo así, y el rey se boluio aquel año a Toledo. Luego hizieró los reyes Moros paz y liga entre ellos en la qual entro también el rey de Lerida, y otros que eran vasallos del rey Don Alonso de Aragón. Lo qual sabido por el, junto su exercito en çaragoça, y entrando por tierras del rey de Lerida, el año de mil y ciento y treynta y seys, le gano a Mequineça y otros pueblos, y cerco a Fraga, mas no la pudo tomar aquel año. El siguiéte boluio el rey de Aragón sobre Fraga, y Aben Gumeda, có el exercito de la liga, y ayuda de los Almorauidas, que vinieró en su socorro de Affrica, entro subjectando las tierras q̄ obedescian al rey Don Alonso, y siendo acogido por los ciudadanos de Valencia, gano por fuerça el alcaçar, y de alli fue hazia Fraga apoderando se de toda la tierra, y represento la batalla al rey Don Alonso, el qual se la dio, aunq̄ con menos numero de gente, y siendo los Christianos vencidos, el bué rey murio en ella adiez y siete de Iulio, dia de sancta Iusta y Rufina deste año, succediole Dō

Alonso rey de Castilla, oçtauo de este nombre, decuya causa vuo muchas dissenfiones y guerras entre los Christianos. Tambien tuuieró los Moros muchas guerras entre ellos. Aben Gumeda auiendo vencido y muerto al rey Don Alóso, se ensoberuescio tanto q̄ quiso llamarse Amir el Moelemin en España, y que todos los caudillos Moros le obedesciessen. Y otro Moro llamado el Faraqui Abdeli se alço con la ciudad de Cordoua y su comarca, y fauoresciédose del rey Dō Alonso, se hizo su vasallo, el qual le embio gente de guerra, q̄ le ayudasse en aquella empresa, que duro muchos dias. En el año de mil y ciento y treynta y nueue, otro Moro llamado Ismael mato al rey de Badajoz, y se alço con aq̄l reyno, y jūtando vn bué exercito, con ayuda de otros caudillos Moros, entro en Portugal, mas el Duque Don Alóso Enriquez le salio al encuentro, y en el campo de Obrique cerca de Castro Verde le dio batalla y le vencio, y el Moro boluio desbaratado a Badajoz. Esta batalla dizen algunos que fue el proprio dia que fue alçado por rey de Portugal este valeroso duque. Despues desto Don Ramon códe Barcelona, q̄ se llamaua principe de Aragón, hizo cruel guerra a los Moros que morauá las riberras del rio Cinga, y en el año del señor mil y ciento y quarenta y vna les gano a Canalea, ya Alcolea, có

1136.

1137.

Aben Gumeda vence y mata al rei don Alonso de Aragón

1139.  
Don Alonso Enriquez vence los Moros en Obrique

Don Ramon Códe de Barcelona.

1141.



.1142.  
Victorias  
del rey dō  
Alonso el  
ocho.

otros muchos pueblos. Por otra parte el rey don Alonso, en el año de mil y ciento y quarenta y dos cerco la ciudad de Coria, y la tomo a partido, y la fortalecio y puso alli sufróteray andádo vn dia a caça le hirio vn jauali en vna pier na, y desta causa se retiro aq̄l año a ño a Toledo para curarse, y Don Rodrigo Fernandez entro en tierra de Moros, y en Silúe hizo grande estrago, y truxo mas d̄ diez mil captiuos. En el año del señor de mil y ciento y quarenta y tres, tor no el rey a facar su exercito, y en trádo por Estremadura, se ledieró las ciudades d̄ Cáceres, Truxillo, y Alcátara cō todas sus comarcas: y haziéndose sus mudejares y vassallos todos los Moros de aq̄lla tier ra, se apodero delas fortalezas, y passando a Seuilla robo el Axarafe, y toda aq̄lla comarca, y carga do de ricos despojos boluio aq̄l año victorioso a Toledo. Tambié peleó Nuño Alfonso vezino de aquella ciud con los Moros, en el rio que dizē de Adoro, y vencien dolos en batalla, mato dos caudi llos, llamados Azobeyr, y Abenzeid, y lleuo sus cabeças a Toledo: y despues en primero dia de Agosto peleó con Alfaxe junto a Mora, y siēdo muerto los Moros lle uaron su cabeça y vn braço a Cor doua. En este tiempo Cafadala rey de Granada, q̄ tambien se auia al çado con Iacn, quiriēdo cobrar la ciudad de Cordoua, fingio gráde

Cafalada  
rey de  
Granada

amistad con el Alfax Abdeli rey de Cordoua, se fue a ver con el, y estando vn dia descuydado en la mezquita, le hizo dar de puñala das, y quiriendo se apoderar de la ciudad, con fauor de algunos ciu dadanos q̄ tenia hablados, los otros hizieron armas contra el, y al çando por rey a otro Moro llama do Aben Haddu le echaron dela ciudad, y al fin boluio huyendo a Iacn. De aqui se comēço vna guer ra cruel entre los Moros de Cor doua, y Granada, y Iacē, la qual fue causa q̄ los principes Christianos tuuiesſen muchas victorias cōtra ellos. El rey Don Alonso junto sus gentes, y entrádo por el reyno de Cordoua, lo atraueso todo hasta tierra de Seuilla, y offresciendole Cafadala que le proueeria d̄ basti mētos para el exercito, porq̄ auia hecho treguas con el, cerco la ciu dad de Cordoua, y como el Moro no cumpliera lo q̄ le auia prome tido alçó el cerco, y aquel año de mil y ciento y çrenta y quatro, se retiró cō gran presa d̄ captiuos y d̄ ganados a Toledo. Este año Abē Gumeda q̄ reynaua en Almeria: a uiendo embiado su armada a correr la costa d̄ Italia, los Ginoueses se la desbarataron, y con veynte y dos galeras vinierō sobre aq̄lla ciu dad: y como llegasſen de impro uiso al puerto, halládo se Aben Gu meda des apercebido de gente de guerra, porq̄ la auia embiado toda en los nauios de armada, dio mu chos

.1144.  
Los Gino  
ueses so  
bre Alme  
ria.



.1145.

Don Manrique de Lara venció y mató al rei de Granada.

chos dineros a los Ginoueses, por q̄ se boluiesse sin hazer daño, los quales se boluierón a Genoua, y fueron despues muy reprehédidos de este hecho por el Papa. En el año del señor mil y ciento y quaréta y cinco. Cafada la rey de Granada y Iáen, sin hazerlo saber al rey Dō Alfonso, quebró la tregua q̄ tenia con el, y juntádo sus gétes, con las de otros Moros confederados, entro haziendo daño en el reyno de Toledo, mas el conde Dō Manrique de Lara, salió a el y le dio batalla, y le vencio, y mató en ella, con la mayor parte de la gēte q̄ lleuaua en el mes de Hebrero, del año del señor mil y ciento y quaréta y seys. Muerto Cafada la los Moros d Granada, y de Iáen se dierón a Abé Gumeda, q̄ ya se auia apoderado de Cordoua, despues q̄ los Ginoueses partieron de Almeria: y andaua tan poderoso, q̄ Aben Haddu, no le osando dar batalla, se auia ydo huyédo de la ciudad. Por otra parte Aben Haddu embio su embaxada al rey Don Alfonso diziendo q̄ le daria passo por sus tierras para yr a Cordoua, lo qual holgo el rey de hazer, y juntádo su exercito, entro poderoso por Calatraua, y todos los lugares de aq̄l campo se le dieron, saluo la propria villa q̄ estaua por Aben Gumeda, y como no la pudiesse tomar passo a Almodouar del cápo y la gano, y atrauesádo por Sierra Morena lleugo a Mótoro, y entrado aq̄lla vi-

Victorias del rei Dō Alfonso

lla por fuerça, la fortalescio y pasó a cercar Cordoua. Estádo el rey sobre Cordoua, se vino a jútar cō el Abé Hadu, y la ciudad se entregó al rey, por el mes de Mayo de aquel año, con condicion q̄ serian sus vasallos, y no de Abé Haddu, y entrando el rey en la ciudad fortalescio el alcaçar. En este tiempo Aben Gumeda vino donde el rey Dō Alóso estaua, y suplicando le le rescibiesse por su vasallo, le besó la mano, y entregádo le la fuerte villa de Calatraua, boluio el rey victorioso aq̄l año a Toledo, dexádo a Cordoua en poder de Aben Gumeda. Despues desto sabiédo Aben Gumeda, q̄ en Italia se aprestaua armada para venir sobre Almeria, por causa d los daños q̄ los cosarios Moros, que se acogia allí hazian en aq̄llos mares acudio al rey Dō Alfonso pidiendo le q̄ le fauoresciesse, y el rey le respondió q̄ en ninguna manera podria fauorecerle cōtra aq̄lla armada embiada por el pōtifice Romano. Viédo esto el Moro rompio luego la tregua q̄ con el rey tenia, y comenzó de hazerle guerra. Auia traydo el Papa Eugenio tercio a su sueldo la armada de Ginoueses para solo expugnar aquella ladronera, donde se recogian mas de ochenta nauios de remos de cosarios, y con otros nauios que puso en ordē la embio la buelta de Armenia en el año del señor mil y ciento y quarenta y siete, y por capitā general

Aben Gumeda vasallo del rei Dō Alóso

El armada del Papa sobre Almeria.

.1147.



della a Anfaldo de Oria Cónsul del senado de Genoua. Luego q̄ el Emperador supo q̄ la armada era fuera, como estuuiesse ya carteadocó el Papa, sacó su exercito de los alxamiétos y fue la buelta de Almería, y quando llegó ya la armada era llegada, y los Christianos auia saltado entierra, y auiedo los maltratado los Moros se auian buuelto a embarcar, y retirado se al Cabo de Gata. Llegando el rey fue la ciudad cercada por mar, y por tierra, y fueron tantos y tá rezios los cōbates que le dieron, q̄ la entraron por fuerça de armas, de la parte d̄ tierra, y matádo mas de treyn tamil Moros, Aben Gumeda se retiró a la fortaleza, y allí se deffendio valerosamente. Y despues viédo q̄ su defensa era vana la rindió al rey con partido, que dexandole yr libremente donde quisiesse cō sus mugeres y hijos y con todo su mueble, y dádo le treyn ta mil doblas de oro, quedasse por vasallo del rey, y entrego la fortaleza por Octubre d̄ aquel año. Esto hecho el rey puso guardia en la ciudad, y (segun dizé algunos) los Ginoueses se cōtentaron con sola aq̄lla rica esmeralda q̄ tiene la señoria, q̄ lleuaron de allí, y con esto se boluieró a Italia y el rey victorioso a Toledo. Tenia en este tiempo grã contienda Don Ramon Cōde de Barcelona (q̄ despues fue rey de Aragon) con el rey Don Ramiro, llamado el Monje, el qual con parte

de la armada de los Ginoueses ganó la ciudad de Tortosa por fuerça, y entregádo se les la fortaleza dentro de quaréta dias, los Ginoueses se quedaró con ella, y los Catalanes con la ciudad: y el cōde la dio a Dō Guillen Ramon de Mōcada en Feudo, y se poblo de Christianos, año del señor mil y ciéto y quarenta y ocho. Pues boluiédo a las cosas de Affrica en el año del señor, mil y quaréta, se leuáto vna cruelissima guerra en aq̄llas partes, cuyo principio fue en la parte occidetal de la Tingitania, por vn Affricano Bereber, nascido y criado en las sierras del mayor Athaláte, q̄ predicauan vna nueua doctri na en aq̄lla seta, que llamaron del Mouahedin q̄ quiere dezir los de la vnidad. Este era natural de vna sierra llamada Tenmellet q̄ cae en la prouincia de Marruecos, y se hizo llamar por nōbre el Mouahedin, siendo su proprio nōbre Abdala: el qual cō sus sermones, que eran bié oydos por los Bereberes del pueblo de Muçamuda, por ser su origen devn ramo del llamado Vled Hargia, junto tanto numero de gentes, que tuuo atreuimétode mouer las armas contra Brahem Ben Ali poderoso rey de Affrica q̄ tenia su silla en la famosa ciudad d̄ Marruecos, el qual haziédo poco caso del, se descuydode a tajar aq̄lla pestilencia, como hombre q̄ con la grãdeza del imperio temia poco a la fortuna, y menos

1148.  
Affri.  
Principio de los  
Almohades en Africa.

El rey dō  
Alfonsoc  
ca y gana  
Almería.

Don Ramon  
conde de Barcelona  
gana a Tortosa.

pre



preciaua el genero humano, y dando se a los vicios, y deleytes, curaua mas de molestar a los vasallos, con nuevos pechos y tributos, para juntar grandes tesoros, que de lo q̄ conuenia a la salud de su pueblo. Pues como no se apercibiese el rey Brahem, ni quisiese salir de Marruecos, el tirano auiendo juntado muchas gentes, entro destruyedo aquellas prouincias, cō boz de libertad, y diziendo que hazia guerra a vn tirano. Viendo esto el rey (aunq̄ tarde) salio contra el cō menos gente dela q̄ se requeria: y venidos abatalla en la propria halda del Athalate, no muy lexos de la ciudad de Marruecos, dōde llama oy el Quehera (que quiere de zir lugar dela desuētura) fue el rey vécido y su exercito desbaratado. Y como en el alcāce sobreuiniese la noche, el tirano, con la gente mas suelta, corrio la buelta de la ciudad a tomar el passo al enemigo, porq̄ no se acogiesse dentro. Esta diligencia fue causa q̄ el desuerturado rey no pudiesse acogerse en Marruecos aq̄lla noche, el qual viendo que todos los passos estauā tomados por los enemigos, se retiro hazia la propria sierra con proposito de reparar en algun lugar fuerte, y recoger alli las reliquias de su exercito: mas el Mouāhedin, sabiendo el camino q̄ lleuaua, embio cō mucha presteza vno de sus capitanes llamado Abdul Mumé, q̄ algunos dizē ser su hijo

a q̄ le siguiesse con parte del exercito, y con el resto del puso cerco la ciudad d̄ Marruecos. Abdul Mumen pues, puso t̄ta diligencia en seguir al enemigo, q̄ no le dando lugar aq̄ se pudiesse fortalecer en ninguna parte, de vn lugar en otro, y de otro en otro, dexando su gēte derramada, passo a la ciudad de Fez, pensando se fauorescer en ella. Mas los ciudadanos q̄ le aborrescian, ael y a todos los de aquel linage q̄ auian sido destruydores de aq̄lla ciudad, y quitado della la silla real de Mauritania, no le queriendo acoger, entregaron luego la ciudad a Abdul Mumé. Lo mesmo hazian los otros lugares donde llegaua, hasta que llego ala ciudad de Oran, q̄ en aquel tiempo era muy populosa, en la qual fue rescebido el rey Brahem, cō la poca gente q̄ le auia podido seguir. Dende a pocos dias llego Abdul Mumen sobre Oran, y poniendo cerco a la ciudad, la començo luego a combatir, con t̄ta furia que los ciudadanos temiendo aq̄l poderoso, y terrible hombre, q̄ les amenazaua con cruel muerte, sin perdonar a criatura nascida, si luego no le dauan la ciudad, dixeron al rey q̄ se fuesse della, porque no q̄rian padecer, por m̄tener vana lealtad, pues no era poderoso para defenderse a si ni a ellos. Viēdo esto Brahem, salio vna noche escura dela ciudad, y lleuando a las ancas del cauallo vna muger q̄ le

Abdul  
Mumen  
cerca al  
rey sobre  
Oran.

auia

El rey Bra  
hem vécido  
por el  
Mouāhedin.



auia acompañado siempre, penso atrauesar por el real del enemigo, y viédo que las guardias se lo estoruauan, queriédo antes morir que venir a sus manos, puso las piernas al cauallo, y haziendo le saltar de vna peña, cayeró todos tres juntos enotras muy baxas, donde se hizieró pedaços. Luego a la mañana, los ciudadanos entregaron la ciudad a Abdul Mumé, el qual mando buscar al rey, y siendo hallado de la manera dicha le mando cortar la cabeça, y la embio al Mouáhedin su señor, y discurrendo victorioso por el reyno de Tremecen, en pocos dias se apoderó de la mayor parte del, y recogiendo tributo de las prouincias, dio buelta a la ciudad de Marruecos.

*Mouáhedin muerto*

Llegado AbdulMumen a Marruecos, hallo que el Mouáhedin era muerto, y juntando se los caudillos del exercito, le saludaron a el en su lugar, y le llamaron, Amir el Muminin Abu Mahamete Abdul Mumen Ben Abdala Ibni Ali, que quiere dezir, Emperador de los catholicos de la casa de Mahoma Abdul Mumé, hijo de Abdala del linage de Ali. Auia el Mouáhedin hordenado vna congregacion a manera de consistoria, donde erá elegidos de continuo quarenta de los discipulos y sequaces de aquella seta, y otros deziseys de menor grado, que eran como secretarios los quales aconsejauan y proueyá en las cosas que ocurrían, y quá

*AbdulMumen succede.*

do era menester yuan a predicar sus ritos, porque todos auian de ser predicadores, y dellos auia de ser elegido el successor, que a manera de pontifice, y rey auia de ser obedescido, y porque la seta q̄ obseruauá era llamada seta del Mouáhedin (que quiere dezir ley de la vnidad) llamauá a los sequaces de ella los Mouáhedines: los escriptores Arabes los llamaron predicadores, y los Christianos, que escriuieron las choronicas de España, los llaman Almohadas corruptamente. Llamaron se también estos reyes Amir el Muminin, y fueron muy poderosos en Affrica en España. Siendo pues AbdulMumen elegido en lugar del Mouáhedin, el año del señor mil y ciéto y quarenta y ocho, luego mando combatir reziaméte la ciudad de Marruecos, y como no la pudieffe entrar ni los de dentro se quiesse rendir, los quales auian taludado por rey a un niño llamado Isac hijo del rey Brahem ben Ali, dizen que juro de no se partir de alli hasta ganarla por fuerça y hazerla a solar, y passar por vna criua: y al fin porfio tãto, que la entro por fuerça, y prendiendo al rey Isac, le ahogó cō sus propias manos, y en el qual acabo la succession de los Almorauidas, que los escriptores Africanos llama Lumptunas, o morabitijn, edificadores de la famosa ciudad de Marruecos. Y por cūplir lo q̄ auia jurado el soberuio pagano

*AbdulMumen gana a Marruecos y mata a Isac .1148.*



pagano, la mando asolar, y passar la mayor parte della por criuas, y derribando los edificios principales de la alcaçaua, derribo también las mezquitas, y especialmente la mezquita mayor, que esta en la ciudad llamada de Ali Ben Iucef, porque en ningun cabo que dasse memoria de los edificadores: y edifico de nuevo sumptuosos edificios en su nombre. Mas esto le aprouecho poco, porque como no pudo raer de la memoria de los hombres, ni de las inmortales letras, lo que rayo de las piedras, acabado su imperio, y a vn en sus dias, boluio el vulgo a llamar los edificios como de antes. Ganada la ciudad de Marruecos AbdulMumen perfiguo cruelmente a todos los del linage de los Almorauidas, y matando quantos pudo auer, otros se fueron huyendo a partes remotas, por manera, que dizen los Affricanos q̄ no quedo hombre dellos en toda Affrica, que Abdul Mumen, o los otros caudillos, no los matafesen, para asegurar se y establecer mejor su reyno. En Asia continuaua la guerra de los Turcos, y Mahamete señor de Cesarea Nueva, auiendo se hecho rico, y poderoso con los despojos de los Christianos, se auia enseñoreado de la Iberia, y de muchos lugares de la Mesopotania. Este dezia ser d̄l antiguo linage de los Arfasides, que por otro nombre llaman Tanif-

manios, con el qual el Emperador Iuá, o Cola Iuanes, tuuo muchas guerras con varia fortuna. Passando pues este Emperador poderoso en Frigia, y teniendo su real en la ciudad de Athalo, para desde alli dar ordē en las cosas de la guerra, y viendo q̄ muchos de los lugares de los de aquella comarca erā poseydos por los Turcos, y q̄ en este numero entrauá los d̄ la laguna Pussusa, en la qual auia algunas pequeñas Iletas pobladas d̄ Christianos que estauan fortalecidas, y passando a ellas los Turcos con barcos, no solo tenía contratació con los Christianos, pero estauan tan conjunctos en amor y vezindad cō ellos aquellos pueblos Insulanos, q̄ aborresciendo como a enemigos a los otros Christianos se auia quitado de la obediencia del Emperador, luego que llego en aquel lugar les mando que se fuesen de la laguna que era antigua posesiō de Romanos, y caminassen la buelta de Persia y no lo quiriēdo hazer se dispuso a hazer les guerra: y mādando hazer algunos nauios llanos, y otros ingenios de maderos sobre el agua, a manera de plataformas, passando en ellos las maquinas de guerra cōbatio las fortalezas de la laguna, ya unq̄ las gano fue cō grádissimo daño de su gente, porq̄ turbada la laguna con rezios vientos, se ahogaron muchos de aquellos nauios, y las tempestuosas ondas ahogó

Laguna  
Pussusa

Asia.

Guerra de  
el Empera  
dor Iuanes  
y los Tur  
cos



LIBRO SEGUNDO DE

ahogaron la gente q̄ yua enellos. De alli passo a Ifauri, y dexando hordé en las cosas de aquella provincia, passo a Suria, con diferente desigño del que algunos pé sauá: porque el publicaua que desaua poner en razon las cosas de Armenia, y subiectar al rey Gabra q̄ se auia alçado con Trapifonda, y establescer en el antiguo amor y fee todas las villas, castillos, y ciudades que auia ganado: y por otro cabo lleuaua intento de juntar el estado de Antiochia con el de Constantinopla, y hazer luego lomesmo delde Ierusalé. Embian do pues delante algunos delos suyos para saber la voluntad de los ciudadanos, se entendio luego su desigño, y aunque los Antiochianos mostraron querer le complazer, llegando cerca, hallo a los Latinos bien fuera de aquel proposito. Y assi no hallo la entrada facil en Antiochia, ni pudo acabar con Falcon rey de Ierusalem, que le dexasse llegar con su exercito a visitar los lugares sagrados, dziendo que la tierra era esteril para tanta gente, y que si queria lleuar consigo hasta diez mil hombres seria bien rescebido, y no de otra manera. Viendopues el Emperador que le aprouechauan poco sus mañas, hizo saquear los lugares por do passaua, sin que se entendiesse que era de su consentimiento, y con todo el exercito se fue a Cilicia. Y estando aloxado

entre dos sierras en vn lugar llamado Nidos de Cueros, fue a caça de osos, y andando vn dia peleando con vno dellos para matarle, se hirio con vna saeta enbolada que tenia atrauesada, y de llo vino a morir. Succedio en el imperio Manuel Comneno, el qual tuuo guerra con su hermano Isacio, a quien pertenescia el imperio, por prorrogatiua de heredad, y auiendo se apaziguado sacó su exercito contra los Persas Sarracenos, que discurriédo por Tracia con Masfuto Soldá de Iconio, andauá destruyendo aquella prouincia: y peleo con ellos en Filomelio, y aunque fue herido de vna saetada en el pie, no fue la herida parte para que por ella dejasse de passar a Iconio, y en algunas batallas que tuuo con Masfuto, fue siempre vencedor. Mas viendo que la empresa era dificultíssima, por los muchos Turcos que venian siempre de refresco, partiendo se victorioso, aunque con harto peligro, se boluio a Constantinopla. Este Emperador pareciendo le que era mucha costa la que la armada hazia, mando desarmar las galeras, lo qual fue causa de que los cosarios Turcos, y Alarabes hizieffen grandes robos en los pueblos maritimos de las prouincias de Constantino pla. Pues como los Christianos q̄ poseyan la ciudad de Ierusalem y Antioquia y las otras de Suria,

Muerte de  
el Empera  
dor ioanes

Manuel  
Comneno  
guerre con  
Masfuto

Tercera  
jornal de  
la casa Sa  
cta.

estu



estuuieffen fatigados de las armas de los Turcos, los principes Christianos hizieron la tercera jornada en Suria, cuyo capitá fue el Emperador Currado tercero deste nombre, que algunos llaman duque de Franconia, la qual fue desta manera, segun dizé Zonara, y Blando, y Platina, y otros auctores. Auiendo los Christianos posseido a Ierusalem, y otras muchas ciudades de Suria, mas de quarenta y cinco años cō guerras continuas, que con los infieles auian tenido, y tenian de ordinario: siendo rey de Ierusalem Falcon yerno de Baldouino segundo, se le offrecieron algunas discordias con los otros principes que tenian aquellas ciudades, y cō el Emperador Iuanes, como emos dicho. Esto fue causa que los caudillos Turcos hizieffen mucho daño en las tierras de los Christianos, y en este tiempo succedio la muerte de Iuanes, y succediendo en el imperio de Constantino pla Manuel su hijo menor, tambien vno discordias entre el y Isaacio su hermano mayor, como referimos a tras. Pues estado las cosas en este estado el rey Falcon, sabiendo que vn grande exercito de Turcos Persas venia sobre la ciudad de Antiochia les salio al encuentro, y los vencio en batalla, y mato mas de tres mil Turcos. Lo qual sabido por Alaf, que a la sazón reynaua en Persia, juntan-

do todo su poder, vino sobre la ciudad de Edeffa, que por otro nombre llaman Arach, la qual era muy illustre, fertil, y grande, cuyos moradores dizen algunos, que fueron conuertidos a la fee por Iudas Tadeo, y despues de auerla combatido reziamente la entro por fuerça, haziendo barbaras crueldades en ellos. En este tiempo (aunque otros dizen que antes de perderse esta ciudad) succedio, que el rey de Ierusalem, saliendo vn dia al campo a caça y corriendo vna liebre cayo el cavallo con el y le mato, por cuya muerte succedio Baldouino su hijo mayor, y los Turcos con la ocasion de ser el rey moço, cada dia yuan ganado tierra a los Christianos. Sabido esto en Europa vno mucho sentimiéto entre los principes catholicos, especialméte por la perdida de la ciudad de Edeffa: y el bienauenturado doctor sant Bernardo, Abad de Clauualle, siendo Pontifice de la yglesia Inocencio segundo, tomo a su cargo mouer y persuadir a los principes Christianos para esta sancta guerra, mas en este tiempo murio Inocencio, y succediendo en el pontificado Celestino, y despues Lucio segundo, sant Bernardo començo esta empresa, y despues la prosiguió en tiempo de Eugenio su successor. Por cartas destes pontifices y persuasiones de aquel sancto hombre

Luys

Falcoñ rei  
de Ierusalem.

Muerte de  
Falcon rei  
de Ierusalem.

Baldouino  
rei de  
Ierusalem.

Alaf rei  
de Persia  
gana a Edeffa.



Luy Rey de Francia, tomando la señal, y diuifa, de la cruz, y con el muchos grandes y caualleros de sus reynos, determino de passar a la sancta guerra en fauor de aquellos christianos, y miétras recogia sus gentes, Sãt Bernardo fue a Alemaña al Emperador Currado, y acabo con el q̄ hiziese lo mesmo, mostrando se muy própto y alegre para ello. Y por que estos dos tã poderosos principes no podiã yr bien juntos, segun la muchedumbre de gentes que lleuauã, se acordo quel Emperador partiese antes que el rey: el qual partio en el año del señor mil y ciéto y quarenta y seys, aunque algunos dizē que en el de mil y ciento y quarta y siete, acompañado de Federico duque de Sueuia, y del duque de Lotoringia, y condes de Flandes, y Frisia, y del Marques de Austria, y de Guelfon (con quié tenia cruel guerra y para venir a esta jornada se hizo su amigo) y de otros muchos señores que le quisieron seguir, entre los quales todos lleuauan sessenta mil de a cauallo, y otros tãtos de apie. Con este exercito camino el Emperador por Austria, y por Vngria, y llegando a Constantinopla pidio al Emperador Manuel, libre y seguro passo, y vituallas para el exercito por sus dineros, el qual rescibio muy alegremente a los Christianos, y hizo aloxarlos en los lugares comarcanos, loando aquel sancto

propósito, y marauillando se de ver tanta multitud de gente júta para vna guerra piadosa, y caritatiua como aquella. Y prometio a Currado, que proueeria abundantemente de vituallas el exercito, con que ante todas cosas le jurasse que aquel passaje era sancto, y para fauorescer a los Christianos, y que saldrian de los confines de su imperio sin hazer daño en la tierra, y asì mando luego, que todos sus vasallos lleuassen baltiméto al campo d̄ los Alemanes. Por otra parte, temiendo algun secreto consejo de aquellas gentes, júto sus legiones, y puso a recaudo a Constantinopla, y los otros lugares conuecinos. Porque en aq̄l tiempo el rey de Sicilia (con quié traya guerra) auia sacado su armada contra el: y dexando vna parte de la gente en defensa de la tierra, embio la otra en seguimiento del exercito de los Alemanes por que no hiziesen daño. Llegados los Alemanes a Filippoli, y auiedo ydo por todo aquel camino sin auer escandalo, el dia que partieron de alli se reboluió la gente de la retaguardia con la vanguardia de los Griegos, y venidos a las armas se vuieran de perder todos sino fuera por el Obispo Michael, de nacion Italiano, que los apaziguó, estando ya Currado determinado de darles batalla. Prosiguiendo pues su camino llegaron a Andrinopoli y passando de largo có

Los Alemanes  
marcharon  
hacia  
Constantinopla  
los Griegos

1146.  
El Emperador  
Corrado  
de Sicilia  
a Constantinopla

el



el exercito, Currado dexo en aquella ciudad avn pariéte suyo, q̄ yua enfermo, y los Griegos, especialmēte algunos sediciosos que auian recebido daño de los Alemanes, pusieron fuego a la casa donde estaua, y le quemaron dentro. Lo qual sabido por Currado, mando a Federico su sobrino, duque de Sueuia, que fuesse a hazer cruel vengãça de tan mal hecho: el qual, siēdo feroz, y naturalmēte soberuio, poniēdo fuego a vn monasterio donde auian quemado al enfermo, mato todos los q̄ pudo auer d̄ los Griegos, y cobro el dinero q̄ se auia perdido. Esto fue causa de venir alas armas con los ciudadanos, y passará adelante si no se aplacara el escandalo por intercessiō de Prusuco, hombre noble, y principal de aquella ciudad: el qual fue donde Federico estaua, y con buenas palabras le quito del ruyn proposito que tenia, y as̄i caminaron pacificamente. Dende a pocos dias llegaron a los llanos de Chero Baqui, donde los Alemanes assentaron su real sin hazer trincheas, porq̄ aun hasta entonces no auian tenido necesidad dellas, cōfiados en la fec, y en las conuenciones q̄ tenian hechas con el Emperador Manuel. Estos campos baña el rio Mela, el qual, aunque no es ancho, ni hondo, corre siempre de inuierno, y de verano, y toda la tierra al rededor es llana, y de mu

El rio Me  
la anega  
el real de  
los Alema  
nes.

chos barrizales, que de continuo estan hechos surcos, y quando en el inuierno viene a crecer con las aguas de las lluiuas, estiēde se tanto por todos aquellos llanos, q̄ parece vna mar, y no se puede pasar si no en barcos, y aun algunas vezes la furia de los vientos causa tal tempestad que detiene muchos dias a los passageros. Este rio crecio tan de improuiso, y con tanta abundãcia de aguas, la noche que llegaron los Alemanes alli, que sobrepujando las riberas y reparos, se derramo por aquellos llanos: y entrando en los aloxamientos se lleuo los carruages, armas, caualllos, y vestidos, y muchos hombres ahogados, y hizo vn spectaculo verdaderamente miserable, y lloroso: tanto que dize Zonara, que los que alli se hallaron creyerō ser yra de Dios, para açote d̄ aquel soberuio exercito: en el qual cada vno procuraua por saluar la vida, aunq̄ el sueño dio a muchos la muerte, porq̄ las furiosas aguas los arrebatauã estando durmiendo, y los mejor librados perdieron todas las armas, ropas, y carruages. El Emperador Currado, turbado de tan grande infortunio, aplacando algo de su ferocidad, partio luego de aquel alojamiento, paresciēdo le que las estrellas, y todos los elementos le erã contrarios: y acercando se a Constãtinopla, passó con el exercito en Asia, occu-

Y pando



## LIBRO SEGVNDO, DE

Maldades  
q̄ el Em, e  
radargre  
go v̄so cō  
los Alema  
nes.

pádo se infinitos baxeles q̄ el Emperador Manuel le dio en aquel passage. Como Currado vuo pasado en Asia, aunq̄ Manuel mostraua hazer toda diligencia para que no le faltassen vituallas en el exercito, no era tan bien proueydo como conuenia, antes, segun dizen los autores Griegos, por muchas señales se entendio que estoruaua, y que mandaua poner emboscadas en las angosturas de los passos para matar a los Alemanes que se desmandauá. Por otra parte los Griegos de las ciudades donde llegauan, no los queriêdo acoger dentro, cerrauan las puertas, y por los muros les descolgauan las vituallas, recibiendo primero el dinero, y muchos se quedauan con ello sin dar les nada: otros mezclando cal, y yesso con harina, hazian el pan ponçoñoso, y se lo vendian para matar los. Demas desto hizo Manuel batir moneda falsa para dar les en trueco de la buena: y finalmente ningun genero de maldad pudo imaginar, que no la executasse contra los pobres Alemanes, porque con perpetua memoria de su infelice successo, no se atreuiessen las otras gentes a tomar semejante empresa, ni entrassen en las prouincias del imperio Constantino politano. Tambien incito a Pamplano capitan de Turcos contra ellos, el qual junto a la ciudad de Bathi los desbarato, y mato quan

tidade de Alemanes. Con estos infortunios llegaró a las riberas del rio Meádro, donde se les representaron de la otra parte del rio vna infinidad d̄ Turcos, para estoruar les el passo. Del rio q̄ no se puede vadear en ningú tiempo del año, y entonces yua crescido con el aguadelas llauias. En este lugar mostro el exercito Aleman su gran poder, y se vio claraméte que por su bondad no auia sido desbaratadas las legiones de los Griegos, y sus ciudades destruydas, segun las injurias, y agrauios, que les auian hecho. Pues como Currado llegasse al rio, y viesse las escuadras de los caualllos, y infantes, Turcos de la otra parte puestas en batalla, y que cō las factas le herian la gente de la vanguardia, y no podia passar tan facilmente a pelear con ellos, retirando se vn poco atras, se alojo vn tiro de piedra de la ribera, y mando que cessasse toda la gente, y se pusiesse a cavallo porque al Alua del dia auia de dar la batalla a los enemigos. Siendo pues de dia, y viendo q̄ su gente estaua en orden, y q̄ los Turcos le aguardauan de la otra parte del rio, los quales tenia puestos los archeros en váguardia para hazer daño a la caualleria de los Alemanes quando entrasse en el agua, juntando muchos caualleros y capitanes al rededor de sí y mostrádo les quã necessario era aquel dia el valor de las armas les dixo

Llega Currado al rio Meandro.



Razona  
miento de  
el Empera  
dor Curra  
do a los su  
yos.

dixo desta manera. Bié sabeys to  
dos los capitanes y soldados que  
aqui estays como esta empresa la  
tomamos por Iesu Christo, y que  
nuestro principal fin fue por ga  
nar la gloria de Dios, y no la del  
mundo, mediante la qual meno  
spreciando la vida deleytosa, de  
nuestra propria voluntad, dexa  
mos nuestras casas y familias: y ve  
nimos a padecer (como aora pa  
descemos) necesidad en tierras  
agenas: estando en continuo pe  
ligro, morimos de hambre, tem  
blamos de frio, el calor nos con  
sume, la tierra es nuestro lecho,  
por cobertor tenemos el cielo. Y  
aunque somos muy nobles, Illu  
stres, famosos, y ricos, y señorea  
mos, y mandamos muchas nacio  
nes, no dexamos de traer de con  
tino las armas a cuestras, y de estar  
a todas horas desuelados. Los Bar  
baros, que estan de aquel cabo  
del rio, nos esperan para la bata  
lla, bié sabeys que son enemigos  
de la Cruz de Christo, y no pode  
mos negar si no que ha muchos  
años q̄ deseamos hazerles guer  
ra, jurando de lauar nuestras ma  
nos en su sangre. Dios es justo sa  
be la causa que nos mueue, vee  
nuestros coraçones, y el nos dara  
por fructo de nuestros trauajos  
posesion de bienes sempiternos  
pues venimos a esta tierra a def  
fender su causa, y a morir por su  
gloria. Las cosas que estos infie  
les han hecho contra el pueblo

Christiano, y la sangre innocente  
que ha derramado, nos deue mo  
uer a vengança contra ellos. Yo  
foy cierto q̄ ninguna cosa puede  
atemorizar vuestros belicosos a  
nimos lleuado a Dios delate: in  
uencible es vuestro valor, quien  
podra resistir vño impetu. Quan  
to Christo, nuestro maestro, y se  
ñor, es mejor q̄ Mahoma falso p  
pheta, tãto somos nosotros supe  
riores en todo a estos q̄ le creen.  
Siendo pues nosotros gēte sancta,  
pueblo electo, y exercito ayunta  
do por Christo, y para su honra,  
menospreciando la vida vergon  
çosa, no deuemos temer por su  
amor vna muerte hōrada. Si Chri  
sto quiso morir por nuestra salud  
justo es q̄ muramos nosotros por  
su amor. Tenga pues esta sancta  
empresa honroso fin, y confiados  
en Christo peleemos con cierta  
esperança de victoria, y asì no po  
dran los enemigos resistir nos. Y  
quando sea Dios seruido q̄ mura  
mos peleado, sera gloriosa y hon  
rada, la sepultura donde cayere  
mos por el. El archero Turco me  
hiera, que yo muero con cierta es  
perança del cielo, donde terne per  
petuo reposo, y esto me sera me  
jor q̄ ser opresso, sin ninguna glo  
ria de la comun muerte en los de  
leytes y peccados. Finalmēte ven  
guemo nos de aq̄llos cuyos pies  
suzios han acocceado a nuestros  
parientes, y amigos, yendo al sa  
grado lugar donde Christo quiso



LIBRO SEGUNDO, DE

tambié morir como hombre. No  
 otros somos los que desenuay-  
 namos nuestras espadas en me-  
 dio del vital, y diuino sepulchro,  
 y pues tenemos libertad, quite-  
 mos a nuestros Christianos de los  
 pies de los Agarenos, hijos de la  
 sierua Agar, que los Griegos man-  
 tienen para su destruycion, engor-  
 dandolos vergonçosamente con  
 su sangre, deuiendo los echar de  
 todas sus prouincias y ciudades.  
 Este rio que tenemos delante no  
 se puede passar sino es cõ alguna  
 nueva inuencion, yo quiero mo-  
 straros como lo passeys, y sere el  
 primero que seguire con effecto  
 este consejo, Entraremos nuestro  
 esquadron cerrado, y las astas jun-  
 tas a cauallo, y vadeando el rio, yo  
 soy cierto que rõperemos la cor-  
 riente, de manera que el agua, de  
 teniendose como en vn reparo,  
 boluera a su natural curso, y asy  
 los q̃ a nuestra mano derecha fue-  
 ré passará seguros. Este hecho du-  
 rará perpetuaméte en la memoria  
 de los hombres cõ gran loor nue-  
 stro y infamia de nros enemigos,  
 cuyos cuerpos muertos al rede-  
 dor del rio, quedaran amañera de  
 montañas, y se verá como vn tro-  
 pheo de immortal gloria. Acabá-  
 do d̃ dezir estas palabras dio la se-  
 ñal d̃ la batalla, y poniédo las pier-  
 nas al cauallo entro impetuosa-  
 mente en el rio, y siendo seguido de to-  
 da la caualleria, fue la buelta d̃ los  
 enemigos con vn esquadron cer-

Victoria  
 de Curra-  
 do contra  
 los turcos

rado, que a manera de vn bestion  
 detenia la corriente, derramando  
 el agua a diuersas partes: y quitan-  
 do se de su curso ordinario, la ma-  
 yor parte parecia dar buelta a sus  
 fuentes, tanta era la muchedúbre  
 de caualllos que passauan, y la in-  
 fanteria yua por baxo dellos muy  
 segura. Hizo se este acometimien-  
 to contra los Turcos, con tãto de  
 nuedo, como si fueran por tierra  
 llana, los quales auiendo peleado  
 vn rato en la ribera, y no pudiédo  
 resistir el furioso impetu d̃ los cru-  
 zados, boluieron las espaldas. Y  
 huyendo vnos, y peleando otros,  
 fue tanto el numero de infieles q̃  
 murieron aquel dia, q̃ estãdo los  
 cãpos llenos de mōtones de cuer-  
 pos muertos, corrian arroyos de  
 sangre por los valles. De los Chri-  
 stianos, aunq̃ vuo muchos heri-  
 dos de factas, fueron pocos los  
 muertos, como dize Niceta Co-  
 niate que prosiguió la hystoria  
 d̃l Zonara, q̃ lo vio: y cõ el cõcuer-  
 da Celio Augustin Curion, en el  
 tercero libro donde tracta de los  
 hechos de los Turcos. Auida esta  
 victoria, los catholicos passaron  
 adelante, no haziédo caso del im-  
 pediméto q̃ los Turcos les podiã  
 hazer, y tomando a Celesiria ca-  
 minaron la buelta de Ierusalé por  
 los confines del imperio Griego:  
 tocãdo en la Frigia Superior, y en  
 Cilicia, y en Pisidia, q̃ por negligé-  
 cia de los Emperadores Constãti-  
 nopolitanos, auian sido occupa-  
 das

Gana Cur-  
 rado a Ce-  
 lesiria.



das de Barbaros hasta q̄ llegaron a la sancta ciudad. Algunos escritores dizē que este Emperador Currado fue vécido por los Turcos, y q̄ perdiendo la mayor parte de aquel exercito escapo huyēdo a Constātinopla, y q̄ despues rehaziendo su gēte passo a Ierusalem, en nauios que el Emperador Manuel le dio para ello. Despues lleugo Luys rey d̄ Frācia a Ierusalé, a cabo de auer passado grādes trabajos y successos desdichados, dō de fue muy bié recebido del Emperador, y del rey Baldouino, y todos juntos fuerō sobre la ciudad de Damasco, y la cercarō, por ser el lugar de donde mas daño recibian los Christianos de Suria y d̄ Ierusalé: mas auiedo estado algunos dias sobre ella, defendiendo se los de dentro valerosamente, y faltando bastimentos a los cercadores, se boluieron a Ierusalé sin hazer effecto. Algunos dicen que la tomaron, y que vuo discordia entre aquellos Principes Christianos q̄ les hizo dexar la empresa, y cada vno se fue por su parte. Currado se fue a Constātinopla, y de alli a Alemania, porq̄ Guelfon, q̄ se auia ydo delante, andaua ocupando aquellos estados: y dēde a pocos dias hizo lo mesmo el rey Luys, auiedo quatro años q̄ auia comēçado aquella sancta guerra, y desta manera quedarō los Turcos mas pujantes. Pues boluiedo a lo de Affrica, segun cōcuerdan

todos los escriptores de aq̄l tiempo, quando esta empresa se hazia en el año de mil y ciēto y quarenta y seys, aunq̄ algunos le ponen vno mas, Ruger rey de Sicilia, q̄ guerreaua cō Manuel, juntādo vna poderosa armada passo en Affrica, y desembarcando en la ciudad de Mehedia, hizo grādes daños en toda aquella costa, y en los lugares la tierra a dētro, con ayuda de los Alarabes de aquel reyno, q̄ con la declinaciō de los Almorauidas, pensauā ocupar a Tunez: mas el rey Moro, q̄ aun no tenia establescido aquel estado, trato de pazes con Ruger, las quales se cōcluyeron con q̄ el y los otros reyes de Tunez q̄ le succediessen, pagassen cierto tributo a los reyes de Sicilia, y ellos fuesen obligados a los fauorescer cō sus armadas, y gēte: y asy auia de continuo en Tunez vn capitā con gēte de guardia Siciliana acosta del rey d̄ Tunez: y segū dize el Xerife escriptor de Fez, en su abreuamiento de Chronicas, este rey q̄ hizo la paz con Ruger se llamaua Abdul Hedi, y duro este tributo hasta q̄ Abdul Mumen rey de Marruecos fue al reyno de Tunez, y ganādo la ciudad de Mehedia a los Christianos, los echo tambien de Tunez, haziendo aquel rey su tributario. Con esta propria armada q̄ Ruger passo en Affrica, fue luego cōtra las prouincias de Manuel, y tomādo la ciudad principal de

los reyes de Sicilia.

1146.

Currado è Ierusalē.

Luys rey de Frācia è Ierusalē.

Cercarō a Damasco.

Disco d̄ a de los cas ibi cos.

Affri. Tunez: butaria a

Asia. Victorias de Ruger rey de Sicilia.



Corfu, q̄ se la entregaron los Insu-  
lanos. Gano t̄bien a Corinthio,  
en el Peloponésē, o Morea, y a Te-  
bas, y a Boecia, y a Negroponto: y  
passando a la costa de Asia, para  
dar fauor a los Principes Christia-  
nos q̄ yuan a Ierusalé, encótro cō  
vna armada de Turcos que auian  
prédido al rey Luys passando del  
puerto de sant Simeon de Antio-  
chia para yr a la tierra sancta, y pe-  
leando con ellos, los vencio, y le  
libro, y le puso en tierra en el puer-  
to de Ioppa, el qual fue de alli a Ie-  
rusalé, como dize, Colenucio en  
el cōpendio d̄ las hystorias de Na-  
poles. Partidos pues los principes  
Christianos de Ierusalé, Masuto  
Soldá, y gr̄a señor de los Turcos  
en Iconio, y en Suria, peleo con  
Raymundo señor de Antiochia, y  
le vécio, y destruyo toda la tierra,  
y sola Antiochia quedo guarda-  
da con dificultad por el rey de Ie-  
rusalem, en este año q̄ fue de mil y  
ciento y quárta y nueue de Ch̄ro.

Libra de  
prision al  
rey Luis.

Masuto  
vence a  
Raymūdo

1149.

CA. XXXIII. QVE TRA-  
ta de Abdul Mumen rey de  
Marruecos, y de las cosas ac̄-  
scidas en su tiempo.



Afri.

Viendo se  
levantado  
los Almo-  
hadas, o  
Mouahedi-  
nes en Af-  
rica, y suc-  
cedido en

lugar del Mouahedin Abdul Mu-  
men, q̄ tantas crueldades hizo en  
los Principes del linage de los Al-  
morauidas, y en su ciudad de Mar-  
ruecos (como se ha dicho en el ca-  
pitulo antes deste.) Affrica toda  
se encēdio en cruelissimo fuego  
de guerra, porq̄ los Alarabes, que  
morauá la parte oriētal de Berbe-  
ria, y Numidia, cuya fiereza auian  
domado los Almorauidas, y he-  
cho los retirar a los desiertos, y a  
los cāpos, dōde atēdian solo a sus  
labores y cria de ganados, tomā-  
do con esta nueua ocasiō las ar-  
mas, entrarō en Berberia. Y apo-  
derādo se de las prouincias de los  
reynos de Tunez, y Tremecé, ha-  
ziendo subditos, y vassallos a los  
pueblos de los Beréberes, y Affri-  
canos (q̄ en tiēpo de los Halifas a-  
uiá sido subgectos al imperio Ara-  
be) no para vn solo señor, o Hali-  
fa, como en lo passado, si no para  
muchos señores, y xeques, adqui-  
ria cada vno para si la mayor par-  
te q̄ podia. Por otro cabo los vi-  
so reyes, y gouernadores, q̄ teniá las  
prouincias, y ciudades por los Al-  
morauidas, guerreādo cō los Ara-  
rabes, t̄poco queriá subgectar se  
alos Almohadas: y levantando se  
muchos reyes, los pueblos er̄ op-  
pressos con gr̄ades calamidades,  
y desuēturas. Vuo en este tiēpo re-  
yes particulares, en Tripol de Ber-  
beria, en el Carúan, en Tunez, en  
Bugia, en Argel, en Tenez, en Tre-  
mecé, y en otras partes, y aun los  
Berébe-

Guerras  
y diuision  
de reinos  
en Africa



Abdul Mumen se ha  
ze ro: cro  
fo en Berberia.

Beréberes, y Cobeyles, de las sierras hizieron particulares señores entre si. Succedio pues q̄ Abdul Mumen, auiendo se apoderado d̄ las ciudades de Marruecos, y Fez, en breue tiépo se hizo señor d̄ todas las prouincias de la Mauritania Tingitania, y cō fauor de los Affricanos del pueblo d̄ Muçamuda, y de su linage proprio (q̄ se llamaua Beni Gueregil) hizo q̄ los pueblos d̄ Numidia, y Getulia occidental, le obedesciesen, y cō el tiépo, su poco a poco, passando al reyno de Tremecé, y despues al de Tunez, a vnos por fuerça, y a otros cō persuasiones, subgeto todos aquellos pueblos, o la mayor parte dellos, y gano a los Christianos la ciudad de Affrica, y otras muchas de aquella costa q̄ auian ocupado, mas en el reyno d̄ Tunez siépre quedo el poder de los Alarabes en pie, guerreando con varia fortuna hasta el tiépo de la cob Almáçor quarto rey desta seçta d̄ Moúahedin, q̄ los subgeto.

Es pa. En este tiépo estando los Affricanos ocupados en sus proprias guerras, no pudiendo socorrer a los moros de España, fueron los Principes Christianos muy victoriosos cōtra ellos. En el año del señor mil y ciento y quatéta y nueue, el rey Aben Gumeda, q̄ rindio la fortaleza de Almeria al rey Dō Alfonso, cautelosamente embio a dezirle q̄ le queria entregar la ciudad de Iaé, y q̄ embiasse algũ cau-

1149.  
El co de  
dō Ma r  
que br: se  
por engar  
ño en Iaé.

llero q̄ se apoderasse della, el qual embio al conde Dō Manrique d̄ Lara con gente para q̄ la occupasse: mas entrádo el conde en la ciudad, el moro q̄ estaua apercebido para aquel hecho le prédio, a el y a todos los q̄ con el yuan, y caminando luego cō su exercito a Cordoua, hizo q̄ se le entregasse la ciudad. Sabido esto por el rey Don Alonso, sintio gran pesar dello, y juntádo su exercito passo ala Andaluzia, y haziédo grádissimo estrago en los lugares de tierra de Iaen, cerco la ciudad de Baeça. En este tiépo murio Abé Gumeda, y los ciudadanos de Cordoua soltaron al cōde Dō Manrique, y juntaméte cō todos los Christianos q̄ auian sido presos con el, le embiaron al rey Don Alóso, y cō voluntad suya rescibieron por rey a Aben Haddu. Por otro cabo los moros de Baeça, y de Vbeda, q̄ estauan cercados, y los caudillos d̄ Granada, y Iaé, no queriendo hazer lo q̄ los de Cordoua auia hecho, embiaron sus embaxadores a pedir socorro a Abdul Mumen, q̄ en aquel tiempo se andaua apoderádo de las prouincias de Marruecos, y Fez, y estádo ocupado en sus guerras solaméte les concecio q̄ pudiessen hazer géte en las sierras de la Gomera, de las quales passaró mas de veynte mil Gomerens en su socorro con vn caudillo llamado Abdulazis: mas el rey Don Alóso les salio al camino, y

El rey dō  
Alonso ga  
nad Baeça



LIBRO SEGVNDO, DE

antes que llegassen ala ciudad, les dio batalla, y los vencio, y mato grã parte dellos, y los otros se der ramarõ huyedo por los lugares d la Andaluzia, y profuguiedo el rey el cerco sobre Baeça, apretõ tãto los cõbates, q los ciudadanos se le rindierõ a partido este año. Por otra parte Dõ Ramõ Beréguel entro en tierras d Lerida, y gano a los Moros aqlla ciudad, y las villas d Fraga, y de Mequineça, q se le dieron a partido por Octubre aquel año. Tãbien Dõ Alõso Enriquez duque de Portugal, con fauor de vna armada de estrangeros q yuã a la conquista de la casa sançta, y llego a surgir en Caxcaes, cerco la ciudad de Lisboa en estos dias, y la gano dia de S. Crispin, y S. Crispiniano, entregãdo se la los Moros a partido, y la poblo de Christianos. Luego el siguiete año de mil y ciento y cinqueta, los reyes Moros de Granada, y de Iaë con nueuo socorro de Gomerẽs q les vino de Affrica, fuerõ contra Abé Haddu rey de Cordoua, y echãdo le de la ciudad, se apoderaron de ella: mas Abé Haddu se fue a Toledo a pedir socorro al rey Dõ Alõso, el qual passõ aqll año ala Andaluzia, y corriendo la tierra de Iaë, Andujar, y Arjona, gano la villa d Montoro, q los Moros auian ocupado otra vez, y dexãdo la fortalescida, passõ a Cordoua. Y juntando se los Moros de aqllas comarcas cõ los Gomerẽs, le salierõ

al encuetro, y le dieron batalla, y siendo el rey Dõ Alõso vicedor, passõ a cercar a Cordoua, lleuãdo en su cõpañia a Abé Haddu, y rindiendo se le aquella ciudad, hizo q le boluiesse a resebir por rey. Entonces se quitaron las aldauas grandes de la mezquita mayor d Cordoua, y las lleuarõ a Valladolid, y son las q estan puestas en las puertas de nra señora de la Antigua, q las lleuo Dõ Armégol conde de Vrgel, nieto de Dõ Perãzules. Despues desto en el año del señor mil y ciẽto y cinqueta y vno, los caudillos Moros de España, viedo q no eran poderosos cõtra los Principes Christianos, siẽdo informados de las victorias q AbdulMumẽ tenia en Affrica, embiaron sus alfaquis a dar le obediencia, si queria passar a socorrer los: el qual les embio vn exercito de treynta mil hõbres, y juntãdo se estas geres con las de los reyes de Granada, y de Iaë, començaron a hazer guerra al rey Abé Haddu, q estaua e Cordoua. El Moro pidio socorro otra vez al rey Dõ Alõso, el qual juto su exercito, y cõ el de Dõ Ramõ Beréguel, sabiedo q los Moros teniã cercada la ciudad de Cordoua, fue cõtra ellos, y los vencio, y mato grã numero de gente. Luego boluio a Iaen, y la cerco, y como no la pudiẽsse tomar, alçõ el real, y destruyendo toda la comarca se boluio a Castilla. Los Almorhadas, q escaparõ de la batalla

se rehi

Victorias de don Ramõ Beréguel.

Dõ Alõso Enriquez duque de Portugal.

1150.

Victoria del rey dõ Alõso cõtra Moros

Aldauas de la mezquita de Cordoua lleuadas a Valladolid.

1151. Victorias del rey dõ Alõso cõtra los Almorhadas.

libro

1151



se rehizierõ en Granada, y con la gête de aq̄l reyno boluierõ las armas cõtra el rey de Murcia llamado Loth, q̄ era vassallo del principe Don Ramon: el qual pidio su exercito al rey Don Alonso para socorrerle. Sabido esto por los Almohadas, alçaron el cerco, y fueron en su busca, mas los dos Principes Christianos se juntatõ, y les dierõ batalla, laqual fue muy reñida, y al fin los Almohadas fueron vécidos otra vez. Esto sintio tanto Abdul Mumé, q̄ embiando nuevos Exercitos a España, se començo vna cruel guerra entre los Almohadas, y los Christianos, q̄ duro mas de sessenta años. Pues boluendo a nra hystoria, los dos principes Christianos, auiedo ganado estas victorias, coméçaron cada vno por su parte a ocupar muchos lugares de Moros. El rey Dõ Alonso faco su exercito en el año d̄ mil y ciéto y oinquéta y dos, y gano las ciudades de Guadix, y Baça, y el siguiente año fue sobre Andujar, dõde murio Felix Yuañez natural de Toledo, y dâdo se le a partido, passõ a laç, y los vezinos de aq̄lla ciudad, temiendo su destruyciõ, echarõ fuera a los Almohadas, y recibieron por rey a AbenHaddu con volûtad del rey Dõ Alonso, el qual se boluio aq̄l año victorioso a Toledo. Miétras el rey Dõ Alonso entedia en esto, Don Ramon Berenguel (q̄ se llamaua principe de Aragon) gano

*Victorias de dõ Ramon Berenguel.*

.nom

las montañas de Pradas en las comarcas de Ebro, entre çaragoça y Tortosa, y tomo el castillo d̄ Ciurana, y a Mirauet. Despues desto el rey Dõ Alonso, en el año de mil y ciéto y cinquéta y cinco, entro en tierra de Moros, y los echo del campo de Calatraua, y les gano a Caracuel, y a Almodouar, con sus comarcas. Y passando a los Pedroches, cõbatio y gano por fuerça la villa de Pedroche, y tomo a partido a Santofimia, y la fortalescio, y se boluio a Toledo. Murio Abdul Mumen año de mil y ciéto y cinquéta y seys, auiendo se apoderado dela mayor parte de Berberia, y teniedo aparejado vn poderoso exercito para passar en España, su cedio le lucesu hijo, q̄ prosiguiõ esta guerra cõtra Christianos. En Suria murio Mafuto Soldâ de Poniente, y su imperio se diuidio entre tres hijos, Jagupason vno la Amasia, y Acre, y la felice Capadocin cõ todos sus cõfines. Dadunt vno a Cesarea, y a Sebastia, y Clizastlan vno a Iconio: los quales, estimâdo la cõcordia é poco, y voluidando el parêtesco, siendo mas iuclinados a gueras, y alborotos, q̄ a paz, y cõfõrmidad, coméçarõ a tenerse vna enemistad. ta. et. heb. q̄ se vino a manifestar por toda Asia: lo qual sabido por el Emperador Manuel, desseâdo su destruycion holgaua q̄ viniessen a las manos, y d̄ secreto incitaua al vno cõtra el otro con embaxadas, aunq̄

*Victorias del rey dõ Al nfo. 1155.*

*Muerte de Abdul Mumen. 1156.*

*Asia. Muere el Soldâ Mafuto.*

*Guerras entre los hijos del Soldâ Mafuto*

Y 5 descu-



LIBRO SEGUNDO, DE

descubiertamēte se declaraua en fauor de Iagupasan, y le embiaua grādes presentes, y muchos ofrecimientos, porq̄ aborrescia a Clizastlan, como a hombre cauteloso, y de mala inclinacion: el qual no solamente molestaua las tierras del imperio, mas aun a sus propios hermanos hazia mal. Estos dos fueron los primeros q̄ tomaron las armas: Iagupasan cōfiado en las fuerças del Emperador, mouio guerra al Soldā de Iconio, el qual sacó su exercito cōtra el, y despues de muchos reñuētros quedando Iagupasan vécedor, se retiró en Amasia, y el Soldan de Iconio viendo se vécido, se fue al Emperador Manuel, q̄ ala sazón auia pasado de Europa, y se puso en sus manos, ofreciēdo le grādes cosas si le ayudaua contra sus hermanos. El Emperador le rescibio alegremēte, y le hizo mucha honra, pēsando hazer biē, con su presencia, las cosas de Asia y lleuādo le consigo a Costantinopla, se hizieron grādes fiestas, y regozijos, y auiendo le dado muchas joyas, y cosas ricas, le despidio. El qual por dar contēto al Emperador, le prometio de hazer le auer la ciudad Sabastia, y el le ofrecio mucha summa de dineros por ello. Luego q̄ el Soldā partio de Costantinopla, el Emperador embio a Gabra Constātino con muchos dones, y toda suerte de armas ricas, q̄ le diēse, pareciēdo le q̄ era

bien batir el hierro mientras estaua caliente, antes q̄ se arrepintiese: mas el Barbaro mentiroso, en llegando a Iconio mouio guerra al Emperador, y sojuzgando muchos lugares del imperio, hizo tã bien guerra a Dadun su hermano, y tomādo le a Cefarea, procuró tambien destruyr, y matar a Iagupasan, el qual estando aparejado con su exercito para hazer le guerra murio, y Clizastlan entrādo secretamēte en Amasia se apoderó de aq̄lla prouincia, y lo mesmo hizo d̄ la d̄ Capadocia. Y usando de grādissima presteza en proseguir estas empresas, viēdo se la Fortuna fauorable, ganó otras muchas prouincias, y ensancho engrā manera su estado, matādo, o desterrādo a los señores dellas. Y como se viesse poderoso, apartando se de la obediēcia q̄ forçado d̄ necesidad, auia dado al Emperador Manuel, boluio las armas cōtra el. Este Pagano era tan cauteloso q̄ llamando al Emperador padre, y el Emperador a el hijo adoptiuo, por otro cabo le destruya, y robaua las tierras, y aunq̄ el Emperador sacó su exercito cōtra el algunas vezes, y le vécio en batalla, embiādo le su embaxada con algunos presentes, y escusando se q̄ los Turcos eran causa de aquellos daños q̄ se hazian sin su voluntad, boluia a la fingida paz, y a bueltas desto robo la tierra de Laodicea, y mato al obispo Salomon,



mó, y hizo otros muchos males. Dezia este Pagano, q̄ quanto mas daño hiziesse a los vassallos de el Emperador, tanto mas beneficio esperaua dl, porq̄ los bienes, y los presentes corriã de continuo cō la victoria, para atajar la q̄ no passe mas adelante. Finalméte Manuel, no pudiédo sufrir mas los daños q̄ la gente del Soldan hazia en las tierras del imperio, embio cōtra ellos vn valeroso capitã llamado Basilio, cō su exercito, el qual viédo quã mal se podia aprouechar de los Turcos de dia, porq̄ rehusauan la batalla, acordo de dar en su cãpo vna noche de improuiso. Y dãdo a su gente por nõbre, y cõtrafeso, esta palabra, hierro, para q̄ por ella se conociesen los Christianos en la escuridad d̄la noche, siédo acometidos los enemigos, començarõ a hazer grande estrago en ellos: mas despues los mesmos Turcos entédiendo el contrafeso de los Christianos, vsarõ del, y los turbaron de suerte q̄ no pudieron conseguir su efecto, y siédo muertos muchos de entrãbas partes, se retiraron, vnos a vn cabo, y otros a otro, y viniédo la claridad del dia cessõ del todo la batalla sin reconocer se la victoria, y Basilio se boluio a Constantinopla. Digamos aora del rey Iucef, que succedio en el reyno de Affrica por muerte de Abdul Mumen, y de las cosas acaescidas en su tiempo.

¶CAP. XXXV. QVE TRA  
ctã de Iucef segũdo rey de Mar  
ruecos, y de las cosas acaesci-  
das en su tiempo.



OR muerte d̄ Abdul Mumen, succedio en los reynos d̄ Affrica, Iucef su hijo, en el año del señor mil

Espa.

yciento y cinqueta y seys. Este fue vn valeroso pagano, y muy enemigo del nombre Christiano, el qual, auiédo apaziguado algunas alteraciones en aq̄llas prouincias y confirmãdo los estados de Tunez, y Bugia, a los reyes q̄ los poseyã, como tributarios de Abdul Mumen su padre, siendo importunado de los caudillos Moros d̄ España, q̄ le prometia de apartarse de la amistad de los reyes Christianos, y de hazerse sus vassallos, y obedescer le como a supremo señor, si passaua en su fauor, y les ayudaua a cobrar lo perdido, y a conquistar otras tierras, junto sus gentes, en el año del señor mil y ciento y cinquenta y ocho, aun que algunos quitan vno de esta cuenta, y començo a passar por el Estrecho de Gibraltar, y en los meses de Enero, y Febrero de aquel año passaron con el sessenta mil moros de a cauallo, y mas de cien mil peones. Luego le fue

Iucef passa en fauor de los Moros de España.

1158.

ron



ron a dar obediencia todos los reyes Moros de España, y entre ellos Abé Haddu, a quien el rey Dō Alófo auia hecho tanto bien, que no quedo otro si no Loth rey de Murcia, y de Valencia, y con toda esta gente, y otra mucha que se le junto començo a hazer guerra a los Christianos. Por otra parte el rey Don Alonso, siendo auisado del gran poder de Moros que se juntaua para passar a España, auia proveydo las fronteras de gente y municiones, y recogiendo su exercito, auia tambien auisado al Papa, y al rey de Francia para que le socorriesen. Iucef se apodero luego de todos los lugares de la Andaluzia, y passando ala ciudad de Almeria la cerco, y el rey Dō Alófo sacó su exercito, y llegado a la ciudad de Baça, adolescio tan mal que dexando su hijo Dō Sancho con la gente se vuo de boluer a Toledo, y caminando por Sierra morena, passando el Puerto del Muradal, en vna dehesa llamada Fresneda, le apreto tanto el mal que se vuo de appear debaxo de vna enzina, y alli dio el alma a su criador a veynte y vno de Agosto de aquel año, sucedio le en el reyno de Castilla Dō Sancho su hijo, llamado el desseado, y en el de Leó Don Hernádo otro hijo suyo segundo deste nombre. Por la muerte deste valeroso, y catholico rey vuo grandes disensiones en España, y retirado se a quel exercito con que yua a socor-

rer a Almeria, el rey Iucef gano aquella ciudad, y la de Guadix, y despues boluiendo a Iaé gano la ciudad de Andujar, y cerco a Baeça, y a Montoro. Estaua en Baeça el cōde Dō Manriq de Lara, el qual pidio socorro al rey Dō Sancho para defender aquella ciudad, y siendo le respondido que no tenia exercito con que resistir al poder de Iucef, dexo la ciudad a los moros: y lo mesmo hizierō los de Mōtoro. Luego passo Iucef a los Pedroches, y andando se apoderado de aquellas villas, el rey Dō Sancho con ayuda de algunos Principes estrágeros, junto vn poderoso exercito, y estado aparejado las cosas necessarias para su partida, adolescio, y murio en Toledo postrero de Agosto del año de mil y ciento y cinquenta y ocho. Era tanta la gente noble que alli se auia junta do, a manera de Cruzada, que no fue parte la muerte del rey para detener los que no passassen adelante, y caminando la buelta de los Pedroches, hallarō que los Moros yua hazia Seuilla, y los siguierō, y les dieron batalla, la qual fue muy reñida, mas al fin siendo Iucef vencido perdio muchos caudillos y xeqs principales, y entre ellos dos muy estimados, llamados Bugima, y Adalguer, con otra mucha gente, y se retiro desbaratado a Seuilla, y los Chrianos boluiendo se a Toledo victoriosos deshizierō su exercito, y caminarō la buelta de sus tierras

Cobrā los  
Moros de  
Baeça

Muerte de  
el rey don  
Sancho el  
desseado.

1158.  
Iucef fue  
vencido.

ricos

Victorias  
de Iucef.

Muerte de  
el rey don  
Alonso.

Don Sancho  
el desseado.

Don Hernando  
segundo rey  
de Arago



Don Alon  
so noueno

ricos y honrados. Por muerte del rey Don Sácho succedio Dó Alonfo su hijo noueno deste nóbre, siédo niño d tres años, y quedo por su tutor y ayo Don Gutierre Hernandez de Castro: esto en quáto al reyno de Castilla, y en quáto al de Leon, era rey Don Hernando segundo deste nóbre, de cuya causa vuo grádes guerras entre Castellanos y Leoneses. El año del señor mil y ciéto y sessenta, el rey Iucef, dexádo la guerra de los Christianos, boluio las armas contra los caudillos Moros q le truxeró a España, y se apodero de todas las tierras q possleyá. Lo primero fue contra el rey Loth, cuyas eran las ciudades de Murcia, y Valécia, porq era vassallo, y tributario de Don Ramón conde de Barcelona, y lo auia sido del rey Don Alfonso octauo, y el còde le fauorescio en aquella guerra. Luego fue contra Abé Alhax rey de Merida, el qual se hizo su vassallo, y con su fauor júto vn exercito, y lo embio a las tierras del rey Don Alófo. Y auie do corrido dos hijos suyos, llamados Fadala, y Omar, las comarcas de Plasencia, y Auila, boluieró hazia Talauera cargados de despojos: y caminando la buelta de Merida, salieron a ellos Sácho Ximenez, y Gomez Ximenez, hijos de Don Ximeno, con la géte de Auila, y en vn lugar q llaman Siete vados, les dieron batalla, y los desbarataron y les quitaró toda la pre-

1160.  
Iucef con  
tra los Mo  
ros de Es  
paña.

Victoria  
de Sancho  
Ximenez  
de Auila.

sa. Por otto cabo la guerra entre el rey Loth, y los Almohadas andaua encendida, y siendo Loth fauorescido de Christianos se apodero dela ciudad d Granada, mas los Almohadas la cobraró luego, y Loth boluio poderoso contra ellos, y se la torno a ganar. El año del señor mil y ciento y sessenta y dos, el Principe Don Alfonso Enriquez de Portugal embio sus gentes con Ferná Gonçaluez su capitán, y gano a los Moros a Beja. Despues desto Sácho Ximenez, y su hermano, en el año de mil y ciento y sessenta y quatro, entraró en tierra de Moros, y corriédo la tierra dela Serena, sacaron della gran presa de ganados: y viniendo contra ellos los Moros de aquella comarca vuieron batalla, y los vécieron, y cargados d despojos se boluieron a la ciudad de Auila. En este tiempo fueron las guerras de Castellanos y Leoneses muy grandes, y estádo en Toledo Don Hernádo Ruyz de Castro sobrino de Don Gutierre Hernandez de Castro, en cuyo poder auia dexado muchos pueblos de aquel reyno, entraron los Almohadas en el, robando y destruyendo la tierra. Y boluendo se al Andaluzia con gran presa de hambres, y de ganados, Don Hernando salio a ellos, y alcançádo los en Calatraua, les dio batalla, la qual fue muy reñida, y no se conosciendo la victoria, passaron los Moros su cami-

Guerras  
de el rey  
Loth con  
los Almo  
hadas.

1162.  
Dó - liso  
Enrique  
gana a Be  
ja.

1164.

Don Her  
nando Ru  
yz de Cas  
tro.

no



1165.

*Victorias  
de dō Alō  
so Enri  
quez**Victorias  
del rey dō  
Alonso de  
Aragon.*

1166.

*Dō Her-  
nādo Ru-  
yz de Ca-  
stro f. hōf  
sa a Iucef*

no, y Don Hernando se boluio a Toledo. Por otra parte Dō Alfonso Enriquez, el año de mil y ciento y sessenta y cinco, gano a los Moros a Zambra (o Cezimbra) y cerco a Palmela, y como el rey Moro de Badajoz fuesse a socorrer aquella villa con mil y quinientos de a cauallo, y sessenta mil peones, Don Alonso peleó con el en la sierra de Cezimbra, y le véció en batalla, y prosiguiendo el cerco de Palmela, se le rindió. No reposaua en este tiempo Don Alonso rey de Aragon, el qual entrando con su exercito por tierra de Moros, les gano las riberas de Ebro, y las comarcas del rio Calandaçon, hasta Cantauieja, con ayuda de las ordenes del Templo, y del hospital de sant Iuan de Ierusalem, y de Calatrava, y de otros muchos catholicos Christianos de España, y de Francia, que se quisieron hallar en aquella guerra. Tábien el rey Don Alonso de Castilla andaua apoderando se de algunos lugares de el reyno de Toledo, q̄ tenia Don Hernádo Ruyz de Castro: el qual auia tomado la voz por el rey de Leon, y desamparando aquella ciudad, entro en ella el rey Don Alonso, viernes aueynte y seys de Agosto, año de mil y ciento y sessenta y seys, y Don Hernádo Ruiz se passó al rey Iucef, con muchos Christianos que le quisieron seguir: el qual le recibio muy bien,

y le embio a hazer guerra a Lothrey de Granada: mas el rey Moro vino a Toledo a pedir socorro al rey Don Alonso, y con la gente que le dio se defendio del. En este tiempo el rey Iucef, que estaua en Seuilla, tuuo grâdes guerras con Don Alonso Enriquez Principe de Portugal, y Don Sancho su hijo con mucha gēte que le siguió a voz de Cruzada, entro poderoso por tierra de Seuilla, y peleó con los Moros, y los véció en batalla, y siguió el alcance hasta cerca de la ciudad, y teniendo assentado su real sobre la villa de Niebla, auiendo destruydo el Axaraffe, le vino nueua como los Moros por otra parte le auian cercado a Beja. Lo qual sabido por el Principe, alçó el real de sobre Niebla, y fue a socorrer a Beja, y en el camino peleó con los Moros, y los vencio otra vez, y se boluio victorioso a Portugal. Y luego el siguiente año, sabiendo q̄ Raduan caudillo del rey d̄ Badajoz hazia gran daño en los lugares que son entre Tajo y Mōdego, sacó su exercito contra el, y le véció, y mató la mayor parte de la gente que lleuaua, y demas destas gano este Principe otras muchas victorias a los Moros en aquel tiempo. Entre tanto que estas cosas se hazia en España, siendo auisado el rey Iucef que vnos pueblos de Zentes se le auian leuantado en el reyno de Tremecen, y q̄ los Alarabes hazian

*Victorias  
de dō San-  
cho infan-  
te de Por-  
tugal.*



hazian nouedades con su larga  
 ausencia, passo a gran prissa en  
 Affrica: y mientras anduuo por  
 alla vuo vna cruel guerra en la  
 Andaluzia, entre Loth rey de Gra-  
 nada, que con ayuda del rey Don  
 Alonso de Castilla se defendia, y  
 Don Hernando Ruyz de Castro,  
 y otros caudillos Moros dela par-  
 tialidad de Iucef. Mas en el año  
 1171. del señor mil y ciento y setenta y  
 vno, auiendo Iucef apaziguado  
 las alteraciones de Affrica, publi-  
 cando q̄ venia a dar fin a la guer-  
 ra del rey Loth, junto vn exercito  
 innumerable de gente, y passo a  
 España, lo qual sabido por los có-  
 sejeros del rey Don Alonso, tem-  
 niendo el poder de aquel enemi-  
 go, pusieron en orden sus gentes,  
 y proueyendo las fronteras, em-  
 biaron a pedir Cruzada al Papa,  
 el qual se la cócedio, y les embio  
 vn Cardenal Legado, con grandí-  
 simas indulgencias. Por otro cabo  
 los Principes de España, temiedo  
 aquel Pagano, se conformaron y  
 hizieron liga, y passo mucha gen-  
 te de Italia, y de Francia en su fa-  
 uor En este tiempo el rey Dó Alon-  
 so de Aragon, entro por tierra de  
 Moros, y les gano muchos luga-  
 res en las riberas de Ebro, y de  
 Calanda, y en otras partes. Iucef  
 guerreo todo aquel año con el  
 rey Loth, aunque fue poco el da-  
 ño que le hizo por causa del fa-  
 uor que el rey Don Alonso le da-  
 ua: mas como el rey Loth mu-

niése en este tiempo, de enferme-  
 dad, los Moros de Granada die-  
 ron obediencia a Iucef, el qual  
 occupo todas las fortalezas de  
 aquel reyno, y de la ciudad de  
 Iuen. Y boluiendo por Almeria,  
 apoderando se de toda aquella  
 tierra, atrauessó el reyno de Mur-  
 cia, y passo a Cuenca, y de alli fue  
 a cercar a Huete, llevando con-  
 figo a Iacob Almançor su hijo: y se  
 viera de perder aquella ciudad,  
 por sed, mas el dia de sancta Iusta  
 les dio Dios agua del cielo quan-  
 ta vieron menester, y fue la llu-  
 uia tan grande que desbarato las  
 tiendas de el rey Moro. En este  
 tiempo los Christianos se junta-  
 uan, y auiendo venido muchas  
 gentes de Gasuña, y de Biart,  
 y de otras partes, fueron a socor-  
 rer a Huete, y el rey Iucef no los  
 espero, y retirando se al reyno de  
 Murcia, se acabo de apoderar del  
 aquel mesmo año, que fue de mil  
 y ciento y setenta y dos. Luego  
 el siguiente año de mil y ciento  
 y setenta y tres, Iucef auiendo he-  
 cho venir nueuo exercito de Af-  
 frica, salio de Cordoua con tre-  
 ze reyes Moros, y atrauessando  
 por el reyno de Badajoz, entro  
 en Portugal, y gano por fuerça  
 de armas la villa de Torres  
 Nouas, y hizo grandissimo estro-  
 go en toda aquella comarca.  
 Viendo esto el Principe Don  
 Alonso Enriquez fortalecio la  
 ciudad de Lisbona, y dexando  
 dentro



LIBRO SEGVNDO, DE

dentro al infante don Sancho su hijo, passó a Coymbra, proueyendo aquellos lugares de gente, y de municiones, y despues se metio en Santaren, y llegando Iucef sobre aquella fuerte villa la combatio, y en vn solo assalto duro la pelea cinco dias con sus noches. Sabido esto por el rey don Alfonso de Castilla, embio luego el mayor focorro que pudo contra los Moros que tenian cercado a Santaren, y lo mesmo hizieron los reyes de Aragon, de Nauarra, y de Leon. Y el cardenal Legado, publicando Cruzada, junto mucho numero de gentes, Gascones, Proençanos, y Biarneses, y todas las ordenes militares. Sabido esto por Iucef, apretaua reziamente los combates por tomar aquella villa antes que llegasse el focorro. Mas andando muy diligente en ello le dieron vna saetada de que murio, algunos dizen que le mato vn Moro su vassallo, y otros q vn Portugues, y por su muerte alçaron los Moros luego el cerco, y los Affricanos se boluieron a Berberia. Succedio al rey Iucef, Iacob Aben Iucef su hijo, llamado por sobrenombre Almançor, a quien tambien llamaron Amir el Mocalemin, y todo fue vno. Murio tambien estos dias Don Ramon Berenguel conde de Barcelona, y succedio Don Alfonso su hijo, q fue rey de Aragon. En este tiempo Glisastlan Soldan de

Iconio, y el Amir el Hadeç, señor de Egypto, estando cõfederados, hazian grandes daños en las tierras del imperio, y el Emperador Manuel junto vna armada de dozientas galeras, y haziendo capitán della a Andronico Contestefano, acordo de mouer vna importante guerra a los enemigos por mar, y por tierra con ayuda de los Christianos de Iudea, y de ganar les la ciudad de Damiatá en Egypto. Auiedo pues cõmunicado primero esta guerra cõ Almerigo rey de Ierusalem, el qual se ofrecio de yr a ella en persona, embio a darle auiso con Geronymo Maurosume, como la armada seria breuemete en Damiatá, y lleuaria dinero con que se pagasse la caualleria Ierosolimítana que auia de seguir le. Dende a pocos dias llego el conde a Meliboto, y hallo alli al Emperador que auia ydo a ver la armada, y a dar orden en lo que se deuia hazer, y deteniẽdo se solos dos dias fue al puerto de Cele, que es junto a Sesto, y Abido, y embarcando alli mucha gẽte de guerra, nuego la buelta de Chipre, y encõtrando en el camino seys galeras del Halifa de Egypto, que venian a tomar lengua de la armada imperial, tomo las dos, y las otras se fueron huyendo. Llegado Contestefano a Chipre, auiso al rey de su venida, el qual, arrepentido de auer aceptado aquella empresa, la lle-

Manuel è  
perador è  
bia su ars  
mada sos  
bre Dar  
miata.

Muere Iucef sobre Santaren

Iacob Almançor.

Don Alfonso rey de Aragon.

Asia.



la lleuaua a la larga, y al cabo escriuió a Cōtestephano, que se lleuasse a Ierusalem, para consultar algunas cosas que conuenian, y aun estando allí le entretenia, viéndolo pues Cōtestephano q̄ el rey lleuaua las cosas ala larga, y q̄ ponía dificultad en jútar el exercito de tierra, y se perdía vna occasiō irre recuperable, solicitando le lo mas q̄ podia, le rogaua que abreuiaffe, y al fin se vino a resolver q̄ se hiziesse la jornada por tierra, cō la fuerça de toda la gente, por ser mas seguro viaje, en el qual se podrian ocupar facilmente Tinio, y Thencho lugares grandes, y abiertos, puestos en vn llano muy fertil, donde se refrescaria la gente, porque aunque obedesciã al Halifa de Egipto, estauan la mayor parte dellos poblados de christianos. Cōtestephano siguió el parecer del rey, el q̄l partiéndolo con el exercito por tierra, llegó a los dos lugares dichos, y dádolo se a partido luego, passó a Damiatá, donde hallo que auia llegado ya la armada, y que echando la gente en tierra, auian tenido algunas escaramuças con los enemigos. Luego mando el rey, que las galeras entrassen en el Nilo, y cercandolo la ciudad por todas partes la combatio con la artilleria, y auiedo derribado vna buena parte de los muros se dio el asalto, mas los ciudadanos se defendieron valerosamente, y al fin vuieron platica

Almerigo  
rey de Ier  
rusalem so  
bre Damiatá.

A salto de  
Damiatá.

con el rey, y tratádo de pazes embiaron su embaxada al Emperador, y se concluyeron, mas prouechosas a los barbaros, que honrosas a los Christianos, y Cōtestephano enojado, se boluio a Constantinopla, y el rey a Ierusalem. Despues desto Manuel junto su exercito, y fue contra el Soldán de Iconio, porque, aunque tenía treguas con los Turcos, a todas horas hazía correrias, y robos en las prouincias del imperio, y passando a Dorileo, quiso fortalescer aquella ciudad. Sabido esto por el Soldán, embio su embaxada al Emperador, diziéndolo que dessea ua saber, que fuesse la causa de su venida por aquella tierra, el qual, entendiendo la dissimulacion del Soldán, respondió, que se marauillaua mucho que no lo supiesse, pues sabia lo que auia hecho: y con mucha presteza fortalescio aquella ciudad, haziendo dentro algunos pozos de agua, porq̄ desto tenia falta, y la cerco de vna honda caua: Los Turcos viendo que el Emperador hazia aquella fortaleza para echarlo de los campos, donde trayan apascantados sus ganados, y salía a hazer sus correrias contra los Christianos, repartiéndolo se en muchas esquadras, con importunos acometimientos, impedian la obra, matando y captiuando a los que salian por rama, agua, y piedra: mas esto remediuo el Emperador, yédo en per



Manuel  
Emperador  
va contra  
el Soldan.

sona con su caualleria a hazerles escolta, y al fin fortalescio a Dorileo, y a Subleo, y se boluio a Constantinopla. Y el siguiente año, juntando otro exercito mayor que el del año passado, en que auia mucha gente forastera, especialmente, Italianos, y Tartaros delos que moran junto al Danubio, y otras gentes, partio la buelta de Frigia, y Laodicea, y llegando a Conaciudad de Palafsa entro en el famoso templo de sant Miguel Arcangel, y de alli fue a Lampi, y llego Celenas, donde estan las fuentes del rio Meandro (en este lugar dizen que Apolo degollo a Marsia, porque oyo competir con el sobre cierto arte de la musica) de alli passo a Coma, y a Miriocefalo, castiello antiguo y desierto (llamado así, porque no muy lexos del auian los Turcos muerto muchos millares de Griegos, y cortando les las cabeças) y caminando siempre cautamente, fortaleciendo sus aloxamientos donde llegaua, sin se descuydar vn solo punto, hazia las mayores jornadas que podia, aunque el embaraço de las maquinas, y caruages que lleuaua se lo impedia. Por otra parte los Turcos a todas horas fatigauan el exercito con escaramuças, y alçando los bastimentos, y atosigando las aguas, por donde los Christianos auian de passar. En este tiempo el Sol-

dan Clizastlan, auia ya juntado gran socorro de Persas, y Mesopotanios, y de otros principes Mahometanos, y con todo eso, temio tanto las fuerças del Emperador, que le embio sus embaxadores, pidiendole treguas con las condiciones que quisiese: y como los capitanes ancianos y praticos en las cosas de la guerra, le aconsejassen que se las concediese viendo que los Turcos tenian ocupados todos los passos y lugares fuertes por donde auia de caminar el exercito, el Emperador Manuel, siguiendo el parecer de algunos animosos mancebos, que auian sido criados en pompas y galas, y eran poco praticos en cosas de guerra, y aun no auian prouado las cimitarras de los Turcos, despidio a los embaxadores, sin efectuar nada con ellos. Y como el Soldan se los tornasse a embiar, persuadiéndole, y rogándole, que no quisiese llevar aquella guerra adelante, porque el haria todo lo que le pidiese, Manuel les dio por respuesta, que en Iconio les responderia. Viendo esto el Soldan, mando emboscar sus gentes, en los pasos del monte Tauro, en vnas angosturas que llaman Clisura Zibrite, por dōde de necesidad auia de passar el exercito del Emperador, partiendo de Miriocefalo, con orden que si los Christianos fuesen adelante diessen en ellos, y peleando  
con



con ventaja, les tomassen los pasos, y las angosturas de los mōtes quando estuuiesen dentro. Clisura es vn valle largo (que en latin se puede llamar Clusio), el qual alcançandosse en las cumbres de aquellos montes, se estienden despues hazia Septétrion, vn poco cuesta abaxo, y se diuide en otros valles mas d̄scubiertos, y por la otra parte, esta cercado de peñas tajadas. Auiendo pues de entrar el Emperador con su exercito, por este camino, al mejor tiempo oluido el orden, y cuydado que hasta alli auia tenido. Y sin hazer reconocer los passos, ni poner los carruages en parte que, quando fuesse menester pelear, no embaraçassen las esquadras (segun los sabios, y prudētes capitanes suelen hazer) como si vuiera de caminar por tierra llana, entro en el monte lleuando sus batallas concertadas desta manera. Y auan en la vanguardia. Iuã, y Andronico hijos de Angelo Constantino, en batalla yuã Macroduca Constãtino, y Labarda Sandronico, cō sus esquadras: esta batalla era hecha a manera d̄ media luna, y el cuerno derecho lleuaua Baldouino (que auia sucedido en el reyno de Ierusalem) y el izquierdo Maurozomes Theodoro: luego seguia todo el carruage y gente inutil, y tras del carruage yua el Emperador con la fuerza del exercito, y en la retaguardia Andronico Condestefano.

Ordē del exercito del Emperador Manuel.

De esta manera entraron los Christianos por aquel valle, y llegadas las esquadras a las angosturas donde no podian estenderse, se juntaron los dos cuernos de la batalla de Macroduca, y rompiendo animosamente por los enemigos que estauan puestos de vu caboy de otro, por aquellos cerros, para defenderles el passo, passaron sin recibir daño, y lo mesmo hizierã las demas esquadras, si poniendo los tiradores a los lados, que fueran ocupando las cumbres donde los Turcos estauan, y haziendo sus pauesadas, como en aquel tiempo se vsaua, contra las saetas de los enemigos, los aredraran de fuerte, que el exercito pudiera passar con menos impedimento: mas como esto no se hiziesse segun conuenia, los Turcos acometiendo desde cerca, por muchas partes, y baxando con grandissimo impetu y bozes barbaras, de aquellos montes, pusieron en tanta confusion a los Christianos, que desbaratando las legiones, y matando mucha gente dellas, pusieron en huyda el cuerno de Baldouino. El qual viendo su gente desbaratada, con vn esquadron de cauallos que pudo recoger, se metio peleando entre los Turcos, y siendo cercado por todas partes fue muerte con todos los que le siguieron. Con este successo se ensoberuescieron tanto los enemigos, que hazien-

Batalla de Manuel con el Soldan de Iconio.

Muerte de Baldouino rey de Ierusalem.



do cosas maravillosas en armas, rompieron toda la vanguardia, y la batalla, y tomando todos los passos a los Christianos que, atropellandose, y embaraçandose los vnos a los otros, no podía pelear, los matauan y herian a su saluo. Y aunque la batalla del Emperador los procuraua socorrer no podia, porque eran tantos los carros, y bagages caydos, que estauan en el camino, que no podia passar la gente, ni auia otra parte por donde poder yr, por la aspereza de las sierras, y breñas que lo empedian. Fue tanta la mortandad que los Turcos hizieron aquel dia con las factas, que estando los valles llenos de cuerpos muertos, corrían arroyos de sangre por ellos. Estando pues la batalla en este estado, los Turcos que auia muerto a Andronico Bataca, sobrino del Emperador, q̄ auia ydo cō las esquadras de Paflagonia, contra los Amasenos, mostrarō su cabeza puesta en vna lança a los Christianos. Este espectáculo, y la grandeza del peligro, turbo tanto al Emperador que dissimulando el dolor, y el temor, con silencio, faltándole tambien el consejo, no sabia que se hazer, porque los Turcos trabajauan por desbaratar su esquadra, teniendo entendido que como aquel venciessen, donde estaua la mayor fuerça, los otros serian facilmete vencidos: el qual entendiendo esto, peleaua valero

samente, procurando abrir el camino a los suyos, y viendo que los Turcos crecian de todas partes sobre el, y que si passaua adelante, o hazia alto contra ellos, no podia dexar de perderse con los suyos, amonestandoles a que puesta toda su esperança, en Dios primeramente, y despues en las armas, procurassen abrir el camino con las espadas, y ganar perpetua honra con su muerte, les dixo desta manera. Valerosos guerreros, que tantas vezes aueys vencido a estos barbaros, enemigos de la cruz de Christo, peleando por el acrescentamiento de su sancta fe catholica, y por la gloria de su nombre, yo no veo otro ningun camino para podernos librar de las manos destes maluados, destruydores de toda religion, si no es que pidiendo, sanctamente, a Dios su ayuda, vsemos de las fuerças que nos diere. Desta manera sed ciertos, que los que defendiendo tan justa causa murierdes por vna vida, breue y fragil, conseguireys otra sempiterna en el reyno del cielo, que Iusu Christo nuestro saluador prometio, y tiene aparejada a todos los que verdaderamente honraren su nombre, y por su gloria derramaren su sangre: y en quanto al mundo sera siempre celebrada vuestra fortaleza y constancia. Mas los que dexando vilmente las armas, y desconfiados de la summa bondad

Razones  
mientodel  
Emperador  
a su  
gente.

Ordo del  
libro  
del Emperador  
Juan



dad de Dios ( que jamas desampara a los que en el confian ) desampararedes a vuestro Emperador, por boca de todos los mortales fereys condemnados, por infieles y traydores. Seguidme pues, que yo os abriere el camino por donde, junrandonos con Andronico Contestephano, y haziendo buelta contra nuestros enemigos, ayamos victoria dellos. Y diziendo estas palabras, con los pocos que tenia consigo, fue a herir en los Turcos, y dando y rescibiendo muchas heridas, rompio por vn esquadron que ya le venia cercando, y pelco por su persona con tanto valor, que demas de las heridas que tenia por todo el cuerpo, saco en el escudo treynta faetas hincadas, y el yelmo abollado de manera que no podia alçar la visera. En este tiempo los Turcos matauan, y herian por todas partes a los Christianos, que se atropellauan vnos a otros en los caminos, y los que con grandissimo trauajo passauan, dando despues en las manos de otros Turcos, que estauan derramados por los cerros y valles, eran cruelmente muertos. Porque este passo se diuide en siete valles muy hondos, cercanos vnos de otros, y aunque al principio era algo espacioso despues se ensangostaua de manera que con dificultad podian passar tres cauallos juntos en algunas partes, y los Tur-

cos, teniendo todos aquellos pasos tomados, y puestas sus guarniciones en ellos, de todas partes fallian de refresco sobre los que auian passado las angosturas, y los matauan. Demas desto se leuanto de improviso vna furia de viéto tan grande, y con tanta tempestad de arena, que siendo todos aquellos lugares arenosos, los dos exercitos estauan como en vna tenebrosa y escura noche, y los propios amigos se matauan a las vezes vnos a otros sin conoscerse, y aun mismo tiempo, confusamente, cayan Turcos y Christianos todos rebueltos, aun que los mas que morian eran Christianos, y especialmente los nobles que hazian rostro. A este tiempo hallando se el Emperador solo, sin guion, ni paje de armas, ni otra compañia, mas que con vn escudero que le pudo seguir, se puso al pie de vn peral saluage para cobrar algun aliento: y estando le adereçando las armas el escudero, que todas las tra ya despedaçadas, llego a el vn Turco, y como nadie se lo defendiese, echo mano de las riendas del cauallo del Emperador para prenderle, el qual con grandissima yra le dio tan gran golpe sobre la cabeza con vn pedaço de la lança, que le auia quedado en la mano, que dio con el muerto en tierra: y como acudiesen otros Turcos a quererle prender, tomando la

Nota.  
Valor del  
Emperador  
Ma  
nuel.



lança al escudero mato al delantero, y el escudero con la espada corto la cabeça a otro, y desta manera se defasieron dellos. Estando pues en esto, llegaron en su focorro diez caualleros, con cuyo fauor passo a juntarse con las otras legiones que yuan adelante, no sin grandissimo trauajo, por los muchos Turcos que de continuo le salian al encuentro. Auiedo pues el Emperador passado aquellas angosturas, y vn rio que atrauesaua por ellas, yendo algunas vezes gran trecho por encima de cuerpos muertos, junto de nueuo otro esquadron de gente, y acometiendo a los enemigos, se començo otra batalla, en la qual fue muerto Iuan Cantuzeno marido de vna sobrina del Emperador, y los Turcos que le mataron, viendo passar cerca de ellos al Emperador, se juntaron vn buen tropel de hombres principales, y le acometieron: el qual incitando los suyos a la pelea, y peleando por su persona, se desasio dellos, y al fin lleuo a sus tiendas, donde las legiones de Andronico Condestephano, y otras que se auian podido retirar, le estauan aguardando. Y alli estuuieron aquella noche en vela, y a la mañana aparejando se los Turcos para combatir los aloxamientos, el Soldan, mouido a compasión del defastrado suceso del Emperador, le embio

algunos presentes consolandole, y hizo tregua con el, con que hiziesse derribar las fortalezas de Durileo, y Subleo, que, auiendo sido destruydas por los Turcos, las auia el Emperador fortalecido, y con esto se retiraron los exercitos. Despues como Manuel no cumpliesse la condición de la tregua, porque, aunque derribo a Subleo, no quiso defamparar a Dorileo, el Soldan enojado de esto, embio vn capitan llamado Arapaco, con vna parte de gente escogida de su exercito, contra las prouincias del Emperador, mandando le, que destruyendo quantas ciudades, villas, y lugares le viniessen por delante, llegasse hasta la mar y le truxesse agua della, y vn remo, y arena: el qual entro destruyendo las ciudades de Frigia, y Meandria, mas boluiendo cargado de despojos, el Emperador le puso ciertas emboscadas al passar del rio Meandro, y dando de improuiso sobre el le desbarato, y mato con la mayor parte de la gente que lleuaua, y quito toda la empresa a los barbaros. En este tiempo succedieron las guerras de Egipto entre los Soldanes Saraceno, y Sanar, y Saladino sobriño de Saracono, mato al Halifa Amer el Hadec, y se apodero de aquel reyno, como se dira adelante, quando tratemos de los Mamelucos, por que la historia vaya

*Rota la tregua y el Soldan embia a destruir las prouincias.*

*Tregua entre el Soldan y el Emperador.*

toda



toda junta .Digamos aora de Abu Iacob Ben Iucefrey de Marruecos, y delas cosas acaescidas en su tiempo.

¶ CAPITVLO. XXXVI.

Que trata de Abu Iacob Ben Iucefrey de Marruecos, y de las cosas acaescidas en su tiempo.



Affri.

OR Muer te del rey Iucef vuo grandes alteraciones en Affrica, rebelándose muchos caudillos de los Almohadas con las prouincias que gouernauan : mas succediendo Abu Iacob, Ben Iucef su hijo que a la fazon estaua en la ciudad de Marruecos ( a quien los escriptores Arabes llaman Iacob Almançor) supo tan bien gouernarse, que a vnos por amor, y a otros por fuerza los sujeto, y aplaco las alteraciones de Tingitania en poco tiempo, rescibiendo le la ciudad de Fez luego por señor. Y como las prouincias orientales de Tremecen, y de Tunez, que siempre auian sido feudatarias de los reyes de Marruecos sus antefiores, no quisiessen obedescerle, y supiesse que procurauan aquellos reyes el fauor delos Alarabes con

Abulocob  
sujeta a  
Affrica

tra el,haziendo astutamente paz con ellos, incito por otra parte a los Alarabes, a que les hiziesen guerra, y quando entendio que andauan rebueltos, juntandovn poderoso exercito en Tingitania, passó el reyno de Tremecen publicandoqueyua a librar a aquellos reyes de la tirania de los Alabares. Y despues juntandose con ellos hizo guerra a los reyes, y los echo de todos aquellos estados, venciendo los en algunas batallas. Y como viesse ya todas las prouincias a su deuoció, queriendo tambien dexarlas libres de la molestia de los Alarabes, juntandolos Xeques, y caudillos mas principales, les dixo que en pago de lo mucho que le auian seruido en aquella guerra los quería llevar a otra mas importante, y darles por su abitacion y morada, las mas fetiles, y hermosas prouincias de Affrica, sacando los de aquellos desiertos por donde andauan menesterosos, de las cosas necessarias ala vida humana, y viniendo se a Poniente traxo consigo mucho numero dellos: A los mas nobles dio las prouincias de Duquela, Temezena, y Azgar, y a los de menor condicion, embio a las prouincias de Numidia, y Libia, teniendo entendido, que mientras estuuiesen en aquellas prouincias diuididos y encerrados, estaria mas seguro dellos, y los

Iacob trae  
los Alarabes de Tunez a poniente.



ternia mas a vassallados. Los que entraron en las prouincias de Tingitania todos fueron reducidos a vassallage, porque los Alarabes fuera del desierto, son, como los peces fuera del agua, y de buena gana se boluieran a sus desiertos si pudieran, mas vedauales el passo, por vn cabo, las sierras del Athalante mayor posseydas de Beréberes Affricanos, y por otro, los otros Alarabes antiguos poseedores de los campos, por donde auian de passar, que todos eran vassallos del rey Abu Iacob. Y desta manera perdiendo su natural braueza, vinieron a viuir llanamente, atendiendo a sus ganados y labores. Los de Azgar fueron luego subditos y tributarios de los reyes de Marruecos, y los de Duquela y de Temecena, siendo en mayor numero, y dando se fauor los vnos a los otros, que daron libres de tributo, y aun có las ocasiones de los tiempos hizieron q̄ los pueblos de Bereberes Affricanos sus comarcas, se lo pagassen a ellos, porque no les destruyessen la tierra. Los otros que fueron a Numidia y a Libia, siendo mal platicos en la tierra, viuian al principio como vassallos de los Numidias, y andando el tiempo, vinieron a ser tan poderosos, que cobraron libertad, y se hizieron señores de toda aquella parte de tierra q̄ Abu Iacob

les auia dado para su abitacion: y ensanchando sus confines, se apoderaron de otras muchas prouincias sus vezinas, sin reconocer superioridad mas que a sus Xeques. Vna parte destos Alarabes se quedo en el reyno de Tunez, porque Abu Iacob rehusó de traer los a poniente, por ser gente indomita, y muy belicosa: los quales luego que Abu Iacob murio se alçaron, y se hizieron señores de la tierra, y duro su señorio hasta que reynando los Beni Merinis en Marruecos, y en Fez, concedieron aquel reyno a vn cauallero del pueblo de los Zenetes, llamado Abu Hafça, el qual reyno en aquella ciudad, y despues del sus descendientes, vno en pos de otro sucesiuamente por linea de varon, hasta Hamida ultimo rey de aquel linage, a quien en nuestro tiempo echo del reyno Aluch Ali Fartaci, gouernador de Argel por el gran Turco. Con este rey Abu Hafça, se concertaron los Alarabes, que le dexarian el señorio de las ciudades, villas y lugares, y poblaciones de sierras, para que como rey y señor las posseyesse y gouernasse, con que a ellos se les diessse la mitad de las rentas del reyno: el qual concierto a durado de continuo, aunque como los Alarabes crecieron en mucho numero, no pudiendo los contentar los reyes a todos

Abu Hafça  
1<sup>er</sup> prime  
ro rey  
de Tunez



todos, solamente repartian con aquellos a quien tenian mas obligacion de parentesco, o de amistad, y con los que estauan obligados a la seguridad de los campos. Y los otros a quien no tocua parte desta renta, haziendo de continuo nouedades en aquel reyno, andauan salteando, y robando por los caminos. Desta causa se caminaua dificultosamente, y con gran peligro, por aquella tierra, y si alguno queria yr seguro auia de llevar saluo conduto de vn aduar a otro. Los saluos condutos que dan estos Alarabes, son desta manera. Llegando los caminantes a los primeros aduares, el Xequé dellos, auiendo se registrado antel, embia vn hombre que los acompañe por el camino que han de yr, y le da vna lança que lleue enhiesta con vna vandereta de su deuifa: y pasando a los otros, bueluc aquel hombre, y el otro Xequé da otro con otra lança, y desta manera se atrauiesse por aquel reyno, pagando los mercados, assi Moros como Iudios, tanto por carga de las mercaderias que lleuan, y por sus cabeças, del derecho de portazgo, y los que van sin esta guia corren peligro de ser muertos y robados. Boluiendo pues a nuestra historia, este rey Abu Iacob, auiendo se apoderado de las provincias de Berberia, discurreo tam

bien por las de Numidia, y vino a señorear toda aquella parte de Affrica, que se comprehende, desde la ciudad de Messa, que cae en la vltima, y mas occidental parte de Berberia, sobre el mar Oceano occidental, hasta Tripol de Berberia, en la qual entran los reynos de Marruecos, Fez, Tremecen, y Tunez, que hazen mas de mil y dozientas leguas en largo, y hasta los arenales desiertos de Libia interior, por espacio de mas de otras ciento y ochenta leguas en ancho: y en España señoreo todo lo que los Moros tenian en ella, y gano otras muchas ciudades, villas, y castillos de las que poseyan los principes Christianos, y assi fue el mas poderoso rey que jamas vuo en Affrica, despues de los Halifas: el qual edifico de nuevo la ciudad de Rabato, que esta junto a Sale (que algunos llaman Mehedia por ser edificada por este rey de la casa de los Almohadas, o Mouahedines) y las de Mançora Alcaçar Quiuir, Alcaçar çaguer por razon del pasage que hazian sus exercitos cada año a la conquista de España, y otras muchas, como se dira en la particula descripcion dellas, al qual por ser tan victorioso, llamaró los Moros el Mançor, y no porque fuesse aq̄l su nombre. Pues boluiendo alas cosas de España, siendo muerto Loth rey

Seguridad que danlos Alarabes a los caminantes

Estalos de Abulacob



## LIBRO SEGVNDO DE

de valencia vuo grandes vandos, y dissensiones entre los Moros de aquella tierra, por que vnos querian dar el reyno a los Almo- hadas, y otros a vn hijo de Loth. Andando pues enesto, elrey Don Alonso de Aragon, junto sus gentes, y entrando por el reyno de Valencia cerco aquella ciudad, y hizo grande estrago en toda aquella tierra. Lo qual visto porvn caudillo Almorauida, que estaua dentro, embio su embaxada al rey Don Alonso offresciendo se por su vasallo, y el lo accepto, con que le pagasse parias cada año, y assi le dexo enel reyno, en el año del señor mil y ciento y setenta y quatro. De alli passo sobre Xatiua, que era de aquel hijo de Loth, y la cerco y combatio. Y aunque estando sobre aquella ciudad tuuo nueua como el rey de Nauarra le hazia guerra en sus tierras, no alço el real, hasta que el Moro se hizo su vasallo. Luego el siguiente año de mil y ciento y setenta y cinco, Abu Iacob, que se intitulaua ya Amir el Moelemin Almançor, teniendo apaziguadas las cosas de Affrica, boluio las armas contra España, y pasando con poderoso exercito, camino la buelta de Cordoua. Y estando en aquella ciudad le vino nueua como algunos caudillos de Affrica se le auian alçado, de cuya causa se boluio aquel a-

ño a a Berberia sin hazer daño a los Christianos, dexando en España por su capitan general, a Don Hernando Ruyz de Castro con parte del exercito. Este cauallero Christiano, que en aquel tiempo andaua con los Moros, luego que Abu Iacob passo a Berueria, juntando se con otros caudillos Moros, entro por las fronteras de Portugal, y auiendo hecho gran daño en aquella tierra, boluio a Ciuda Rodrigo y la cerco. Lo qual sabido por el rey Dó Hernande ( que reynaua en Leó) juntando sus gentes en Venauente, fue a focorrer aquella ciudad, y aunque era inferior de gente represento batalla a los Moros, y se la dio en vn lugar que oy llaman Sanctiago junto a Ciuda Rodrigo: en la qual siendo los Moros vencidos, y puestos en huyda, y quedando solamente la batalla de los Christianos, que traya Don Hernando Ruy de Castro, por romper, el rey no quiso acometerle, antes embio a persuadirle con la paz, diziendo que se pasasse a su seruiio, y le daria grandes eredamientos en su reyno, y le casaria con su hermana, y con esto se aparto aquel cauallero Christiano del seruiio del rey Moro, y los Moros de Badajoz, y Merida, y de aquellas comarcas, se hizieron vasallos del rey. Despues desto en el año del señor

*Don Hernando Ruyz de Castro haze guerra a los Christianos*

*El rey dō Hernando de Leó véce junto a Ciuda Rodrigo a los Moros.*

1174.

1175.

*Iacob pasa en España.*



1176. señor de mil y ciento y setenta y seys, guerrearon los reyes de Castilla, y de Nauarra, mas el legado del Papa, que a la sazón estaua en España los concordo aunque no duro mucho esta paz. Luego el siguiente año de mil y ciento y setenta y siete, Don Alonso rey de Castilla, y con el el rey Don Alonso de Aragon, que vino a ayudarle en persona, fueron sobre la ciudad de Cuerca, y estando la combatiendo Don Hernando Ruyz de Castro, dexo al rey de Aragon con quien venia, y por mandado del rey de Leon, fue sobre Castro Xeriz, y Dueñas, y se apodero de aquellos pueblos, y de otros que auian sido de sus ante passados en Castilla, lo qual sabido por el rey Don Alonso, dexando encomendado el cerco de Cuenca al rey de Aragon, boluio a cobrar aquellos pueblos, y hizo cruel guerra al rey de Leon. Viendo esto los Moros de la Andaluzia, juntando se muchos dellos fueron a socorrer a Cuenca: mas no se atreuiendo llegar al real del rey de Aragon, que estaua muy fuerte, y a buen recaudo, dieron buelta sobre Toledo, y comenzaron a destruyr aquella comarca: los Toledanos salieron a ellos y les dieron batalla, en la qual siendo vencidos por los Moros, murieron Don Gudiel, y Don Pedro, que eran hermanos y muy principales caualleros de aque-

lla ciudad, y los Moros se boluieron victoriosos a la Andaluzia. Aquel mesmo año boluio el rey de Castilla sobre Cuenca, y apretó tanto los combates, que se le entrego la ciudad por el mes de Octubre, y la fortalescio y pobló: y el rey de Aragon fue la buelta de Valencia, y hizo sus vasallos todos los caudillos Almorauidas que auia en aquel reyno, y se boluio victorioso a su tierra. El año del señor mil y ciento y setenta y ocho, vuo guerras entre los reyes de Leon y Castilla. Luego el siguiente año de mil y ciento y setenta y nueue, los reyes de Castilla y de Aragon partieron la conquista de las tierras de los Moros, al de Aragon cupo el reyno de Valencia, y al de Castilla el de Murcia, y partieron los terminos. El mesmo año el rey de Aragon gano a los Moros a Viller, y otros pueblos de la frontera de Valencia que se auian alçado. Luego el año de mil y ciento y ochenta los caudillos Moros de Badajoz y de Merida, y otros de aquellas comarcas se juntaron, y entrando en Portugal cercaron a Santaren, y a Gelues, mas como fuesen aquellos Moros vasallos del rey de Leon, les embio mandar que luego alçassen el cerco, y se fuesen y ellos lo hizieron así. Despues desto, en el año del señor mil y ciento y ochenta y dos, el rey ADó lonso de Castilla

Don Hernando ganó a Cuenca.

1177. El rey Dō Alfonso cerco a Cuenca.

1177.

1178.

1179.

Los reyes de Castilla y de Aragon partieron la conquista

1180.

1182.

Victoria del rei Dō Alfonso de Castilla.

Don Gudiel y Dō Pedro murieron.

1182.

1182.



junto vn poderoso exercito contra los Moros, y desde Calatraua fue sobre el castillo de Setefila, en la comarca de Consuegra, y lo cerco y tomo por fuerça, y dexando en el gente de guerra passo al campo de Montiel, y a Alcaraz, y a las comarcas de Vbeda, y robo toda aquella tierra, y se boluio aquel año victorioso a Castilla. El año de mil y ciento y ochenta y tres, torno a entrar por las comarcas de Vcles, y Alarcon, y passo al rio Xucar, y corrio todo el reyno de Murcia, y se boluio cargado de despojos a Toledo. Luego el siguiéte año de mil y ciento y ochenta y quatro salio de Toledo y prosiguiendo la guerra contra los Moros, fue la buelta del reyno de Murcia y cerco el castillo de Alarcon, que esta en las riberas de Xucar, y entregando se lo los Moros por concierto, lo fortalescio, y se boluio a Castilla. El año de mil y ciento y ochenta y cinco, el rey torno a entrar en tierra de Moros, y fue la buelta de Talauera, y passando a Tajo entro por tierra de Truxillo y hizo grandes daños en la Serena, y de alli atraueso hasta cerca de Seuilla, y de buelta cerco el castillo de Reyna, y lo gano por fuerça, y se boluio aquel año cargado de despojos a Toledo. Este año murio Don Alonso Enriquez principe de Portugal, succediole Don Sancho su hijo. El año de mil y cien-

Muerte de  
 Don Alon-  
 so Enri-  
 quez.

to y ochenta y feys, el rey Don Hernando de Leon fue sobre I-niesta y la gano. Este año el Pontifice Romano embio a pedir al rey Don Alonso de Castilla, que fuesse a la empresa de la casa sancta, contra Saladino que auiedo muerto al Hadec, postrer Halifa de Egypto del linage del Caim, se auia apoderado de la mayor parte de Suria y de Arabia, y amenzaua al Almerigo rey de Ierusalem, auisando le como tambien yuan a ella el Emperador Federico, y los reyes de Francia, y de Inglaterra, y el rey le respondio que no podria dexar la guerra que tenia de ordinario con los Moros de España. Desbaratose la yda de aquellos principes Christianos a Ierusalem por esta vez, a causa de las guerras que succedieron entre ellos: mas el año de mil y ciento y ochenta y nueue, Philippe rey de Francia hizo paz con Ricardo rey de Inglaterra, y concertaron de yr entramos aquel viaje, siendo ayudados y fauorecidos del buen Guillermo rey de Sicilia, y de otros muchos principes Christianos. Los reyes de España tenian en este tiempo tanto que hazer con los Moros, que no fueron, ni embiaron, a esta sancta empresa, y aun entre ellos mesmos vuo aquel año guerra. Luego el año de mil y ciento y nouenta. Dó Alonso rey de Castilla, y el rey de Aragon, juntando sus exercitos

.1189.  
 Phelippe  
 rey de Frã  
 cia, y Ri-  
 cardo de  
 Inglaterra,  
 se con-  
 formaron  
 para su  
 ria

.1190.

cada



cada vno por su parte entraron en Estremadura, y ganaron por fuerça los castillos de Magazela, y Baños, y otras muchas villas, y passando hasta Guadal Quiuir, destruyeron toda aquella tierra, y se boluieron victoriosos. Y en el mismo año boluieron a entrar otra vez por Estremadura, y acabaron de destruyr las tierras del rey Moro de Merida, y passando, por las sierras de Fregenal, al Axarafe, llegaron hasta la mar, y destruyeron y robaron toda aquella comarca, y tomaron a Calafparra, y cargados de despojos boluieron aquel año victoriosos a sus tierras. En este tiempo Don Sancho rey de Portugal, auiedo apertado a Lisboa vna armada de Ingleses que yua a la conquista de la casa sancta, les pidio con grande instancia que le ayudasen a ganar a Silúes en el Algarue, donde ganarian muchos aueres: los quales holgaron dello, y juntádo el rey su exercito por tierra, y ellos por mar, fueron sobre ella, y la combatieró, hasta que se les entrego a partido. Luego el siguiente año mil y ciento y nouenta y vno, los reyes de Castilla y de Aragon, no olvidando la guerra que tenian en las manos sacron sus exercitos, y entrando por tierra de Moros hizieron grandes talas en las comarcas de Seuilla, y de Cordoua. Despues entraron por el reyno de Murcia, y por el

de Valencia, y hizieron mucho daño a los Moros de aquellas comarcas, y cargados de despojos se boluieron a sus tierras. Estaua en este tiempo des naturado del reyno de Leon Pero Hernandez de Castro, y auiedo se passado en Affrica en seruicio de Abu Iacob rey de Marruecos, el Moro le auia rescebido muy bien y dado le sus gages en tierra de Cordoua, y de Seuilla donde el se los pidio: y auiedo le embiado a la Andaluzia, le auia mandado que aperebiesse todos aquellos pueblos, y los tuuiesse a punto, por que entendia passar a la conquista de España. Y en la primavera del año del señor mil y ciento y nouenta y quatro, auiedo Pero Hernandez juntado los caudillos Moros que obedescian a Abu Iacob, entro en tierra de Portugal, y entre Tajo, y Guadiana hizo mucho daño, y gano a Brantes, y boluiendo con grande presa, vn capitan Portugues, llamado Martin Perez, dio vna aluorada sobre el campo de los Moros y le mato mucha gente. Este mesmo año murio Don Sancho el sabio rey de Nauarra, que fue muy victorioso contra los Moros, y les auia ganado las villas de Castilnouo, Aledo, Loxa, Armallo, Arcedillo, Peña de Hara-mon, y otras muchas que eran de su comarca. Pues como Abu Iacob viuiesse opprimido las rebeliones

Pero Hernandez de Castro con los Moros

.1194.

Muerte de Don Sancho rey de Nauarra.

El rey de Portugal gana a Silúes

.1191. Victorias de los reyes de Castilla y Aragon



las rebeliones de Affrica, y puesto debajo de su señorio las prouincias orientales, y traydo a poniéte los soberuios pueblos de los Alarabes (como queda dicho atras) en el año del señor, mil y ciento y nouéta y cinco mando pregonar la Gazia por toda Affrica contra Christianos. Quando se pregona esta Gazia, los que van ala guerra tienen entendido que van absueltos de sus peccados, y que muriendo, o matando algun Christiano, van derechos a su parayso, y suele juntarse vna infinidad de géte sin sueldo. Con esta supersticion juro Abu Iacob cien mil de acaballo, y trezientos mil peones, y passando con ellos a España, fue a Cordoua, donde vino Pero Hernandez de Castro con la gente de su cargo, y auiendo dado horden en las cosas q̄ conueniá para aquella guerra, passaron la buelta de Toledo. El rey Don Alonso de Castilla, sabido el gr̄a poder de Moros que venia contra el, embio a pedir socorro a los reyes Christianos de España, y auiendo traydo a su sueldo algunos Gascones, y Proençanos, viendo que las otras gentes de Aragon, Nauarra, y Portugal se tardauan, con el mayor exercito que pudo juntar salio de Toledo y en do en busca del enemigo, y vn Miercoles a diez y nueue de Iulio de Aquel año, vuo batalla con los Moros, junto a la villa de Alarcos, la qual fue muy re-

ñida de entrambas partes, y viendo el rey que los suyos afloxauan passo adelante, y peleando valerosamente por su persona, fue herido de vna lançada en la pierna, y los que con el estauan le sacaron por fuerça de la pelea, y boluendo a herir en los enemigos, duro gran rato la batalla, mas alfin era tanta la muchedumbre de Moros que acudia por todas partes de refresco, que muriendo muchos caualleros illustres, y nobles hijos dalgo, los Moros vuieron la victoria, aunque sangrienta. Los capitanes del rey viendo la batalla perdida, se metieron en Alarcos, y defendieron la villa, hasta que por intercesion de Pero Hernandez de Castro los dexaron yr libres, y entrando los Moros en ella la derribaron. De alli passo Abu Iacob a Calatraua, y la cerco y combatio tan rezio, que la entro por fuerça de armas, en cuya defensa murio Don Nuño de Fuentes, tercero Maestre de aquella horden, y los Moros la fortalecieron y se boluieron aquel año a Cordoua. El siguiente año, que fue de mil y ciento y nouenta y seys, murio el rey Don Alonso de Aragon, sucediole Don Pedro, q̄ fue muy guerrero contra los Moros, y les gano el castillo de Adamuz, y a Vique, y Ceruera, y hizo grandes daños a los del reyno de Valencia. Este año salio Abu Iacob de Cordoua y entrando con su exercito por Estrema

.1195.

El rey Dō  
Alonso v̄  
cido junto  
a Alarcos

Abu Iacob  
gana a Calatraua.

.1196.

Muere el  
rey Dō Alonso de Aragon.

Victorias  
de Abu Iacob en Estrema



Estremadera, tomo a sancta cruz de los Templarios por fuerça, y la assolo, y fue sobre la ciudad de Truxillo, y se le dio a partido, y la fortalescio. De alli paso a la ciudad de Plasencia y la gano, y subio por la ribera del rio Tajo, apoderando se de la tierra, hasta llegar a la villa de Talauera, y la cerco, y combatio reziamente, y como no la pudiesse entrar, hizo talar todos los campos, y fue sobre Santa Olalla, y la gano por fuerça y la derribo, y paso a Escalona, y la combatio y tomo por fuerça de armas, no sin harta resistencia de los Christianos q̄ estauan dentro, y destruyo toda aquella comarca. Y passando, a Toledo estuu diez dias sobre ella, y talo todas las viñas y oliuares al derredor, y boluiendo a Maqueda la combatio, mas no pudo tomarla, y por el puerto de Zebreros, quiso passar a tierra de Auila, y como fuesse auisado que el passo estaua fortalescido, y que el rey Don Alóso de Castilla estaua en Auila cō poderoso exercito para resistirle, dexo aquel camino, algo dificultoso, y creyendo que el rey passaria los puertos, boluio sobre el reyno de Toledo, y cerco otra vez la villa de Maqueda, y la combatio reziamente, mas no la pudo entrar, porque los caualleros de la horden de Calatraua se la deffendieron, y alçando el cerco fue sobre Toledo, y assento su real cerca

de la ciudad, y viendo que no podia ganarla por fuerça, talo los credamientos, y toda la huerta, y se retiro hazia Calatraua auiendo estado alli parte de el mes de Junio. Por otro cabo los reyes de Leon, y Nauarra, viendo que los Moros auian vencido al rey de Castilla en Alarcos, le mouieron guerra cada vno por su parte. Esto vuiera de ser causa de la total destrucion de España: por que ene siguiente año de mil y ciento y nouenta y siete Abu Iacob faco otra vez su exercito, y fue sobre Toledo, y tuuo cercada aquella ciudad algunos dias, y viendo que hazia poco fruto su estada alli, fue sobre Madrid, y después de auer le dado muchos combates, defendiendo se los de la villa valerosamente, alço el cerco, y fue sobre Alcalá de Henares, y tambien se le defendio, por que el rey Don Alonso tenia muy bien fortalescidas aquellas villas, y de alli passo por Oreja, y por Veles, y por Huete, y por Cuenca, y por Alarcon, dexando destruyda toda aquella tierra, sin poder tomar ningun lugar de aq̄llos, se boluio a la Andaluzia, sin hallar quien le saliesse al eucuentro en todo aquel camino, por estar los Christianos discordes. Lo qual sabido por el Papa Celestino tercero embio vn legado que conformasse a los reyes Christianos de España, y publicase crugada

.1197:



cruzada contra los Moros. Este le  
 gado procuro hazer pazes entre  
 aquellos reyes, y viendo el rey de  
 Castilla, que no aprouechaua, te-  
 niendo el daño que los Moros  
 por vn cabo, y los Christianos  
 por otro, le podian hazer, pidio  
 treguas a Abu Iacob, el qual sien-  
 do le forçado acudir alas cosas de  
 Affrica, porque en este tiempo se  
 le leuantaron muchos pueblos,  
 se las concedio con condiciones  
 yguales, y que cada vno quedasse  
 con lo q̄ le obedescia en España,  
 y lo pudiesse fortalecer. Con esto  
 se boluio Abu Iacob a Berberia,  
 en el año de mil y ciento y nouen-  
 ta y ocho, dexando por su capitán  
 general en España a Pedro Her-  
 nández de Castro. Y do Abu Iacob  
 Aben Iucef de España, vuo tantas  
 guerras entre el rey Don Alon-  
 so de Castilla, y Don Hernando  
 rey de Leon, que no tuuieron lu-  
 gar de guerrear cō los Moros, mas  
 al cabo fue victorioso el rey de  
 Castilla, contra el de Leon. Por o-  
 tro cabo Pedro Hernández de Ca-  
 stro se passo al rey de Leon cō mil  
 lanças y muchos caudillos Moros  
 sus amigos, el qual hizo pazes en  
 tre los reyes de Castilla, y Leon, q̄  
 duraró mucho tiempo, digamos  
 aora de las cosas acaescidas en e-  
 ste tiempo en Affrica. Auia mas de  
 tres años que Abu Iacob estaua  
 en España guerreando con los  
 Christianos, sin boluer en todo e-  
 ste tiempo a Berberia, y con su au-

fencia tuuo lugar vn alcayde que  
 auia dexado por gouernador en  
 la ciudad de Marruecos, de ganar  
 las voluntades de aquellos pue-  
 blos, y conuocando los Alarabes  
 de los campos comarcanos, hizo  
 nouedad en la tierra. Sabido esto  
 por Abu Iacob passo luego en Af-  
 frica, y con vn exercito poderoso  
 fue contra el, el qual no le osando  
 esperar en batalla, se metio en la  
 ciudad, y auiendo le tenido cerca  
 do Abu Iacob vn año enteró, vié-  
 do q̄ la opinion del enemigo cref-  
 cia, y que su gente afloxaua ya en  
 los combates, mando vn dia que  
 todos sus capitanes se jútassen de  
 lante de sus tiendas, y auiendoles  
 hecho vn largo razonamiento,  
 exortandolos ala destruccion del  
 tirano, mádo que cada vno le tru-  
 xesse otro dia siguiéte vna escala  
 hecha del altor delos muros de la  
 ciudad, lo qual se puso luego por  
 obra: y auiendo se jutado quatro  
 mil escalas (segun dize Abdul Ma-  
 lec coronista de aquella ciudad)  
 estando los alcaydes y capitanes,  
 esperando lo que les mádaua ha-  
 zer dellas, salio de su tienda, y les  
 dixo desta manera. Bien creo que  
 aueys entendido la causa porque  
 os mande traer aqui estas escalas,  
 veamos qual de vosotros sera tá-  
 para poco, que arrimando la suya  
 a los muros, nos uba con su gente  
 por ella: yo cierto así lo piéso ha-  
 zer con la mia, porq̄ este es el po-  
 strer remedio desta guerra, la qual

Abulacob  
 cerca a  
 Marrue-  
 cos.

Razona-  
 miento de  
 Abulacob  
 a los suyos

.1198.

Affri.  
 Rebelase  
 Marrue-  
 cos contra  
 Abulacob



si se dilatasse podria venir en grá-  
dissimo daño nuestro, y tendien-  
do el brazo hazia la ciudad se la  
señalo con la mano, diziendo Alli  
dentro estan vuestras casas, don-  
de los tyrános os tienen por fuer-  
ça vuestras mugeres, y hijos: justa  
causa de yra teneys contra ellos,  
mostrad pues vuestro acostúbra-  
do esfuerço, con el qual, peleádo  
victoriosamente con estrañas na-  
ciones, aueys acrescentado a este  
imperio muchos reynos y seño-  
rios, porque si en algun tiempo  
peleastes por la gloria, con más  
razon lo deueys hazer aora para  
vengar os de quié os ha querido  
desposseer, y deshonar, con tan  
gran maldad y traycion, o morir  
valerosamente por vuestro rey,  
por vuestra tierra, y por vuestras  
familias: y tomádo vna escala por  
vn cabo, siendo ayudado, y segui-  
do de los que con el estauá, la lle-  
uo la buelta de los muros. Esto  
fue de tanto efecto q̄ en muy bre-  
ue tiépo, procurando cada vno  
imitar a su rey, fue la ciudad toda  
rodeada de escalas, y subiendo la  
gente por ellas, defendiéndolo se los  
de dentro valerosissimaméte, du-  
ro el combate, sin interualo, tres  
días y tres noches, metiéndolo Abu  
Iacob siempre gente de refresco  
en el assalto. A este tiempo los de  
dentro, cansados, y debilitados,  
de las continuas velas, y de las he-  
ridas, y muertes, de los suyos, ce-  
diendo a la fortuna se retiraron a

la alcaçaba, y los victoriosos ene-  
migos entrando la ciudad, pusie-  
ron a cuchillo quantos dellos les  
vinieron a las manos. Luego en-  
tro Abu Iacob por vna puerta q̄  
llaman Beb Agmet, y viendo las  
calles que por todas partes esta-  
uan llenas de hombres muertos,  
mando pregonar lo pena de la vi-  
da que nadie fuesse osado de en-  
terrar los. Y como despues causaf-  
sen mal olor, yendo algunos alfa-  
quis a suplicar le que diese licen-  
cia para enterrar los, les respódió  
que no era posible que aquel o-  
lor engendrasse pestilencia, ni o-  
tro mal contagioso, y saliendo de  
su palacio se fue por vna calle dō  
de auia muchos cuerpos muer-  
tos, y mojando la mága de la mar-  
lota en aquella sangre, y podre to-  
do rebuelto, se la ponía cerca de  
las narizes, diziéndolo a los que con  
el estauan. Por ventura vosotros  
aueys visto olor mas suaué? y que  
mas cósuele vuestros coraçones?  
suaué licor es la sangre del enemi-  
go, y mas quando es del domesti-  
co traydor, como la de estos ty-  
rános, que forçando nuestras mu-  
geres, y haziéndolo se dueños de las  
haziendas q̄ les dexamos en con-  
fiança, nos quisieró quitar la hon-  
ra, las haziendas, y las vidas. Y de  
ninguna manera se pudo acabar  
con el que consintiesse enterrar  
los muertos hasta q̄ los propios  
cuerpos se vinieron a consumir  
en la tierra, y despues hizo que-

Aa mar

Abulacob  
Aben luc  
ces gana a  
Marucos



mar los huesos. Pues como el rebelde se viesse retirado en la alcaçaua, con mucho numero de gente de todas edades, apretando le la necesidad de los bastimentos, acuerdo de rendir se, y pedir misericordia de su yerro: lo qual se tracto, y concluyo por medio de vn Morabito tenido en gran veneracion entre ellos, y Abu Iacob les cõcedio perdon general a todos. Y porque auia jurado que auia de entrar en la alcaçaua por encima de los muros mando armar vn tablado sobre la puerta de Bib Tobul, y por alli entro en ella. Estando pues Abu Iacob aposentado en sus antiguos palacios, vino el tyrano a el acompañado del Morabito, y de otros alcaydes q̄ con el se auian fortalecido en la alcaçaua, y haziendo le su acatamiento le pidio perdon: el qual, no pudiendo refrenar la yra que con el tenia, saco el pantuflo del pie, y se lo arrojó a la cara, diziendo que les cortassen alli luego las cabeças, a el y a los otros alcaydes que con el yua. Y como el Morabito replicasse, que no deuia quebrantar el seguro que les auia dado, le respondió, que para prender al enemigo de Dios era menester darle su seguro: mas q̄ al traydor no se deuia mantener mas palabra de quanto el auia mantenido lealtad a su señor. Esto fue cerca los años de Christo mil y doziētos y seys,

1206.

1100

be sintio despues tanto Abu Iacob el no auer cumplido su palabra, y lo que auia puesto con el Morabito, que dede a pocos dias deponiendo la dignidad real, se fue hecho peregrino por el mundo (y vino a hazer oficio de hornero en la ciudad de Alexandria, donde murio: y a esto añadē otras cosas los Affricanos) que no pongo en este lugar porque las digo en la descripcion de la ciudad de Tunez. Pues como faltasse Abu Iacob de Marruecos, era tanto el amor que sus gentes le tenian que pensando que era ydo, desconocido, a visitar el sepulchro de Mahoma, que esta en Almedina, ciudad de Arabia, pusieron en el gouerno del reyno a otro hermano suyo llamado Brahem Ben Iucef, y viendo que era ya pasado mas de vn año, y q̄ no venia, saludaron por rey a Mahamete Enacer hijo de Abu Iacob, que fue el que perdio la gran batalla de las Nauas de Tolosa, digamos aora de lo que en tiempo de aquel rey succedio en Italia. Entre tanto que

Abu Iacob  
depone la  
dignidad  
real.

Mahamete  
Enacer

Italia.  
Pazes en  
tre los prin-  
cipes Chri-  
stianos de  
Italia.

Donde se  
fue a  
la guerra  
de Sicilia

do



do Manuel Emperador de Constantinopla recebido vna tá gran rota (como diximos) los Turcos de Asia tuuieron buena commo- didad de hazer daño a los Chri- stianos que auian quedado en Su- ria, y a los subditos d'l Imperio Cõ- stantinopolitano. Viêdo pues el pontifice el grandissimo daño q̄ destas discordias venia a la repu- blica christiana, procurádo la paz y concordia, se junto en Venecia con el Emperador Federico, el año del señor mil y ciento y se- tenta y siete. Allí hizieron pa- zes, y el Emperador le beso el pie y dio la obediencia deuida, y se esta- blecio vna tregua d̄ quinze años entre el Emperador, y Guillermo rey de Sicilia, la qual se confir- mo en Lombardia, y se hizo entre ellos vna llana paz despues en el año del señor mil y ciento y ochenta y tres, siendo Põtifice de la ygle- sia Lucio tercero, que sucedio a

1177.

**Grec.** Alexádro. Murio Manuel Empera- dor de Costantinopla, en el año del señor mil y ciento y ochenta,

1180. ta, auiedo imperado treynta y siete años, el qual dexo vn hijo llama- do Alexo por su suceffor, y por que era niño, dexo por su gouernador vn pariente suyo llamado

*Andronis  
co tiránis  
za. el Im  
perio.*

Andronico. Este como traydor, y malo con cobdicia de reynar, ti- rânizo el Imperio, y mato al Em- perador Alexo, y a muchos nobles que cõ lealtad mátenian la parte del niño, hizo morir de differen-

tês maneras. Fueron las traycio- nes y crueldades deste tyráno ta- les que el rey Guillermo de Sici- lia, y otros principes Christianos, le mouierõ guerra, y le tomaron muchos lugares: y al fin los pro- prios Constâtinopolitanos con- juraron contra el, y saludarõ por Emperador a Isacio, q̄ era pariente d'l Emperador Manuel, el qual peleó con Andronico, y le pren- dió, y hizo morir con cruels tor- mentos, y quedo pacifico en el im- perio. Auia se en este tiêpo hecho poderoso el Soldan Saladino, y despues de auer muerto a el Hali- fa Hadec, se auia apoderado d̄ to- do el Egipto, y d̄ la noble ciudad de Damasco, Alape, y mucha par- te de Armenia, de Licia, y de Me- fopotania, y hazia cruel guerra por todas partes a Baldouino, quarto deste nombre, que enton- ces reynaua en Ierusalem, y a los principes de Antiochia, y Tripol, y a los demas que possen ciuda- des en aquellas partes. Y tenia tá apretado al rey de Ierusalem, que auiendo le ganado las ciudades que tenia en Egipto, y librado a- quel reyno del tributo que paga- ua el Halifa a Almerco su anteces- sor, como su tributario, ya no p- curaua si no como defender se del. Pues como el Papa Lucio ter- cero pcurasse remediar estos ma- les, y juntar los Principes Christia- nos para la guerra contra este In- fiel, estando en la ciudad de Vero

*Isacio fue  
cede en el  
Imperio.*

*Asia.  
Victorias  
del aldar  
Saladino.*



na murio, y succedio en aquella filla Urbano tercero, el qual profiguendo en la sancta intencion de su antecessor, y sabiéndolo la necesidad que el rey de Ierusalem, y los otros Principes Christianos de Suria, tenian de ser socorridos luego, començo a conuocar las armas de los Catholicos para socorrer los contra el poderoso Saladino. Pues mientras esto se tractaua en el año del señor mil y ciento y ochenta y quatro, Baldouino rey de Ierusalem, que con gran vigilancia y esfuerço resistia al Pagano, adolescio en la ciudad de Nazareth de vna lepra de que estaua tocado, y haziendo se llevar a Ierusalem, puso en el gouerno del reyno a Guido Lusigniano su cuñado, marido segundo de Sibilla su hermana, muger que auia sido de Guillermo marques de Monferrat. Desta gouernacion peso mucho a Boemundo principe de Antiochia, y a Raymundo conde de Tripol, que tambien era señor de las prouincias de Galilea, y de Tiberiade, y a los otros principes, y capitanes de Suria. Y como Saladino supiesse estas discordias, parecióle de aquella buena ocasion, entro con vn poderoso exercito en tierra de Christianos, y no se atreuiendo Guido a pelear con el le gano muchas villas y castillos. Viendo esto el rey Baldouino, hizo jurar por rey de Ierusalem a

Baldouino su sobrino, hijo de Sibilla, y del Marques de Monferrat, que aun era niño, y le dio por ayo y gouernador a Raymundo conde de Tripol. Mas viniendo a gouernar Raymundo por Baldouino niño, hallo tan apoderado del reyno a Guido Lusigniano, q̄ no lo pudo hazer, de donde se siguieron otros daños mayores guerreando, y matando se los Christianos vnos a otros, por su particular interes, y pretension. Muerto Baldouino el enfermo, murio tambien el niño, que aun no reyno vn año cumplido, y Guido Lusigniano se dio tan buena maña, que hizo con el patriarca de Ierusalem, y con los otros ciudadanos principales, que le vngiessen por rey, por el derecho de Sibilla su muger. De aqui nascio tan grande enemistad entre Raymundo y Guido, que dio materia a su total destruycion. Raymundo hizo pazes con Saladino, prometiendo le de no fauorescer al rey de Ierusalem, y el Pagano començo la guerra contra el rey Guido muy de proposito, viendo desmembrado de sus fuerças a Raymundo, que era muy poderoso en aquellas partes. Y porque tampoco tuuiesse fauor de el Principe de Antiochia, embio vna parte de su exercito contra el, y desta manera fatigaua aquel reyno, y cada dia tomaua villas, y castillos

1184.

Discordia  
entre los  
Principes  
Christia-  
nos de Su-  
ria.

Guido Lu-  
signiano  
rey de Ier-  
usalem.



llos. Y como Guido estuuiesse puesto en gran trabajo, el conde Raymundo boluio sobre si, y aduirtiéndolo el daño que le podria venir perdiendo se Ierusalem, acorrido de hazer pazes con el conde el comun enemigo, y teniéndolo Saladino cercada a Eptolemayde, embio sus gétes en fauor de Guido: lo qual sabido por Saladino alçando el cerco de sobre aquella ciudad, lo fue a poner sobre Tiberiade q̄ era del conde Raymundo. En este tiempo el rey Guido, y Boemundo conde de Antiochia, y el conde de Tripol, y los maestros de S. Iuá, y del Templo, y otros muchos caualleros, y señores, y los patriarchas de Ierusalem, y de Alexandria, y otros obispos, juntaron su poder en que auia treynta mil hombres de a cavallo, y quarenta mil infantes, y se resoluieron de yr a socorrer a Tiberiade, ya pelear cō Saladino. Sabido por el Pagano, no queriendo pelear cerca de la ciudad, salio a rescebir el exercito Christiano al camino, y como estuuiessen ya muy cerca los exercitos vno de otro, el rey Guido quiso caminar vn dia de prissa por ocupar vn sitio acōmodado para su alojamiento, por causa del agua, de que ay falta por aquella tierra, y Saladino se dio tanta prissa a caminar sospechando lo (o siendo auisado dello) que ya quando los Christianos, fatigados de sed, y

de cansancio, llegaron al lugar donde pensauan alojar se, hallaron que lo tenian ocupado los Turcos. Esto causo grandissima turbacion a la gente, y el rey mando combatir el sitio por ver si podria echar del a los enemigos, y como viesse que aprouechaua poco, alojó su exercito aquella noche en vn campo seco donde perecia la gente de sed. Siendo pues ya de dia Saladino (que toda la noche auia estado dando orden en lo que conuenia para la batalla) salio al campo con sus esquadras, y acometiendo a los Christianos (que así ellos como sus caualleros estauán cansados del largo camino, y fatigados de la sed) se començo vna cruel batalla, con muertes y heridas de entrambas partes: mas al fin siendo los enemigos doblado numero de gente, llevaron de vencida a los Christianos, y haziendo en ellos vna cruel mortandad, el rey Guido fue preso peleando, y Raymundo escapo huyendo, y Boemundo fue también preso, y muerto. Tambien murio despues Raymundo de muerte subita: murieron asimesmo todos los caualleros de las ordenes, que pudieron ser auidos de los Turcos, y con ellos mas de veynte mil Christianos, lo qual succedio en el año del señor mil y ciento y ochenta y seys. Auida esta victoria Saladino fue sobre Eptolemayde, y

Saladino  
vence al  
rey Guido  
y le prende

Juntan se  
los princi-  
pes Chris-  
tianos de  
Suria con-  
tra Salad-  
no.



con poco trabajo occupo aquella ciudad, y la de Berito, y otras muchas entregando se le las villas, y castillos, viendo que hazia todo buen tractamiento a los rendidos, y que no esperauan, ni les podia venir, socorro de ninguna parte. Luego fue sobre la sancta ciudad de Ierusalem, y auiendo la tenido cercada treyn-ta dias, y dado le muchos combates, se le entrego a partido a dos de Octubre del año del señor mil y ciento y ochenta y siete, auiendo la posseido los Christianos ochenta y ocho años, y despues aca ha estado siempre en poder de Infieles. Vuo en Ierusalem en este tiempo nueue reyes Christianos, que fueron, Godufre de Bullon, Baldouino primero, Baldouino segundo, Falcon, Baldouino tercero, Almerico, Baldouino quarto, Baldouino quinto el niño, y Guido, que la perdio. Y aunque los Christianos tuuieron despues desto muchas ciudades en Suria, por espacio de mas de cien años, y passaron muchos principes de Europa a esta conquista, no reynaron ni posseieron mas a Ierusalem, si no fue vn poco de tiempo que el Emperador Federico, segundo en los Emperadores de Alemania, estuuó en ella, como se dira adelante. Por manera que perdida Ierusalem, Antiochia, Tiro, Sidon, y Tripol, y las otras ciu-

dades quedaron en riesgo de perder se, y el enemigo del nombre Christiano se apodero en aquel año de toda la prouincia de Iudea, excepto de los lugares dichos. Sabida tan gran perdida en Alemania, el Emperador Federico, aunque viejo y cansado de la guerra, con zelo de religion Christiana, determino de poner todo su poder para cobrar la ciudad de Ierusalem, y lo que Saladino auia ocupado, y lo mesmo hizieron los reyes de Francia, y de Inglaterra, y otros muchos Principes Christianos. En este tiempo murio Papa Vibano, y succedio Gregorio octauo, que viuió solos cinquenta y siete dias y fue elegido Clemente tercero, el qual viendo que cada dia crecia la fama de los daños que aquel Infiel hazia en Suria, y que se affirmaua que despues de perdida Ierusalem, auia tomado en el estado de Antiochia veynte y cinco villas cercadas, animando y exhortado a los Principes Christianos para esta sancta guerra, se començo a recoger de toda la Christiandad el mayor numero de gente que hasta entonces se auia visto. El primero fue el Emperador Federico, que con vn poderoso exercito, de soldados de a pie y de a cauallo, entro por Vngria, Bulgaria, y Tracia, y fue la buelta de Constantinopla, para de alli passar en Asia: yuan con el

*tomada q̄  
los Princi  
pes Chri  
stianos ha  
zen para  
cobrar a  
Ierusalem*

*Saladino  
gana a Ie  
rusalem.  
1187.*

*Federico  
Empera  
dor passa  
a Suria.*

Fede-



Federico duque de Sueuia su hijo, y Bertoldo duque de Morauia, y su hermano el marques de Banda, y otros muchos duques y condes, arçobispos, y obispos. Por otro cabo Ricardo rey de Inglaterra, y Philippe rey de Francia, cada vno con la mayor armada q̄ pudo, passaron a Oriente. Lo mesmo hizeron Oton duque de Borgoña, y la Señoria de Venecia, y los Pisanos, que en aquel tiempo eran poderosos en la mar. Fue tambien a esta jornada Currado marques de Monferrat, y Hérique conde de Campaña, y otros muchos señores y capitanes de Italia, España, y Francia: y desde Frisa, y Dinamarca fueron cinquenta galeras, y el conde de Flandés embio otras doze. Ayudo tambien Guillermo rey de Sicilia, y de Napoles con quarenta galeras, y prouision de nauios, bastimentos y municiones para todos los que querian passar a la sancta empresa, assegurando les la mar con su armada, porque los Costarios no les hiziesen daño. En este tiempo Clizastlan Soldan de Iconio, que entrando con poderoso exercito en Frigia, auia tomado muchas ciudades de aquella prouincia, vnas por fuerça, y otras dandosele a partido, murio de enfermedad, y succediendo le su hijo llamado Chazcosroes, Federico llego a Constantinopla con

todo su exercito, donde supo que Guido rey de Ierusalem se auia soltado de la prision, y que juntando se con el muchas gentes, auia hecho vn mediano exercito, con el qual pensaua salir en campaña. Y haziendo el Emperador Federico su liga y amistad con el otro Emperador de Constantinopla, a gran prissa passo el Estrecho del Helesponto en el año del señor mil y ciento y ochenta y nueue, y començo a entrar por la menor Asia, y caminando en buena paz por las tierras de los Christianos, llego a los confines de Chazcosroes, el qual se conuino con el, cō que dando le mantenimientos, y passo seguro, no le haria daño en la tierra. Mas el Pagano, no solamente dexo de cumplir, lo que prometio, mas aun juntando gran numero de Turcos, le occupaua los passos, y le hazia el mayor daño y estoruo que podia. Lo qual no pudiendo sufrir el Emperador, començo a hazer le guerra, y llegado a las sierras que estan en la entrada de Cilicia, passo con grandissimo trabajo y peligro, porque se juntaron muchas gentes, Infieles, pensando desbaratar le en aquellos passos angostos: mas al fin passo, y saliendo a lo llano vino a batalla con los enemigos junto a la ciudad de Iconio, en la qual fueron los Turcos vencidos, y Copati-

Victorias  
de Federi-  
co Empe-  
rador.

1189.

Federico  
vence a los  
Turcos y  
gana alca-  
nio.

Ricardo  
rey de In-  
laterra.  
Philippe  
rey de Fra-  
cia.

Clizastlan  
Soldan de  
Iconio.



no hermano de Chazcosroes fue preso, y el Emperador gano a Ico nio, y se apodero de la mayor parte de aquella prouincia. No me parece dexar de dezir en este lugar de vn cauallero Aleman que yua en este exercito, y vn dia caminando tras del, y llevando de rienda el cauallo, porque se le auia cansado, le acometieron cinquenta Turcos, el qual ni alargó el passo, ni se dio mucho por ellos, antes como se le acercassen, hirio al vno con la espada por cima de la cabeça, y abriendo le ha sta los dos arzones de la silla, dió con el en tierra muerto, y esperando a los otros ninguno le oso acometer, y se fue su camino, lo qual pareciere fabula si Nicota Coniate, autor de aquel tiempo, no lo dixera. La nueva de la victoria de Federico puso grande temor a los enemigos, y animo a los Christianos. Por otra parte Guido rey de Ierusalem y su hermano Emerico con otros caualleros de los que yuan a esta empresa, saliendo de las ciudades de Tiro, y de Tripol donde se auian recogido, auian ydo a cercar la ciudad de Eptolomayde, con deseo de cobrar la, por ser puerto de mar, donde llegassen las armadas de los Principes Christianos, especialmente las de Flandes, y de Inglaterra, que se esperauan. Estando pues las cosas en esperanza de victoria, plugo a Dios

que se aguassen con la muerte de el Emperador Federico, el qual auiendo llegado cerca de Suria, vn dia que hazia grandissima calor, quiso refrescar se en vn rio, y andando nadando por el en presencia de los suyos, sin poder ser socorrido, le arrebató la corriente, y metiendo le en vn remolino le ahogo, caso desafortado, y de gran compassion por cierto, porque su muerte desbarato aquel poderoso exercito, interrompiendo el curso de vna muy cierta victoria. Murio este principe año del señor mil y cien to y nouenta, a diez dias de el mes de Junio: y para mayor destruycion de aquel pueblo Christiano, succedio tambien otra desgracia en este tiempo, que cauuso grande discordia entre los principes de aquellas partes, por que Sibilla muger de el rey Guido, estando el real sobre Eptolomayde, murio de camaras de sangre, y con ella quatro hijos que tenia, y como Herfrando, que estaua casado con Ysabel hermana de Sibilla, con fauor de algunas gentes, se quisiessse llamar rey de Ierusalem, Guido se lo defendio. Por otro cabo el marques Currado tomo por fuerza a la Ysabel, diziendo que no estaua legitimamente casada con Herfrando, y se caso con ella, y tomo la mesma voz y empresa de rey de Ierusalem, lo qual puso la

Muerte de el Emperador Federico.

1190.

Discordia entre los principes Christianos de Suria.

tierra



tierra en grandissimo trabajo, y porque Currado tenia la ciudad de Tiro, no queriendo venir con el en rompimiento, disimulo aquel hecho por entonces el rey Guido. Estando pues las cosas en esta confusion, y el exercito turbado, y triste por la muerte del Emperador Federico, su hijo, a quien tomaron todos por cabeza, esforçaua animosamente a las gentes, y tomando el cuerpo de su padre consigo, camino la buelta de Suria: y siendo guiado por dos caualleros que el rey Guido le embio, llego a la ciudad de Antiochia: mas estando alli algunos dias, dio tan gran pestilencia en el real, que en pocos dias murio la mayor parte de exercito. Y Federico con la gente que pudo escapar de la pestilencia salio de la ciudad de Antiochia, y acercando se a la mar, se embarco en vnas naos, y passo a Tiro, y dexando alli el cuerpo de su padre, se fue a juntar con el rey Guido, que estaua sobre Eptolomayde, donde despues llegaron los reyes de Francia, y de Inglaterra, y continuaron el cerco, con poca conformidad que vuo entre ellos. Duro el cerco sobre Eptolomayde dos años, defendiendo se siempre valerosamente los cercados, porque el Soldan Saladino la tenia muy bien fortalecida, y proueyda de todo lo necesario. En este cerco murio Fede-

rico, y al fin la ciudad se entrego a los Christianos, y los reyes que daron victoriosos. Y Saladino, despues de muchos reuentos que con ellos vuo, en que lleuo siempre la peor parte, viendo que no podria defender tantas ciudades como tenia ocupadas, hizo derribar los muros de Cesarea de Palestina, y de Ascalona, y de Gaza, y de Porfiria, y de otras ciudades. Y aun tractaua de entregar a Ierusalem, con que le concediesse paz, o tregua por algunos años: mas los propios Christianos se hizieron guerra, porque los dos reyes de Francia, y de Inglaterra, se conformauan tan mal, que Phelippe determino de boluer se a su tierra, y assi lo hizo, dexando la mayor parte de su gente al duque de Borgoña, y con su yda el Soldan Saladino cobro de nuevo animo, aunque el rey Ricardo dio tan buen cobro en la guerra, que fortaleciendo a Iafa, y otras ciudades, que los enemigos auian dexado, puso las cosas en buenos terminos, estando todo a su disposicion. En este tiempo los captiuos Turcos, que estauan presos en Tiro, mataron a Currado, que se llamaua tambien rey de Ierusalem, y su muger Ysabel dende a pocos dias se caso con vn sobrino de Philippe rey de Francia, llamado Henrique, y vuo el señorio de Tyro, y el derecho de Ierusalem.

*victoria  
de los Chri  
stianos en  
Suria.*

*Chri  
stianos  
en  
Suria.*

*Los reyes  
de Francia  
y Inglaterra  
ra lle  
a Eptoles  
maide.*



Mas el rey Ricardo tracto con Guido que le renunciase el derecho del reyno, y le daria el señorio de la Isla de Chipre, que poco antes auia ocupado, con titulo de rey della, el qual acepto el partido, y tomando la gente necesaria se fue a Chipre, donde reyno hasta que murio, y despues del sus descendientes, y successores hasta el año de mil y quatrocientos y setenta, que los Venecianos se apoderaron della, por cierto titulo, y derecho hereditario de vna señora Veneciana, que murio sin herederos, y la poseyeron hasta el año proximo pasado de mil y quinientos y setenta y vno, que se la gano el gran Turco Selim, como diremos adelante. En este tiempo Saladino juntando vn exercito innumerable de gente, vino contra el rey de Inglaterra, y en vna reñida batalla que vüieron, fue Saladino vencido, y boluiendo se desbaratado a Damasco, embio sus embaxadores a Ricardo, pidiendo le paz, o vna tregua larga, y que le entregaria a Ierusalem. Y no se contentando el rey con ello, le vino nueua como el rey de Francia le auia mouido guerra por los estados de Normandia, y como esto se publicasse, el Soldan Saladino no quiso venir en nada de lo que auia offrecido, especialmente que supo como las armadas de Venecia, y de Pisa, se a-

uian ydo por discordias, y enemistades que entre aquellas naciones auia, y al fin el rey hizo treguas por cinco años con el Pagano, con yguales condiciones. Y dexando la gente de guarnicion que le parescio necesaria para la guardia de aquellas ciudades a cargo de Oton duque de Borgoña, y de Hérique señor de Tiro, y de los caualleros de las ordenes de Sant Iuan, y de el Templo, se embarco en el año del señor mil y ciento y nouenta y tres, para Inglaterra, y en el camino fue preso por el duque de Austria, y le succedieron otras desgracias, que por no ser de esta historia no se haze mencion de ellas. En el tiempo que estas cosas passauan en Suria, los Turcos que posseyan las prouincias comarcanas al imperio de Constantinopla, estauan no menos trabajadas de dissensiones, y guerras que los Christianos: porque Clizatlan gran Soldan de Iconio, auia dexado quatro hijos llamados, Masuto, Copatino, Rucratinno, y Chazcosfroes, a Masuto dexo la prouincia de Amasia, Ancira, Dorileo, y otras ciudades del Ponto. A Copatino dexo a Melitene, Cessarea, y a Colonia, que aora se llama Tajara. A Rucratinno dexo a Misia, Docea, y otras villas y ciudades maritimas. A Chazcosfroes dexo a Iconio, y a Licaonia, y a Pamphilia con

*Diuisiõde  
las prouin  
cias de los  
Turcos.*

*Guerras è  
tre los hi  
jos de Cliz  
atlan.*

con



con todas las otras tierras que les pertenescen hasta Cotiano, y a este gano el Emperador Federico a Iconio, como queda dicho. Despues desto muriendo Copatino, los otros hermanos contendieron sobre su estado, Rucrati- no, y Masuto, vinieron a batalla, y siendo Masuto vencido, Rucra- tino le quito parte de sus tierras, y ensoberuecido con esta victo- ria, desseo de gozar de Iconio, donde el Soldan su padre auia te- nido la silla de su imperio, mo- uio guerra a Chazcofros, que por muerte de Federico auia ya cobrado aquella ciudad, dizien- do q̄ por ser hijo de madre Chri- stiana no deuia succeder en el rey- no. Chazcofros acudio luego al Emperador de Constantinopla, para que le fauoresciesse, y como no hallasse buen despacho de su negocio, boluio a Iconio, mas no fue entrado en la ciudad quan- do Rucratiño llego sobre el, y no le ofando aguardar, la desampa- ro, y se fue huyendo a Lebuñ ciu- dad de Armenia, donde, aunque fue bien rescebido, tampoco ha- llo ayuda contra su hermano, y al fin se fue a Constantinopla, y alli viuió desconocido hasta que mu- rio. Pues en este tiempo cerca de los mil y ciento y nouenta y dos años de Christo murio el Soldan Saladino en Ierusalem, y su impe- rio se repartio entre cinco hijos varones que dexó, el mayor lla-

mado Aladino succedio en lo de Egipto, y Damasco: y los otros en las otras prouincias de Siria, y de Arabia, los cuales todos te- nian por supremo en lo espiri- tual al Halifa de Baldac llamado Guijatadino: porque aunque Sa- ladino auia muerto al Hadee Ha- lifa de Egipto, no por esso auia apartado se de las cosas de su re- ligion; antes para se acreditar mas con aquellos pueblos Ma- hometanos, daua obediencia al Halifa de Baldac, como a succes- sor de Mahoma, y lo mesmo hi- zieron sus hijos, aprouechando se de la fuerte milicia de los Ma- malucos que Saladino instituyo, como diremos adelante. Des- pues desto siendo Emperador de Alemaña Henrique Sexto, cerca los años del señor mil y ciento y nouenta y ocho, teniendo la ca- thedra del Summo Pontificado Celestino, con la obligacion que al lugar, y cargo deuia, procuro que los Principes Christianos se conformassen para yr contra In- fieles, y especialmente incito al Emperador, diciendo que pues ya era cumplida la tregua que Ri- cardo rey de Inglaterra auia he- cho en Oriente por la muerte de Saladino, y parecia que con el auian los enemigos perdido su mayor fortaleza, era justo que los fieles Christianos no olvidas- sen la conquista de Ierusalem en tan buena coyuntura. El Empe- rador

Henrique  
Empera  
dor embia  
alaconqui  
sta de Sus  
ria.

Henrique  
Empera  
dor embia  
alaconqui  
sta de Sus  
ria.

1198.

1192.

Muerte de  
Saladino.

1193



rador no pudiendo yr en persona a esta jornada, por temor de algunas nouedades en los reynos que nueuamente auia conquistado, y aun no tenia establecidos (offre- sciendo se a esta empresa muchos principes) junto a su sueldo vn poderoso exercito: en el qual yua el obispo de Ratisbona, Bernardo duque de Saxonia, Currado Chaciller del Emperador, Leopoldo duque de Austria, Lanzgraue de Turingia, el duque de Brauancia, y otros marqueses, y condes, y señores de estado, que con deuocion, y esfuerço se mouia para la sancta guerra, y haziendo general al obispo de Magucia, los embio la buelta de Suria: los quales auiedo pasado muchos trabajos en mar, y en tierra, y siendo fauorecidos del buen Isacio Emperador de Constantinopla, llegaron a la costa de Palestina, o Iudca, y desembarcando en los puertos de las ciudades de Tiro, y Eptolo mayde, que otros llaman Acon, començaron a poner en orde las cosas de aquella guerra. Auia fallecido en este tiempo Guido rey de Chipre, y sucedido le Almerigo su hermano, porque no dexo hijos: y por otro cabo Enrique señor de Eptolomayde, que por estar casado con Ysabel hija de Baldouino rey de Ierusalé pretendia derecho al reyno, cayendo vn dia desastradamete de vn corredor, se auia muerto: y Almerico casando con Ysabel, se llamaua rey

de Chipre, y de Ierusalem. Juntado se pues la gente del Emperador Enrique con la que este Almerico, y las ordenes de S. Iuá, y del Templo, tenian formado vn poderoso exercito fueron a cercar, y combatir algunas ciudades que tenian los enemigos, y ganando la ciudad de Berito, reedificaron la de Iafa, y hizieron otros muchos efectos, y finalmente refrenaron la soberuia de los Barbaros, y reforçaron las cosas de los Christianos que uiuan en aquellas partes, y dexado por rey a Almerico se boluieron a sus casas: el qual fue tan remisso en las cosas de la guerra, y tan tibio en el gouierno, que sus propios capitanes le priuaron del reyno, y hizieron rey a Iuan de Breña valeroso capitán Frances, que caso con hija de Ysabel, haziendo le venir de Francia para ello. Pues

*Alexo primo, tirá niza el imperio de Constantinopla.*

gun

*Señores que furron en esta jornada.*

*capitulos  
Empire  
aidm  
de  
8011*

*8011  
ibit  
oulat*



gun remedio contra el, se fue a Alemania a pedir socorro al Emperador Phelippe, que a la sazón poseya aquel imperio con hartas guerras y disensiones, el qual estaua casado con vna hermana de Alexo llamada Irene. Y como no le pudiesse fauorescer, por causa de las guerras que tenía con Otton, se fue a Venecia donde hallo a Baldouino conde de Flandes, y a Henrique su hermano, y a Bonifacio marques de Monferrat, y a Luys conde de Saboya, y a otros señores con mucha y muy buena gente de guerra, que se auian juntado en aquella ciudad, a instancia del Papa Innocencio, para la conquista de Ierusalem: y encomendando se a ellos, y al Senado Veneciano, todos vuieron por bien de le fauorescer, y con su ayuda cobro el imperio de su padre, y reyno juntamente con el así ciego como estaua. No mucho despues murio Isacio, y los caualleros Latinos que estauan en Constantinopla tomaron las armas contra el Emperador moço, diziendo que no cumplia lo que les auia prometido, y vn traydor a quien Isacio auia desposeydo de sus tierras, llamado Murtilo, entro en el palacio donde estaua el Emperador Alexo, y le mato a trayción, auiendo solo vn mes que imperaua solo. Y apoderando se del imperio mouio luego las ar-

Los Latinos resisti-  
tuyé en el  
imperio de  
Alexo.

Alexo se-  
gundo Em-  
perador  
muerto.

Murtilo  
tyranno.

mas contra los Latinos, con los quales peleó, y despues de muchas flechancas, y trayciones, que les hizo, al fin los Latinos vencieron, y saliendo el tyranno huyendo se apoderaron de la ciudad y de toda su comarca: y como hombres que auian ganado aquel imperio, viendo lo sin legitimo successor, saludaró por Emperador a Baldouino conde de Flandes, la qual elección fue confirmada por el Papa. Hecho esto los Principes Latinos repartieron entre sí las tierras que auian ganado. Las Islas de Candia, y Fuboea, que oy llaman Negropon- to, fueron dadas a los Venecianos, los quales las poseyeron muchos años. A Bonifacio marques de Monferrat dieron la provincia de Thesalia en Macedonia con titulo de rey, y repartiendo otros estados a otros señores, el imperio quedo en Balduino, y en sus successores por espacio de mas de sessenta años. Por otro cabo los Griegos criaron por Emperador a Theodoro Lascaris yerno del tyranno Alexo, el qual hizo su asiento en la ciudad de Andrinopoli, y no solamente impero en Bitinia, y en su comarca, mas passando muy adelante por la costa de el Mediterraneo hazia Septentrion, y hazia el mar de Galacia, y por la mesma Capadocia, coloco la silla de su imperio en Nicca.

Baldouino  
Emperador de  
Constantinopla

Eneste



Enriq Em  
perador de  
Constanti  
nopla.

En este tiempo Baldouino puso cerco sobre la ciudad d Andriнопoli, y teniéndola cercada murio, succedio le Enrique su hermano. Por otro cabo Alexo el tyrano, auiendo entrado en Asia por el mar Egeo en habito d peregrino, fue a suplicar al Soldán Iatatin hijo de Rucratino, que auia succedido en aquellos estados por muerte de su padre, que le restituyesse en el imperio, trayendo le a la memoria la antigua amistad que sus passados auia tenido con los Emperadores Griegos. Cō estas persuasiones, y cō prometer le muchos dineros, embio el Barbaro luego sus embaxadores al Emperador Theodoro, amenazando le con cruel guerra, y destruycion, si no restituya el imperio a Alexo, y viendo q̄ no lo queria hazer, junto su exercito, y fue sobre la ciudad de Antiochia, la del rio Meandro. Sabida por Theodoro su venida junto tambien el suyo, que siendo menor de numero le hazia ventaja en esfuerço, y disciplina militar, porq̄ tenia en su seruicio todos los soldados viejos Griegos, y saliendo le al encuentro, atravesso los angostos passos del monte Olimpo ( que estendiendo se largamente tiene al Septentrion la Bitinia, y al Austro la Frigia) y passando despues el rio Cauastro, al onzeno dia de su camino salio a los enemigos, que venian bien descuydados de tal hecho,

Theodoro  
Empera  
dor vence  
y mata al  
Soldán Iatatin.

por vn passo estrecho de aquel monte, y acometiendo los de improviso, los desbarato, y mato la mayor parte dellos. Y el proprio Emperador mato por su mano al Soldán Iatatin, y siendo preso Alexo le lleuo consigo libremente, y le hizo todo buen tratamiento. Con este successo boluio victorioso a Nicea, y la furia d los Turcos paro por algunos dias, tiempo es que digamos de Mahamete Enacer rey de Marruecos, y de las cosas que succedieren en su tiempo.

CA. XXXVII. QUE TRACTA de Mahamete Enacer, rey de Marruecos, del linage de los Almohadas, y de las cosas que acacescidas en su tiempo.



Ahamete Enacer fue vn belicoso Pagano, el qual succedio en el estado de Abu Iacob Almacor su padre pacificamente, y confirmo los estados a los señores de Tremecen, y de Tunez, y a los otros que tenian ciudades y provincias en Numidia, y en Libia, y hazian reconocimiento a su padre. Y con desseo de acrescentar su fama, y estado, en España, sabiendo que el rey Dō Alonso de Castilla andaua victorioso, y ganaua

lib. I. to. I  
cap. 307  
la. m. 500  
la. m. 500  
la. m. 500

lib. I. to. I  
cap. 307  
la. m. 500  
la. m. 500

lib. I. to. I  
cap. 307  
la. m. 500  
la. m. 500



12. 10.

Mahamete Enacer  
passa por  
rojo en Es  
paña.

Calatrava  
uatierra.

el  
de  
de

naua muchos lugares a los Mo-  
ros, rompio la tregua con el, y re-  
cogiendo gentes de todas partes  
aparejo vn poderosissimo exerci-  
to, y en el año del señor mil y do-  
zientos y diez, passo en España, y  
entro en la Andaluzia con cien-  
to y veynte mil de a cavallo, y mas  
de treziētos mil peones (cosa que  
pareceria imposible de creer, si  
los escriptores Españoles, y Ara-  
bes que escriuē esta guerra, no se  
conformassen en ello. Cō este Pa-  
gano passo la nobleza de los Ala-  
rabes Xarquis, y Garbis, y los mas  
principales caudillos de los Affri-  
canos, y juntando se con ellos o-  
tros caudillos Moros de España  
partio de Cordoua por el mes de  
Junio, y eutrado por el campo de  
Calatrava, fue a cercar a Saluatierra,  
que pocos dias antes la auian  
ganado a los Moros los cauallero-  
s de la orden de Calatrava, y te-  
nian puesto alli su conuēto: y cer-  
cando aquella fuerte villa, y el Ca-  
stil de Dios aquel año (aunque al-  
gunos añaden vn año a esta cuen-  
ta) estuuo sobre ella hasta el mes  
de Septiembre dando le muy re-  
zios combates, y al cabo, siendo  
muerto el maestre Don Martin, y  
otros muchos caualleros que la  
defendia, fue la villa entrada por  
fuerça de armas, y el Moro la mād-  
do derribar por el suelo. Los Ala-  
rabes que tractan desta guerra di-  
zen que estando Mahamete Ena-  
cer sobre Saluatierra, hizo tre-

guas con el maestre Don Martin,  
con condicion que si el rey Don  
Alonso no le socorriese dentro  
de cierto tiempo le entregaria la  
villa, y que auiendo el maestre a-  
uisado al rey, que a la sazón esta-  
ua en la sierra de S. Vicente guer-  
reado con los Gallegos, le respó-  
dio que no le podia socorrer en  
ninguna manera, y q̄ el maestre  
dexo la villa a los Moros, los qua-  
les la derribaron, y Mahamete se  
retiro victorioso a Cordoua. El  
rey Don Alonso pues, haziendo  
pazes con los Gallegos, acudio  
a Toledo, a tiempo que ya Salua-  
tierra era perdida, y viendo que el  
Moro se auia retirado, embio al  
Infante Don Hernando su hijo  
con parte del exercito la buelta  
de la Serena: el qual hizo mucho  
daño en tierra de Trugillo, y Mō-  
tanches, y boluiendo a Toledo  
murio de enfermedad dentro de  
mes y medio. Murio tambien el  
rey Don Sancho de Portugal año  
de mil y doziētos y doze, succe-  
dio le Don Alonso el segando, lla-  
mado el gordo. En este tiempo a-  
uiendo el Papa cōcedido Cruza-  
da contra infieles, se juntauā gran  
numero de gentes en Toledo, Es-  
pañoles, Proççanos, Franceses, Ita-  
lianos, y de otras naciones, y miē-  
tras esto se hazia el rey Dō Alóso  
con la gēte de Madrid, y d̄ Guada-  
lajara, Huete, Cuēca, y Vcles, y cō  
los señores principales del reyno,  
fue cōtra los Moros, y les gano a

12. 12.  
Dō Alóso  
rey de Por-  
tugal.  
Victorias  
del rey dō  
Alonso de  
Castilla.

lorque-



Iorquera, y las Cuevas, y Alcalá, con otras villas, y castillos de aquella comarca: y viendo que los estrangeros se recogian a mas andar, se fue a Toledo para dar orden en lo que conuenia, por que luego que se perdió Saluatierra, el rey auia embiado a Don Rodrigo arçobispo de Toledo a Francia, y a Alemania, y al Papa, pidiendo les socorro contra el soberuio Pagano, que auia dicho que pelearia con quantos adorauan la Cruz, y el Papa auia concedido grandísimas indulgencias para esta guerra por todo el mundo, y desta causa acudian infinitas gentes de todas partes a Toledo: y vn domingo antes de quaresma se auia rebuelto con los de la ciudad, y muerto muchos de los Iudios que alli estauan, y los Iudios de los estrangeros con fauor de los caualleros de Toledo que los defendian, y passara el negocio muy adelante, si el rey Don Alonso, y Don Pedro rey de Aragon, que entraron en la ciudad primero dia de quaresma, no los pusieran en paz. Toda esta gente, y la que cada dia se yua juntando, estuuó muchos dias en Toledo, esperando el orden que los reyes dauan en su partida, en el qual tiempo hizieron mucho daño en los heredamientos de los ciudadanos, destruyendo, y talando toda la huerta, y el Pago (que dizen) Dalcardete. Despues movieron los reyes su exercito a do-

ze de Iunio, y fueron sobre Malagon, que era de Moros, y tomando aquella villa por fuerça degollaron quantos auia dentro, y passando a Calatraua, la combatieron hasta que se rindio. Tomaron tambien a Alarcos, y a Benauete, y a Piedrabuena, y a Caracuel, y passaron al Puerto del Muradal, y combatieron, y tomaron a Castil Ferrat. A este tiempo la mayor parte de los estrangeros se auian buuelto desdeñados, por que el rey, auiendo se rendido apartado Calatraua no se la dexó saquear, y passando por Toledo quisieron robar la ciudad, mas los ciudadanos les cerraron las puertas, deshonorando los de desleales, y traydores, descomulgados. Los reyes sintieron mucho la yda de aquella gente, porque se boluieron mil de cauallo, y cinquenta mil peones, mas con todo esto no dexaró de proseguir su camino, especialmente que estando sobre Alarcos, llegó el rey Don Sancho de Nauarra con mucha, y muy buena gente de guerra en su ayuda. Sabido por Mahamete el poderoso exercito de los Chistianos que se juntauan en Toledo, haziendo venir mas gente de Affrica, con el mayor exercito que hasta aquel tiempo se auia visto en España, llegó a Baeça, y siendo auisado como los estrangeros se auian buuelto desde Calatraua, con mucha alegría, camino al Puerto del Muradal con todo

*Batalla de  
las Nauas  
de Tolosa*



todo su exercito, y tomádo el passo que dizen de la Lofa, que esta en vn valle muy húdo, casi en medio de la sierra, espero a los Christianos, pésádo pelear con ellos con ventaja de sitio. Llegados los reyes a este passo, y viendo que los Moros le tenian occupado, estuuieron en gran confusion, por la dificultad que auia de tomarle, y al fin acordaron deromper la sierra por otra parte, y passando a las Nauas, que dizé de Tolosa, el rey Moro puso sus batallas en hordé, y peleo quatro dias arreo con los Christianos: y vn lunes al amanecer del dia, los principes Christianos hordenaron sus haces, y lleuádo Dó Diego lopez d Haro, y Dó Ruy Diaz de Quintana, y todos los caualleros, y freyres de los cinco reynos, la vanguardia: y el rey de Nauarra el cuerno derecho: el de Aragon el yzquierdo: y el rey Don Alonso la batalla, cada vno con las gentes de su reyno, fuerón a herir en los enemigos que los estauan aguardando. El primero que començo a pelear fue Don Diego Lopez de Haro, y mouiendo le los Moros furiosamente a los primeros encuentros, el rey de Nauarra le socorrio, y tan poco los pudo resistir, lo mesmo hizo el rey de Aragon, mas era la pujança de los Moros tan grande, y acometian con tãto impetu, que todas estas batallas no hizieran nada, si el rey Don Alonso, y el ar

çobispo de Toledo, con el cuerpo de la gente no acometieran, lo qual hizieron con tanto valor y esfuerço, que los enemigos, no pudiendo resistirlos, afloxaron, y luego fueron vencidos y desbaratados. Y muriendo treynta y cinco mil de a cauallo, y mas de ciento y cinquéta mil Moros de a pie, Mahamete Enacer, con algunos caualleros Almohadas, escapo huyendo a vna de cauallo, y de los Christianos murieron pocos, y fueron grandes los despojos que ganaron. El rey Don Alonso fue siguiédo el alcançe hasta Vbeda, (que los Moros llamauã Ebdeta de los Alarabes, por vna gran victoria que alli uieron, quando la general destruycion de España) donde se auian recogido los de Baeça, y de Baños, y de otras villas y castillos que los Moros auian desamparado, y cercando la ciudad la combatio y gano, donde se captiuaron mas de cinquéta mil personas: y dexando aquellas ciudades yermas, poblo el rey a Bilches, y a Baños, y a Tolosa, y a Ferrar, este año que fue del señor mil y dozientos y doze, y de la era de Cesar mil y dozientos y cinquenta, y de la Hixara d los Moros seys cientos y diez y siete. Algunos escriptores Arabes que tratan desta batalla, la ponen ocho años a tras, en el año seys cientos y nueue de la Hixara, en la qual confiesan, que murieron sessenta mil

Bb Moros



LIBRO SEGVNDO DE LOS

Moros, y entre ellos vn caudillo general de aq̄l exercito, llamado Bu Halul, natural de la sierra de Huat Erez, q̄ fue el mas valeroso q̄ vuo en aquellos tiempos entre los Affricanos.

**CAPIT. XXXVII. DEL** fin del reyno d̄ los Almohadas y principio de los Beni Merinis reyes de Fez, y de las guerras acaescidas en sus tiempos, hasta el año de 1471.

Afri.  
Fin del se  
ñorio de  
los Almo  
hadas.



V I E N- do perdi- do Maha- mete Ena- cer la ba- talla delas nauas, sin mas dete- nerse en España, passo a Berberia dexádo en la gouernacion de las ciudades que tenian su boz aun hermano suyo, llamado Abé çaad que despues fue rey de Valencia. Llegado pues Mahamete a Berberia, viuió con harto desafosiego, aborrescido de sus vasallos, pareciédo les que por vileza y poquedad suya se auia perdido aq̄lla batalla, y quando murio, q̄do el reyno avn nieto suyo, llamado Ceyed Barrax, contra el qual se leuãtaron muchos caudillos, q̄ tenian a cargo las protuincias de Affrica, y especialmente se le alçaron, los reynos de Tremecé, Fez, y Tunez. Vn Affricano del pueblo de los

Zenetes, llamado Gamarazá Ben Zeyen, q̄ traya origé de los Abdulúates antiguos reyes de Tremecen, y era vasallo de los Almohadas, fue el primero q̄ se alço con a quel reyno, y como Ceyed fuesse a oprimir aq̄lla rebelion, no siendo poderoso para esperar en cápaña, se retiro a vn castillo fuerte, en el q̄l fue luego cercado. Succedio pues, q̄ como Gamarazan se vio perdido, acudiédo al remedio de la trayciõ, mádo a vn primo suyo q̄ fingiesse yr huyendo del, y dádo a entender a Ceyed q̄le mostraria lugar por donde entrasse el castillo, le mataste, y procurasse saluar se dentro, aunq̄ los Alarabes dizé q̄ fue trato cõ ciertos alcaydes del proprio Ceyed q̄le querian mal y desleauan ver sus cosas de cayda, para alçarse contra el: finalméte el Moro mato a Ceyed, andando reconosciendo el muro del castillo de vna láçada, y se acogio dentro sin rescebir daño. Por la muerte deste rey se turbaró tanto los Almohadas, q̄ Gamarazá vuo victoria dellos, y q̄do apoderado d̄ su reyno, en el qual reyno hasta q̄ murio y de alli adelante mando q̄ sus descendientes se llamassen Beni Zeyenes, y no Abdulúates como se auia llamado hasta alli. Viendo se los Almohadas sin rey saludaró a vn tio de Ceyed llamado Abdel Cader, el qual fue poco poderoso porq̄ se diuidio aquel imperio entre otros parientes suyos q̄ todos

Gamaras  
zábē Ze  
yen rey de  
Tremecé

pre



pretendian la successión, y desta causa vno otros muchos tiranos. En el reyno de Fez se leuanto vn pueblo de Zenetes, llamados Beni Merinis, siédo caudillo principal dellos Abdulac, q̄ también era como gouernador de Fez, por los Almohadas, y con fauor de otros Zenetes sus parientes se hizo poderoso: y vn hermano suyo llamado Iacob Aben Iucef occupo las ciudades de Rabato, y Anfa q̄ son en la prouincia d̄ Temecena, y resistiéndolo a los Almohadas, los vencieron en los llanos q̄ estan entre las ciudades de Fez, y Mequinez, y boluiédo huyédo a Marruecos, de allí para adeláte los Beni Merinis se fueron haziendo cada dia mas poderosos. Muerto Abdulac q̄do el reyno a vn hijo suyo niño debaxo la tutela de Iacob Abé Iucef su tio: y muriédo el niño, quedo el tio cō el reyno, y se hizo llamar rey de Fez, aquié los Fecis llamaron Muley Xequé (q̄ quiere dezir el rey viejo) porq̄ siédo aũ viuó el niño gouernaua el con título de rey de Mequinez. Este nōbre Muley q̄ los Alarabes y Affricanos vsan, es deriuado de Meul, q̄ quiere dezir dueño o señor de alguna cosa, y solaméte vsan de los reyes, o los d̄ su sangre, y es nōbre sinonomo, q̄ ellos llaman Bedel, q̄ quiere dezir cosa trocada, y q̄ se toma vna por otra, y así vnas vezes llaman al rey Sultan, q̄ quiere dezir rey, y otras Muley, y todo es

vno. Demas d̄stos tiranos q̄ emos dicho, Mahamete Budobuz, que también era tio de Ceyed rey d̄ Marruecos, se alço contra el cō las prouincias de Tedla, y Dominet, yhaziédo liga con el rey de Fez le ofrecio la prouincia de Tedla que pretendia ser de aq̄l reyno, si le fauorecía contra Abdel Cader, el qual holgo dello. Hechas las capitulaciones, y juntas sus gentes tuuo tá poco animo el rey de Marruecos, q̄ no les oso esperar en la ciudad, y apoderádo se Budobuz della, embio en su seguimiéto vn alcaide q̄ le alcanço en la ciudad de Sugulmessa, y le mato. Auiédo ganado Budobuz el reyno d̄ Marruecos, crecío táto su poder q̄ menospreciádo a Iacob Abé Iucef, q̄ le auia ayudado a ganar lo q̄ tenia y no quiriendo cumplir lo que le auia prometido, mouioguerra cōtra el para quitarle el reyno d̄ Fez por el derecho de los Almohadas sus antecessores. Desta causa se coméço vna cruelissima guerra q̄ duró algun tiépo en Berberia, hasta q̄ al fin acabo de varios successos siédo Budobuz vécido y muerto en batalla, el rey Iacob Abé Iucef se apoderó de Marruecos, y de allí adeláte quedo la Tingitania por los Beni Merinis, los quales en diferentes tiépos fueron también señores de los reynos Tremecen, y Tunez. Quedaró algunos caudillos de los Almohadas, q̄ con cierta manera de vasallage se mátuuie

Mahamete Budobuz occupó el reyno de Marruecos



ron en las fierras del mayor Athalante, y en algunas partes del reyno de Marruecos, dóde viue el poderoso pueblo de los Muçamudas, de donde ellos trayan su origen, y especialmente mantuuiéron nombre de reyes los Hentetas q̄ tambien reynaron en Tuncz. A uemos abreuiado mas de lo que conuenia las hystorias destos reyes, por dos cosas, la vna porq̄ en la descripcion de las ciudades de Affrica, donde se haze menciõ de algunas guerras, se trata dellos, y porque a grã priessa nos llama la mas insigne victoria, y mas vtil a la republica Christiana, que hasta oy se ha visto despues q̄ los Alarabes començaron su imperio: y si Dios es seruido q̄ se haga següda impresion, sera la relacion algo mas copiosa, de lo q̄ yra de aqui adelante. Luego q̄ Mahamete Enacer perdio la gran batalla del Puerto el Muradal, que otros llamã de las Nauas de Tolosa (cuya fiesta celebra la yglesia Catholica, a dieziseys dias del mes de Iulio) siendo retirado el rey Don Alonso victorioso a Toledo, los Moros de Iacn, Granada, y Cordoua se jutaron, y con los Affricanos q̄ se que darõ en España fueron a cõbatir las fortaleças de Baños, Tolosa, y Ferrat: y no pudiendo tomar ninguna dellas, passarõ a cercar a Vilches, y cõbatieron aq̄lla villa doze dias continuos, de dia y de noche, mas el rey Dõ Alonso embio

luego en su focorro a Gõçalo Nuñez, y Martin Nuñez cõ los cauallos y peones de Toledo, y de Madrid, y de Huete: y como los Moros no los osasen esperar, y alçassé el cerco, los Christianos corrierõ los lugares de tierra de Iaë, y Granada, y cõ muchos despojos boluierõ a Toledo en fin de Setiëbre de aq̄l año de mil y doziëtos y doze. Por otra parte los Moros tornarõ a jutar se en la ciudad de Lõxa (q̄ llamauã Hizna Lauxa) y fuerõ sobre Alcalã de Bençaide (que oy es Alcalã la real) y la ganarõ. El rey Dõ Alonso, luego el siguiëte año de mil y ciento y treze, jutando la

gëte de Madrid, y de Guadalaxara y cõ los de Huete, Cuenca, y Vcles fue sobre Alcalã de Bençaide y la torno a cobrar, y gano el castillo de Locubin (o de las cueuas) por Hebrero de aq̄l año. Despues juto otra vez la gëte d̄ Toledo, Maqueda, y Escalona, y con los çaualleros de Castilla y de las hordenes, mediado Março fue sobre Castil de Dios y le gano: despues gano el castillo de Abé Iore (o por mejor dezir Abé Gõúhar, y passando ala ciudad de Alcaraz la cõbatio con grãdes maquinas de guerra, y la tomo jutamente cõ el castillo miercoles a veynte y dos de Mayo de aq̄l año, aunque perdio en los cõbates mas de dos mil Christianos. Tãbien fue este año sobre Bacça, q̄ latenia Aben Mahamete primo de Mahamete Enacer, y no la pu-

.1213.  
Vistorias  
del rey Dõ  
Alonso.

Toma de  
Alcaraz.

Espa.



diendo tomar, hizo treguas cō a  
 quel Moro que se auia hecho rey  
 de Cordoua y de Toledo, y su-  
 stētaua la parte de los Almohadas  
 Este mesmo año gano la villa de  
 Alcátara, y se boluio victorioso a  
 Toledo. Por otra parte los Portu-  
 gueses no holgauan en este tiēpo,  
 y Dō Martin Obispo de Lisbona,  
 gano a los Moros la villa de Alcā-  
 çar Dosal, cō ayuda de gente estrā-  
 gera q̄ aportaron a Portugal, y en-  
 do a la guerra de Suria, en el año  
 .1214.  
 Don Hen-  
 rique rei  
 de Castilla  
 que primero deste nombre, en cu-  
 yo tiempo no vuō guerra ni cosa  
 memorable, entre Moros y Chri-  
 stianos, en España. Por muerte del  
 rey Don Hérique succedio en los  
 reynos de Castilla Don Hernado  
 hijo de Don Alonso rey de Leon,  
 q̄ fue tercero deste nombre, aquí  
 las choronicas llaman el sancto.  
 Suria  
 Siendo Emperador de Alemaña  
 Federico segundo, se determino  
 nueva empresa sobre Suria, y se jū-  
 taron para ella muchos principes  
 Christianos, en el año de mil y do-  
 zientos y veynte: y en el mesmo  
 año, el exercito de los catholicos  
 que andaua en Suria, puso cerco  
 a Damiata ciudad de Egipto, que  
 los Moros auian fortalecido, y la  
 ocuparō: mas luego el año siguiē-  
 te, q̄ fue de mil y ciēto y veynte y

vno, fue restituyda al Soldan de E-  
 gypto, y los Christianos boluierō  
 a las ciudades de Acon, y Tiro. El  
 año de mil y dozientos y veynte y  
 tres, murio Dō Alonso rey de Por-  
 tugal succediole Dō Sancho su hi-  
 jo. Y el mesmo año la gēte de Cuē-  
 ca, Huete, Alarcon, y Moya, y de a-  
 q̄lla comarca se juntaron por mā-  
 dado del rey Don Hernado, y en-  
 traeron haziendo grandes daños a  
 los Moros del reyno de Valécia.  
 Y por otro cabo el proprio rey en-  
 tro con poderoso exercito en la  
 Andaluzia, y gano la villa de Que-  
 sada, y hizo q̄ los caudillos de Bae-  
 ça, y de Valécia le pagassen tribu-  
 to. Despues desto, boluio a entrar  
 en la Andaluzia, y gano la ciudad  
 de Andujar y la fuerte villa de Mar-  
 tos, en el año de mil y doziētos y  
 veyntiquatro: y no perdiendo el  
 curso de tantas victorias, como  
 Dios daua a este catolico rey, bol-  
 uio a entrar en tierra d Moros, en  
 el año de mil y doziētos y veynte  
 y cinco, y les gano las villas de Io-  
 dar, y Belmar, y hizo grandes talas  
 en tierra de laen, y passando por  
 Santisteuā del puerto, gano a Hiz-  
 na Torafe, y otros lugares de aq̄l  
 partido: y el mesmo año gano la  
 villa de Pliego, y passō por Loxa a  
 la vega de Granada, y hizo grāde  
 tala en las heredades de los enemi-  
 gos: y los vezinos de Granada se  
 hizierō sus vasallos, y le restituye-  
 ron mil y treziētos captiuos Chri-  
 stianos q̄ tenian. El proprio año

Espa.  
 1223.  
 Don San-  
 cho rei de  
 Portugal.  
 Victorias  
 del rey dō  
 Hernado.

1224.

1225.  
 Iodar.  
 Belmar.

Hizna To-  
 rafe.



Saad Ala ben Ferez, primo herma  
no de Mahamete Enacer auiedo  
se hecho rey de Seuilla, y apodera  
do se tábien de Ecija, Xerez, y Car  
mona, junto los Moros de aqllas  
comarcas, y fue sobre la villa de  
Garcies, y la gano. Y los caudillos  
Christianos de las fronteras se jú  
taró y le dieron batalla, y le vécie  
ron y mataron mas de veynte mil  
Moros. Viendo esto Aben Maha  
mete rey de Baeça, cófirmo la tre  
gua có el rey Dó Hernando, y por  
q le fauoreciesse contra los otros  
caudillos Moros, le ofrecio las  
villas de Capilla, y Saluatierra, y  
le entrego luego el alcaçar de Bae  
ça, y el rey metio dëtro a Don Gó  
çalo Yuañez maestre de Calatra  
ua con mucha gëte. Saluatierra se  
entrego luego al rey Don Herná  
do, y no se le quiriendo dar Capi  
lla fue sobre ella, y la tuuo cerca  
da, hasta q se le dio el mesmo año.  
Viédo pues los Moros de Cordo  
ua, q Mahamete auia entregado  
al rey Don Hernádo el alcaçar de  
Baeça, y aqllas villas, conjuraron  
conrra el y le mataron, y cortádo  
le la cabeça, la embiaron al rey de  
Seuilla: el qual indignado de a  
qlla crueldad, las albricias q dio  
a los q sela lleuaron fue mádarles  
cortar a ellos las cabeças, y echar  
las a los perros. Por otra parte los  
Moros de Baeça, sabida la muerte  
de Mahamete su rey, cercaron al  
maestre Dó Góçalo en el alcaçar  
y le cóbatieron reziaméte: mas el

se deffendio muy bié, y el rey Dó  
Hernádo le socorrio a tiépo: y los  
Moros viédo se perdidos, desam  
pararó la ciudad, y se fueró a viuir  
a Granada, y el rey la poblo toda  
de Christianos aqñ año. Entre tan  
to q se hazia esto en España, el Em  
perador Federico passo a Suria, y  
despues de auer peleado con los  
Turcos, hizo treguas con el Soldá  
de Egipto, y entrádo con su exer  
cito en Ierusalé, se coronó rey de  
aquella sancta ciudad en el año de  
mil y dozientos y veynte y ocho.  
Andádo pues el rey Dó Hernádo  
victorioso cótra los Moros de Es  
paña, Dó Iayme rey de Aragon en  
el año de mil y doziéto y treynta  
fue sobre la Isla de Mallorca, y cer  
cando la ciudad principal della la  
combatio, y gano por fuerça, y el  
Xeque Abul Habib señor dlla fue  
preso en fin de Diziébre de aquel  
año Los Moros de la Isla viendo  
la ciudad perdida, se subieron a la  
aspereza de las montañas, para es  
perar socorro de Berberia, y hizie  
ró caudillo a otro Alarabe llama  
do Xoarb: mas auiedo se deffendi  
do muchos dias, y viendo q noles  
acudia socorro, se dieron a merced  
del rey: el qual se apodero d toda  
la Isla, y aqñ proprio año passo so  
bre la Isla de Menorca. Lo qual sa  
bido porel rey de Tunez, fue a so  
correr la Isla de Mallorca, en el a  
ño de mil y dozientos y treynta y  
vno, mas no hizo efeto su ydapor  
que el rey Don Iayme la socorrio  
luego

Alcaçar  
de Baeça

Capilla  
Saluatierra

Mahamete  
rey de  
Baeça mu  
erto

Baeça po  
blada de  
Christianos  
nos.  
Asia.

Federico  
se corona  
rey de Ier  
usalém

1228.  
Espa.

1230.  
Tomadó  
Iayme a  
Mallorca

1231.



AbenHut  
rey de Gra  
nada.

luego. En este tiempo sucedio q vn Moro principal, y leydo élas letras Arabes llamado Aben Hut, q con fiction de sancti monia auia júta- do mucha gente y ocupado algu- nos lugares del reyno d Granada, haziédo se llamar establecedor, y reformador de la secta de Maho- ma, y predicádo cótra los Almoha- das, peleo con ellos y les gano las ciudades de Almeria, Granada, Cordoua, Ecija, y otros muchos pueblos, y no paro hasta q los de struyo en España. Este año, auien- do los Moros del reyno de Grana- da, ganado la villa de Quesada, fue sobre ella Dó Rodrigo Gimenez Arçobispo d Toledo, y se la gano, Dó Iayme rey de Aragó entro en tierra de Moros el año del señor mil y dozientos y treynta y dos, y gano a Peninsula Burrieh, y otros lugares de su comarca, y de la ribe- ra del rio Xucar: Ganoles tábié la torre de Mócada, y otros pueblos y començo la cóquista del reyno de Valécia q lo ocupauá diuersos caudillos Moros. Despues desto el año del señor mil y doziétos y treynta y tres, Don Pedro infante de Portugal, có la armada del rey Don Iayme, gano a los Moros las Islas de Ibica, Formétera, Coneje- ra, y Cabrera, andádo de sauenido con Dó Sácho rey de Portugal, y hizo otras cosas muy señaladas. Por otra parte, prosiguiédo la gue- rra contra el rey de Granada, Don Hernando rey de Castilla cerco la

villa de Vbeda, y acabo d muchos dias la gano a los Moros, y poblo de Christianos, en el año del señor mil y doziétos y treynta y quatro. También guerreaua en este tiempo el rey Don Iayme con Abu Zeyé rey de Valencia, y en el año de mil y doziétos y treynta y cinco, Abé Hut rey de Granada júto sus gen- tes cótra el, y auiédo llegado a Al- meria Abé Hut, le mato vn Moro criado suyo, por cuya muerte vuo grandissima diuisión entre los Mo- ros de España. Este mesmo año an- dando vn exercito de Christianos en la conquista de Suria, fue roto entre Gaza, y Eptholomayde, por los Turcos. En España no vuiédo este suceso los infieles porq Don Bernardino Guillé capitá d dó Iay- me rey de Aragó vécio en batalla a Abuzeyen rey de Valencia en el puxio de sancta Marta por el mes de Agosto, y le mato mucha géte. Por otro cabo la gente de las fron- teras d Castilla lleuádo por guias dos adalides llamados Aluaro Co- lodro, y Benito Baños, escalaron vna torre de la ciudad de Cordo- ua, y peleádo valerosamente có los Moros les fueró ganando otras, y parte de la ciudad: y siendo socor- ridos por el rey don Hernando, lá- acabaró de ganar toda, dando se- les a partido los Moros a veynte y nueue de Junio, del año del señor mil y dozientos y treynta y seys. Granada Cordoua vuo grandes al- teraciones entre los Moros de Es-

1234.  
Vbeda ga-  
nada de  
Christia-  
nos.  
1235.

Abé Hut  
muerto

Asia.

Espa.  
Don Her-  
nánlo Gui-  
llém

Toma de  
Cordoua.

1236.

Quesada.

1232.  
Victorias  
de Dó Iai-  
meri de  
Aragon

1233.  
Don Pe-  
dro Infan-  
te de Por-  
tugal.





Diversos  
reyes Mo  
ros en Es  
paña

paña, y se leuataron muchos caudillos: en Valécia vuo dos llamados Abu Zeyé, y Zidá Ibni Saad: en Murcia se alço otro llamado Abu Haquez Ibni Hudiel: é Niebla: y en el Algarue vuo otro q̄ se dezia Abdala Ibni Iaufon: los de Seuilla tomaró por su caudillo a Iafar: y los de Arjona a Mahamete Abu Sayd Ibni Abé Alahamar: este fue el mas poderoso de todos, y assento la silla de su reyno en la ciudad de Granada, dóde reynaró el y sus descédientes mas de dozientos y cinquéta años cō nōbre de Alahamares, hasta q̄ los Catholicos reyes Dó Hernádo y doña Ysabel les quitaró el reyno, de los quales y d̄ su origé, diremos en este lugar. Mahamete Abu Sayd primeo rey de Granada desta casa, fue natural de Arjona y alcayde della, el qual era hōbre rico y muy estimado entre los Moros: su origé era de vn pueblo de los q̄ los Alarabes llama Hagez (q̄ quiere dezir aduenedizos) porq̄ no son naturales Alarabes, sino de los q̄ se juntaron cō ellos, y tomaró su seta: y segū dize el Gioúhori escriptor Arabe en su loga en la letra .H. la Hamira, era vn pueblo que occupo la ciudad de Cufa en el mar mayor, y despues passaró muchos hōbres principales de la las cōquistas de Affrica, y de España en seruicio de los Halifas d̄ Damasco, y asu Tribu, y paré tela llamaró Ibni Abé Alahamar q̄ táto quiere dezir como los hijos

Origen de  
los Alaha  
mares res  
yes de Gra  
nada.

del linage de los bermejios, y esta es la etimologia de su nōbre y apellido, y no por ser bermejios de color, como algunos quisieró dezir, porq̄ si fuera assi no auia para q̄ poner aq̄l Ibni, ni el Abé, si no dezir los Alahamares: lo qual se verifica por muchos titulos y prouisiones de alcaydias q̄ emos visto, y por los letreros Arabes que ay escriptos en piedras en muchas partes de Granada, y de su Alhábra, q̄ es vna alcaçar, o fortaleza q̄ estos reyes edificaró, y en noblecieron cō sūptuosos edificios, y lo llamaró assi del nōbre y apellido suyo. La manera como vino a reynar este Mahamete Abu Sayd fue esta: q̄n do los Halifas perdieró el señorio d̄ España, q̄ daron muchos hōbres principales deste linage cō tenencias, y segū emos visto en algunos escriptores Arabes, la alcaydia de Arjona estuuó muchos años en su poder, y como viesse Mahamete Abu Sayd, de quien aora tratamos, q̄ con la declinaciō de los Almohadas, cada qual se alcaua con lo q̄ possieya, no siendo el menos fauorescido de aq̄l pueblo, q̄ los otros de los suyos, quiso hazer lo mesmo, y para tener alguna ocasion q̄ pareciesse justa, fingio q̄ auia soñado vna noche q̄ se le auia puesto muchos enxábres de auerjas, y manadas d̄ auer sobre su casa, y cō esta fictiō fue a vn Morabito, q̄ era tenido en grá veneraciō en toda aq̄lla comarca, llamado Cidi

el



el Méfti, y dádole parte de aq̄lla reuelaci6n, le rogo mucho q̄ le dixefse fu parecer, el q̄l resp6dio, q̄ fin dubda seria rey: mas no estuuo el negocio tã secreto, q̄ se dexasse de publicar luego en Arjona, y los vezinos q̄ amauã nouedad cõfiados en las palabras del Morabito q̄ dezia q̄ auia d̄ recoger todos los Moros y ampararlos, le saludar6 luego por rey, y no solo ellos, mas los de Iaen Guadix y Baça, y de otras ciudades, y vltimamete los de Granada, hizier6lo mesmo, yhaziendo se poderoso cõ las fuerças destes pueblos hizo su abitaci6n algunos dias en aq̄lla villa, y despues se fue a viuir a Granada, dõde comẽço a Reynar en el año quiniẽtos y nouẽta y seys de la Hixara, q̄ fueron mil y doziẽtos y treynta y siete de Christo. En su titulo, o dictado, q̄ emos visto se llamo Muley Mahamete Abu Sayd Ibni Aben Alahamar Ibni Abdala Ibni Nacer, que quiere dezir, rey Mahamete, por nõbre Sayd, hijo del linage de los bermejõs, de los sieruos de Dios, y de los enfalçadores de la ley. Vuo d̄sta casa veynte y vn reyes, los primeros quatro, fuer6n este Mahamete Abu Sayd, y vn hijo, y dos nietos suyos: luego passo el reyno a los hijos devna nieta del fudador q̄ caso cõ Farax alcayde de Malaga q̄ tambiẽ era de aq̄lla casa, y reyno el hijo mayor y dos hijos suyos: y passando el reyno al hijo segũdo llamado Abil Gualid (de quiẽ tra-

ya origẽ Abi Abdala, el q̄ entrego la ciudad de Granada a los reyes Catholicos) vuo deste ramo solos diez reyes, y todos los q̄ reynaron demas destes, fuer6n trãsuersales, y algunos tirãnos, como se yradiziẽdo en el discurso de la historia. Los reyes Moros tomar6 d̄ los Ebreos poner ẽ los dictados todo su abolorio paterno, asy como los principes Chãrianos ponẽ los reynos y prouincias q̄ posseẽ: y es de saber q̄ todos estos reyes se llamar6n por nõbre de dignidad Amir el Mocelemin, como lo hizier6 tãbien los reyes de Marruecos, y de Fez, y los Halifas de Arabia y de Suria, y los otros principes de aq̄lla seta q̄ por grãdeza tenia aq̄l apellido, como los Pharaones ẽ Egipto, y los Cesares en Roma. Tãbien tenia por costũbre poner el nõbre de Mahamete antes q̄ el suyo en todas sus escripturas, y muchos los llama a todos Mahametes pareciẽdoles ser aq̄l su nõbre principal, como quiera q̄ lo hazia por veneraci6n d̄ su legislador q̄ tanto reuerenciãr6 siempre aq̄llos barbaros. Boluieudo pues a nuestra Historia el proprio año q̄ Mahamete Abu Sayd fue alçado por rey en Granada el rey Dõ Hernãdo entro en tierra de Iaẽ y gano la ciudad de Andujar, y la fuerte villa de Martos, y cõ mucha victoria se boluio a Castilla. El mesmo año Dõ Iayme rey de Aragon fue sobre la ciudad de Valencia, y auiendo ganado la

Bb 5 villa

1237.

El rey dõ  
Hernãdo  
gana a An  
dujar. X  
Martos



1238. villa de Armenia y otros pueblos cerco la propria ciudad, y estado la cobatiendo llegaró al Grao doze galeras, y seys zabras de Moros q̄ embiaua el rey de Tuncz en socorro de AbuZeyē q̄ estaua dentro: mas puso el rey tan buen recaudo q̄ no pudieró entrar a socorrerle y se boluieró. Viédo el rey Moro q̄ no se podia defender largo tiempo, luego el siguiente año de mil y doziéto y treynta y ocho, rindio la ciudad al rey Dō Iayme, con condición, q̄ se pudiessen yr libremente dōde quisiessen todos los Moros q̄ auia dentro, y lleuassen sus armas y cauallos, y bienes muebles: y los q̄ se quisiessen quedar por muderes del rey fuesen bien tractados: y desta manera entro el rey Don Iayme en Valencia martes a veynete y ocho de Septiembre de aquel año, y despues fue a combatir la villa de Sax dōde mataró los Moros a Don Artal de Alagó. En este tiempo se encendió en Asia vn cruel fuego de guerra, porq̄ en el año de mil y doziéto y quarenta, los Scitas Asiaticos q̄ morauā los llanos, y valles q̄ está entre los montes Ripheos del Oceano Septentrional llamados Tartaros, derra mandose por toda Asia hizieron cruelissima guerra a los Turcos. Estos Tartaros son los vltimos pueblos septentrionales, q̄ Omero llamo, los mas justos de los hōbres: los quales, morando en vna región muy pobre, no cultiuauan cápos,

Asia.  
Entrada  
de los Tar  
taros en  
Asia y de  
su origen

ni vides, y solamente se mantenía de yeruas, y de frutas siluestres, y de la caça de fieras, y de aues: sus vestidos erā pellejos de animales sin curtir, ni adobar, haziendo poco caso de regalos, ni deleytes: no estimá la plata, ni el oro, ni haziá caudal de perlas, ni de piedras preciosas, ni acostumbrauan juegos ni regozijos, solēnes, ni ambiciosos expectaculos, ni menos cōten día vnos con otros: y desta manera viuian vna vida quieta y fosegada, sin escádalos ni alborotos, y sin leyes ni uso de eloquencia, con sola razon natural, regian y gouernauan sus cosas gozado de la dorada libertad. Esta región pues derramo por la tierra, a manera d̄ vna grádissima fuente, en diferentes tiempos grande muchedumbre d̄ hōbres valerosos, y poco átes q̄ los Tartaros saliesse della estaua subjecta a otros principes sus vezinos, en especial a los Georgianos: y auia en ella siete tribus llamados Tartar, Tágur, Cunat, Talayr, Senic, Mógli, y Tebeta, los quales auia crecido tanto, y posesyan tantos ganados, q̄ no cabiendo ya en aquella angosta región, acordaron de yr a buscar tierra donde estenderse. El inuētor desta salida fue vn viejo del tribu de Tartar, llamado Cāgio, hōbre de baxo linage, aunque muy señalado por opinión de santimonía, el qual dado a entēder al pueblo q̄ le auia sido reuelado q̄ les aconsejasse q̄ fuesen a buscar libertad

Cāgio  
Tartaro.



rad, y otra tierra mas ancha, y mas  
fertil dōde pudiessen viuir, pudo  
tanto con ellos, q̄ los persuadio a  
ello, y dexando aq̄lla region (que  
a manera de Isla esta cercada d̄ los  
mares Oceano, Scitiatico, y Cas-  
pio, la qual tiene vn solo passo, y  
estrecho de tierra, q̄ se haze dōde  
los asperissimos mōtes Rhipheos  
llegan, fortaleciendo la Asia por  
aquella parte j̄to a la mar) tomā-  
dole a el por caudillo, se pusieron  
en camino. Del sobre nōbre deste  
Cangio Tartar, tomo despues nō-  
bre aq̄l poderoso pueblo, a quiē  
los escriptores llaman Tartaros,  
porq̄ era del tribu de Tartar: aun-  
q̄ algunos dixeron q̄ su origen es  
mas antiguo, y que vienen de los  
diez tribus de Israel, de dōde quie-  
ren dezir, que vienē tambien los  
Turcos, pero lo mas cierto es, q̄  
los Sciras traen su origen de Ma-  
gog hijo de Iapeto, de quien la sa-  
grada escriptura haze menciō en  
muchas partes, porque aquellos  
diez tribus los passo el rey de Per-  
sia, no a Scitia si no a Media. Der-  
ramandose pues estas gētes delos  
Hiperboreos, y siendo acaudilla-  
dos por Cāgio Tartar, a quiē des-  
pues llamarō, para le honrar, Can-  
gio Cam (q̄ quiere dezir Cangio  
Emperador) baxaron al mar Cas-  
pio, y muriendo en el camino Cā-  
gio Cam, tomarō por caudillo a  
Hoccata Cā su hijo mayor, de do-  
ze varones q̄ dexo: el qual fue hō-  
bre valeroso, y muy prudēte, y em-

bio a Gabo Sabada cō vn exerci-  
to de gēte innumerable, a q̄ con-  
quistasse las prouincias de Ponie-  
te. Este capitā, fue el primero de  
los Tartaros que paso por el estre-  
cho del mōte Caspio, y atrauesan-  
do por las prouincias de Sogdia-  
na, y por el rio Sogdo, fue a inuet-  
nar al mōte Tauro, y alli se de tu-  
uo algunos dias, gozādo de aq̄lla  
tierra fertil, y deleytosa, y d̄ los des-  
pojos q̄ auia robado en el camino.  
El mōte Tauro es el mayor de to-  
dos los q̄ se saben en el mundo, el  
qual comiēça a la parte de Ponie-  
te, cerca del mar Egeo, y encade-  
nādo se de cōtino vnās sierras cō  
otras passa al Oceano Oriētal di-  
uidiendo la Asia en dos partes. A-  
uiēdo pues estado Hoccata toda  
el inuierno en aq̄lla tierra, vehidā  
la primauera partio luego de los  
Aloxamientos, y subiendo aq̄llos  
Tartaros como cabras por las pe-  
ñas, atraueso el mōte Tauro, y a-  
cometiēdo de improuiso los pue-  
blos q̄ estauan de la otra parte, de-  
struyo todas aq̄llas prouincias, y  
passando ala India oriētal ocupa-  
rō, de vna parte y de otra d̄l rio In-  
do, hasta llegar sobre el mar Ocea-  
no, y edificarō la realciudad de Cā-  
baru, dōde pusierō la silla real d̄ su  
imperio. Esta ciudad de mas de su  
grādissima poblaciō, es la mas de-  
leytosa y agradable viuiēda d̄ toda  
Asia: y haziēdo en ella su morada  
Hoccata, embio desde alli sus ca-  
pitānes cō el exercito, vnos hazia  
Poniente

Monte  
Tauro

Cambaru  
edificada  
por los  
Tartaros

Hoccata  
Cam.



Poniente, otros al Septentrión, y otros al Auſtro: los quales occuparó las prouincias de los Aracoços, y de los Caramanios, y de otras muchas naciones: ganaron también a Perſia (que los Alarabes llaman Laerac) y quitado el ſeñorio de los Turcos de aquellas prouincias, ſe apoderaró también de Siria, Meſopotania, y Arabia, y deſpues deſtruyeron la famosa ciudad de Baldac, en el año ſeyſciētos y diez y ocho de la Hixara, q̄ fueron mill y cinquenta y ocho de Chriſto. Auiedo pues ſeñoreado los Tartaros a los Perſas, Partos, y Medos ſubieron a la Armenia mayor, y paſſando a las prouincias de Colcos, y de Iberia, hizieró tales coſas en armas, q̄ ſu fama ſe diuulgo en todo el orbe, y ſu nombre fue temido entre los principes del vniverſo. Y no ceſſara ſu principe de yr conquiſtado, haſta que la mar puſiera limites a ſu imperio por todas partes, ſegun lo q̄ del ſe entendia, ſi los vicios, y deleytes de la ameniſſima India, no vencieran ſu animo: el qual parando en la ciudad de Cambaru (como queda dicho) repartio las prouincias y ciudades entre ſus deudos y amigos, y tomando ſus gentes los ritos y coſtumbres de los perſas, Afiros, y Caldeos, cuyo Patriarcha llamaró Prete Iani, inſtituyeró vn nueuo y poderoſiſſimo imperio. Y porq̄ ami paſeſcer, ſera vn rato de entretenimiento agradable al lector di

re aqui mas por eſtēſo la manera como vinieró a tanto poder eſtas gentes. Luego q̄ los Tartaros paſſaron los montes, lo primero q̄ hizieron, fue combatir y ganar por fuerça la ciudad de Alexandria, q̄ eſta edificada, en el paſſo y eſtrecho q̄ llaman puerta de hierro: y puſieró tãto temor a los Turcos, q̄ Azatino Soldã de Iconio, temiēdo aquella nueua y feroz generacion, y q̄ miētras anduieſſe guereando con ellos le podria hazer mucho daño Angelo Theodoro Emperador d̄ Coſtantinopla por la otra parte, acordo de hazer treguas con el, por mas tiēpo de lo q̄ otras vezes las auia hecho: y embiãdo ſus embaxadores ſobrello, tuuo por biē el Emperador de cōcederſelas, y aun de fauoreſcerle, conſiderando q̄ mientras andaua ocupado en las guerras de Europa, ternia a los Turcos por baluarte cōtra los Tartaros, q̄ baxauã apoderãdoſe de la Aſia. Eſtauan en eſte tiēpo los Chriſtianos orientales muy a fligidos, y fatigados por cauſa de las continuas guerras, y como auia muchos dias que no ſe cultiuauan los cãpos, ni ſe auia tenido cuydado de los ganados, padeciã extrema neceſſidad de baſtimētos, y el proprio Emperador auia cōſumido y gaſtado ſus theſoros: el qual viēdo ſe libre de guerras por razón d̄ la tregua de los Turcos, quiriēdo reſtaurar la tierra, mado q̄ todos los ſubditos del imperio

AZatino Soldã haze treguas con Angelo Theodoro.

stno 811

stno 811

Prete Iani.

Portico

stno 811



imperio se diessen a las cosas de agricultura. Y solaméte entendiesen en la labrança y criança, y para q̄ tomassen exéplo, y le imitassen, tomo a su cargo cierta parte d̄ tierras yermas, y las hizo cultiuar y plátar de viñas y oliuares, y del fruto dellas sustentaua su palacio, y repartia por los hospitales y a pobres, y religiosos. Demas desto mádo hazer positos d̄ trigo, y ceuada en todas las ciudades, para q̄ en tiepo de necesidad se repartiessse a la gente comú: con lo qual, y có el auméto y cria delos ganados, breuemente torno la tierra a su antigua felicidad. Dizen los escriptores, q̄ era tanto el cuydado, y diligencia q̄ el Emperador ponía en estas cosas, q̄ la Emperatriz propia hazia criar táto numero de gallinas, q̄ se proueya de alli todo su palacio de aues, y de hueuos, y q̄ del dinero q̄ hazía los caseros de los hueuos q̄ sobrauan cada dia, mandó hazer vna rica corona de oro con muchas perlas, y piedras de valor, la qual mádo el Emperador q̄ llamassen la corona ouada, por q̄, demas de ser de aq̄lla hechura, se auia labrado del dinero de los hueuos. Este cósejo del Emperador, no solaméte fue de mucho prouecho a los Christianos para su felicidad, mas fueles de mucho interés, por q̄ andádo los Turcos ocupados en las guerras con los Tartaros, padescía grá falta de bastimétos, y dauá a los Griegos las

mercaderias, oro, plata, joyas, y otras cosas de valor en trueco d̄llas pagádo selas aprecioos eccelsiuos, por manera q̄ vinieró a despojarlos de sus thesoros y riquzas. Pues boluiédo a la historia delos Tartaros, luego q̄ vuieron ganado la ciudad de Alexádría, la vanguardia dellos passo có vn caudillo llamado Gabo Saba, a las tierras de los Turcos, y saliédoles al encuentro Azatino Soldan de Iconio có vn exercito poderoso de gētes de todas naciones, Turcos, Alarabes, Griegos, Italianos, Alemanes, y Franceses, que júto para resistir el impetu de los nueuos y cómunes enemigos, los fue a esperar a Armenia la mayor, en vn lugar llamado Bosdra. Capitá de los Griegos era Iuan Liuidnada, de nació Chi priote, a quien otros llaman Paleologo, el qual andaua en aq̄llos dias en desgracia del Emperador: y de los Latinos Bonifacio Molinero Patricio de Venecia, que seruian a sueldo del Soldan. Viendo pues los Tartaros vn exercito de táta diuersidad d̄ naciones, armas vaderas, y diuissas tan diferentes y nas de otras, creyendo q̄ auia llegado algun grá socorro al Soldan, temieró de venir a batalla con el, y aun quisieron boluer las espaldas, si no fuera por vn pariéte del Soldan, que de secreto le aborrescía por algunos agrauios q̄ le auia hecho, el q̄l, pareciendo le buena coyútura para executar la vegaça

*Gabo Saba  
vence  
al Soldan  
de Iconia*

*colombano  
guerra  
conosia*

de la



de la yra q̄ contra el tenia guarda da, se passo a los Tartaros con vn esquadro de gente que traya a su horden: y dádoles a entender que el exercito de los Turcos no era tápoderoso como pensauá, porq̄ era exercito de diuision, los detuuo, y les hizo q̄ diessen batalla al Soldá. Este traydor fue causa de q̄ los Tartaros, peleádo animosamente, desbarataffen el exercito del Soldan: los quales passando victoriosos el rio Eufrates subjectaron las prouincias de Suria, y de Arabia: y dexádolas hechas tributarias boluieron aq̄l año a Oriente, y se jútaron có el exercito de Hoccata, alegres y cargados de muchas riquezas. Luego el año siguiente baxaró otra vez, y entrádo impetuosamente por la ribera del rio Euphrates, q̄ cae ala parte Septentrional, llegaron a Capadocia, y al rio Termodontonte, y ganaron a Iconio ciudad real de los Turcos. El Soldá Azatinoviédo se perdido, tomo cófigo a Malic su hermano, y creyédo fauorecerse de Paleogolo, que despues de la rota de Bosdrac, auia sucedido en el imperio Griego, se fue a tierra de Christianos, y trayédo a la memoria al Emperador su antigua amistad, le rogo q̄ vuiese por bién de fauorescerle contra los Tartaros, o alomenos le diesse alguna prouincia, o ciudad donde pudiesse recoger su casa y familia, porq̄ llenaua consigo sus mugeres, y hijos y muchas riquezas:

Ganar los  
Tartaros  
a Iconio

mas el Emperador no quiso hazer lo vno ni lo otro, porque ni le conuenia diuidir su exercito estádo cercado de enemigos, ni le parecia buen cósejo dar lugar ninguno de su estado, donde viuiesse aquel principe, que auia señoreado tantas prouincias, y criado se en tanta grandeza, y de necesidad auian de acudir a el sus capitanes, y soldados: los quales no podian dexar de hazer daño a los pueblos Christianos del imperio siendo gente belicosa, y venido se puestos en necesidad, y no se declarando con el Soldan le entretuuo algunos dias en esperança, teniendo le cófigo en la ciudad de Eno. Viédo pues Azatino, que el Emperador le tenia suspenso, y no facua fruto de su estada alli, fauoreciendo se de algunos Scitas de los de Europa, se fuero el y Malic su hermano, secretamente por el Ponto, y tomando otro mejor cósejo se puso en manos de Hoccata, el qual le restituyo su estado có que le pagasse cierto tributo cada año: Mas no gozo largo tiempo Azatino del, porque vn Satrapa de aquella seta, llamado Amurio, le hizo guerra, y se lo quito, y se fue huyendo a Eraclea de Ponto, donde residio algunos dias, hasta que có fauor de los mismos Tartaros torno a cobrar su estado, y estado ya pacifico en el, fue muerto a traycion. Con la muerte de Azatino acabo por entóces de ser destruydo



do el imperio de los Turcos, apoderado se los Tartaros de todo el y de su grãde prosperidad, vinierõ a tãta calamidad y miseria, que diuidiẽdo se en muchas partes, y leuantando se muchos tirãnos, no solamẽte los caualleros y gẽte noble, mas los hõbres viles, y de baxa suerte, recogiendo, y juntando la plebe, se dieron a saquear y robar quanto les venia por delante: y no trayẽdo consigo mas que el arco y la aljaua se metiã en los mõtes, y saliendo a los caminos, y a los lugares que no tenian defenfa, fatigauan todas las prouincias comarcanas. Deste daño no cupo poca parte a los pueblos de Christianos, por q̃ el Emperador por escusar gastos, auia quitado las guarniciones que solia auer en ellos, y los Turcos no siendo poderosos para resistir a los Tartaros, q̃ entrauan por sus tierras, se metian por las delos Griegos, y hallando las sin presidios las destruyan a su saluo, y pocas vezes peleauan en batalla los Christianos con ellos. Para remediar esto el Emperador Paleologo junto el mayor numero de gente que pudo, y sabiendo q̃ vn poderoso exercito de Turcos se auia recogido en Paflagonia, fue cõtra ellos, y los acometio y vicio en batalla: mas fue tan grãde el deshordẽ de los soldados, q̃ seguian el alcançe, que yendo los Turcos de huyda, dierõ buelta sobre ellos, y desbarataron y mata-

*Palaolos  
go venci  
do por los  
Turcos.*

*obnoy*

rõ la mayor parte de los Griegos en la ribera del rio Sangario, y el Emperador escapo cõ grande trabajo. Auida esta victoria, los Turcos passarõ el rio y ocuparõ toda la tierra q̃ se cõtiene desde el mar Pontico, y desde Galacia, hasta el mar Licio, y al rio Erimedõte donde boluierõ a rehazerse cõtra los Tartaros. En este tiẽpo floreciã ya los Soldanes, y la milicia d̃ los Mamelucos, è Egypto, cuyos hechos no son menos dignos de memoria, q̃ los delos Tartaros: porq̃ estẽ dieron sus cõfines largamẽte ocupando muchas prouincias, que mantuuieron largo tiempo, cuyo principio fue desta manera. Como los Halifas de Egypto vuiessẽ ya perdido la brabeza militar, y la cõformidad q̃ los auia hecho tan victoriosos, dãdo se a los vicios, vinierõ a tãto descuydo q̃ possedyẽdo vn riquissimo reyno, pudierã ser cõquistados d̃ otro qualquier principe, aunq̃ no fuere muy poderoso. Cõ esta ocasiõ, Baldouino rey d̃ Ierusalẽ, auia mouido las armas cõtra el Halifa de Egypto, y hecho le su tributario, y como Almerico su hermano q̃ succedio en aq̃l reyno, pidiesse el tributo y no quisiesse los Egypcios pagarlo, juntando vn buẽ exercito fue en persona cõtra ellos, y en el desierto q̃ esta entre Iudea y Egypto vuo batalla cõ el Soldã Dargano y le vicio, y hizo boluer huyẽdo ala ciudad d̃ Belbis, y hiziera grãdes cosas

*Soldanes  
de Egsy  
pto y Ma  
malucos*

*Almerico  
vẽcea Dar  
gano*

en



en aquella guerra, si no fuera por que los Egypcios, siendo en aquellos dias la creciente del Nilo ró pieró cautelosamente los reparos del, y hincheró de agua todos aq llos desiertos, y se vuieran de anegar Almerico y toda su géte, si no se retirara con tiempo a los confines de Iudea. Con la occasion deste desbarate, el Soldan Sanar (a quien poco antes auia quitado el officio Dargano) estando con los Alarabes de su tribu acudio a Norandino rey de Damasco, hijo de Sanguino, y le pidio que le fauoresciessse para boluer a cobrar la dignidad de que le auia echado Dargano injustamente: el qual holgo de fauorescerle, considerando, q̄ si vna vez su exercito entraua en Egipto, podria cóquistar facilmente aq̄l reyno para si, y có este proposito embio en fauor de Sanar a Siracono capitán general d̄ su milicia, hób̄re de mucho valor y industria, y sobre todo cobdiciosissimo de ganar fama, aunq̄ por otro parte era de baxo linage. Có este capitán se junto Sanar, y có vn exercito poderoso, caminó la buelta de Egipto, y Dargano temiédo tan gran poder, pidio socorro al rey de Ierusalé prometendole de pagar llanamente el tributo que solian dar los Halifas a sus predecessores, mas entre tanto que esto se trataua, los enemigos se adelantaron tanto, que vuo de salir a pelear có ellos, y ve

nidos a juntarse, andando la guerra con mejoría de su parte, los entretenia con felices acometimientos, esperando q̄ se concluyessse la tregua con el rey de Ierusalé, mas antes q̄ se efectuasse, le tiro vn vasallo suyo vna saetada y le mato a leuofaméte. Muerto Dargano, Sanar, y los Turcos de Norandino, se apoderaró de todo Egipto por que el Halifa, metido en su casa, y atendiendo a sus plazerés, no se le dio mas que fuessse Soldan el vno que el otro, como a el le reuerenciassen por Halifa. Succedio pues que Siracono auiendo ocupado la ciudad de Bilbis (que antiguamente se llamo Pelusio) quiso tomar la para si, contra la voluntad de Sanar, el qual temiédo otro mayor mal, pidio a Almerico que cócluyessse con el la paz y tregua q̄ trataua Dargano, y siendo cócluyda passó Almerico a Egipto, y juntando su exercito con el de Sanar cercaron a Biblis, y la apretaron tanto, que Siracono se la entrego. El qual viendo que no bastauan sus fuerças cótra dos tan poderosos enemigos, y que Norandino no estaua en disposicion de occuparse en las guerras d̄ Egipto, por q̄ tenian bien q̄ hazer có los Christianos de Suria, acudio al Halifa de Baldac, y significandole lo mucho q̄ podia interesar, si cóquistaua a Egipto por las grádes riquezas que alli auia, loádo le assi mesmo la fertilidad de la tierra, y disminu

Muere  
Dargano

Almerico  
en fauor  
de Sanar

Soldan Sa  
nar.

yendo



yendo las fuerças del enemigo, le persuadio a que tomasse aquella empresa, que mucho tiempo auia deseado, por enemistad particular que con el Halifa de Egipto tenia, como competidor en la suprema dignidad. Iuntando pues vn exercito de Alarabes, Persas, Assirios, y Turcos (que todas estas naciones le reuerenciauan y obedescian) lo entrego a Siracono, y proueydo de bastimétos para muchos dias, porque auia de passar el desierto, le embio contra la prouincia de Egipto. En este tiempo el rey Almerico, siendo auisado de la venida del enemigo, recogio su gente, y con el mayor exercito que pudo le fue a esperar en el desierto, dõde uieron vna dudosa, y muy sangrienta batalla, sin que se reconociesse la victoria en gran rato: mas al fin fue Siracono vencido, y con perdida de mucha gente se retiro a Siria, y Almerico victorioso, y cargado de despojos, se fue a Ierusalem. No mucho despues, Almerico, siendo auisado que Sanar hazia pazes con Norandino para guerrear contra el, aunque algunos quierẽ dezir que fue fiction suya, para tener ocasion de ocupar a Egipto, torno a juntar su exercito, y entrando como enemigo en aquella tierra fue sobre la ciudad de Bilbis, y la combatio, y entro por fuerça, y sin perdonar a ninguna edad la puso a fuego, y

a sangre. Viendo esto Sanar pidio fauor a Norádino, el qual torno a embiar en su ayuda al proprio Siracono, mas Sanar temiendo que aquel ambicioso capitan haria lo que la otra vez auia intentado, dio tanto oro a Almerico q̄ le hizo boluer a Iudea: y de aqui tomo ocasion para embiar a dezir a Norádino pue no le embiasse la gente, porque ya no era menester. Siracono pues, que venia caminando a este tiempo con su exercito, viendo que Sinar no tenia ya fauor de gente forastera, con cierta esperança de victoria fue derecho al gran Cayro, y como Sanar saliesse a rescebir le en habito de paz, le prendio, y hizo cortar luego la cabeça: y entrando en la ciudad, dio la obediencia deuida al Halifa, y hizo q̄ le nombrasse por su Soldá. No passaron muchos meses que Siracono murio de enfermedad, y quedo en su lugar vn sobrino suyo llamado Salhdin (a quien nuestros escriptores llaman Saladino) hombre de agudo ingenio, liberalissimo, y muy prompto en el hecho de las armas. Este Pagano mato al Halifa Hadec, y a todos los de su generacion que pudo auer a las manos, y acabo la succession de los Halifas de la casa de Caym, que diximos que passo de Affrica a Egipto. Muerto el Hadec, Saladino se hizo señor en lo temporal y espiritual, en el año del señor

Batalla de  
Almerico  
con Siracono.

Siracono  
mata a Sa  
nar.

Saladino  
Soldan de  
Egipto.

Almerico  
gana a Bil  
bis.



## LIBRO SEGVNDO, DE LOS

mil y ciento y cinquenta: el qual viédo la floxedad d los Egypcios, los quales, estauá tan metidos en la ociosidad, y en los deleytes que quádo se les offrecia alguna guerra buscauan gente forastera para ella, acordo de instituyr vn genero de milicia estable y firme, que defendiessse aquel reyno. Entendiendo pues que las naciones Septentrionales, eran mas actas para la guerra que las Australes, hizo pazes có ciertos pueblos que morauan cerca de la laguna Meotis, y del Ponto, llamados Circafos, a quien Plinio, y los escriptores antiguos llamá Ziges, estable sciendo vna contratacion ordinaria con ellos: los quales le védian cantidad de niños, y de mancebos a cierto precio, y lleuádo los a Egipto, los criaua, y hazia que se exercitassen en las armas desde su niñez, no consintiendo que vuiessse otra milicia si no aquella en todo el reyno, y entre los mas valerosos repartia los officios, y dignidades de la guerra. Estos Zinges, que de su naturaleza son gente feroz, acostúbrada desde la cuna a padecer trabajos, y necessidades, moran la ribera del Ponto, y de la laguna Meotis, que cae cerca del rio Phasis, en los confines de Colcos, y dela puerta Tanays, que tiene de trecho cinco mil pasos: los quales no viuen en ciudades, si no en aldeas derramados por aqlla tierra, y son de religion

Christianos, aunque vsan de muchos ritos, y cerimonias diferentes de las nuestras, y tiené por costumbre en nasciendo el niño llevarle luego a lauar al rio: son por la mayor parte hombres mébrudos, blácos, y hermosos d rostro. La prouincia que tienen es toda lagunosa, y de las cañas macizas que nacen en las lagunas, hazen las cosas, y las choças en q viuen. Tienen de continuo guerra con los Tartaros, y con los otros pueblos sus comarcanos, los hóbres nobles andan siépre armados có sus lorigas puestas, y tienen cauallos muy ligeros, y a la gente comun no les consienten tener armas ni cauallos, sino que solamente entiendan en labrar los cápos. No ay entre estas gentes rey ni señor a quien obedescer, ni tienen leyes escriptas, ni saben letras, ni menos tienen caracteres para poder escreuir. Todos sus pleytos determinan con las armas, o por buenos medios, y intercessiones de amigos. Son gente charitatiua y hazen muy bué ospedage a los peregrinos, y a los estrágeros, que acuden a sus tierras, viuen de lo que roban, o de la caça de fieras, y de aues, y son hombres de grandes fuerças, y muy appriados para el hecho de las armas. A estos embiaua cada año Saladino sus factores, para que comprassen de ellos los niños, y mácebos que captiuauan en la guerra, o los que

auia

Origende  
los Manda  
lucos.



auia entre ellos hijos de géte pobre, y criando los en Egipto, instituyo aquella milicia q̄ llamo de los Mamalucos (q̄ quiere dezir de los siervos) con los quales, siédo muerto Norandino señor de Damasco, occupo aquella ciudad, y las prouincias d̄ Suria, y de Iudea; echando dellas a los Christianos, y despues occupo tambien la parte oriental de Affrica. En tiépo de este Saladino, vuo solos tres Principes poderosos entre los Turcos, el vno era señor de Persia, el otro de Capadocia, y Saladino de Egipto, Suria, y Libia, cuyos successores reynaron en Egipto con titulo de Soldanes, gouernando lo espiritual y temporal, ciento y cinquenta años: y solos los Soldanes de Egipto no fueron vencidos por los Tartaros, por el gran valor y esfuerço de los Mamalucos, y por la paz y confederacion que con los Ziges, o Circasos tuuieron. Porq̄ todas las vezes que los Tartaros hazian guerra a los Mamalucos, los Circasos les entrauá a ellos por otra parte en sus tierras, y les hazian dexar, mal de su grado la empresa de Egipto, y de mas desto la caualleria de los Mamalucos hazia ventaja a la de los Tartaros en el hecho de las armas. Siendo pues acabado el linage de Saladino, no quedando legitimo successer, los Mamalucos, que tenian todo el poder y mando, queriendo guardar la co-

stumbre de los Circasos, como si ellos solos fuerá nobles, y los Egiptios plebeyos, no consintieron que ninguno tuuiesse armas ni cauallo en toda la tierra, sino fuese Mamaluco: y de su propria milicia eligieró por Soldá a vn hombre valeroso llamado Peperis, estableciendo vna ley, q̄ se guardo inuiolablemente, la qual mandaua que no succediesse el hijo al padre, ni se tuuiesse cuenta con el linage del que fuesse Soldan, si no que los hijos del Soldan se exercitassen en las armas entrando en el numero de los siervos que de continuo trayan de Circasia: y que ninguno pudiesse heredar a su padre, ni tener otra honra, ni prouecho, mas de lo que por su persona mereciesse, dando se los premios, y aquella dignidad por propria virtud y esfuerço. Desta manera passó el reyno de Egipto a la milicia de los Mamalucos cerca de los mil y trezientos años de Christo, y estuuó entre ellos la dignidad de Soldá hasta que Selim Emperador de las Turcos los destruyo en el año del señor mil y quinientos y diez y siete, cuya hy storia auemos puesto aqui junta, para que se entienda mejor por ser cosa tan notable, aunq̄ en la segunda parte auemos de tractar mas largamente de las cosas de Egipto, en la particular descripcion de aquella tierra. En el año del señor mil y dozientos y qua-

Peperis  
primer Soldan  
Mamaluco.

Espa.  
1242.



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

renta y dos, Mahamete Abu Sayd Ibni Alahamar rey de Granada hizo treguas con el rey Don Hernádo, mas luego las rompio el Moro, y peleando en batalla con los Christianos vencio a Don Rodrigo Alonso de Leon hermano del rey, y mato mucho numero de ellos. Mas el buen rey junto luego sus gentes, y entrando por el reyno de Granada combatio, y gano la villa de Arjona, de dóde Mahamete Abu Sayd era natural, y los castillos de Pegalajar, Cápotejar, y Montijar, y corrio, y destruyo la vega de Granada, y cerco la ciudad. Estando el rey Don Hernando sobre Granada, los Gazules, Moros Affricanos del reyno de Marruecos, q̄ estauan en la villa de Iacn, cercaron la villa de Martos, y el rey embio en su socorro a Don Rodrigo Alonso su hermano, y sin hazer effeçto se retiro de sobre Granada. Luego el siguiente año de mil y dozientos y quatrota y tres, viédo Mahamete Abu Sayd, q̄ el rey Don Hernando juntaua sus gétes para boluer sobre Granada, hizo treguas cō el, y le entrego la ciudad de Iacn, y se hizo su vassallo, offresciendo le de pagar la mitad de la renta del reyno de Granada, de tributo cada año, y el rey le fauoreçcio contra vnos caudillos q̄ se auian alçado llamados Beni Sumeyra, el qual vuo victoria dellos con su fauor, y quedo pacifico señor de todo

aquel reyno. Viendo se pues Mahamete Abu Sayd apoderado del reyno de Granada, con fauor del rey Don Hernádo, mouio las armas contra el rey de Seuilla, y entrando poderoso en sus tierras, ta lo y destruyo la vega de Carmona, y entrego la villa de Alcala de Guadaira a los Christianos en el año del señor, mil y dozientos y quatrota y quatro. Despues desto, en el año de mil y doziétos y quatrota y seys, el rey Don Hernádo entro poderoso en tierra de Moros, y teniédo treguas con el rey de Granada cerco la villa de Carmona, y los moradores se la rindieron quedando por sus mudējares, y vassallos, y con el mesmo partido se le dieron las villas de Costantina, Reyna, Lora, y Guille na: y passando sobre Alcala del rio se le defendio, y la cōbatio, y gano por fuerça. Y luego el siguiente año de mil y doziétos y quatrota y siete, por el mes de Agosto, el rey Don Hernando y Mahamete Abu Sayd rey de Granada, juntaron sus gentes, y fueron sobre Seuilla, y la cercaron. Este mesmo año los Turcos, y los Alarabes se juntaron, y venciendo en batalla a los Christianos de Suria, les ganaron la ciudad de Ierusalé, y hizieron grandes crueldades en ella. Por otra parte Luys rey de Frácia, yédo la buelta de Suria en fauor delos Christianos de aquella tierra, llego a la Isla de Chipre, y despues

El rey Dō  
Hernádo  
gana a Ar  
jona.

Cerca a  
Granada.

1243.  
Mahamete  
entrega  
a Iacn.

Mahamete  
entrega  
Alcala de  
Guadaira.

1244.

1246.

Victorias  
del rey dō  
Hernando

1247.

Cerco de  
Seuilla.

Asia.

Luys rey  
de Frácia  
gana a De  
miada.

ipues



1248. *117 y Don  
Nicolás  
gana a Se  
villa*  
 Esp. *1248*  
 despues fue acercar a Damiata ciudad  
 de Egipto, y se la gano en el año de  
 mil y dozientos y quaréta y ocho.  
 Auiedo tenido el rey Dō Hernado  
 cercada la ciudad de Seuilla cator-  
 ze meses y deziocho dias, en el año  
 del señor mil y doziétos y quaréta  
 y ocho, se la entregarō los Moros a  
 partido, con q̄ los dexasse yr libre-  
 mente cō sus bienes muebles dōde  
 quisiesse, y el rey sc̄to entro en ella  
 a diez dias del mes de Diziembre,  
 acompañado d̄ Mahamete Abu Said  
 rey d̄ Granada, q̄ le siruio en aq̄l cer-  
 ce, y el rey de Seuilla llamado Abē  
 Abid, se vino cō el a Granada, y alli  
 le dio ciertos heredamiētos con q̄ se  
 sustentasse, y son los q̄ oy dia llama  
 los Moriscos de aq̄l reyno, los here-  
 damiētos d̄ Abid, q̄ erā todas las ca-  
 sas d̄ la Cartujavieja, y otras muchas  
 posesiones. Auia prēdido los Tur-  
 eos en este tiēpo a Luys rey de Fran-  
 cia, junto a Faramia, y cō el a Carlo  
 y a Alfonso sus hermanos, y restitu-  
 yendo la ciudad d̄ Damiata a cinco  
 de Abril del año del señor mil y do-  
 zientos y cinquenta, fueron pue-  
 stos todos en libertad, y los Tur-  
 cos derribaron la ciudad. En este ti-  
 empo se armarō en Francia mas de  
 veinte mil pastores, y niños, diziē-  
 do q̄ auian visto vn angel q̄ les mā-  
 daua q̄ fuesse a poner e libertad a su  
 rey, y sabiēdo q̄ estaua ya libre dexa-  
 ron de p̄seguir la empresa. Despues  
 desto en el año del señor mil y do-  
 zietos y cinquēta y dos por el mes  
 de Mayo murio el rey Dō Hernado,

q̄ fue llamado el sc̄to, en la ciudad  
 de Seuilla, succedio le Dō Alōso el  
 sabio su hijo q̄ guerreco en el princi-  
 pio de su reynado con el rey de Ara-  
 gō. En este tiēpo los Moros del rey-  
 no de Valencia, se rebelarō con fa-  
 uor del rey dō Alōso, y tomādo por  
 caudillo a vn Moro llamado Laza-  
 rac perseueraron algun tiēpo en su  
 rebellion, y al fin se boluierō a dar  
 al rey de Aragō, cuyos vassallos erā  
 con ciertas cōdicionēs, el qual dio  
 aquel reyno al Infante Dō Alōso su  
 hijo. En el año de mil y doziētos y  
 cinquēta y tres, Dō Alfonso el sabio  
 rey de Castilla, rōpiēdo la tregua q̄  
 su padre tenia con Mahamete Abu  
 Sayd rey de Granada entro podero-  
 so en tierra de Moros, y gano la  
 villa de Texeda, y otras de aquella  
 comarca, y boluio victorioso a Ca-  
 stilla. Despues desto en el año d̄ mil  
 y doziētos y cinquēta y cinco, tor-  
 no a entrar en tierras de Moros, y  
 cerco la ciudad de Xerez de la Frō-  
 tera, y los vezinos echarō fuera los  
 Gazules q̄ alli auia, y entregādo la  
 ciudad al rey dō Alōso quedarō por  
 sus mudejares, y vassallos, y con el  
 mesmo exēplo se le dieron los de  
 Arcos, y de Librixa. Entro el rey Dō  
 Alōso poderoso en el Algarue el a-  
 ño de mil y doziētos y cinquēta y  
 siete, y gano a los Moros la villa de  
 Niebla, dōde se auia metido vn hi-  
 jo de Aben Mofad q̄ se llamaua rey  
 del Algarue, y prosiguiēdo el curso  
 de la victoria gano este año las vi-  
 llas y fortalezas de Gibraleō, Guel

*Dō A dō  
el sabio*  
 1253.  
*Victorias  
del rey dō  
Alonso el  
Sabio.*

*1252 y  
Mu. ried  
el rey Dō  
Hernado*



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

ua, Serpa, Mora, Alcabin, Castro-  
 marin, Taurira, y Lauia, que todas  
 eran de particulares caudillos Mo-  
 ros, y se hizieron sus vassallos, y el  
 mesmo año edificoa Villa real. Este  
 año murio Don Sacho rey de Por-  
 tugal, succedio le Don Alonso su  
 hermano. Siendo pues Halifa de  
 Baldac, aquel Alarabe q̄ diximos,  
 llamado Muftacem Munibila, y an-  
 dando los Tartaros victoriosos en  
 Persia, en el año de Christo mil y  
 dozientos y cinquenta y ocho. Ha-  
 loon valeroso capitan Tartaro fue  
 sobre aquella famosa ciudad, y no  
 queriêdo hazer le resistencia el Ha-  
 lifa la gano, y le prendio: y siendo  
 auisado el Tartaro como el Alara-  
 be de muy auaro no auia querido  
 hazer gête para defender la tierra,  
 le encerro en vna camara donde te-  
 nia sus tesoros, y diziendo le q̄ har-  
 tasse allí su auaricia, le dexo morir  
 de hãbre, y cõ grãdissima crueldad  
 destruyo la ciudad. Desta vez que-  
 do la secta de Mahoma sin Halifa  
 supremo mas de dozientos años, y  
 los Soldanes de Egypto eran vene-  
 rados como Halifas, y dauan los ri-  
 tos y cerimonia de la ley. Despues  
 se leuanto vn Alarabe del linage de  
 Ali, que començo a reynar en Per-  
 sia, de quiê traen origẽ los Sophis,  
 que se hizo tener en gran venera-  
 cion. En este tiẽpo Mahamete Abu  
 Sayd rey de Granada, y los caudi-  
 llos Moros del reyno de Murcia, y  
 del Algarue, viendo q̄ el rey Don  
 Alõso de Castilla se hazia cada dia

mas poderoso, se cõfederaron con-  
 tra el, y de secreto embiarõ a pedir  
 fauor a los Beni Merinis reyes de  
 Fez, que erã muy poderosos, y auia  
 acabado de subjectar las prouin-  
 cias de Mauritania: y de mas desto  
 tractaron con los Moros q̄ viuiã  
 en Seuilla, q̄ mataffen al rey Don  
 Alonso, y a la reyna su muger q̄ esta-  
 uan en aquella ciudad, y se alçassen  
 con ella: y aunque esto no vuo effe-  
 cto, fueron tãtos los Moros q̄ pas-  
 faron de Affrica, en el año de mil y  
 dozientos y sessenta y vno, que pu-  
 sieron en grãdissimo trabajo el rey  
 no, y haziendo rebelar todos los  
 mudejares vassallos del rey Dõ Alõ-  
 so, ganaron a Xerez de la Frontera  
 Arcos, Librixa, Medina Sidonia, y  
 otros muchos pueblos. El mesmo  
 año el rey Dõ Alõso creyêdo estor-  
 uar el passage de los Beni Merinis  
 en España, embio su armada sobre  
 la ciudad de Sale, y saltãdo los Chri-  
 stianos en tierra, la ganarõ, mas no  
 pudieron sustentat la mas de diez  
 dias, y se embarcaron, y boluieron  
 a España. En Asia pues los Christia-  
 nos q̄ estauan en Suria, por discor-  
 dia q̄ vuo entre ellos guerrearon  
 cruellissimamente vnos con otros.  
 Los primeros q̄ començaron fue-  
 ron Venecianos, y Ginoueses, y pe-  
 leãdo los de Eptolomayde cõ los  
 de Tiro, murio mucha gête de en-  
 trambas partes, en el año del seõor  
 mil y doziẽtos y sessenta y dos. En  
 este tiẽpo, auiedose apoderado del  
 reyno de Sicilia Manfredõ hijo ba-  
 stardo

Ganan los  
 Moros a  
 Xerez  
 Arcos.  
 Librixa  
 Medina Si-  
 donia,

1261.

El rei Dõ  
 Alõso ga-  
 na a Sale.

Suria  
 1262.

Italia.

Dõ Alon-  
 so rey de  
 Portugal

Asia.

1258.

Haloon de  
 struye a  
 Baldac.

Espa.



*Manfredo  
mete Mo  
ros en  
ras del r  
pa.*

stardo del Emperador Federico, sié do Pontifice Romano Alexandro quarto, truxo muchos Alarabes de Affrica en su fauor, y para vsurpar las tierras dela yglesia, los embio al reyno de Napoles: y juntandose có los Alarabes de Luceria, siendo ya Pontifice Urbano quarto, entraron en campaña de Roma, y destruyendo toda aquella tierra, llegaron hasta Frosalon, contra los quales Urbano concedio cruzada, y pidio socorro a Luys rey de Frácia, que fue llamado el sancto, y juntandose vn exercito poderoso, cuyoscaudillos eran, Guido Obispo Antifiodoré se, Ricardo códe de Vindoço, y Roberto hijo del Conde de Flandes y yerno de Carlo Duque de Anju hermano del rey Luys, partieró de Alba, ciudad de Piamóte, y atrauesando por Lóbardia, llegaron a Campaña de Roma, y sin derramamiento de sangre, echaron los Alarabes de aquella tierra: mas no pudieró echarlos del reyno de Napoles, por que passando el rio del Garillano se fortalecieron, y defendieron la entrada al exercito del Papa. El qual tomo por medio para fauorecer se contra Manfredo, de darla inuestidura del reyno de Sicilia, Citra y Vltra, a Carlo Duque de Anju el qual passando en Italia, fue coronado en Sant Iuan de Letran, por Cleméte quarto, que succedio a Urbano, dia dela Epifania, del año de mil y dozientos y sesenta y cinco. Este Carlo de Anju guerreó con Manfre-

*Carlos de  
Anju ve  
te y mata  
a Manfre  
do*

do la possession del reyno, y le mató en vna batalla que có el vuo, en el llano de sancta Maria de la Gradella, cerca del lugar de Piedra Roseta, treynta dias despues de su coronación, y siédo su exercito desbaratado, los Alarabes que en el auia fueron muertos y presos, y apoderando se delas dos Sicilias, fue el primero rey deste nombre en ellas. Boluiendo pues alo de España, en el año de mil y dozientos y sesenta y tres, los caudillos Moros que se auia rebelado al rey Don Alonso, entraró en tierra de Christianos, y cercaró a Vtrera, mas el rey júto luego sus gentes y la fue a socorrer, y los Moros se retiraró sin hazer efecto. Por otra parte los Affricanos, q auian venido en fauor del rey de Granada, hazian tantos agrauios y malos tratamientos a los naturales del reyno que se rebelaron contra el las ciudades de Guadix, y Malaga, y dos caudillos de aquellas ciudades se hizieron vassallos del rey Don Alonso, porque los fauorecie se contra el: el qual embio en su fauor a Nuño de Lara con mil lanças en el año del señor mil y dozientos y setenta y cinco. Viendo esto el rey de Granada, trato medios de pazes con el rey Don Alonso, porque no diesse fauor a los rebeldes, y para este efecto se juntaró en Alcalá de Ben Caid (que oy llaman la real.) las quales se effectuaron con que el rey Moro desampararia a Mahamete Bé Hamete rey de Murcia y

*Carlos pri  
mero rei  
de Sicilia.*

*Espa.  
1263.*

*1265.*

*Treguas  
del rei don  
Alonso e  
rei de G  
nada.*



ayudaria al rey Don Alonso para q̄  
 cóquistasse aq̄l reyno: y q̄ el rey Dō  
 Alonso no fauoreceria a los caudi-  
 llos de Guadix, y Malaga q̄ se auian  
 rebelado cōtra el. En este año el rey  
 Don Alonso fue cōtra Mahamete  
 rey de Murcia, y viendose el Moro  
 desamparado del rey de Granada,  
 salio a recibir le en Hisna Torofe,  
 y llegádo a besarle la mano se hizo  
 su vassallo: y de alli passarō juntos a  
 Murcia y se entrego luego la ciudad  
 al rey Don Alonso, el qual la dio a  
 vn Moro hermano de Abé Hut lla-  
 mado Mahamete Ibni Hut, cō con-  
 dicion que pagasse de parias cada  
 vn año la tercera parte dela réta del  
 reyno: y a Mahamete Ben Hamete  
 dio otros lugares y réta en q̄ viuies-  
 se. Algunos quierē dezir q̄ Don Iay-  
 me rey de Aragó, gano esta ciudad  
 cō ayuda del rey Dō Alóso, en el a-  
 ño de mil y dozientos y sessenta y  
 quatro, y q̄ sujeto todo aq̄l reyno.  
 Nosē como puede esto ser, pues en  
 este tiēpo estauan ya repartidas las  
 conquistas, el reyno de Valécia, al  
 reyno de Aragó, y el de Murcia al  
 de Castilla. Viendo pues el rey de  
 Granada, q̄ el rey Dō Alóso, duráte  
 la tregua q̄ con el tenia. auia ocupa-  
 do el reyno de Murcia, trato secre-  
 tamēte cō Abu Iucef rey de Fez, del  
 linaje delos Beni Merinis, q̄ le fauo-  
 reciesse, y haria q̄ los caudillos de  
 España le diessen obediēcia, el qual  
 queriendo passar en su fauor, y ha-  
 zerguerra al rey Don Alonso, pu-  
 blico que juntaua sus gentes para

yr contra vn Moro que se le auia  
 alçado con la ciudad de Ceuta, y  
 con esta cautela pidio treguas al  
 rey de Aragó, y q̄ le diessen su arma-  
 da pa cercar a Ceuta por mar, ofre-  
 ciédole ciémil doblas d̄mas d̄l suel-  
 do q̄ daria muy auētajado ala géte,  
 mas luego fue entédido el engaño  
 y el rey Dō Alóso, sospechádo lo q̄  
 podria ser, proueyo muy biē todas  
 sus fronteras. Luego el mesmo año  
 Abu Iucef, a quiē otros llaman Mu-  
 ley Xec, passo a España por el estre-  
 cho de Gibraltar, cō dezisiete mil  
 hombres de a cauallo, y mas de cin-  
 quēta mil peones, y entregádole el  
 rey de Granada las fortalezas de Al-  
 gezira, y de Tarifa, puso guarniciō  
 en ellas, y paso a Malaga para cōfor-  
 mar al caudillo de aq̄lla ciudad lla-  
 mado Farax, y al de Guadix con el  
 rey de Granada. Y jūtando se toda  
 esta géte, entro en tierra d̄ Christia-  
 nos y hizo grádissimo daño é los lu-  
 gares dela comarca de Cordoua, y  
 de Seuilla: y como cōbatiesse algu-  
 nas fortalezas, y no las pudiesse to-  
 mar, porq̄ el rey Dō Alóso las tenia  
 muy biē proueydas, se boluio aq̄l a-  
 ño a Ceuta, q̄dando por suyas Alge-  
 zira y Tarifa. Entre t̄ato q̄ el rey Iu-  
 cef, andaua haziēdo daño en las tie-  
 ras del rey Dō Alóso, estuuierō los  
 Christianos ala mira, y viendo que  
 se retiraua, entro el Infante Don  
 Sancho, cō parte del exercito que  
 su padre auia juntado, en tierra de  
 Moros, y junto al rio de Guadale-  
 te vuo batalla con vn valeroso cau-  
 dillo

Abu Iucef  
 rey de los  
 Beni Meri-  
 nis assien  
 España,

El Infante  
 Dō Sancho  
 vence a O-  
 ceuba



dillo, llamado Aben Occuba, en la qual fue el Moro vencido, y mucha gente de su parte muerta y presa, y el Infante se retiró victorioso a Sevilla. Andauá los Turcos, y los Arabes victoriosos en este tiempo en Suria, y auiedo vencido a los christianos de aquella tierra, y ganados muchos lugares, desde el año de mil y doziéto y sesenta y cinco en adelante, en este de mil y doziéto y setenta y ocho, el Soldá Begueder, cercó la ciudad de Antiochia, y despues de muchos combates la gano por fuerza, y matado y captiuado todos los Christianos que auia dentro la dexó destruyda. En el año de mil y doziéto y setenta, por el mes de Julio, se embarco Luys rey de Fracia, en Aguas muertas con mucha, y muy buena gente de guerra, y passando a Berberia peleó felicemente con los Moros: y por que los del reyno de Tunez, hazian daño con sus nauios a los pasajeros que yua ala conquista de Suria, fue sobre aquella ciudad, y tomando tierra por fuerza de armas en la playa, gano la ciudad de Marça, que estaua edificada en las ruynas de los edificios antiguos de los famosos Cartaginenses, y assento sus tiendas junto a la marina, en vn cerro llamado Cató. Pero auiado estado mas de vn mes sobre Tunez, dió tanta grande pestilencia en el real, que murieron la mayor parte de los Christianos, y entre ellos el proprio rey, y vn hijo suyo, y el Legado del Papa que yua con el. Y despues llegado a Cartago, Carlo rey de Si-

licia que yua en su fauor, prosiguió el cerco, hasta que Muley Omar el Mustacor rey de Tunez, hizo treguas con el, obligándose a pagar cierto tributo a los reyes de Sicilia, y que dexaria contratar en aquel reyno, todos los mercaderes Christianos que quisiesen libremente, y sin pagar derechos y proueria de vituallas, y de todas las cosas necessarias, a los que fuesen ala conquista de Suria, y demas desto puso en libertad a todos los captiuos que tenia en su poder. Este año pasaron de Berberia muchas gentes de los Beni Merinis, con Odmá hermano del rey de Fez, en fauor del rey de Granada. Y por otra parte el Infante Dó Phelippe, hermano del rey Don Alóso, y Dó Nuño Góçalez de Lara, y Don Lope Diaz de Haro, se confederaron con los Moros, y entrando en tierra de Christianos, robaron muchos lugares, y cargados de despojos se fueron a Granada, y de allí fueron a hazer guerra a vn alcayde de Guadix, que se auia alçado con aquella ciudad. Murio Mahamete Albu Sayd rey de Granada, en el año de mil y doziéto y setenta y tres, sucedióle vn hijo suyo, llamado Muley Abdala Abé Mahamete Ibni Nacer que también se llamo Amir el Mocermin. Por esta sucesión vuo grandes contiendas entre los Moros de Granada, por que vnos querian por rey a este, y otros a Iucef su hermano: y no faltan algunos que por quitar debates, y juntar en conformidad las fuerzas de los Moros querian hazer rey

Carlo rey de Sicilia  
Haze su tributaru al rei de Tunez: e

Espa.

1376.  
El Infante lo pbe lippese pasa con los Moros.

Afia,  
Begueder gana a Antiochia

1298.

Afri.

1270.  
Luis rey de Fracia muere sobre Tarecy:

JMA



Abdala  
rei de gra  
nada.

a Farax alcaide de Malaga, o al alcaide de Guadix: mas el infante D<sup>o</sup> Phelippe, y los caualleros Christianos q<sup>e</sup> cō el estauā en Granada fauor recierō a Abdala, y le hizierō alçar por rey. Y el siguiēte año d<sup>e</sup> mil y doziētos y setēta y quatro, el infante D<sup>o</sup> Phelippe, y los otros caualleros boluierō a seruicio del rey D<sup>o</sup> Alōso, y Abdala hizo tãbien pazes con el y se hizo su vassallo: mas no duraron mucho porq<sup>e</sup> el Moro procuro luego fauor de Abu Iucef rey d<sup>e</sup> Fez y las q<sup>e</sup>branto. Este pagano jūto vn exercito poderoso ē Africa, y a ruego de Abdala rey de Granada paso a España, en el año d<sup>e</sup> mil y doziētos y setēta y cinco, y haziēdo dos partes de su gēte, entrarō en tierras del rey D<sup>o</sup> Alōso: Abu Iucef fue hazia Ecija, y Abdala passo la buelta de Iaē. Estaua Nuño Góçalez de Lara, por adelantado de Cordoua, auiedo buuelto al seruicio del rey D<sup>o</sup> Alōso y sabiēdo el camino q<sup>e</sup> hazia el enemigo, jūto el mayor numero de gēte q<sup>e</sup> pudo, y fue a encōtrarse cō el, y aū que lleuaua menos fuerças de las q<sup>e</sup> eran menester para acometerle, no rehusō d<sup>e</sup> darle batalla, y auiedo peleado grã rato cō los Moros, Nuño Góçalez fue muerto, y cō el dozientos y cinquēta de a cauallo, y quatro mil infantes, y los q<sup>e</sup> pudieron retirarse fuerō a guarecerse a Ecija. El otro exercito, con q<sup>e</sup> passo el rey de Granada la buelta de Iaē, se encōtro con el Infante Don Sancho Arçobispo de Toledo, hijo del

rey de Aragō, q<sup>e</sup> con la gēte de aquella ciudad y de Madrid, Guadalajara, y Talauera, auia salido a defender les el passo. y venidos a batalla, se perdierō todos los Christianos, y el Infante fue preso, y como despues vuisse differēcia entre los Moros Beni Merinis, y los de España, y estuuiessen para darse batalla, sobre quiē le auia de llevar, llego vn Moro al infante, y dãdo le vna lancada le mato, y haziēdole cortar la cabeza, y la mano en q<sup>e</sup> lleuaua los anillos se apaziguarō, y boluierō victoriosos a Granada, y a Malaga. En este tiēpo el rey D<sup>o</sup> Alonso de Castilla, siendo llamado por los electores, fue a tomar possessiō del Imperio de Alemaña, y dexo en el gouerno de los reynos d<sup>e</sup> Castilla al infante Don Hernãdo dela Cerda su hijo. Tambien los Moros mudejares del reyno de Valēcia se rebelarō al rey de Aragon, el qual guerreō cō ellos, y los boluio a sujetar, no cō pequeño trabajo suyo y de sus gentes. Luego en el año siguiēte de mil y doziētos y setēta y seys, murio el 1276. el Infante D<sup>o</sup> Hernãdo dela Cerda y estãdo el rey D<sup>o</sup> Alonso fuera de sus reynos, tomo el gouerno dellos, Don Sancho otro hijo suyo, el qual hizo luego treguas con los reyes Moros por dos años, y despues se alço contra su padre. En este tiempo trayan grandes diferencias en Affrica dos infantes Moros hijos de Omar rey d<sup>e</sup> Tunez, y auiedo les dado su padre los estados de Bugia

Don Sancho Arçobispo de Toledo muerto

Guerras de Iucef en España

Muerte de Nuño Góçalez de Lara

Afri.



El rei de Bugia y Constátina, procurauá de-  
 Aragó pa  
 sa a Berberia, en  
 fauor del  
 señor de  
 Costátina  
 sposseerse el vno al otro: y el señor  
 de Costantina, que muy inclinado  
 era a Christianos, quiriédo se fauo-  
 recer dellos, auia pedido al rey de  
 Aragón q̄ le fauoreciesse cō su arma-  
 da para ganar la ciudad de Bugia y  
 se haria su vassallo: y el rey q̄ muy be-  
 licoso era, quiso yr en persona a es-  
 ta jornada y teniéndolo jūta su arma-  
 da, se embarco a tres de Junio deste  
 año, y cō prospero tiépo fue a Maō  
 capacissimo, y muy seguro puerto,  
 dela Isla de Menorca, dōde se refres-  
 co la gēte: y d̄sde aq̄l puerto embio  
 vn vergantin, auisando al señor de  
 Constátina de su yda, para q̄ jūta se  
 su gēte, y acudiesse por tierra como  
 estava concertado. Mas los Moros  
 de Costátina, sabiéndolo q̄ su señor auia  
 confederado se cō el rey de Ara-  
 gon, y q̄ lleuaua Christianos en su  
 fauor, tomó las armas cōtra el, y  
 cercádole en su palacio le prēdierō  
 y matarō, y entregarō luego la ciu-  
 dad al señor de Bugia. Alguos dizē  
 q̄ no matarō los de Costantina a su  
 señor, sino q̄ dierō entrada secreta-  
 mente a su hermano, y q̄ le matō a  
 puñaladas en su palacio: lo mas cier-  
 to es q̄ le mataron los propios vas-  
 fallos, y q̄ mataron cō el mas de do-  
 zientos Christianos que tenia en su  
 seruicio. Entretanto que esto se ha-  
 zia en Costátina, el rey de Aragon  
 prosiguia su viaje, y partiendo de  
 Maon fue a desembarcar al Coll, q̄  
 es entre Bugia, y Bona: y hallando  
 despoblada aq̄lla ciudad se metio

dentro, y mando cercar algunas vi-  
 lletas que estauan en la comarca: y  
 de alli embiaua cauallos y peones  
 que corriesen la tierra, y vuieron  
 muchas escaramuzas con los Alara-  
 bes, y con los Beréberes de las sier-  
 ras que acudian de todas partes cō-  
 tra ellos. Y siendo los Aragoneses  
 victoriosos yuan sus cosas muy pro-  
 speras, porque se auian juntado al-  
 gunos caudillos Africanos de la  
 parcialidad del infante muerto cō  
 ellos, mas al mejor tiempo dexo el  
 rey la empresa por acudir a Sicilia,  
 en competencia del rey Carlo. Sien-  
 do pues ya passada la tregua que el  
 Infante Don Sancho tenia con los  
 Moros, en el año del señor mil y do-  
 zientos y setenta y ocho, junto el  
 mayor número de gēte que pudo,  
 y entrando por la Andaluzia, puso  
 cerco sobre la ciudad de Algézira,  
 que era de Abu Iucuf rey de Fez, el  
 qual sabiendo que el Infante Don  
 Sancho la tenia cercada por mar y  
 por tierra, lleuó a Tanjer, y juntan-  
 do alli su armada, la embio contra  
 la de los Christianos, y la desbarato  
 y descerco la ciudad: y passando a  
 España, porque el alcayde de Mala-  
 ga se auia hecho vassallo del Infan-  
 te Don Sancho, y temia que los o-  
 tros caudillos Moros harian lo me-  
 smo, reforço la guerra por su parte,  
 y al fin hizo treguas con Don San-  
 cho, en las quales no quiso entrar  
 rey de Granada. En el siguiéte año  
 de mil y dozientos y setenta y nueue  
 Abdala Ibni Nacer rey de Grana-  
 da del

Espa.

1278.

Treguas  
cō Iucuf.

1279.



da del linage d'los Alahamares fortalecio de muros y torres aquella ciudad, y las villas y castillos de la frótera: y segú dizé los Moros traya treynta mil hóbres en la fabrica de ellos. Tambié se labraron eneste tiépo las fortalezas de Malaga llamadas alcaçaua, y Gibralfaro. En este año murio Dó Alonso quinto, rey de Portugal, succedio le Dó Dionisio su hijo. Tenia guerra el Infante Don Sácho con Abdala rey de Granada, q̄ no auia entrado en la tregua, y en el año de mil y doziétos y ochenta, partio con su exercito de Cordoua, y passando a la vega de Granada, se puso el rey Moro en vna emboscada cerca de la villa de Moclín (q̄ los Moros llamán Admo-tilín) y como fuesse Don Gonçalo Ruyz Giró maestre de Sácútiago, en el alcáçe de vnos Moros q̄ huyá, falió a el, y le desbarato, y matádo al maestre, murieron mas de dos mil Christianos aquel dia: mas no por esso dexó el Infante de proseguir su empresa, y auiedo talado, y destruydo la vega, boluió a Iacn, y de alli a Cordoua. Auia se apoderado en este tiépo el Infante Dó Sancho de las tierras del rey Don Alóso su padre, y por tener el exercito en picnúa cessaua de hazer guerra a los Moros del reyno de Granada: mas en el año de mil y doziétos y oché-  
1280.  
1281.

Edificio  
de Granada  
d' el de Ma-  
laga.

Dó Dionisio  
rey de  
Portugal.

Muerte de  
Dó Gonçalo  
Ruyz Giró

Dó Sácho  
ocupa el  
reino de su  
padre.

viédo se desposseydo, y q̄ no era poderoso contra su hijo, en el año del señor mil y doziétos y ochéta y dos, pidió al rey Iacob Abu Iucef, q̄ le fauoreciesse contra el, y el rey Moro holgo mucho dello, y passó a España en persona con poderoso exercito: mas el Infante Don Sácho, q̄ ya se intitulaua rey de Castilla, y de Leon, poniendo su géte en las fronteras, y en los pueblos que tenía su voz, no quiso salir a pelear con los Moros, y Iacob viédo el poco fruto q̄ sacaua de la empresa, se boluió a Berberia. Por otra parte el rey Don Sácho, para confirmar la tregua con el rey de Granada, le entregó el fuerte castillo de Arenas, q̄ el rey Don Alóso su padre auia ganado. Luego la primavera del siguiente año, q̄ fue mil y doziétos y oché-  
1282.  
1283.  
1284.  
1285.

ta y tres de Chño, el rey Iacob Abu Iucef passó otra vez a España en fauor del rey d' Granada, por q̄ fauorecia contra su volúdad al rey d' Sácho, mas apoco hizo cosa memorable, y se torno a Berberia. Murio el rey d' Alóso el sabio estado en Seuilla en el año del señor mil y doziétos y ochéta y quatro, y quedo pacifico en los reynos de Castilla y León d' Sácho su hijo, q̄ ya estaua apoderado d' la mayor parte dellos: y Iacob Abu Iucef, boluiendo a la guerra q̄ auia coméçado cōtra el, passó con poderoso exercito, y cerco a Xerez de la Frontera en el año de mil y doziétos y ochéta y cinco, mas el rey  
Don

Iacob fero  
re al rey  
Dó Alóso

Muerte de  
el rey Dó  
Alonso.



Don Sácho, y Abdala rey de Granada, fueron a socorrerla, y Iacob alço el cerco, y se retiro a Algezira, y hizo treguas có el rey Dó Sácho, y se boluio a Fez, y así no vuo cosa memorable d' guerras en España, y el rey de Granada entendia en la fabrica d' la Alhábra, y de las otras fortalezas. Murio en este tiempo Iacob Abu Iucef, rey d' Fez, y succedio en los reynos de Marruecos, y de Fez, Abu Sayd Aben Iacob su hijo, el qual cófirmo las treguas q' su padre tenia có el rey Don Sácho, q' duraron hasta el año de mil y dozientos y nouenta y vno. En este tiempo fueró muy trabajados los Christianos de Siria, y el Soldá de Egipto anduuo muy victorioso contra ellos, y les gano las ciudades de Tripol, Tiro, Sidó, Berito, y Eptolomayde, poniédo todos estos, y otros muchos pueblos en captiuerio en el año del señor mil y doziétos y ochenta y nueue. Despues desto auiendo Ruger de Loria ganado a Tolometa por fuerça de armas en el año de mil y dozientos y nouenta, la torno a cobrar en el mesmo año el Soldá, y derribádo por el suelo las ciudades de Tripol y Eptolomayde, los Christianos q' alli viuiá se embarcaron para yrse ala Isla de Cádía, y sobreuiniédoles vna grádissima torméta perecieron todos en la mar. Acabada pues la tregua q' Abé Iacob tenia con el rey Dó Sácho, en el año de

mil y doziétos y nouéta y vno, pasó a España, y cerco la ciudad de Beja, y auiendo la cóbatido reziaméte, fue auisado como el rey dó Sácho la yua a socorrer, y q' auia hecho treguas có el rey de Granada, y alçádo el cerco se boluio aq'l año a Fez. Y do Abé Iacob, el rey Dó Sácho, q' tenia treguas con el rey de Granada, fue con su exercito sobre Tarifa, q' estaua có presidio de Beni Merinis, y ganádo la por fuerça en el año de mil y dozientos y nouéta y dos, dio la tenécia della a Alóso Perez de Guzmá, y se Boluio a Cordoua. Auia se passado en estos dias a Berberia el Infante Dó Iuan, hermano del rey Dó Sácho, desauenido có el, y Aben Iacob le auia rescebido muy bié, y sabida la perdida d' Tarifa, le dio mucha géte có q' passasse a España, y la procurasse cobrar el qual la cerco estádo d'etro Alóso Perez de Guzmá, y como el Infante no pudiesse tomar la villa por fuerça, ni el se la quisiesse dar a partido, mádo q' le dixessen q' si luego no se la entregaua, le degollaría vn hijo suyo q' tenia có sígo: lo qual entendido por el buen Guzmá, arrojó vn puñal por encima de las almenas, diziendo. Si el Infante no tiene con q' degollar a mi hijo, tome esse cuchillo, y deguelle le con el, porque yo no he de hazer cosa contra el seruiçio de Dios, ni de mi rey: y como defendiesse valerosaméte la villa, el

Muerte de Iucef.

Asia. Victor de del Sold. en Siria.

1289.

1290.

Espa.

Cerco de Beja

Gana Dó Sancho a Tarifa.

1292.

El Infante Don Iuan cerca a Tarifa por los Maros



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

1294. el Infante y los Moros alçaron el cerco, y se boluieró a Berberia, en este año q̄ fue de Christo mil y doziétos y nouéta y quatro, y el rey Aben Iacob no queriêdo mas cōtiendas en España, entrego al rey de Granada la ciudad d̄ Algezira.

Muere Dō Sancho.

1295.

Don Hernando rey de Castilla.

Murio el rey Dō Sâcho en el año del señor mil y doziétos y nouenta y cinco, y sucedio en los reynos de Castilla, y de Leó Don Hernádo su hijo, a quien despues de sus dias llamaron el emplazado. Por muerte deste rey vuo grâdes alteraciones en España, el Infante Dō Iuan pêsando ocupar el reyno se fauorescio del rey de Granada, y de Abé Iacob rey de Fez: Dō Alôso d̄ la Cerda hijo del Infante Dō Hernádo dela Cerda, quiso hazer lo mesmo cō fauor de los reyes d̄ Aragon, y de Frâcia, y se intitulo rey de Castilla y de Leó, y por esta causa el rey de Granada rōpio la tregua q̄ tenia con el rey Dō Sancho, y hizo mucho daño en tierra de Christianos. En este tiêpo mataron los Moros a Don Rodrigo maestre de Calatraua, auieiido ydo a hazer vna entrada: y vécieron al Infante Dō Hérique hijo del rey Dō Hernádo q̄ gano a Seuilla, y le mataró en vna batalla entre Iaen y Arjona. Andando pues Abdala rey de Granada muy vfano con estas victorias, cerco la villa de Alcaudete, y la gano por fuerça en el año del señor mil y doziétos y nouéta y nueue. Y no perdiendo

Victorias de Abdala rey de Granada.

1299.

la buena ocasion q̄ tenia entte manos, a causa de las guerras q̄ tenían los Christianos vnos con otros, torno a sacar su exercito el siguiente año de mil y treziétos, y cercando la ciudad de Iaen la cōbatio reziamente, y gano los arr

Muerte de H. nrique Perez de Arana.

bales en cuya defenla murio Henrique Perez de Arana, q̄ la tenia por el rey Dō Hernádo, y no la pudiendo ganar passo a Quelada, y entrádo la villa por fuerça de armas hizo grandes crueldades en ella, y se boluio a Granada. En el año de mil y treziétos y vno, por los peccados del pueblo Christiano, se leuanto en Natolia, vn Turco natural de vn lugar llamado Octoman, el qual, siêdo labrador y muy rico, se dio al exercicio de las armas, y fue tã valeroso, q̄ con la ocasion de las guerras orientales, vino a tener grande poder, y sojuzgo la mayor parte d̄ Bitinia, y los lugares cercanos al Ponto Euxino, y con estos principios se hizo llamar Sultá y rey, y establescio su estado de manera que fue principio del imperio Octomano, que tanto ha crecido con destruyció de la Christiádad. En España no fue menos dañosa la discordia q̄ auia entre los Principes Chrianos, q̄ fue causa de q̄ Abdala rey de Granada hiziesse grâdes daños en los lugares d̄ la Andaluzia, y los hiziera mayores, si auieiido ganado a Belmar, y otras fortalezas de aquella comarca en el año

Asia. 1301. Principio de los Otomanos.

Espa.



1302. año de mil y trezientos y dos, no  
*Mue e Ab* le atajara la muerte. Succedio le  
*dila reyd:* vn hijo suyo que se llamo Muley  
*Granada.* Mahamete, Ibni Abé Ala hamar,  
*Mahame* Ibni Nacer Amir el Mocalemin,  
*te rey de* y por otro nombre le llamaron  
*Granada.* también La ami, que quiere dezir  
 el ciego, mas su nombre propio  
 era Mahamete. Este rey sabiendo  
 q̄ Abu Sayd rey de Fez era muer-  
 to, y que el reyno d̄ Fez estaua en  
 guerras con ambició de ganar al-  
 gun estado en aquellas partes, en

1303. el año del señor mil y treziétos y  
*Farax ga* tres, embio a Farax alcayde de Ma-  
*na a Ceuta* laga, q̄ era su cuñado, casado con  
 su hermana, sobre la ciudad de  
 Ceuta, el qual la gano, y hizo mu-  
 chas cosas señaladas en su serui-  
 cion, y dexando gente de guarni-  
 cion en ella se boluio a España.  
 Por otra parte Mahamete, viédo  
 que el rey Don Hernando era ya  
 muy poderoso, temiendo alguna  
 nouedad en su reyno, le pidio tre-  
 guas, y el rey se las concedio con  
 que le pagasse ciertas parias cada

1304. año, y duraró desde el año de mil  
 y trezientos y quatro, hasta el de  
 Asia. mil y trezientos y siete. Entre tan-  
*Los cau-* to q̄ estas cosas se hazian en Espa-  
*lleros de* ña, los caualleros de la ordē de S.  
*S. Juan g* Juan, fueron sobre la Isla de Rho-  
*man a Rb* das q̄ la possen los Turcos, y la  
*das.* ganaron el dia de la Assumció de  
 nuestra Señora del año de mil y

1307. trezientos y siete, y la poblaron y  
 fortalecieron, y poniendo alli su  
 conuento fue cabeça de las Islas

comarcanas, y freno para los ene-  
 migos d̄ la fee muchos años. Este  
 propio año Don Hernando rey  
 de castilla, y Dó Iayme rey de Ara-  
 gon, se confederaró, y auiedo ro-  
 to la tregua q̄ el rey Dó Hernádo  
 tenia con Mahamete rey de Gra-  
 nada, les concedio el Papa Cruza-  
 da, y entrádo en tierras de Moros  
 cerco el rey de Castilla la ciudad  
 de Algezira, y el de Aragón la de Al-  
 meria, y las tuuieron cercadas mu-  
 cho tiépo. Estádo pues cercada la

ciudad de Almeria, Abu Ertab Ib-  
 ni Saad rey de Fez, q̄ auia succedi-  
 do en el reyno d̄ los Benimerinis  
 por muerte de Abu Sayd, querié-  
 do cobrar a Ceuta, pidio a Don  
 Iayme rey de Aragon q̄ le fauore-  
 sciesse con su armada, el qual hol-  
 go dello, porq̄ le prometio q̄ no  
 haria paz ni tregua en ningun tié-  
 po con el rey de Granada, y q̄ ga-  
 nandose aquella ciudad, fuesse to-  
 do el despojo della para los Chri-  
 stianos, y embio en su ayuda a Iaz-  
 berto cōde de Castelló con algu-  
 nas galeras, y siédo cōbatida Ceu-  
 ta por mar y por tierra la ganaró  
 por fuerça de armas en fin de Iu-  
 lio del año de mil y trezientos y

diez. Entre tãto pues q̄ esto se ha-  
 zia, el rey de Granada fue a socor-  
 rer la ciudad de Almeria, y Dó Iay-  
 me peleo con el en batalla, y le vé-  
 cio, mas no porello pudo ganar  
 la ciudad. Por otra parte el rey Dó  
 Hernádo, teniendo su real sobre  
 Algezira, embio a Alóso Perez de

Es pa.  
 Dõ Hernã  
 do cerca a  
 Algezira.  
 Dõ Iayme  
 cerca a Al  
 meria.

Abu Ertab  
 cobra a  
 Ceuta.

1310.

El rey Dõ  
 Hernando  
 gana a Gí  
 braltar.

Guzman



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

Guzman con parte del a Gibraltar, y la gano. Viendo pues Mahamete rey de Granada que no podia resistir a dos reyes tan poderosos, especialmente no siendo favorecido del rey de Fez, hizo tregua con el rey Don Hernando, y porque alçasse el cerco de sobre Algezira, le dio las villas de Belmar, y Quesada, y cien mil doblas de oro para los gastos de la guerra. Despues desto en el año del señor mil y trezientos y doze, vn hermano d Mahamete rey d Granada, llamado tambien Mahamete, haziendo conjuracion con algunos alcaydes principales que le aborrescian ya, por razon de auer entregado aquellas fuerças al rey Christiano, le mato vn dia a traycion, y se hizo saludar por rey de Granada, y fue quarto rey desta casa de los Aben Alahamares, a quien los Moros llamaron por sobrenombre La ama (que quiere dezir el ciego) siendo pues acabada la tregua con el rey de Granada por muerte de Mahamete, el Infante Don Pedro, hermano del rey Don Hernando entro en tierra de Moros, y auiendo hecho mucho daño en la comarca de Alcaudete cerco la villa, y se le dio a partido en el mesmo año. No se engañaua mucho el nueuo rey de Granada en pésar que auia de gozar poco del reyno, porque Farax alcayde de Malaga, mouio luego las armas cótra el, y truxo mucha

gente de Affrica en su fauor, y Mahamete viédo se apretado por todas partes, acudio al rey Don Hernando, y haziendo treguas con el le ofrecio parias porque le favoreciesse. Murio el rey Don Hernando en el año de mil y trezientos y treze, y succedio Don Alfonso el onzeno deste nombre, que fue el q instituyo la orden de los caualleros de la Vada. En este tiempo Ismael hijo d Farax alcayde de Malaga, y de vna hermana del rey de Granada, con fauor de vn primo hermano del rey d Fez llamado Aben Odman, que traya mucha gente Berberisca cófigo, quito el reyno a su tio, el qual desamparando a Granada, se retiro a la ciudad de Guadix. Este Ismael, llamado por sobrenombre Ibni Nacer, fue el primero que reyno por via de hembra en la succession de los reyes de Granada, con el proprio apellido de Aben Alahamar, porque Farax su padre era también de aquella casa. Entre estos dos reyes Moros vuo cruel guerra, que duro muchos dias: el que estaua en Guadix, confirmádo la tregua con el rey Don Alfonso, se favorecia de Christianos, y el otro de Moros Berberiscos. Andádo pues la guerra encédida, el Infante Dō Pedro entro en la vega de Granada el año de mil y trezientos y quinze, y peleo en batalla con Aben Odman, caudillo de Ismael, y le vécio, y mato en ella muchos alcaydes

1312.  
Mahamete rey de Granada, muerto a traycion

1313.  
Muere el rey Don Hernando Don Alfonso el onzeno.  
Ismael rey de Granada.

Victorias del Infante Dō Pedro.

1315.



1316. alcaides y gente principal, y dando buelta por Cambil, y Haranal combatió aquellas villas, que estauan por Ismael, y boluio aquel año victorioso a Seuilla. Y luego en el año siguiente de mil y trezientos y deziseys, boluio a entrar en la vega de Granada: y auiendo talado, y destruydo la mayor parte della, retirandose hazia Seuilla, fago el rey Ismael su exercito y fue a cercar a Gibraltar, mas el infante Don Pedro fue luego a socorrerla: y como Ismael se retirase a Granada, el infante entro otra vez aq̄l año en la vega, y passando a Hiznael Leuz, y a Pinar, saqueo aquellas villas, y otras de la comarca, y gano por fuerça de armas la villa de Belmez, jutamente con el castillo, sin que el rey Moro, offase darle batalla. Era ya en este tiempo rey de Fez, otro Moro de la casa de los Beni Merinis llamado Iucef Abé Iacob, que auia sucedido por muerte de Abu Ertab, y andaua muy poderoso en Berberia, y el rey Ismael, viendose poco poderoso cótra el rey don Alonso, por que le fauoreciesse contra el, le entrego las ciudades de Algezira, Ronda, y Maruella, con todas sus ferranias, y las villas de Castellar, Gimena, y Estepona, en el año del señor mil y trezientos y deziocho. Y passando muchos Moros Beni Merinis a España se apoderaró de ellas, y hizieron algunos daños en la tierra d̄ Seuilla. Luego el siguié

Iucef Abé Iacob rey de Fez

1318.

te año de mil y trezientos y dezinueue, el infante Dō Pedro entro en tierras del rey Ismael, y gano por fuerça de armas la villa de Tifcar, y dandose tambien el castillo a partido, boluio victorioso a Seuilla, sin que los Beni Merines le offasen acometer en batalla. Despues desto, en el año de mil y trezientos y veynte, los infantes Dō Pedro, y Don Iuan su tio, juntandovn poderoso exercito, entraró a talar la vega de Granada por el mes de Iunio, y vn dia despues de Sant Iuá. Llegaron hasta cerca de la ciudad destruyendo y talando los eredamientos de los Moros. Y saliendo contra ellos Odmá caudillo de Ismael, con gran numero de gente de pie y de cauallo, llego a pelear con la retaguardia de los Christianos, a tiempo que los infantes, yuan saliendo ya de la vega: los quales, siendo principes muy animosos, trauaxaron tanto aq̄el dia, peleando por sus personas con los enemigos, y andando de vna parte a otra recogiendo la gente, porque no se desmandasse que se ahogaron de puro calor, y de cansancio: el infante Don Pedro murio primero, y despues el infante Don Iuan, y sin recibir otro daño (aunque este no fue pequeño) se retiraron los Christianos: algunos quieren dezir que murieron estos infantes de angustias del coraçon. Sabida la muerte destos valerosos principes, Is-

1319.

1320.

Muerte de los Infantes Dō Pedro y Don Pedro.

visto de Ismael rey de Granada

Dd macl



mael junto mucha gente, y có fa-  
 uor de los Beni Merinis, entro po-  
 deroso en tierra de Christianos, y  
 ganó la ciudad de Guescar, y las  
 villas d' Orce, y Galera, y la fuerte  
 villa de Martos, en el año de mil y  
 trezientos y veynte, y vno, y en el  
 mismo año hizo treguas con el  
 rey de Castilla, porque entendió  
 que los Beni Merinis tratauan de  
 hazerle guerra. No se engañaua  
 mucho Ismael en estar temeroso,  
 porque Odman primo del rey de  
 Fez, tracto con ciertos alcaydes  
 Moros q̄ le mataffen y hiziesfen  
 otro rey, diziendo que se auia en  
 soberuescido mucho con aque-  
 llas victorias, los quales entraron  
 en el alcaçar dela Alhambra, y pas-  
 sando vna siesta de vn aposento  
 a otro, le tomaron en medio, y hi-  
 riendo le con las espadas le aca-  
 baran allí luego, si no fuera socor-  
 rido por vn alcayde muy grande  
 amigo suyo, llamado Aben Alca-  
 ma, que a caso yua con el y le def-  
 fendio peleando con los traydo-  
 res. Este Moro se vuo tan velero-  
 samente en deffensa de su señor,  
 que prendio luego a los que le hi-  
 rieron, y los degollo aquella mes-  
 ma noche, y baxando con mucha  
 gente ala ciudad, hizomatar todos  
 aq̄llos de quien se pudo tener sos-  
 pecha, q̄ eran participantes en la  
 traycion: mas no se atreuio cótra  
 Aben Odman, que tenia mucha  
 géte de los Beni Merinis en su fa-  
 uor, antes dissimulando con el, le

tomó por compañero para execu-  
 cion de aquella justicia. Y como  
 Ismael Muriesse luego de las heri-  
 das, saludaron por rey a Mahame  
 Abul Hagez Ibni Ismael, que tam-  
 bié se llamo Amir el Moecelemín  
 como su padre, y fue sexto rey de  
 la casa de los Alahamares en Gra-  
 nada, y segundo por linea de hem-  
 bra. Murio Don Dionisio rey de  
 Portugal, en el año del señor mil  
 y trezientos y veynte y cinco, está-  
 do en la villa de Santaren, succe-  
 dio le Don Alóso su hijo, que fue  
 llamado el brabo. Siendo pues ro-  
 ta la tregua que el rey de Castilla  
 tenia con los de Granada, por  
 muerte de Ismael, Aben Odman  
 alcayde y caudillo principal de los  
 Moros, quiriédo hazer alguna co-  
 sa señalada en seruicio del nueuo  
 rey, junto mucha gente de apie, y  
 de a Cauallo, y entrando en tierra  
 de Christianos talando, y destru-  
 yendo la tierra, llegó a la villa de  
 Rute y la cerco: mas Don Iuá Ma-  
 nuel, Adelantado dela Andaluzia  
 le salio al encuentro, y júto al rio  
 de Guadalferça, que es entre Cor-  
 doua, y Antequera, le dio batalla,  
 y le desbarato, y perdiendo el Mo-  
 ro mucha gente principal, boluio  
 huyendo a Granada en el año de  
 mil y trezientos y veyntisiete. E-  
 ste mismo año se passo al rey D<sup>o</sup>  
 Alonso vn hijo de Aben Odman,  
 llamado Brahem, con muchos al-  
 caydes y géte noble, des auenido  
 con el rey de Granada, y por otra  
 parte

Mahame  
 hijo de Isa-  
 mael sex-  
 to rei de  
 Granada.

1321

Muere d<sup>o</sup>  
 Dionisio  
 rei de Por-  
 tugal

1325

Don Alon-  
 so rei de  
 Portugal.

Don Iuá  
 Manuel  
 se a Odmá

1327

1327

1321

Ismael rei  
 de Granada  
 da muerto  
 a traicion

1327

1327



parte Don Iuan Manuel se passo a los Moros, por enojo que vuo conel rey Don Alonso. Luego en el año de mil y trezientos y veyn-  
*Victorias del rey dō Alfonso xj 1328.*  
 te y ocho, juntando el rey Dō Alonso sus gentes, fue a cercar la villa de Oluera, y estando sobre ella supo como los Moros de Ayamōte, y de otros pueblos, temiendo que los auia de cercar y cōbatir, embiauau las mugeres y niños a Ronda, y embio cōtra ellos la gēte de Seuilla, mas no vuo buē suceso esta jornada, porque los Seuillanos fueron vécidos, y los Moros les ganaron el estádarte. Sabido esto por el rey Don Alonso apreto tanto a Oluera, que los cercados, viendo se perdidos, tomaron por medianero a Brahem bé Odman, que yua en seruicio del rey, y entregará la villa a partido: y partiendo luego sobre Ayamon te, gano tambien aquella villa y otras de su comarca. Este mesmo año murio Octoman señor de los Turcos, succediole Orcano su hijo. En estos dias, la armada del rey de Aragon andaua victoriosa, y Don Alonso Iofre Tenorio su Almirante peleo con la armada del rey de Fez, y la desbarato, y echando quatro galeras a fondo, tomo otras tres, y lleuo captiuos mil, y dozientos Moros. Por otro cabo Dō Iuan Manuel, que como diximos, se auia passado al rey de Granada, fauoreciendo se del rey de Aragon, mouio guerra al rey su se

ñor, y al fin boluio a su seruicio en el año de mil y trezientos y treyn-  
*1330. Victorias del rei dō Alfonso.*  
 ta. Este año cerco el rey Don Alófo la villa de Teua, y como fuesse Aben Odman a socorrerla con la gente de Granada, y no ofasse venir el Moro a batalla con el, se rindio la villa por el mes de Agosto, y luego gano a Cañete, y a Pliego y las fortalezas delas Cueuas, y de Ortexica. Viendo pues Abul Hagez rey de Granada el poder del rey Don Alonso le pidio pazes, y se hizo su vasallo, cō doze mil doblas de tributo cada año. Mas no duraró mucho las pazes, porque luego enel siguiente año de mil y  
*1331.*  
 treziētos y treyn- y vno las quebraron los reyes, y Don Iuan Manuel se boluio a passar con el rey de Granada: y juntandose los Moros, entraron por el reyno de Murcia, y ganaron el castillo de Guardamar, y destruyeron la vega de Origuela, y hizieró grādes daños en toda la comarca. Era ya muerto en este tiempo Iacob Aben Iucef rey de Fez, y por su muerte auian competido la succesion del reyno Abul Hascē, y Ceyed sus hijos, y siendo vencido Ceyed auia passado al reyno de Granada a fauorescerse de Mahamete Abul Hagez, el q̄l se le auia offrēcido mostrando se le muy fauorable, y por esta causa Abul Hascen tenia enemistad cō Mahamete. Viēdo pues este Moro que no era poderoso contra el rey Don Alófo, especial



mente faltandole los socorros de Africa, con que se auia sustentado aquel reyno tantos años, así para dar le parte desto, como para satisfazer le de el enojo q̄ tenia con el por el fauor q̄ auia hecho a su hermano, passo a Berberia, y supo de zir tales cosas a Abul Hascen, q̄ le obligo a q̄ confirmasse vna larga paz, y amistad con el, prometiendo de fauorescer le con todas sus fuerças contra el poderoso rey Christiano: y despidiendo se con esta confiança boluio a Granada en el año de mil y treziétos y treynta y dos. Luego el siguiéte año de mil y treziétos y treynta y tres, Abul Hascen embio a España vn hijo suyo llamado Abdul Malic, cō ocho mil caualllos, y mucha gēte de a pie, el qual desembarco en Algezira, y se intitulo luego rey de aquella ciudad. Lo primero q̄ hizo este Pagano fue cercar a Gibraltar, y auiendo cōbatido, y ganado la ciudad, y el monte q̄ esta sobre ella, teniendo cercado el castillo, se lo rindio Vasco Perez de Neyra alcaide del, el qual temiēdo que el rey Don Alonso le castigaria por vn tan mal hecho, se passo a Berberia. En este tiēpo el rey de Granada entro por otra parte en tierra de Cordoua, y cerco la villa de Castro el rio, y como el alcaide le entregasse el castillo, hizo derribarlo por el suelo, y se boluio victorioso a Granada. Sabida la perdida de Gibraltar, el rey Dō

Alonso junto sus gentes a gr̄a prisa, y cerco luego aquella ciudad: mas Abul Hegex, torno a entrar en tierra de Christianos, y gano a Benamexix, y passādo a tierra de Cordoua començo a destruyr la comarca. Viendo se pues el rey Don Alonso metido entre dos exercitos enemigos, y faltando le los bassimentos en el real, alço el cerco de sobre Gibrāl. Y en el mes mo año el Hascē y vn hermano suyo hijos de Abē Odmā, creyēdo poder tirānizar el reyno, matarō a trayciō a Mahamete rey de Granada, en veynte y cinco de Agosto, mas no les succedio como p̄faron, porque los Moros de Granada alçaron luego por Rey a vn hijo suyo llamado Abu Abdeli Abul Hegex Iucef, el qual se puso luego debaxo de la proteccion y amparo de Abul Hascen rey de Fez, y fue muy fauorescido del, siēdo el menor de los hijos de Abul Hagex. Este Abul Hagex Iucef fue vn valeroso rey, el qual reyno veynte y vn años, y labro los ricos alcaçares dela Alhambra, y la torre de Comares (llamado así por que esta toda labrada por dentro de vna labor muy rica Damafquina, que los Moros llaman Comaragia) y hizo la portada principal de la Alhambra, donde se ve vna gran piedra de marmol lisa, sobre el vmbrial della, con vnas letras Arabes, que traduzidas en légua castellana dizen así. Mando labrar

Abul Hagex passa a pedir socorro al rey de Fez

1332.

1333.

Abul Malic gana a Gibraltar

Muerte de Abul Hagex rey de Granada.

Abul Hagex Iucef rey de Granada



labrar esta puerta, llamada puerta  
judiciaria, con la qual Dios altissi-  
mo haga dichosa la ley de los hi-  
jos de saluación, Abu Abdeli Abul  
Hagex Iucef Ibni Abul Hagex Ibni  
Nacer, mátenga Dios en la moris-  
ma sus obras pias y caritatiuas, y  
quede la successiō de sus victorio-  
sos hechos en sus descendientes.  
Labrose en veyntisiete dias de la  
luna del Maulud, el engēdradizo,  
en el año de setecientos y quaren-  
ta y siete. Que segū nuestra quen-  
ta, fue a los mil y treziētos y treyn-  
ta y ocho de Christo saluador nue-  
stro, porque dize de la luna del  
Maulud, y contando los años de  
la Hixara lunares, como ellos los  
cuentan, se han de quitar veynte y  
dos años, por razon de ser meno-  
res que los solares, como diximos  
en el capitulo primero de este li-  
bro. Este nombre Abu Abdeli vsa-  
ró todos los reyes de Granada po-  
ner en sus ditados, antes que el su-  
yo, y lo mesmo hizieron de el de  
Mahamete, y desta causa creen al-  
gunos que eran sus nombres pro-  
prios, y los llamauā todos Maha-  
metes, o Abdelis, y engañanse por  
que eran epitotos que vsauan por  
via de sanctimonia. Boluiendo  
pues a nuestra historia, estando A-  
bul Hascen rey de Fez ocupado  
estos dias en vna importāte guer-  
ra con el rey de Tremecen, y teniē-  
do necesidad de gente, mando a  
Abdul Malic su hijo q̄ (como di-  
ximos) se llamaua rey de Algezira

que fuesse a Berberia, y hizo tre-  
guas con el rey Don Alonso por  
quatro años: en las quales entro  
tambien Abul Hagex Iucef rey  
de Granada, el qual embio sus  
gētes en socorro de Abul Hascē,  
en el año de mily treziētos y treyn-  
ta y quatro. Esta guerra duro en  
Berberia desde este año, hasta el  
de mil y treziētos y treynta y seys  
y al fin Abu Texisien rey de Tre-  
mecē, no solo perdio todo aquel  
reyno, mas perdio tambien el  
de Sugulmessa, que cae en aquel  
paraje ala parte de Numidia: y pro-  
siguiendo Abul Hascen el curso  
de esta victoria passo desta vez al  
reyno de Tunez, y se apodero de  
todo el, y quedo vno delos mayo-  
res reyes que hasta alli auia auido  
en Affrica, despues que declino el  
poder de los Halifas. Boluiendo  
pues su animo este rey ala conqui-  
sta delos reynos de España, embio  
luego grā cantidad de armas, y mu-  
niciones de guerra, alas ciudades  
de Algezira, Gibraltar, Maruella, y  
Malaga, con determinaciō de pas-  
sar a hazer guerra a los principes  
Christianos: y en el año del señor  
mil y trezientos y treynta y ocho,  
mientras en Affrica se adereçauan  
las cosas necessarias para esta em-  
presa, embio a su hijo Abdul Ma-  
lic delante, cō mucho numero de  
gente, no haziendo caso delas tre-  
guas, que aun no eran cumplidas.  
Por otro cabo Abul Hagex Iucef  
junto su gente, y entrando en tier-  
ra de

1334.

1336.

Victorias  
de Abul  
Hascen en  
Affrica.

Espa.

1338.

Abdul Ma-  
lic vécido  
por el Ma-  
estre Don  
Alonso.

Affri.

Guerrade  
Abul Haj  
en con A-  
bu Texi-  
sien rey de  
Tremecē.



ra de Christianos cerco la villa de Silos: mas el maestre D<sup>o</sup> Alófo de Guzmá fue luego a socorrerla, y vno batalla con el, en la qual fuerón los Moros vécidos, y Abul Hagex Iucef se retiro cō perdida a Granada. Viédo pues los reyes de Castilla, y de Aragón el gran poder q̄ Abul Hascen traya a España, temiendo cada qual por su parte a vn enemigo como aquel q̄ tátos reynos y prouincias auia conquistado en tan breue tiépo (el qual, para tener seguro el passo del estrecho de Gibraltar auia traydo a su sueldo quatro galeras de Ginoueses, de mas de otras setéta q̄ tenia suyas, y de otros señores de Berueria sus vasallos) pusierón luego en hordésus armadas, apercibierón sus exercitos, proueyerón las fortalezas, y hizierón todas las otras preuéciones necesarias para su defensa: porq̄ el rey de Castilla entendia q̄ todo aq̄l aparato era para yr sobre Scuilla, y Cordoua, y el de Aragon q̄ contra el reyno de Valencia. En este tiépo Abdul Malic no dexaua de hazer todo el daño q̄ podia en tierra de Medina Sidonia, y de Xerez, mas

1339.

en el año de mil y treziéto y treynta y nueue, auiendo embiado vn caudillo suyo cō mil de acuallo a correr la tierra de Librixa, y de Arcos, y boluiédo con grande presa de hōbres y de ganados, se juntarón los caudillos Christianos de aq̄lla frótera, y peleádo cō el le desbaratarón, y quitarón la presa q̄ lleuaua:

y aũ mesmo tiempo, auiendo ydo Abdul Malic hazia Alcalá de los Gázules, los caualleros de Xerez dela Frótera y de otros lugares comarcanos jutaron sus gétes y fuerón en su busca, y dádo de improuísobre el real le desbarataron y matarón a vn primo suyo llamado Ali Atá, y otra mucha géte. Este acometimiéto fue tan supito q̄ Abdul Malic no teniédo lugar de tomar vn cauallo, huyo a pie, y metiendo se en vnos sarçales, fue despus hallado por vnos Christianos q̄ seguian el alcáçe, el q̄l, creyéndole q̄ le dexarian, y passariá adelante, se tédio en el suelo como muerto, mas llegando vno de aquellos Christianos ael le dio dos laçadas, y passo siguiédo a otros q̄ huyan. Y dos los Christianos, Abdul Malic se leuáto luego, y encótrandose cō vn Moro, q̄ tábien andaua por alli escódido, le dixo q̄ fuesse a Algezira, y diesse auiso como q̄ daua alli para q̄ fuesen por el porq̄ era táta la sangre q̄ le salia de las heridas q̄ se desmayaua cada passo: y miétras el Moro fue cō este recaudo assentádo se Abdul Malic juto a vn arroyo espiro, y quando los Moros boruierón por el, halládole muerto echado de pechos en el agua, lleuarón el cuerpo cō grandes llátos a la ciudad de Algezira, y de alli a Berueria en el proprio año. La muerte de Abdul Malic fue causa q̄ Abul Hascé su padre apresurasse su pasaje en España cō desseo de



Passa a  
bul Hascè  
poderoso  
a España.

1340.

de tomar vengança de mas de la géte q̄ tenia junta, mando pregonar la gazia por toda Affrica. En este tiépo los Moros de Gibraltar mataron a Iofre Giralberto almirante del rey de Aragó, y por esta causa se bóluio su armada, que andaua en el estrecho, aunque otros dicen q̄ porq̄ el rey de Aragó tuoua nueva que el rey Moro yua sobre Valencia. Auiendo pues Abul Hascen hecho grandes apercebimientos en Affrica, y juntado doziéto y setenta nauios de armada en el passo del estrecho, partiendo de la ciudad de Fez, en el año de mil y trezientos y quarenta, fue a la ciudad de Ceuta, amenazando que auia de pelear con todos los principes q̄ adorauan a Christo, y luego coméço a passar, la géte, armas cauallos, bastimentos, y municiones, sin que Don Alonso Iofre Tenorio almirante del rey Don Alófo se lo pudiesse estoruar, porq̄ no tenia mas de veynte y siete galeras: el qual teniendo entédido que auian informado al rey su señor, q̄ por negligencia fuya passauan los Moros, determino de pelear cō ellos, y siendo los enemigos superiores, porq̄ tenian setéta galeras reales, sin otros muchos baxeles, el almirate fue muerto, y se perdieron veynte y cinco galeras. De alli adelante passaró los Moros mas a su saluo como si fueran a tierra pacifica y muy segura, cōfiados en q̄ no auria fuerças que resistiesen

a su rey, y lleuauá las mugeres y los hijos, para poblar los lugares de los Christianos que pensauan ganar. Quatro meses duro q̄ no hizieron otra cosa, sino passar gétes de todas edades, a las ciudades de Algezira, Gibraltar, Malaga, y Maruella, y a otras partes, y segú la opinió mas cierta, fueron mas de setenta mil de a cauallo, y quatro ciéto mil peones, y a la postre passo el proprio rey con su corte y familia. Luego se publico que yua sobre Tarifa, para desde alli passar a Seuilla, y aveýnte y siete dias del mes de Septiembre deste año asento su real sobre ella, y la cerco por todas partes: y en el espacio q̄ ay entre los muros y la mar, q̄ no pudo hazer trincheas, puso mucha géte de vn cabo y de otro, por que no pudiesse entrar ni salir nadie sin ser visto, y de mas desto hizo labrar vn muro nueuo que impidiesse la entrada a qualquier sorro que fuesse a los cercados. Estauan en Tarifa Iuan Alonso de Benauides, Ruy Gomez de Castañeda, Iuá Fernandez Coronel, Hernán Carrillo, Pedro Carrillo, Sancho Martinez, Myguel Lopez de Horozco, y otros esforçados cauallos y capitanes, y el rey Don Alonso, quiriendo los sócorrer embio a Fernán Rodriguez prior de sant Iuan, con quinze galeras, y doze naos, a que procurasse estoruar el passo del estrecho a los enemigos, porq̄ la armada del rey Abul

Cerca a  
bul Hascè  
a Tarifa.



Hascen, parte della se auia buelto a Berberia, y parte auia ydo a correr la costa del reyno de Valécia, el qual hazia harto daño a los Moros tomandoles los baxeles que y uan y venian con bastimentos al exercito, mas sobreuiniendo grãde fortuna y répestad de mar dieron al traues nueue galeras dellas en q̄ se perdio mucha gente, y las otras corrieron la buelta de Alicãte, y afsi nũca cessaua el passage de los Moros. Estando pues el rey Abul Hascen sobre Tarifa, Abul Hãgex Iucef rey de Granada se fue a juntar con el cõ siete mil caualllos y mas de cinquenta mil peones, y grandes carruages cargados de bastimentos. Estauan eneste tiempo muy discordes el rey Don Alonso de Castilla, y Don Alonso rey de Portugal su suegro, y la reyna Doña Maria su muger auia ydo a Portugal a tratar de pazes cõ su padre y no las auiendo podido effectuar boluia muy descõsolada, y enel camino le alcãço la nueua dellas en vn llano, q̄ esta entre Oliuença, y Badajoz, donde la Catholica reyna, mando edificar vna hermita q̄ llaman nuestra seõora de la paz. Esto hecho los reyes se jũtarõ en Seuilla: y alli vino toda la gente de a pie y de a cauallo que auia de yr al socorro de Tarifa, y caminãdo los exercitos juntos fuero a poner su real cerca del rio Salado, que esta vna legua de Xerez de la Frõtera. Estando pues eneste rio, llego el

almirante de Aragon q̄ venia con su armada, y el rey le mando que fuesse a ponerse en el passo del estrecho, el qual se puõ junto a Tarifa, esperãdo que llegasse Manuel Picino con la armada de Portugal para juntarse con ella. Viẽdo pues los reyes Moros la determinacion con que los Christianos y uan en su busca, alçando el real de sobre Tarifa, se pusieron en la halda de la sierra, y los Christianos passarõ a vn lugar que llaman la peña del Cieruo. Desde alli dieron vista a los enemigos, aveynte y siete dias del mes de octubre, y embiaron mil de a cauallo, y quatro mil infantes la buelta de Tarifa, los quales pelearon con Abu Amar, hijo de Abul Hascen, q̄ estaua a la guardia de aquel passo con dos mil de a cauallo, y le desbarataron y mataron mucha gente, y passando hasta Tarifa, metieron socorro a los cercados. Estando pues los exercitos a vista el vno del otro los reyes Christianos hordenarõ sus batallas, y fuerõ hazia los enemigos: el rey de Castilla acometio al rey Abul Hascen que estaua ala parte de la mar, y el de Portugal al rey de Granada que tenia tomada la halda dela sierra. Y passando los Christianos por entre la mar, y la peña del Cieruo, se comẽço vna sangrienta batalla, en la qual los Moros pelearon al principio valerosamente, mas al fin, siendo tanta multitud de gente, se deshordenaron

Batalla de  
Tarifa

ron



ron, y plugo a Dios que fue tanta su confusion, que los Christianos uieron victoria dellos: y los reyes Moros huyeron hasta meterse en Algezira, y de alli se fueron, el de Fez a Ceuta, y el de Granada a Maruella. Todos los que escriuen esta batalla, dizen que murieron en ella dozientos mil Moros, aunque no sin gran daño de los Christianos, y los reyes boluieron victoriosos a sus tierras, donde se hizieron grandes alegrias y solemnes procesiones, dando gracias al todo poderoso por ella. Y do Abul Hascen a Berberia, luego el siguiente año, que fue de mil y trezientos y quarenta y vno, Don Alonso rey de Castilla siguiendo el curso de la victoria que Dios le auia dado, boluio a juntar sus gentes, y entrando en tierras de el rey de Granada gano la fuerte villa de Alcala de Aben çaide ( que oy llamá, la ciudad de Alcala la Real) y el castillo de Locubin, y las villas de Cartabuey, Pliego, Rute, Bena Mexix y otras muchas de aquella comarca: y Don Gregorio su almirante peleó con la armada de Abul Hascé, y echo a fondo treynta y seys galeras, y tomo veynte y dos en el año del señor mil y trezientos y quarenta y dos. Este mesmo año fue el rey Don Alonso sobre Gibraltar y la combatio, mas no pudo tomarla, y puso cerco sobre Algezira, lleuando en su compañía a Don Phelippe rey de Na-

uarra. Tambien peleó Don Pedro de Mendoca, almirante del rey de Aragon con los Moros en la mar, y les tomó doze galeras que yuan a socorrer a Algezira. En tre tanto que estas cosas se hazian en España, el Imperio Griego no estaua menos trauajado de guerra, y auiendo en el dos Emperadores, que guerreauan vno contra otro, tuuieron los Turcos lugar de acrescentar su estado, con su destruycion. Guerreaua Cola Iani Paleologo, hijo de Andronico, con Cantacufano, y como Orcaño señor de los Turcos vuisse ocupado la prouincia de Prusia, y truxesse las armas victoriosas por aquella tierra, pensando fauorecerse del Cantacufano le auia dado a su hija por muger, y el pagano, so color que yua a socorrerle, entro poderoso en Europa, y mientras los dos Emperadores contendian ocupó para sí toda la prouincia de Caramania, y matando a vn hijo de Cantacufano, le despojo tambien a el de la mayor parte de sus tierras. Y aun que los principes Christianos, viédo que se hazia poderoso aquel infiel, quisieron hazer liga contra el, y los Venecianos embiaron su armada a correr la costa de Suria, en este mesmo año de mil y trezientos y quarenta y dos, al fin no vuo effecto, porque murió el Pontifice Romano en aquellos dias, que auia dado Cruzada para esta

Asia.  
Victorias  
de Orcaño  
no gran  
Turcos

1341.

El rey Don  
Alonso  
nra a Alca  
la la real.

1342.

Don Aló  
so cercala  
ciudad de  
Algezir



LIBRO SEGUNDO DE LOS

jornada. Por otra parte auiedo si do vencido el rey Abul Hascen en la gran batalla de Tarifa, luego que lleo a Berberia, mado pregonar otra vez la gazia, y hizo grandes apercebimientos de gente, armas, y municiones, para boluer a España, y estando en la ciudad de Ceuta, dando ordé en su partida, en el año de mil y trezientos y quatro y tres, vn hijo suyo llamado Abdarrahaman se alço con la ciudad de Mequinez, y có otros pueblos, y Abul Hascen embio luego vn alfaqui principal q̄le aplacasse por via de paz, y le dio todo lo q̄ pedia del reyno: mas despues teniéndole aplacado, le mado matar secretamente. Estando pues Abul Hascé en Ceuta, y quiriédo socorrer la ciudad de Algezira, embio a otro hijo suyo llamado Abu Ali con sessenta galeras, y mucha gēte de guerra en ellas, para que desembarcando en España se juntasse có el rey de Granada, y la fuesse a socorrer. Auia juntado Abul Hagex Iucef su exercito estos dias, y entrádo por tierras del rey Don Alóso, auia destruydo a Bena Maquex, y a Estepone, y hecho grádes daños en aq̄llas villas, a fin de que el rey Don Alóso dexasse el cerco de Algezira, mas no fue parte todo esto para hazer le retirar el cāpo, antes apretaua cada dia mas a los cercados y arreziava los cōbates, ya unq̄ Abul Hagex Iucef le pedia treguas no se las quiso jamas conceder có

ninguna cōdicion. Andádo pues la gente del rey de Granada corriédo las tierras de los Christianos, y haziédo daño en ellas, Herná Góçalez de Aguilar, y otros caudillos de las fronteras se juntaron, y sabiédo q̄ lleuauan vna gráde presa de gente, y de ganados, salieró a ellos en el rio de las Yeguas, y los vencieron, y se la quitaron. A este tiempo se auian ya juntado los Beni Merinis con el exercito del rey de Granada, y caminando la buelta de Algezira procurauan darle socorro, o hazer que el rey alçasse el cerco para yr a darles batalla: mas el rey Don Alonso se estuuó quedo dentro de sus aloxamientos, y los Moros, no le offando acometer, tornaró a pedirle treguas, y como no se las quisiesse conceder se retiraron a Gibraltar, y alli estuuieron algunos dias, molestando có escaramuzas ala gēte del rey. Y al fin viédo lo poco q̄ les aprouechaua su estada, y que la ciudad no podia dexar de perderse, boluieró a tractar de partido con el rey Don Alonso, diciendo que le entregarian a Algezira: porque Abul Hascé no pudo passar a España, a causa de q̄ otro hijo suyo llamado Abu Henun se le alço con el reyno de Fez estos dias, y despues le hizo guerra hasta que le desposseyo de quanto tenia en Affrica, y en España. Las treguas entre el rey Dō Alóso y los reyes Moros se concluyeró por diez años, y Abul Hagex Iucef se hizo

1343.  
Abul Hascé mata a su hijo Abdarrahaman.

Es pa.  
Abul Hascé embia socorro a Algezira.

Algezira se entrega al rey Dō Alonso.



su vasallo con doze mil doblas de oro de tributo cada año, y los Beni Merinis le entregará la ciudad de Algezira, el qual entro en ella, viernes a veynte y seys dias del mes Março del año de mil y treziétos y quarenta y quatro, quedádo toda via a los Beni Mirinis en España las ciudades de Gibraltar, Rôda, y Maruella, y las villas de Zahara, Estepona, y Castellar con sus fortalezas. Despues desto en el año de mil y trezientos y quaréta y seys Abu Henú hijo de Abul Hascen rey de Fez, auiedo desposydo a su padre del reyno, y paresciéndole q̄ para la estabilidad del cōuenia hazer alguna empresa contra Christianos a cordo de passar a España, y para esto mando jútar gran numero de gēte en Ceuta, y en las otras ciudades maritimas d̄ Berberia: mas no vuo efecto su designo, porq̄ Abul Hascé su padre, q̄ se auia retirado a la prouincia de Sugulmesa, cō fauor de los pueblos de Numidia, boluio a ocupar muchos lugares del reyno de Fez, y fue necesario q̄ acudiesse hazia aq̄lla parte, y el rey Dō Alonso q̄ auia juntado sus gētes para resistir aq̄l enemigo, siédo auisado dello, fue sobre la ciudad de Gibraltar y la cerco en el año de mil y treziétos y quaréta y siete. Teniendo pues cercada este Catholico rey la ciudad de Gibraltar, dio pestilécia en el real, y viernes sancto, a veynte y siete dias del mes de Março, fue herido de vna

landre de q̄ murio, en el año del señor mil y trezientos y cinquenta. Succedio le Don Pedro su hijo, a quié algunos llamaró el cruel. Por muerte deste catholico principe se alçó el cerco de sobre Gibraltar este año, aunq̄ algunos dizé q̄ fue quatro años adelante. Entre tãto q̄ se hazian estas cosas en España, los Tartaros q̄ andauan victoriosos por Asia pelearó con Orcano grã señor de los Turcos, y le vécieron y mataró en batalla, y mas de cinquéta mil Turcos con el. Succediole Morat, a quien otros llaman Amurat, q̄ fue vn belicoso pagano, el qual se apoderó de los estados de su padre, y despues de auer vécido a los Tartaros, en algunos rencuétros, hizo cruel guerra al imperio Griego, y auiedo ganado la mayor parte de las prouincias q̄ posséya el Emperador Cãtacusano, le affligio tanto, q̄ de puro desesperado dexo el gouierno al otro Emperador llamado Cola Iani Paleogolo, y se metio Frayle, y Paleogolo tomo por cōpañero en el imperio a Matheo hijo de Cãtacusano. Viédo pues Guido rey de Chipre las victorias deste pagano y el grande poder q̄ traya por mar y por tierra, teniédo perder aquella Isla, pidio socorro al Papa Inocencio sexto, el qual, auiendo ganado los Turcos aquellos dias a Galipoli, concedio cruzada contra ellos en el año del señor de mil y treziétos y cinquéta y tres, mas

1344.

1346.

1347.

Muerte de el rey Dō Alfonso.

1350.  
Don Pedro rey de Castilla

Asia.  
Los Tartaros mataró a Orcano grã Turco

1353.

la



LIBRO SEGUNDO DE LOS

la discordia de los principes Christianos, y la muerte deste Pontifice desbarataron esta jornada, por bien de aquel Pagano que tan victorioso fue cōtra el pueblo Christiano. Despues desto, en el año de mil y trezientos y cinquenta y quatro Abu Henun rey de Fez, con fauor del rey Dō Pedro de Castilla peleo en batalla cō Abul Hafcé su padre, y le vécio en la prouincia de Cuz, y se apodero de todos los reynos q̄ le obedecia en Affrica, y siédo poderosísimo rey subiecto despues las Prouincias de Tremecé, y de Tuncz, y hizo aquellos reyes sus tributarios. Este rey labro sumptuosos edificios en la ciudad de Fez, y especialmente el Collegio q̄ dizen de Abu Henun, q̄ en hermosura de fabrica, y dotacion de réta, hazia ventaja a todos los de aq̄l tiépo. Este mesmo año mataró atracion sus propios vassallos a Abul Hagez Iucef rey de Granada. Sucediole Abil Gualid Ibni Nacer su tio: hermano de su padre, q̄ también se intitulo Abu Abdeli Amir el Mocalemin. Murió Dō Alonso rey de Portugal, en el año del señor mil y trezientos y cinquenta y siete. Succedio le Dō Pedro su hijo, q̄ fue llamado el justiciero. Auiendo pues alçado los Moros por rey de Granada, cō fauorable boz, a Abil Gualid, luego en el año de mil y trezientos y cinquenta y nueue, se leuanto contra el otro Moro de la casa de los

Alahamares llamado Mahamete, <sup>1359.</sup> y cō fauor de Idris Ibni Odman, y de otros caudillos de Granada, se apodero de los alcaçares de la Alhábra, y le echo de la ciudad: y en aq̄l año, y en el siguiéte que fue de mil y treziéto y sessenta, se apodero de las ciudades, y villas de aq̄l reyno, q̄ obedescia a Abil Gualid, el qual se fue huyédo a Ronda, para fauorecerse de Abu Hanun rey de Fez cuya era aq̄lla ciudad, y del rey Don Pedro, q̄ ala sazón estaua en Seuilla. Por otra parte Mahamete hizo treguas con Dō Pedro rey de Aragon cōtra el, y despues viendo q̄ le seria mas prouechoso hazer las con Don Pedro rey de Castilla, porq̄ no fauoreciesse a su enemigo, le embio sus embaxadores, y se cōcluyerō, con condicion q̄ rompiesse luego las treguas que tenia cō el rey de Aragō, y que no fauoreceria a Abil Gualid: mas despues el Moro no sabiédo a q̄ parte acudir, temiendo perder su estado, hizo tractos secretos con el rey de Aragon, y con el rey de Fez contra el rey de Castilla. Tenian guerra en este tiempo estos dos reyes Christianos, y Abu Hanun rey de Fez, a quien el rey Don Pedro auia fauorecido para que se apoderasse de aquel reyno, le auiso luego de ello, el qual para vengarse de aquel Moro cauteloso, hizo pazes con el rey de Aragon, y embiando a llamar a Abil Gualid Ibni Nacer, que estaua en Ronda

Afri.  
1354.  
Abu Henun  
rey de Fez  
venecia su  
padre.

Espa.  
Muerte de  
Abul Hagez  
rey de  
Granada.

Abul Gualid  
octavo  
rey de Granada.

1357.  
Dō Pedro  
rey de Portugal.

Guerra en  
tre Mahamete  
y Abil Gualid  
reyes de Granada.

1360.



da, haziendo sus capitulaciones con el en Seuilla, en el año de mil y trezientos y sessenta y vno, y juntando sus gentes, fueron juntos a cecar a Antequera: y no pudiendo tomar aquella villa, q̄ era muy fuerte, passaró a la vega de Granada, creyêdo que los ciudadanos, viendo presente a Abil Gualid su rey, harian alguna nouedad: mas los Granadinos no hizieron mudança, y los reyes se boluieró a Seuilla. Por otra parte los Moros de Granada, y de Guadix, sabiendo q̄ los reyes se auian retirado, entraron por el Adelantamiento de Caçorla, y saquearon el castillo de Peal de Bezerro, y dádo buelta cō grande presa de hombres, y de ganados q̄ tomaron en aquella tierra, Don Diego Garcia de Padilla maestre de Calatraua, y Don Henrique Enrriquez Adelantado de la frontera, y Mendo Rodriguez de Biedma a cuyo cargo estaua la gēte del Obispo de Iuen, les salieron al encuentro, y peleádo con ellos los desbarataron, y les quitaró la presa, y mataron y captiaron muchos dellos a veynte y vndias del mes de diziembre deste año. Y luego el siguiente año de mil y trezientos y sessenta y dos, los mesmos cauallos, entraron en tierra de Moros, y llegádo sobre Guadix, salio a ellos vna emboscada de cauallos, que se auia metido en la ciudad, y peleando con los Christianos los desbarataron, y prendieró

al maestre Don Diego Garcia de Padilla, y fueron muertos y presos casi todos los q̄ con el yuan. Con la prision del maestre entendio el rey de Granada, que podria hazer bié su negocio, y que aplacaria al rey Don Pedro del enojo que del tenia, y dando le libertad se lo embio, encargádo le mucho que trauijasse de hazer que le rescibiesse por vasallo: mas aūque el maestre importuno mucho al rey sobre llo, no le mouio de su proposito, antes entro el proprio año en tierra de Granada, y gano a Hiznajar, y a Benamexix, y otras villas de aquella comarca, y cargado de despojos boluio victorioso a Seuilla. El Moro pues, viendo q̄ el rey Dō Pedro se auia retirado, torno a cobrar algunos de aquellos lugares, mas no fue bié buuelto a Granada, quando Abil Gualid por vna parte, y el rey Dō Pedro por otra boluieron a entrar en sus tierras, y le ganaron al Borge, Hardales, Turon, y las Cueuas, y otros Castillos de la comarca. Como Mahamete se viesse combatido de las armas del rey Don Pedro, y sin fauor de ningun principe Moro, ni Christiano, siendo aconsejado de algunos amigos suyos, determino de yrse a poner en manos del rey Don Pedro, y hazer se su vasallo con las condiciones que le quisiere pedir: y tomando consigo quatro cientos de acuallo, y dozientos peones partio de Granada

1361.

El rey Dō  
Pedro en  
fauor de  
Abil Gualid

1362.

1362.

Mahamete  
te Abē A  
la Hamar  
se pone en  
manos del  
rey Don  
Pedro.



nada, y fue a la ciudad de Sevilla, donde el rey Don Pedro estava, y presentando se vmilmente ante el, le hizo su razonamiento, diciendo que se yua a poner en sus manos, para que como principe tan justo, determinasse entre el y Abul Gualid, el derecho del reyno de Granada, y le rescibiesse por su vasallo, con el tributo q̄ los otros reyes sus antecessores auian pagado a los reyes de Castilla. El rey le rescibio muy bien, y le prometio de hazer lo asy, y otro dia luego siguiente, le mando hazer vn solemne combite, y estando a la mesa comiendo los mando prender, a el y a todos los Moros que lleuaua consigo, so color de que era tirano, y tenia vsurpado el reyno de Granada, auiedo sido en la muerte del rey Abul Hagex Iucef, y mandandole sacar por las calles publicas, cauallero en vn asno con voz de pregonero, y con los otros treinta y cinco Moros principales, los hizo llevar al capo de Tablada, y matarlos a todos en su presencia: dizen algunos, que el proprio rey Don Pedro hirio a Mahemete con vna lança diziendo, toma porque me heziste hazer mala pleytesia con el rey de Aragon y perder el castillo de Hariza, y que el rey Moro le dixo en Arabigo, o que poco triumpho, y que pequeña casualgada ganaste oy Pedro, y luego mado el rey cortarle la cabeza. Sabida la muerte de Mahamete en

Ronda, Abil Gualid fue a Granada, y los ciudadanos le rescibieron luego por rey, y por que era ya viejo, y auia reynado otra vez, le llamaron Muley Xequé. Llegado Abil Gualid a Granada, el rey Don Pedro le embio la cabeza de Mahamete Abé Alahamar, el qual puso en libertad todos los Christianos que auia sido presos en la rota de Guadix, y se hizo su vasallo. Andaua en estete povierto rioso Morat señor de los Turcos, y auiedo ganado a los Chrianos del imperio Griego las ciudades de Philipopolis, y Andrinopole, los Ginoueses, por cobdicia de ganar dineros, le passaró todo el exercito, desde el Elespóto hasta Abido, no con pequeño daño de la republica Christiana. Despues desto en el año de mil y trezientos y sesenta y tres Don Pedro rey de Castilla boluio ala guerra con el rey de Aragon, en la qual Abil Gualid siépre ayudo al rey de Castilla. Començaronse en el año de mil y treziétos y sesenta y seys, las guerras entre el rey Dō Pedro de Castilla, y Don Henriq̄ cōde de Trastamara su hermano, el qual con fauor de algunos señores de Castilla, Arago, y Francia, occupo la ciudad de Calahorra cerca de Logroño, y con la occasiō desta guerra, Abil Gualid rey de Granada, entro en tierra de Chrianos, y gano la villa de Hznajar, y como despues el rey Don Henriq̄ se apoderara

Mata el  
rey Dō Pedro  
a Mahamete  
rey de  
Granada.

Abil Gualid  
Torna a  
reynar en  
Granada.

Asia.  
Victorias  
de Morat  
gran Turco.

Espa.  
1363.

1366.  
Guerras  
de Dō Pedro  
y Dō  
Henrique



derasse del reyno, y su hermano Don Pedro se fue a Bayona, el rey Moro hizo treguas con el, y se hizo su vasallo como lo auia sido del rey Don Pedro. Murio D<sup>o</sup> Pedro rey de Portugal, año de mil y trezientos, y sessenta y siete, y sucedio en aquel reyno Don Hernando su hijo. Este año Abil Gualid rey de Granada, pidio treguas a Don Pedro rey de Aragon, y embio a ello vn alcayde Moro, el q<sup>l</sup> se las concedio, con condicion q<sup>e</sup> no fauoreciesse a Don Pedro rey de Castilla, ni hiziesse paz ni tregua con el: y auiendo el Moro hecho juram<sup>to</sup> en su ley en presencia de vn cauallero que el rey de Aragon embio a ello a Granada, luego quel rey Don Pedro boluio a Castilla, y vencio a Don Henrique cerca de Najara, torno a hazer paz y tregua cō el. Auia seydo el rey Don Henrique a Francia de spues dela batalla de Najara, y siēdo fauorecido de Franceses, Gascones, y Proençanos, en el año de mil y trezientos y sessenta y ocho, entro poderoso en Castilla: y el rey de Granada, queriendo fauorecer al rey Don Pedro su amigo, juto vn exercito de siete mil caualleros, y ochenta mil peones, en que auia doze mil vallesteros, y porq<sup>e</sup> Cordoua estaua por el rey Don Henrique fue sobre ella, cō el rey Don Pedro, y la cerco, y como la vudiesse combatido, y no pudiesse tomarla alçó el cerco, y se boluio

a Granada. Y el mesmo año boluio sobre laen, y entrando la ciudad por fuerça de armas la destruyo, más no pudo tomar la fortaleza. De alli passo a Vbeda y la tomo, y puso a fuego, y a sangre. Luego passo a Andujar, y no la pudiendo tomar, corrio la tierra de Marchena y de Vtrera, y cō mas de doze mil Christianos captiuos, dio buelta a Granada: y sin deshazer el exercito, gano las villas de Belmez, Cambil, Harabal, Turó, Harcales, Elborge, Cañete, las Cuevas Ortextica, y otros muchos lugares que el rey Don Pedro auia ganado a los Moros los años passados. Estaua la ciudad de Toledo en este tiempo por el rey don Pedro, y como el rey D<sup>o</sup> Henrique la tuuiese cercada, en el año de mil y treziētos y sessenta y nueue, pidio socorro al rey de Granada para yr la asocorer: el qual le dio muchos caualleros q<sup>e</sup> fueren cō el, y venidos los dos reyes a batalla, el rey Don Pedro fue vécido, y boluendo se los Moros a Granada se metio en el castillo de Mōtiel, y alli le cerco y mato su hermano, y cō esto que do el rey Don Henrique pacifico rey de Castilla, y de Leō. Por otra parte Don Hernado rey de Portugal, mouio este año guerra al rey Don Henrique, y el rey de Granada, ofreciendo se le buena ocasion fue sobre la ciudad de Algezira, y la cerco, y gano por fuerça de armas, a feys dias del mes de

Agoſto

1367.

Don Hernando rei de Portugal.

1369.

Don Henrique mata al rei Don Pedro.

1370.

Algezira destruida por los moros.

1368.

Victorias de Abil Gualidrei de Granada.

Algezira destruida por los moros.



Agosto deste año, y no la quiriendo poblar ni sustentar, la hizo aollar por el suelo, y nunca mas se poblo. El proprio año el rey de Aragon hizo treguas por cinco años con los reyes de Moros de Granada, y Fez. Tambien succedio en este tiempo, que Abun Hanun rey de Fez, quiriendo poblar la ciudad de Algezira, embio a ello mucha gente de Africa, mas Leo capitán de la armada del rey D<sup>o</sup> Henriq<sup>o</sup>, tomo los nauios, y captiuo los Moros, y Moras que venian en ellos. Pareciéndole pues a Abil Gualid, que no era bien perder tiempo con la ocasion de las guerras de los reyes Christianos, diziendo que fauorecia a los hijos del rey Don Pedro que estauan en Carmona, hizo grandes daños en las tierras de la Andaluzia, en el año de mil y treziétos y setéta mas no duro esto mucho, porq<sup>ue</sup> luego hizo treguas c<sup>on</sup> el rey D<sup>o</sup> Henriq<sup>o</sup>, el qual tuuo guerras con los reyes d<sup>e</sup> Nauarra, y de Portugal muchos dias. Boluiendo pues alo de Asia la persecucion que Morat gran Turco hizo al pueblo Christiano, fue muy grande, el qual con armas violentas, y cautelas, se apodero de la mayor parte de las prouincias del imperio Griego, y en el año del señor mil y trezientos, y setenta y dos, peleando con Lazaro Despoto de Seruia, le vécio y mato en los campos Calsinos, y se apodero de las prouincias de

Seruia, y Bulgaria, y despues hizo morir al Despoto. No duro mucho la gloria d<sup>e</sup> estas victorias a Morat, si con ellas se acabara aquel tiranico imperio, porque entrado en la Misia superior, le mato a puñaladas vn criado del Despoto, quiriendo vengar la muerte de su señor, succedióle en el imperio su hermano Bayacete, quarto gran Turco de la casa Octomana, el qual con el exercito que Morat tenia junto, hizo guerra a Marco Cratero rey de los Vulgares, y venciéndole en batalla hizo cruel mortandad en sus gentes, el año del señor mil y treziétos y setenta y quatro: y desde este año, hasta el d<sup>e</sup> mil y trezientos y setéta y seys, destruyo las prouincias de Bosna, Croacia, Esclauonia, Albania, y Balaquia, en las quales fueron muertos y presos, muchos millares de Christianos, y creció táto la fama de las victorias deste pagano, que puso temor a todos los principes Christianos. Murio D<sup>o</sup> Henrique rey de Castilla por el mes de mayo del año del señor de mil y trezientos y setenta y nueue, y segun las cronicas de España, su muerte fue desta manera. Vn Moro de Granada se fue para el con engaño, diziendo que le yua a seruir, y entre otras muchas cosas que le lleuaua presentadas, le dio vnos borzeguies muy ricos, curtidos, y adobados con ponçoña, y en calçando se los el rey murio. Succedióle

Morat  
Gran Turco  
muerto

Victorias  
de Bayacete gran  
Turco.

1374.

1376.

Espa.

1379.

Muerte de  
el rei D<sup>o</sup>  
Henrique.

Don

1370.

Asia.

Victorias  
de Morat  
contra el  
Despoto  
de Seruia.

1372.

oslogA



Don Juan  
primero,  
rey de Ca  
stilla.  
Muerte de  
Abil Gua  
lid rey de  
Granada.

Don Juan su hijo primero de este nombre en los reyes de Castilla y de Leon. Murio tambien Abil Guálid rey de Granada, succedio le vn hijo suyo llamado Abul Hagex Ibni Nacer, el qual se apodero pacificamente del reyno, y tuuo larga tregua con el rey Don Juan, y no teniendo guerra con nadie establecio su estado, y ennoblecio mucho la ciudad de Granada, siendo muy amado de sus vassallos. Este rey mantuvo siempre las treguas con el rey Don Juan hasta que murio, y así no vuo cosa memorable en este tiempo entre Moros y Christianos. Murio Don Hernando rey de Portugal en el año de mil y trezientos y ochenta y cinco, succedio le Don Juan su hermano que fue llamado de buena memoria. Tambien murio Don Juan rey de Castilla, auiendo tenido grandes guerras con el duque de Alencastro, y con otros principes Christianos, en el mes de Noviembre del año de mil y trezientos y nouenta, succedio le Don Henrique su hijo tercero de este nombre, aunq otros añaden diez años a esta cuenta. Murio tambien Abul Hagex Ibni Nacer, rey de Granada, succedio le Abi Abdala su hijo, que fue onzeno rey desta casa. Este fue muy amigo de Christianos, y guerreó con vn hijo suyo llamado Muley Mahamete, que le quiso despoſſeer del reyno, con fauor de Aben Ymeya, y de otros

Moros principales, y al fin se vniéron de cõformar. Reynó lo pues Abi Abdala en Granada, y teniendo treguas con el rey Don Henrique, Don Martin Yañez de la Barbuda, maestre de Alcantara, de nacion Portugues, le embio vn desafio, diziendo que combatiria con cien Christianos a dozientos Moros, o con quinientos a mil, y le haria conoſcer que la fee de Iesu Christo era mejor que la ley de Mahoma: y aunq el rey Don Henrique, y los grandes del reyno quisieron apartar al maestre de aquella empresa, no se pudo acabar con el, gouernando se por solo el conſejo de vn hermitaño llamado Iua de Sayo, juntando se pues mucha gente con el maestre, el año de mil y trezientos y nouenta y quatro, fue la buelta de Granada, sin embargo de la tregua que los reyes tenían, y teniendo asentado su campo en la ribera del rio de Acores, lleo el rey Moro sobre el, con cinco mil de a cauallo, y mas de cien mil peones: y dando de improuiso en los Chfianos, los desbarato, y mato quasi toda la gente de a cauallo, y mas de mil y dozientos Christianos de a pie, y el maestre con la gente que se pudo escapar fueron huyendo a Alcalala real. Los reyes no se mouieron, ni quebraron por esta causa la tregua que tenían, porque el Moro entendio que aquello se auia hecho sin consentimiento del rey

degr

de

1394.

Muere do  
Hernando  
rey de Por  
tugal.  
1385.  
Muere el  
rey do Iua

1390.  
Don Hen  
rique ter  
cero.

Abi Abdala

Abi Abdala  
la. 21. rey  
de Grana  
da.



1396. Don Henrique. Despues desto en el año del señor mil y trezientos y nouenta y seys, Abu Henú rey de Fez teniendo odio secreto con Abi Abdala rey de Granada, y queriéndolo le hazer morir, le embio vn rico presente de jaezes, y vestidos, y entre las otras cosas, fue vna marlora teñida, y texida con poncoña, y como fuesse muy rica, y el Moro se la vistiesse, murio dentro de treynta dias, cayendo se le las carnes a pedaços, succedióle Mahamete su hijo, que tambien tuuo treguas con el rey Don Henrique muchos años. Este mesmo año Bayacete señor de los Turcos, profi guiendo la guerra contra el imperio Griego, fue con vn poderosísimo exercito sobre Constantino pla y la cerco, y sabiendo que Sigismundo rey de Polonia, y los reyes de Inglaterra, y Fracia, y otros principes Christianos auian juntado su poder contra el, partio en su busca, y peleó con ellos cerca de Nicopolis. Eran los Christianos veynte mil de a cavallo, y cte mil peones, y los Turcos, sessenta mil cauallos, y ciento y quarenta mil hombres de apie, entre los quales vuo vna reñida batalla, con derramamiento de mucha sangre de entramas partes, y al fin vencio Bayacete con muerte de veynte mil Christianos, y de sessenta mil Turcos. Los cauallos Franceses que lleuauan la vanguardia, fueron todos presos, o

muertos, y el rey Sigismundo escapo con grandissimo trabajo: el qual yendo hazia la mar halló en la costa vn nauio de Christianos, y embarcando se en él, fue a la Illa de Rhodas, y de allí boluio a Vngria, donde ya le auian llorado por muerto. Esta gran perdida atribuyen algunos a la discordia que vuo entre los principes Christianos: porque los Franceses tuuieron diferencia con los Vngaros sobre quien auia de lleuar la Vanguardia, y no se fauorescieron bien vnos a otros, especialmente los Valacos, y Transiluanos se retiraron antes de tiempo con Estephano Bayuoda su capitán, y los Turcos tuuieron lugar de vencer. Auida esta victoria, Bayacete boluio luego a Constantinopla, y teniendo cercada aquella ciudad, con innumerable numero de gente, en el año del señor mil y trezientos y nouenta y siete, fue auisado como el Thaburlan (hombre vil, nascido de baxos padres) auiendo se hecho caudillo de las naciones Septentrionales, venia destruyendo todas sus prouincias, y lo dexo para yr contra él. Auia crecido tanto el poder del Thaburlan (o por mejor dezir Themilang, que era su proprio nombre, como le llaman los Scithio) que señoreando el reyno de los Tartaros, y luego el de los Tur-

Mahamete  
te. xij. rey  
de Granada.

Asia.  
Victorias  
de Bayacete  
grande  
Turco.

1367.

Gran Thaburlan.

cos



cos, vino a ser señor de la mayor parte de la Scitia Europea, y de las prouincias de Iberia, Persia, Albania, Media, Armenia, Mesopotania, y de la Asia menor, Egipto, y Suria: y vino a tener en su exercito vn millon y docientos mil hombres de pelea, entre los quales auia quinientos mil de a cauallo, y en su propria casa mantenia de ordinario mil y docientos señores principales. Baxando pues este fiero Pagano la buelta de Asia començo a ocupar las prouincias que obedescian al gran Turco Bayazete, mientras tenia cercada la ciudad de Constantinopla, el qual dexo por entonces el cerco, y le salio al encuentro con tan grande numero de gente que algunos escriptores afirman que no lleuaua menor exercito que el del Thaburlan: y en los confines de las prouincias de Galacia, y Bitinia, cerca del monte Estella, se vinieron a juntar los dos poderosissimos exercitos, y vuieron vna cruel batalla, en la qual murieron docientos mil Turcos, y siendo preso Bayazete, y con el otros muchos señores, y gente noble, fue lleuado delante de el Thaburlan, el qual le deshonoró, y tracto vituperosamente, pasando sobre el, y acoceando le con los pies: y despues le mando aprisionar con vna gruesa cadena de oro, y trayendo le en el

Batalla de  
el Thabur  
lan, y Ba  
yace te gra  
Turco

exercito metido en vna jaula de hierro, por menosprecio que del hazia, quando auia de comer, le mandaua poner debaxo de la mesa, y le arrojaua de lo que comia como a perro, y quando auia de subir a cauallo se ponía de pies sobre el para tomar el estribo. De esta manera traxo el Thaburlan a Bayazete por toda Asia, en publico vituperio, y escarnio, sin jamas querer le dar libertad. Auida pues esta victoria gano el Pagano con grandissima facilidad y presteza todas las prouincias que estan desde el rio Tanays hasta el gran Nilo. Gano tambien en el mar mayor a Cufa, colonia de Ginoueses, y desque vuo señoreado toda la Asia edifico vna ciudad en su primero reyno llamada Marcanto ( que en lengua Scitia quiere dezir diuersidad de gentes ) porque la poblo de los prisioneros que lleuaua de todas naciones, la qual ennoblecio en gran manera con los despojos de otras muchas que destruyo. De la feruidad del Thaburlan se dizen muchas cosas, y especialmente vna muy notable, y es que traya sus tiendas de tres colores, blancas, coloradas, y negras, y quando llegaua a vista de los enemigos, mandaua armar las tiendas blancas, para que entendiessen que hallarian en el clemencia si se rendian, y le dauan luego obediencia, y si veyan

Ec 2 que



que se ponian en defenſa, hazia armar las coloradas, en ſeñal de que, aunque ſe le dieſſen a partido, auia de derramar ſangre, y quando hazia poner las tiendas negras, cerraua la puerta para no auer miſericordia de los vencidos, y eſto executaua con grandifſimo rigor: y ſi algunos le preguntauan que por que mandaua hazer tantas crueldades en los pueblos, reſpondia, que no era hombre ſi no yra de Dios, para caſtigo de las gentes. Acabo ſe eſta furia infernal breuemente, la qual ſi mucho durara, ſe tuuo entendido que deſtruyera el Orbe de la tierra, y con el acabo todo ſu nombre y poder, porque dexo dos hijos que ſe gouernaron tan mal, contendiendo el vno con el otro, que perdieró en breue tiempo quanto ſu padre auia ganado: y a penas quedo memoria de ſus hechos en las hyſtorias de aquellos tiempos. Boluiendo pues a Siſgimundo, en el meſmo año de mil y trezientos y nouenta y ſiete, ſe le alçaron las prouincias de Valachia, Tranſiluania, Moldouia, y toda la tierra que eſta de la otra parte del Danubio. Y como tomaffen por caudillo a Eſtephano Vayuoda, ſe entendio que auia ſido el la cauſa de la rota de Nicopolis, porque lleuo los Turcos en ſu fauor para aquella guerra, que no fue poco dañosa al pueblo Chriſtiano. Luego que Baya-

*Eſtephano Vayuoda contra Siſgimundo rey de Polonia.*

zete fue vencido, y preſo por el Thaburlan, Calepino ſu hijo, a quié otros llaman Cyris Chelebi, recogiendo las reliquias de el exercito de ſu padre, fue ſaludado por gran ſeñor de los Turcos, mas no viuio ſi no tres años, y en ſu tiempo no vuo coſa memorable. Murio en el año de mil y quatrocientos, y dexo dos hijos llamados Orcanes y Mahamete, y en el meſmo año fue ſaludado por gran ſeñor Orcanes, ſiendo aun moço, el qual guerreó con Mahamete ſu hermano, y en vna batalla que vuieron cerca de Gazaro, no lexos del rio Ebio, le mató a traycion vn tio ſuyo llamado Muça en el año de mil y quatrocientos y cinco, y Mahamete quedo ſolo y pacifico ſeñor en el imperio de los Turcos, y fue ſeptimo grã Turco de la caſa Otomana, y el que mas la ennobleſcio con deſtruycion del pueblo Chriſtiano. Eſte meſmo año Mahamete rey de Granada rompio la tregua que tenia con el rey Dó Henrique, y ſabiendo que eſtaua ocupado en guerras con el rey de Portugal, entro poderoſo en ſu tierra, y cerco la villa de Ayamonte, y la gano por fuerça. Y luego el ſiguiente año de mil y quatrocientos y ſeys, torno a entrar en tierra de Chriſtianos, y deſtruyo y quemó la villa de Queſada, y como ſalieſſen contra el Pedro Manrique, y Diego Sanchez

*Calepino quintogrã Turco.*

*1400. Orcanes ſexto grã Turco.*

*1405. Mahamete ſeptimo grã Turco.*

*1406. Batalla de los Colcates.*

*Eſpa.*



Batalla de  
los Coletas  
res.

chez de Benauides, y Don Alonso de Aualos con la gente de Vbeda, y el Senescal y otros caualleros de Baeça, que por todos serian mil y dozientos hombres de a pie, y de a cauallo, alcançando la retaguardia de los Moros, en el campo que dizen de los Coletares, vuiéron batalla con ellos: la qual fue muy reñida de entrambas partes, y en ella murieron el Senescal, y Don Alonso de Aualos, y Don Martin Lopez de Aualos, y otros nobles caualleros, y cien Christianos, y de los Moros murieron dos mil: y sin que las escuadras de los Christianos se desbarataffen se retiraron a vn cerro, y con muy buen orden se fueron de alli a Vbeda, y los enemigos robaron el campo. Despues desto, en el año del señor mil y quatrocientos y siete, murio el rey Don Enrique a veynte de Diciembre, estando en la ciudad de Toledo. Succedio le don Iuan su hijo, que fue segundo de este nombre, en los reyes de Castilla, siendo a vn niño de veynte meses, y quedo por su tutor el Infante Don Hernando su tio. Este Infante fue muy guerrero, y en el mesmo año que succedio en la tutela del rey Don Iuan entro en tierra de Moros, y gano las villas de Zahara, y Audita, y cerco a Setenil: y el rey de Granada queriendo socorrer aquella villa, y no se atreuyendo venir con el a batalla,

entro por tierra de Iuen haziendo grandes daños en la comarca, creyendo que esto seria parte para hazer alçar el cerco de Setenil, mas aunque el Infante se estuuó quedo, los de la villa se defendieron valerosamente, y al fin vuo de alçar el cerco por Octubre de aquel año. Y en vn mesmo tiempo, boluieron a cobrar los Christianos las villas de Ayamonte, Pliego, Cañete, las Cuevas, Ortexica, y otras muchas que los Moros auian ganado en tiempo de Abil Gualid. Viendo pues Mahamete el daño que el Infante Don Hernando hazia en sns tierras, juntando vn poderoso exercito, en que auia siete mil caualleros, y ciento y veynte mil peones, en el año del señor mil y quatrocientos y ocho, fue sobre la villa de Alcaudete, y la combatio por el mes de Hebrero, y como no la pudiefse tomar el Moro, hizo treguas cõ el Infante Don Hernando, y sin hazer cosa memorable se boluio a aquel año a Granada. Reynaua en este tiempo en Fez Muley Abu Sayd, hõbre mas inclinado a vicios que a cosas de guerra y de gouernacion, y en el año del señor mil y quatrocientos y nueue, Don Iuan rey de Portugal, fue sobre la ciudad de Ceuta y se la gano (cuya historia se contiene en la descripcion de aquella ciudad, en el libro quarto, y segundo volumen desta primeraparte.) Y como Abu

Ec 3 Sayd

1407  
Muerte  
del rey  
Dõ Henrique.  
Don Iuan  
el segundo

1408.

Afri.

1709.



LIBRO SEGVNDO DE LOS

Sayd no la vuisse ydo a socorrer luego, fue tanto lo que le aborrecieron despues sus vassallos, así por esto como por sus vicios que conjuraron contra el, y le mataron, como diremos en su lugar. Boluiendo pues a Mahamete rey de Granada. En este mesmo año adolescio de enfermedad, y dizen los escriptores Arabes, que estando a punto de muerte, y teniendo preso en el castillo de Salobreña a vn hermano suyo llamado Abul Hagex, porque se auia querido alçar contra el, mando a vn alcayde llamado Iucef que fuesse luego a la prision donde estaua su hermano, y le cortasse la cabeça, porque si venia a morir de aquella enfermedad, entendia que tyránizaria el reyno a su hijo. Succedio pues que estando Abul Hagex jugando al axedrez con vn alfaqui, llego Iucef a el, y notificandole el mandato del rey su señor, le dixo que no podia dexar de morir, y como le preguntasse si se podria hazer otra cosa, y dixesse Iucef que no en ninguna manera, Abul Hagex le rogo muy encarecidamente, que le diesse solas dos horas de vida, y viendo que tan poco se las concedia, le importuno que solamente le dexasse acabar aquel juego que tenia comenzado, el qual le lo concedio, y no siendo aun acabado el juego, llego vn correo de Granada a gran pricissa auisando a Iucef como Ma-

hamete era ya muerto, y que los ciudadanos con fauorable voz, auian saludado por rey a Abul Hagex. Con esta nueua dexo el alcayde de executar el mádato que lleuaua, y acompañando le hasta Granada, fue Abul Hagex saludado luego por rey, el qual tomo pacificamente possession de todo el reyno, y fue el trezeno de la casa de los Alahamares. Este rey confirmo luego la tregua que tenia su hermano con los Christianos, mas no duro mas de siete meses, porque el Infante Don Hernando, pareciendo le que auia buena coyuntura para hazer guerra a los Moros, la rompio. Y juntandole su exercito en el año de mil y quatrocientos y diez, entro en el reyno de Granada, y cerco la fuerte villa de Antequera, q̄ era muy importante para poner alli frontera, a causa de estar metida en medio del reyno, entre Ronda y Granada. Sabido pues por Abul Hagex que los Christianos tenian cercada aquella villa, queriendo la socorrer embio dos hermanos suyos llamados Mahamete, y Ali, con quatro mil de cauallo, y cinquenta mil peones, a que peleassen con ellos: los quales vieron batalla con el Infante Don Hernando, a feys dias del mes de Mayo de aquel año, y siendo vencidos en ella, murieron mas de doze mil Moros, y el Infante (que auia alçado el cerco para yr a pe-

Abu Hagex xiiij. rey de Granada.

1410. Cerco de Antequera.

Victoria del Infante Don Hernando.

lear

Es pa.  
Muere  
Mahamete  
te rey de  
Granada.



lear có ellos boluio sobre la villa, y le dio tan rezios combates, que la gano por fuerça de armas, en el mes de Septiembre del mesmo año, y puso en ella gente de guerra. Auia se reduzido en este tiempo a la corona de los reyes Moros de Granada, las ciudades q̄ los Beni Merinis tenian en España, viendo que no se podian defender con solas sus fuerças, y que Abu Sayd rey de Fez se le daua poco por socorrer las, y en el año del señor mil y quatrocientos y onze, los Moros de Gibraltar, mouidos por cierto agrauio q̄ el rey de Granada les auia hecho, se alçaró cótra el, y embiaron al rey de Fez que los socorriese, pues era sus vassallos, y lo auian sido tãtos años de sus predecessores. Tenia este rey vn hermano muy valeroso, y biẽ quisto del pueblo llamado Sayd, y para quitar se le de delante, porque no se alçasse con el reyno, acordo de embiarle a España, y có mil caualllos y dos mil peones le mando q̄ se fueße a meter en Gibraltar, y desde allí procurasse ocupar las ciudades q̄ auian sido de los Beni Merinis: el qual passó a Gibraltar, y siendo muy bien recebido por los ciudadanos, fue tãbien obedecido por los de Maruella, y de otros pueblos de la serrania de Ronda. Sabido esto en Granada, Abul Hageh hizo treguas con los tutores del rey Don Iuan, y juntando su exercito fue sobre Gibraltar, y cerco a

Sayd detrás, el qual pidio socorro a su hermano Abu Sayd, y le embio algunos nauios, mal en ordẽ, có bastimẽtos, y municiones: mas el rey d̄ Granada los tomo, no sin sospecha de que el proprio rey de Fez le auia dado auiso dello porq̄ su hermano se perdiessse. Finalmente Gibraltar se entrego a Abul Hageh, y Sayd fue preso y lleuado a Granada, donde estuuó muchos dias encarcelado en vna torre de la fortaleza de la Alhambra: en el qual tiempo, Abu Sayd hizo grande instancia con Abul Hageh q̄ le matasse, y que demas de que le daria mucho oro por ello, haria vna paz perpetua con el, y le embiaria sus gentes contra los Christianos: mas el no lo quiso hazer creyẽdo q̄ en algun tiempo le podria ser prouechoso aq̄l prisionero, segun las cosas de Affrica andauã rebueltas. Boluendo pues a las guerras de Asia, luego q̄ Mahamete grã Turco vuo apoderadose del Imperio de su hermano Orcanes, en el año de mil quatrocientos y onze sacó su exercito contra Sigismũdo rey de Polonia, y le vencio en batalla en los cãpos Salumbrinos, q̄ antiguamente llamarõ de Filadelfia, en la qual fueron muertos, y presos muchos millares de Christianos: y despues, siẽdo el primero de los Octomanos q̄ passaron el rio Danubio, conquistó la prouincia de Macedonia, y llego victorioso hasta el mar Ionio, con destruycion

Asia.  
Victorias  
de Mahamete  
grã Turco.

1411.

Abul Hageh  
hermano  
del rey de  
Fez



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

1413. del pueblo Christiano, en el año  
*Afri.* de mil y quatro ciéto y doze. De  
*Muerte de* spues desto, los Moros del reyno  
*Abu Sayd* de Fez, aborreciendo a Abu Sayd  
 su rey, conjuraron cótra el, y vn al  
 cayde suyo q̄ era Vfir (esta es vna  
 dignidad como presidente) llama  
 do AbuBaba le mato a puñaladas  
 y juntaméte có el mato seys hijos  
 varones q̄ tenia en el año de mil y  
 quatro ciéto y quinze, por cuya  
 muerte se siguieron grandes guer  
 ras en aq̄l reyno, y los fecis estuie  
 ron ocho años sin rey. En el qual  
 tiépo Abul Hagex puso en liber  
 tad a Sayd, yhaziédo estrecha ami  
 stad con el le embio a Berberia, fa  
 uoreciéndole de géte, y delas otras  
 cosas necessarias, para q̄ cobrasse  
 el reyno d̄su padre. Este Sayd guer  
 reo cruelméte có Iacob otro her  
 mano suyo, oy d̄struyo muchas ciu  
 dades, villas, y castillos q̄ no le qui  
 sieron obedecer luego. Y durante  
 esta guerra Abul Hagex, có desseo  
 de ocupar la ciudad de Ceuta, pos  
 seyda por el rey de Portugal, em  
 bio sobre ella a su hijo Mahamete  
 el Azeri, el qual la cerco por la mar  
 y Sayd por tierra, mas el Infante  
 Don Henrique, que se hallo den  
 tro, la defendio valerosaméte, y el  
 Moro se retiro con mucho daño,  
 en el año de mil y quatro cientos  
 y dezinueue. Auiédo pues estado  
 el reyno de Fez sin reyocho años,  
 1423. en el de mil y quatro ciéto y veyn  
 te y tres, remanecio vn hijo de A  
 bu Sayd, y de vna Christiana Espa

ñola (q̄ su madre lo auia lleuado  
 huyédo a Tunez) llamado Abdu  
 lac, el qual fue rescebido y jurado  
 por rey en la ciudad de Fez, y rey  
 no muchos años, con fauorable  
 voz del pueblo, dádo le obediencia  
 sus tios, y todos los otros cau  
 dillos del: avn que al fin vino a ser  
 tan aborrecido por sus tirarias, q̄  
 sus propios vassallos conjuraron  
 contra el, y fue muerto por vn ciu  
 dadano de Fez, como diremos en  
 su lugar. Boluiendo pues a las co  
 sas de España, en todo este tiépo  
 no vuo cosa memorable de guer  
 ras entre Moros y Christianos,  
 porq̄ el rey Don Iuá tuuo treguas  
 con Abul Hagex rey de Granada,  
 el qual le pago parias de continuo.  
 Murio el rey Abul Hagex, en este  
 año de mil y quatro ciéto y veyn  
 te y tres. Succedio le Muley Maha  
 mete el Azeri su hijo (a quien lla  
 maron Tábien Ibni Nacer Aben  
 Abul Hagex Amir el Mocalemin,  
 y los Christianos le llamaró el rey  
 yzquierdo, porq̄ en effecto lo era,  
 el qual confirmo las treguas q̄ su  
 padre tenia có el rey Don Iuan, có  
 el mesmo tributo, y tápoco vuo  
 cosa memorable entre Moros y  
 Christianos, aun q̄ entre ellos mes  
 mos no faltaró discordias, y guer  
 ras como se dira adelante. En el  
 año de mil y quatro ciéto y veyn  
 te y quatro, murio Mahamete gr̄a  
 Turco, y dexo dos hijos llamados  
 Morat (o Amurate como otros di  
 zé) y Mustapha: los quales guerrea  
 ron

*Abdulac  
 rey de Fez*

*Es pa.*

*Muere A  
 bul Hagex  
 rey de Gra  
 nada.*

*Mahamete  
 xiiii.  
 rey de Gra  
 nada.*

*Asia.*

1424.  
*Muere  
 Mahamete  
 gran  
 Turco.*



Amuráte  
Grã Tur.  
co vij.

1426.

Espa.

1427.

Mahamete el Sa  
guer rey  
de Granada

ron sobre la possession del Imperio, y Morat mato a Mustapha, y q̄do pacifico señor del. Este fue el q̄ instituyo la milicia de los Ienizarios, q̄ llaman hijos del señor, para guardia d̄la persona, y estado real, y en el año de mil y quatro ciētos y veynte y seys juntando vn poderosísimo exercito fue contra el Despoto de Seruia (q̄ algunos llama Rufsia) y cercado las ciudades de Nouométo, y Escopia, estuu quatro años sobre ellas, y fatigo y puso en gr̄de aprieto a Sinderouia, ya Belgrado: y pr̄diendo dos hijos del Despoto les hizo sacar los ojos, y cortar los miēbros genitales, y despues caso cō vna hermosísima dozella su hermana llamada Cathagufina que captiuo. Leuato se en este tiempo en el reyno de Granada contra Muley Mahamete Ibni Nacervn primo suyo llamado Muley Mahamete el çaguer, y siēdo muy fauorecido del pueblo le echo d̄l reyno, en el año de mil y quatrocientos y veynte y siete, y el d̄sposseydo rey, fue a Berberia a pedir socorro a Muley Abu Ferez rey de Tunez, q̄ en este tiempo, cō las discordias de los Beni Merinis, auia discurrido victorioso por Affrica, y apoderado se de las prouincias del reyno de Tremecé, y de parte de las de Fez, y de Marruecos, y hecho las sus tributarias. Estando pues el rey de Granada en Tunez pidiēdo fauor a aq̄l rey, fueron tantas las crueldades q̄

su primo vso con los de Granada, que muchos caudillos conjuraro cōtra el: y especialmēte vno llamado Iucef Abē Cerrax, pidio al rey Dō Iuá q̄ fauoreciese a Muley Mahamete Ibni Nacer para q̄ boluiesse a España, y cobrase su reyno, y q̄ se haria su vassallo. El qual le ebio a Tunez en busca de su señor, con cartas para q̄ viniessse luego a España, porq̄ le fauoreceria, y partiēdo de Tunez cō tres mil hombres q̄ Abu Ferez le mando dar en el reyno de Tremecé, passo a la ciudad Almeria, aun q̄ algunos dizen q̄ a la de Vera, y los Moros de aq̄l partido le recibierō luego por rey, y lo mesmo hizieron los de Purचना, Baça, y Guadix, y vltimamente los de Granada, y cercando al rey çaguer en la fortaleza de la Alhábra le prendio, y haziēdole cortar la cabeça, boluio a reynar pacificamēte en el año de mil y quatrociētos y veynte y nueue, y luego embio su embaxada, y el tributo de vn año al rey Don Iuan. Esta vltima tregua duro poco, porque en el año del señor mil y quatrocientos y treynta y vno, a persuassion de algunos Moros Berberiscos, el rey de Granada no quiso pagar el tributo al rey Dō Iuan, y se comēço la guerra entre Moros y Christianos. Y en el mesmo año gano el Mariscal Pero Garcia de Herrera la villa de Ximena, escalando la a media noche, y Dō Aluaro de Luna Condestable de Castilla en

Bueluo a  
reynar  
Mahamete  
Ibni Nacer.  
en Granada

1429.

1431.

Guerras  
del rey  
Dō Iuá cō  
los Moros



tro é la vega de Granada, y talo y destruyo grá parte della: no succedió tambien a Rodrigo de Perea, Adelátado de Caçorla, el qual en trádo acorrer las tierras de los Moros, fue desbaratado, y le mataron mucha gente. Tábien junto el rey Don Iuan su exercito, y có mas de ochéta mil hombres de pelea, en tro en la vega de Granada por Iunio deste año, lleuando consigo a Iucef Abé Muley nieto del rey Moro q̄ el rey Don Pedro mato en Se uilla, y peleo en batalla có Mahamete Ibni Nacer, q̄ auia juntado cinco mil de a cauallo, y doziétos mil peones, y vn domingo primero de Iunio deste año le vencio, y murieron muchos millares de Moros, y segú afirman los historiadores se ganara Granada aqueldia si no vuiera desorden en seguir el alcance. Auida esta victoria el rey Don Iuan, se retiro dexando destruyda la vega, y los lugares de su comarca. Algunos quieren dezir que el Condestable Don Alvaro de Luna, sobornado con mucho oro que el rey Moro le embio en vnas seras de higos y de passas, hizo con el rey Don Iuan que alçasse el real. Retirado el rey de la vega de Granada, dio cantidad de gēte a Iucef Aben Muley, para q̄ hiziesse guerra a Mahamete Ibni Nacer el qual se metio en la villa de Montefrio siete leguas de Granada, y haziendo se llamar rey, se apoderó desde alli de Cábil, Harabal, Al

Iucef Abé  
Muley  
ocupa el  
reyno de  
Granada.

cutin, Illora, Setenil, Róda, Hiznaxar, Archidona, Caçarabonela, Turon, Hardales, Castellar, y de otros pueblos, y passando sobre la ciudad de Loxa, peleo en batalla con Aben Cerrax caudillo del rey de Granada, que tenia aquella tenencia, y le vencio y mato en ella con ayuda del Adelantado Don Diego de Ribera, y de otros caudillos Christianos, q̄ el rey Don Iuá embio en su fauor. Auida esta victoria se le entregó Loxa y el castillo, y lo mesmo hizo la ciudad de Granada, y no le ostando a guardar Mahamete Ibni Nacer, se fue huyendo a Malaga. Auiendo se apoderado Iucef Aben Muley de Granada, y reconociendo tener a quel reyno por el fauor que el rey Don Iuan le auia hecho le embio sus embaxadores có el tributo de vn año, y muchos cauалlos enjaezados, y dio libertad a mil y doziétos Christianos que estauan captiuos. Mas no gozo mucho el estado, porque dentro de seys meses murio, y los de Granada embiarón a llamar a Mahamete Ibni Nacer que estaua en Malaga, y le recibieron otra vez por rey, en el año de mil y quatrociétos y treynta y dos.

Buelue  
Mahamete  
Ibni Nacer  
a reynar en  
Granada.

1432.

1433.

a que



que hiziesse guerra a los Moros, el qual entro en tierra de Baça, y en diuerfas vezes que corrio aq̃lla comarca este año, gano los castillos de Bençulema, y Benamaurel, y otros, y fago gran presa de captiuos y de ganados d̃ toda la hoya y tierra de Baça. Este mesmo año murio Don Iuan rey de Portugal. Succediolo Don Duarte su hijo. Andando pues el Adelantado Dō Diego de Ribera victorioso contra los Moros, y teniendo cercada la villa de Lora, en el año de mil y quatrocientos y treynta y quatro, fue muerto de vna saetada que le tiro vn Moro desde las almenas. Por otra parte Don Rodrigo Manrique escalo de noche este mesmo año la villa de Guescar, y despues tomo el castillo a partido. No fue tã buẽ successo el de Dō Gutierre de Soto Mayor, Maestre de Alcantara, porque auiendo entrado a correr la tierra de Archidona estos mesmos dias, los Moros de toda la comarca se juntaron, y le aguardarõ en vn passo estrecho, y dando de improuiso en los Christianos los desbarataron, y de mil y doziẽtos hombres que eran, ocho cientos cauallos, y quatro ciẽtos peones, no escaparon mas de cien hõbres con el Maestre, y todos los de mas fueron muertos y presos. Despues desto, en el año d̃l seõor mil y quatrocientos y treynta y cinco, Don Hernando Aluarez de Toledo entro a correr en tierra de Guadix

con mil cauallos y feys mil infantes, y saliendo le al encuẽtro el Alcayde de aquella ciudad con mil y quinientos cauallos y quarenta mil peones, que se auia recogido de las sierras de la Alpujarra, y de toda aquella comarca, los desbarato, y mato muchos dellos, y talando la vega se retiro a su frontera. No andaua menos victorioso en este tiempo, Don Alonso Hernandez Faxardo, por la parte que le tocava, el qual en el año de mil y quatrocientos y treynta y feys, fue sobre las villas de Velez el blãco, y Velez el rubio, y dando se le las fortalezas a partido, quedarõ los Moros por muãejares del rey Don Iuan. Por manera q̃ los Christianos tuuieron buena ocasion de hazer guerra a los Moros en estos dias, y no la perdiendo los apretauan por todas partes, y de cõtino yuã ganãdo tierra, digamos a ora de las cosas de Asia, y de Grecia q̃a rato que nos apartamos de ellas. En el año del seõor mil y quatrociẽtos y treynta y ocho Morat grã seõor de los Turcos gano por fuerça de armas la insigne ciudad de Thesalonica, que era posseyda por la seõoria de Venecia, y los Barbaros vsarõ en ella todo genero de crueldades, torpezas, y deshonestidades, cõtra el miserables pueblo: y en el mesmo año entrando con gran poder en Vngria cerco la ciudad d̃ Belgrado, y auiedola tenido cercada siete meses se retiro con

perdi

Muerte de Dō Iuan rey de Portugal.

Dō Duarte rey de Portugal.

1434.

Guescar ganada por los Christianos.

Rota del Maestre de Alcantara.

Victoria de Don Hernando Aluarez de Toledo 1435.

1436.

Toma de los Velez

Morat grã Turco de seõor de Thesalonica.



LIBRO SEGUNDO DE LOS

Espa.

*Guerra de trece años de los del rey Don Juan, y los Moros.*

perdida de quinze mil Turcos que le mataron en los combates: y entre los rios Sago, y Drauo, vno cumplida victoria del Iuan Vniades capitan general del rey de Vngria. Prosiguiendo pues el curso de las victorias en España, las gentes del rey Don Iuan, de continuo andauan procurando conquistar los lugares que tenian ocupados los Moros, y en este año Don Henrique de Guzman conde de Niebla, con la armada del rey por la mar, y su hijo por tierra con exercito, cercaron la ciudad de Gibraltar, y la combatiéron: mas los Moros defendieron valerosamente los muros, y haciendo retirar a los Christianos con mucho daño, murio el conde Don Henrique ahogado en vna barca, y su hijo se retiro sin hazer efecto por entonces. No vno este successo Don Yñigo Lopez de Mendoça, señor de Hita, el qual en estos dias entro en tierra de Moros, y les hizo mucho daño, y cercando la villa de Guelma, le dio tantos combates que se le rindio. Por otra parte el Adelantado Rodrigo de Perea entro en tierra de Moros, y peleando infelicemente con Aben Cerrax alcayde de el rey de Granada, fueron los Christianos vencidos, y de mil y quatro cientos que eran, quedaron solos veynte viuos, y muriaron el Adelantado, y Aben Cerrax en la batalla.

En este mesmo año murio Don Duarte rey de Portugal, y sucedio en aquel reyno Don Alonso su hijo. Auiendo se pues retirado el gran Turco Morat de sobre Belgrado, y perdido mucha gente, boluio a entrar otra vez por Vngria en el año del señor mil y quatro cientos y quarenta, y Ladislao rey de Polonia, y de Vngria siendo su capitan general el proprio Iuan Vniades Vayuoda, vno vna illustre victoria contra el, mediante la qual le compelio a que hiziese treguas, mas no duraró mucho tiempo, porque los Vngaros, a persuasió del Papa Eugenio quarto, quebrantaron la tregua, con grandissimo daño de el pueblo Christiano: porque quanto a lo primero se perdieron setenta galeras reales de Christianos en el estrecho de Constantinopla, y despues desto viniendo a batalla el rey Ladislao con Morat juto a Barna, el dia de sant Martin, a onze de Nouiembre, fueron los Catholicos vencidos, y murieron treynta mil Christianos, vnos a hierro, y otros ahogados en vnas lagunas: y Iuan Cesarino Legado del Papa que auia insistido en aquella guerra, y el rey Ladislao que con gran voluntad se auia mouido a ella, también murieron, y con gran trabajo pudo escapar Iuan Vniades, con los Transiluanos. De esta grandissima perdida, poné culpa los escriptores de aquel tiempo a los

*Don Alon  
so rey de  
Portugal.*

*Vng.*

*1440.  
Victoria  
de Ladisla  
o contra  
Morat.*

*Muerte de  
Ladislao  
la batalla  
de Barna.*



Es pa.

1445.

Mahamete Ibni Odman rey de Granada.

los Ginoueses, porque dizen que no pudiera Morat passar el Bosphoro Tracio, si ellos no passaran la gente de su exercito en las galeras lleuando le vn ducado por cada cabeça. Reynando pues en Granada Mahamete Ibni Nacer, que con tantas çoçobras poseyo aquel reyno, en el año de mil y quatrocientos y quarenta y cinco, se leuanto contra el vn sobrino suyo, hijo de Odman su hermano, que ya era muerto, llamado Muley Mahamete Ibni Odman, y con fauor de algunos alcaydes que le querian mal, occupo la ciudad de Granada, y le prendio dentro dela Alhábra. Estaua en este tiempo en seruicio del rey Don Iuan otro Infante Moro llamado Ismael, hijo Aben Muley, el qual aspirando a la succesion del reyno, mouio luego guerra a Mahamet Ibni Odman, y con fauor del rey Don Iuan, se apodero de algunos lugares fuertes de el.

Asia.

Guerras de Morat gra Turco con tra los Vngaros.

1446.

En este mesmo año Morat gran Turco, fue muy victorioso contra los Constantinopolitanos, y occupando el estrecho de Corinthio vécio a vn hermano del Emperador de Constantinopla, en batalla, y con corredurias destruyo, y talo toda aquella comarca. Despues desto en el año del señor mil y quatrocientos y quarenta y seys, el rey de Polonia peleó con el exercito del gran Turco, que có grandissimo impetu entro por

Vngria, y le vencio en batalla: mas el soberuio Pagano, con desseo de vengança, torno a juntar su exercito, y començo vna cruelissima guerra có los Vngaros, en la qual murieron mas de ochenta mil hombres en batalla, aunque mas Turcos que Christianos: Murio tambien vn hijo del gran Turco, y el capitan del exercito de el rey de Polonia: El proptio año que esto se hazia en Vngria Aben Odman rey de Granada, hizo paz y aliança con Don Iuan rey de Nauarra contra Don Iuan rey de Castilla, que fauorescia a Ismael, y entrando en tierra de Christianos en el año de mil y quatrocientos y quarenta y siete, ganó por fuerça las villas de Benamaurel, y Aben çulema, junto a Baça: y luego el siguiente año, torno a entrar con poderoso exercito, y ganó las villas de Arenas, Gucscar, Velez el Bláco, y Velez el Ruuio, y hizo grandes daños en toda aquella tierra, y desde este año hasta el de mil y quatrocientos y quarenta y nueue, anduuo este Pagano victorioso contra Christianos, por ser fauorecido de el rey de Nauarra, y les ganó otros muchos lugares. En el año del señor mil y quatrocientos y quarenta y ocho, los Vngaros y Transiluanos juntaron vn poderosissimo exercito, y lleuando por su capitan general a Iuan Vniades Vayuoda, siendo seyscientos mil

Es pa.  
Victorias de Odman rey de Granada.

1447.

Asia.  
1448.  
Victoria de Iua Vniades contra el gra Turco.

hombres



LIBRO SEGUNDO DE LOS

hombres de pelea, entraron en las prouincias de los Turcos, y saliendo les al encuentro Morat gran Turco uieron vna muy reñida batalla, en la qual fueron los Turcos victoriosos al principio, mas despues pelearon los Vngaros con tanto valor que los desbarataron, y haziendo grandissima mortandad en ellos, uieron cumplida victoria. Despues desto Morat gran Turco, en el año de mil y quatrocientos y quarenta y nueue, boluendo las armas contra EscanderBech, con gran pujança le cerco en la ciudad de Acroy, en los campos Emathios: mas fue le valerosamente defendida, y auiendo estado sobre ella muchos meses, y dado le grandes combates, en que perdio mucho numero de Turcos, al fin se retiro, y perdio la mayor parte de su exercito. Murio Morat (o Amurate, como le llaman otros) en el año del señor mil y quatrocientos y cinquenta, el qual dexo por su successor a Mahamete su hijo, que fue octauo gran Turco de la casa Octomana. Este Pagano por no enterrar solo a su padre, hizo matar a otro hermano suyo, luego que el padre murio, y los hizo enterrar juntos en vn mesmo sepulchro: fue Mahamete hijo de aquella donzella hija del Despoto de Seruia, con quien caso Morat su padre, llamada Cathagusina. La primera

guerra que hizo, fue contra EscanderBech, en el año del señor mil y quatrocientos y cinquenta y vno, y teniendo le cercado en la ciudad de Acroy, le succedio tan infelicemente como a su padre, y se retiro sin hazer efecto. Y el siguiente año de mil y quatrocientos y cinquenta y dos, Mahamete torno a juntar nueuo exercito, y fue sobre la ciudad de Athenas, y la combatio y gano por fuerça de armas, y la dexo destruyda. Las guerras de España entre los Moros del reyno de Granada, y Don Iuan rey de Castilla, yuan en este tiempo muy adelante, y en este año uio algunos encuentros de los caudillos de vna parte, y de otra que entrauan a correr la tierra de los enemigos. No falto dissension entre los propios Moros estos dias, porque vn primo de Aben Odman llamado Abi Nacer Abdilehi, que tambien se llamo Iucef, se alço contra el, y le desposseyo del reyno, y quedo pacifico señor del muchos años. Auiendo pues Mahamete gran Turco destruydo la gran ciudad de Athenas, luego el siguiente año de mil y quatrocientos y cinquenta y tres, boluio a la guerra contra Christianos, y a nueue dias de el mes de Abril de este año cerco la imperial ciudad de Constantinopla, siendo Emperador Constantino Paleogolo, el qual temiendo el poder

1449.  
Cercó de  
Acroy.

1450.  
Mahamete  
gran  
Turco.

1451.

1452.

Espa.

Abi Nacer  
rey de  
Granada.

Asia.

1453.  
Mahamete  
gana a  
Constantinopla.



el poder del furioso enemigo, que con tanta crueldad destruya las nobles, y populosas ciudades de aq̄l Imperio, acudio al Papa Nicolao, quinto, y a la señoria de Venecia, y a los otros principes Christianos de Europa, para que le socorriesen: porque tenia poca gente, con que poder defender aquella ciudad. Los Turcos cercaron a Pera, y a Constantinopla juntamente, y fortaleciendo sus aloxamientos, comēçaron a dar los cōbates cō grandissima furia, y como no vuisse mas de seys mil hombres dētro, entre Griegos, y Italianos, auiedo derribado gran parte de los muros, fue entrada la ciudad por fuerça, a veynte y nueue dias del mes de Mayo de aquel año, en la qual vsaron los Barbaros insolentes, todo genero de crueldades. Y aunque los Venecianos, y con ellos otros principes Christianos, hizieron armada para yr a socorrer aquella ciudad, a ruego del Papa, quando llegaron ya era perdida. Murio el Emperador Constantino, defendiendo valerosamente los muros, y Mahamete le hizo cortar la cabeça, y traer la rodando por las calles, en vituperio del pueblo Christiano, y mandando destruyr todos los tēplos, solo el de Sancta Sophia quedo en pie. Ganada esta ciudad Mahamete, hizo vn gran yanquete a sus Capitanes desde a tres dias, y por fructa de postre, mando traer alli

todos los Christianos nobles, que auian sido captiuos, y les mandó cortar las cabeças. Visto pues el successo de Constantinopla los de Pera se rindieron luego, más no por esso fueron mejor librados que los otros, porque los Barbaros vsaron cō ellos las mesmas crueldades. Desta manera se perdió aquella famosa ciudad, cabeça del Imperio Oriental, auiedo mil y ciento y nouenta y vn años, que el Emperador Constantino, primero deste nombre, auia pasado a ella la silla del Imperio Romano: por manera que Constantino hijo de Elena, fue el que la començo a ennoblecer, y Constantino, hijo tambien de otra Elena, la perdió. Y fue cosa digna de admiracion, que aquel Philosopho Griego, de quien hezimos mencion, en el capitulo del Halifa Memun, viendo vna columna antigua, que estaua en Constantinopla, en la yglesia de Sant Demetrio, hecha toda de brōze, y labrada a escuques o quadros, e la qual començado desde el primero quadro, estaua escripto el nombre de Constantino primero. Y en el segundo el de Gregorio Patriarca, y successiuamente, en todos los demas estauan puestos, los nombres de todos los otros Emperadores y Patriarcas, como yuan succediendo en Constantinopla, dixo al Emperador Michael, que en acabandose de henchir



chir aquellos quadros se perderia Constantinopla, y puso en la propia colūna vnas letras, que dezian Constantino me hizo, y Constantino me deshara, lo qual se cūplio assi, porque el que la puso fue Constantino, y en su tiempo se llamaua el Patriarcha Gregorio, y este que la perdio aora se llamaua tambien Constantino, y era Patriarcha Gregorio, y cō ellos se acabaron de henchir los quadros, y de alli adelante no partieron mas los Turcos mano de aquella ciudad donde pusieron la silla del imperio Otomano. Mu-  
 1454. *Muere el rey Don Juan.* rio Don Juan el segundo, rey de Castilla a veynte de Julio del año del señor mil y quatrocientos y cinquenta y quatro, succedio le *Dō Henrique quarto* Don Henrique su hijo quarto y vltimo deste nombre en los reyes de Castilla: el qual mouio luego guerra a los Moros del reyno de Granada, y en el año siguiente de 1755. mil y quatrocientos y cinquenta y cinco, junto vn exercito en que auia catorze mil caualllos, y cinquenta mil infantes, y entrando en la vega de Granada, talo y destruyo la mayor parte della, y de su comarca, y lo mesmo hizo el siguiente año, para necessitar a los Moros con hambre. Auiedo pues *Asia.* Mahamete Otomano ganado la ciudad de Constantinopla, vñano con aquella victoria, puso su animo en la conquista de Vngria, y en el año de mil y quatrocientos

y cinquenta y seys, juntando vn poderoso exercito, en que auia ciento y cinquenta mil hombres de pelea, fue sobre la ciudad de Belgrado, que por otro nombre *Mahamete cercó a Belgrado.* llaman Thaurin, o Albagrega, lo qual sabido por Calixto tercero Pontifice de la yglesia Catholica, embio cruzada con el Cardenal Iuan de Carauajal, de nacion Español, su legado, para q̄ socorriese aq̄lla ciudad, y las otras de Vngria, porque Mahamete entendia ocupar de esta vez todo aquel reyno, y el Archiducado d̄ Austria y passar por la Germania a Italia, mas nuestro señor fue seruido de dar victoria a los Christianos cōtra el. Estaua en este tiempo en Vngria, vn frayle de la horden de sant Francisco, llamado Iuan Capistrano, hombre de santa vida y muy celoso de la fee, el qual, antes que llegasse el Cardenal legado, auia mouido muchas gentes para esta jornada, y siendo capitan general del exercito catholico Iuan Vnias Bayuoda, uieron batalla con los Turcos, y matando mas de quarenta mil dellos, pusierō a los otros en torpe huyda, dexado los carruages, y tiendas desamparadas en el campo, y Mahamete, herido de vna saetada, se retiro a Constantinopla, tã desbaratado y corrido, que por muchos dias no se dexo ver de nadie. En memoria desta gran victoria. Papa Calixto instituyo la fiesta de la transfiguracion *Instituciō de la fiesta de Sãt Salvador.*

*Mahamete cercó a Belgrado.*

*Rota de Mahamete cōtra Turco.*

*Instituciō de la fiesta de Sãt Salvador.*



Instituci<sup>o</sup>  
de la fiesta  
de San Sal-  
uador.

ci<sup>o</sup>, que vulgarmente se llama de S<sup>an</sup> Saluador, y se celebra a feys de Agosto, y c<sup>o</sup>cedio en ella las mesmas indulg<sup>e</sup>ncias que en la del dia de Corpus Christi. Esta gr<sup>a</sup> victoria fue en el año dicho, aunque algunos la ponen vn año adelante.

1457.  
Victoria  
de Mahamete gr<sup>a</sup>  
Turco.

Despues desto en el año de mil y quatrocientos y cinqu<sup>e</sup>ta y siete, Mahamete guerreó con Alsimbeyo Vsum Cassam rey de Persia, y tuuo dos batallas con el, en la primera, que fue júto al rio Eufrates, fue Mahamete vencido, y perdio diez mil Turcos, y en la segunda vencio a Vsum Cassam, y le mato mucha g<sup>e</sup>te. Este Alsimbeyo diz<sup>e</sup> algunos ser de linage de los Tartaros, q<sup>u</sup>ta poderosos fuer<sup>o</sup> en Asia Auiendo pues vencido Mahamete a Vsum Cassam, mouio las armas c<sup>o</sup>tra Cola Iani, Emperador de Trapifonda, el qual, hallando se desaperebido de gente, no le osso esperar en campaña y se retiró a las sierras, y si<sup>e</sup>do auisado de ello Mahamete, tomo otro camino del que lleuaua, y dio sobre Paflagonia, y ganando aquella ciudad, passo a Trapifonda, y fue tanta su diligencia, y la desu<sup>e</sup>tura del pobre Emperador, que le pr<sup>e</sup>dio juntamente con su muger, y apoderandose de todo aquel Imperio, dexo presidios en las fortalezas, y boluio victorioso aquel año a Const<sup>an</sup>tinopla, y entrando triúfando c<sup>o</sup> los prisioneros, los mandó degollar despues, por manera

Ena el  
Imperio  
de Trapifonda.

q<sup>u</sup> en solos quatro años, gano este pagano los dos Imperios Orientales, de Constantinopla y Trapifonda. En España pues este mesmo año, prosiguiendo el rey Don Henrique la guerra c<sup>o</sup>tra los Moros, entro otra vez a talar la vega de Granada, y en vna escaramuça que vuo Garcilaso de la Vega, sin ord<sup>e</sup> fuya, fue muerto: mas el rey prosiguió la tala, y gano aq<sup>u</sup>l año la villa de Ximena, juntamente c<sup>o</sup> el castillo, y el rey de Granada le pidio treguas, y que seria su vassallo, las quales se concluyeron con q<sup>u</sup> la guerra quedasse abierta por la parte de Iacn. En el mesmo año, el Conde de Castañeda general de aquella frontera, peleó desdichadamente con los Moros, y fue llevado preso a Granada, y despues se hizio la tregua general, c<sup>o</sup> q<sup>u</sup> pagasse el rey Morodoze mil doblas de tributo cada año. Boluendo pues a Mahamete gr<sup>a</sup> Turco que tan victorioso fue c<sup>o</sup>tra los Christianos, en el año de mil y quatrocientos y cinqu<sup>e</sup>ta y ocho, fue sobre Corinthio, ciudad de Venecianos, y se la gano, y boluendo victorioso a Constantinopla, fue luego el año de mil y quatrocientos y cinquenta y nueue, c<sup>o</sup>tra Dauid rey de Misia, y peleando c<sup>o</sup> el en batalla le mato, y occupó todo aquel reyno, y puso grandísimo temor alas gentes de Europa: mas Vsum Cassam que era muy amigo del Papa Calixto, le hizo guerra

Es<sup>pa</sup>.

El rei D<sup>o</sup>  
Henrique  
en la vega  
de raua  
da.

Asia.  
Victorias  
de Mahamete gr<sup>a</sup>  
Turco.

1458.

1459.

Ff por la



por la parte de Asia, y le necesito  
 aque por entonces dexasse las co-  
 sas de Europa, lo qual fue de mu-  
 cha importacia, ala republica chri-  
 ftiana, segun el tirano lleuaua enca-  
 minados sus designos. Andaua en  
 este tiempo de fauenido, con Abi  
 Nacer Iucef, vn hijo suyo llamado  
 Ali Abul Hascen, el qual juntado  
 mucha gente, sin embargo de la  
 tregua q̄ su padre tenia con el rey  
 Don Henriq̄, entro a hazer guer-  
 ra en tierra de Christianos, y auie-  
 do hecho muy grade presa de ge-  
 te y de ganados, tornado victorio-  
 so, salieron a el Don Rodrigo Põ-  
 ce de Leõ, y Luys de Pernia Alcay-  
 de Ofluna, y en el rio delas reguas  
 le dierõ batalla, y aunque los Mo-  
 ros eran muchos mas q̄ los Chri-  
 ftianos, plugo a Dio darles victo-  
 ria cõtra ellos, y quitãdoles toda  
 la presa que lleuauan, les ganaron  
 las vanderas y los atabales, y bol-  
 uieron victoriosos a Ofluna, en el  
 año de mil y quatrociẽtos y sessen-  
 ta: Despues desto, la tregua fue ro-  
 ta, y Don Iuan de Guzman Cõde  
 de Niebla, fue sobre la ciudad de  
 Gibraltar, donde el Conde su pa-  
 dre auia sido muerto, y la gano a  
 los Moros, en el año del seõor mil  
 y quatrociẽtos y sessenta y dos, y  
 en el mesmo año Don Iuan Pache-  
 co, Marques de Villena, gano tam-  
 bien la Villa de Archidona, y  
 los Christianos uieron otras vi-  
 ctorias. Entre tanto que estas co-  
 sas se hazian en España, Mahame

te gran Turco no dexaua de ha-  
 zer guerra a los Christianos, y en  
 este mesmo año combatio y ga-  
 no la Isla de Metelina: Y luego el  
 siguiente año de mil y quatrociẽ-  
 tos y sessenta y tres, la Señoria de  
 Venecia puso en orden su arma-  
 da, y la embio ala costa de Grecia,  
 creyendo poder librar a Corin-  
 tho de poder de los Turcos, mas  
 no hizieron cosa de prouecho.  
 Por otra parte los Vngaros, cer-  
 earon este año la ciudad de Gersa  
 en la prouincia de Bosna, y la ga-  
 naron: y como el gran Turco fue  
 se luego sobre ella, teniẽdo la cer-  
 cada, boluio el rey de Vngria a so-  
 corerla con muy grande poder, y  
 el Turco, no le ossando esperar, se  
 retiro tan de priessa, que uuo de  
 echar en el rio Drina quatro pie-  
 ças de artilleria, porque no le em-  
 baraçassen en el camino. Era ya  
 muerto en este tiempo Iuan Lusi-  
 tano rey de Chripre, y auiendo de  
 succeder en el reyno su hija, mu-  
 ger de Ludouico, hijo del Duque  
 de Saboya, vn hermano bastardo  
 suyo, llamado Iacõbo, con fauor  
 del Soldan de Egipto, se apodero-  
 de aquella Isla en este año. Este  
 estaua casado con vna seõora Ve-  
 neciana, y muriendo despues sin  
 hijos ni erederos, quedo el reyno  
 a la muger, y por este derecho vi-  
 no despues a la Señoria de Vene-  
 cia, que lo posseyo hasta en nue-  
 stros dias, que el gran Turco Se-  
 lim se la gano, como se dira ade-  
 lante

Victoria  
 de dõ Ro-  
 drigo Põ-  
 ce de Leõ

1460.  
 El Conde  
 de Niebla  
 gana a Gi-  
 braltar.

1462.

Asia.

Victorias  
 de Mahame-  
 tete gra-  
 Turco

1463.

Chriprebi  
 no apoder-  
 de Vene-  
 cianos.



1464. *Mahamete gran Turcomana al rey de Misia.*  
 lante. Despues desto. Enel año de mil y quatrocientos y sessenta y quatro, Mahamete gran Turco, so color de paz, hizo que el rey de Misia viniesse a verse con el, y quando lo tuuo en su poder mando desollarle viuo, y lleuando presos a vn hermano, y a vna hermana suya, entro triumphando con ellos en Constantinopla. Luego en el siguiente año de mil y quatrocientos y sessenta y cinco, edifico Mahamete vna fortaleza en Epiro, la qual fue hecha a manera de vna ciudad, y la començo y acabó en espacio de treynta dias, para desde alli conquistar y tener subjectas las prouincias de Christianos comarcas. Enel mesmo año la señoría de Venecia, embio a Grecia a sigismundo Malatesta, y a Victor Capelo sus prouedores, los quales fueron sobre la ciudad de Athenas, y la ganaron a los Turcos, y cercaron despues a Patraso, y al fin fueron vencidos y desbaratados por los Turcos. Esta guerra duro muchos años con varia fortuna, y los Turcos quedaron victoriosos de ella, como se dira en su lugar. Enre tanto que se hazian estas cosas en Levante, España no estava menos trabajada de guerras: murio Abi Nacer lucéf rey de Granada por la luna de março deste año, estando en la ciudad de Almerio, y subcedio en aquel reyno Muley Ali Abul Hascen su hijo. Y en el año

*Guerracō Venecianos.*

*Espa.*

*Ali Abul Hascen rey de Granada.*

siguiente de mil y quatrocientos y sessenta y seys, vuo grandes diferencias entre el y sus vasallos, porque se le reuelo vn alcayde que tenia la ciudad de Malaga, que le hizo mucha guerra con fauor del rey Dō Henrique, el qual tuuo tambien contiendas con algunos señores del reyno, y ellos con el, y asy no vuo cosa memorable de guerra entre Moros, y Christianos mientras el rey Don Henrique viuo. En este mesmo año Giorge Castrioto rey de Epiro, llamado por otro nombre Escander Bec, vuo cumplida victoria de los Turcos que auian entrado en sus tierras, y los hizo retirar con mucho daño, los quales no juntaron mas exercito en aquel año, ni en el siguiente. Mas enel año de mil y quatrocientos y sessenta y ocho, Mahamete gran Turco entro poderoso en las tierras del Soldan de Egipto, y destruyendo gran parte de aquella prouincia, y de la de Suria, gano por fuerza las ciudades de Norantina, y Escandalora, y poniendo fuego a los edificios, mando passar a cuchillo toda la gēte Plebeya que tomó en ellas, y a los nobles, así hōbres como mugeres, hizo despenar de las torres, y lugares altos con grandissima crueldad. En el mesmo año hizo pazes con Zicino rey de la India, y le embio por muger vna noble donzella de las que el tenia en su cerrallo, o cer-

4661.

*Asia.*

*Escander Bec.*

1768.

*Victorias de Mahamete contra el Soldan.*



cado, acompañada principalmen  
 te, y con grandes dones y preseas,  
 yvn muyrico presente para el nue  
 uo amigo, porque hiziesse guerra  
 a los Persas, y a Vsum Cassam su  
 rey, mas no le succedio como pen  
 saua, porque Vsum Cassam, en el  
 año de mil y quatrocientos y ses  
 enta y nueue, junto vn poderoso  
 exercito cõtra los Turcos, y auien  
 do muerto muchos millares de  
 ellos en batallas, y recuentros, les  
 gano muchos lugares: y en el pro  
 prio año Nicolao Canal, prouee  
 dor de la armada Veneciana, pe  
 leo con la armada del gran Tur  
 co y la desbarato, a vn que tam  
 bien los Turcos, hizieron por o  
 tra parte mucho daño a los Chri  
 stianos, en diferentes partes de la  
 Grecia. Despues desto en el año  
 del señor mil y quatrocientos y se  
 tenta Mahamete gran Turco, em  
 bio a Omar su capitan, cõ quatro  
 cientos baxeles, y ciento y veynte  
 mil hõbres de guerra, sobre la Isla  
 de Negro Põto, y aunq̃ perdio en  
 esta guerra quarẽta mil Turcos al  
 fin la gano, auiedo estado treynta  
 dias en la Isla: y madado en palaz  
 a todos los soldados Italianos q̃  
 hallo en ella, vfo grãdissimas euel  
 dades con los pobres Insulanos.  
 En el mesmo año entro otro exer  
 cito de Turcos por Vngria, y lle  
 go hasta Zagabria saqueado, y ro  
 bando la tierra, y boluo victorio  
 so con mas de quinze mil capti  
 uos. Y en el proprio tiempo en

trarõ los infieles por Dalmacia, y  
 por Foro Iulio, y por Estiria, y lle  
 uarõ de todas aquellas comarcas  
 grandes presas de gentes, y de ga  
 nados, y affigieron en gran mane  
 ra al pueblo Christiano. En el año **Afri.**  
 del señor mil y quatrocientos y se  
 tenta yvno, Don Alõso rey de Por  
 tugal fue victorioso cõtra los Mo  
 ros de Berberia, y les gano las ciu  
 dades de Arzila, y Tanjer, cuyas  
 hystorias se contiene en la descri  
 pcion de aquellas ciudades: por  
 que (como diximos en el prolo  
 go deste libro) para que el lector  
 se vaya entreteniendo, con mas a  
 pazible lectura, pussimos las guer  
 ras acaecidas en las ciudades de Af  
 frica al pie de la discrepciõ q̃ haze  
 mos dellas, solamete diremos en  
 el siguiente capitulo, como se aca  
 bo el reyno de los Beni Merinis, y  
 començaron los Beni Oatazes a  
 reynar, y lo que en su tiempo suc  
 cedio, hasta que los Xerifes rey  
 naron.

**CAPI. XXXIX. COMO EL**  
 reyno de los Beni Merinis, se a  
 cabo en Affrica, y reynaron los  
 Beni Oatazes en Fez, y de las  
 cosas acaecidas en su tiempo.



**S**TAVAN EN  
 este tiempo las pro  
 uincias de Tingi  
 tania, ardiendo en  
 el fuego de guer  
 ra, porq̃ vnciudada  
 no de

vsum Ca  
 san rey de  
 Persia.  
 1469.

147.  
 Mahamete  
 gran Tur  
 co gana a  
 Negro Põ  
 to.

Affri.  
 1471.

1471.

1471.

1471.

1471.



Año de Fez llamado Xerife, con fauorable boz del pueblo, que no podia ya sufrir las tiranias de Abdulac postrero rey de los Beni Merinis, le auia inuerto a traycion, y hecho se saludar por rey, contra el qual auian tomado las armas, los Xeques y caudillos de aquella casa, alçando se cada vno con las prouincias, y ciudades que tenian en encomienda, y especialmente vno llamado Sayd el Oataci, (a quien por otro nombre, llamarón Muley Xeque) se auia alçado con la ciudad d' Arzila, y le hazia guerra, con fauor de los Alarabes Holotos, y Sofianes de aquella prouincia, y dela de Azgar. Este Sayd quiso ocupar la ciudad de Fez, y siendo vencido por el Xerife en batalla cerca d' Mequinez, se auia retirado medio desbaratado a su ciudad, y despues siendo auifado como el Vñr del tirano Xerife, que era vn Alcayde, hombre de mucho valor, a cuya dispuscion estauan todas las cosas dela guerra, auia ydo a subiectar los alterados pueblos de la Prouincia de Temccena, que con la mudança del nueuo rey, se auian tambié alçado, juntádo ocho mil cauallos, tuyos y de los Alarabes sus amigos, auia buuelto sobre la ciudad de Fez: y no siédo poderoso el Xerife para pelear cō el en campaña, se auia retirado dentro de los muros de Fez el nueuo, y Sayd le tenia cercado, en el año de mil y qua

trocientos y setenta y vno, quádo Don Alonso rey de Portugal fue sobre Arzila, y la cerco y gano por fuerça: el qual siendo auifado del peligro en que estaua aquella ciudad, donde tenia sumuger y hijos, dexo el cerco de Fez, y fue a socorrer la, mas ya quádo llego era perdida, y haziendo treguas con el rey de Portugal, boluiendo a Fez prosiguió en el cerco, hasta que los ciudadanos le entregaron la ciudad, y el Xerife se fue huyendo con su familia al reyno de Tunez. Este fue el primero de los reyes de la casa de Beni Oataz, a quien desposseyeron los Xerifes Huscenis en nuestros dias de aq̄l reyno, y de las otras prouincias de Tingitania, como se dira quando tractemos dellos. Los quales eran tambien Zenetes, y del propio pueblo de los Beni Merinis, de vn ramo del llamado Beni Oataz, mas no fueron tan poderosos como ellos, ni señorearon en Affrica mas que las prouincias del reyno de Fez, porque en Marruecos en Sus, en Sugul Meffa, y en otras muchas prouincias, vuo reyes y caudillos particulares que las señorearon fuera de su obediencia. Y en sus tiempos acabó de perder los Moros, todo quanto poseyan en España siendo a la postre echados de todo el reyno de Granada, por los Catholicos reyes Dō Hernando y Doña Ysabel. Boluiendo pues a las cosas de Asia,

Asia.

1472.



yenel año de mil y quatrocientos y setenta y dos, Usun Cassam rey de Persia vuo prosperas victorias contra los Turcos, y les gano muchas ciudades, de cuya causa estendio su fama por todo Oriente. Y por otra parte, Nicolao Tro- no, proueedor de la señoria de Venecia, juntando la gentes de su orden con el exercito de el rey de los Parthos, hizo tambien cruel guerra a los Turcos, y assi los Persas como el ganaron muchas victorias en este año, y en el si-

1473. guiente de mil y quatrocientos y setenta y tres: mas con todo esto no dexo Mahamete gran Turco de hazer daño, en las prouincias de los Christianos, y embiádo su exercito en Vngria, saqueo y robo muchos pueblos, y hizo grãdissimas crueldades en ellos. Mu- rio Don Henrique rey de Casti- lla, en el año del señor mil y qua- trocientos y setenta y quatro, su-

1474. cedio le la Catholica Reyna Do- ña Ysabel su hermana, que caso con el Catholico rey Don Her- nando quinto deste nombre, hi- jo del rey de Aragon. Estos re- yes tuuieron al principio, guer- ras con el rey de Portugal, que con fauor de algunos señores de Castilla, quiso ocupar el reyno, por el derecho de Doña Iuana, que dezian ser hija del rey Don Henrique: y al fin quedaron pa- cificos en el por diuina permis- sion, para que acabassen de des ar

raygar el señorio de los Moros de Asia. toda España, como en effecto lo hizieron, aunque al principio tu- uieron treguas con Abul Hascen rey de Granada. En este mesmo año uieron batalla el gran Turco Mahamete, y Usun Cassam rey de Persia, cerca del rio Eufrates, y siendo los Persas vencidos, el Turco boluio victorioso a Con- stantinopla, y lleuando consigo seys mil y ochocientos Christia- nos que captiuo, en cada aloja- miento donde llegaua, hazia ma- tar a cuchilladas quinientos de- llos, y despedaçados los dexaua sembrados por aquellos campos, y desta manera dexo por toda Armenia, vn terrible, y espanto- so espectáculo de cuerpos muer- tos. Despues desto, en el año del señor mil y quatrocientos y se- tenta y cinco, auiendo entrado vn poderoso exercito de Turcos hazia aquella parte del Danu- bio, que llaman Valaquia, y Mul- dauia, Estephano Palatino señor de aquella prouincia, vuo cum- plida victoria dellos, y les gano treynta y seys vanderas. Tam- bien fue victorioso contra los Turcos Mathia Coruino rey de Vngria, y les gano vna fortale- za cerca del rio Sauo. Por otra parte ganaron los Turcos en el mesmo tiempo la ciudad de Cu- fa colonia de Ginoueses en la co- sta del mar Mayor, que auia si- do cobrada por ellos, entregan- do se

Mahamete  
tegrá Tur  
co vence  
al rey de  
Persia.]

1475.  
Estephano  
Palatino  
vence a los  
Turcos



do se por traycion los de dentro. Murio Vsum Cassam rey de Persia, en el año del señor mil y quatrocientos y setenta y siete, auiendo señoreado los Parthos y Medos, y casi todo el Oriente. Succediole su hijo mayor, el qual mató a todos sus hermanos por gozar el solo de los reynos de su padre. Este año vna armada de Turcos fue a Chipre, y hizo grande daño en Nicogia, y casi destruyó aquella ciudad, y se lleuó mucha gente de la Isla. Despues desto en el año del señor mil y quatrocientos, y setenta y ocho, auiendo sido vencido vn grande exercito de Turcos en Misia, los Venecianos hizieron treguas con el gran Turco Mahamete, que por otra parte les auia ganado las ciudades de Calcide, y Escodra, y le ofrecieron ocho mil ducados de tributo cada año, por tener segura la nauegacion de Ponto. Teniendo pues el gran Turco treguas con los Venecianos, y desseando adquirir reyno en Italia, en el año del señor mil y quatrocientos y setenta y nueue, puso en orden vna poderosa armada, y la embió a Pulla, Prouincia del reyno de Napoles, y a vn mesmo tiempo, juntando vn exercito poderoso, entro en Vngria, y de vna parte y de otra lleuó muchos Christianos captiuos: y despues tomó por fuerça las Islas de Leu-

cadia, Nerito, Cefalonia, y Zazinto, o Zante, y hizo otros grandes daños al pueblo Christiano. Tenian treguas en este tiempo en España, los Catholicos reyes Don Hernando, y Doña Ysabel, con Abul Hascen rey de Granada, y como entrassen los Moros de Baça, y de Guadix a hazer daño en tierra de Christianos durante la tregua, a vn que el rey Moro dezia que no se hazia con voluntad suya, Don Lope Vazquez de Acuña, Adelantado de Caçorla peleó con ellos, en el recuesto que dizen del Retamal, y los desbarató, y dexando muertos mil y quinientos Moros, les tomó treynta vanderas, y lleuó muchos dellos captiuos, y de los Christianos no murió mas de vn solo escudero. Auendo pues Mahamete gran Turco subjectado tantas Prouincias al Imperio Otomano, pareciendole que cada victoria que ganaua era escalor para otra mayor, en el año del Señor mil y quatrocientos y setenta y ocho, junto vn exercito poderoso, y fue sobre la ciudad de Alexandria de Egypto, dexando por otra parte aparejado todo lo necesario para yr sobre la Isla de Rhodas, y como no vudiesse efecto la conquista que pensaua hazer del Egypto se boluio a Constantinopla. Este año murió Don Alonso rey de Portugal, y succed-

Muere Vsum Cassam.

1477.

1478.

Treguas de los Venecianos con el Turco.

Victorias de Mahamete gran Turco.

1479.

Espa. Victorias del adelantado de Caçorla en el retamal.

Asia. Mahamete sobre Alexandria.

1478.



Asia. *El Turco sobre Rhodas.* dio en aquel reyno Don Iuan su hijo . Auiendo pues Mahamete gran Turco buuelto a Contantinopla, y acabado de aprestar las cosas necessarias para la empresa de Rhodas, en el año del señor mil y quatro cientos y ochenta, embio a Masico su capitan con poderosa armada sobre ella, el qual combatio la Isla y la ciudad, por quatro partes con quatro campos formados, mas los caualleros de la orden de Sant Iuan, se defendieron con tanto valor, siendo Maestre Pedro de Buson, que Masico se vuo de retirar, con daño de quinze mil Turcos muertos, y de otros muchos heridos auiendo estado ochenta y nueue dias sobre ella. En este mesmo año, Acomate Capitan del gran Turco, fue con su armada a Otranto la gano por fuerça de armas, y passo a cuchillo todos los Christianos que auia dentro, y la fortalecio con fuerte presidio. No vuo este successo otro exercito de Turcos, que entro en Lacedemonia, porque los Griegos se juntaron en mucho numero, y cerca de la ciudad de Mantinea, los desbarataron, y mataron seys mil dellos. Dexemos a ora las cosas destos Turcos, y digamos del origen del Sophi rey de Persia, y del principio de su señorio, que a mi iuyzio no sera menos agradable al curioso lector, que las de

mas historias peregrinas q̄ emos tractado hasta aqui . Florecia ya en este tiempo el Sophi, el qual, *origen del Sophi.* diziendo ser descendiente por linea de varon de Ali Huscein hijo menor de Ali y de Fatima hija de Mahoma, se hizo llamar Sophi, y no por ser su nombre proprio, como algunos creyeron, porque assi como los que vienen de las otras hijas de Mahoma se llamaron Xerifes, o por mejor dezir, Xorfas, los que trayan origen de Ali se llamaron Sophis (que quiere dezir Magos, o Sabios de la ley) y no son menos honrados y venerados que los Xerifes en el reyno de Persia, donde tienen tanta veneracion a Ali como a Mahoma, por manera que el nombre de Sophi es por religion, interpretando le, Mago, o sabio, como emos dicho . Otros dixeron ser nombre Arabe, deriuado de çof (que quiere dezir lana) y que llamaron assi a los profesores de la secta de Ali, porque conforme a su regla no pudiendo traer en las cabeças ningun genero de oro ni de seda traen vnos caperuços hechos de lana. Finalmente este Sophi de quien tractamos, se llamo Xequé Ismael, o segun lo mas cierto Siach Ismael, y el primero de su casa que se leuanto en opinion de religion, fue llamado Muça Cacem: el qual luego que los Tartaros mataron a Munnibila vltimo Halifa de Baldac, en el

Otranto  
Ganada  
por los  
Turcos



en el año del señor mil y dozientos y cincuenta y ocho, (como queda dicho) viendo abatido el Imperio de los Halifas, començo a predicar con mayor libertad la secta de Ali: y haziendo se Señor de vna pequeña prouincia, llama Arducle, fueron llamados los profesores della Arduelinos, otros los llamaron Etnaxaris, porque en memoria de los doze hijos de Ali Huscein, y para diferenciar se de los otros Mahometanos, traen aq̄llos caperuçones defieltro con doze pliegues en las cabeças, seys de cada parte, ceñidos con vnas tocas coloradas, y porque Etnaxar quiere dezir en Arabigo doze, los llaman Etnaxaris, y tambien los llaman Cufelbas (que quiere dezir cabeças coloradas,) por ser los caperuçones, y las tocas de aquel color. Muerto Muça Cacem succedio su hijo Guines, el qual gano tanta opinion de sanctidad en aquella secta que quando el gran Thaborlan andaua por Asia, llegando a Persia, le fue luego a visitar, y como le pidiese los captiuos que lleuaua le dio treynta mil dellos, los quales todos instruyo despues en su maldicta secta. Destas gentes se aproueche a quel Pagano, y despues del su hijo Xech Aidar, el qual confiado en aquella fuerte milicia, hizo guerra a los Georgianos, (o Georgios) pueblos Christianos de Scitia, que eran sus vezinos: y porque

no querian tomar su vana religion les hizo grandes daños. Rey naua en este tiempo en Persia vn <sup>Amir,</sup> Turco llamado Amir, el qual tra <sup>rey de Persia.</sup> ya guerra con Cacem Bech, que otros llaman Vsum Cassam, rey <sup>Cacem Bech</sup> de Armenia la mayor, (que es llama <sup>rey de Persia.</sup> da Diar Bech.) que tambien era de nacion Turco, y de opinion Mahometano: y venidos estos dos Principes adar se batalla, Cacem Bech, vencio y mato a Amir, y le quito el reyno de Persia, y como era hombre de baxo linage, y no tenia parientes, queriendo establecer su reyno con parentesco de afinidad, caso su hija <sup>Aidar.</sup> con Xech Aidar, que era nieta de Cola Iani Paleologo, Emperador de Trapifonda, hija de su hija Marta, y por este parentesco siempre los reyes de Persia fueron de alli adelante muy amigos de Christianos. Muerto Vsum Cassam succedio en el reyno su hijo Iacob Bech, el qual temiendo el <sup>Iacob</sup> poder de su cuñado Xech Aidar, <sup>Bech.</sup> que cada dia yua creciendo, asy por la opinion de su secta, como por las victorias que tenia contra los Georgios (o como otros dizen, no se teniendo por honrado que tauiesse a su hermana por muger) procuro hazerle matar en la guerra de los Georgios, embiando de secreto socorro a <sup>Muerte</sup> sus enemigos contra el. Muerto <sup>de Aidar.</sup> Xech Aidar le quedarõ dos hijos <sup>Ismael.</sup> niños llamados Ismael, y Soliman



LIBRO SEGUNDO DE LOS

y Iacob los dio a vn criado suyo llamado Mançor de Borna, gouernador de la ciudad de Sirach, que estaua muy lexos de alli, mandando le que los metiesse en el castillo de Zalgah, y los tuuiesse a bué recaudo hasta que le embiasse a mandar lo que se auia de hazer dellos. Este Mançor teniendo lastima de los dos niños, que el mayor tenia solos ocho años, así por esto como por honra de Ali de quien trayan su origen, los tuuo consigo libremente haziendo les mucha honra, y los hizo doctuar con sus hijos: y sobreuiniendo le vna graue enfermedad, (porque vn hijo que tenia llamado Cacem, no los entregasse despues de el muerto a Hoscen (que auia sucedido a su padre Iacob Bech en el reyno de Persia) haziendo los traer ante si, les dio dineros, y cauallos, y gente que los acompañasse, y los embio a la Prouincia de Geilan cerca del mar Caspio, y de la Tartaria, donde auia muchos amigos de su padre, y hombres de su secta. Estuuieron los dos niños en la ciudad principal desta Prouincia llamada Lezian [de donde se traen a Venecia muchos paños alhombros, y tapetes de seda] al pie de ocho años, siendo muy fauorecidos del Señor de aquella Prouincia, llamado Pircail: y en todo este tiempo dizen que no se

pudo acabar con en mayor, llamado Ismael, que comiesse ni vistiesse, sino de lo que le dauan de limosnas, y lo que le sobraua lo daua a los pobres. Mientras Ismael estaua en la ciudad de Lezian huydo, y desterrado de su tierra, y siendo ya muerto Iacob Bech rey de Persia su tio, y mortal enemigo, que auia hecho matar a su padre, y ocupado le sus tierras, y auiendo le sucedido Hoscen su hijo, el reyno de Persia se puso en armas, y vuo tanta guerra y diuision entre sus hermanos, que en menos de dos años se mudo, y renouo el estado real cinco vezes: en el qual tiempo, auiendo crecido Ismael en edad, y en opinion, llegando a el muchos parientes, y amigos de su padre, boluio a su tierra de Arduele, y los naturales della le recibieron por señor pacíficamente, y le llamaron de alli adelante Sophi. Y auiendo estado alli algunos dias (combi-  
Principio  
del señorio  
del Sophi  
Ismael
ando le a ello su grande animo) dixo que queria yr a vengar la muerte de su padre, y juntando trezientos hombres de a cauallo, y pocos mas de a pie, fue hazia vna ciudad llamada Siniqua, no lexos de Arduele (donde suelen yr los Venecianos a traer sedas bastas, y otras mercaderias) y como llegasse sobre la ciudad de improuiso, hallando desapercebidos a los vezinos, la saqueo



saquico, y puso a fuego, y a sangre, con grandissima crueldad: hecho esto no tardo mucho que se juntaron con el muchedumbre de hombres, de los que tenían la secta de Ali, a la fama de aquella victoria. Diuulgando que aquel era el nueuo Propheta que auia de venir, a ensalçar, y acrecentar, la secta de Ali, abatiendo, y destruyendo, todas las otras: porque los Mahometanos de las setenta y dos sectas principales que tienen, vna sola dicen que es la en que se an de salvar, y que los professores de las otras an de yr se al infierno por erexes, y creyendo cada qual que la suya es la mejor van todos alla. Siendo pues vna destas la de Ali, los professores della dezian, que Ismael era embiado por Dios para publicarla, y manifestarla a todo el mundo, y engrandescerla, y ensalçarla, destruyendo todas las otras: de donde vino a hazerse su exercito sin costa ( como quando se junta cruzada entre Christianos, para yr contra infieles ) acudiendo a el de todas las prouincias los que tenían aquella opinion, sino les era defendido por sus señores, especialmente por los Turcos que son contrarios della, y capitales enemigos de los Sophis. Despues de la victoria de Siniaqua el exercito de Xech Ismael (que assi fue llamado este Sophi) crecio en algu-

na manera, y con obra de dos mil hombres, offo yr a la ciudad de Tauris, que es grande y muy noble, y en el año de mil y quinientos acometio animosamente al rey Aluante, que auia succedido en aquellos estados: y representandole la batalla, teniendo Aluante cinco mil de a cavallo, sin la infanteria, fue desbaratado y vencido, y Xech Ismael gano el señorio de Tauris, donde vfo grandissima crueldad con la gente de armas, y soldados de la tierra, que llaman Turcomanis: y no solo con los hombres, mas con las mugeres y niños pequeños, haziendo los morir de diuersas maneras. Y porque no podia tomar otra vengança de el rey Iacob su enemigo que era ya muerto, mando derribar y deshazer el sumptuoso sepulchro, en que estaua enterrado, y sacando los huesos del los hizo quemar, y derramar la ceniza por el ayre, porque no queda se señal, ni memoria de ellos: lo qual viendo su madre, que era hermana de Iacob, confiando en el amor materno, y en la reuerencia que su hijo le deuia tener, le reprehendio grauemente, y le aseo tanto aquel hecho, q̄ Ismael se ayro contra ella, y la mado matar, y algunos dicen que la mato el por sus manos. Apoderado el Sophi de Tauris crecio su fama por aquella tierra, y los cercanos pueblos, vnos

Gana el  
Sophi a  
Tauris.

Vence el  
Sophi a  
Aluante

Mata el  
Sophi a su  
madre

por



por amor, otros de miedo le dieron obediencia: por otra parte el rey Aluante, boluio a juntar nueuo exercito, y mas poderoso que el passado, con fauor de los señores de Persia, y caminando la buelta de Tauris, quando estuieron los dos exercitos cerca vno de otro embio a desafiar al Sophi Ismael, que saliesse a la batalla en campos rasos, segun la costumbre antigua de los Persas, que jamas combaten en tierras de labor por no hazer daño a los credamientos, sino en rasos donde no ay labranças, y el que vence queda por señor de la tierra. El Sophi pues, sabiendo que el enemigo se acercaua, junto su gente, y siendo mas dela mitad menos q̄ la del enemigo, levécio, y hizo huyr: y al fin le mato, y boluio victorioso a la ciudad de Tauris, con poco daño de los suyos y con muchos despojos, armas, y caualllos q̄ gano. Esta victoria atemorizo tanto a los Turcomanis (que eran los hombres de armas, y gente de ordenança de aquel reyno, en cuyas manos estuuó de continuo la administracion de las cosas de la guerra) que en oyendo el nombre del Sophi huyan, pareciendo les que no quedaua lugar donde pudiesen estar seguros: y con esta fama acudia muchas mas gentes a el, y assi fue creciendo su exercito en numero y en opinió. Succedio pues que otro principe de

Persia, primo hermano de Aluante, llamado Morat Cam, con quien auia tratado pocos dias antes, que le daria la ciudad de Tauris, en trueco de otra muy grande, y muy rica de aquel reyno, llamada Siras, donde se labran ricos paños, y alhombbras de seda fina, y se hazen muy hermosos, y fuertes arneses, y elmos, y todo genero de armas, para hombres y para caualllos (porque los Persas acostumbran traerlos encubertados, como los hōbres de armas Fránceses) tan buenas y de tá buen temple, que en parte hazen ventaja a las de la ciudad de Milan, sabiendo como Aluante era muerto, y que Ismael se auia apoderado de aq̄l estado, y q̄ vsaua tantas crueldades con los Turcomanis, y con sus hijos y mugeres, y entendiendo que quanto mas se detuuiesse en sacar su exercito contra el se haria mas poderoso, lo mas presto que pudo puso en orden vn buen exercito en que auia doze mil hombres de armas, todos de caualllos encubertados, y enjaezados ricamente, y mucho numero de peones exercitados en la guerra, pareciendo le que si vencia al Sophi, facilmente quedaria apoderado de todo el reyno de Persia. Caminando pues con esta gente la buelta de la grancidad de Tauris, lleuando consigo (segun la costumbre antigua de los Persas) todas

El Sophi  
v̄cca Mo  
rat Cā se  
ñor de Per  
sia:



das las mugeres y niños, embio a desafiarse a batalla al Sophi: el qual junto de presto su exercito, que seria de hasta diez mil hombres de a pie, y de a cauallo, muy bien adereçados, y salio contra el, y no esperando a que le cercasse dentro de Tauris, camino hazia Sires, que esta como veynte jornadas de Tauris, y tanto anduuo que se vinieron a encontrar los dos exercitos a la mitad del camino: y como pusiesse sus esquadras en ordenança, y representassen la batalla, el Sophi fue el primero que acometio al enemigo, y fiendo a los primeros encuétros desbaratadas algunas esquadras de las suyas, y muerta mucha gente, fue tanta la firmeza de las otras, que no queriendo boluer las espaldas, pareciendo les q̄no peleauã por ganar la tierra, sino por establecer la secta de Ali, y que muriendo allí yuã derechos a su parayso, peleauã valerosissimamente, y passando por encima de sus proprios amigos, que auian sido muertos, se metieron sin temor en la mayor priesa de la batalla: y hizieron tales cosas en armas, que vencieron y desbarataron el exercito de Morat Cam, y matando todos los hombres sin dar a ninguno vida, a solas las mugeres tomaron a merced, las quales dio el Sophi en casamiento a sus soldados, y Morat Cam, escapo huyendo la buelta de Bagader,

con la poca gente que le pudo seguir. Auida esta victoria passo el Sophi a la Ciudad de Sires, y en pocos dias llego a ella, y la occupo sin contradicion ninguna, y por ser abundante de armas, y de todas las cosas necessarias para armar, y rehazer su exercito, se detuuo muchos dias en ella, en el qual tiempo crecio su poder tanto, que llego a tener cincuenta mil hombres de pelea, armados y adereçados ricamente, en que auia, mas de quinze mil cauallos encubertados. Viédose pues el Sophi señor de Persia, y q̄ en todo el reyno, no auia ya quien le pudiesse hazer contradicion, por que los pueblos todos le auia dado obediencia, sino era vn caudillo señor de siete castillos, inespugnables, que por la fortaleza de su sitio, ningun rey de Persia los auia podido sojuzgar, sino fue Vsum Casam, determino deyr contra el, mas no le fue tan facil la empresa, como penso, porque estuuo dos años ocupado en aquella guerra, y teniendo los cercados, le mataron mucha gente, y al capitã general de su exercito: mas al fin los gano y boluio victorioso a Sires, y despues conquisto muchas, y muy grandes ciudades en Persia, y en Media, y entre las otras, vna muy populosa llamada Ere. Auidas estas victorias, camino el Sophi la buelta de Corassam, y de camino tomo v-

Gana el Sophi la ciudad de Sires.

Victorias del Sophi.



na fuerte plaza, donde se auian me-  
 tido los Turcomanis, y salteauan  
 y robauan quantos por alli passa-  
 uan viniendo de Tauris, y de alli  
 lleuo grã thesoro y muchos paños  
 de seda de todas maneras, que  
 el Capitan de los Turcomanis  
 auia recogido, de los hurtos y la-  
 tronicios que auia hecho, Demas  
 desto gano otras muchas prouin-  
 cias, y en el año del Señor, de mil  
 y quinientos y ocho, era tan gran  
 de su poder, que auiendo ya a-  
 cabado de destruyr a todos los  
 Turcomanis, que se auian me-  
 tido en algunas fortalezas, lle-  
 uando en su exercito, quatro  
 cientos mil hombres, y entre e-  
 llos cien mil de a cauallo, arma-  
 dos todos de armas graues, o a la  
 ligera, y enjaezados, aspiran-  
 do a mayores cosas, hizo repar-  
 timiento de todos los estados del  
 Soldan de Egypto, y de el gran  
 Turco entre sus grandes, con de-  
 terminacion de yr sobre Baga-  
 dat, y por la Mesopotania, en-  
 traréla Armeniamayor, y menor,  
 y tomando por frontera, las tier-  
 ras del Soldan a vn cabo, y las del  
 principe Aladolo, a otto, y por  
 otra parte las del gran Turco,  
 endereçar su camino, hazia don-  
 de mejor le pareciesse, no ponien-  
 do fin su señorio, y con esto pu-  
 so grandissimo temor a los princi-  
 pes sus comarcas, de Asia, Af-  
 rica, y Europa. Era el Sophi Is-  
 mael hombre grueso, pequeño

de cuerpo, hermoso de gesto, fir-  
 me, y constante en las cosas de ju-  
 sticia, y aborrescia tanto que sus  
 gouernadores, y Capitanes tra-  
 tassén mal a los vassallos, y que  
 les robassén sus haziendas, que  
 en sabiendo que alguno auia he-  
 cho alguna cosa destas, o come-  
 tido otro qualquier delicto, le ha-  
 zia luego matar. Era cobdicio-  
 so de estados, y muy liberal en de-  
 stribuyr, y dar las riquezas a los  
 que le seruián. Hazia se estimar  
 tanto, que no se dexaua ver, sino  
 con vn velo delante del rostro.  
 Sus plazerés y deleytes eran, exer-  
 citarse en cosas de virtud, así de  
 letras, como de obras de ma-  
 nos, y si le presentauan alguna  
 cosa de estima, era tan agradeci-  
 do, que la pagaua con el tres do-  
 ble, y jamas queria que nadie se  
 partiessé con descontento del. Era  
 honesto, segun la costumbre  
 de la tierra, y lo que permite su  
 secta, porque no renia mas que  
 las mugeres legitimas con quien  
 se cassaua. Aborrecia a los Indios  
 en tanta manera, que les hazia  
 sacar los ojos, diziendo que pues  
 buian ciegos, ciegos auian de  
 morir. Y era tan grande ene-  
 migo de los Turcos, que a quan-  
 tos le venian a las manos, hazia  
 morir mala muerte, y en los lu-  
 gares donde llegaua, hazia de-  
 struyr todos sus réplos, y mezqui-  
 tas, diziendo q̄ eran erejes. A los  
 Christianos se mostraua benigno  
 y má

Turcomanis  
 destruydos por el  
 Sophi.

Cosas notables del  
 Sophi.



y manso, dexando les todas sus yglesias, y capillas, sin tocar les violentemente en ellas, y tra-ya consigo al Patriarcha de Armenia, acompañado de muchos clerigos y religiosos. Y con desseo de destruyr el Imperio delos Turcos, persuadio muchas vezes a los principes Christianos q̄ les mouiesen guerra por la parte de Europa, y que el entraria por Asia, embiando les sus embaxadores para ello, vno de los quales (que yua al teyno de Vngria) fue preso y lleuado a Constantinopla, donde fue hecho morir cruelmente, por mandado del gr̄a Turco: los otros que embio al Emperador, y al rey de Francia, fueron detenidos por los Venecianos, no los dexando passar adelante, como lo refirio bien Micer Luys Heliano, natural de Verzell, en el razonamiento que hizo, el año de mil y quinientos y siete, al Emperador Maximiliano, de parte del rey de Francia. Finalmente el Sophi Ismael desseo mucho destruyr el Imperio, y se-cta de los Turcos y los vencio en algunas batallas, y les gano Ayzimize dentro de Turquía, con ayuda del Aladolo, Señor de Carmania, que le dio passo por sus tierras. Y la fortalecio, y Bayazette gran Turco, a fin de tener paz con el, le dexaua todo el Imperio de Trapifonda, y le daua dos millones de oro porque se boluies-

se a Persia, con todo su exercito: el qual lo rehusó diziendo, lo que dixo Alexandro a Dario, que lo queria todo para si, y en el año del señor mil y quinientos y diez, llegó tan adelante, que puso cerco sobre la ciudad de Alepo en Suria, que esta tres jornadas del golfo de Layaço, y pocas de Jerusalem. En este mesmo año embio su embaxada a los Venecianos diziendo les, que hiziesen vna gruesa armada por mar, y la embiassen hazia Baruth, y que el daria por la otra parte, en las tierras del Soldan, y de aqui uascieron grandes cosas, que la breuedad que lleuo no me da lugar a explicarlas: Esto baste para que se entienda como boluieron a reynar los Alarabes sucesores de Mahoma en Persia, donde reynan el dia de oy: aduertese al lector que emos querido poner esta hystoria de el Sophi toda junta, porque se entienda mejor. A ora bolueremos a proseguir por nuestros años, donde yremos diziendo algunas cosas q̄ le succedieró adelante. Murio el rey Don Iuan de Portugal Domingo a ocho dias del mes de Octubre, del año del señor de mil y quatrocientos y ochenta y vno, succedio le Don Manuel su primo hermano. Tambien murio en este año, el gran Turco Mahamete, auiendo ganado a los Christianos los dos Imperios, de Con

Es<sup>pa</sup>.  
Don Ma<sup>e</sup>  
nuel rey de  
Portugal.  
1481.

Asia.  
Muere  
Mahamen  
te gran  
Turco



de Constátinopla, y Trapifonda, y diez reynos, y dozientas ciudades, dio su maldicta alma al demonio, en conformidad de los suyos, y de sus enemigos por sus grandísimas crueldades. Vuo luego dissension en su Imperio, entre Bayazete y Zezino sus hijos, y al fin Bayazete echo del a su hermano, y establescio su señorio, y comenzó a reynar solo, en el año de mil y quatrocientos y ochenta y dos, y fue noueno Emperador de los Turcos Otomanos. El mesmo año embio Don Hernando rey de Napoles, a Don Alonso su hijo, sobre la ciudad de Otranto que la possen los Turcos y se la gano. Tambien Iuan Castrioto hijo de Escander Bech, cobro el estado que el gran Turco Mahamete auia tomado por fuerça a su padre. El proprio año, Mathias Coruino rey de Vngria, y el Bayuda, ganaron a los Turcos la Misia superior, que a ora llaman Bosna, y uieron muchas victorias contra ellos. Digamos agora de la conquista, que los Catholicos reyes, Don Hernando, y Doña Ysabel, hizieron en el reyno de Granada. Reynado pues en Granada, Abul Hascen, dezimo nono rey de la casa de los Aben Alahameres, con la ocasion de las guerras, que entre los principes Christianos vuo, vino a ser vno de los mas poderosos reyes que vno en aquel reyno despues de los Abdarrahamanes,

porque tenia sus tierras muy pobladas de gente rica, y belicosa, que en las guerras passadas se auian recogido a viuir a ellas, por no ser mudejares, ni vassallos de los reyes Christianos. Y demas de la gente de a cauallo, escopeteros y vallesteros de a pie, y de la artilleria y municiones de guerra que tenia, le venia de continuo a seruir de los cercanos pueblos de Berberia muchos soldados de las sierras de la Gomera, y otros Affricanos a quie daua sueldo auentajado, por ser cruelísimos enemigos del nombre Christiano. Este rey en la ocasion de la guerra, que los Catholicos reyes, Don Hernado, y Doña Ysabel, tuieron con el rey de Portugal, hazia grandes daños en los lugares de la Andaluzia, y del reyno de Murcia, y para escutar esto los Catholicos reyes, auian hecho treguas con el, por cierto tiempo. Durante las quales, en el año del señor mil quatrociéto y ochéta y dos, siendo el rey Moro auisado por sus espías, que los Christianos, descubiertos por razón de la tregua, tenian a mal recaudo la fortaleza de Zahara, embio secretamente sus adalides, para que vna noche la escalasen: los quales la escalaron y ganaron, juntamente con la villa, y matando al Alcayde, mataron, y captiuaron toda la gente que auia dentro. Esta perdida sintieron mucho los reyes Catholicos, y no menos la maldad con que el rey

Bayazete  
nono  
es gran  
Turco.

1482.

El rey de  
Napoles  
gana a Otranto.

Iuan Castrioto  
cobra su estado.

Espa.  
Conquista  
de los reyes  
Catholicos  
en el  
reyno de  
Granada.

Ganan los  
Moros a  
Zahara



el rey Moro auia roto la tregua: y porque el daño no fuese mayor, acudieró luego hazia aquella parte, proueyendo en la seguridad de sus estados. Y boluendo sus animos contra el reyno de Granada, q̄ tan molesto era al pueblo Christiano, determinaron de no alçar mano de la guerra hasta acabarlo de cōquistar, desterrando el nombre y secta de Mahoma de aquella tierra, que tãtos años auia estado hecha torpe abismo de suziedades, y errores. El mesmo año q̄ los Moros tomaron a Zahara, los caudillos Christianos de aquella frontera, fueron sobre la ciudad de Alhama (que los Moros llaman guarda, y defenſa del reyno de Granada) y se la ganaron por fuerça de armas. Ya unq̄ Abul Hafcē procuró cobrar la con grãdissima diligencia, juntando todo su poder, los caualleros que estauan dentro se defendieron muy valerosamente, y el rey Don Hernando la socorrió luego: el qual siguiendo al enemigo, entro cō su exercito en la vega de Granada por aquella parte, y talo y destruyó dos vezes los panes, y las hueras aquel año: y dexando la frontera muy biē bastecida, se boluio victorioso a la ciudad de Cordoua. En este tiempo pues, que mas necesidad tenian los Moros de conformidad, permitio Dios que sus fuerças se diminuyessen con su diuision, porque como Abul

Ganan los  
Christia-  
nos Alha-  
ma.

opio

Hascen era ya viejo, y estaua ciego y enfermo: siendo tambien sujeto a los amores de vna renegada que tenia por muger, llamada la Zoraya, auia repudiado a Ayxa la Horra su muger legitima, que tambien era su prima hermana, y hecho degollar, en vna sala (que esta en la Alhambra, en el quarto que dizen de los Leones) algunos de sus hijos, con grandissima crueldad, por dexar el reyno a los hijos de la Zoraya. Y la Ayxa auia escapado el mayor dellos, haziendo vna larga foga de las tocas y almayzares de sus mugeres, y descolgando le de noche por vna ventana de la torre de Comares: el qual auia sido lleuado a la ciudad de Guadix por vnos caualleros llamados los Aben Cerrajes, que tambien aborreciã al rey, porque auia muerto ciertos hermanos, y parientes suyos, socolor de que vno dellos auia auido vna hermana suya donzella dentro de su palacio, mas hazia lo porque sabia que fauoreciã a los hijos de la Ayxa, y se temia dellos. Estas cosas le causaron tanto aborrescimiento con la gente principal del reyno, que contra su voluntad traxeron de Guadix al hijo mayor llamado Abi Abdala: y estãdo el rey vn dia en los Alixares (que fueron vnos jardines de plazer fuera de la ciudad) le saludaró por rey: y no queriendo acoger al viejo, le cerraron las puertas de la Alhambra, llama

Gg dole



do le cruel homicida de sus hijos, el qual se fue con poca gēte huyēdo al valle de Lecrin, y se metio en la fortaleza de Mōdujar, y fauoresciendo se del valeroso esfuerço de vn hermano que tenia, llamado tambiē Abi Abdala, guerroo cruelissimamente con su hijo. En esta guerra murieron muchos caualleros, y gente principal de entrambas partes: mas aunque los vnos y los otros se veyan consumir, era tanta la enemistad que teniā con el nombre Christiano, que ninguno se quiso ayudar ni fauorescer de los reyes Catholicos, antes les haziā guerra cada vno por su parte. Estando las cosas en este estado por el mes de Mayo de mil y quatrocientos y ochēta y tres, el marques de Cadiz, y otros caualleros Christianos, entraron a correr la Xarquia de Malaga: y juntando se los Moros de la comarca, pelearō con ellos, y los desbaratarō, y mataron a Don Diego, Don Lope, y Don Beltran sus hermanos, y a Don Lorenço, y Don Manuel sus sobrinos, con otros muchos parientes, y criados suyos, y prendieron al Cōde de Cifuentes, y a Dō Pedro de Silua su hermano, y a otros muchos caualleros, siendo muertos y presos la mayor parte de los Christianos q̄ lleuauan consigo. Con esta victoria se ensoberuecio tanto el nueuo rey Abi Abdala, que determino de yr en persona a correr las frōteras de la An-

daluzia, considerando que toda aquella tierra estaria sin defēsa, por la mucha gente que los Christianos auian perdido en la Xarquia, y juntando el mayor numero de gente de a pie, y de a cauallo que pudo, llevando consigo al Alatar alcayde de Loxa, y muchos caualleros de Granada, fue a poner su real sobre Lucena, villa del alcayde de los Donzeles. Cuentan algunos Moros antiguos que saliendo el rey de Granada por la puerta Eluira, topo la asta del estandarte en el arco della y se quebrō, y que los Moros agoreros le dixerō que no passasse adelante, porque le succederia muy mal, y que llegando a la rambla de Veyro, atraueso vna zorra por medio de toda la gente, y casi por junto al rey sin que la pudieffen matar: lo qual tuuieron por tan mal augero que muchos Moros principales se quisieron boluer a la ciudad, diziendo que auia de ser su perdicion aquella jornada: mas el rey no quiso dexar de proseguir su camino hasta que llego a Lucena haziendo talar y destruir los panes, viñas, y huertas dela comarca. Estaua a la sazōn en la villa de Vaena el Conde de Cabra, el qual sabiendo la entrada del enemigo, recogio a gran priessa la mas gente que pudo, y fue la buelta de Lucena para juntar se con el alcayde de los Donzeles, Lo qual sabido por el rey Moro alço

1483.  
Rota del  
Marques  
de Cadiz  
en la Xar  
quia.

Abi Abda  
la da sobre  
Lucena.



*Prisión del  
rey Abi  
Abdala.*

alço el real, y con gran pressa de captiuos, y de ganados se retiro la buelta de Loxa. Los Christianos pues có mas animo que fuerças, porque eran muy pocos en comparacion de los enemigos, siguiendo el rastro por do yuan, se pusieron en el alcance, y descubriendo los en vn arroyo que dicen de Martin Gonçalez, que esta legua y media de Lucena, los acometieron valerosamente, y luego a Dios que los vencieron: y matando al alcayde Alatar, y otros muchos alcaydes, y caualleros principales, prendieron al rey Abi Abdala, y cobraron la presa que lleuauan, y cargados de despojos, con nueue vanderas que ganaron aquel dia, se boluieron victoriosos a sus villas. Este mesmo año el gran Turco Bayazete gano a los Christianos la Velona: y Zezino su hermano que estaua huydo en Rhodas fue lleuado al Papa Innocencio octauo, mas despues fue muerto con ponçonã. No fue de poca importancia la prision del rey Moro de Granada, para la conquista de aquel reyno, porque estando las cosas de los Moros turbadas, el rey Don Hernando entro aquel año con poderoso exercito en la vega de Granada, y haziendo grandes talas de panes, huertas, y viñas por toda ella, y en los terminos de las villas de Illora, y Montefrio, cerco la fuerte villa de Tajara, que e-

*Asia.*

*El Turco  
gana a la  
Velona*

*Espa.*

*El rey Dõ  
Hernãdo  
gana a Ta-  
jara.*

sta entre Loxa, y Alhamã, y la combatio, y gano por fuerça d'armas, y haziendo la destruyr, y assolar, se boluio el mesmo año a Cordo-  
 ua. Estando pues los Catholicos reyes en la ciudad de Cordouã, el Conde de Cabra, y el alcayde de los Donzeles, lleuaron alli al rey Moro presso, el qual trato có sus altezas, por medio de algunas personas, que si le ponian en libertad se haria su vassallo, y les pagaria cierto tributo cada año: y a vn que vuo diuersos paresceres sobre ello, entre los grandes y señores que alli estauan, al fin se tuuo por buen consejo hazer lo que el Moro pedia, considerando que mientras viuiesse dos reyes enemigos, y diuisos entre los Moros de aquel reyno, auria mejor dispusicion de hazerles guerra: y no solo le concedieron lo q' pedia mas offresciendo le gente, y todo fauor con que pudiesse hazer guerra a su padre, y a los pueblos que durante su prision se le viuiesse rebelado, le embiaron a su tierra. Llegado Abi Abdala a Granada no fue tambien recebido de los Moros como se pensaua, porque quando supieron las capitulaciones que auia hecho con los reyes Catholicos, y que auia de ser su vassallo, los propios que le auian alçado por rey fueron los primeros que se boluieron contra el, y començaron a fauorescer a Abi Abdala su tio, que te-

*El rey Dõ  
Hernãdo  
da libers-  
dad al rey  
Abi Abdã  
la.*



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

nia la parte de el rey viejo, y por-  
que los dos tenian vn mesmo nó-  
bre para diferenciar los, y a vn  
por oprobrio del sobrino que a-  
uia sido captiuo de Christianos,  
le llamaron el Zogoybi (que quie-  
re dezir desuenturadillo) y al otro  
llamaron el Zagal, que es nom-  
bre de valiente, y desta mesma ma-  
nera los llamaremos de aqui ade-  
lante. Luego se juntaron quinze  
alcaydes de los mas principales  
del reyno de Granada, y con gran  
numero de gente de a pie y de a  
cauallo, entraron a hazer guer-  
ra por las fronteras de la Anda-  
luzia, diciendo que su rey estan-  
do preso no los podia obligar a  
paz, ni a otro ningun genero de  
condicion: mas no les succedio  
la empresa como pensauan, por-  
que Luys Hernandez Puerto Car-  
rero señor de Palma les salio al en-  
cuentro con la gente de las fron-  
teras, y peleo valerosamente con  
ellos y los vencio, y matando, y  
prendiendo gran numero de Mo-  
ros, y entre ellos los alcaydes mas  
principales, les gano quinze van-  
deras aquel dia. Tambien alcan-  
ço parte del despojo desta victo-  
ria al marques de Cadiz, el qual  
yendo en busca de los enemigos  
los encontro, que yuan huyen-  
do del desbarate, y prendiendo y  
matando muchos dellos, passo  
sobre la villa de Zahara, y la escalo  
y tomo por fuerça, y matando al  
alcayde, y a los Moros que con el

estauan, la fortalecio y poblo de  
Christianos. Todas estas cosas  
fueron causa de que el aborreci-  
miento de los Moros de Grana-  
da creciesse contra el Zogoybi,  
el qual no se teniendo por segu-  
ro en aquella ciudad, tomo sus  
mugeres y hijos, y se fue a meter  
en la ciudad de Almeria. Por o-  
tra parte los Moros de Granada  
embiaron luego a llamar a Abul  
Hascen su padre, y le rescibi ron  
por rey, y de aqui nascio gran-  
de guerra entre padre y hijo. Por  
otro cabo los reyes Catholicos,  
no olvidando lo que trayan en-  
tre manos, en el año del señor de  
mil y quatro cientos y ochenta y  
quatro juntaron sus gentes, y en-  
trando el rey Don Hernando por  
la parte de la ciudad de Malaga,  
talo y destruyo todos los panes,  
huertas y viñas de la comarca, y  
tomando por fuerça la villa de  
Alora, las de Aloçayna, y Serenil  
se le dieron a partido, y porque el  
siguiente año auia de proseguir la  
guerra por aquella parte, se bol-  
uio a inuernar a Seuilla. El año del  
señor mil y quatro cientos y o-  
chenta y cinco, el rey Don Her-  
nando torno a entrar con pode-  
roso exercito en tierra de Mala-  
ga, y hizo otra tala como el año  
passado: y entregando le los Mo-  
ros las fortalezas de Coyn, Car-  
thama, Bena Maquex, Churriana,  
Pupiana, Campaniles, Fadala, la  
Hudin, y Goarro, puso en ellas sus  
alcay

Los de  
Granada  
reciben  
por rey a  
Abul Hascen.

1484.  
Victorias  
del rey  
Don Her

1485.

Victorias  
de Luis  
Hernández  
Puerto  
Carrero.

Cobra el  
Marques  
de Cadiz  
a Zahara.



Gana el  
rey Don  
Hernando  
de Ronda.

alcaydes, y passo a cercar la ciudad de Ronda, que los Moros llaman Hizna Rand, que quiere dezir el castillo del Laurel, y le dio tales y tan rezios combates que, aun q̄ parecia ynespugnable de fuerte por sitio, y auia dentro mucha, y muy buena gēte de guerra, se la dieron los Moros a partido, porque el rey daua muy honestas condiciones a los que se le rendian. Ganada Ronda, Iunquera, Burgo, Monda, Tolox, Montexaque, Hisnalmara, Cardela, Benauxant, Montecorto, Audita y otras villas y lugares de aquella ferrania, se rindieron, y entregando las fortalezas se hizieron los Moros que viuian en ellas, mudejares, y vassallos de los reyes Catholicos, y juraron en su ley que serian leales, y cumplirian sus cartas, y mandamientos, y harian guerra por su mandado, y les acudirian con todos los tributos, pechos, y derechos que acostumbrauan pagar a los reyes Moros, bien y fielmente sin fraude ni engaño: y los reyes Catholicos asseguraron sus personas, y bienes debaxo de su amparo real, y prometieron que los dexarian viuir en su ley de Mahoma, y que no les harian ni consentirian hazer oppresion alguna, y que sus lites y causas serian juzgadas por sus Cadis, y por la ley que llaman del Xara. Demas desto dauan licencia a todos los que se ren-

dian, que pudiesen tratar y con tratar en qualesquier partes, y lugares de sus reynos libremente, con que no entrassen en las fortalezas, ni en las villas cercadas, con vna ora antes de puesto el sol, sino fuesse por su mandado, o de los alcaydes y gouernadores dellas. Permitian asimismo a todos los Moros que no quisiessen viuir en la tierra, que vendiessen sus bienes, y se fuesen con sus mugeres y hijos a Berberia, y les dauan nauios en que passassen seguros, mandando a los alcaydes, y capitanes de las fronteras que les hiziesen todo buen tratamiento. El mesmo año y con las proprias condiciones, se entregaron a estos Catholicos reyes las dezinueue villas de la ferrania de Arraual, y las dezisiete de la ferrania de Gausin, y las doze de la ferrania de villa Luenga, y la villa de Caçarabonela: y desde a pocos dias se les dio la ciudad de Maruella, con las villas de Monte mayor, Cortos, Alariçate, y otros diez lugares alderredor de aquella ciudad, y passando el rey a reconocer la ciudad de Malaga derribo la fortaleza de Aben Almadala, y poniendo sus alcaydes en las fortalezas rendidas se boluio aquel año a inuerner a Cordoua. Estando pues el Zogoybi en la ciudad de Almeria, los reyes Catholicos, viendo lo mucho que importaua man-



tener la guerra por aquella parte, por que las fuerças de los Moros se diuidiessen, procurauan sustentarle, proueyendo le siempre de dineros, y de todas las otras cosas necessarias, mandando a los corregidores y alcaydes de las ciudades, y villas comarcanas que le fauoresciessen contra los lugares que no le quisiessen obedescer, el qual guerreaua cruelissimamente con ellos mediante el fauor que los Catholicos reyes le dauan. Succedio pues que estos dias los Moros de Granada, estando ya Abul Hascen ciego, y impedido de enfermedades, y de vejez, y no siendo abil para gouernar el reyno en tantos trabajos de guerra, conosciendo el valor y esfuerço de Abi Abdala el Zagal, se llegaron a el todos los mas principales, y le saludaron por rey, declarando por indigno de aquella succession al Zogoybi, por se auer aliado con los Christianos enemigos de su ley, y al rey Abul Hascen con su familia le metieron en la fortaleza de Mondujar en este mesmo año. De aqui nascio la destruccion de los Moros de aquel reyno, por que el Zagal, desseando reynar solo, trato luego con vnos alfaquis de Almeria, que le diessen en trada vna noche en la ciudad, para matar, o prender a su sobrino, y siendo el Zogoybi auisado dello, la propria noche que los tray

dores metieron a su tio en la ciudad, tomando vn ligero cauallo, se fue huyendo a tierra de Christianos. El Zagal pues apoderandosse del alcaçar, corrio luego al palacio pensando hallar alli a su sobrino, y viendo que era ydo, con cruelissima rabia mato a otro hermano suyo niño, que el Zogoybi auia lleuado consigo porque el cruel viejo su padre no le mataste, como auia hecho a los otros: y de mas desto hizo degollar a todos los que pudo auer de aquella parcialidad. Esta traycion sintio tanto el Zogoybi, que jamas se pudo acabar con el que se confederasse con su tio ni que se fiasse del, aunque despues se ofrecierõ muchas ocasiones en que le pudiera ser prouechoso. Desde a pocos dias que esto acaescio, murio en Mondujar Abul Hascen, y el Zagal juntando las fuerças de aquel reyno començo a hazer guerra a los Christianos, y en el mesmo año vuo algunas victorias contra ellos, especialmente, qyendo el rey Don Hernando a cercar la villa de Molin peleo con el Conde de Cabra cerca della, y matando a Don Gonçalo su hermano le desbarato, de cuya causa el rey dexo la conquista por aquella parte, y de buelta cerco las fuertes villas de Cambil, y Haraual, donde los Moros tenian su frontera contra la ciudad de Iacn, y combatiendo

Abi Abdala el Zagal rey de Granada.

El Zagal occupo a Almeria.

Victorias del rey Don Hernando.

las



las reziamente con la artilleria, se le rindieron, y el alcayde Moro que alli estaua con la gente de guerra se fue a Granada. En este mesmo tiempo el Clauero de Alcantara que estaua en la frontera de Alhama escalo y tomo por fuerça la villa de Salca, y mandando el rey fortalecer aquellas plaças, se boluio aquel año victorioso a Toledo. El año del señor mil y quatro cientos y ochenta y feys prosiguiendo la guerra contra los Moros, el rey Don Hernando cerco la ciudad de Loxa con vn exercito poderoso, y aunque los años passados la auia tenido cercada, y no la auia podido tomar, desta vez perseuero tanto en el cerco, y le dio tan rezios combates que el alcayde Moro que estaua dentro se la rindio a partido, lunes nueue dias del mes de Mayo. Auiendo pues el rey Catholico ocupado la ciudad de Loxa, las villas de Illora, Moclin, Montefrio, y Colomera se le rindieron, y dexando las desamparadas los Moros se fueron a Granada, y el rey puso gente de guerra en todas aquellas fortalezas, y las entrego a sus alcaydes, y se boluio victorioso a Cordoua. Pues mientras los Catholicos reyes entendian en esta conquista, los Moros guerreauan cruelissimamente vnos con otros, porque el Zogoybi auiendo se metido en Velez el Blanco, con fauor de los

Christianos de la frontera, sustentaua la guerra por aquella parte contra su tio, el qual estando apoderado de Granada, y de la mayor parte de las ciudades de aquel reyno era mas poderoso que el, y hazia matar a todos los q̄ tenian su boz. Y creciendo por esta causa cada dia el aborrecimiento, y la enemistad, nunca dexauan de guerrear entre ellos, cosa que mucho importaua a los reyes Catholicos para la guerra que trayan entre manos, y assi no perdian tiempo: y como su negocio era guiado por Dios luego ordeno su diuina magestad que vuese otra mayor diuision entre ellos. Viendo el Zogoybi que su tio estaua apoderado de la mayor, y mejor parte de aquel reyno, y que nõ siendo el obedescido en ninguna de las ciudades principales, los caualleros que le auian fauorecido, le yuan ya dexando, auenturando se a la muerte, mas cierto que a salir con la empresa que tomo, acompañado de algunos caualleros que le auian quedado, se fue a meter secretamente en la ciudad de Granada, atrauessando por sierras asperas, y fragosas fuera de camino, y llegando de improuiso vna noche al Albayzin dexo la gente algo arredrada, y con solos cinco hombres lleugo a la muralla, y hablando con las guardas, que estauan en la puerta Frax el Lauz,

*El rey Abi Abdala Zogoybi se meto en el Albayzin.*

*Guerrean los Moros vnos con otros.*



supo dezir les tales cosas, que sin tener con ellos trato ni concierto, viendo la presencia real se allanaron a quanto les quiso mandar, y abriédo le las puertas le metieron dentro có su gente: el qual anduuo aquella noche de puerta en puerta por las casas de los Moros principales, que tenia por amigos, y sabia que le auian de favorecer, rogando a vnos, y prometiendo a otros, y pudo tanto con sus persuasiones que los mouio a tomar las armas en su fauor. Otro dia por la mañana corrio luego la voz por la ciudad, y los del Albayzin fortalecieron los pasos y entradas, abestionando las bocas de las calles y portillos por donde los de la ciudad les podía entrar, y el Zagal juntando todos los de su parcialidad començo a pelear con ellos: y saliendo los vnos, y los otros al campo, vieron vna reñida batalla en que murieron muchos de entrambas partes: mas siendo inferior el Zogoybi, porque tenia menor numero de gente, le fue necessario retirar se dentro de sus reparos, y el Zagal puso sus estancias contra el, y desta manera duro la pelea mas de cinquenta dias, có tanta crueldad que por ninguna cosa se tomaua entre ellos hombre a vida. Estando pues el Zogoybi cercado en el Albayzin, y viendo que no se podria deffender largo tiempo contra su tio, tomando por re-

medio el fauor de los Christianos, embio a pedir socorro a los reyes Catholicos, los quales embiaron a mandar a Don Fadrique Enriquez adelantado de la frontera, que con la gente de su orden le fuesse luego a socorrer: el qual juntando el mayor numero de infantes y de cauallos que pudo fue luego la buelta de Granada, y peleando valerosamente con la gente del Zagal que le salio al encuentro, metio quinientos escopeteros Christianos en el Albayzin, para que con su calor se mantuuessen mejor en lealtad los Moros de la parcialidad del Zogoybi, y sin rescebir daño se retiro a la frontera. Por otra parte el rey Don Hernando viendo buena coyuntura para ello, fue a cercar la ciudad de Velez Malaga. Viendo pues los alfaquis y ancianos de Granada, que mientras ellos peleauan en sus casas, los reyes Catholicos ocupauan los lugares de aquel reyno y los fortalecian, juntando se los mas principales dellos, subieron a la Alhambra, y haziendo su razonamiento al Zagal, le dixerón desta manera. Señor, para que trabajas por ser rey si dexas perder la tierra de que lo as de ser: los Christianos han ydo a cercar la ciudad de Velez, y si aquella pierdes, Malaga y todas las otras del reyno perderas, tu sobri no esta en el Albayzin, y con las fuerças de los enemigos de nue-

Don Fas  
drique En  
riquez so  
corre al  
Zogoybi

Cerca el  
rey Don  
Hernando  
a Velez

stra



stra ley te entretiene, y se haze cada dia mas poderoso el rey Chřano, apiadate deste pueblo, y haz alguna paz o tregua con el, mientras se expelle el enemigo comun aunque pierdas algo de tu derecho. Estas razones mouieron tanto al Zagal, que les respondio que fuesen luego a tratar lo con su sobrino, por que el holgaria mucho de hazer pazes con el, los quales subieron al albayzin, y le hizieron vn largo razonamiento, y diziędo le todas estas cosas y otras muchas concluyeron, con que el Zagal holgaria de obedecerle, y poner se debaxo de su vndera: mas el Zogoybi les respondió resolutamente, que eran tantas las trayciones, y crueldades que su tio auia vsado con el, y con sus amigos, que no se fiaria jamas del, ni queria paz ni tregua con ningun genero de condicion. Auiedo pues el rey Don Hernando cercado la ciudad de Velez (que los antiguos llamaron Meneba) este año que fue de mil y quatrocientos y ochenta y siete, reñiendo la pueřta en aprieto, los alfaquís que no podian conformar los dos reyes, bazian grande instancia con el Zagal para que la socorriese, el qual estaua suspenso, no osando desamparar a Granada: mas fueron tantas las persuasiones de los alfaquis, que al fin se determino de yr a socorrer a Velez, por dar contento al

pueblo. Y dexando muy bien proveyda la Alhambra, y reforçadas las estancias que tenian puestas contra el Albayzin, partio de la ciudad con alguna caualleria, y mas de veynte mil peones, y por lugares asperos y fragosos fue a dar de improuiso sobre el real de los Christianos, pensando hallarlos desapercebidos. No le succedio al Moro el effeto de la jornada como pensaua, por que el rey Catholico estaua sobre auiso, y teniędo sus gentes puestas en ordenança, y los aloxamientos muy bien fortalecidos salio a el, y peleando valerosamente le desbarato y hizo retirar con mucho daño a la ciudad de Almuñecar: y no se teniędo alli el Moro por seguro passo a la ciudad de Almeria, y despues dio buelta a Guadix. Sabido el desbarato del Zagal en Granada, los Moros que deseauan ya tener paz, saludaron por rey al Zogoybi, y le entregaron la Alhambra, y las otras fortalezas: el qual mando luego degollar quatro Moros muy principales, que le auian sido siempre contrarios, y embiando su embaxada al rey Don Hernando, dando le auiso de todo lo que passaua, le pidio seguro para todos los Moros de aquella ciudad y de el reyno que viniessen a su obediencia, para que los alcaydes y capitanes de las fronteras los ayudassen, y fauoresciessen,

El Zogoybi se apodero de Granada otra vez

1487.  
El Zagal  
va a socorrer a Velez y es vencido.



## LIBRO SEGVNDO DE LOS

y no les impidiessen sus labores, y les dexassen tratar y contratar en tierra de Christianos libremente: y porque esto se hiziesse con mas calor, confirmo lo que secretamente auia prometido a los reyes Catholicos, que si ganauan las ciudades de Almeria, Baça, y Guadix, donde se auia recogido el Zagal, les entregaria el tambien, dentro de treynta dias, la ciudad de Granada, con que le diessen ciertas villas y lugares donde viuiesse. Los reyes holgaron de complazerle en todo lo que pedia, y luego mandaron dar sus cartas de seguro para los gouernadores, y alcaydes de las fronteras, mandandoles que hiziesen todo buen tratamiento a los Moros vassallos del Zogoybi, y los dexassen yr a tratar libremente por toda la tierra. De mas desto hizieron notificar a las ciudades y villas que estauan por el Zagal, que dentro de seys meses se diessen al Zogoybi, con apercebimiento que si no lo cumplian, les harian cruelissima guerra, y las conquistarian para si. En este mesmo tiempo los Moros de la ciudad de Velez, no teniendo mas esperança de socorro, se rindieron al rey Don Hernando, el qual occupo aquella ciudad, viernes a veynte y siete de Abril deste año. Y con las proprias condiciones que se auian dado Ronda, y Maruella, y sus serranias,

se le dieron luego las villas y castillos de Bentomiz, Comares, Canillas, Narija, Xedalia, Competa, Almexia, Mainete, Benaquer, Abni Ayla, Bé Adaliz, Chimbechinas, Padalip, Bayro, Sinatar, Beni Corran, Cacis, Buas, Casamur, Abistar, Xararax, Curbila, Rubir, La cruz el Hadara, Alcuchayda, Daymas, Alborgi, Borgaza, Machara, Haxar, Cotetrox, Alhadac, Almedita, Aprina, Alatin, Rerija, y Marro, y otros muchos lugares de aquella comarca: y el rey puso sus alcaydes en todas las fortalezas dellos. Ganada la ciudad de Velez el rey Don Hernando fue luego a cercar la ciudad de Malaga, que esta cinco leguas a Poniente della. Esta ciudad se defendio mucho tiempo, porque auia dentro mucha, y muy buena gente de guerra, mas al fin se rindio como las otras, y el rey Don Hernando, y la reyna Doña Ysabel, (que vino al real) entraron en ella a ocho de Agosto del mesmo año, auiendo setecientos y setenta años que la possen los Moros. Perdida esta ciudad, todas las villas y castillos de la Xarquia, y de la hoya de Malaga que hasta entonces no se auian dado, se rindieron a estos Catholicos reyes, los quales pusieron en las fortalezas sus alcaydes, y guarniciones, y dexando la ciudad de Malaga poblada de Christianos, se boluieron victoriosos a Cordo-

Gana el  
rey Don  
Hernando  
Malaga.

Gana el  
rey Don  
Hernando  
a Velez  
Malaga.



1488.

El rey D<sup>o</sup>  
Hernando  
gana la  
ciudad de  
Vera, y a  
Moxacar.

ua. Auiendo los reyes Catho-  
licos dado fin a la guerra del reyno  
de Granada por la parte occiden-  
tal, en el año del señor mil y qua-  
tro cientos y ochenta y ocho jun-  
taron su exercito, y entrando el  
rey Don Hernando por la parte  
Oriental, donde estan las ciuda-  
des de Vera, Moxacar, Guescar, Al-  
meria, Baça, y Guadix, que todas  
obedecian al Zagal, hizo cruelli-  
sima guerra en todas aquellas  
comarcas: y como el enemigo no  
fuesse poderoso para resistir en  
campaña, la ciudad de Vera, y la  
de Moxacar se le dieron a parti-  
do: y luego se le rindieron las vi-  
llas de las Cuevas, Huercal, Se-  
gena, Albarca, Bedar, Serena, Ca-  
brera, Lubrel, Vlula, Ouera, Sor-  
bas, Teresea, Locayna, Torrillas,  
Huyunque, Suebro, Belesique, Ni-  
xar, Vercal, Velez el Blanco, Ve-  
lez el Ruuio, Cantoria, Oria, Xer-  
cos, Albox, Alboreas, Beli, Anda-  
dala, Benitaraf, Atahelid, Alardia,  
Alhabia, Beni Alguazil, Beni Li-  
bre, Benzanon, Beni Mina, Alma-  
chex, Cotobao, Beni Calgad, Li-  
xar, Fines, Olula, y otras muchas  
de aquella comarca, y entregan-  
do se le las fortalezas, quedaron  
los Moros dellas por sus vassallos  
y mudejares con las proprias con-  
diciones que auian quedado los  
de mas. Esto hecho el rey Don  
Hernando passo a reconocer la  
ciudad de Almeria, y boluiendo  
hazia Baça se le dieron a partido

las villas de Gueca, Orze, Galera,  
Castilleja, y Bena Maurel, y dexan-  
do en ellas sus alcaydes, passo a la  
ciudad de Baça donde estaua el  
Zagal. Sobre reconocer a Baça  
tuuo la gente del rey Don Her-  
nando vna braua escaramuça con  
los Moros dela ciudad en la qual  
murio Don Phelippe de Aragon  
Maestre de Montesa sobrinio del  
rey, hijo Bastardo del Principe  
Don Carlos su hermano. Reco-  
noscidas estas dos ciudades el rey  
fue a reconocer a Guescar, mas  
los Moros le entregaron luego la  
ciudad, y dexando recaudo en las  
fortalezas, se boluio a inuernar a  
Toledo. Como los reyes Catho-  
licos vuieron dado orden en las  
cosas que conuenian a la buena  
gouernacion de sus reynos, vien-  
do lo mucho que importaua pro-  
seguir la guerra contra Moros, el  
año del señor de mil y quatro cien-  
tos y ochenta y nueue, vinieron  
a Iaen, y mandando juntar sus  
gentes en las ciudades de Vbe-  
da, y Baeça, y en el Adelantamien-  
to de Caçorla, porque la guerra  
se auia de hazer por aquella parte  
este año, estando ya todo a pun-  
to partio el rey Don Hernando  
sobre la ciudad de Baça, y de ca-  
mino combatio la villa de Cu-  
llar, y aunque era muy fuerte le  
dio tantos, y tan rezios com-  
bates que los de dentro, viendo  
se perdidos se rindieron. Y pa-  
ra assegurar las espaldas del real

Muertes  
Don Phel  
ippe de  
Aragon.

Da se G<sup>n</sup>  
escar.

Cerco y  
toma de  
Baça.

1489.

por



por aquella parte tomo tambien las fortalezas de Froyla, Bacos, Canilles, y Benzulema, y luego cerco la ciudad de Baça. Este cerco duro seys meses, y veynte dias con grandissima resistencia de los Moros, en el qual tiempo murio mucha gente de entrambas partes, y al fin viendo que el rey no hazia mudança, y que no tenian ya de donde esperar socorro, el alcayde que estaua dentro, trato de partido, y rindio la ciudad, y sus fortalezas con ciertas condiciones que le fueron guardadas, y los Christianos la occuparon a quatro de Diziembre del dicho año. Ganada la ciudad de Baça, todas las villas y castillos del valle de Purchena, y rio de Almançora embiaron a entregar las fortalezas al rey Catholico, ofreciendo se por sus mudejares, y vassallos, y lo mesmo hizieron los de la ciudad, y rio de Almeria, y sierra de Filabres. Y el rey Zagal que se auia metido en Guadix quando el rey cerco a Baça, viendo quan poco le apronechaba ya su vana defenfa, hizo sus capitulaciones con los reyes Catholicos, y les rendio aquella ciudad con todas las villas del Zente, y las ferranias que ay desde Guadix a Granada, y hizo que se le dieffen las Taas de los dos Cehcles, Luchar, Andarax, Dalias, Verja, Vxijar, Iubiles, Ferreyra, y Puqueyra, que son en la Alpuxar-

*Ganada la ciudad de Purchena y todo el rio de Almançora.*

*Ganada la ciudad de Guadix.*

ra, y la Taa de Orgiba, con todo el Valle de Lecrin, solicitando el mesmo a los pueblos que se rindieffen, porque los queria mas ver en poder de Christianos, que del rey su sobrino, y los reyes Catholicos le señalaron ciertos lugares de Moros donde se fuesse a viuir, y renta con que se sustentasse, y de alli adelante le traxeron a el y al alcayde que rindio a Baça, en su seruicio en la guerra, hasta que al fin les pidio licencia para yr se a Berberia, diziendo que no queria biuir en la tierra donde auia sido rey pues ya no lo podia ser ni tenia esperança dello. No les quedando ya por conquistar a estos Catholicos reyes mas que la ciudad de Granada, y algunos lugares que debaxo de pazes se auian mantenido por el Zogoybi, queriendo acabar del todo el señorio de los Mahometanos en España, como lo auian determinado desde la primera ora, embiaron a dezirle, que dentro de treynta dias entregasse la ciudad de Granada con todas sus fortalezas a Don Yñigo Lopez de Mendoça Conde de Tendilla, y a los capitanes que con el yuan para las recibir, y le darian cierta cantidad de dinero, y todos los lugares de la Taa de Andarax donde se fuesse a viuir, con sus mugeres y hijos, el qual (arrepentido de lo que auia prometido) respondió que la ciudad de

881

*el rey de moros*

*Fidelrey Don Hernando al Zogoybi que le entregue la ciudad de Granada.*



[de Granada era muy grande y populosa, y de mas de los vezinos naturales se auian recogido allí muchos Moros de otras partes, entre los quales auia diuersos pareceres, y assi no podia cumplir lo que se le pedia, y mucho menos siendo el tiempo que le dauan tan breue, para tractar de vn negocio como aquel, en que auian de condescender las voluntades de tanta diuersidad de gentes. Sabida esta respuesta por los reyes Catholicos, de nuevo le ofrecieron mas dineros, y mas lugares de los que le dauan (a vn que no todos los que el pedia,) con que los Moros diessen luego las armas, y dexassen dessembracadas ciertas casas en sitios fuertes dentro de la ciudad, donde morassen Christianos: mas el Moro ni los que con el estauan no quisieron hazer nada de todo esto, y declarando se por enemigos començaron la guerra de nuevo contra Christianos, y solicitando a los Moros de la Alpuxarra, y de las sierras, y valle de Lectin, procuraron hazer con ellos q̄ se rebelassen. Saliédopues el Zogoybi con mucha gente de Granada cerco la fortaleza del Padul, y la combatio, y tomo por fuerza sin que el rey la pudiesse socorrer, porque estaua a la parte de Guadix: el qual mando proueer las fortalezas de Alhendin, Muelin, Montefrio, Colomera, Illo-

ra, Alcalá la real, Alhama, y Loxa, que estauan alderredor de Granada, y se fue a inuernar a Cordoua. Luego el siguiente año del señor 1490: mil y quatro ciētos y nouenta, el rey Don Hernando torno a entrar en la vega de Granada, yendo en su seruicio el rey Zagal, y el alcayde de Baça, y otros Moros principales, y talo y destruyo todos los panes, y huertas que estauan junto a la ciudad, sobre lo qual vuo muchas escaramuças con los Moros que salian a defender sus heredades, y mataron en vna dellas a Don Alonso Pacheco hermano del marques de Villena, y a el le hirieron de vna lanzada en el braço, y mataron muchos caualleros, y gente principal de los que con el yuan: mas al fin se hizo la tala, y proueyendo el rey las fronteras se boluio a Cordoua. Luego salio el rey Moro de Granada, y cerco la fortaleza de Alhendin, que esta legua y media de aquella ciudad, y a vn que era fuerte y auia dentro mucha gente de guerra, la combatio tan reziamente, con los ingenios, y maquinas que se vsauá en aquel tiempo, que el alcayde que la defendia, viendo los muros cauados por debaxo, y puestos en puntales para caer y que los Moros les coméçauan a dar fuego, la rindio al Zogoybi, el qual la mando derribar luego toda, y lleuo captiuos al alcayde y a todos los q̄ con

Guerra  
con el rey  
Abi Abda  
la,

Ganan los  
Moros al  
Padul.

Ganan los  
Moros a  
Alhendin



con el estauan. A la fama de estas victorias los Moros de la Alpuxarra, sierra, y valle se reuelaron contra los alcaydes Christianos que tenian las fortalezas, y el Zogoybi con mucho numero de gente fue sobre las villas de Marchena, y Buloduy que son entre Guadix, y Almeria, y hallando las desprouedas de gente las combatio y tomo por fuerça. Deziame vn Morisco viejo de mas de ciéto y diez años que estaua en el Albayzin de Granada quando yo escreuia esta hystoria, que desta vez se reuelaron todas las villas y lugares de las Alpuxarras, valle, y sierra, y se perdieron las fortalezas que tenian los Christianos todas, si no fueró dos otras, y q̄ vna dellas fue la de Mondujar en el valle de Lecrin. Y porque los Moros no tenian puerto de mar donde acoger los nauios que viniessen de Berberia, trataron con los de pazes que morauan en Salobreña, que les diessen entrada en la villa, para que con mas facilidad pudiesen auer la fortaleza, lo qual hizieron assi, y la pusieron en tanto aprieto, que si el rey Catholico no la socorriera luego, se perdiera. Retirado el Zogoybi a Granada, el rey Don Hernando, siendo ya por el mes de Septiembre, entro en la vega, y talo todos los panizos que los Moros tenian al rededor dela ciudad, y se boluio a Cordoua: mas siédo auisado que

Otra tala  
de la vega  
de Grana  
da.

los Moros de pazes que viuian en las ciudades de Guadix, Baça, y Almeria, andauan en tratos con el rey Moro, y que le pedian socorro para alçar se contra los alcaydes de las fortalezas, quiriendo poner remedio en ello con la breuedad que el caso requeria, camino a gran priessa hazia aquella parte, y metiendo se en Guadix mando que todos los Moros que viuian en las ciudades, y villas cercadas se salieffen a las alcarias, y no entrassen en ninguna dellas fo pena de captiuerio, y perdimiento de bienes, y a los que se quisieron yr a Berberia les dio licencia para que vendieffen sus hazien das, y se fueffen. Con esta gran diligencia remedio la rebeliõ, y guerra que se esperaua, y se boluio aquel año a Cordona, con proposito de boluer el siguiente año a cercar a Granada. Despues desto partio el rey Don Hernando de Cordoua, por el mes de Abril del año del señor mil y quatrocientos y nouenta y vno, y entrando con su exercito en la vega de Granada, mando al marques de Villena, que con tres mil de acauallo y diez mil peones, fuesse delante al valle de Lecrin, y destruyesse todos aquellos lugares q̄ se auian alçado, y porque si a caso los Moros dela Alpuxarra, y sierras viniessen sobre el, no rescibieffe algũda ño ( como aq̄l q̄ no se descuydaua nada ) fue luego en sussequimiéto  
con

1491.  
El rey Dõ  
Hernando  
destruye  
los lugares  
de Mo  
ros del val  
de Lecrin



con todo el exercito. El marques entro en el valle, y dando de improviso en los lugares, hallando los desapercebidos, saqueo la mayor parte dellos, y bolviendo al Padul, con muchos capriuos, y despojos, encontro al rey Don Hernando, el qual mando passar la gente adelante para acabar de destruir toda aquella tierra, antes de poner su real sobre Granada. Sabido por el rey Moro el camino que los Christianos lleuauan, mando que ciertos alcaydes, con mucha gente de apie, fuesen a ocupar los passos de Tablate, y Lanjaron, por donde auia de pasar el rey Don Hernando para entrar en la sierra. Mas los Christianos acometiendo el barranco de Tablate por la puente, y por otro passo dificultosissimo, que cae a la parte de arriba vna legua de alli lo entraron, y echando a los enemigos de las cumbres de las sierras que tenian tomadas, passo el rey, y llego a Lanjaron, donde estuuo, hasta que la gente acabo de destruir todos los lugares del Valle, y de la Taa de Orgiua, y otros muchos de aquellas sierras. Y dexando talados todos los sembrados dela comarca boluio con todo su exercito al Padul, y por alli entro en la vega de Granada, y assento su real, junto a los ojos que dizen de Huecar, dos leguas de la ciudad con determinacion, siendo Dios seruido, de no le al-

Cerco de Granada.

car hasta ganarla. Duro este cerco ocho meses, y diez dias, con gran contienda de entramas partes, desde veynte y foys de Abril, hasta dos de Enero del año del señor mil y quatrocientos y nouenta y dos, en el qual tiempo vno hechos muy notables de caualleros, y de otras personas particulares, que se procurauan señalar en las peleas, assi Christianos como Moros, en presencia de sus reyes. A este real vino la reyna Doña Ysabel con el principe Don Iuan, y la infante Doña Juana sus hijos, y porque vna noche se puso fuego a la tienda de la reyna con vna vela, que descuydadamente dexo encendida vna moça de camara, y se quemaron otras muchas que estauan par della, los reyes mandaron hazer en el real casas de tapias cubiertas de teja, con sus calles hordinarias. Despues tomando las ciudades, y los maestadgos cargo de fortalecer sus quarteles, se hizo vna ciudad cercada de muros y torres con vn hondo fosso, y quatro calles principales muy derechas en cruz, que responden a quatro puertas, y la llamaron la ciudad de Sancta Fee, y cada vno ponia su letrero en la parte q̄ edificaua, como se veen oy en dia: y con esto el real quedo seguro de fuego, y fuerte contra qualquier impetuoso acometiẽmito de los enemigos. El edificio desta ciudad fue gran desmayo para los Moros  
viendo

1492.

Sancta Fee edificada.



viendo que aquello se auia hecho con prelupesto de jamas levantar los Christianos su real hasta ganar a Granada: y como ya les faltassen los bastimétos, y no tuuies-  
 sen esperança de socorro de ninguna parte, los alfaquis, Cadis, y hombres principales del pueblo, pidieron al Zogoybi que hiziesse algun partido honesto con los reyes Catholicos. El qual embio su embaxada al real de Sãcta Fee cõ vn alcayde llamado Abi Cacem el Maleh, y siendo biẽ oyda, lleuo poderes del rey, y de los ciudadanos para tratar de las condiciones cõ que se auia de entregar la ciudad, y para ello le fueron concedidos setenta dias de treguas con que ante todas cosas, el Zogoybi diessẽ en rehenes vn hijo suyo, y otros de ciertos alcaydes, y hõbres principales de la ciudad, y del Albayzin, y arrabales. Y siendo entregados, los Catholicos reyes los mandaron llevar a la fortaleza de Moclin, y el Maleh, començo a tratar su negocio con las personas que fueron diputadas para ello. Auiendo se pues ocupado en de mandas y respuestas desde cinco de Octubre, que se començo la tregua, a los veynte y cinco de Noviembre, se cõcluyo cõ que el rey Moro y los alcaydes, alfaquis, cadis, Meftis, alguaziles, sabios, y los caudillos, y hombres buenos, y todo el comun de la ciudad de Granada, y de su Albayzin y arrabales,

darian y entregariã a los Catholicos reyes, y a la persona que ellos mandassen, con amor, paz, y buena voluntad, verdadera en trato, y en obra, dentro de quarenta dias primeros siguientes, la fortaleza de la Alhambra con todas sus torres, y puertas, y todas las otras fortalezas, torres, y puertas de la ciudad de Granada, y de su Albayzin y arrabales que salen al campo para que las occupasse con su gente, y a su voluntad: y que passados los quarenta dias se entregariã todos los Moros, libre y espontaneamente a los reyes Catholicos, y cumplirian todo lo que buenos y fieles vasallos erã obligados a sus reyes, y señores naturales, y q̃ para seguridad de la entrega, vn dia antes que diessẽ las fortalezas, darian en rehenes al alguazil Iucef Aben Comixa, y quinientas personas cõ el, hijos y hermanos de los principales de la ciudad, y del Albayzin, para que estuuiesẽ en poder de los Catholicos reyes diez dias mientras las fortalezas se entregauan, y se assegurauan, poniẽdo en ellas gente y bastimentos. Y los reyes Catholicos, y el principe Dõ Iuã su hijo, por ellos y por sus sucesores les prometieron que siendo entregadas las fortalezas los recibirian por sus vasallos, y subditos naturales, tomãdolos de baxo de su palabra, y seguro real, asì al rey Moro, como a todos los demas chicos y grandes de la ciudad  
 de



de Granada, y de su Albayzin, y arabales, y de las villas y lugares de de su tierra, y de la Alpuxara: y les dexarian sus casas, y haciendas libremente, y no les consentirian hazer mal ni daño, sin interuenir en ello justicia, y auer causa, y mandarian que fuesen hórados y tratados de sus subdiçtos y vassallos, como lo eran todos los que viuian debaxo de su gouierno y mando. Y demas desto les concedieron otras muchas cosas cerca de la conseruacion de sus personas, haciendas, y leyes. Permitiendo les así mesmo, que los q̄ quiesen yr se a Berberia lo pudiesen hazer, y vender todos sus bienes, así muebles como rayzes, y les darian nauios en que fuesen seguros. Venido pues el dia señalado en que el rey Moro auia de entregar la Alhambra, y las otras fortalezas dela ciudad, el Cardenal Don Pero Gonçalez de Mendocça Arçobispo de Toledo, acompañado de muchos señores, y caualleros, fue a tomar possessiõ de ellas. Y porque vna de las cõdicionnes era, que no auia de entrar los Christianos por las calles dela ciudad quando fuesen a ocupar las porque la comunidad no causase algun escandalo, los reyes Catholicos auian mandado hazer a aquellos dias vn carril, a vn Moro Aragones, ingeniero que trayan consigo, llamado Mahamete Palacios, que es el que oy sube por la

El Cardenal Don Pero Gonçalez de Mendocça ocupa la Alhambra.

parte de Sant Antonio el viejo, y va adar por encima de la hermita de los Martyres, que la Reyna Doña Ysabel mandó edificar, en el proprio lugar donde estauá las mazmorras en que los Moros tenian aprisñonados a los Christianos captiuos, y de alli passa ala Alhambra. Luego que el Cardenal vuo partido con la gente y artilleria que lleuaua, los Catholicos reyes salieron de Sancta Fee con todo el resto del exercito puesto en ordenança, y caminando su poco a poco por medio de la vega llegaron hasta el lugar de Armilla, que esta media legua de Granada y alli hizierõ alto. Llegado el Cardenal al lugar de las mazmorras, encontro con el Zogoybi que baxaua a pie de la Alhambra, y auiedo hablado con el vn poco en secreto le dixo el Moro que fuesse muy en ora buena, y occupasse los alcaçares y fortalezas, en nombre de los poderosos reyes a quié Dios lo auia querido dar por su gran merecimiento, y por los peccados de los Moros, y por el mesmo carril se fue hazia dõde el rey Don Hernando venia. Los Christianos entraron pacificamente en la Alhambra, y apoderando se luego de todas las torres y puertas, occuparon así mesmo, a vn mesmo tiempo, las torres Bermejas, y la puerta d̄ la calle de los Gomerres, y luego mado el Cardenal poner la cruz de plata q̄ traya dela

Hh te y el



y el estandarte real en la torre que dicen de la campana, de donde se descubria Armilla, y todo el real de los Christianos. Auia se tardado el Cardenal vn poco en hazer esta señal, y la reyna Doña Ysabel estaua con mucho cuydado, la qual viendo la cruz y el estandarte sobre la torre, puestas las rodillas en el suelo, con grandissima deuocion, dio gracias al señor todo poderoso, y los de su capilla comenzaron a cantar el salmo de te deum laudamus, por tanto bien y merced como auia hecho al pueblo Christiano. Ya a este tiempo el rey Don Hernádo, acompañado de algunos caualleros y señores, yua hazia Granada, y antes de llegar a la puente de Genil en vn llano, donde aora esta la hermita del señor sant Sebastian, encontro cō el rey Moro, y quiriendo se apea para hazerle reuerencia, no lo cōsintio, y el Moro se lleo a el, y le beso en el braço derecho, y le entregó las llaues de la Alhambra, las quales dio luego el rey Don Hernando, a Don Íñigo Lopez de Mendoça conde de Tendilla (que fue el primer alcaide y capitan general de aquel reyno) y por el proprio carril que el Cardenal auia subido, se fue derecho a la Alhambra. Algunos há dicho, que el rey Moro se boluio a entrar en la ciudad de Granada, y que se fue a vna casa de la alcaçaba, donde tenia recogida su familia: mas vnos

Moros viejos me certificarō auer se hallado presentes con el aquel dia, y que no auia hecho mas de llegar ahazer reuerencia al rey Dō Hernando, y en dādo le las llaues, se auia despedido del, y caminado la buelta de la Alpuxarra, por que los reyes Catholicos le dió la ciudad de Codba, y los lugares de la Taa de Andarax, y otros de otras Taas en que viuiesse: y mas dixeron, que llegando el Moro a vn viso que esta cerca del Padul, de donde se descubre vltimamente Granada, yendo hazia el valle de Lecrin, se paro a mirar aquella gran ciudad, cuyos alcaçares bermejeauan desde lexos, y que dando vn gran sospiro, dixo en su lengua, Ala vaquibar (que quiere dezir, o grande y poderoso Dios) y començo reziamente a llorar, y que su madre que yua con elle dixo. Bien hazeys hijo de llorar como muger, lo queno fuystes para defender como hombre: y esto parece mas cierto, porque los Moriscos llamaron siempre aquel Viso el Fexe de Ala vaquibar, como le llaman el dia de oy. Entrados pues los Catholicos reyes en Granada, los Moros fueron a hazerles reuerencia, mostrando gran contentamiento de lo que se auia hecho, y como se les guardasse lo capitulado inuiolable mente: y no se les consintiesse hazer agrauio, los lugares de la sierra, y dela Alpuxarra, y los otros que hasta

enton



entonces no se auian dado, se rindieron luego, y desta manera que do aquel reyno libre del señorío de los Mahometanos, que le auian posseido siete cientos y setenta y ocho años. El proprio año de mil y quatro cientos y nouenta y dos, que los Catholicos reyes Don Hernando y Doña Ysabel acabaron de conquistar el reyno de Granada, Bayazete gran Turco, con exercito poderoso, conquistó los pueblos Ceraúnos, y toda la region de Epiro, que siempre auian viuido en libertad. Y en el mesmo tiempo Matias Coruino rey de Vngria, legano por fuerza a Sabastio, que el tiranno tenia con fuerte presidio, y con esta victoria asseguro sus estados, mas de lo que estauan, y libro aquellas prouincias del grandissimo temor que tenian a los Turcos. Despues desto en el año del señor mil y quatro cientos y nouenta y tres, el gran Turco embio a Vngria vn poderoso exercito, con vn caudillo llamado Cadum Baxa, el qual peleó con los Vngaros y los venció, y mató siete mil dellos, y por testimonio de aquella victoria, hizo cortar las cabeças, y las narizes a los muertos, y las embio a Constantinopla. No vüieron los Turcos este successo en el año siguiente de mil y quatro cientos y nouenta y quatro, porque auiendo entrado con vn grande Exercito en Croacia, pe-

leo con ellos el Emperador Maximiliano, y los venció, y hizo boluer huyendo. Despues desto en el año del señor mil y quatro cientos y nouenta y ocho, el gran Turco Bayazete en persona, mouió guerra a la señoría de Venecia, y entrando poderoso en la prouincia de Dalmacia, la destruyó, poniendo los pueblos a fuego y a sangre, y retirando se cargado de despojos, llegó al rio de Tallamento, y no pudiendo pasar tanta multitud de gente como lleuaua presa, hizo degollar quatro mil Christianos en Foro Iulio y echar otros muchos en el rio, y en este año tuuo Venecia grandissimo peligro y temor. Luego el siguiente año de mil y quatrocientos y nouenta y nueue, boluiendo el victorioso enemigo a la Morea ganó las dos ciudades de Modon, y Coron, que eran de Venecianos; y prosiguiendo la guerra contra ellos, les ganó tambien la ciudad de Meton, dia de sant Lorenço a onze de Agosto, del año de mil y quinientos, y usando su acostumbrada crueldad, mandó degollar en su presencia al obispo de aquel lugar, y haziendo morir todos los Christianos que allí auia, que como la mayor parte de los edificios. Tambien ganó este año a la señoría de Venecia las ciudades de Lepanto, y Durazo, y puso tanto temor en todo Leuante, que los venecianos viendose en tanto

Hh 2 peli

Asia.

Bayazete gana a Epiro.

Matias Coruino gana a Sabastio.

1493.

1494.

Victoria de Maxia millano en Croacia.

1498.

Victorias de Bayazete contra Turco.

1499.

1500.



peligro acudieron al papa, y al Catholico rey Don Hernando (a cuya dispusicion estauan en aquel tiempo las cosas de Europa) para que los socorriessen, diziendo que los Turcos tenian cercada a Nauplia, y pensauan no parar, hasta ganarles quanto possen en Leuante, y despues passar a Venecia, para destruyr aquella ciudad, que era guardia y escudo de Italia, y de Roma. A este socorro acudio luego el Catholico rey, cometiendo la empresa al Grancapitan Gonçalo Hernandez de Cordoua, que a la sazón estaua en el reyno de Napoles, auiendo lo allanado y echado del a los Franceses: el qual se junto con la armada de Venecianos, y en este año que fue de mil y quinientos y vno, destruyeron las Islas de Egina, y Zante, y ganó a Leocadia, Cephalonia y a Nerito ( que oy es llamada Isla de sancta Maura) y libraron de cerco a Nauplia, siendo proueedor de la armada Veneciana Benedito Pisaúro. En este mesmo tiempo se leuanto en Persia vn Alarabe llamado Elias, diziendo que era profeta, y crecio su fama en tan breue tiempo, que le començaron a seguir mas de ciento y cinquenta mil hombres, poniendo todos sus haciendas en comun para proseguir la guerra, y socorrer a los necessitados: y siendo auisado Bayazete Grã Turco q̃ de dentro de Constantinopla

auia muchos de aquella seta, temiendo alguna nouedad, en el año de mil y quinientos y dos mandó quemar mas de dozientas casas en la ciudad con todos los moradores dentro, y hizo morir otros muchos en diferentes partes. En el mesmo año hizo pazes con el rey de Vngria, y con la señoria de Venecia, que duraron mucho tiempo, y no pudiendo el pagano tener su exercito reposado, mouio las armas contra los Persas setarios, y aunque vuo victoria dellos, no la vuo del rey de Persia, el qual peleó con el en batalla en el año de mil y quinientos y cinco, y siendo los Turcos vencidos se retiraron con tanto daño, que vuieron por bien de reposar algunos dias, y assi no vuo cosa memorable en este tiempo. En Affrica pues en el año del señor mil y quinientos y seys, ganó el alcayde de los Donzeles, la fuerte villa de Marça el Quibir, cuya historia se contiene en la descripción de aquella ciudad, libro quinto, volumen segundo de la primera parte, aunque algunos dicen que fue dos años antes.

CAPITULO XL. DEL fin del reyno de los Beni Oatazes en Affrica, y del principio de los Xerifes reyes de Marruecos y de Fez, y de las cosas acaecidas en su tiempo.

SIEN

El grã Capitan va en socorro de Venecianos.

1501.

Elias setario.

1502.

1505.

Affri.

1056.





SIENDO la Maúritania Tingitaniaposeyda de diferentes señores, y todos poco poderosos, a causa de que la mayor parte de las prouincias y ciudades uiuian en libertad, despues que el poder de los Beni Merinis se acabo, no siendo los Beni Oatazes tan poderosos como ellos, el rey Don Manuel (que en este tiempo reynaua en Portugal) con heruor de religion Christiana, deseoso de hazer guerra a los Moros enemigos de nuestra sancta Fee Catholica, y de ensanchar su estado, prosiguiendo la cõquista que el rey Don Iuan su antecessor auia comenzado en Affrica, no solo a cabo de ganar las ciudades maritimas, mas edifico castillos de nueuo, y tuuo por suyas en la Tingitania, las ciudades de Ceuta, Tanjer, Arzila, Alcaçar Ceguer, Azamor, Mazagran, Safi, y la villa del cabo de Aguer, y el castillo de Erguin, cuyas historias y cõquistas se contienen en el segundo volumen de esta primera parte. Y en todas estas fronteras tuuo mucha y muy buena gente de guerra de a pie y de a cauallo, que tuuieron tan a vassalladas aquellas prouincias, que ningun rey era poderoso a hazerle contraste en Affrica: porque, de

mas de los Christianos, traya en su seruicio diez y seys mil de a cauallo, y mas de dozientos mil peones Alarabes, y Beréberes Affricanos con que hazia cruel guerra a los otros Moros sus enemigos, con los quales uuieron los Christianos muchos rencuentros, como se dira en la particular descripcion de los lugares donde acaescieron, por manera que solo su nombre era temido entre aquellas naciones. En este tiempo, cerca de los mil y quinientos y ocho años de Christo redemptor nuestro, començo a tener nombre en Numidia, vn alfaqui natural de Tigumedet, lugar de la prouincia de Dara (donde esta la Zaúya, que dize de los Xerifes) hombre muy astuto, y leydo en las ciencias naturales, y sobre todo gran maxico llamado Mahamete ben Hamet, que por otro nombre se hazia llamar Xerife el Husceni, diciendo ser del linage de Mahoma, aunque algunos dizen que su origen viene de Abul Hagex rey tirano, de quien diximos q se alço con el Carúan, y otros que no sino del Xerife, que diximos que mato a Muley Abdulach ultimo rey de Fez del linage de los Beni Merinis. Este pagano pues, siguiendo las pisadas de otros tirannos, que se color de sanctimonia, diciendo ser successores de Mahoma, auian tenido reynos y señorios en diferentes tiempos en Asia, y en Affrica

1508.

Origen y principio de los Xerifes



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

viendo buena occasiõ por las guer-  
ras que los Portugueses haziã en  
la Maúritania Tingitania, y por  
ser aquellas prouincias posseidas  
de diferentes señores, y todos po-  
co poderosos, combidando le su  
grande animo a ello, penso como  
ocupar aquellos estados, como  
en effeto lo començo, y sus hijos  
lo acabaron de hazer. Tenia este  
Xerife tres hijos, llamados Abdel  
Quibir, Hamete, y Mahamete, y  
para acreditarse con los pueblos,  
los embio en romeria a la casa de  
Meca, y al sepulcro de Mahoma, q̃  
esta en la ciudad de Almedina en  
Arabia desierta: y como boluies-  
son hechos morabitos, siendo hõ-  
rados, y estimados como hom-  
bres sanctos por aquellos Barba-  
ros, que en tal oppinion tienen a  
los que bueluen de aquel viage,  
en los lugares dõde entrauan cor-  
rian hombres, y mugeres a besar-  
les la ropa, y ellos fingiendo estar  
eleuados en la contemplacion di-  
uina andauan por las calles dãdo  
bozes, y diziendo muy a menudo  
Ala, Ala, que es el nõbre de Dios,  
y no querian comer si no lo que  
les dauan de limosna. Con esta su  
persticion començo a ganar  
oppinion, confirmando la con de-  
zir que eran Xerifes Huscenis, de  
la casa y origẽ de Mahoma, y buel-  
tos al lugar de Tigumedet, Maha-  
met su padre que estaua en la Zaú-  
ya antigua, que llamã de los Xeri-  
fes, embio luego los dos menores

dellos, que eran muy doctos, lla-  
mados Hamete, y Mahamete a la  
ciudad de Fez, reynando Muley  
Mahamete el Oataz, hijo de Mu-  
ley Xeque, que fue segũdo rey de  
esta casa y penultimo de los Be-  
ni Oatazes, los quales opponien-  
do se a la cathreda del colesio del  
Modaraça, el mayor dellos la lle-  
uo, y el segundo fue nombrado  
por maestro de los hijos del rey.  
son esto estuuieron en Fez (dõde  
Cõ los estudios de aquella maldi-  
ta secta) muchos dias en grã repu-  
tacion de letras, y como el viejo  
Mahamete tuuiesse puestos sus  
pensamientos en mayores cosas,  
viendo a sus hijos tan fauoresci-  
dos, y estimados del rey, les auiso,  
que tomando por occasiõ los da-  
ños, robos, y captiueros, que los  
Alarabes, y Beréberes Mahometa-  
nos hazian a los de su ley, fauoref-  
ciendo a los Christianos del rey-  
no de Portugal y acompañando-  
los para que se hiziesen señores  
de Berberia, suplicassen al rey que  
les diese licencia para poder traer  
vn atabal y vna vanderã con algu-  
na gente de a cauallo que los acõ-  
pañasse: por que ellos como Xeri-  
fes, a quien pertenescia deffender  
la ley de Mahoma, querian oppo-  
ner se a los Christianos, lo qual  
harian facilmente, amonestando  
a los Moros sus confederados, y  
haziendo les que se apartassen de  
llos y que los dexassen, y que de-  
sta manera assegurariã las prouin-

*Modaraç  
quiere de  
zir casa  
donde se  
martillaba  
ciencia.*

cias



cias de Sus, Heha, Duquela, Marruecos, y Temecena: y q̄ así mismo, significando le lo mucho que para esta empresa importaria su autoridad real, le pidiessen que le nombrasse por su alcayde en aquellas partes. Haziendo pues los dos Xerifes grande instacia sobre este negocio, vn hermano del rey de Fez llamado Muley Nacer hombre de mucho valor, y leydo en sus historias, a consejo al rey q̄ no dieffe credito a lo que dezian aquellos alfaquis, ni les consintiesse traer gente de guerra a su orden, ni se fiasse dellos, ni de su sanctimonia, poniendo lo temporal y espiritual en sus manos, dando le por exemplo lo que otros alfaquis auian hecho en Affrica muchas vezes, haziendo se tiranos, y apoderado se de toda la tierra, como lo auian hecho los de la casa de Idris, los Magaraos, y los Almorauidas, y vltimamente los Almohadas, de quien los Benimerinis con tantos trabajos auian cobrado aquellos reynos, que mirasse bien lo que hazia, por que si vna vez cobrauan nombre de defensores del pueblo Mahometano, con el que tenian ya de Xerifes, seria en su mano hazer lo q̄ quisiesse en Affrica. Mas el rey que tenia ya deuocion a estos hombres, teniendo poco que perder en aquellas prouincias, que todas era por seydas por señores particulares, y considerado que si los dexaua de

fauorescer contra los Christianos vedria a ser aborrescido del pueblo les dio vn atabal, y vna vandera, y veynte caualllos que los acompañassen, y de mas desto les dio cartas de recomendacion para los Alarabes, y alcaydes de los Berèberes sus amigos, rogando les q̄ los fauoresciesse en todo lo que les ocurriessse como a sus alcaydes y capitanes. Lo primero que los Xerifes hizieró fue yr a la prouincia de Duquela, y recogiendo alli alguna gente corrieron la frontera de Safi, mas por ganar opinion q̄ por el daño que podia hazer a los Christianos, y de alli passaron a la prouincia de Sus, y juntando muchos alfaquis, y otros deudos, y amigos suyos, fueró a correr a cabo de Aguer. Luego se publico por toda la tierra como los Xerifes tra-

*Los Xerifes se apoderan de los lugares de Africa.*

ya fauor del rey de Fez para hazer guerra a los Christianos, y a esta fama se juntaron con ellos muchos Alarabes, y Africanos q̄ andaua derramados por la tierra sin caudillos ni rey (por que los mas pueblos viuian en libertad y tiraua a la parte que les parecia) y comenzaron a hazer daño a los Moros que fauorescian a los Christianos. Y por que esta gente auia de comer, y ellos no tenian que darles, pidieron a los pueblos que les dieffen los diezmos, que pertenecian a Dios, para con ellos sustentar la guerra contra los Christianos: por q̄ entonces nadie los pagaua,

Hh 4 sien

*Fauoresce el rey de Fez a los Xerifes.*



## LIBRO SEGUNDO DE LOS

siendo las ciudades libres, o poseydas por señores poco poderosos. Los primeros que se los concedieron fueron los de Dara, donde son las ciudades de Quiteúa, Timezguita, Tinzulin, Tenzeta, y Tagamadurt, y otras muchas muy populosas. Y como la ciudad de Tarudante estuiese medio despoblada por la molestia de los Alarabes de los campos, y los moradores viuesen en libertad sin reconocer a nadie por señor, hizieron con los ciudadanos de Tedsí, y de otras ciudades de aquella prouincia, que eligiesen al Xerife viejo por alcayde principal para gouernar las cosas de la guerra, los quales holgaron dello, y así ellos como los de Tarudante, le dauan los diezmos con que pagasse quinientos cauallos ordinarios, para hazer guerra a los Christianos de cabo de Aguer. Con esta gente se dio el Xerife tan buena maña que en breue tiempo vino a ser obedescido, y temido en toda aquella comarca: y viendo buen principio para su tirannia, quiso luego señorear la ciudad de Tarudante, donde los Beni Merinis tuuieró en otro tiempo la silla real de aquellas prouincias, y edificando vn castillo, llamado Faraixa, que esta legua y media de la ciudad, vino a meterse en ella, y a ser tenido y respetado de los ciudadanos, los quales pasieron en sus

manos espiritual, y temporal mostrando se le siempre muy fauorables, por que entendian que su fin solamente era hazer cruel guerra a los Christianos, y librar a los Moros de subjection. Auiendo pues crecido sus fuerças con el fauor de los pueblos de Sus, luego començo a hazer guerra, contra los Mezuares, que eran señores de las ciudades de la prouincia de Dara, y fauorescian a los Christianos de cabo de Aguer, y despues de largas contiendas, vinieron los Xerifesa subjectar los. Y como las prouincias de Heha, Duquella, y Temecena estuiesen destruydas por la oppresion de los Christianos de Safi, haziendo liga, y amistad con vn renegado de nacion Ginoues, que era Xeque, y señor de la ciudad de Tiguiut, que esta en la halda de la sierra del Athalante mayor que cae al medio dia sobre la prouincia de Sus, llamado Mahamete el Elche, passaró por sus tierras, y anduieron persuadiendo y amonestando a los Beréberes de Heha que se juntassen con ellos, diciendo les que los librarian de las molestias de los Christianos, y de los Alarabes. Y con sus persuasiones y falsos sermones anduiedo moviendo los animos de aquellos barbaros ignorantes de todo genero de ciencia, de manera que muchos pueblos holgaron de complacerles, y los rescibie



Los Xerifes se as poderan de Tedneft.

recibieron por sus capitanes, reuerenciando los, y obedesciendo los como a señores en lo espiri- tual y téporal. Y con los diezmos de labrança y criança q̄ les dauan mantenian mucha gente que les acudia de todas partes. Desta ma- nera se apoderaron de la ciudad de Tedneft, donde hizieron su morada algunos dias por ser ca- beça de la prouincia, y de alli yuan a correr a la ciudad de Safi, y a los Aduares de los Alarabes, y Berêberes, que obedescian al rey de Portugal, haziendo les todo el daño que podian: y con este prin- cipio se hizieron llamar princi- pes de Heha. Despues desto, yen- do sobre Tedneft Nuño Fernan- dez de Atayde cauallero Portu- gues, que era general de Safi, los desbarato, y ganandoles a- quella ciudad, como se dira en la descripcion della, se fueron a vi- uir a Tazarote, que es en la pro- uincia de tierra de Marruecos, donde moraron algunos dias. En este tiempo murio Mahame- te el viejo de enfermedad, y que- daron sus tres hijos que no die- ron peor maña a la tirannia que el padre: por que, negociando cada vno por su parte, solicitaron aquellos pueblos de manera que pocos eran los que dexauan de pagarles los diezmos, para que los destribuyessen con la gente de guerra, y todos holgauan de obedescerlos. Cresciendo pues

cada dia mas la opinion de def- fensores del pueblo Mahometa- no, y de guerreadores contra Christianos, juntando la mas gen- te que pudieron, de aquella pro- uincia, y de las de Sus, y de Dara, fueron a cercar la villa de Alguel, que era de vn Xequé Affricano, vasallo del rey de Portugal, llama- do Cydi Bugima, y tomando la por fuerça, la fortalecieron, y pusieron dentro gente de guer- ra. Y auiendo morado alli algu- nos dias, no se assegurando tan cerca de los Christianos, se passa- ron a vn castillo que esta por ba- xo de Marruecos, veynte y cin- co leguas de Safi, llamado Xau- xaúa, y aquel repararon y fortale- cieron para su morada, y desde a- lli corrian de ordinario toda la tierra, procurando siempre la a- mistad de los Xequés de los Ala- rabes, y de los Affricanos que te- nian los lugares cercados, por que les acudiesen con los diez- mos, los quales lo hazian tan cumplidamente, que por donde yuan les sobraua de continuo el bastimento, y assi eran seguidos de mucha gente. Estos Xerifes tu- uieron varios successos con los Portugueses de las fronteras (de que hazemos mencion particu- larmente en la descripcion de los lugares dõde acaescierõ) en el qual tiempo siendo les fortuna fauo- rable succedio que vn almoca- den de Safi llamado Lope Barriga

Almocas den es cor mo capitã del campo

H 5 fue



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

fue a saquear la villa de Anega, y teniendo la cercada, los Xerifes fueron auisados dello, y juntan- do la mas gente que pudieron, fueron luego a socorrerla, y co- mo llegassen a tiempo que los cercados estauan bien descuyda- dos de aquel hecho, dieron sobre ellos de improuiso, y aunque los Christianos pelearon valerosa- mente, los desbarataron y mata- ron la mayor parte dellos, y mu- chos hidalgos Portugueses, junta- mente con Lope Barriga, fueron presos. En esta pelea murio Ab- del Quibir, hermano mayor de los Xerifes, y los dos menores se boluieron victoriosos a Xauxaúa con mayor opinion de la que ha- sta alli auian tenido, por auer des- baratado y prendido a Lope Bar- riga, que fue vno de los hombres mas temidos que vuo en Affrica. Reynaua en este tiempo en la ciu- dad de Marruecos vn Affricano del linage de Henteta, llamado Nacer Buxentuf, el qual solamen- te possieya el cuerpo de la ciudad, y algunos pueblos pequeños al derredor: por que todos los luga- res fuertes de aquel reyno, eran possydos por differétes señores, sobre los quales tenían casi per- petuo dominio los Alarabes que possieyan los campos. Y los Xeri- fes desseando apoderar se de aque- lla gran ciudad, que en aquel tiem- po estaua destruyda y casi despo- blada, para desde alli conquistar

Muere  
Abdel qui  
bir Xeri-  
fe.

las otras prouincias, hizieron cierta manera de amistad con Na- cer Buxentuf, fingiendo que des- seauan mucho seruirle, y ampear su estado: y dádo le algunos Chri- stianos, y cauillos presentados, le ganaron la voluntad de manera, que los recogio dentro de la ciu- dad y les hizo todo regalo y buen tratamiento, como a hombres re- ligiosos, y aun les mando acudir con vna parte de los diezmos pa- ra ayuda a la guerra que trayan entre manos, y siendo muy aficio- nado a la caça, algunas vezes y- uan juntos a bolar garças, por que ay muchas en aquella tierra. Succedio pues, que auiendo de yr vn dia a caça, los Xerifes hizie- ron amasar vnos panecitos, que ellos vsan, hechos de harina de trigo y açucar, y atofigando el v- no dellos, sin manifestar lo que en el yua, los dieron a vn criado suyo, mandando le que los me- tiesse en la barjuleta, y que quan- do los encontrasse, si le pregun- tassen que traya con que po- der beuer agua, dixesse que vnos bollos de açucar, y que señalada- mente diesse aquel al rey: lo qual rodearon de manera, q̄ vino a suc- ceder el effeto, y Nacer Buxentuf luego que boluio a la ciudad se sintio mal dispuesto, y den de a seys dias murio. Estando pues el Xerife Hamete, q̄ era el mayor en la ciudad, y auiedo embiado de in- dustria a su hermano al castillo de Xauxaúa

Los Xeri-  
fes matan  
por enga-  
ño al rey  
de Mars-  
ruecos.

Los Xeri-  
fes se apo-  
deran de  
Marrue-  
cos.



Xauxaúa, para que aprestase alguna gēte por si fuesse menester acudir, luego que Nacer Buxentuf fue muerto algunos ciudadanos principales, con quien los Xerifes tenian tratado su negocio, le metieron en la alcaçaua, y con favorable voz, dixeron que no se deuia obedescer a otro por rey sino al Xerife Hamete que era legitimo successor de Mahoma, y le pertenescia el reyno de derecho conforme a su ley, y aunque algunos lo quisieron contradexir, haziendo armas contra ellos les hizierō obedescer mal de su grado: y la plebe ynoscente de aquel hecho, paresciendo les que la nouedad era buena, y que serian mejor tractados de aquellos hombres religiosos, hizieron lo mesmo. Auiendo se apoderado el Xerife de la alcaçaua y de toda la ciudad, regalado a los hijos de Nacer Buxentuf, con offertas de mayores estados, los apaziguo, y procurando hazer se amigo con los Alarabes, entendia tambien en apaziguar la tierra. Luego embio su embaxada a Mahamete el Oatazi rey de Fez, haziendo le saber como por muerte de Nacer el pueblo lo auia saludado por señor de aquella ciudad la qual tenian en su nombre, y para seruirle con ella, y embiando le algunos presentes le satisfizo, con dezir que le pagaria cierto tributo cada año. Estando pues los Xerifes apoderados de Marruecos,

Nuño Fernández de Atayde capitán de Sasi, y los Alarabes, y Beréberes vassallos del rey de Portugal tuuieron muchos rencuentros con el sobre cobrar el tributo de los pueblos, porque los Xerifes de continuo procurauan apartar a los Moros del seruicio del rey de Portugal, y quando mas no podian los reboluian vnos con otros mañosamente. En este tiempo se mouio vna importate guerra entre los Alarabes de Duquela los de Xarquia de vn cabo, y los de Garbia de otro, y pensando cada vna destas partes que los Xerifes los fauorecia a ellos, vinieron a batalla en vn lugar llamado el Quehera, siete leguas a poniente de Marruecos, en la qual los cautelosos Xerifes estuuieron a la mira con sus gentes, y viendo que andauan los Alarabes rebueltos con muertes, y heridas de entramas partes, los acometieron a todos como a enemigos, y vueron dellos la victoria facily muy cumplida, y quitando les los cauallos y las armas, y saqueando les los aduares, boluieron cargados de despojos a Marruecos. De alli adelante acrescentando el numero de su gente, con aquellas armas y cauallos, crecio su poder de manera, que tenian en poco el fauor del rey de Fez, y como tuuiesen de costumbre embiar le siempre el quinto de todo lo que ganaua y esto lo vuiessen hecho de conti-

*Cautelosa  
Victoria  
de los Xerifes  
contra los  
Arabes.*

*Los Xerifes  
fese algā  
contra el  
rey de Fez.*



no, de esta victoria que uieron de los Alarabes, solamente le embiaron seys caualllos flacos y mancos, y otros tantos camellos de la propria suerte. Viendo esto el rey de Fez, embio a mandar a vn alcayde suyo, que residia en Marruecos con los Xerifes, que les pidiesse todo el quinto que le deuiá de aquella pressa por entero, y el tributo que Nacer Buxentuf le pagaua siendo rey de Marruecos, y que si no se lo diessen los declarasse por enemigos. En estos dias murio Mahamete el Oataz rey de Fez, y succedio en el reyno Hamete su hijo, el qual como uiesse sido discipulo de Mahamete Xerife, no quiriendo romper con el, no solo dissimulo el negocio por entonces, mas le confirio en el señorio de aquella ciudad, con que hiziesse vn pequeño reconocimiento de tributo a los reyes de Fez. Por otra parte los Xerifes auiendo crecido sus fuerças con la mudança del reyno, y hecho liga con algunos caudillos, especialmente con Abé Haddu, y Muley Ferez que eran hermanos, y con Muley Drys, y otros señores de las sierras que tenía particulares estados en aquel reyno, y era enemigos de los Beni Oatazes reyes de Fez, quando vino el tiempo de pagar el tributo que estauan obligados embiaron a dezirle, que no le deuián nada, porque ellos eran Xerifes, legitimos successores de Mahoma,

y tenían mejor derecho que el al señorio de toda Affrica, y q̄ si holgaua de tener los por amigos lo serian suyos, mas que si haziendo les estoruo, impedía la guerra que hazian a los Christianos, Dios y su Mahoma seriá muy defferuidos dello, y no les faltaria fuerças y animo para deffenderse del. Auia ydo eneste tiempo el menor de los Xerifes a la prouincia de Sus para hazer guerra a los Christianos del cabo de Aguer, el qual haziendo su asiento en la ciudad de Tarudante con mucha diligencia procuraua en noblecerla cō nuevos edificios, fortaleciendo, y reparádolos muros, y el alcaçar, y juntando vn gran exercito de Alarabes, y Beréberes, auia ydo a cercar la villa del cabo de Aguer q̄ los Africanos llaman Tiguimi Rumi, y los Alarabes Dar Rumia (q̄ quiere dezir casa del Christiano) y no le auiendo succedido bien la empresa, auia buuelto a Tarudante con perdida de mucha gente. Tambié el hermano mayor, con ayuda de los caudillos que diximos, y de otros Xeques sus amigos auia ocupado algunas pequeñas prouincias comarcanas a Marruecos, y solicitauan el vno por vn cabo, y el otro por otro los pueblos de los Beréberes de las sierras del Athalante mayor, para que le obedeciesse, y pagassen los diezmos porque a vn hasta entóces no osauan pedir otra cosa. Pues viendo

el

Muere  
Mahamete  
Oatazi.

Hamete  
Oatazi rei  
de Fez cō  
firma el e  
stado a los  
Xerifes.

Los Xerifes  
que  
ren dar tributo  
al rey de Fez.



el rey de Fez, que las fuerças de-  
stos tirános yuá creciendo cada  
dia, y que ya desuergonçadamen-  
te se llamauá reyes de Affrica, qui-  
riendo poner remedio ( aun que  
tarde) declaro la guerra contra e-  
llos, como contra tirannos occu-  
padores, y vsurpadores de las co-  
sas agenas, y juntando el mas po-  
deroso exercito que pudo perso-  
nalmente, fue a cercar la ciudad  
de Marruecos, y assentando sureal  
al derredor della, començo a ba-  
tir con dos pieças de artilleria, ha-  
zia la puerta que llaman de Cidi  
Belabez Cebti, dóde esta vna Za-  
úia de vn Morabito, que los Mo-  
ros tienen en gran veneracion: y  
estando batiendo la propria tor-  
re de la Zaúia, que esta pegada  
con el muro, donde dizen que vi-  
uia aquel Morabito, que era natu-  
ral de Ceuta, llego el Xerife Maha-  
mete, que venia de Tarudante có  
tres mil de a cauallo, y como en-  
trasse en la ciudad, sin que los de  
Fez se lo pudiessen deffender, hi-  
zo vn soberuio juramento dizien-  
do que no auia de estar vn solo  
dia encerrado: y saliendo de im-  
prouiso con su gente, y con la de  
su hermano dio en el real de los e-  
nemigos, y peleo con ellos con tá-  
to valor que les hizo dexar las e-  
stancias, y los lleuo retirando ha-  
sta las tiendas del rey, y dexando  
el campo lleno de hombres, y de  
cauallos muertos se retiro a la ciu-  
dad. Aquella mesma noche llego

nueua al rey de Fez como vn her-  
mano suyo, llamado Muley Mu-  
çaud, se auia alçado contra el, y a-  
uia acometido a tomar la ciudad  
de Fez el nueuo, con fauor de al-  
gunos ciudadanos, lo qual sabido  
leuanto luego el cerco que te-  
nia sobre Marruecos, y caminan-  
do a grandes jornadas se fue la  
buelta de Fez, dexando a los Xeri-  
fes con mas opinion de la que ha-  
sta alli tenian. Los quales, no per-  
diendo la ocasion, le siguieron  
hasta la prouincia de Escura, ha-  
ziendo daño en la retaguardia, y  
passando a la prouincia de Tedla  
cobraron los diezmos, y el tribu-  
to de todos aquellos pueblos q̄  
por la mayor parte eran sujetos  
al rey de Fez. Llegado Hamete  
Oataz a Fez luego opprimio la  
rebelion de su hermano, y no pu-  
diendo disimular la enemistad  
que con los Xerifes tenia torno  
a juntar su exercito, y boluio o-  
tra vez sobre Marruecos, lo qual  
sabido por los Xerifes ( que ya el  
mayor se llamaua rey de Marrue-  
cos, y el menor rey de Sus) no qui-  
riendo aguardar que el rey de Fez  
los cercasse en la ciudad sacaron  
su exercito en campaña, y le fue-  
ron a esperar en la ribera del rio  
de los negros, y sobre el passo que  
llaman Buacuba, por donde de ne-  
cessidad auia de passar el rey de Fez  
pusieron su real có proposito de  
defender aquel passo, o pelear có  
ventaja. Traya el rey de Fez dezio

cho

*Retirase  
el rey de  
Fez de so-  
bre Mara-  
ruecos.*

*Buelue el  
rey de Fez  
contra los  
Xerifes.*

*Batalla de  
Buacuba  
en que los  
Xerifes  
vencen al  
rey de Fez*



## LIBRO SEGUNDO DE LOS

cho mil de a cavallo, y entre ellos dos mil escopeteros y vallesteros, y dezifiete piezas de artilleria de campaña. Los Xerifes tenian siete mil de a cavallo y dozientos escopeteros, y estando los dos exercitos tan juntos, que solamente los diuidia el rio, estuuieron tres dias escopeteando se los vnos a los otros, aguardando cada vno a que el enemigo passasse primero, por que el rio va muy hondo, y tiene las riberas muy altas, y breñosas por todas partes, aun que en lo alto de vn cabo y de otro es la tierra espaciosa, y muy llana. Y como el rey de Fez viesse que los Xerifes no passauan, como hombres que solamente auian venido alli para defender el passo, con parecer de sus alcaydes, se determino de passar primero: y haziendo tres batallas de su gente, la primera con los tiradores, dio a Muley Mahamete su hijo, y con el a Muley Abi Abdala el Zogoybi rey que fue de Granada, el qual auiendo rendido aquella famosa ciudad a los Catholicos reyes Don Hernádo y Doña Ysabel, como diximos se auia passado a Berberia, y andaua con el rey de Fez. La segunda dio a Muley Dris su cuñado casado con la Ayxa su hermana, y al Alcayde Laatar. Y la tercera tomo para si con muchos alcaydes, y Xeques principales. El Zogoybi passo el vado con su batalla primero, y subiendo la cuesta que e-

sta de la otra parte del rio hizo alto en lo llano, y solto algunos tiradores que tuuiesen a largo a los enemigos mientras la otra gente passaua, no creyendo que se arriscaran a dar batalla tan determinadamente como lo hizieron. Tenian los Xerifes hordenadas sus hazes en solas dos batallas, la vna tenia el rey de Sus con los tiradores en vanguardia, y la otra el de Marruecos, y como vieron que la batalla del Zogoybi auia passado y que la gente del rey de Fez estaua ocupada en la cuesta, y en el vado, dando la señal a los suyos, acometieron con grandissimo impetu a los enemigos, y matando al hijo del rey de Fez, y a otros alcaydes, y escuderos que yuan en la vanguardia, causaron tan gran cófusión en los de Fez, que vnos por huir, otros por passar a socorrer, se atropellauan, y derriuan en la cuesta y en el vado, y como los enemigos fuessen hiriendo de continuo en ellos, en breue espacio estaua el rio lleno de cauallos, de bagajes, y de hóbres muertos de diferentes maneras, vnos a hierro y otros ahogados. Murio en esta batalla el Zogoybi, no có pequeño escarnio de la fortuna q̄ le rodeo la muerte en defensa del reyno ageno, no auiendo osado morir defendiendo el suyo proprio. El rey pues, que aun no auia passado el vado, viendo tanta desorden y quan mal podia socorrer a los suyos

*Muerte de  
Zogoybi  
rey de Gra  
nada.*



fuyos, se puso en huyda, dexando  
 muerto a su hijo, y perdida la ma-  
 yor parte de su gente, y las tiendas  
 y las mugeres que lleuaua con-  
 figo, y a mas andar camino la bael-  
 ta de Tedla, y de alli a Fez. Auida  
 esta victoria. Los Xerifes recogie-  
 ron el tributo de todos los luga-  
 res de aquella comarca, y el siguié-  
 te año sacado su exercito mas po-  
 deroso, y de mas gente que nun-  
 ca, passaron la sierra del Athalan-  
 te mayor, y fueron sobre Tafilet  
 ciudad de Numidia, que era de vn  
 Affricano llamado Xec Amar, y la  
 combatieron con la artilleria que  
 auia tomado al rey de Fez en Bua  
 cuba, y al fin Amar se la rindio, cō  
 que le diessen estado en otra par-  
 te donde pudiesse viuir con su fa-  
 milia, y poniendo los Xerifes vn  
 alcaide alli, se boluieron a Mar-  
 rucos, trayendo se consigo a A-  
 mar. Con estas victorias ocupa-  
 ron muchas ciudades en Numi-  
 dia, y grandes pueblos en las sier-  
 ras del Athalante, algunos que se  
 les dieron, quiriendo seguir la for-  
 tuna de los vencedores, y otros  
 que subjectaron por fuerça. Buel-  
 to el rey a Fez, aunque dio mue-  
 stra de querer boluer contra los  
 Xerifes no lo hizo, solamente em-  
 bio al alcaide Laatar con algu-  
 na gente a las fronteras, y a Muley  
 Diris, para que cogiessen el tribu-  
 to de aquellos pueblos, a los qua-  
 les resistio el rey de Sus valerosa-  
 mente, saliendo les al encuentro,

*Ganã los  
 Xerifes a  
 Tafilet.*

y venciendo los en algunas esca-  
 ramuças, y como se retirassen los  
 de Fez, tambien el se boluio a  
 Marrucos, dexando alguna gen-  
 te en la prouincia de Tedla. Con  
 estos successos el rey de Sus se fue  
 a Tarudante, y alli hordeno su ca-  
 sa a manera de rey, y estando en-  
 tendiendo en el reparo de los mu-  
 ros y torres, no olvidando la guer-  
 ra que tenia entre manos, embia-  
 ua de continuo sus alcaides a cot-  
 rer las prouincias comarcanas de  
 Numidia y Libia, y a los que no  
 querian obedescerle, los hazia  
 matar, y robar, y desta manera se  
 apodero de muchas ciudades, y  
 muchos pueblos de Affricanos,  
 que en aquella tierra viuen como  
 Alarabes, se vinieron para el. Y  
 pareciendo le ya que no le que-  
 daua que hazer si no ganar la vi-  
 lla del cabo de Aguer, junto vn  
 poderosissimo exercito con mu-  
 cha artilleria, assi de la que auia  
 ganado, como de otra que vnos  
 renegados Franceses le auian fun-  
 dido, y cerco aquella villa en el a-  
 ño del señor mil y quinientos y  
 treynta y seys, siendo capitan de-  
 lla Don Gutierre de Monroy ca-  
 uallero Portugues, y a cabo de vn  
 largo cerco la entro y gano con  
 destruccion de los Christianos  
 que alli auia, como se dira larga-  
 mente, quando tratemos de la de-  
 scripciō della en el tercero libro y  
 segundo volumē desta historia. E-  
 sta victoria puso a los Xerifes en el

*Ganã a Ca-  
 bo de As-  
 guer.*

estado



LIBRO SEGUNDO DE LOS

estado que aora está por que con la artilleria, armas, y municiones que alli ganaron, y con los Christianos captiuos, y principalmente con la opinion, todos los Berebéres del Athaláte mayor y de las prouincias y ciudades, que hasta alli no les auia dado obediencia, se la dieron en todo el reyno de Marruecos. Y la mayor parte de los Alarabes que andauan en seruicio del rey de Portugal, apartando se de los Christianos se juntaron con ellos: y crecio tanto su poder que despues el rey de Portugal, viendo que ya era mayor la costa que el prouecho que sacaua de aquellas fronteras, desmamparo las ciudades de Azamor, y Safi, y las de Arzila, y Alcaçar Ceguer, y dexando los muros aportillados, y las torres caydas, passo la gente a las otras fróteras, y a Portugal, lo qual acreciento mas el poder y reputacion de los Xerifes. Estando pues las cosas en esta prosperidad la riqueza que es madre de la discordia, cauó vna cruelissima guerra entre estos dos hermanos, cuyo principio fue este. Hamete Xerife que era el mayor, siendo tambien mayor en estado, auia puesto su silla en la ciudad de Marruecos, y dado a Mahamete que era el menor el estado de Sus, para que siendo Vzir, lo gouernasse, y gozasse. El qual siendo mas animoso, mas afable, y mas sabio que el mayor era tambien mas querido de los

*Causas de las discordias y guerras de los Xerifes.*

pueblos, y aun tenido por mas valiente, por auer sido de continuo el primero en los récuétros peligrosos, y auer ganado la villa del cabo de Aguer, y aun porque era hombre que trataua y mantenia mas verdad que el mayor: el qual auiedo ganado en aquella fuerte villa mucha artilleria y municiones, y muchos Christianos de que se seruia para las cosas de industria, y maestria de armas, y de artilleria, deuiendo embiar el quinto de todo ello a su hermano mayor, solamente le embio a Don Gutierre con algunos Christianos, y Christianas de las que alli tomo, y el hermano enojado desto, le embio luego a mádar, que le embiasse toda la artilleria, arcabuzes, y municiones que auia ganado, y quatrocientos Christianos captiuos, y todo el quinto de lo que auia valido el despojo, y como sobre esto pasassen demandas y respuestas entre ellos, el rey de Marruecos, viendo que su hermano no hazia nada de lo que pedia, embio a coger el tributo de todas las tierras que le auia dado por suyas Sabido esto por el rey de Sus procuro hazer por su parte lo mesmo quiriendo mas que los subditos padesciessen, que romper con su hermano mayor. Andando pues en esto, el rey de Marruecos le embio a dezir, que holgaria mucho que se viniessen a ver con el, porque tratarian de cosas que conuenian al

*Para 16 foxas*



al bien de aq̄llos estados, y Mahamete, que sabia bien lo q̄ se podia fiar de su hermano, respondió escusando se, y diciendo que estaua ocupado, y q̄ no podia yr por entonces. Y declarádo se mas le embio a dezir, que no sabia la causa por que le querian quitar la erencia de su padre, y lo que cō armas comunes auian ganado, que lo haria mejor en venir a cuenta y particion con el, así de vn thesoro que su padre auia dexado en Tazarot, que estaua en su poder, como de las prouincias y ciudades que auian ganado, y de la artilleria, y despojos de la batalla del rey de Fez, diciendo que todos aquellos eran bienes partibles, ganados con ygual industria y trabajo, y mayor suyo, que siempre se auia puesto en los mayores peligros. Demas desto le pidio que hiziesse jurar por principe sucesor a Mahamete el Harran su hijo mayor, como estaua capitulado entre ellos antes que muriesse su padre, el qual auia ordenado que el primer hijo que nasciesse a qualquiera de los dos hermanos, aq̄l fuesse Vzir y principe sucesor de entramos: dezia pues que el Harran era el mayor y primero nascido, y no era justo que se le quitasse la sucesion que con tanta razon se le deuia. Estas y otras cosas que Mahamete pidio a su hermano, casi para romper con el, le causaron tanta yra. que lue-

go embio sus alcaydes, mandando les que se apoderassen de las ciudades y villas que pagauan tributo a Mahamete, y se començo entre ellos vna manera de descontentencia muy grande. Viendo esto Cidi Arrahal que era vn Alfaqui, tenido en aquella tierra en oppinion de hombre muy sancto, procurando meter paz, trato con los dos hermanos que se viesse, y entre ellos se conformassen como era razon, y tãto pudo que lo acabo. Los quales se vinieron a juntar en la ribera de vn rio llamado Hued Ihsin con cada quinientos de a cauallo, y poniendo dos pauellones en campaña, andando aquel alfaqui de vn cabo a otro, se acordo que la caualleria se pudiesse arredrada en sus esquadrones, y que los dos Xerifes solos se adelantassen y viniessen a hablar se en medio de vn camino llano y descubierto. Llegando pues el vno cerca del otro entramos se apearon de los caualllos y se fueron a abraçar, con harta poca confianza de seguridad segun lo que succedio, porque humillando se algun tanto el menor, el mayor le apreto reziamente con los brazos y quiso dar con el en el suelo, mas Mahamete que era hombre de grandes fuerças se alço y luchãdo con Hamete dio con el en tierra, y no le queriendo herir, le dixo en alta boz. Aun no has perdido hermano las mañas que tienes de

Los Xerifes se juran en Hued Ihsin.



LIBRO SEGUNDO, DE LO

traydor, conmigo viues engañado: si piéscas vssar dellas porque te conozco, y Hamete le respondió Trayas determinado d matarme, yo te quitare tanta soberuia, y sin mas hablarse tomo cada vno su caualllo, y se boluieron para los suyos, y de alli se fuero a sus reynos. Luego que Hamete lleo a Marruecos embio a Muley Zidan su hijo mayor con cinco mil de a caualllo cótra vn alcaýdes del rey de Sus que andauan recogiendo el tributo de los pueblos de Dara: lo qual sabido por el rey de Sus embio a Mumé Belelche (hijo de aquel renegado Ginoues que diximos era señor de Tiguiut) con tres mil de a caualllo a q los fauoreciesse, el qual peleo en batalla con Muley Zidan, y siendo los de Sus vencidos Belelche se retiro a vn castillo, con la gente que le pudo seguir del desbarate, pensando que el rey de Sus le socorreria luego, mas auiendo tenido cerdo el castillo Muley Zidan algunos dias, faltando les a los de dentro el agua, se rindieron con que los dexasse yr libremente con sus armas, y caualllos. Este partido có firmado con juramento guardo Muley Zidan mal porque entrando en el castillo hizo degollar a todos los Moros principales que estauan con Belelche, y a el le lleo presso a Marruecos donde estuu muchos dias en cadena. Siendo pues ya rota la guerra, con princi

pio de crueldad, el rey de Sus, juntando la gente desbaratada, y otra de la quel tenia cófigo embio con ella a vn alcaýde llamado Hascen Gelbi, a que cogiesse el tributo de toda la prouincia de Heha. Lo qual sabido en Marruecos el rey sacó su exercito y fue a poner su real júto al rio llamado Huet Nefis, y desde alli embio a otro hijo suyo llamado Muley çayd contra Hascen Gelbi que andaua con la géte de Sus en vnas poblaciones de Berèberes llamadas Onayn, entre Dara y Heha, y venido a batalla con el, Muley çayd vécio y mato a Hascen Gelbi en la pelea, y se boluio a Marruecos victorioso. Con este successo Hamete, pareciéndole que las fuerças de su hermano estauan debilitadas, mando a perceber toda la gente de guerra con determinacion de echarle del reyno de Sus. Por otra parte Mahamete junto todos los alcaýdes, y Xeques sus vassallos y amigos, y haziendo les vn hermoso razonamiento, les dio a entender el agrauio que su hermano le hazia, y quan sin razon tomava las armas contra el que por todas las vias posibles auia procurado conformidad, y escusar a quella guerra con algun medio honesto, porque vey que de vna manera o de otra no podia dexar de redundar en daño de los pueblos: y diziendo les otras cosas que los indignassen contra los de

Muley Zidan  
préde  
Belelche

Muley çayd  
vice y  
mata a Hascen  
Gelbi.

Batalla de  
Mascaron  
tan entre  
los dos Xerifes.

Mar-



Marruecos, les rogo que quisiesen servirle lealmente en tan justa guerra: los quales respondieron, que bien entendido estaua que la culpa no era suya si no de su hermano, por tanto que procurasse deffender la salud comun, por que todos seguirian sus banderas, y como fieles vassallos, y amigos le fauorescerian. Entonces les dió las gracias por aquel ofrecimiento, y poniendo se la mano en las barbas les certifico, que si cumplian lo que alli le auian prometido auian cierta victoria de los enemigos, y traerian a su hermano preso a Tarudante. Esto hecho junto luego la mas gente que pudo, y sabiendo que su hermano yua caminando la buelta de Sus, fue a esperarle a vn passo de la sierra del Athalante mayor, que llaman de Mascarotan, del nombre de vn lugar fuerte por sitio que esta en la haldia de aquella sierra a la parte del medio dia cerca del rio Issin, en el proprio camino real que va de Marruecos a Tarudante. Y embiando delante vn alcayde renegado de nacion Portugues, llamado Mahamete el Elche, con los escopeteros de su cargo, y con algunas piezas de artilleria pequenas, le mando que occupasse la angostura de aquel passo, y lo fortaleciesse con dos bestiones de faxina y tierra, y hiziesse algunas trincheras que atruesassen el camino: el qual llego

a Mascarotan a tiempo que ya los de Marruecos venian a mas andar por la sierra, y con grandissima diligencia, aquella propria noche, hizo algunos reparos y hoyos, con ayuda de los Beréberes, donde puso la artilleria, y su gente lo mejor que pudo. Otro dia de mañana llego el rey de Sus con siete mil de a cauallo, y assento su real en vn llano que esta saliendo de la sierra en frente del mesmo puerto, y alli estuuó aguardando que el rey de Marruecos pasasse: el qual siendo auisado de la fortificacion del enemigo por vn alcayde de los escopeteros, llamado Zayco que huyo aquella noche del fuerte, y le dixo como los renegados auian fortalecido el passo, y puesto algunos tiros de artilleria en el, y que su hermano le estaua aguardando al salir de la sierra para pelear con ventaja, queriendo desmentir las espías, hizo abrir de presto otro camino a la mano yzquierda de la ribera arredrado vn buen trecho del fuerte que el renegado auia hecho, tanto que no le podia offender con los tiros. Y haziendo quatro batallas de toda su gente, que eran catorze mil de a cauallo sin infanteria, porque ni el vno ni el otro la llenauan, mando a Muley Nacer su hijo segundo que caminasse poco a poco con la vanguardia: porque el nueuo camino, de mas de ser angosto, era muy frago



## LIBRO SEGUNDO, DE LO

fo. Lleuaua Muley Nacer quatro mil de a cavallo, y luego seguia el proprio Xerife con otros quatro mil, y con el otro hijo suyo llamado Buhaçon, y en la retaguardia yua Muley Zidan su hijo mayor con otros quatro mil cauallos, luego yua el carruage, y en guardia del yua otro hijo suyo llamado Muley çaid cõ dos mil de a cavallo. Viendo pues el rey de Sus q̃ los enemigos, dexando el camino real, auian tomado otro, poniendo algunos alcaydes de guardia en el sitio que tenia tomado, mando a Mahamete el Harran su hijo que con tres mil de a cavallo fuesse a esperar los, y que luego en saliendo las primeras esquadras peleasse con ellos y los entretuuiesse mientras el llegaua con la orra gente: el qual llego a tiempo que Muley Nacer salia a lo llano con la vanguardia, y sin aguardar otro mandato ni orden antes que los de Marruecos acabassen de salir de aquellas angosturas, trauo la batalla con la gente de Muley Nacer: la qual duro mas de vna ora con muertes y heridas de muchos hombres principales, que en presencia de sus principes se querian señalar a quel dia. Fue de grãde ayuda a los de Sus los escopeteros que estauan en la sierra, los quales dexando el passo que tenian ocupado vinierõ por la halda della al lugar donde se peleaua, y dende lo alto

de las cuestas, donde no podian subir los cauallos a enojarlos, hazian mucho daño con las escopetas, y matando de vn escopetazo a Hamete Ben Ferez alcayde principal de Muley Nacer, que peleando valerosamente mantenia el peso de la batalla, los de Marruecos començaron a retirarse, a tiempo que el rey de Sus llegaua con el resto de su exercito, el qual apreto tanto a los enemigos, que les hizo perder el campo, y dieron a huyr por la sierra arriba. Esta fue vna gran rota por que como baxauan vnos y subia otros encontrando se, y atropellando se en las angosturas de las cuestas, rodauan los hombres y los cauallos por aquellas sierras abaxo: y los que mejor librauan eran los que dexauan los cauallos y huyan a pie. Los de Sus se pusieron en su seguimiento hiriendo y matando en ellos, y por otro cabo los Beréberes de la propria sierra saliendo les de traues los matauan y robauan. El rey de Marruecos, y Buhaçon su hijo apeado se de los cauallos se embreñaron, y al fin fueron presos por los de Sus con otros muchos alcaydes y gente principal: por manera que de ocho mil de a cavallo que yuan en las dos batallas delanteras casi todos fuerõ muertos o presos, y el carruage fue robado. Con este buen successo boluio el rey de Sus victorioso a Ta

rudante

*El Xerife  
rey de Sus  
prende a  
su hermano  
no.*



rudante llevando pressos a su hermano y a su sobrino, y Muley Zidan con las reliquias del exercito llego desbaratado a Marruecos. Este Muley Zidan era vn cauallero muy noble, amigo de Christianos, y viendo a su padre presso, y a su tio tan poderoso, temiendo lo que despues succedio quifiera fauorescer se del Emperador Don Carlos, o del rey de Portugal en aquella guerra, y auiendo tratado este negocio con algunos de los Christianos que estauan alli captiuos (vno de los quales fuy yo) ofreciendo se algunos que yrian a tierra de Christianos con su embaxada, y teniendo ya acordado de dar nos armas a todos para que le siruiessemos en aquella guerra, vn alcayde llamado Gihani que era gouernador de Marruecos, y otros alfaquis de aquella secta, le hizieron mudar proposito, diciendo que si se fauorescia de Christianos, por el mesmo caso se leuantaria toda Affrica contra el: y tomando otro partido, que les parecio mejor, hizieron que Mariem muger de Muley Zidan que era hija del rey de Sus, fuese a su padre, y que procurado hazer paz entre el y su tio tratasse de la libertad de los pressos, con algun buen medio. La qual fue a Tarudante y aplaco al rey de Sus de manera que holgo de soltar a su hermano, y se hizo en-

tre ellos paz con estas condiciones. Que ante todas cosas se hiziesse luego particion de todas las prouincias que auian ganado, la qual hecha quedasse a Mahamete todo el estado de Sus, y toda la tierra que cae al medio dia del otro cabo del Athalante mayor, y en las prouincias de Numidia y Libia donde alcança el Sus remoto: y a Hamete toda la Berberia que esta a Tramontana de la dicha sierra, y la ciudad de Tafilete con toda la frontera del reyno de Fez. Que el thesoro que su padre auia dexado se partiesse ygualmente, y que Mahamete el Harran fuesse jurado por principe subcessor de entramos, y despues del Muley Zidan. Que todos los prisioneros de entramas partes fuesen libres sin rescate. Que Hamete y sus hijos, y los otros alcaydes y caualleros que estauan pressos en Tarudante hiziesen juramento en su ley que jamas yrian contra Mahamete, ni contradirian los capitulos destas pazes. Y que por ser Hamete el mayor, en lugar de aquel reconocimiento, vuisse el quinto de todo lo que de alli adelante ganassen con las fuerças comunes, y si se hallassen juntos en vn exercito, fuesse obedescido como supremo rey y señor, y Mahamete como Vsir, y capitan general. Estas pazes se concluyeron en el año del señor

*El rey de Sus suelta a su hermano y haze pazes con el.*



## LIBRO SEGUNDO DE LOS

El Xerife  
rey de Ma  
rruecos  
buclue aba  
zer guers  
ra a suber  
mano,

mil y quinientos y quarenta y tres, y luego se vino Hamete a Marruecos, el qual llegado a la ciudad, lo primero que hizo fue mandar juntar los alcaydes, y quando se grauemente de la oppresion que su hermano le auia hecho, dixo que no era obligado a cumplir nada de lo que auia capitulado con el estando preso en su poder, especialmente siendo en tan grãde perjuizio de la succession de su hijo primogenito. Y con mayor saña junto sus gentes aquel mesmo año, y embio a notificar a su hermano la guerra. El qual tomo de presto la cavalleria que tenia en los aloxamientos, y mandando q̄ sus hijos le siguiesen con toda la otra gente, se fue hazia Marruecos, y passando la tierra del Athalante a grandes jornadas, llego al aloxamiento del Quehera siete leguas de la ciudad, y alli se juntaron los dos exercitos y vieron batalla. Fue cosa de admiracion lo de este dia, que fue a dezinueue de Agosto de mil y quinientos y quarenta y quatro años, que haziendo el dia claro y tan sossegado q̄ no corria ningũ ayre, se arboluio el estandarte de Hamete en vn espino de tal manera q̄ en mas de vn quarto de ora no lo pudieron des assir del, y en este tiempo Mahamete acometio cõ tan grande impetu a los de Marruecos que los desbarato y puso

Batalla del  
Quehera.

en huyda. Y tomando con sigo seys mil caualllos fue siguiendo el alcance toda aquella tarde, y la noche sin reposar, y al amanecer del dia se hallo delante de vna puerta de Marruecos que llaman Beb Tubul, y poniendo toda su gente en ala embio dos escuderos que dixessen a los ciudadanos que luego le entregassen la ciudad, y no esperassen a que llegasse la artilleria, por que los passaria todos a cuchillo. Viendo esto el gouernador Gihani, a quien Hamete auia dexado en guardia de la ciudad, teniendo entendido que su señor quedaua muerto o preso, no se atreuio a poner se en deffensa, antes quiso ganar gracias con el vencedor, y diziendo a los ciudadanos que todo era vn reyno, y vn señorio mando abrir las puertas de la ciudad a Mahamete, y con fauorable boz del pueblo fue recebido por rey, y señor. El qual se fue derecho a la Alcaçaua, y dexando guardias en las puertas y lugares nescessarios, se entro luego en el palacio de su hermano: y hallando las mugeres y hijas, alborotadas y turbadas como lo requeria vn tan graue caso (las quales andauan escondiendo sus joyas en los pozos y en otros lugares deshonestos, y teniendo abierto el palacio del thesoro, lo auian dexado a beneficio de las gentes que entrauan y salian) las

El Xerife  
rey de Sus  
occupa a  
Marruecos

apazi-



apaziguo cō amorosas palabras diziendo que no temieffen, porque el estaua alli que las auia de amparar, y honrar como a su propia sangre. Y mandando poner cobro en el thesoro se fue a la casa de la municion a ver la artilleria que alli estaua. Estando pues Mahamete en la casa de la municion lleo Hamete su hermano a vna puerta falsa de la alcaçaua, que sale a la parte de la sierra, con algunos caualllos que le auian seguido, y otros que le venian a focorrer. Porque con la escuridad de la noche auia perdido el camino, y sin poder atinar a Marruecos auia andado herrando de vn cabo a otro hasta que fue de dia, y dando grandes golpes para que le abrieffen, le fue respondido desde el muro que se pudiesse en cobro, porque su hermano estaua apoderado de la ciudad y de la alcaçaua. Esta fue vna amarga nueua para el, y dando de espueñas al caualllo se fue por aquellos campos, hasta vna hermita de vn Morabito, que era muy respectado entre ellos, llamado Cydi Abdala Ben Cesi. De alli se fueron luego a la ciudad de Fez Muley Zidan, y Muley Nacer sus hijos mayores, y encomendando sus cosas a Muley Hamete Oataz, le pidieron focorro contra su tio, que tan injustamente los auia echado del reyno de Marruecos, el qual les hizo

muy buen acogimiento, y prometio de fauorescer los contra el. Por otra parte Mahamete que estaua en Marruecos mando recoger amorosamente toda la gente de guerra de su hermano que llegaua desbaratada, y porq̄ no se fuesse a juntar con el, les hazia pagar todo el sueldo que seles deuia, y los mandaua alistar en su milicia. Y como era muy auisado, y hazia sus cosas con mucho peso, sabiendo que sus sobrinos estauan en Fez negociando con Hamete Oataz que los fauoreciesse para boluer a Marruecos, y que les hazia todo fauor y les auia prometido de ayudar les, hizo que los alfaquis se metieffen de por medio, los quales trataron de paz entre los dos hermanos, y concertaron que se vinieffen a juntar en el rio de Luyden, dos leguas a Leuante de Marruecos. Llegado pues el dia en q̄ se auian de jutar, que fue por el mes de Abril del año del señor de mil y quinientos y quarenta y cinco, Mahamete assento su real en la ribera del rio en vn sitio llano y releuado, y se metio en vn pauellon redondo que se deuifaua de muy lexos, y tenia alçados los liços por todas partes, rodeado de toda la gente de su guardia, para esperarle. Estaua el pagano sentado en medio del pauellõ en vn estrado baxo hecho de madera y cerrado por todas partes de fuerte

*Bueluen  
los Xerifes  
a hazer  
pazes*



## LIBRO SEGVNDO, DE LOS

que nadie le podia ver ni a herir, si no llegaua por delante, y en la mano tenia vn terciado, y vna cota de malla jazerina vestida debajo de la marlota, y de vn cabo y de otro del, por vn trecho de camino, estaua toda la gēte de guerra puesta en ala, que hazian vna larga y ancha calle, por la qual desde donde estaua assentado le descubrian de muy lexos los que venian hazia el. Los primeros que llegaron fueron los hijos pequeños de Hamete su hermano, llegaron luego los mayores por su orden y prerrogatiua de edad, quedando el mayor de todos a la postre: los quales como yuan llegando cerca del pallon se apeauan, y vno a vno yuan a besar la rodilla, o la mano a su tio prostrando se en el suelo, y el les besaua en la cabeça, y luego se alçauan y retirauan a vn lado del pauellon, donde estauan los hijos, y alçaydes principales de Mahamete. El postrero de todos fue el proprio Xerife que llego acompañado de dos Alfaquis y del morauito, y como su hermano le vio venir leuantando se en pie le salio a rescebir a la puerta del pauellon, y con muchas lagrimas de vn cabo y de otro se abraçaron, y se fueron a assentar en el mesmo estrado: y auiendo estado solloçando y mirando se vno a otro sin poder se hablar, Mahamete fue el primero que le dixo a su

hermano. Mal cumpliste conmigo lo que con juramento firmaste en Tarudante, semejantes faltas son en los reyes mas notadas que en otras gentes, y muestra Dios su justicia luego contra ellos, como lo ha hecho cōtra ti, porque bien conozco yo que no eran bastantes mis fuerças para facerte de Marruecos ni del reyno, sin su permission. Por esto te aborrescen los vasallos, y tus propios hijos te defaman, viendo que no mantienes fec ni palabra que das. Mi hermano mayor eres, como a padre te obedesci siempre, y lo mesmo hare de oy mas, si quieres amar me y mandar me como a hijo. Yo te reconozco como supremo señor y rey, y como tal quiero que seas obedescido, y como tu Vzir y capitan general te quiero obedescer y seruir. Los vezinos de Marruecos me an pedido que no te dexen entrar en aquella ciudad, por que temē que los castigaras con rigor, y se lo he prometido, vete a la ciudad de Taflete con tus hijos, y huelga y descansa alli algunos dias, que si Dios, y nuestro Mahoma son seruidos, todo lo que oy tenemos ganado es acesorio de lo que emos de ganar, y a tus hijos yo los porne en el señorío de muchos reynos y pronincias, que tu les daras de tu propria mano, y los embiare a llamar quādo sea menester. Hamete le satisfizo con algunas



algunas razones, y le agradescio mucho aquellos offrescimientos y encomendo muy encarescidamente sus cosas, y auiendo estado alli aquella noche, tomando asiento en las pazes, otro dia se fue con sus hijos, y algunos alcaydes, y caualleros que le quisieron acompañar, a Taflete. Mahamete boluio a Marruecos, donde se hizieron grandes alegrías por la paz, y como era bellicosó y no sabia estar sossegado, buscando como romper con el rey de Fez, por el acogimiento que auia hecho a los hijos de su hermano, le pidio que le entregasse la prouincia de Tedla, diziendo que era propria del reyno de Marruecos, y la tenia injustaméte ocupada. Y a vn mesmo tiempo mádo a Muley Abd el Cader su hijo segundo, que se juntasse con el alcayde Mumen Belelche, que andaua en aquella frontera, y fueren a coger el tributo de aquella prouincia, y procurassen ganar el fuerte castillo de Fixela (donde estaua vn alcayde del rey de Fez, llamado ben Onzar) que por ser el passo de aquellos reynos estaua guardado con gente de guerra: los quales se juntaron en la ciudad de Tefza aquel mesmo año, y despues de auer garramado la mayor parte de la tierra, fueron a cercar Fixela. Por otro cabo Ben Onzar metiendo la gente dentro y los bastimentos que pudo,

Guerra de  
el Xerife  
Mahamete  
y el rey  
de Fez.

Garrama  
es pecho.  
Cercos del  
Castillo de  
Fixela.

espero al enemigo. Lleuaua Abd el Cader los Turcos y renegados de la guardia de su padre que erá mas de mil tiradores, sin la caualleria de los alcaydes, y dos cañones de Bronze pedreros, para batir el castillo: y auiendo aloxada su gente en las casas que estan fuera del a la parte de Leuante, no hallando camino por donde poder subir la artilleria, por la aspereza de la tierra, acordo de hazer la subir por otro camino mas llano hazia la parte de Poniente, pensando poder batir vna torre que estaua desuiada del castillo en lo baxo de vn valle hondo sobre vna gran fuente de agua manantial (a la qual se baxa por vn lienço de muro, que tiene dos parapetos, o reparos de, almenas desde la torre principal donde esta el aposento del alcayda, hasta la fuente) teniendo entendido q si les ganauan el agua se rendiría luego los cercados que no tenian otra parte de donde beuer. Llegados pues los cañones como a dozientos passos de la torre, luego coméçaron a batirla, mas estaua tan baxa q casi la cubria la tierra, y como la platafórmula de la artilleria era alta, solamente cogian las pelotas las almenas, y algunas pasauan por alto sin hazer bateria. Con esta difficultal mando Abd el Cader q los Turcos, y renegados diessen el assalto, los quales arimando las escalas subiesen por



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

ellas con harto impetu, mas los de dentro se defendieron valerosamente, y estando en el combate echaron vna manga de gente por vna puerta de traycion q̄ baxaua al fosso de la torre para que diese de traues en ellos, y con muertes y heridas de muchos los hizieron retirar. Viendo pues Abd el Cader lo poco que auia aprouechado la bateria de la torre, mando hazer vna mina por la parte delas casas, la qual no se pudo hazer tan secreto q̄ los de dentro dexassen de sentirlo, especialmente que fueron auisados por la industria de vno de los gastadores que trauijauan en ella, el qual pasando cerca de vna torre, començo a dezir cantando en lengua Berberisca. Guarte desuenerada, que ya los ratones se temeten por debaxo las faldas: y como fuessen entendidas aquellas palabras por los de dentro, Ben Onzar mando hazer vna contramina que vino a encontrarse cō la mina principal, que ya yua bien cerca del muro, de cuya causa Muley Abd el Cader mando cessar la obra. Y el mesmo dia que se dexo de labrar en ella, llego nueua cierta, que el rey de Fez venia a socorrer el castillo, y luego se alço el cerco, y Muley Abd el Cader, dexado a Mumen en la frontera se boluio a Marruecos. Siendo pues auisado el Xerife del successo de la jornada, y de la venida del rey de

Fez, mando juntar los alcaydes de Sus, y de Marruecos con toda la caualleria, y con dieziocho piezas de artilleria y muchas municiones, partio la buelta de Tedla: y juntando se con la otra gente de Mumen camino hazia el enemigo que ya auia entrado en la prouincia. Traya el rey de Fez treynta mil de a cauallo, la flor de la caualleria de Fez, Velez, y Dubuda, y de los Alarabes Holo tos, y Beni Melec Sofian, y ochocientos Turcos y renegados escopeteros, cuyo capitan era Marjan de nacion Persa, que pocos dias antes se auia venido de Argel a seruir le con quatrocientos Turcos. De mas desto traya mil tiradores de a cauallo y veynte y quatro piezas de artilleria de brōze. Mahamete Xerife lleuaua dieziocho mil de a cauallo, y trezientos Turcos escopeteros, y mas de mil tiradores renegados, y Susis, y la artilleria dicha: el qual passo el rio de los Negros, por el vado llano de Mexerat Efa, y de alli adelante fue siēpre poco a poco, con su gente puesta en buen orden, a muy pequenitas jornadas, esperando que los regalados Fezis, y los mouibles Alarabes, enfadados de tan larga ausencia de sus familias, se fuessen a sus casas. Porque aun que el Xerife lleuaua presupuesto de dar batalla al rey de Fez desde el dia que salio de la ciudad de Marruecos

*Van se a juntar los exercitos del Xerife y del rey de Fez.*

Marruecos



Marruecos, mostraua por otra parte que la rehusaua, y se yua entreteniendo lo mas que podia de industria, El rey de Fez estaua aloxado en la ribera del rio Derna a leuante de Fixtela, en vn lugar llano y fuerte de sitio, por q̄ de vn cabo le fortalecian las riberas del rio, y del otro la sierra. Siendo pues Mahamete Xerife auisado que al rey de Fez se le auian ydo muchos Alarabes, y que la gente de Fez se le yua cada dia, pareciendo le buena occasiõ para pelear a la yguala se fue acercado a el para dar le la batalla: de lo qual se holgo mucho el rey de Fez antes que su exercito se deshaziessse del todo: y sabiendo que el enemigo venia caminando la buelta del dexo su real assentado orilla del rio, y facando toda la gente de guerra a lo llano hizo cinco esquadrones della. El vno dio a Muley Buhagon señor de Velez de la Gomera, que era capitán general de su exercito, y lo puso a la mano derecha: el de la mano yzquierda dio a Buzqueri su hermano, y al señor de Dubudu: los otros dos que seguian a estos dio a sus hijos Muley el Cazeri, y Muley Xequé: el quinto y mayor tomo para si con Muley Bubquer su hijo, y la artilleria toda mando poner en lugar releuado par de la halda de la sierra, y en guardia della al alcayde Marjan con los Turcos y renega

dos, y algunos mudejares de Fez tiradores, y con este orden estuuo aguardando que llegasse el enemigo. Auia Mahamete la tarde del dia de antes hecho jútar a sus hijos, y a todos los alcaydes y caualleros del exercito en vn rancho delante de sus tiendas, y estando toda la otra gente al derredor les auia hecho vn largo razonamiento, significando les quanto importaua aquella victoria que se esperaua de su enemigo, con la qual quedaua abierto el camino a la ciudad de Fez, y a las otras prouincias y estados de Berberia donde demas de la gloria del vencimiento ganarian grandissimas riquezas. Y leuantando se solo en pie, estando todos assentados al derredor del, les auia dicho que si alli estauan algunos que temiendo a los de Fez se quisiesse boluer a Marruecos el les rogaua (y si era nescessario se lomadaua) que se boluiesse luego, prometiendo les que entonces, ni en ningun tiempo se ayraria contra ellos, ni les haria, ni consentiria hazer daño en sus personas ni haciendas, ni por tal caso les quitaria el acostamiento que del tenian: Bien conozco (les dezia) a los de Fez, y vosotros los conoscoys, y sabeyis quanto valé en la guerra los hombres criados en vicios y deleytes, acostumbados a cometer mil generos de maldades en offensa de Dios: pues

*Razonamiento de Mahamete Xerife a su gente.*



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

si sabeys esto (que tan claro y notorio es) como quereys que tengan honra ni peleen a la yguala con vosotros, gente criada y exercitada desde vuestra niñez en las armas: y que con tanto valor aueys vencido tantos pueblos belicosos con inmortal fama que de vosotros, y de mi a de quedar, quando con el fauor de Dios y de vuestros braços me aureys hecho el mas poderoso rey de Affrica: por que mañana a estas oras aueys de tener vencido y desbaratado al rey de Fez. Ea pues valerosos guerreros, poned en orden vuestras armas y caualllos, y al que le faltare algo pidalo, que luego se le dara, que satisfecho estoy de vosotros que me aueys de sacar desta, y de otras mas peligrosas batallas con victoria. No quiero dezir mas, si no que el camino esta abierto para los que se quisieren yr, y los que quedaren hagan lo que siempre an hecho, siguiendo el orden de sus alcaydes, que ellos le tienen de mio qual conuiene a la salud de todos. De mas desto dixo a los alcaydes en secreto como hallaua por sus joforés, y hechizerias, que solo vn hombre auia de perescer de los suyos, y aquel auia de ser negro, y que auian de prender al rey de Fez, con lo qual se esforçaron mucho, y con favorables bozes dixeron todos, que no creyese que nadie dexa-

ria de seguir sus vanderas, y que los pusiese delante de los enemigos, por que entonces veria la ventaja que los suyos hazian a los de Fez, y con esto se despidieron para sus quarteles. Otro dia de mañana mando poner toda la gente en orden, y passo a passo camino la buelta de los de Fez. Lleuaua hechos siete esquadrones de caualleria, que todos juntos formauan vna media luna, y en las dos puntas yuan, a la mano derecha Mumen Beleche contra el señor de Dubudu, y a la izquierda vn hijo del Xerife, llamado Muley Muçaud, contra el de Velez, y detras destes yuan otros dos esquadrones de cada parte, y en medio yua el proprio Xerife con cinco mil de a cauallo, gente muy luzida, y bien armada de cotas y capacetes con sus lanças y adargas, y cō ellos otros hijos. Delante deste esquadron entre los dos cuernos yuan todos los escopeteros de a cauallo, assi Turcos, como renegados, y Gazules, y tras de ellos la artilleria, tirada por algunos Beréberes a brazo: y algunos versos pequeños puestos sobre azemilas, que vn hombre lleuaua el verso y otro el banco atrauesado solamente sobre el albarda, y junto a el la poluora y las pelotas, para ponerlos de presto en el suelo, y tirar hazia donde fuesse mas necessario. Toda la gente de guerra destes dos

Batalla  
en que el  
Xerife  
vence y  
prende al  
rey de  
Fez

exercitos



exercitos yua a cauallo, y de vn cabo ni de otro no auia ninguna infanteria, porque aquellos reyes no se siruen della en semejates jornadas: y como los esquadrones llegassen ya cerca que se veyan las vanderas claras en vn llano donde no ay mata, ni arbol que occupe la vista, el Xerife anduuo discurriendo de vn cabo a otro animando su gente, teniendo todo el exercito hecho alto, y mando a los que yuan en los cuernos que no trauassen escaramuça con los enemigos, ni los acometiesen, hasta tanto que oyessen la señal de la batalla. Desta manera estuuu vn gran rato, con vn calor que se arduan los paxaros, hasta que declino el dia, y el sol q heria a los suyos en el rostro les dio en las espaldas, y a los enemigos en la cara, entonces tendio vna vandereta de lienço blanca, con muchas letras de oro, que siempre traya cogida par de sí, y tomando tres cañas en la mano, mando a vn cauallero de los suyos que saliesse adargando se delante del, y arremetiendo el cauallo le tiro la vna, y luego la otra, y a la tercera le dio vn gran golpe en la adarga, de que rescibio muy gran contento. Luego mando adelantar y seguir aquella vandereta, y dio la señal de la batalla con vna pieza de artilleria que se tiro sin pelota, y todos los esquadrones acometieron juntos en su orden. Los

escopeteros, auiendo dados vn na rociada a los enemigos, se abrieron y se arrimaron a los dos cuernos dexando lugar para que la artilleria jugasse, y se trauo la batalla con harto mas ruydo que peligro, por que los de Fez hizieron poca defensa, si no fue Muley Buhacon. Siguiendo pues el Xerife con su batallon los puso luego a todos en huyda en tan breue espacio, que los que estuamos a la mira nos quedamos espantados, por que no murio de la parte del Xerife mas de vn hombre, y de los de Fez no murieron quarenta. El rey de Fez viendo su gente desbaratada, sin remedio de poderla detener, quiso passar de la otra parte del rio para hazer alto y recoger a los que huayan, y en medio del vado cayo con el el cauallo entre vnas piedras, y vn negro criado del Muley Muçaud, lleugo a el y le dio dos cuchilladas en la cabeça, y le acabara de matar, sino fuera por vn paje de lança que le dio bozes diciendo, no le des que es el rey: entonces le dexo de Herir, y llegando Muley Muçaud le prendio y con el a Muley Bucar su hijo, que nunca le quiso desamparar. Siendo preso el rey toda la gente se acabo de desbaratar, y Buhacon, que auia hecho todo lo que vn esforçado y valeroso capitán era obligado, se retiro con alguna gente que le pudo seguir, haziendo siempre

rostro



## LIBRO SEGVNDO DE LOS

rostro a los enemigos para que la gente no rescibiesse tanto daño. Viendo pues el alcayde Marjan la rota del rey, apeando se del cavallo mando que todos los Turcos, renegados, y mudejares, se apeassen, y haziendo vn reducto de las matomas, atrauessadas de vna pieça de artilleria en otra se hizo fuerte, porque los Moros no entrassen de tropel y los mataassen, y auiendo passado vn buen rato sin que nadie les offasse acometer, embio el Xerife al alcayde Mahamete el Elche a que les hablasse, y les dixesse que si se quería dar los recibiria en su seruicio, y les daria el sueldo que el rey de Fez les daua, y a los que se quisiessen yr, dexando las armas y los cauallos, les daria licencia para que se fuesen a Fez, o donde quisiessen sin que se les hiziesse daño. Mas el alcayde Marjan no tuuo por bastante aquel embaxador para su seguridad, y le respòdio q̄ no le conocia y q̄ si el Xerife quería q̄ se hiziesse lo q̄ dezia le embiasse algun hijo suyo que fuesse conocido o su lãça o alguna señal con q̄ se pudiesen assegurar, y que en tal caso el y los que alli estauan le seruirian. Sabida esta respuesta por el Xerife estimo mucho al alcayde, y embio a Muley çayd su hijo con vn anillo que traya en el dedo para q̄ les diesse seguro, y el alcayde con la mayor parte de aquella gète se quedo en su seruicio, y los otros

que teniá mugeres y hijos en Fez dexaron las armas y se fueron a sus casas. Siendo ya saqueado el campo y derribadas y robadas las tiendas del rey de Fez, el Xerife se apeo, y se assento sobre ellas cõ algunos de sus alcaydes, y siendo le traydo delante el rey preso, le dixo estas palabras. Hamete Oataz, la yra de Dios ha caydo sobre ti, y el a permitido esta tu prision, por lo mucho que le as offendido, en consentir tantos peccados publicos al pueblo de Fez. Donde con mas razon que en otro cabo auia de ser venerado Dios y nuestro Mahoma. Ten buen animo y no creas que por que quisiste fauorecer a mi hermano y a sus hijos cõtra mi te he de hazer mal: en poder estas de hombre Mahometano, y no de Christianos donde pudieras tener menos esperança de tu salud, y si tu eres cuerdo no dubdes de boluer a tu reyno. Entonces Muley Hamete que muy fatigado estaua delas heridas, alço la cabeça lo mejor que pudo, y boluiendo la a inclinar le dixo. Lo que esta escripto en la frente de los hombres se ha de cumplir: no son todas vezes los reyes parte para des arraygar de sus pueblos los abominables vsos, en que estan endurecidos por larga costumbre, ni deuias tener esta por bastante causa para tomar las armas contra mi que no se hallara auerte hecho injuria, antes

Razonas  
mientodel  
Xerife al  
rey de Fez  
preso.



en tiempo que la fortuna no se os auia mostrado tan fauorable, a ti y a tu hermano os hize todo bué tratamiento en Fez, y no pedistes cosa que no os fuesse concedida por mi padre y por mi, quiza fue secreto juyzio de Dios, auiendo de venir a este tiempo en que pu diessen aprouechar los muchos y grandes beneficios que aueys recibido de nuestra casa, los quales plega a Dios sean parte para aplacar la saña que con menos razon deues tener, por el buen acogimiento que hize a tu hermano y sobrinos, pues lo mesmo se hiziera contigo, si la fortuna te pusiera en el estado que puso a ellos. De esto se sonrrio el Xerife, y boluendo le a consolar, le mando meter en vn pauellon, y que le curasse de las heridas vn Iudio que lleuaua consigo llamado mastre Leon, grande hombre de çurugia. Este mesmo dia sabida la rota del rey de Fez, Abé Onzar alcaide del castillo de Fixtela, baxo al campo del Xerife con las llaues y se las entregó, y el le rescibio muy bien dándo le muchas gracias por ello, y loando le mucho lo bien que auia seruido a su señor: y lo mesmo hizieron todos los otros lugares de la prouincia que estauan por el rey de Fez. Hecho esto, dende a dos dias alço el Xerife su campo y camino la buelta dela ciudad de Fez, lleuando cósigo al rey y a su hijo presos. Por q̄ Muley Hamete

Oataz le auia prometido que llegado cerca de la ciudad haria que los ciudadanos le dieffen el estado de Mequinez por su rescate. Mas no succedio el negocio como el Xerife pensaua, porque Buhaçon señor de Velez dela Gomeira, con las reliquias del exercito desbaratado, y cō el Buzqueri hermano del rey, y el Caceri su hijo, se auia metido en Fez el nueuo, y viendo la confusion que auia entre los ciudadanos que estauan sin rey, aunque Buzqueri quisiera ser lo mientras su hermano se rescataua, no cōsintio Buhaçon diziendo q̄ no auia de ser rey sino el Caceri, q̄ era hijo y successor del rey preso: y estando los principales alcaides, y Xeques de los Alarabes en el Mexuar (que es el lugar donde ellos se ayuntan con el rey para las cosas que tocan a su república) entro con el diziendo. Dios ensalce a Muley el Caceri, y besando le el primero el pie, todos los que alli estauan se leuaron y hizieron lo mesmo, mas fue con tal condicion, que siempre que su padre viniessse fuesse obligado a dexarle el reyno sin contienda. El Caceri nõbro luego por su Vizir a Buhaçon, encomendando le muy encarecidamente las cosas publicas, para que las deffendiesse contra aquel poderoso enemigo, como hombre que era de la sangre de los Beni Merinis Oatazes y le yua su parte en ello, por que

Muley el  
Caceri rey  
de Fez.

Aben Onzar rinde a Fixtela.

El Xerife Mahamete va sobre Fez.

era



LIBRO SEGVNDO, DE LOS

era cierto que si Fez se perdía también se perdería Velez de la Gomera. Siendo saludado el Caceri por rey (el qual era hijo de vna Christiana Cordouesa) los alfaquis acudieron a él diziendo que Dios auía permitido aquella rota de su padre, por que cõsentía que los Christianos hiziesen vino en Fez, y lo vendiesen a los Moros, y porque mantenía a leones domesticos: el qual mando quebrar todas las tinajas del vino, y derramarlas, y a factadas hizo matar todos los leones que auía en el cercado, entendiendo aplacar con esto a su Mahoma. Mientras estas cosas se hazian en Fez, el Xerife caminaua por sus jornadas, y pasando con su exercito vna angostura muy grande llamada el Honégui, q̄ esta catorze leguas a poniente de Fez (donde si los enemigos se pusierá a defender el passo, pocos valieran mas que muchos en otra parte) pareciendo le que ya no auía lãça enhiesta en aquel reyno contra el passo tan adelante que assento su real en vn cerro algo releuado a vista de las huertas que llaman de Azuaga, que estan poco menos de cinco leguas de Fez. Desde allí fue vn hombre de a cauallo a la ciudad con cartas del rey presso para su madre, y para su hijo, y para Buhaçon, pidiendo les que entregassen la ciudad de Mequinez al vencedor, el qual le ponía en libertad y le de-

xaua el estado de Fez, y le hazia otros partidos piadosos, que no corrá de desechar en tiempo que tan afligidas estauá las cosas de aquel reyno: y demas desto escriuio el proprio Xerife a otros Xerifes y ciudadanos particulares, cõ quié tenia amistad, rogando les que procurassen que lo que Hamete pedia se effectuasse, diziendo que le pesaria mucho que los de aquella ciudad dexassen de hazer voluntariamente, y en su gracia, lo que al fin auian de hazer por fuerza, con su total destruycion. Llegados los embaxadres del Xerife a Fez, Buhaçon les respondió blãdamente con buena esperança, entreteniendolos, porque sabia que los enemigos no podíã estar mucho tiempo en aquel lugar, y que de necesidad les auía de faltar el bastimento, y juntando todos los seyses, y diputados de la ciudad, acuerdo de salir vna noche de Fez el nueuo con ocho mil tiradores y alguna caualleria y dar en el real del Xerife por vn cabo, y que los de Mequinez aquella mesma noche saliesen a ocupar el passo del Honégui. Como el Xerife fuesse auisado desto, mandó que sus cauалlos corriesen aquellas huertas hasta cerca de Fez como enemigos, y trayendo lemas de dozientos hombres presos, los hizo degollar a todos en su presencia, y alçando el real, en solo vn dia y vna noche llegó al Honégui

El Xerife se va sobre Fez.

El Xerife se retira de sobre Fez

Vuelve arras 24 dias



Honegui antes que los de Mequinez saliessen a tomar le el passo, y de alli se fue a Marruecos, lleuando al rey de Fez ya su hijo Bubqr muy bien aherrojados con dos bragas de hierro que mando quitar a dos captiuos Christianos. Luego el siguiente año, que fue de mil y quinientos y quarenta y ocho, sabiendo el Xerife que los de Fez estauan discordes, junto vn exercito mayor que el passado (por que lleuaua toda la caualleria del reyno de Sus, y del de Marruecos, y veynte y quatro picas de artilleria, y grandes mandas de camiellos cargados de bastimentos, y municiones) y lo dio a Mahamete el Harran, y a Muley Abd el Cader sus hijos mayores, para que cō aquella gente entrassen por la parte de el Caçar Quibir, y con fauor de vn Xequo poderoso de los Holotos llamado Ganem, que se auia venido aquellos dias a Marruecos, se apoderaron de aquella tierra, y de Mequinez. Era en este tiempo señor de Xexuan vn valeroso Moro llamado Mahamete Benres (o Barrax) el qual juntando se con el Hescin alcayde de Tetuan, y haziendo liga y confederacion no quisieron obedescer al Caceri, antes escriuieron al Xerife que viniessen a Fez, y que le fauorescieran para que vuisse el reyno. Lo qual sabido por el Caceri, embio luego cōtra ellos a Buhaçon señor de Ve-

lez con mucha gēte de apie y de a cauallo: mas auiendo estado algunos dias sobre aquella ciudad al fin se retiro sin tomar la, por q̄ es fuerte la alcaçaua della, y viniendo se para el Caceri le hallo en campaña con su gente, por que sabiendo que los hijos del Xerife veniã por aquella parte, auia ydo a ver si podria traer a su deuociō los alcaydes de el Caçar Quibir, y de Larache, y de Esgegen, y a los Arabes Holotos, que andauã medio leuantados. Llegado Buhaçon vueron su consejo, en el qual Abdala Benferez, y el alcayde Laadel y el Caruax, que erã los mas principales, se oppusieron alo que Buhaçon pretendia, y de vna en otra palabra se enojaron de manera que Buhaçon tomo su cauallo, y sin aguardar otro recaudo se fue a Velez, diziendo que hiziessen lo que les pareciesse, por que se yua a poner cobro en su tierra. Buelto el Caceri a Fez, embio a vn hermano que tenia llamado Yahaya, que fuesse a rogar a los Laroces, que eran vn tio y dos sobrinos alcaydes de el Caçar Quibir, y de Larache, y de Esgege que tuuiessen por bien de fauorescerle con sus fuerças, porque estauã suspensos sin declararse, el qual fue con Bengig su ayo, y les hablo mas no pudo auer resoluciō de ellos, antes fue auisado que le querian prender, y se boluio a Fez medio huyendo. Viendo esto el Ca-



LIBRO SEGVNDO, DE LOS

ceri embio al proprio niño cō su ayo a Buhaçon rogádole que no mirasse a las palabras de los alcaydes, si no a que era de su sangre, y tenia obligacion de fauorescerle, el qual mouido a compafsion de lo que el niño le dezia partio luego con su gente para Fez, y llegado a la ciudad fue rescebido por Vzir. A este tiempo ya los hijos del Xerife auian entrado por la parte de el Caçar Quibir, y andauan rindiendo algunos lugares, sin auer quien se lo deffendiesse, mas entrando los alfaquis de por medio se trato de pazes, con que los de Fez dieffen al Xerife la ciudad de Mequinez, y el soltasse al rey preso. Este concierto se efectuó entre los hijos del Xerife, y el Caceri, y viniendo en ello Buhaçon, entregaron a Mequinez a Muley Abd el Cader, y luego solto el Xerife al rey, y a la partida le dio dos hermosos cauallos ricamente enjaezados. Mas yendo se a despedirle dixo. La paz que esta hecha entre mis hijos y tu hijo el Caceri, yo no tengo que ver en ella, que fue sin mi voluntad, por tanto quiero que me prometas, que todas las vezes que te pidiere a Fez me la daras, el rey le respondió, yo no la tégó aora en mi poder, y quando este alla yo te dare las llaues della, y con esto le despido. Llegado el rey a Fez, su hijo el Caceri le dexó luego el reyno, mas no passaron dos meses

*El Xerife  
suelta al  
rey de Fez*

que el Xerife, viendo se señor de Mequinez junto su exercito, y camino la buelta de Fez, y llegando cerca de la ciudad, embio vn Xerife natural de Fez cō su embaxada, pidiendo al rey que le entregasse las llaues como se lo auia prometido: el qual le pregunto al embaxador la gente que traya el Xerife, y como supiesse q̄ no era mucha acordo de yr a pelear con el: y para entretener le con esperança de lo que pedia, le respondió que su desseo era cumplir lo que le auia prometido, mas que su hijo y los de la ciudad no veniá en ello, que viesse el mejor medio q̄ en esto se podria tener, por que holgaria de seruirle, y por otra parte puso toda su gente en ordē. El Xerife vuo tanto enojo desto, que hizo cortar la cabeça al embaxador, y mando luego que quatro mil de a cauallo de los Gureygueres de Sus fueffen a correr hasta las puertas de Fez, y no dieffen vida a criatura de quantas topassen. Los quales llegaron delante las puertas de Fez el nueuo vienes por la mañana, mas los de dentro salierō al cāpo y los desbarataron y matarō muchos dellos. Los otros llegaron huyendo al Xerife q̄ estaua é Vtahala vna jornada de Fez, el qual a gran prissa se metio en Mequinez, y de alli escriuio a Marruecos, y a Sus, y a Dara, para que le embiassen toda la gente de guerra que auia en aquellas



El Xerife  
buclue for  
bre Fez.

quellas prouincias, y llamo tambien a Muley Abdala que estaua en Dara, y a Muley Abdarrahamá sus hijos. Auiendo se juntado toda esta gente, tomo el camino de el Caçar Quibir, y dando buelta por la prouincia de Azgar fue al rio Subu, y assento su real junto a Fez. Auia venido a Fez aquellos dias Muley Zidan desde Taflete para fauorescer al rey cōtra el Xerife su tio, y sabido que los enemigos estauā sobre el rio Subu faco sus gentes y fue a deffender les el passo, y en el proprio vado uieron vna reñida batalla, en que murieron muchos de ambas partes, y duro hasta que la noche los despartio, y los del Xerife se retiraron a su capo. Dende a pocos dias cayo malo Buhaçon, y Muley Zidā, parsiendo le que no yuañ los negocios como desseaua se fue para Taflete dōde estaua su padre. Sabido esto por el Xerife torno otra vez al vado del rio, y passando lo peleo con el rey de Fez y le desbarato y hizo boluer huyendo a la ciudad. Y assentando su real sobre vna gran fuente que llaman Arraz elma (de donde procede el rio que passa por Fez) poco mas de dos leguas de la ciudad, desde alli embiaua cada dia a correr hasta las puertas, y para tener mejor cercados a los Fezis, y que no les entrasse bastimento de ningū cabo, mando a Muley Adharraman su hijo que con parte del exerci-

to se pusiessse a Tramontana de Fez el viejo, casi dos leguas de la ciudad. Esto fue causa que los vezinos padesciessen falta de bastimentos, y para remediar aquel incōueniente mado el rey a Buhaçon q̄ saliesse vna noche de Fez cō toda la caualleria y fuesse a dar vna alb orada sobre el campo de Abdarrahaman más los propios Fezis auisaron dello al Xerife, el qual le embio luego gente de socorro. Y como estuuiesse apercebido, puesto en dos emboscadas aguardando a Buhaçon, al tiempo que yua a hazer el effeto le desbarato y hizo boluer huyendo a Fez cō solos doze de a cauallo, porq̄ toda la otra gēte que lleuaua tomo el camino de Velez. En este tiempo los ciudadanos de Fez el viejo, viendo que les faltauan las vituallas y el poco remedio que tenían para deffender se, de ciento en ciento se yuan para el campo del Xerife, el qual los recibia muy bien, y alçando el real de Arraz elma se fue a poner orilla del rio en vn rasō que llaman Buyer, como dos tiros de cañon de la ciudad. Auiendo pues dos años que duraua el cerco, y teniēdo hecho ya el Xerife trato cō los ciudadanos, llego de noche con su gente ala ciudad, y rompiendo vn pedaço del muro con picos, y almiadanas, por junto a la puerta de Bebel Fetoh entro dentro sin q̄ el rey que estaua en Fez el nueuo, lo sin-

El Xerife  
ganaa Fez



## LIBRO SEGUNDO, DE LOS

tiessse: el qual siendo auisado dello acudio a la ciudad, y entrando impetuosamente por las calles, se comenzó vna reñida batalla, en la qual los de Marruecos lleuará la peor parte, y cierto los echará de la ciudad, si no fuera por que los propios ciudadanos y las mugeres, viendo que los vnos dezian viua el Xerife, y los otros viua el Merini, dauan voces diziendo, viua el que nos diere el pan, y tirauan a los del rey có piedras y con morteros desde los terrados y vétanas de las casas. Viendo esto el rey luego se retiró con los q̄ le quisieron seguir a Fez el nueuo, y el Xerife se apoderó de la ciudad y de la alcaçaua: y poniendo dentro gente de guerra, dexó allí al alcaçde Hamu ben Deud, y se boluio a su real. Aquella noche aconsejó Buhaçon al rey que se fuesse có el a Velez, y que desde allí procurariá socorro de los principes Christianos, y renouarian la guerra, y como le respoudiese q̄ no podia desamparar a su madre, ni a sus mugeres, y hijos, y que antes que ria tratar de algun honesto partido con el Xerife: Buhaçon, q̄ no tenia tal voluntad, tomando vn cauallo castaño escuro, muy estimado por su ligereza, se salio de noche por vna puerta falsa y se fue a Velez. La mesma noche Le la Mahabib madre del rey fue al real del Xerife, y có muchas lagrimas le pidio q̄ hiziesse pazes con

su hijo, y le diesse alguna parte de aquellos reynos donde pudiesse viuir, el qual holgo dello, y le dio termino de tres dias, dentro de los quales des embarçasse a Fez el nueuo, y sacasse su mueble ropa y joyas fuera de la ciudad. Salido pues el rey con toda su familia en campaña, el Xerife entro con su gēte, y se aposento en los palacios reales, y le mando que con toda su familia se fuesse a Marruecos, y q̄ el Caceri, y Abu Nacer se fuesse a Tarudante, donde les mandaria dar en que viuiesse. Hecho esto celebró las bodas có vna hija del rey de Fez, y desta manera quedó señor de aquella ciudad, y de la mayor parte de aquel reyno. Luego embio a dezir a Muley Hamete su hermano que le desembrarçasse a Taflete, pues deuiendo le ser leal auia embiado cótra el a Zidá su hijo en fauor del rey de Fez, y que se fuesse a viuir a Tiguret en Zahara. El qual desculpándose de aquel hecho, le embio todos sus hijos para que se siruiesse dellos, mas el mado que Zidan y Nacer se boluiesse con su padre, y a los pequeños llamados Buhaçon, y Mançor caso con dos hijas suyas, y partiendo se Muley Hamet para Tiguret se apoderó Muley Abdarrahamá de la ciudad de Taflete. Estando pues Hamete en Tiguret, era tãta la tiranía que vsaua con los vasallos que se leuataron contra el, el qual pidio so-

Quita el Xerife a Taflete a su hermano

corro



corro a su hermano cōtra ellos, y teniendo la gente a pūto para embiarfe la, lo dexo de hazer por algunas alteraciones que sintio en el reyno. Luego escriuio a Muley Amar señor de Dubudu q̄ era pariente del rey de Fez, que viniēse a darle obediencia como vassallo de aquel reyno, el qual le embio vn hijo suyo, para q̄ se la diēse en su nombre: mas el Xerife no contento cō esto le torno a escreuir q̄ viniēse en persona, el qual te miōdo q̄ le queria matar le entretuvo con palabras, y auisando a su hijo que huyēse a Melilla, se fue t̄bien el a meter en aquella ciudad, donde estuuo hasta que despues supo como Salh Arraez yua con Buhaçon sobre Fez, y se junto cō ellos. Boluiēdo pues a Buhaçon, luego q̄ lleo a Velez despacho vna fragata con cartas para Don Aluaro Baçan diziendo que queria ser vassallo del Emperador Don Carlos y entregarle el Peñon por q̄ le favoreciēse contra el Xerife, y que le rogaua mucho fuēse por el cō las galeras porq̄ queria passar a España. Y por otra parte hizo pazes con el Xerife, ofreciēdo se le cō aq̄l estado, para entretenerle mientras le llegaua algun socorro: y al fin viendo q̄ tardaua la respuesta de Dō Aluaro Baçan, armo dos fustas que alli tenia, y m̄do quitar los hierros a los Christianos captiuos, para yr se cō ellos a tierra de Christianos. Viendo pues los Mo-

ros de Velez que Buhaçon queria yr se a España, auisaron luego al Xerife dello, el qual le embio a dezir, q̄ se llegasse a Fez, porque tenia negocios q̄ tratar con el demucha importancia, mas Buhaçon le embio a su hijo Nacer escusando se q̄ por estar indispuēto no yua el: y como se lo boluiēse a embiar diziendo q̄ no eran negocios que se podiā tratar si no con su persona, y por otro cabo entendiēse q̄ auia escripto a algunos principales de Velez, q̄ le procurassen prender, y se lo embiassen, Buhaçon quiēiera mucho meterse en el Peñon, mas el alcayde Zorhoni que estaua dentro no le quiso acoger, ni menos lo quiso entregar al Xerife. Viendo esto Buhaçon, salio a la plaza de Velez a cauallo, y para disimular con los del pueblo mando pregonar, q̄ toda la gente de guerra se pusiēse en orden para acompañarle a Fez. Y apaziguandolos cō esto, fue otro dia a dormir quatro leguas de allí, y a media noche estando la gente reposada, tomo veynte y cinco Christianos captiuos q̄ tenia consigo, y dio buelta hazia la mar, y embarcando se en vna barca de pescadores cō ellos, se fue a Melilla, dexado su cauallo en silla y enfrenado en la playa. Pues mientras estas cosas passauā en Velez, el Xerife no contento con lo q̄ auia ganado embio a sus hijos Mahamete el Harrá, y Abd el Cader, y Abdala sobre Tremecen,

El señor  
de Dubudu  
se va a  
Melilla.

Buhaçon  
para fauor  
recer se del  
Emperador  
viene  
a Melilla.

Los Xerifes  
ganan  
a Tremecen.



Los Turcos  
vencen  
a los hijos  
del Xerife  
se.

los cuales ocuparon aquella  
granciuudad sin defenuaynar es-  
pada rindiendo se la vn Turco, lla-  
mado Mahamut q̄ era alcayde de  
ella. Y el Harran dexando dētro a  
su hermano Abdala, passo hazia  
Oran, y embio su gēte a escaramu-  
çar cō los Christianos, dando a en-  
tender q̄ yua a cercar aquella ciu-  
dad. Mas dēde a pocos dias se bol-  
uio a Fez dōde murio de enferme-  
dad, y siēdo auisado el Xerife que  
los Turcos d̄ Argel boluiā podero-  
sos sobre Tremecē, embio a Abdel  
Cader en socorro d̄ Abdala q̄ esta-  
ua dentro. Tenia Abd el Cader su  
gente fatigada del largo camino  
que auia hecho, y por esta causa le  
dio su padre quatro mil cauallos  
de los de su batallon, y mando a  
Muley Abdarrahamā otro hijo su-  
yo q̄ estaua en Taflete que le acō-  
pañasse cō otros quatro mil cau-  
llos que tenia, gente descansada, y  
muy luzida. Eran estos hermanos  
solamente de padre, entre los qua-  
les nascio cierta discordia que fue  
causa de su perdicion, y de que los  
Turcos fuessen victoriosos cōtra  
ellos, porq̄ llegando a Tremecen  
AbdelCader rogo a su hermano q̄  
le trocasse dos mil cauallos por o-  
tros tantos de los suyos q̄ no eran  
tales, y como nolo quisiesse hazer,  
siendo importunado del otro her-  
mano, al fin se los dio cōtra su vo-  
lūtad. Y el dia q̄ vinieron a pelear  
cō los Turcos, y con el Abeci, que  
yua cō ellos, no quiso Abdarraha-

man entrar cō su esquadron en la  
batalla, y siendo sus hermanos vē-  
cidos Abdel Cader fue muerto, y  
Abdala herido de vna lançada en  
vn braço. Este hecho reprehendio  
mucho a Abdarrahamā Bahami su  
primo, hijo de vna hermana de su  
padre, el qual se enojo tanto con  
el que le dio vna cuchillada en vn  
braço: y como despues estādo en  
Fez se quexasse Bahami al Xerife  
mostro tanto sentimiento dello  
que se sospecho auer mandado a  
tossigar a su hijo porque dentro  
de vn mes murio. Dende a po-  
cos dias q̄ Abdarrahaman fue mu-  
erto, los Berēberes de Derenderē  
se alçaron contra el Xerife, el qual  
sospechando q̄ el rey de Fez y sus  
hijos, q̄ estauan en Marruecos y en  
Tarudante, auia causado aq̄lla no-  
uedad, mando q̄ fuesse Muley Ab-  
dala a Marruecos cō tres mil esco-  
peteros Turcos, y renegados, y q̄  
degollasse al rey de Fez: y escriuio  
al alcayde Habuz q̄ era gouerna-  
dor de Sus, que aun mesmo tiēpo  
degollasse tambien a Muley Maha-  
mete el Caceri, y a Mahamete Bē-  
Nacer. Muertos estos Principes  
Abdala fue con aquella gente con-  
tra los Berēberes dela sierra de De-  
ren deren, y auiedo puesto su real  
al pie della mando a Iafar alcayde  
de los renegados que subiesse cō  
sus tiradores a lo alto: mas los Bar-  
baros le dexaron subir, y estando  
ya bien arriba cargarō sobre ellos  
y echando a rodar gruēssas peñas  
los

volū  
de  
de  
de

El Xerife  
de quella  
al rey de  
Fez, y sus  
hijos.

Muley Ab-  
dala sobre  
Derenden-  
ren.



los desbarataron, y mataró a lafar, y a todos los renegados, q̄ solos treinta boluieró huyendo al cápo. Otro dia de mañana Abdala mádo q̄ los Turcos con Ali su capitá subiefen ala sierra, porq̄ braueauan diziédo q̄ los renegados auia huydo vilmente, mas los Barbaros amansaró luego su furia porq̄ tambié los desbarataró, y matando a Ali, y a Mahamut (aql̄ alcayde q̄ diximos que rindio a Tremecé) degollaron toda la otra gente que no escaparó mas de cinquenta Turcos cō otro capitán llamado Cara Ali. Esta nueua caufa grande enojo al Xerife Mahamete, el qual mando a su hijo q̄ se fuesse luego a Fez, y fue personalméte cōtra los Berèberes de Derèderè creyendo atemorizar los cō su presencia, los quales se deffendieró valerosaméte, y a vn que les destruyo algunos lugares en lo baxo, no pudo ocupar lo alto de la sierra, y al fin se vuo de retirar. Estaua en este tiempo Muley Buhacó en Melilla, pidiendo socorro al principe Maximiliano q̄ gouernaua a la sazón en España por ausencia, del Emperador Don Carlos, el qual ofrescia q̄ entregaria la fortaleza dl̄ Peñon de Velez, y se haria tributario del Emperador, file fauorefcia para cobrar su estado, y Maximiliano mando a Don Bernardino de Médoça general de las galeras de España q̄ fuesse a ello, el qual lleo cō dieziseys galeras a Melilla dia de sant Iuan de Iunio del año de mil y quinientos y

quarèta y nueue, y embarcádo se en ellas Buhacón nauegaró la buelta del Peñon creyendo que el alcayde que estaua dentro lo entregaria luego. Mas a vn q̄ vn vergantín fue dos vezes a dezir se lo de parte de Buhacón, haziédo le grandes offrecimientos, no se pudo acabar con el que lo entregasse, antes començo a tirar con la artilleria hazia las galeras. Y Don Bernardino, viendo q̄ no auia mas q̄ aguardar alli, se fue a Malaga, lleuando consigo a Buhacó, el qual salto en tierra, y camino la buelta de Valladolid donde estubo algunos dias negociando con Maximiliano. Y no se tomando resolusción en su pretencion, se fue a la ciudad de Augusta donde estaua el Emperador Don Carlos. Mas halládo le muy ocupado en otras cosas importantes, paresciédo le q̄ su negocio requeria mas breuedad a vn que le daua buena esperança, se despidio del, y boluio a España con el Rey Don Phelippe su hijo, y como no se effectuasse lo que pretendia fue a Portugal para fauorefcer se del Rey Don Iuan. Estando pues Buhacón en Lisboa lleo a lli tábien Muley Buhcar, el qual le dio cartas de algunos ciudadanos particulares de Fez q̄ le pedian que se fuesse a meter en Velez, y q̄ le fauorefcieran contra el Xerife. Viédo esto Buhacón hizo grande instácia cō el rey Don Iuan, pidiédo le algunos nauios y géte con q̄ yr a Velez, el qual le presto dineros, y le dio

Buhacón  
passa en España.

om



cinco carauelas armadas cō quiniētos soldados Portugueses, q̄ lleuaf se consigo. Con esta gēte patrio Buhaçō de Portugal en el año de mil y quiniētos y cincuenta y tres, y llegādo al puerto que dizen delas Alhuzemas, siete leguas de Velez, salto en tierra cō algunos hidalgos Portugueses q̄ lleuaua cōsigo, y no tar do mucho que començaron a venir se le muchos Beréberes de los del valle de Botoya, y de las sierras dela Gomera. Estādo pues las carauelas surtas en el puerto, acerto a passar por aq̄lla costa Salh Arraez gouernador de Argel, q̄ boluia del estrecho de Gibraltar cō deziocho baxeles de remos, el qual reconociendo aq̄llos nauios de Christianos los enuistio, y peleo con ellos vna tarde y vna noche entera hasta q̄ otro dia de mañan los tomo, no embargate q̄ Buhaçō, meriendo se en vna barca fue a su galera y le rogo con mucha instācia q̄ los dexasse porq̄ yuā en su seruicio, y para restituyr le en el estado q̄ el Xerife enemigo comū le auia quitado, antes Salh Arraez le aseo mucho que siēdo Moro se fauoresciesse d̄ Christianos, pues q̄ estaua mas a la mano el fauor del grā Turco. Auida esta victoria Salh Arraez se fue a Argel, y Buhaçō no oslando aguardar en aquella tierra atraueso por las sierras de Tremecē, y se fue tambien a Argel. Allí trato cō Salh Arraez que le diesse los Christianos q̄ auia captiuado en las carauelas

por vn moderado rescate, el qual no solo holgo de darse los, mas huuo tanta compafsion verle desposseydo q̄ se le offrecio a la empresa de Fez para cchar de aq̄l reyno al Xerife. Buhaçō se lo agradecio mucho, y le prometio mil doblas cada dia para el sueldo d̄ los Turcos, y le dio luego fiasças d̄tro de Argel de quarēta mil doblas para quarēta dias q̄ pareçio q̄ se podria tardar en el camino, offreciēdo le assi mesmo q̄ todo el oro, platay joyas q̄ se hallasse en Fez del Xerife fuesse suyo. Hecho este cōcierto Salh Arraez partio de Argeb con quatro mil Turcos, y doze pieças d̄ artilleria, y juntando se con el mucha gente en el camino fue a Tremecen. En este tiempo Muley Amar señor de Dubudū (que t̄bien se auia retirado a Melilla) boluio a cobrar su estado, y con la mas gente que pudo fue a juntarse con los Turcos. Estaua a la sazōn el Xerife Mahamete en Marruccōs guetreado con los Beréberes de Derenderen, y como supo la venida de los enemigos sobre Fez, dexando esta guerra se fue a meter en aq̄lla ciudad con la gente que tenia consigo, y mandando juntar toda su caualleria camino la buelta de la ciudad de Tezar, que esta en los cōfines de aq̄l reyno con el de Tremecē, por dōde auia de entrar los Turcos, y assentando su real junto a los muros estuuo aguardando q̄ llegassen muchos dias. Mas como



mo Salh Arraez yua muy de espacio recogiendo gente de todas partes, auiendo estado el Xerife mas de cincuenta dias en Tezar, y faltado le ya los bastimentos, porq̄ Muley Nacer, y Muley Mahamete hijos de Buhaçon q̄ se auian puesto en la sierra de Matagara, rompian las escoltas y robaua los carruages que yuan al real, fue necessario que se retirasse, dexando en el castillo de Tezar a vn alcayde llamado Meluco con dozientos escopetados. No fue bien partido el Xerife quando Salh Arraez llego a Tezar, y los ciudadanos se le dieron luego a partido, con que dexasse yr libremente a Meluco con toda su gente. Y dexando en el castillo dozientos Turcos camino la buelta de Fez, yendo siempre por lugares altos, y montuosos donde la caualleria no pudieffe aprouechar se de la infanteria, porque el Xerife yua por tierra llana combidando le a pelear. Succedio pues que yendo vn dia Muley Abdala en retaguardia del bagaxe, los Turcos salieron a el, en vnos passos angostos, y le desbarataron, y tomando le todo el bastimento y municiones que lleuaua, fue necessario que el Xerife caminasse todo a quel dia y la noche sin parar hasta meter se en la ciudad de Fez. Desde a pocos dias llego Salh Arraez a poner su campo en las riberas del rio Cebu. Y viendo el Xerife que estaua ya tan cerca acordo sa-

lit a pelear con el en campaña, por que los de aquella ciudad tienen cierto preuilegio que hazen jurar a todos los Reyes de Fez, por el qual se les concede que si en algun tiempo el Rey no fuere poderoso para salir a pelear con su enemigo en campaña, llegando a media legua de la ciudad se puedan rendir, sin por ello incurrir en traycion, porque no quisieron sus antiguos que aquella gran ciudad fuesse destruyda por mantener vana lealtad. Auendo pues el Xerife juntado su consejo, se determino en el que lo que mas conuenia era dar luego sobre los enemigos que llegauan fatigados del largo camino y se podrian desbaratar facilmente, y escogiendo ocho mil de a cauallo de los Susis les mando que fuesen de vanguardia y hiziesen vn impetuoso acometimiento sobre ellos. Y siendo auisado q̄ el alcayde de los Turcos de su guardia, llamado Cara Ali, se carteaua de secreto con Salh Arraez le mando luego cortar la cabeza. Saliendo pues el Xerife de Fez con toda su gente puesta en ordenança assento su real en el camino que va a Dubudu, pensando poder estoruar el passo a los enemigos, o a lo menos pelear con ellos con ventaja quando estuuiessen ocupados en el vado, como auia hecho quando vencio al Rey de Fez en Buacuba. Lleuaua el Xerife ochenta mil hombres de pelea casi todos a cauallo, porque



yuan con el todos los alcaides de  
 Sus, Dara, Marruecos, y del reyno  
 de Fez, y llevando los ocho mil ca-  
 uallos, que diximos, de vanguardia  
 fue a poner su real tan cerca del cá-  
 po de los Turcos q̄ solamente esta-  
 ua el rio en medio. Viendo pues  
 Salh Arraez q̄ el Xerife se auia pue-  
 sto alli para deffenderle el passo, af-  
 festando las doze piezas de artille-  
 ria contra sus esquadrones mando  
 que los de a cauallo tomassen cada  
 vno vn escopetero a las ancas, y ju-  
 gando de contino la artilleria con-  
 tra los enemigos, q̄ de industria se  
 auian retirado vn poco a fuera, en-  
 trofuriolámete en el vado, y en pas-  
 sando a la otra parte los arcabuze-  
 ros armaron de presto vna rienda  
 q̄ lleuauan, y poniendo la por repa-  
 ro cōtra la caualleria hizierō cuer-  
 po mientras la otra gente passaua.  
 Lo qual se hizo cō tanto valor de  
 los Turcos q̄ los acometimientos  
 de la caualleria del Xerife no fuerō  
 parte para desbaratar los, ni les pu-  
 dierō hazer perder el sitio q̄ auian  
 tomado, a vn q̄ lo intentaron mu-  
 chas vezes. Desta manera passo a-  
 quella tarde Salh Arraez toda su gé-  
 te, y fortaleciendo su cápo entre el  
 rio, y vn arroyo hondo q̄ estaua ala  
 parte de Fez, estuuo toda aq̄lla no-  
 che en arma. Otro dia de mañana  
 el Xerife hizo tres partes d̄ su géte:  
 la vna dio a Muley Abdaia, al qual  
 mando q̄ se pusiesse en vn lugarejo  
 llamado Dardubag q̄ esta en la lade-  
 ra q̄ cae sobre el camino real: cō la

otra se puso el d̄la otra parte del ca-  
 mino en vn llano q̄ llaman Sahab  
 el Hascin: y la tercera puso en me-  
 dio del camino cō vna trinchera q̄  
 atraveslaua d̄ vna parte a otra y do-  
 ze piezas de artilleria. Sabido el or-  
 den con q̄ el enemigo aguardaua,  
 Salh Arraez hizo dos esquadrones  
 de toda su gente, q̄ serian doze mil  
 hombres la mayor parte dellos ti-  
 radores, el yno dio a Buhaçon y al  
 señor de Dubudu para q̄ fueren de  
 vanguardia, con ordē q̄ caminassen  
 hazia vn lugar llamado Zefero: en-  
 tendiendo q̄ los enemigos yrian a  
 deffenderle, para tirar los hazia a-  
 q̄lla parte y tener lugar de ganarles  
 la montaña de Dardubag donde  
 estaua Muley Abdala cō su géte. La  
 qual ganada le q̄daua abierto el ca-  
 mino por aq̄lla parte dōde los Mo-  
 ros no podia aprouechar se de los  
 cauалlos por ser tierra aspera. Este  
 cōsejo succedio a Salh Arraez prof-  
 peramente, porq̄ assi como Buha-  
 çon, y el señor de Dubudu hizierō  
 muestra de yr hazia Zefero, los o-  
 cho mil cauалlos Sufis, q̄ estauan  
 en la vanguardia fueron a deffender  
 el lugar, porq̄ auia dentro muchas  
 vituallas, y Salh Arraez, cō el otro  
 esquadron q̄ auia tomado para si,  
 hizo buelta sobre los q̄ auian que-  
 dado en la montaña, y echando  
 los della a escopetazos la occupo.  
 Mas a la buelta que hizo, los ocho  
 mil cauалlos dieron en la retaguar-  
 dia, q̄ primero era vanguardia y mata-  
 ró algua géte, y auiedo ganado tres  
 pic-



pieças de artilleria q̄ lleuauan los Turcos, hizieró buelta sobre ellos y las cobraron, y boluiendo las otra vez a perder, las tornaró al fin a cobrar. A este tiempo el Xerife dio la señal de la batalla, y viendo q̄ los Turcos de su seruicio que y uan en vanguardia no tirauan, y que se acercauan a los enemigos, sospechando alguna traycion los mando detener; y que los renegados passassen adelante. Esta sospecha fue tarde, porq̄ Caraguardi renegado natural de Malaga, que era Capitan de aquella gente dio de mano a la vanderá del Xerife, y abatiendola hizo señal a los otros Turcos, y boluiendo la cara có los suyos dispararon todos en el esquadron de los renegados q̄ les seguia, y matando muchos de ellos los desbarataron. A este tiempo Salh Arraez mádo disparar toda la artilleria junta, contra los enemigos que tenía tomado el camino, y baxando los Turcos que estauan en la montaña, acometieron a los del Xerife por todas partes, con tanta furia de escopetas y flechas, que los pusieró en huyda. El Xerife pues, antes que su gente se acabasse de desbaratar, toco a recoger, y començo a caminar la buelta de Fez el nueuo, lleuando consigo la gente de Sus, y de Marruecos, porque los Fezis le desampararó todos, y se fueron luego a meter en Fez el Viejo, y los Turcos caminado poco a poco sin de

ordenarse, llegaró hasta cerca de la puerta que llama Beb el Fetoh: y poniendo allí su campo, muchos Alarabés, y ciudadanos q̄ amauan a Buhaçon, se fueró para ellos. Entrado el Xerife en Fez el Nueuo, mando a su hijo Abdala que con su caualteria se metiesse luego en la ciudad de Fez el viejo, el qual entro dentro y con dos pieças de artilleria q̄ lleuaua començo a tirar a los enemigos desde la puerta de Beb el Fetoh. Viendo esto Salh Arraez, mádo llamar a Buhaçon y muy enojado le dixo, que porq̄ le auia dado a entender q̄ en llegando a las puertas de Fez se le darian los de la ciudad, pites veyá q̄ se defen dian con artilleria. Y Buhaçon le pidió quinientos lenizaros diciendo q̄ con ellos quebraria las puertas, el qual se los dio, y las quebró, y entro dentro, sin q̄ se le hiziesse resistencia. Viendo pues Abdala lo poco que auia que confiar en la gente de Fez, salio de la ciudad a gran prisa por la puerta falsa de la Alcaçaba, y passando por el arrabal del Merz se fue a Fez el Nueuo, y dixo a su padre todo lo que passaua. El qual mando al alcayde Ali ben Bubcar q̄ se pusiesse en las puertas de la ciudad con su gente, y mostrasse querer se defender mientras el se ponía en cobro con su familia. Y entrado en su palacio dixo a las mugeres q̄ cada vna procurasse huyr la buelta de Marruecos en los cauallos, y azemilas q̄

Buhaçon  
entra a Fez

El Xerife  
se retira a  
Fez.

El Xerife  
se sale hu  
yendo de  
Fez el nue  
no

pudies



pudiesen a ver, y tomando vn ligero cauallo, con la adarga embraçada y la espada desnuda en la mano, salio por vna puerta falsa. Las pobres mugeres, de dos en dos en las bestias q̄ hallauan, començarõ a seguirle, y no auiendo quien las aguardasse fueron muchas dellas robadas por los Fecis q̄ viuen en el arrabal del Hamiz, y otras se escaparõ como pudieron. Dos hijas del Xerife cayeron de vn cauallo en q̄ yuan, y se boluieron a meter en el palacio de Fez el Nueuo, y porq̄ los Moros no les hizissen algun mal, rogaron a vnos Christianos que alli estauã que las deffendiesse, hasta que llegasse Salh Arraez, o Buhaçon, los quales cerraron las puertas y las deffendieron. Este dia fue saqueado la mayor parte del thesoro del Xerife, porq̄ quãdo se fue huyendo mando abrir el palacio, y q̄ todos tomassen lo q̄ quiesse, y muchos de los suyos fueron ricos, y muchas lo fuerõ los Turcos. Sabido por Ali ben Bubcar q̄ el Xerife estaua ya en saluo, embio a tratar de cõcierto cõ Salh Arraez, el qual prometio de dexarle yr libremente cõ toda la gente q̄ le aguardaua, con sus armas, cauалlos, y bienes muebles y para seguridad desto le embio la maça de plata q̄ traya, y el Moro le entrego la ciudad. Auiendo pues ganado Salh Arraez a Fez, el alcayde Laadel, y Cacé Zarahoni, y Muley Mahamete Barrax, alcaydes

principales que erã enemigos de Buhaçon, sabiendo que queria hazer le Rey de Fez, le hizierõ mudar de proposito, diziendo le que era mal hombre, mas aficionado a Christianos q̄ a Moros, y que el pueblo no le queria por Rey, por q̄ no le pertenescia el reyno si no a Muley Bubcar hijo d̄l Merini Otaci, el qual mando prender a Buhaçon, y luego hizo pregonar por rey a Bubcar. Sabido esto en Fez el viejo, toda la ciudad se puso en arma cõtra los Turcos, y començado a pelear con ellos, fue necesario que Salh Arraez soltasse a Buhaçon, y con Hascé Alcayde Turco lo embio a Fez el viejo para q̄ el pueblo viesse como no estaua preso: el qual mostrãdo se lo deffende las almenas del Alcaçaua, los de Fez dezian a grandes bozes. Para que nos lo muestras? es espejo? danos lo puesto en libertad, y el Turco se lo vuo de dar, con que le prometio Buhaçon de boluer cõ el a Salh Arraez. Entrãdo pues Buhaçon en la mezquita del Caruyn començo a quejar se diziendo q̄ los Turcos le auia atado, y que le auian querido degollar, y no quisiera boluer dõde estaua Salh Arraez, mas el alcayde Hascé le dixo que no osaria boluer sin el, y que le cumplierse la palabra q̄ le auia dado, y al fin boluieron juntos a Salh Arraez, el qual le acaricio mucho y le hizo pregonar luego por rey: cõ que Buhaçon, cõsintiesse

Salh Arraez entra en Fez el Nueuo

Prẽde Sal Arraez a Buhaçon

Buhaçon puesto en libertad y saludado por rey.

se



se vna onça de plata de pena por casa, por el defacato que auian cometido los Fezis, en tomar las armas contra los Turcos. Mas aun que el Turco dissimulaua có Buhaçon, auia cobrado le ráto odio que le desseaua todo mal, y cótra su voluntad le dexaua por rey de Fez, y antes que de alli partiessse trato secretamente con Ali Ben Bubcar q̄ fuessse a Marruecos, so color que yua a traer las mugeres, y hijas de Buhaçon que estauá en Sus, para llevar en trueco las de el Xerife que auian quedado en Fez, y que dixesse al Xerife que el se yua a Argel có sus Turcos que viniessse luego sobre Fez, por que no daria jamas ayuda a Buhaçon, y se podria apoderar facilmente de la ciudad, y dando le algunos Turcos de a cauallo que le acompañassen, hasta q̄ estuuiessse en lugar seguro le embio a Marruecos. Este hecho Salh Arraez recogio todo el thesoro y carruages, y có grandísimas riquezas partio para Argel, y auiendo estado quareta dias en el camino llego a la ciudad primero de Abril de aq̄l año. Siendo pues Buhaçon rey de Fez el alcayde q̄ estaua en el Peñon de Velez lo entrego a Muley Mahamete su hijo, lo qual sabido por Salh Arraez pidio a Buhaçon que se lo diessse, y que escriuissse a su hijo que lo entregasse a Yahaya cossario Turco que estaua alli có quinze bageles: mas Buhaçon se

escuso diciendo que su hijo no queria darlo. Viendo esto Salh Arraez escriuio a Yahaya q̄ procurassse auerlo como mejor pudiessse, el qual vno vn dia a las manos a Mahamete fuera del Peñon y le trato tan mal, que antes que se partiessse de alli embio su anillo al teniente que lo tenia por el para que se lo entregasse, el qual se lo entrego luego, y desta manera q̄do aquella fuerça por los Turcos. Por otra parte Muley Mahamete Xerife mando a su hijo q̄ estaua en Mequinez q̄ desamparasse luego la ciudad, y caminassse la buelta de Marruecos, y Buhaçon se apodero della. A este tiempo Mahamete Xerife sabiendo que su hermano auia perdido a Fez, juto la mas gente q̄ pudo y se fue a meter en Taflete, y los ciudadanos le acogieron dētto de muy buena gana, no auiendo gente de guerra que se lo deffendiesse. Y el Xerife Mahamete, luego q̄ llego Ali Ben Bubcar a Marruecos, sabido lo q̄ Salh Arraez le embiaua a dezir, y lo que mas le refirio del estado de las cosas de Fez, junto dos capos de la gēte de aquel reyno: el vno dio a Muley Abdala su hijo, para que fuessse contra Buhaçon, y con el otro camino el la buelta de Taflete. Abdala llego cerca de Fez lleuádo cófigo mucha caualleria y vnos Alarabes que eran muy ricos, y valerosos en la guerra, llamados Vled Arrahamena, lo qual sabido

Salh Arraez se buelue a Argel

Salh Arraez se buelue a Argel

Abdala Xerife buelue sobre Fez



LIBRO SEGVNDO DE LOS

bido por Buhaçon embio luego contra el a Muley Nacer, y a Muley Mahamete sus hijos con bué numero de gente. Era el vno de estos bastardo y el otro legitimo, y como fueron cerca de los enemigos, algunos consejeros de Mahamete, que era legitimo, creyendo hazer alguna honrosa empresa le aconsejaron que apartasse su campo del de su hermano, y fuesse a dar vna aluorada sobre los del Xerife, diciendo q̄ ganaria el la honra de aquella victoria. Siédo pues auisado Muley Abdala de lo que yuan a hazer, puso toda su gente en orden, y metiéndolo en emboscadas, quando los de Fez pensauán yr mas seguros, dio en ellos y los desbarato y puso en huyda. Nacer que estaua descuydado de aq̄l hecho, viendo que venian huyendo los de Fez, temiendo ser alguna trayció alçó su campo y camino la buelta de la ciudad. Llegados los vnos y los otros Buhaçon vuo grãde enojo de aquel hecho, y recogiendo la mas gente que pudo salio en persona cõtra los del Xerife, y vuo batalla con Abdala, en la qual le vencio y hizo boluer huyendo la buelta de Marruecos. En esta batalla mataró los de Fez a todos aquellos Alarabes llamados Arrahamena, que el Xerife auia traydo de sus dõde tenia sus antiguas moradas, y dadas por abitacion la prouincia de Temecena. En este mesmo año que

Buhaçon  
Vence a  
Abdala  
Xerife.

fue de mil y quinientos y cinquenta y cinco el Xerife, auiendo ydo sobre Taflete, tenia cercado a Hamete su hermano en la ciudad y como llegasse la nueua de la rota de Abdala, astutamente diuulgo lo contrario, diciendo que los suyos auian vencido a Buhaçon, y que se auia ydo huyendo la buelta de Velez, y que Abdala estaua ya en Fez. Esta nueua se supo luego en Taflete, y como los cercados se alborotassen, y anduuiessẽ cõfusos y desmayados, en ver que noles quedaua ya socorro, Hamete llamo a sus hijos, y cõ muchas lagrimas les dixo. Nosotros teniamos nuestra esperãça en Buhaçon, y en las fuerças de los Fezis, esto es acabado, Buhaçon es huyendo, Fez es perdida, nõ enemigo esta mas poderoso que nunca, yo no hallo otro remedio, si no que nos demos a misericordia, y sera bien que salgays a su campo, y os echeys a sus pies y le pidays perdõ. Los quales lo hizierõ ansí, con seguridad q̄ ante todas cosas les dio, y por si a caso viniessen a entéder la verdad de aq̄l caso, y se arrepintiesse de lo hecho mãdo q̄ su gente estuuiesse a pũto, para que en saliédo sus sobrinos de la ciudad entrasse dentro, lo qual se hizo con mucha presteza. Desta manera se apodero de la ciudad, y poniédo en ella gente de guerra mando que Hamete su hermano se fuesse a vna hermita de vn morabito

El Xerife  
gana a Ta  
ete.



rauito, y juntando la gente de Tafilete con la fuya, lleuando consigo a sus sobrinos camino la buelta de Garciluy, y por aquella parte entro en el reyno de Fez, y fue en busca de Buhaçon: y llegando cerca de la ciudad, por assegurar-se de sus sobrinos, Nacer, y Zidá, que yuan bien arrepétidos de lo que auian hecho, los mando degollar. Sabida la venida del Xerife por Buhaçon, juntando las fuerças de los Alarabes y de todo aquel reyno, fue cõtra el, y vuerõ vna sangrieta batalla, é la qual Muley Mahamete su hijo que lleuaua la vanguardia röpío por los enemigos con quatro mil de acuallo, y auiendo passado a cuchillo muchos delos de Marruecos, desbarato las primeras batallas: mas siendo mal socorrido de los Fezis, y cargando el batallon del Xerife sobre el, no pudiendo resistirle, començo a retirarse hazia la ciudad. Buhaçon y Nacer su hijo andauá peleando valerosamente, y siendo Buhaçon herido de vna láçada cayo muerto en tierra. Luego se puso toda su gente en rota, y los del Xerife siguieron el alcance hasta las puertas de Fez. Nacer huyo alas sierras, y Mahamete cõ solos cinquenta caualllos que le siguieron entro en Fez, y no halládo el calor que era menester en los de la ciudad salio luego huyédo della, y entramos hermanos se fueron a Mequinez, y de alli a Sa

le, donde se embarcarõ en vn nauio de mercaderes Christianos, y viniendo para España los robarõ vnos Bretones escariõs. Buhaçon q̄ tambiẽ se hallo con Buhaçon en esta batalla, huyo a Tremecen, y de alli fue a parar a Argel, donde murio despues de pestilencia. El Xerife se apodero en breue tiempo de la ciudad, y de todo el reyno de Fez, y no olvidando la rebelion de los Beréberes de la sierra de Derenderen, dexo en Fez a su hijo Abdala y se fue a Marruecos: mas como no pudiesse subjectar conforme a sus desseos aquellos Barbaros, al fin vuo de hazer cierta paz con ellos. Estádo pues Mahamete en Marruecos, hizo venir alli a su hermano Muley Hamete y a sus nietos, y dexandolos a manera de encarcelados se fue a casar con vna hermosa donzella a Tarudante, como lo hazia cada año, y lleuando consigo dos hijas donzellas con mucha caualleria, y mil y dozientos Turcos de su guarda, partio la buelta de sus. Llegado el Xerife a vn lugar de la sierra del Athalante llamado Alguel donde es el passo q̄ dizen de Bibona, por dõde atrauiessa el camino de Marruecos a Tarudate, los Turcos q̄ con el yuan se amotinaron y le mataron a traycion, y porq̄ este fue vn hecho notable diremos como acaescio. Andaua en Argel vn alcayde Turco llamado Hascen hõbre facineroso y des

asossegado

Batalla del  
Xerife cõ  
Buhaçon.

Muerte de  
Buhaçon.

Matã los  
Turcos al  
Xerife a  
traycion



## LIBRO SEGUNDO DE LOS

asflogado, el qual viédo lo mal que estaua con el Xerife, Hascen Baxa, hijo de Barbarroxa ( que era gouernador de Argel por el gran Turco en lugar de Salh Arraez que ya era muerto) se fue vn dia a el y le dixo. Señor si enello te hago algun seruicio yo matare al Xerife tu enemigo, y el Baxa le dixo, que si lo hazia le haria grandes mercedes, y si moria en la demanda ternia cuenta de hazerlas a sus hijos: y dando le dineros para su camino, el Turco partio de Argel cō veynte compañeros publicando que se yua huyendo en desgracia del Hascen Baxa. Y sin detener se mucho en Tremecen passo a la ciudad de Fez, donde a la fazon estaua Muley Abdala, y como las guardas no lo dexassen entrar en Fez el nueuo, embio a suplicar le, que le mandasse rescibir en su seruicio, por que a solo aquello venia desde Argel con aquellos Turcos. Mas el Moro q̄ no era nada amigo de aquella traydora nacion, mando que le diessen lo que vuisse menester para su camino, y que le dixessen que passasse a Marruecos donde estaua su padre, porque el no tenia milicia de Turcos. Con esta respuesta passo Hascen la buelta de Marruecos, y hallando al Xerife de camino fue por el muy bié rescibido, y siendo informado quien era le hizo capitan de los Turcos de su guardia. Luego par

tieron para Tarudante, y como el Hascen entédiesse de los otros Turcos q̄ estauan desfabridos cō el Xerife, por que auia casi vn año que no les pagaua el sueldo, y auendolo pedido muchas vezes les auia respondido el thesorero, llamado Bugumeda, asperamente deshonrando los de marineros, y de hombres insolentes, pareciendo le buena occasiō aquella para effectuar su proposito trato con algunos dellos, que seria bien prender al Xeri, o matarle, y que robaria todo el thesoro que lleuaua consigo, que era mucho, y metiendo se por Numidia se yrian a Tremecen. Lo qual se determino entre los mas principales, y les succedio harto mas profperamente de lo que ellos pudieron ymaginar, si al cabo se supieran gouernar, como las mas vezes acaesce a los que temerariamente acometen algun hecho semejante. Por que so color de hazer reseña vn dia se juntaron los Turcos con sus armas y caualllos, y estando el Xerife assentado a la puerta de su tienda en el lugar de Alger, el Hascen, y otros quatro Turcos con el, llegaron como q̄ yuan a saludarle y a hazerle reuerencia, y adelantando se el Hascé delos otros para assegurarle mas, quando estuuo cerca puso mano a vna cimitarra para herir le. Estaua par del Xerife aquel alcayde, o thesorero que dixé, llamado Bugumeda



gumeda y otro renegado Portugues, el qual viédo al Turco empuñar la espada dio vna gran boz diziédo. Guardate señor que ay trayció y el Xerife se leuáto a priessa y boluio las espaldas para entrar se en la tienda, mas tropeçando en vna cuerda que estaua atrauesada cayo en el suelo, y estando caydo llego el Turco y le desjarreto de vna cuchillada, y los otros le mataron. Y acudiendo de tropel los Turcos que les venian de resguardia, Bugumeda y los otros Moros que alli estauan dieron a huyr, solo el renegado murio peleádo por deffender a su señor. Y poniendo se todos los Turcos en armas, lo primero diuulgaró quel Xerife era muerto, y despues dixeron que lo auía muerto ellos, por que era tiranno: y sin que nadie se les ofasse oponer, saquearon las tiendas, y el Hascé se apodero del thesoro, y de las dos hijas del Xerife: Luego mando pregonar en el real, que todos los que se quisiesen yr se fuesen, y a los que quisiesen quedar cō ellos se les haria todo buen tratamiento, y les pagaria todo lo que el Xerife les deuia de su sueldo: Hecho esto el Hascé con los otros Turcos y algunos Moros, y renegados que le quisieron seguir, entro por la prouincia de Sus, y rindiédo se le los lugares por do passaua, llego a la ciudad de Tarudante, donde estaua Muley Odman hijo del Xerife, el qual

*Hascen  
Turco oc  
cupaa Tar  
rudante.*

no le osso aguardar, y el Hascé se apodero della y del castillo, y de todo el thesoro que el Xerife tenia en su palacio. Estaua en Tarudante vn Moro tornadizo de Iudio, llamado el Gazi Muça, que auia tenido cargo de los ingenios del açucar, que el Xerife tenia en aquella prouincia, y por alcances de cuentas le tenía preso: el qual (aun que Iudio) era hōbre de mucho valor y consejo, y como Hascen supiesse del, luego le mando soltar, y juntamente con esto le hizo justicia mayor de la ciudad. Este judio aconsejo al principio al Turco que se fortaleciesse en Tarudante, y que con aquella gente podria deffender la ciudad, hasta que por Numidia le viniessse socorro del gouernador de Argel, haziendo le saber el estado de las cosas, y si le creyera, pudiera ser q̄ pusiera en trabajo al Xerife Abdala. Mas creyendo que le engañaua para detenerle alli hasta que la gente de Fez y de Marruecos viniessse sobre el, viendo se rico, y que auia cumplido lo que auia prometido a Hascen Baxa, acordo de yrse por el desierto, y auiendo solos veynte y dos dias que estaua en Tarudante partio la buelta de Tremeçé. En este medio el astuto Iudio, viendo lo poco que auia el Turco de ser su señor, y que dexaua la tierra, acordo de hazerle tiro, y cōgraciar se con el Xerife, y embiando secretamente a dar nota de la

*Hascende  
xa a Tar  
rudante.*

Ll partida



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

partida q̄ pensauan hazer los Turcos a Muley Odman, que andaua en aquella comarca recogiendo su gente, el qual mouio todos los Xequeres de los Alarabes y Beréberes de aquella prouincia cōtra ellos, diziendo que se lleuauan el thesoro del reyno: y no fueron bien salidos de Tarudate los Turcos quando Muça los començo a seguir haziendoles guerra. Fue tanta la gēte que cargo sobre ellos, que a penas podian caminar, yendo peleado de noche y de dia, y al fin los mataron a todos, que no escaparon mas de cinco q̄ fueron presos. y auiendo cobrado el thesoro, y las hijas del Xerife que se lleuaua consigo Hascen, boluio Odman a cobrar a Tarudate. Por manera, que en el año de mil y quinientos y cincuenta y siete fue muerto, el Xerife y su muerte luego vengada, y en el mesmo tiempo siendo Ali ben Bubar alcaide y gouernador de la ciudad de Marruecos, y sabiendo la muerte del Xerife Mahamete, temiendo alguna nouedad en el pueblo, y que los mouibles ciudadanos saludarian por rey a Hamete Xerife su hermano, que estaua alli en son de preso, sin aguardar orden del Xerife Abdala que estaua en Fez le hizo degollar luego, a el y a siete hijos y nietos suyos que con el estauan, y desta manera los dos hermanos que tanto auian competido, se lleuaron pocos dias el vno

al otro, y entramos murieron de mala muerte, y el reyno quedo pacifico a Muley Abdala, que oy reyna en Fez. Entre los q̄ de gollo Ali ben Bubar en Marruecos, fueron dos hijos de Muley Zidan, y de Mariem hija del Xerife Mahamete. La qual siendo su marido muerto se auia recogido con Muley Abdala su hermano, y desde a muchos dias, estando con el en Marruecos, buscando como tomar vengança de la muerte de sus hijos, hizo vn trato al cruel alcaide, por dōde le hizo cortar la cabeça. Era Aliben Bubar el mas principal alcaide del Xerife Abdala, el qual le estimaua mucho assi porque era Xequere de vnos pueblos belicosos llamados Vled Zaragana, que auia seruido mucho a su padre, como porq̄ era muy constante y hombre de gran consejo, y como a tal le auia dado el gouerno de todo el reyno y hecho le Vzir, que es vna dignidad como presidente q̄ ha de ser el successor nombrado por el, y como el Xerife Abdala tuuiesse vn hijo niño que le auia de suceder, Mariem dando le a antender que los del reyno no le nombraria ni obedescerian por rey despues de sus dias le dixo que experimentasse lo que tenia en Ali ben Bubar, porque sospechaua que tenia mas voluntad de dar el reyno a su hermano que a su hijo. Succedio pues, que auiendo estado el rey algunos dias retirado y enfermo,

Mariem trata la muerte de Ali ben Bubar.

muerte de Hamete Xerife.

Ali



Ali ben Bubar acudia de ordinario a saber como estaua, y como no le diessen lugar de poderle ver, sospechando que deuia de ser muerto, dixo a Mariem, que en todas maneras queria ver al rey, o que si era muerto se lo dixesse, porque las cosas de gouernacion estauan suspensas, y conuenia darles luego dueño. Mariem pues, viendo su negocio encaminado a su desseo, hizo saber al rey lo que Ali ben Bubar le auia dicho, y cautelo saméte le embio a llamar, y metiéndole en el palacio donde el rey estaua echado en vna cama, y cubierto cō vna sauana como muerto, le dixo. Sabete Ali ben Bubar que el rey mi señor es muerto, mira lo que conuiene que se haga para que su hijo sea jurado por rey, y el Moro le respondió. Muley Mahamete (que así se llama el hijo del rey) es niño, y no está las cosas del reyno en tiempo de darlas si no a hombre que sea de edad, y que las sepa muy bien regir y gouernar, hermano tiene el rey que lo mereçe muy bien. Y auiendo dicho esto se salió del palacio, mas el rey alçó la sauana de sobre la cabeça, y tomando vna cayada en la mano, por que estaua muy flaco se leuanto, y saliédo ala puerta llamo a Ali ben Bubar y le dixo, agradezcote mucho Ali, que ya que quitauas el reyno a mi hijo lo dauas a mi hermano, mas aun estoy viuo para reynar algunos a-

ños. Fue tanta la turbacion de Ali ben Bubar quando oyo lo que el rey dezia, que sin replicar mas palabra, como hombre fuera de juyzio, salio de palacio, y llegando a su casa se vistio en abito de muger, y se fue a la hermita de Cidi Belabez Cebti, que esta fuera de la ciudad, dexádo mandado a vn criado suyo que le sacasse luego vn cauallo para yr se a tierra de Christianos: y estando sentado al pie de vn oliuo esperando le llegaron a el dos caualleros que venian de caça, y creyendo que fuesse muger, como vieron que se tapaua mucho el rostro, hizieron tanto hasta que le descubrieron, y siendo por ellos conosciado le llevaron al Xerife Abdala, así vestido en abito de muger como estaua, el qual mando que luego le degollassen, y con esto pago quantos seruicios le auia hecho, y Mariem quedó vengado de la muerte de sus hijos. No mucho despues mando degollar también a Mahamete ben Abd el Cader su sobrino, hijo de su hermano mayor, que era señor de Mequinez, y el auia casado con Lela Sophia hija de su hermano, por solo entender que era muy amado del pueblo, y valeroso por su persona: y así a quedado pacifico, y lo estará el dia de oy en aquel reyno, y es el mas poderoso rey de Affrica porque es señor de toda la tierra, que se contiene desde los confines



## LIBRO SEGUNDO, DE LOS

de los Benays, en la tierra de los Negros, donde llega el Sus remoto a la parte del medio dia, hasta el mar Oceano, Erculeo, y Mediterraneo. Y de Poniente a Levante, desde el mar Oceano Occidental, hasta los confines del reyno de Tremecen, donde se contienen catorze prouincias de los reynos de Marruecos, y de Fez, y otras muchas de Numidia, y de Libia interior. Y sus limites son por aquella parte hasta Tagaost, que esta ocho jornadas de aquel cabo de la prouincia del Sus remoto, y hasta Tegurarin, y Acequia el Hamara, en los confines de Guinea, donde ay muchas prouincias pobladas de gente bellicosa. Y para su milicia ordinaria tiene sesenta mil de a cavallo, quinze mil en el reyno de Sus, y en Dara, veynete y cinco mil en Marruecos, y veynete mil en Fez, y destos son los cinco mil cauallos de su batallon. Tiene assi mesmo dos mil escopeteros renegados de a pie, y quinientos de a cavallo, y otros mil escopeteros Susis que guardan la ciudad de Fez el nueuo. A toda esta gente paga en paz y en guerra, y les da sus raciones y quitaciones de quatro en quatro meses, y quando ha de hazer algun viaje, junta toda la que mas a menester, assi de Alarabes como de Beréberes Affricanos, a quien solamente paga el tiempo que dura la jornada. Esto es lo

que breuemente se ha podido dezir del reyno de los Xerifes, cuya historia pusimos junta en vna parte por parecernos que sera mas agradable al lector, aora bolueremos a los años que dexamos. Quando los Xerifes començaron a levantar se en Affrica, en el año del señor mil y quinientos y nueue, el Cardenal Don fray Francisco Ximenez arçobispo de Toledo, y gouernador de los reynos de Castilla, fue sobre la ciudad de Oran y la ganó a los Moros, como se contiene en la descripcion de aquella ciudad, libro quinto, segundo volumen desta primera parte. Y luego en el año siguiente de mil y quinientos y diez, ganó el conde Pedro Nauarro la ciudad de Bugia, cuya historia se contiene assi mesmo en el dicho libro. En este mesmo año, los cauallos de la orden del hospital de sant Iuan de Ierusalem, que a manera de valuarte estauan en Rhodas, resistiendo los impetus, y acometimientos de los infieles, juntaron vna buena armada, para con ella oponer se contra el gran Turco Bayazete, y contra Abi Nacer Causer Caúri Soldan de Egipto, que se auian confederado contra los principes Christianos, temiendo que la liga que auian hecho, y jurado aquellos dias en Cambray, era contra ellos. Auian estos paganos determinado de destruir la Isla de

Rhodas

1509.  
Toma de  
Oran.

Asia.  
1510.

Los cauallos de Rhodas manlo: nados del Soldan de Egipto en Iapha.



Rhodas, el gran Turco auia embiado al Soldan vn hijo suyo llamado Corcut con mucha artilleria, armas, y municiones de guerra, y otros pertrechos necesarios para que armasse cien galeras, y el Soldan ponía de su parte muy gran diligencia en ello: el qual por que la tierra de Egipto es muy falta de madera para nauios, hazia llevar la de Suria, donde ay abundancia de montes. En este tiempo pues, disimuladamente se color de la tregua que tenia con el gran maestre de Rhodas, armó el Soldan veynte y cinco baxeles entre galeras, fustas, y galeones, y metiendo dentro mucha artilleria, y mil hombres de pelea Turcos, y Mamalucos, cuyos capitanes eran Corcut, y otro Mamaluco del Soldan, los embio acargar de lienços, y de cotonias para velas, y de cañamo para maromas y jarcias, y de otras municiones al puerto de Iapha: lo qual sabido por el gran maestre de Rhodas, entendiendo que todo aquello se aparejaua contra el, acordo de defender les aquella nauegacion: y estando los nauios del Soldan cargados en aquel puerto, llegó la armada Christiana sobre ellos, y despues de auer peleado gran rato, con muertes y heridas de vna parte y de otra, a veynte y vno de Agosto de este año, fue Dios seruido dar victoria a los suyos. Y siendo el ca-

pitan del Soldan muerto, Corcut huyo a tierra con alguna gente, y dexando los nauios desamparados, se los llevaron los caualleros de Rhodas, así cargados como estauan a su Isla, donde fueron alegremente recibidos del gran Maestre y de los otros caualleros, y ciudadanos que allí auia, y esto fue causa que cesasse por entonces el designo de aquellos dos poderosos enemigos. Esta perdida sintio el Soldan tanto que hizo luego prender, y echar en cadena a todos los mercaderes Christianos que auia en Egipto, y en Suria, y a los frayles, y religiosos que estauan en el sancto sepulchro de Ierusalem, y en los otros lugares sagrados de la tierra sancta, diciendo que el gran Maestre le auia de restituyr quanto le auian tomado en aquellos baxeles, pues auia sido durante la tregua. Y demas desto quiso destruir y assolar el sanctissimo monumento de Christo nuestro redemptor, y dizen que lo dexo de hazer a contemplacion de Luys rey de Francia, con quien tenia mucha amistad, y por los ruegos y exortaciones del consul de la nacion Francesa que estaua a la sazón en la ciudad del gran Cayro llamado Phelippe de Parces, aun que lo mas cierto es, que Dios nuestro señor fue seruido quitar les las fuerças, y la voluntad de hazerlo, y solamente mando ta-



LIBRO SEGUNDO DE LOS

piar los sanctos lugares : mas despues se aplaco tanto que no solamente abrio el passaje a los peregrinos, mas boluio los frayles, y religiosos Christianos a los templos como estauan de antes, y desde el siguiente año de mil y quinientos y onze estuuieron abiertos a todos los que quisieron yr a visitarlos. En este mesmo tiempo Selim hijo menor de Bayazete gran Turco, sabiendo que su padre queria renunciar el Imperio en Acomat su hermano mayor, con ambicion de reynar, se fue al rey de los Tartaros y caso con vna hija suya porque le fauoreciesse, y desta causa vuo grandes contiendas entre los tres hijos de Bayazete sobre qual dellos seria gran Señor, y al fin Selim con fauor de los Ienizaros fue saludado por Emperador, del qual se dize que hizo matar a su padre con ponçoña por tenerme nos embaraço, y despues mato a sus hermanos Acomat, y Corcut, y a sus sobrinos. Despues desto en al año de mil y quinientos y catorze Selim, auiedo quedado señor pacifico del Imperio, renouo la tregua que su padre tenia con los Vngaros, y con la señoria de Venecia, y juntando vn poderoso exercito mouio guerra al Sophi Ismael, y peleo con el en los campos Calderanos en Armenia y passo ala grã ciudad de Tauris (que los antiguos llamaron la

real Artaxata), y entro en ella, mas no la pudo sustentar, antes sabiendo que el Sophi boluia sobre el con mayor poder, se retiro a gran priessa hazia Amasia, y siguiendo le el Sophi alcanço la retaguardia de los Turcos en el rio Euphrates, y hizo mucho daño en ellos: Buelto Selim a Amasia en el siguiente año de mil y quinientos y quinze reforço su exercito con mayor numero de gente, y diziendo que yua al guerra del Sophi, reboluio contra Aladolo rey de Capadocia, porque le auia hecho estoruo el año pasado en el passo de los montes del Antitauro, y porque auiendo de entrar en Armenia Mayor no le parescia bien dexar a tras aquel enemigo : y al fin peleando con el, fue Aladolo vencido y despues presso, y haziendo le matar Selim embio su cabeça a la señoria de Venecia. Auida esta victoria Selim mouio las armas contra Campsone Caúri, Soldan de Egipto, y en el año de mil y quinientos y deziseys le vencio en batalla, y el Soldan murio yendo huyendo. Y vsando de la prospera fortuna Selim prosiguió esta guerra con tanta presteza que en este año, y en el siguiente de mil y quinientos y dezisiete, so juzgo las grandes y populosas ciudades del gran Cayro, y Alexandria, y puso todo el Egipto debaxo de su Imperio, y occupo la

1511.

Selim ocupael imperio de Bayazete

1515. Selim ven e y mata al Aladolo

1514.

Batalla de Selim con el Sophi.

Selim ocupael Egipto.

1516.

1517.



*Selim ha-  
ze morir  
a todos  
los Mاما  
lucos.* la celebrada ciudad de Damasco en Suria, prendio al Soldan Tomumbeyo, y haziendo le grandes injurias y affrentas, por vituperio le mando a hórcar. Y despues desto, auiedo prendido gran numero de Mamalucos por todo Egypto los hizo matar a todos en vn dia, y desta manera acabó aquella fuerte milicia, y los Turcos quedaron señores de todo Egypto como lo son el dia de hoy. Murio el Catholico rey Don

*Espa.  
Muerte  
del rey  
Don Her-  
nando.*

Hernando, en el año del señor de mil y quinientos y deziseys, en vn lugar llamado Madrigalejos, auiedo conquistado el reyno de Napoles, el qual auia dexado los reynos de Castilla, y de Leon al Rey Don Phelippe hijo del Emperador Maximiliano, que casó con la Princesa Doña Iuana su hija y de la Catholica Reyna Doña Ysabel, y se auia ydo a sus reynos de Aragon, y por muerte del Rey Don Phelippe auia buuelto a go-

*El rey Dō  
Phelippé.*

uernar los reynos de Castilla. Succedio le en todos sus estados, el Christianissimo rey Don Carlos su nieto, que reyno juntamente con la Reyna Doña Iuana su madre, siendo a vn niño, y despues fue Emperador de Alemaña, quinto deste nombre. Despues desto en el año del señor mil y quinientos y veynte, Selim gran señor de los Turcos, que hinchio el mundo de temor con la fama de sus victorias, fue muerto por las fu-

*El rey Dō  
Carlos Em-  
perador  
de Alema-  
ña.*

*Asia.  
1520.  
Muere Se-  
lim.*

rias vengadoras, en el proprio lugar donde auia hecho morir a su padre Succedio le Suleyman onzeno Emperador de los Turcos. Tambien murio Don Manuel Rey de Portugal viernes tres dias del mes de Diziembre del año del señor mil y quinientos y veynte y vno. Succedio le Don Iuan su hijo en cuyo tiempo dexaron los Portugueses las fronteras de Safi, Azamor, Arzila, y el Caçar Céguer que tenian en Affrica. En este mesmo año el gran Turco Suleyman metio vn exercito poderoso en Vngria, y combatiendo la ciudad de Belgrado la tomo por fuerça, y destruyo muchas villas, fortalezas, y castillos de aquel reyno, y boluio victorioso a Constantinopla. Despues desto en el siguiente año de mil y quinientos y veynte y dos, juntando quatro cientos nauios fue el fiero pagano sobre la ciudad de Rhodas, y la cerco y combatió reziamente en fin del mes de Junio, y los caualleros de la orden del Espital de sant Iuan de Ierusalem, auiedo se deffendido con grandissimo valor, y muerto grande numero de infieles en los combates, fallestiendo les las fuerças, y no teniendo esperança de focorro, entregaron la ciudad al gran Turco con honrras condiciones, el qual entro en ella con solemne triumpho de victoria, el dia del nascimiento de

*Suleyman  
grā Turco.*

*Affri.*

*Don Iuan  
rey de Por-  
tugal.*

*1521.*

*1522.*

*Gara el  
Turco a  
Rhodas*



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

nuestro saluador Iesu Christo de  
aquel año, y la fortalescio y puso  
en ella su presidio: y los caualleros  
de Rhodas, con los Griegos  
que viuián en aquella Isla se fue-  
ron a çaragoça ciudad de Sicilia,  
donde estuuiéron hasta que el  
Emperador Don Carlos Rey de  
España les dio la Isla de Malta, pa-  
ra que pusiessen allí su conuen-  
to. Por otra parte Luys Rey de  
Vngria, sabiendo que Sulcyman  
entraua con poderoso exercito  
en aquel reyno, junto el mayor  
numero de gente que pudo, y en  
el año del Señor mil y quinien-  
tos y veynte y seys, siendo el pro-  
prio capitan general de su exerci-  
to, fue a pelear con el Esta bata-  
lla fue infelice a los Vngaros,  
por que siendo vencidos murio  
su rey ahogado en vna laguna, y  
se perdieron muchos señores y  
caualleros principales que le a-  
compañauan, y entre ellos Este-  
phano Slico, que causó grandísi-  
mo dolor a los suyos, y el victo-  
rioso pagano destruyo la real ciu-  
dad de Buda, y quemó la excelen-  
te libreria que allí auia puesto el  
gran Mathias Coruino, y hizo  
grandes daños en aquel reyno.  
Por muerte del Rey Luys vuo  
grandes guerras en Vngria entre  
el rey Don Hernando hermano  
del Emperador Don Carlos, y  
Iuan Sepus, que se fauorescio del  
gran Turco contra el, las quales  
duraron muchos años. En el año

de mil y quinientos y veynte y <sup>1529.</sup>  
nueue boluio el gran Turco Su- <sup>El Turco</sup>  
leyman a entrar en Vngria, y cer- <sup>en fauor</sup>  
co la fortaleza de Buda, y no la <sup>de Iuan Se</sup>  
pudiendo tomar por fuerça tra- <sup>pus.</sup>  
to que se diessé a partido, y de  
struyendo toda aquella comar- <sup>Cerco de</sup>  
ca, passo a Viena de Austria, y tu- <sup>Viena.</sup>  
uo cercada aquella ciudad veyn-  
te y dos dias, dando le rezias ba-  
terias, y grandes combates. En el  
qual tiempo hizo el paganogran  
dissimas crueldades por toda a-  
quella tierra, por que yuan los  
Turcos a correr la comarca, y ca-  
ptiuaua mucha gente, y có cruel-  
dad nunca oyda echauan a las  
mugeres desnudas en los cam-  
pos, y hazian empalar las criatu-  
ras: mas auiendo derribado gran  
parte de los muros de la ciudad,  
los cercados se deffendieron con  
tanto valor, que el exercito Tur-  
quesco se vuo de retirar, dexan-  
do a Iuan Sepus por Rey de Bu-  
da. Murieron mas de ochenta  
mil Turcos en esta jornada, parte  
dellos en los combates de Vie-  
na, y parte en el camino, y los mas  
dellos perescieron de hambre y  
de frio. En este cerco mostro in-  
uencible valor vn cauallero Espa-  
ñol, llamado Luys de Aualos na-  
tural de la ciudad de Vbeda cō los  
Españoles que allí se hallaron, el  
qual fue muerto en la deffensa  
de los muros y por su valor y ef-  
fuerco merecscio q̄ los electores  
del Imperio le diessen sepultura  
honrosa

El Turco  
Vice a Lu-  
ys rey de  
Vngria

1526.

Destruye  
el Turco  
Buda.



1532. honrosa en la capilla de los príncipes. También fue cosa muy notable la tercera jornada que el gran Turco hizo despues en el año del señor mil y quinientos y treynta y dos, en Vngria, quando combatio vn pequeño pueblo llamado Gunfio treze vezes con dozientos mil hombres, defendiendo lo Nicolas Iuricio varon muy esforçado, y nunca lo pudo ganar por fuerça, hasta que al fin se le rindio apartido viendo que no se podia mas deffender.

El Emperador Don Carlos Rey de España, queriendo fauorescer a Don Hernan Rey de Vngria su hermano, junto vn exercito poderoso en que auia mas de ochenta mil infantes, y treynta mil caualllos, entre Españoles, Alemanes, y Italianos, sin la caualleria Vngara, y fue en busca del enemigo, el qual no le pareciendo que deuia aguardar, huyo por los montes de Babiera, y cargado de los despojos, que auia robado por toda aquella tierra, boluio a Constantino pla. Despues desto, en el año de mil y quinientos y treynta y quatro, el gran Turco embio a Luys Grit, hijo de Andrea Grit Dux de Venecia, contra el Bayuoda de Transiluania, mas estando Luys Grit en la ciudad de Medeuifa, el Bayuoda le mato toda la gente que lleuaua, y prendiendo le a el, le hizo despues morir, auiendo

1534.  
El Bayuoda mata a Luys Grit

muerto primero en su presencia a sus hijos. Este mesmo año Suley man, a instancia de Barbarroxa, tomando por ocasion que yua a fauorescer a vn hermano de Muley Hascen Rey de Tuncz, llamado Arraxid, que estaua a la sazón en Constantino pla, embio su armada sobre aquella famosa ciudad, y Barbarroxa la occupo cautelosamente, echando fuera a Muley Hascen, cuya historia se contiene en la descripcion particular della, en el libro sexto del segundo volumé desta primera parte. Mas luego acudio el Rey Moro a fauorescerse del Emperador Don Carlos, el qual passo en persona a Berberia, en el año de mil y quinientos y treynta cinco, y ganando la ciudad de Tuncz la entregó a Muley Hascen con cierto cargo de tributo, dexando presidio solamente en la fortaleza de la Goleta, como assi mesmo se dira en la descripcion de aquella ciudad en el proprio libro. Despues desto en el año de mil y quinientos y treynta y siete, el gran Turco Suleyma boluendo su animo a la conquista de Italia, y pareciéndole tener buena occasiõ para ello, especialmente que vn cauallero Napolitano q se auia passado aquellos dias a el, llamado Troylo Piñate lo se la facilitaua, puso en orden vna grande armada de ciēto y cinquenta galeras, y ochenta galeotas, y doziētos y sessenta baxeles

Afri.  
Barbarroxa occupa a Tuncz.

1535.  
El Emperador sobre Tuncz.

Asia.  
1537.  
El gran Turco aida Venoua.



LIBRO SEGUNDO DE LOS

pequeños, y de altobordo, y dando la a Barbarroxa, y a Lufrin Bey, partio el de Constantino- pla, y diziendo que yua a Vn- gria junto vn exercito de dozien- tos mil hombres, y se fue a poner con ellos hazia la Velona, junto a la costa de Macedonia. Por otra parte la armada passo el mar Ionio, y dio vista a las Islas de Ce- falonia, y Zante, y llego al puerto de Corfu, donde estaua Geroni- mo Pefaro con la armada Venecian, y hazien do se salua vnos a otros, por que tenian treguas, passo vna parte de la armada a la Velona. Estando el Turco hazia la Velona con su exercito, An- drea de Oria, que estaua en Me- dina, partio con veynte y cinco galeras, para hazer algún estoruo al enemigo, y passando el cabo de Espartiuento ( que los anti- guos llamaron Promontorio de Cephiro) entro en el mar Ionio y llego a Zante Isla de Venecia- nos, y de alli a Cefalonia, por ver si podria topar algunos nauios desmandados de la armada Tur- quesca, y encontrando treze es- quilaços (que son vnos nauios grandes de carga) que lleuauan bastimentos y municiones a la Velona se fue la buelta dellos cre- yendo que fuessen nauios de Ve- necianos, y aun los Turcos pen- saron lo mismo: y sin contraste los tomo todos, y haziendo sa- car solamente algunos bastimen-

tos y municiones dellos para pro- uision de las galeras, los quemo luego, por que sabiendo que la mar andaua llena de baxeles de enemigos, le conuenia andar a la ligera. De los Turcos que se cap- tiuaron en los esquilaços, tomo lengua de Andrea de Oria, y sa- biendo que auian salido doze galeras cargadas de Espays, y de lenizaros para yr al exercito, fue luego en busca dellas, y encon- trando dos galeras de Turcos vazias, que el general de Venecianos auia hecho enuestir en- tierra, por que no le auian he- cho salua, yendo le con embaxa- da del gran Turco, llego a Corfu. Allí tomo lengua de las doze galeras, y del dia que auian par- tido, y del viage que lleuauan, y passando al cabo de Corfu (que los antiguos llamaron Casiope Promontorio) descubrio las do- ze galeras Turquescas que ve- nian por las Islas Merleyas, y sa- liendo la buelta dellas, arbola- das las vanderas de sant Marcos, por que los Turcos pensassen que eran las galeras de Venecia que andauan por alli, se vinie- ron para el con sus vanderas ten- didas, y para hazer le salua sa- caron las pelotas de los cañones, mas presto se atrepintieron de auer lo hecho, por que Andrea de Oria los saludo con muy buenas balas, y poniendo se los Turcos en defensa, tanto quanto

Andrea de Oria tomo treze Esquilaços

Andrea de Oria tomo doze galeras de Turcos.



quantò la breuedad del tiempo les dio lugar, se trauo vna cruel y sangrienta batalla, en la qual los Espays, y Ienizaros fueron casi todos muertos peleando, y de los Christianos murieron quatro cientos hombres, y fueron mas de seys cientos heridos, la mayor parte dellos Españoles, y Andrea de Oria victorioso lleuò las galeras a Mecina, donde fue alegremente rescibido. Por estas cosas rompio el Turco la tregua con los Venecianos, diciendo que eran negocios suyos, y que ellos auian dado a los Imperiales fauor de bastimentos, y auisos de lo que passaua, y especialmente, por que supo como el Papa, y el Emperador, y la señoria de Venecia, hazian liga contra el. Llegada pues la armada del Turco a la Velona, embio la mayor parte della a la costa de Italia con diez mil infantes y dos mil cauallos, los quales tomaron el castillo de Castro, que esta dos leguas y media de Otranto, rindiendo se lo Mercurio Gatinara, a persuasion de Troylo que yua con ellos, y hizieron mucho daño en toda aquella costa, mas Cipion de Soma gouernador de aquella prouincia les resistio valerosamente, y mato muchos dellos. Lo qual sabido por Suleyman leuanto su cãpo de cerca dela Velona, con determinacion de hazer guerra a los Venecianos, y embian-

do a llamar a Barbarroxa, que andaua en Pulla, le mando que fuesse sobre la Isla de Corfu. Por otra parte Pesaro general de Venecianos, sacò de presto gente de sus galeras, y fortalescio los dos castillos de la Isla, y fue algolfo de Venecia a juntar se con otra parte de armada Veneciana, cuyo capitan era Iuan Veturi. Los Turcos cercaron a Corfu, y auiendo estado sobre ella diez dias, viendo que no la podian tomar alçaron el cerco, y dexando los arrabales quemados, y los campos todos destruydos, lleuaron mas de dezisseys mil personas captiuas, y el gran Turco hizo matar la mayor parte dellas. De alli passo la armada a las Islas de Zante, y Citera, y las robo y destruyo, y derribo por el suelo a Esina, y tomo a Paro, y hizo su tributaria la Isla de Nexo, y con esto se boluio aquel año a Constantinopla. Estos mesmos dias la armada de los Venecianos estando toda junta, entro en el golfo de Dalmacia, y combatien do la ciudad de Escardon la tomaron por fuerça de armas, y la assolaron, por que los Turcos no tornassen a fortalecer se en ella. Trataua se en este tiempo la liga entre los principes Christianos, y la señoria de Venecia hazia instancia en ello, la qual se cócluyo en Roma a ocho dias del mes de Hebrero del año del señor

El Turco  
embia so  
bre Corfa

Rompe el  
Turco la  
tregua con  
los Venecianos

Barbarroxa destruye la costa de Pulla.

Los Venecianos ganaron a Escardon



LIBRO SEGUNDO,

1538. mil y quiniéto y treynta y ocho,  
 en esta manera, que el Papa Pau-  
 lo daría treynta y seys galeras, el  
 Emperador ochenta y dos, y los  
 Venecianos otras tantas, por ma-  
 nera que fuessen por todas do-  
 zientas galeras. General de la ar-  
 mada del Papa fue Marco Grima-  
 nio Patriarca de Aquileya, de la  
 del Emperador Andrea de Oria,  
 y de la de Venecianos Vicente  
 Capelo, y por si vuiesse de saltar  
 gente en tierra, fue nombrado  
 por capitan general Don Her-  
 nando de Gonzaga visorey de  
 Sicilia. Sabiendo Suleyman que  
 la armada Christiana se ponía en  
 orden, con determinacion de pas-  
 sar a Levante, mando a Barbarro-  
 xa que aprestasse la suya, y que sa-  
 liendo del golfo de Galypoli hi-  
 ziesse todo el daño que pudiesse  
 en las Islas de Venecianos: el qual  
 fue sobre Candia y combatio la  
 ciudad, que los modernos lla-  
 man Canea, mas no la pudo to-  
 mar, y con perdida de mucha ge-  
 te se retiro a la mar tan de pricssa,  
 que dexo mas de mil Turcos en  
 tierra, y los Candiotes los dego-  
 llaron pespues a todos. Tambien  
 passo a Suda en el golpho de An-  
 phimaleo, y no pudiendo hazer  
 effeto passo a Retinio, y como  
 los de la tierra hiziesse estar a  
 largo la armada con la artilleria  
 que tenían mucha y muy buena,  
 se retiro de aquella costa. En este  
 tiempo la armada de la liga se a-

Liga del  
 Papa Venecianos,  
 y el Empe-  
 rador.

Barbarro-  
 xa sobre  
 Candia

Jornada de  
 la Preui-  
 ca.

uia puesto en orden, los Venecia-  
 nos era ydos delante a la Isla de  
 Corfu, y Andrea de Oria y Don  
 Hernando de Gonzaga partic-  
 ron de Mecina con la armada im-  
 perial, lleuando los soldados vie-  
 jos Españoles de los tercios de  
 Napoles, Sicilia y Lombardio, en  
 las galeras y en las naos. Siendo  
 pues jutas estas dos armadas, Bar-  
 barroxa, no se atreuiendo venir a  
 batalla naual có ellas, se metio en  
 el golfo de Larta, y en la boca del  
 que es muy estrecha, mando ha-  
 zer dos fueres, donde puso mu-  
 cha artilleria, para deffender la  
 entrada a los Christianos. Por  
 otra parte el Grimano general del  
 Papa combatio con sus galeras  
 el lugar de la Preuiça que esta jun-  
 to al estrecho de aq̃l golfo, mas a-  
 uiendo echado la gente en tierra  
 acudierõ los Turcos de Lepáto, y  
 acometiendo a los Christianos,  
 mataron y hirieron muchos de-  
 llos, y los otros se embarcaron  
 en las galeras, y se hizieron a lar-  
 go. Juntando se pues toda la ar-  
 mada de la liga, fue al puerto de  
 la Gúmenica ( que otros llaman  
 Fonte Regio ) y nauego la buel-  
 ta del golfo de Leponto, con de-  
 terminacion de que si Barbarro-  
 xa saliesse de Larta, pelear con el,  
 y si no osasse salir, por que los  
 Christianos lleuauan dozientas  
 y cinquenta velas, passar a com-  
 batir la ciudad de Leponto. Mas  
 como el pagano supo que la  
 arma



armada de la liga passaua la buelta de sancta Maura salio del golfo con ocheta y siete galeras y treyn ta fustas gruesas, y otros baxeles menores, que por todas serian ciento y sessenta velas, y caminando la buelta de los Christianos, les represento la batalla, de manera, que nose acercando alas naos, por temor de la artilleria, queria pelear con solas las galeras. Por otro cabo Andrea de Oria no se arredraua de las naos, rodeandolas con sus galeras, para que el enemigo llegasse a tiro de Cañon: y viendo que no se queria acercar, se acordo que las galeras Venecianas tomassen las compañías dela infanteria Española q̄ yua en las naos, y que se diesse batalla al enemigo, mas el general Capelo no lo consintio, diziendo que el traya sus galeras muy bien armadas, y que no tenia orden de la señoria para rescibir gente estrangera en ellas, mas q̄ no por esso se dexasse de dar la batalla, por que los enemigos, con el fauor de Dios, serian inferiores, y con mucha instancia pidio a Andrea de Oria que le diesse la vanguardia. El no querer Capelo admitir la infanteria Española en sus nauios cau so alguna discordia entre los generales de la liga, y confiando poco los vnos de los otros, Andrea de Oria se retiro con sus galeras la buelta de Corfu, y siendo seguido delas otras, desordenadamente

Andrea de Oria se retiró a Corfu.

quedaron algunas delas naos desamparadas, y los Turcos las combatiéron, no sin grandissimo daño suyo. Porque los Españoles que en ellas yuan se defendieron con gran valor, especialmente dos en que yuan dos capitanes valerosos llamados Bocanegra, y Machin de Mongia, mas con todo esto se perdieró tres naos, vna en que yua el capitan Luys de Figueroa con su compañía, y dos cargadas de bastimentos, y dos galeras venecianas. Barbarroxa pues siguiendo de continuo la armada de los Christianos, hasta que con la escuridad de la noche la perdio de vista, y poniendo se en la Isla de Pascu, tres leguas a Leuante de Corfu, aguardo que los Christianns saliesse a dar le la batalla. Mas aunq̄ los generales de la liga acordaró de salir a pelear con el, y el Capelo, conosciendo el hierro que auia hecho, se ofrecio que rescibiria los Españoles en sus galeras, no embargante que no tenia comision de la señoria para allo, tardaron tanto en determinarse, que Barbarroxa, pareciendo le auer hecho har to por entonces se boluio a meter en el golfo de Larta con su armada. Y do Barbarroxa, la armada de la liga fue al golfo de Cataro, y combatio a Castilnouo, que estava entonces por los Turcos, y ganando el pueblo por fuerza de armas, se les rindio dentro de

ganaron los Christianos a Corfu.



de tres dias en el castillo alto, y siendo ya en fin de Octubre dejando de presidio dentro al maestre de campo Francisco Sarmiento con quatro mil Españoles, harro contra la voluntad de los Venecianos que quisieran aquel lugar para si, se boluio Andrea de Oria a Italia. Viendo pues los Venecianos quan poco effeto auia hecho la armada de la liga, luego trataron de renouar la tregua con el Turco, y en el año del señor mil y quinientos y treynta y nueue se concluyo, y le dieron trezientos mil ducados, o sultanias, y despues le entregará a Napoles de Romania, y a Maluasia, pueblos q̄ estan en los confines de Macedonia, y dos castillos de Dalmacia llamados Laurana, y Nadino. Despues desto en el año del señor mil y quinientos y quarenta, Barbarroja sacó su armada mas pujante que el año passado, y con mucha artilleria, gente, y municiones, fue a cercar a Castilnouo, y con grandissima resistencia de los cercados, y gran mortandad de Turcos, lo ganó por fuerça de armas, muriendo en la defenfa Francisco Sarmiento y otros muchos capitanes y soldados valerosos, no sin consentimiento de los Venecianos que no amauan tener al Emperador tan vezino de sus tierras. En este mesmo año salieron de Argel, por el mes de Septiembre, deziseys baxeles de Turcos tres gale-

ras, y ocho galeotas gruesas, y cinco fustas. Las doze eran de Cara Mami valeroso mácebo, y las quatro de Ali Hamet antiguo costarrío, en las quales yuan mil y trezientos Turcos de pelea de mas de los marineros y gente del reno: y segun se entendio despues de algunos de los que se captiaron, venian con determinacion de encontrar se con las galeras de España, y como las herrassen en las Islas de Mallorca, passando al estrecho los dos capitanes, acordaron d̄ hazer alguna cosa señalada en tierra. Auian se ydo pocos dias antes vnos Turcos esclauos de Don Aluaro Baçan con vna galera desde Cartagena, y como eran platicos en toda la costa de España y auian estado muchas vezes en Gibraltar, dixeron a Cara Mami que si llegaua al quarto del alua por la parte de nuestra señora de Europa, echando la gente en tierra, podria saquear facilmente aquella ciudad, por que no tenia muralla que deffendiesse la entrada por alli, y era el tiempo muy apropiado para ello, a causa de que los hombres por la mayor parte estauan en sus heredades en el campo haziendo la vendimia. Este auiso pareficio bien a los dos capitanes, y poniendo lo por la obra, llegaron a la ora que los Turcos dezian hazia nuestra señora de Europa, y como la guardia que estaua en la torre, que dizen del

Turco

1539.

Los Venecianos hazen treguas con el Turco.

1540

Ganã los Turcos a Castilnouo

Es. pa. Carama mi saquea a Gibraltar



Turco, viesse venir aquellos nauios de remos, preguntando que gente eran le respondió vn renegado Español, que eran las galeas de España, el qual viendo que a gran priessa echauan gente en tierra, entendio ser enemigos, y baxando de la torre, fue corriendo a dar rebato a la ciudad: mas estaua la gente tan descuydada, que aunque entro por las calles dando bozes que se pusiessen en armas, por que los Turcos des embarcauan en nuestra señora de Europa, vuo muchos que, asfomando se a las ventanas, le dezian que deuia de estar borracho. Los Turcos pues, auiendo echado nuevecientos hombres en tierra, se repartieron en dos partes, los quinientos con vna vanderera, fueron por la ladera del monte hazia la fortaleza para tomar el passo a los que se fuesen a guarecer dentro, y otros quatrocientos tomaron el camino derecho de la ciudad, y entrando con gran disimo impetu llegaron hasta vn monasterio de frayles de Sá Francisco q̄ esta hazia a quella parte saqueando, y robando las casas, y captiuando la gente que auia dentro, y mataron muchos de los que hazian armas. La turbacion de los ciudadanos fue muy grande, quando vieron tanto numero de Turcos por las calles, y mientras las mugeres y criaturas se acogian a la fortaleza para gua-

recer se acudieron muchos hombres esforçados, que pelearon valerosamente cō ellos deffendiendo las entradas delas calles, y aun les quitaron parte de la presa que lleuauan ya asida, y mataron algunos Turcos, no sin gran daño de los Christianos, por que fueron muchos muertos y heridos. Por otra parte, los Turcos que yuan por el monte llegaron cerca de la fortaleza, y alli captiuaron mucha cantidad de gente de la que se yua a guarescer dentro, y hizieran mayor daño, si no fuera por vn vallestero que se puso en la saetera de vna torre; y mato algunos Turcos, y entre ellos al que lleuaua la vanderera, y hiriendo a otros, los hizo alargar de la puerta donde las pobres mugeres estauan arrinconadas: porque el alcayde aunque al principio recogia la gente dentro, quando vio venir los Turcos ya cerca, hizo cerrar luego la fortaleza, temiendo q̄ entrarian todos juntos a las bueltas. Quiso Dios que a este tiempo la gente q̄ estaua en el campo, y los que auian salido aquella maña, sintiendo el rebato dieron buelta, y entrando por la puerta de tierra acometieron animosamente a los Turcos, los quales, auiedo embiado los captiuos a los nauios, se fueron retirando con buen orden, y se embarcaron, dexando pegado fuego en algunas casas. Auiedo se embarcado los

Turcos



LIBRO SEGUNDO DE LOS

Turcos fueron a largo de la ribera, y echando gēte en tierra hizieron mucho daño a su saluo, por que como los Christianos auian acudido ala ciudad, estauan las heredades solas, mas otro dia lleo la caualleria de Xerez de la Frontera, y matando muchos Turcos de los que se auian desmandado, hizierō embarcar a los otros mal de su grado. Estaua en el puerto de Gibraltar vna galera bastarda de Don Aluaro Baçan desarmada, y paresciendo les a los infieles que no era bien yr sin ella boluieron a entrar en el, y llegādo dos galeotas a tierra le dierō cabo para sacarla, y fue tanto lo q̄ se arrimarō al muro de la ciudad, por temor de la artilleria del castillo, que encallaron con ella, y viendo que era por demas sacar la de alli le pufieron fuego y la quemaron. Con esta victoria, que no fue de poco momento para la reputacion de aquellos coffarios (si despues no seles aguara) nauegaron la buelta de Tetuan, y alli vendieron toda la presa que lleuauan, y se fueron a despalar a Velez de la Gomeira. La nueua de que los Turcos auian entrado en Gibraltar, lleo a Granada dentro de tres dias, y Dō Luys Hurtado de Mendoça marques de Mondejar, y capitan general de aquel reyno, recogiendo a gran priessa la gente de guerra de la ciudad, y de la Alhambra, salio luego al socorro: mas llegādo a la

ciudad de Antequera, supo como los Turcos eran ydos. De alli dio buelta a Malaga, y apercibiendo toda la costa, despacho vn vergantín a gran priessa en busca de Dō Bernardino de Mendoça su hermano, que era capitan general de las galeras de españa, auifando le como aquellos coffarios auian saqueado a Gibraltar, y lleuauan cántidad de gente captiua, y que en todas maneras conuenia yr los a buscar y pelear con ellos Este vergantín encontro a Don Bernaldino entre Alicante, y Isla grossa, el qual en rescibiendo las cartas del marques, camino la buelta de Cartagena, y la mesma noche lleo a fuerça de remos, y aligerando las galeras lo mas que pudo las proueyo de todo lo nescessario: y tomādo otras dos galeras q̄ auia dexado por ser zorreras y pesadas, fue costeando hasta el rio de Almançora que entra en la mar junto a la ciudad de Vera, procurando saber nueua de los Turcos: y paresciendo le que deuiā de yr por la costa de Berberia, y que lo que mas conuenia era tomarles la delantera, pues de nescessidad auian de yr a parar a Argel, auiedo hecho aguada en aquel rio, atraueso al puerto de Arzeo, y alli tomo légua de vnos Alarabes de pazes, mas no supieron darle razon cierta delo que les pregunto, y pasando a Oran, salto en tierra viernes por la mañana, y sin poder tener

Don Bernardino  
busca de  
Carama  
mi

*Pasa 8 Oras*

ner



ner otro auiso mas del que el Marques le auia dado se boluio à embarcar aquella tarde, y costeando la tierra de Berberia hazia Poniente lleugo al cabo de Entrefolcos, y desde alli embio vn vergantín a Melilla, y el capitan de aquella frontera le auiso como los Turcos auian lleuado la presa à Tetuan y vendido la, y que estauan en Velez de la Gomera. Con esta nueua holgo mucho Don Bernardino, y viédo que los enemigos de necesidad auian de passar por donde el estaua queriendo yr a Argel, mando apercebir las galeras, y que metiesen en cada vna tres o quatro esquifadas de piedra de vn arroyo que alli auia, porque venidos alas manos pudiesen ayudar los forçados Christianos. Esto hecho mando que dos vergatines se pudiesen a la guardia en vna punta, quedando se metido con las galeras en el seno de la montaña. Estádo pues D<sup>o</sup> Bernardino en cabo de Entrefolcos, desseado toda via tomar lengua echo alguna gente en tierra, y prendiendo vn Moro de a cauallo, dio auiso como los Turcos estauan con deziseys baxeles en Velez de la Gomera despalmado. Y pareciédo q<sup>e</sup> el Moro trataua verdad, le mando Don Bernardino soltar, y dando le seys varas de escarlatin, y ocho coronas de oro, le dixo que fuesse hasta Velez, y espiasse muy bien lo que hazian los Turcos, y boluies-

Don Bernardino  
en busca  
de Cara  
Mami.

se dentro de tres dias con el auiso y le haria mucha mas merced, el qual prometio de hazer lo asì, como en effeto lo hizo, mas D<sup>o</sup> Bernardino no le aguardo, porq<sup>e</sup> mudó otro mejor parecer. Y atrauesando ala Isla de Arbolan (desde la qual se descubre la costa de España, y la de Berberia) estuuó alli el jueues en la noche. Fue cosa de admiracion los aullidos que los lobos marinos dieron toda aquella noche, tanto que no dexaron dormir la gente, y algunos agoreros lo tomaron por mala señal, mas es muy ordinario aquello segun la muchedumbre dellos que ay en aquella Isla. Otro dia viernes primero de Octubre, a la ora que rayaua el Sol salio Don Bernardino hazia la mar, y no se auian bien alargado de la Isla ocho o diez galeras que yua delante quando vn marinero Calabres que yua en la gata de la capitana, descubrio los nauios de los Turcos que estauan como diez millas a lo largo en el paraje de la mesma Isla. Auia salido Cara Mami el dia antes de Velez de la Gomera, con determinacion de dar sobre Adra, entendiédo poder saquear aquel pueblo, y auiendo estado aquella noche en jolito en alta mar yua la buelta de la Isla donde las galeras de España estauan, el qual trayédo tambien su guarda en los calceses, tauia descubierta a vn mesmo tiempo las diez galeras que auia

Batalla de  
Don Bernardino  
con Cara  
Mami.

M m salí



## LIBRO SEGVNDO, DE LOS

salido delante, a vn que Don Bernardino en viédolos se boluio luego a encubrir con la Isla. Viendo pues Cara Mami que aquellas eran las galeras de España, hizo pasar a Ali Hamet y a los otros Arraezes a su capitana, y auido su consejo vuo muchos que fueron de parecer que no se arriscassen a batalla dubdosa. Mas Ali Hamet creyendo que no eran mas de diez galeras, y que de miedo se auian buuelto a encubrir con la Isla, dixo que por ninguna manera se deuia dexar perder vna victoria como aquella que Dios les ponía delante, trayédoles ala memoria la rota de Portundo, y la reputacion y nombre q̄ con ella auia ganado Barbarroxa, y al fin cócluyo suplica con que, sino le quisiessen seguir, con solas sus quatro galeoras auia de enuestir a los Christianos, diziendo queno eran mas de diez galeras mal armadas, y que seria grande affrenta de la nascion Turquesca huyr con deziseys baxeles tambuenos, armados de gente victoriosa. Con este animoso parecer, harto contrario del suyo mando Cara Mami traer el libro de las suertes, porque los coffarios Turcos no acometen batalla naual sin aquella supersticion, y oraculo, y como por tres vezes les saliesse la suerte fauorable, con esperança del buen successo lo publicaron luego por los otros nauios. Y alegrando se toda la gente

cobraron grande animo, y hizieron luego los generales, y Arraezes su çala, como lo tienen de costumbre quando han de entrar en batalla, y remando su poco a poco, puestos en esquadron a manera de media luna, lleuando en medio la capitana de Cara Mami, y las galeras a los lados della, con muchas vanderas y gallardetes, en los calceses, entenas, y batallolas, tocando sus clarines, y duçaynas, se fueron la buelta de los Christianos. A esta ora ya Don Bernardino auia dado orden a sus galeras de lo que auian de hazer: y dando muchas gracias a Dios por tanta merced como le auia hecho en poner le delante a aquellos Barbaros infieles para tomar vengança dellos, porque no se fuesen alabando que auian llegado a saquear a Gibraltar y se yuan a su saluo, animo su gente rogando les que hiziesen como buenos y valerosos soldados. Y mandando soltar de la cadena a los Christianos forçados, les hizo dar medias picas, y piedras, prometiendo les que si hazian como esforçados haria con el Emperador que les diesse libertad, y les hiziesse otras muchas mercedes. Esto hecho, con las rumbadas caladas, y su pauessada puesta, y los soldados repartidos por las vallesteras, y en los lugares donde auia de pelear, lleuado el estádarte Imperial arbolado, y otras muchas



chas vanderas, y gallardetes, tocando las trompetas, y los atambores y pifaros, se fue la buelta de los enemigos. Lleuaua Don Bernardino sus galeras en tres escuadrones, y en el de en medio yua su capitana rodeada de otras seys galeras en que yuan muchos vallerteros, y gente de la costa, que pocos dias antes auia tomado en Motril. Y para que su artilleria hiziesse mas daño, tirando desde cerca, quando llegassen a enuestir se, mando a los artilleros que ninguno tirasse hasta que su capitana començasse a disparar. Llegados pues a tiro de cañon los vnos de los otros, los Turcos dispararon desde lexos su artilleria, y dando vna pelota de vn cañon por traues a la capitana hizo vn grande agujero en ella por donde entraua buen golpe de agua. Mas plugo a Dios dar animo a vna muger, que estava en la camara del escandelar debaxo de cubierta, para que quitando se la saya que tenia vestida acudiesse luego a tapar lo, la qual viendo que no bastauan poca ropa, tomo vn colchon sobre que estava echada, y con el lo atapo de manera que el agua hizo poco daño. Y como las otras pelotas passassen todas por las vandas, y por alto sin hazer daño, las dos capitanas se fueron a enuestir la vna con la otra, y de bien cerca tiro la artilleria de

los Christianos, y hizo grande estrago en los enemigos con las pelotas, y con los perdigones de hierro, y de pedernales que yuan a bueltas dellas. A este tiempo se cubrio el ayre de vna niebla muy escura que cauio el humo de la poluora, tanto que no se deuifauan los baxeles, y solamente se oyen animosas bozes de los que dezian enuiste, enuiste. Y a vn no auia bien aclarado se el ayre quando, los Turcos llamando a Ala, y a Mahoma, y los Christianos a Iesu Christo, y a su bendicta madre, y al bien auenturado Apostol Sanctiago, se enuistieron. Començo se vna cruel batalla entre las dos capitanas, la qual estuuó gran rato suspensa con varia fortuna, procurando cada qual rendir al enemigo. No menos dubdosa estuuó la batalla en las otras galeras, porque los Turcos trayan mucha, y muy buena gente de guerra, y peleauan valerosamente. Este dia fue de mucho prouecho la piedra que los forçados tirauan, por que daua como granizo sobre los Turcos: mas lo que aprouechomas, fue el inuencible valor y esfuerço de Don Bernardino, que hizo officio de prudente capitán, y de valeroso soldado, acudiendo a todas partes, animando su gente, y peleando por su persona, el qual con dos vallerteros, teniendo a su lado vn solda-



## LIBRO SEGUNDO, DE LOS

do que se las daua armadas, tiraua de punteria a los Turcos que veyá que se señalauan, y matando algunos dellos puso en tanto aprieto la capitana de Cara Mami, que le fue necesario pedir socorro a la galeota de Ali Hamet, el qual le metio gente a gran priessa y se renouo la pelea de manera que los Turcos entraron en la capitana y la tuuieron ganada hasta el arbol. Viendo pues Don Bernardino que los suyos afloxauan, y q̄ la victoria consistia en el buen, o mal successo de las capitanas, passando adelante, acompañado de algunos soldados valerosos resistio a los Turcos, y a vn que fue herido en la cabeça de vn arcabuzazo que le passo la celada, no por esso afloxo vn punto de su acostumbrado valor: y al fin siendo socorrido con tiempo de la galera Victoria, que le metio gente por la escala de popa, y de la de Sant Marcos que tiro vn cañonazo a la capitana de Cara Mami que le lleuo vna parte de la postiza, los Turcos fueron de vencida, y siguiendo los Christianos la victoria entraron en ella y la ganaron hasta llegar a la popa. Allí se renouo la batalla, los vnos por derribar el estandarte Turquesco, que estaua en el Estanterol, y los otros por deffenderle: mas como vn soldado matasse a Cara Mami de vn arca-

buzazo, los Turcos desmayaron luego, y los que pudieron se arrojaron a la mar. Abatido el estandarte de Cara Mami, los Christianos gritaron victoria, y con grandissimo animo pelearon las otras galeras, y rindieron las de sus enemigos. Ali Hamet pensando poder escapar en vna fusta suya muy ligera, que estaua vn poco arredrado, se echo a la mar, mas no le succedio como pensaua porque la enuistio luego vna galera, y fue preso. Duro la batalla mas de vna ora de relox, en la qual murieron setecientos Turcos de pelea, y fueron presos quinientos, y de los Christianos murieron dozientos, y entre ellos quatro valerosos capitanes, llamados Alonso de Armenta, Tinco, Iuan de Susnaga, y Martin de Gurichaga, y otros muchos soldados valerosos, y fueron mas de quinientos heridos. Perdieron los Turcos nueue galeotas, y vna galera, en que cobraron la deseada libertad setecientos y cinquenta Christianos, y las de mas boluieron huyendo a Argel. El despojo fue mucho y muy bueno de dineros, joyas, sedas, y otras cosas de valor que aquellos infieles auian robado, a vn que los enemigos de Dios, viendo que yuan de vencida, auian arrojado ala mar muchos lios de ropa, por q̄ los Christianos no lo gozassé:

mas



mas Don Bernardino hizo echar luego los esquifes d las galeras al agua para que los recogiesen antes que fuessen al fondo, los quales recogieron cantidad de Turcos que se auian echado a la mar temiendo la furia de los victoriosos soldados. Auida esta victoria Don Bernardino dio muchas gracias al omnipotente por ella, y con toda la presa fue a tomar tierra en la playa de Motril, y desde alli embio la desseada nueva al Marques su hermano, por la qual se hizieron solemnes processiones y alegrías en la ciudad de Granada, y en todos los otros pueblos de la Andaluzia. De alli se fue Don Bernardino a Malaga, donde se le hizo vn principal rescibimiento, y ensalcando en tierra, no siendo menos religioso, y deuoto, que prudente, y esforçado cauallero, fue luego en procession a nuestra señora de la victoria, acompañado de capitanes y soldados, en la qual yuan todos los Christianos que auian salido de captiuos con sus velas de cera en las manos. Y auiendo hecho oracion, y dado gracias al immenso Dios por tanto bien y merced como les auia hecho a todos, mando dar limosna a los captiuos y que se fuessen a sus tierras. De mas desto dio libertad a muchos Christianos de los que andauan forçados al remo en sus galeras, por

que pelearon valerosamente aquel dia, y mando echar en su lugar al remo los Turcos que auia sido presos. Boluendo pues a las cosas de Vngria, en el año del señor mil y quinientos y quarenta y vno, siendo muerto Iuan Sepues a quien el gran Turco Suleyman, auia confirmado en aquel reyno, quedando le vn hijo niño llamado Estephano, los tutores y especialmète vn frayle llamado Iorge Obispo de Varadino, pidieró fauor al gran Turco, contra el Rey Don Hernando, que le queria desposseer del reyno: el qual fo color de yr le a fauorescer junto vn exercito poderoso, y entrando en Vngria puso su real junto a la ciudad de Buda. Y auiendo hecho traer alli al niño Estephano para ver le, lo boluio a embiar a su madre, y mañosamente hizo que los suyos se apoderassen de la ciudad, y quitassen las armas a los Vngaros, y de esta manera la occupo para si sin escandalo ni alboroto. Despues gano las ciudades de Pesto, Estridonia, y Alba, y assolo a Cinco yglesias, y finalmente vino a ocupar la mayor parte de Vngria. En este mesmo año el Emperador Don Carlos queriendo assegurar la mar de Poniente, y quitar la ladronera de Argel donde se acogen todos los corsarios Turcos para destruir, y robar al pueblo Christia

Vngr.

1541.

El Turco  
occupa a  
Buda y otras  
ciudades.

Vng.

Affri.

El Emperador  
sobre Argel



LIBRO SEGUNDO DE LOS

no saliendo a todas oras con sus galeotas y fustas, junto vna poderosa armada, y fue sobre aquella ciudad donde estaua por gouernador vn renegado natural de Cerdeña llamado Hascen Aga. Y auiendo echado la gente en tierra, y vencido a los Moros, y Turcos en algunos rencuentros, teniendo la puesta en aprieto, sobreuino vna tormenta de mar, que le desbarato la armada, y perdiendo se la mayor parte della, se retiro el Emperador al cabo de Metafus, y de alli fue a Bugia. Hallar se a esta hystoria copiosamente escripta en la descripcion que hazemos de aquella ciudad, en el libro quinto del segundo volumen desta primera parte. Auendo pues el gran Turco Suleyman ocupado a Buda, y hecho grandissimo daño en Vngria, los principes Christianos se confederaron contra el en la dieta de Alemaña, en fauor del Rey Don Hernando, y en el año del señor mil y quinientos y quarenta y dos juntaron vn poderoso exercito, cuyo capitan general fue Ioachin Marques de Bran Demburg, y entrando en Vngria se començo vna cruel guerra en la qual murio mucha gente, y la mayor parte della de enfermedades. Y a vn que los Christianos procuraron cobrar a Buda fue por de mas, porque el Turco la deffendio valerosamen

te. Y luego el siguiente año de 1543. mil y quinientos y quarenta y tres, los Vngaros hizieron treguas con los Turcos por cierto tiempo, de consentimiento, y muy a gusto de entrambas partes, por estar muy fatigados los vnos y los otros de la guerra pasada. Despues desto en el año del señor mil y quinientos y quarenta y seys, Sigismundo Rey de Polonia embio a Breteuicio su capitan a que destruyesse vn castillo que el gran Turco auia edificado en los confines de Polonia, el qual lo gano y derribo todo por el suelo. En el año de mil y quinientos y quarenta y siete Mustapha hijo de Suleyma gran Turco, auiendo le dado su padre la Prouincia de Amasia, quiso ocupar todo el Imperio, y sollicito algunos pueblos de Egipto y de Persia en su fauor. Viendo esto Suleyman junto vn exercito poderoso, y fue contra el Sophi Tolcha Rey de Persia que le fauorecia, mas peleando infelizmente perdio la mayor parte de la gente que lleuaua, y los Tartaros que se auian de juntar con el gran Turco fueron tambien desbaratados por los Persas en Armenia la Menor, y con grandissima perdida de gente, y de reputacion boluio a Constantinopla. En este mesmo año Dargut Arracz cossario Turco, de quien particularmente se trata en

Vngr.

1542.  
Los Alremanes en fauor del rey Don Hernando.

1547.  
Mustapha se rebela a su padre

Tolcha rey de Persia vence al Turco

Dargut Arracz que a Ca stelamar.

ta en



ta en la descripción de la ciudad de Affrica, en el libro sexto del segundo volumen de esta primera parte) auiendo recogido y juntado veynte baxeles de remos entre galeotas y fustas, fatigo la costa de Sicilia y de Napoles, saqueo a Castelamar, y se enriquecio con grandes despojos que gano, estando las gentes bié descuydadas de costarios.

Asia.

Buelue Su  
leyman cō  
eralos Per  
sas.

1549.

Quiriendo pues vengar se Suleyman de la rota que el Sophi Tolcha le auia dado, combidando sus gentes con acrescentamiento de sueldo y grandes ventajas para animar los, junto nuevo exercito contra los Persas, en el año del señor mil y quinientos y quarenta y nueue. Y confirmando las pazes y treguas que tenia con todos los Principes sus comarcanos yhaziendo otras de nueue, dexo cié galeras en guardia de Constantinopla, y partio la buelta de Persia: mas no le sucedio nada bien esta jornada por que su exerciro fue destruydo por hambre, y por pestilencia. Y alcançando parte de aquella enfermedad en Constantinopla murieron setenta mil hombres dentro de la ciudad. Auia se apoderado en este tiempo Dargut Arraez de las ciudades de Susa, Monester, y Affrica, y en el año del señor mil y quinientos y cincuenta, los capitanes Imperiales juntaron su armada, y siendo capi-

Affri.

1550.

Guan los  
Christias  
nos a Af-  
frica.

ran general della Andrea de Oria, y del exercito de tierra Iuan de Vega Visorey de Sicilia, se las ganaron, y combatieron y tomaron por fuerça de armas la ciudad de Affrica, cuya hystoria se pone copiosamente en la descripción della en el libro sexto del segundo bolumen desta primera parte. Despues desto en el año de mil y quinientos y cinquenta y vno, el gran Turco rompio la tregua que tenia hecha con el Emperador Don Carlos, diciendo que conforme a ella no auia podido ocupar la ciudad de Affrica, y las otras de la costa de Berberia que estauan cō guarnicion de Turcos: y juntando vna armada poderosa, mando embarcar mucha infanteria, artilleria, y municiones, y la embio a la costa de Italia para que hiziesse daño en las tierras del Emperador. En esta armada yuan Cenar Baxa, por capitán general, y Salh Arraez, y Dargut Arraez, y otros valerosos costarios, los quales hizieron grande daño en la costa de Sicilia, que cae entre Catania y çaragoça, y en las Islas del Gozo, y Malta. Y passando a Berberia combatieron la ciudad de Tripol, que estaua por los caualleros de la orden del Hospital de Sant Iuan de Ierusalem, y al fin se la rindio Cambari, Cauallero Frances de aquella orden, con ciertas condiciones, como

Italia.

1551.

La armada  
de Turq̃s  
ca en Italia.

Affri.

Los Tur-  
cos ganaron  
a Tripol.



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

se contiene largamente en la descripción particular que hazemos de aquella ciudad, en el libro sexto, segundo volumen desta primera parte. Despues desto en el año del señor mil y quinientos y cinquenta y tres, el gran Turco Suleyman, auiendo se reconciliado cō el Mustafa su hijo mayor (el que diximos que se fauorescio del Sophi Tolcha) le hizo matar cruelissimamente, y como otro hijo menor llamado Iangir viesse muerto a su hermano, sacando vn puñal que tenia en la cinta se mato sobre el, diziendo. Padre indigno de hijos, y de valeroso successor, goza solo tus estados: y harta te de reynar, y así perdio dos hijos juntos, vno que aborrescia, y otro que amaua mucho. Estaua en este tiempo por gouernador d Argel Salh Arraez, el qual en el año de mil y quinientos y cinquenta y cinco, a persuasión de vn Morabito llamado Cidi Mahamete el Hax, fue sobre la ciudad de Bugia con veynte y dos baxeles de remos por mar, y mas de quarenta mil hombres por tierra, y combatiendo los castillos, los Christianos dexaron el que llamauan Imperial, y gano por fuerça el de la mar, y despues se le rindio el castillo grande, entregando se lo Don Alonso de Peralta general de aquella frontera, cuya historia tratamos en la descripción de aquella ciudad

en el libro quinto, segundo volumen desta primera parte. Este mesmo año Salh Arraez auia embiado a pedir al gran Turco que le embiasse su armada para yr sobre Oran, y como llegasse a Argel victorioso con el successo de Bugia, fue auisado que venian quarenta galeras de Constantinopla, que le embiaua el gran Turco con Ali Portuco, y Mami Arraez, y saliendo las a recibir el pagano a Bona, le dio vna landre en llegando al cabo de Metafuz, y boluiendo se a Argel murio dentro de tres dias. Muerto Salh Arraez, los capitanes Turcos, y Mahamete Bay su hijo, proseguieron la empresa de Oran, mas no le succedio bien, porque Don Martin de Cordoua Conde de Alcaudete se la deffendio valerosamente, y al fin se retiraron con mucho daño y perdida de gente. Estas historias todas las escreuimos en los lugares donde acaescieron, y por esso van tan al breue en esta parte. Despues desto, en el año de mil y quinientos y cinquenta y seys, Suleyman juto su exercito, y passo a Stiria, y gano por fuerça de armas a Copa, Capenisuar, y Baboza: y no pudiendo tomar a Sigecia, se retiró, y quemó de camino a Baboza, y a sant Martin, y a Gerosgalo, y a Selia, y a sant Lorenço, y a Caliangé, y destruyó otros muchos lugares. En este mesmo año

Asia.

1553.

Suleyman mata a su hijo Mustafa.

Afri.

1555.

Salh Arraez gana a Bugia.

Muere Salh Arraez

Los Turcos sobre Oran.

Asia.

1556.

Victorias del Turco en Stiria.

España



El Emperador ha  
ze dexa  
riõ de sus  
reynos.

Don Seba  
stian rey  
de Portu  
gal.

Afri.  
Rota del  
Conde de  
Alcaude

1558.

el Christianissimo Emperador Don Carlos retirando se a la con templacion de las cosas diuinas, hizo dexacion de todos sus reynos y señorios, al Catholico Rey Don Phelippe su hijo vnico, que ya era rey de Inglaterra, y a doze dias del mes de Abril Domingo de Casimodo, se alçaron pendo nes por el en la ciudad de Toledo. Luego en el año de mil y quinientos y cinquenta y siete murio Don Iuan Rey de Portugal viernes a onze dias del mes de Iulio, succedio le Don Sebastian su nieto, hijo del principe Don Iuã, y dela serenissima princesa Doña Iuana, hija del Emperador Don Carlos, siẽdo a vn niño, y q̄daron por sus tutores y gouernadores del reyno, el Cardenal Infante su tio hermano de su padre, y la Reyna Doña Catharina su abuela, hermana del Emperador, el qual siẽdo de edad de catorze años tomo despues posesiõ del reyno a veynte dias del mes de Enero del año de mil y quinietos y sessenta y siete en el proprio dia en q̄ nascio. Auiẽdo se retirado la armada de los Turcos de sobre Oran Dõ Martin Cõde d Alcaudete passõ a España a pedir gẽte para yr sobre Mostagan, y siendo le concedidos seys mil hombres, en el año de mil y quinientos y cinquenta y ocho, se embarco en Malaga, y passõ a Oran, y de alli fue a Mostagan, y estando la combatiendo vi

no a socorrerla Hascen Baxa, que era ya gouernador de Argel, y le desbarato, y murio el Conde, y su hijo Don Martin fue preso, y se perdio toda la gẽte, y la artilleria que lleuaua, como se contiene en la descripcion de la ciudad de Oran capitulo veynte y ocho del libro quinto, segundo volumen desta primera parte. En el año del señor mil y quinientos y sessenta el Rey Don Phelippe mando juntar vna gruessa armada en Sicilia, y siendo general de aquella guerra el Duque de Medina Celi, le mando que fuesse ocupar la Isla de los Gelues, y a echar de alli a Dargut Arraez. El qual gano la fortaleza della, y estnado haziendo vn fuerte, donde auia de quedar el maesse de campo Don Alvaro de Sande con la infanteria Española, llego Piali Baxa con la armada del grã Turco que yua en socorro de la Isla, y sin aguardar los Christianos a batalla se perdieron veynte y vna galeras, y dezisiete naos, sin otras galeras q̄ se metierõ debaxo dela fortaleza q̄ despues las quemaron los Turcos, y las demas boluierõ huyẽdo a Sicilia. Quedo Don Alvaro de Sande en el fuerte con la infanteria Española, y despues d̄ muchos combates, no sin derramamiẽto de mucha sangre, selo ganarõ los enemigos, cuya historia afsi mesmo se cõtiene en el libro sexto, volumen segũdo desta primera parte.

Mm 5 Este



Vngr. Este mesmo año el exercito de  
 Gana los Turcos a Filec. los Turcos gano en Vngria, vna  
 fortaleza muy fuerte llamada Filec, y despues hizo el gran Turco treguas con Don Fernando rey de Vngria que ya era Emperador de Alemania, por muerte del Emperador Don Carlos su hermano, las quales duraron miétras viuio. Despues de la rota del  
 Affri. Conde de Alcaudete sobre Mo-  
 Hasceba 24 sobre Marça el Quibir. stagan, Hascen Baxa gouernador de Argel, junto vn poderoso exercito de Turcos, Alarabes, y Beréberes, y viniendo el por tierra, y su armada por la mar, fue sobre la fuerte villa de Marça el Quibir, en el año de mil y quinientos y sessenta y tres, y la combatio estando a la deffensa della Don Martin de Cordoua, hijo del Códede de Alcaudete, el qual se la deffendio valerosamente. Y auiendo los Turcos ganado el fuerte de sant Miguel que estaua en vn cerro algo apartado, con grandissimo daño suyo, y dado muchos combates a la villa, siendo muertos muchos dellos, llego Don Francisco de Mendoça capitán general de las galeras de España a socorrer la, y los Turcos se retiraron a Argel, dexando muertos la flor de los Ienizaros, y Leuentes, y gran cantidad de Turcos, y Moros, como se contiene largamente en la descripcion de aquella ciudad, en el libro quinto, segundo volumen desta pri-

mera parte. Despues desto en el Vngr. año del señor mil y quinientos y 1564. sessenta y quatro, auiendo sucedido en el Imperio de Alemania Maximiliano rey de Bohemia, por muerte del Emperador Don Hernando su padre, embio a Lazaro Suuendio con su exercito sobre Tocay, lugar muy fuerte que lo tenia el Bayuoda, y lo deffendia con guarnicion de Turcos, y se lo gano por fuerça de armas. Por otra parte el gran Turco, en el año de mil y quinientos y sessenta y cinco, embio vna poderosa armada sobre la Isla de Malta, mas los caualleros de la orden del ospital de sant Iuan de Ierusalem la deffendieron valerosissimamente, y siendo socorridos por Don Garcia de Toledo, general del Catholico Rey Don Phelippe, los Turcos se retiraron con perdida de reputacion, y de la mayor parte de su gente que murio en los assaltos, entre los quales murieron aquel famoso coffario, que diximos, llamado Dargut Arracz, y Aluch Ali Escandera, y otros, cuya historia se contiene largamente en la descripcion de aquella Isla, en el libro doze de la segunda parte desta historia. Luego el siguiente año de mil y quinientos y sessenta y seys, el grã Turco Suleyman juntado vn poderossimo exercito, entro por tierras del Emperador Maximiliano, y combatio, y gano por

Maximilianogana a Tocay.

Italia. 1565. La armada del Turco sobre Malta.

Vngr. 1566. Suleyman gana a Ciguact



por fuerça de armas la fortaleza de Cigueta, y cerco Iula. Mas teniendo su animo endereçado contra el pueblo Christiano, estando combatiendo aquella fortaleza le sobrevino la muerte de enfermedad, diez dias antes q̄ la fortaleza se ganasse: y los Baxas astutamente tuuieron su muerte secreta, por que no vuiesse novedad en el imperio, hasta que la tomaron por fuerça, y Selim su hijo fue saludado por Emperador, y dexando guarnicion en aquellas fortalezas, se boluieron a Constantinopla. Mouiose vna importante guerra en España, en el año del señor mil y quinientos y sessenta y ocho, por que los Moriscos del reyno de Granada, que auian quedado en la tierra, desde el tiempo de los Catholicos reyes Don Hernando, y Doña Ysabel, y cóuertidose a la fee de Iesu Christo redemptor nuestro, como se les mádasse dexar la lengua y el abito Morisco, y algunas supersticiones que tenian de tiempo de Moros se reuelaron por el mes de diziembre. Los primeros fueron los de la Alpuxarra, y con improuiso acometimiento mataron a todos los Christianos clerigos, y legos que viuian entre ellos, y quemando las yglesias hizieron otros muchos sacrilegios y maldades contra la Magestad diuina, y humana, trayendo Turcos y Moros de Berberia en su fa-

uor, y llamando a Mahoma. Mas esta rebelion se opprimio, con la vltima y total destruycion de los rebeldes crejes, por el serenissimo Don Iuan de Austria hermano del rey Don Phelippe. El curioso que quisiere ver el principio, medio, y fin della, leera vna obra particular que hezimos, la qual, con el fauor de Dios saldra breuemente a luz. En este año de mil y quinientos y sessenta y ocho, el gran Turco Selim, que por muerte de Suleyman su padre auia sucedido en el Imperio Octomano, quiriendo mostrar su poder contra el nombre Christiano, y restaurar con alguna grande empresa la perdida que su padre auia hecho en Malta, y pareciendo le que el rey Don Phelippe no podria socorrer a los Venecianos, por causa de la rebelion de los Moriscos del reyno de Granada, boluio su animo contra ellos, y les pidio que le entregassen luego la Isla de Chipre, diziendo ser suya, y pertenescerle, como a señor de Siria, y de Egipto. Y tomando este derecho por ocasion, para romper la tregua que tenian con ellos, embio su embaxador a Venecia, el qual siédo rescebido por la señoria, con la solemnidad que acostumbra rescebir semejantes embaxadores, entro en el Senado, y despues de auer hecho vn arrogante, y largo razonamiento

presento

Muere su  
Reymar so  
bre Iula

Selim gr̄a  
Turco

Espa.

1568.

Rebelion  
de los Mo  
riscos en  
el reyno  
de Granada.

Asia  
El Turco  
pide la Isla  
de Chipre a los  
Venecianos.



## LIBRO SEGVNDO, DE LOS

Carta del  
Turco en  
que pide a  
Chipre.

presento vna letra del gran Turco sellada con su sello, que dezia desta manera. Sultan Selim Emperador de Constantinopla, de Roma, Affrica, Alsia, y Trapison da. Rey de Ponto, Bitinia, Acaya, Acarnania, y Armenia. Señor de la gran Tartaria con la pequeña, y de todas sus prouincias. Rey de Arabia, Turquía, y Rufsia. Soldan de Babilonia, de Persia, de Egipto, y dela grande India. Señor de toda la tierra que riega el gran rio Ganges con sus siete ramos, y vniuersalmente de quanto el Sol con su veloz curso rodea. Descendiente de la alta casa de los Dioses. Hijo del gran Suleyman destruydor del pueblo Christiano, y domador del vniuerso &c. Auos los injustos poseedores, y deffensores del estado y señorío que me pertenesce, embio salud, para con mas razon poder executar lo que soy obligado, contra vosotros, y contra todos aquellos que offaren fauoresceros, derramando vuestra sangre con muy inuencible espada. Contra la qual os aprouechar in poco vuestras fuerças y thesoros, si luego no me entregays el reyno de Chipre, que tanto tiempo ha que teneys injustamente vsurpado, y me pertenesce como a señor de Suria, y de Egipto. Por que yre por mar y por tierra contra vosotros, y a manera de vna arrebatada, y rigurosa tempestad,

destruyre todas vuestras fuerças, y os hare tal guerra que no podreys dexar de ser destruydos, muertos, y vituperados, por que assi lo prometio nuestro gran Propheta Mahoma. Y porque entendays mas claramente la justa causa con que me mueuo, os embio este embaxador, el qual lleua poder bastante, para que si luego no concedieredes lo que pido, os notifique la guerra, con destruycion de todos vuestros estados. Dada en la imperial ciudad de Constantinopla, donde fueron vencidos, muertos, y destruydos vuestros antecessores, por no auer querido subjectar se a los mios, como a caescera de vosotros, año quarto de nuestra coronacion. Oyda la embaxada y leyda esta soberbia carta, la señoría respondio. Que no eran bastantes causas las que el gran Turco daua para que ellos le dexassen la Isla de Chipre, que con tan justo titulo pesleyan de tiempo inmemorial, ni lo pensauan hazer. Y que si el tenia voluntad de ocupar las cosas agenas, hiziesse lo que le pareciesse, por que tampoco les faltarian a ellos fuerças para deffenderse las, y podria ser que no le subcediesse aquella empresa tan facil como pensaua, y sin mas replica despidieron al embaxador, que soberuiamente les denúcio la guerra. Luego mandaron proueer infan



infanteria, armas, municiones, y bastimentos, y todas las otras cosas necessarias para la deffensa de los presidios de aquella Isla, y de las otras que tenian en Levante. Buelto el Embaxador a Constantinopla, el gran Turco mando juntar vna armada, en que yuan trezientas velas entregaleras, y fustas, y otros nauios de altobordo, y con Piali Baxa, y Ali Baxa generales de la mar, y Mustafa, Baxa que fue del gran Cayro, general de tierra, la embio sobre la Isla de Chipre. Partio esta armada de Constantinopla, por el mes de Mayo, del año de mil y quinientos y sessenta y nueue, y fue a hazer aguada al cabo de Ceridonia, que es en Fenicia, donde se embarco la gente de a cauallo que estaua alli esperando que llegasse a tomarla. Y nauiegando la buelta de Chipre fue a surgir a la playa de las Salinas, y echo toda la gente en tierra, para yr a cercar la ciudad de Nicogia. Esta ciudad es grande, y auia dentro mucha gente de guerra Italiana, que la señoria auia embiado de guarnicion, y como los soldados se pusiesen a la deffensa de los muros, y los ciudadanos, temerosos de vn exercito tan poderosso, se lo contradixessen, estando discordes, se fauorecieron tan mal vnos a otros que a los veynte dias del cerco ganaron los Turcos la ciudad por

fuerça. Y matando toda la gente de guerra que auia dentro, hizieron tambien morir, vituperosamente, muchos ciudadanos nobles, porque deffendian a los otros que no se rindiesen. Gana-  
 da Nicogia, los Baxas pusieron gente de guarnicion en el castillo, y tomando algunos hombres moços para seruirse dellos por esclauos, y muchas donzellas, y muchachos nobles que presentar al gran Turco, dexaron la otra gente toda en la ciudad, porque no quedasse despoblada. Luego se tornaró a embarcar para yr a Famagosta, y llegando sobre aquella fuerte ciudad echaron la gente entierra y la cercaron con mas de ochenta mil hombres de pelea, y mucha artilleria. Y antes de començar la abatir, Piali Baxa escriuio a los cercados vnacarta del tenor siguiente.  
 Piali Baxa general desta poderosa armada, y Visorey de la felicissima puerta del gran señor, a vos los rectores y gouernadores de Famagosta, y a todos los de mas vezinos y moradores, hago saber que mi venida es para ocupar esta Isla que injustamente posee la señoria de Venecia. Y por que veo que os aueys metido en esta fortaleza, mostrando querer resistir, y pelear contra el exercito inuencible, os he querido auisar, que si soys cuerdos, y os quereys dar con tiempo a parti-

Los Turcos sobre Famagosta.

Carta de Piali Baxa a los de Famagosta.

El gran Turco embia su armada sobre Chipre,

1569. Los Turcos ganan a Nicogia

Carta de Piali Baxa a los de Famagosta.



## LIBRO SEGUNDO DE LOS

do, se usara con vosotros de toda equidad, y aora y en todo tiempo quedareys pacíficos en vuestras casas con vuestras mugeres y hijos, y vosotros ni ellos no se-reys esclauos, ni perdereys vuestros bienes, antes gozareys de ellos como los gozan, los moradores de las otras Islas, que quieta y pacíficamente viuen debaxo del amparo y señorio del gran señor, pagando su tributo ordinario. Si desto quisieredes tratar, sed ciertos que se os hara toda cortesía y buen tratamiento, y donde no, péfad que no podreys dexar de ser destruydos, como quiriendo lo poner por la obra lo podria luego hazer. Mas no quiero, ni es bien, destruyr del todo punto esta Isla, por que no quede desierta si posible fuere. Por esta causa he querido auissaros, y certifico os, que aunque se trate de treguas, y el gran señor las conceda a los Venecianos, vosotros no entrareys en ellas ni dexareys de ser conquistados. Por tanto resolueos presto, y no deys credito alas vanas offertas de vuestros gouernadores, por que yo os prometo en nombre del gran señor, que si los rectores y gente principal que ay estays, y todos los soldados y gente de guerra, de qualquier estado y condicion que sean, os quisieredes yr a tierra de Christianos, os dare lugar para que lo podays hazer libre-

mente con toda seguridad, y los que quisieren quedar lo podran hazer, y gozaran de sus hazien-das como hasta aqui lo han hecho. Y demas desto se les permitira que sean regidos y gouernados por su republica, pagando solamente al gran señor, lo que solian pagar a los Venecianos. Por tanto determinaos luego y dad repuesta a este hombre q̄ lleua mi carta, y no le hagays mal tratamiento alguno, por que si le hizieredes algun daño, por el verdadero Dios en que creo, y por la espada que me ciño, os juro, de no dexar hombre de vosotros a vida, del felicissimo exercito del gran señor, Piali Baxa. Esta carta fue rescebida en Famagosta, y leyda por los rectores, y primados de la Isla que alli estauan recogidos, respondieron a Piali con parecer de los gouernadores, y capitanes, en esta manera. Nos los Rectores de Famagosta, muy fieles al Senado Veneciano. &c. Auiendo rescebido vuestra carta, y presentado la a nuestros gouernadores, antes que la abriessimos, para que entendiessen nuestro buen animo, y la voluntad que de seruirle tenemos, como a señores a quien por su gran merecimiento de uemos obedescer, fue por ellos abierta y leyda, y despues cerrada y puesta en nuestras manos, para que respondiessimos a ella, pues venia dirigida a nosotros,

Respu-  
sta de los  
Rectores  
a la carta  
de Piali.



nosotros. Siendo pues por nos vi-  
sta en las casas donde nos junta-  
mos para conferir y tratar las co-  
sas desta republica, que aora por  
la gracia de Dios, es gouernada  
por la illustrissima señoria de Ve-  
necia, respondiendó a ella dezi-  
mos. Que teniendo como tene-  
mos vna sola fee, y essa dada, pro-  
metida, y jurada a los que amoro-  
samente tenemos por señores, y  
no auiendo causa ni razon para  
apartarnos de su felice gouierno,  
queremos perseverar en la aco-  
stumbrada fidelidad, por que no  
creemos poder hallar mejor fee,  
ni mas recto gouierno de el que  
tenemos. Y en lo que dezis que  
aneys venido a ocupar esta Isla,  
esperamos en Dios que a de ser  
con daño de los acometedores,  
como las mas vezes acaesce a los  
que injustamente quieren occu-  
par las cosas ajenas. Prometernos  
equidad, y la libertad que dezis,  
y que gozaremos de nuestras ha-  
ziendas, como lo hazen todos  
los subditos del Imperio Octo-  
mano, no juzgamos ser cosa dig-  
na de ser creyda, porque con mas  
facilidad se puede quebrantar la  
fee a vn pequeño pueblo Insular  
que a vn poderosso senado, y quá-  
to a esto nos paresce que no de-  
nemos dar credito a quien la ha  
quebrátado tãtas vezes en otras  
empresas. Si nuestras cosas pusie-  
redes en trabajo, plazera a Dios  
que tampoco vosotros terneys re-

poso, y esperamos en su diuina  
Magestad, que no se hos seguira  
dello contento alguno. Dezis  
que no podemos dexar de ser de-  
struydos, como quitendo lo po-  
driades luego hazer, es costum-  
bre muy hordinaria de los que  
con amenazas quieré offuscar el  
derecho ageno, el qual esta muy  
claro de parte de nuestros fauo-  
rescedores. Y en lo que toca a  
que a vn que se hagan treguas, no  
emos de entrar en ellas ni han de  
aprouecharnos, tan apartados e-  
stamos de creer esso, como de ha-  
zer lo que dezis, que no demos  
credito a las persuasiones y pro-  
messas de nuestros gouernadores  
porq̄ si vos estuuiades sin pas-  
sion lo mesmo nos acósejarades,  
pues haziendo lo cótrario, fuera  
dexár lo muy cierto por lo incier-  
to. Quanto a prometernos que  
nos dexareys yr donde quisiere-  
mos libremente, estos son parti-  
dos que se suelen hazer en lo vl-  
timo, mas no estan nuestras co-  
sas tan des ahuziadas como con  
brauosidad representays, antes  
esperamos en Dios que breuemé-  
te procurareys alcáçar para vos,  
y para los vuestros, lo que aora  
amenazando nos prometeys.  
Tampoco hazemos caso de lo q̄  
dezis que nos dexareys el gouier-  
no de la Isla, pagando lo que tene-  
mos de costumbre pagar a la seño-  
ria de Venecia, por que viuimos  
mas contentos con el gouierno  
pacífico



LIBRO SEGUNDO DE LOS

pacífico que tenemos, que si fuésemos gobernados tumultuosamente por nosotros mismos. Tã poco queremos dar obediencia al gran Turco, por que jamas seriamos tenidos por hombres de verdad, ni nos creerian que obedesciamos fielmente, si quebrantassemos la fee a quien tan felicemente nos a regido y goruornado, y que cierto sabemos, que por defendernos haze todo su poder. Por tanto vos podeys des de aora para siempre jamas dar fin a vuestras exortaciones, y jurar quanto quisieredes por vuestro Dios, y por vuestra espada, que nosotros estamos determinados ð no ser infieles por ser fieles, y de mãtenernos en nuestra acostũbra da lealtad &c. Leyda la respuesta ð los Rectores de Famagosta, Piali se ayro mucho cõtra ellos, y viendo que no se podia tomar en breue tiempo aquella fortaleza, y que el cerco yria a la larga, porque era inespugnable de fuerte (la qual esta en vn llano junto a la mar sobre vna peña viua, en parte que no se puede combatir sin manifesto peligro) dexando con el exercito de tierra a Mustafa Baxa, y a Arabamat Bay ð Rhodas, cõ quinze galeras y cinco galeotas, para que anduiesse al derredor de la Isla, porque no le entrasse socorro ni bastimentos, con toda la armada partio para Constantino- pla. Estãdo pues la armada de par-

Queda  
Mustafa  
Baxa so-  
bre Fama-  
gosta

tida, y la gente que auia de yr en ella toda embarcada, succedio vn caso digno de compafsion. Auian los Baxas metido todas las donzellas y muchachos que lleuauan para presentar al gran Turco en vn galeon grãde donde yua la municion de poluor: y a segun lo que despues se entendio, vn Christiano noble de Nicogia que yua captiuo con dos hijas donzellas, viẽdo que vn Turco le forçaua vna dellas, no pudiendo sufrir tan gran desonestidad, tomo vn tizõ de fuego, del fogon donde guisauan de comer, y lo arrojõ sobre vn barril de poluora, quiriendo mas morir, que ver aquel victupero delante sus ojos. Fue tanta la violencia del fuego que prendio luego, que sin poder lo remediar se quemaron dos mil y doziẽtas personas q̃ auia en el galeon, y prendiẽdo tambien en otra nao, y en vna galera que estaua arrimada a el tomando vizcocho, se quemaron todos tres nauios juntos, con harto contento de los de Famagosta que estauan mirando aquel fuego desde los muros, no sabiendo que los que andauan entre las llamas eran Christianos de sus naturales, y las mas nobles y hermosas donzellas que auia en Nicoxia. Partida la armada de Chipre fue a la Isla de Rhodas y tomando alli refresco passõ a Xio y navegõ la buelta de Constantino- pla, dexando veynte galeras en aquella

Incentis  
grande de  
vn galeon  
Turquesa  
co.

La armada  
de Constantino-  
pla.



aquella Isla, las quales fueron a hazer panatica a Datana, y a Negroponto, y se boluieron a inuerner a Xio. Estando ya los dos Baxas en Constantinopla llego nueua, como los Venecianos con la ocasion del inuierno, y sabiendo que la armada Turquesca se auia retirado, embiauan doze galeras, y ciertas naos, con socorro de gente, bastimentos, y municiones a Famagofta, y el gran Turco mando que las veynte galeras que auian quedado en Xio fuesen luego en su busca, y procurasen tomar las. Con este orde partio Siroco Bay de Alexandria, y piloto mayor de la armada del gran Turco (que era capitan de aquellas veynte galeras) la buelta de Chipre, mas quando llego, ya auian llegado las galeras Venecianas a Famagofta, y des embarcando la gente, y las municiones que lleuauan, y buelto se ensaluamentó. Porque Arabamat Bay, creyendo que eran mas nauios no auia ofiado a cometer las, y se auia retirado hazia Tripol de Suria con sus quinze galeras y cinco galeotas. Estando pues Siroco Bay en la costa de Chipre, le sobreviuno vna borrasca de mar tan grande que se vuieran de perder las galeras que lleuaua, y al fin perdio dos galeras que dieron al traves junto a Famagofta, y sin hazer cosa memorable se boluio a Xio. Despues desto a la primaue-

ra del siguiente año que fue de mil y quinientos y setenta y vno, Ali Baxa salio de Constantinopla con ochenta galeras reales, y fue a lleuar bastimentos, y municiones al campo de los Turcos que esta sobre Famagofta. Y recogiendo las galeras que trayan Syroco Bay, y Arabamat anduuo algunos dias lleuando rama, o faxina desde el golfo q̄ dizen del Diablo, y de la costa de Suria para hazer trincheras y bestiones en el campo. Despues fue a Castil Roxo, que es en el Arcipelago para embarcar a Farta Baxa, y alli llego Aluch Ali gouernador de Argel con la armada de Poniente, y se juntaron trezientas y catorze velas, en que auia algunas galeotas, y passacauillos, que son vnos nauios grandes y muy anchos hechos para embarcar caualleria. Auiendo se embarcado Farta Baxa, con la gente de tierra que yua a su orden, partio la armada de Castil Roxo, y fue la buelta de Cádiz, creyendo hallar alli cien galeras de Venecianos que tenian auiso que andauan fuera, mas ya se auian retirado, y saltando los Turcos en tierra, destruyeron los lugares de aquella Isla, y combatiendo vn fuerte que los Venecianos auian hecho, en el qual tenian veynte piezas de artilleria, le ganaron, y quemaron dos galeras nueuas que a vn no estauan acabadas. Hecho esto passo toda la

1571.



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

armada junta por delante de la fortaleza de Candia, y poniendo las proas en tierra, quemaron y destruyeron los lugares que auia al derredor della. Mas sobreuieniendo vna borrasca de viétos de parte de noche dieron al traues quatro galeras de Turcos, y la armada fue la buelta de Estarico Isla de los Venecianos, pensando hazer alli algun effeto: y viendo que no podia hazer daño por que ay en la Isla vna fortaleza muy fuerte, passo a tierra firme, y echo gente en tierra en el cabo de Mayna. Esta es vna punta de sierra muy aspera que cae sobre la mar donde viuen vna generacion de gente rustica y feroz, a quien vulgarmente llaman Maynotos, que moran en cuevas, y no tienen otra hazienda mas que el arco, y la escopeta. Y como los Turcos se desmandassen la tierra adétro, los rusticos dieron en ellos, y les mataron mas de setecientos hóbres y los hizieron embarcar mas que de passo. Del Cabo de Mayna fue la armada a Coron, y a Modon, y tomando alli refresco passo a Zante, Isla de Venecianos, y echo gente en tierra para combatir la fortaleza: y viendo que se deffendia, porque es muy fuerte dexando quemadas las casas del Burgo se boluieró a ébarcar los Turcos, y passaron a Cefalonia, Isla tambien de Venecianos, donde captiuaron aquellos infieles mas de

tres mil almas entre mugeres y criaturas. Y començando luego a combatir la fortaleza, tampoco la pudieron tomar, porque los Insulanos se deffendieron valerosamente, y mataron muchos Turcos en los combates. Estádo pues combatiendo a Cefalonia llegaron doze galeras de Venecianos a tomar lengua de la armada Turquesca, y a saber el estado en que estauan las cosas de Chipre: y siédo descubiertas por ciertas galeras de Turcos que estauan a la mar, les dieron caça, y tomando vna dellas supieró por nueua cierta como los Principes Chistianos auian hecho liga, y juntauan sus armadas para yr a socorrer las tierras de los Venecianos: y luego embio Ali Baxa vn Chauz, o correo, a tierra firme, có vna galeota, auisando al grá Turco dello. Era en este tiempo Pontifice de la yglesia Catholica Pio quinto, el qual viendo la tempestad de guerra que venia sobre el pueblo Christiano, y quiriendo remediar el peligro comú que se esperaua, auia embiado su embaxada al rey Dó Phelipe, có el maestro Torres clerigo de su camara exortandole, como verdadero pastor, a la general concordia y defensa, y pidiendo le su fauor, júta mente con el de los otros principes Chistianos que estauan a su dispusission, para hazer guerra a los barbaros enemigos de la cruz de

*El Papa pi  
de al Rey  
Don Phelipe  
haga  
liga cō Venecianos.*



de Christo significado el peligro de sus estados, la calamidad y miseria con q̄ el pueblo Christiano estaua arrinconado, y la grandissima necesidad que tenia de boluer sobre si, porq̄ si todos no juntauan sus fuerças contra el ambicioso tiranno, seria imposible dexarse de perder muy en breue. Dezia el sancto padre, que el poder de vn principe Christiano solo no era bastante contra el del Turco, y q̄ el de todos juntos podria quebrantar le y deshazer le, y encargaua mucho al Catholico rey que pues en religion y poder resplandecia entre ellos, el socorro que hiziesse fuesse muy auetajado, ofreciendo tambien de ayudar el por su parte, a tá justos mouimientos, con las armas temporales, y espirituales. Porque si la armada Catholica se ponía en Sicilia seria vn freno terrible para la de los enemigos, y les haria grande estoruo para lo q̄ emprendiesen, y los Christianos en qualquiera parte que fuesen acometidos, tendria cierto el socorro. Lo qual pidio con tanta instancia que el Catholico rey Dō Phelippe vuo por bien de hazer todo quanto quiso. Y despidiendo al Maestro Torres, embio luego sus poderes bastantes a los Cardenales Pacheco, y Granuela, y a Don Iuã de çuñiga, su embaxador, para que concluyessen la liga cō su sanctidad, y con la Señoria de Venecia. Tam

bien dieron poder los Venecianos a Miguel Suriano, y a Iuan Superrancio para el mesmo efecto, y tratando se el negocio con los diputados del Papa se concluyo breuemente. Para esta liga fue nõbrado por generalissimo Don Iuan de Austria hermano del Rey Don Phelippe, que a la sazón andaua opprimiendo la rebelion de los Moriscos del reyno de Granada. El qual, auiendo acabado aquella guerra, nauego la buelta de Mecina donde su sanctidad dezia que conuenian que se juntasse toda la armada. Los Turcos pues teniendo nueua desto, fueron la buelta de Corfo Isla de Venecianos, y nõ osando poner gēte en tierra fueron a surgir al puerto de la Pescara, que está en tierra firme frontero de la Isla, donde estuuieron algunos días con su armada. Succedió pues q̄ estando vn dia Aluch Ali, y Cayad Charabi ala guardia con sus baxeles descubrieron tres galeas de Venecianos que yua la buelta de Corfo, y dando les caca las tomaron, y luego el siguiente dia tomaron vna fregata, que yua de Mecina a saber donde andaua la armada Turquesca, la qual les dio auiso como Don Iuan de Austria estaua ya en el puerto de aquella ciudad con la armada de la liga. Auia se dado grandissima priessa el belicoso Principe, creyendo que la armada de los Turcos se recogeria con tiem

La armada  
de Turcos  
ca de corfo  
era la de  
Venecianos.



LIBRO SEGUNDO DE LOS

po a Cónstantinopla, y que no podría venir a batalla con ellos, y así no veyá la ora de partir en busca suya. Por otra parte Ali Baxa, sabiendo que le armada de los Christianos estaua en Mecina, fue sobre vn castillo de Venecianos llamado la Xumara, donde auia doziétos soldados Italianos de guarnicion, y cõbatiendo lo con la artilleria, entraron los Turcos dentro a fuerça de armas, y los matarõ a todos. Y estando en aq̃l puerto descubrio Aluch Ali, que estaua ala guardia, vna nao gruesa de Venecianos que lleua gête y municiones a Corfu, y saliendo la armada a ella la tomarõ muy en breue, y supieron mas cierto lo de la armada dela liga. Con esta nueua se alegro mucho Ali Baxa, y nauagando la buelta del golfo de Venecia tomo de camino otra naueta cargada de gente y de municiones que yua a Corfu. Y echando gente en tierra gano a Dulcino, y a Budia, y otras dos fortalezas de Venecianos, de las quales derribo solamente a Budia, y en las demas puso gente de guarnicion. Hecho esto se fue la armada a despalmar a Castilnouo, y boluiédo luego ala Velona, donde hizo panatica, y se refresco la gête, torno a Corfu, y dio fondo en el puerto de la Pescara, donde primero auia estado. A este puerto vinierõ ochociétos cauallos Turcos que mãdo embarcar el Baxa, y passan

do los a Corfu, robaron y destruyeron todos los lugares dela Isla, y con esto se tornarõ a embarcar, sin osar cõbatir la fortaleza. Bueltos ala Pescara, desembarcarõ los cauallos en tierra, y la armada fue la buelta dela Preuiça a tomar panatica, y desde alli embio el Baxa a vn cossario llamado CaraFoxa con dos galeotas la buelta de Sicilia, a tomar lengua de la armada Christiana. Llegado el Baxa a Pedrafo, o Lépotto (que algunos llaman Lepanto) entro en el golfo a tomar panatica, y a refrescar la gête en aquella fertilissima tierra Estádo pues la armada Turquesca en este golfo llegó CaraFoxa, con auiso de como la armada de los Christianos yua la buelta de Corfu, porque lo auia sabido de vnos hòbrès que captiuo en Calabria, y el Baxa se alegro mucho con el y le boluio a embiar otra vez. Ya en este tiempo se auia recogido la armada Catholica en el puerto dela ciudad de Mecina, y Don Iuã de Austria, teniendo nueua cierta de la de los Turcos, auia partido a deziseys de septiembre cõ resolución de pelear cõ el enemigo aunque esto no se diulgaua. La primera jornada que hizo fue a la Fosa, que dicen de sant Iuan que es en Calabria, y de alli nauego al cabo de Espartiuento, y al cabo de la Colonna, y a la Isla de Fano. En este viage fue recogiendo todala armada de la liga, y quan

Don Iuã de Austria parte de Mecina con la armada



y quando llego a Corfu lleuaua dozientas y ochogaleras reales, y seys galcaças, veynte y cinco naos. Y teniendo compasión de la gente de aquella Isla, que auia sido destruyda por los Turcos, no quiso desembarcar alli la gente, y se fue a surgir en tierra firme a vn puerto que llaman de sant Iuan. Estando pues la armada en este puerto salieron algunos soldados en tierra, y desmandando se, prendieron los Griegos quatro dellos, y los lleuaron a véder a Cara Foxá, que estaua detras de vna punta con su galcaça desbarbolada espiondo la armada, de los quales supo todo lo que quiso saber. Tambié auia embiado Don Iuan de Austria al comendador Gil de Andrada con algunas fregatas, a que tomasse lengua de los enemigos, y estando en el puerto delas Gomenicas, llego con auiso, como la armada de los Turcos estaua toda junta en Lempoto. Llegado este auiso a Don Iuan de Austria, juto su consejo el mismo dia, y aunque en el vno diuersos pareceres, al fin se resoluió todos de pelar, y naugaron la buelta de Cefalonia. Dexemos ahora aqui las dos armadas, y digamos lo que succedio en el cerco de Famagosta en este tiempo, por que con mas agradable discurso vaya el lector prosiguiendo la historia. Miétras la armada de la liga se ponian en orde, el Baxa Mustafa que estaua sobre Famagosta, apretaua re-

ziamente los combates, aunque con grandissimo daño de su gente. Y siendo ya por fin del mes de Hebrero del año de mil y quinientos y setenta y vno, auia dentro de la ciudad diez mil hombres de pelea, Italianos, Albaneses, y Chipriotes. Los quales se defendian valerosamente haziendo fosos, y contra fosos, y bestiones, y otras fortificaciones que suelen hazer los cercados para impedir la entrada a los enemigos. Tambien el Baxa hazia todos los reparos, y diligencias posibles para expugnar los. Y Ali Baxa con las ochenta galeras (que diximos) le auia lleuado mucha gente, municiones, y artilleria, y gran cantidad de sacas de lana, fagina, y madera de toda suerte, que hazia cortar de Caramania, y de Suria, para hazer trincheras, y plataformas donde assentar la artilleria, y dexado le cántidad de nauios, que de ordinario lleuauan gente, y bastimentos, y todas las otras cosas necesarias al campo de los Turcos. Y como en todo este tiempo no vuisse hecho efecto, en fin de Abril, el Baxa Mustafa hizo lleuar quinze cañones gruesos de Nicogia, y mudando el campo de donde auia estado aquel invierno se passo a la parte de Poniente en las proprias huertas de la ciudad, y con trincheras, y fosos se yua a cercado cada dia a los muros. Por otra parte los cercados no dexaua

Discurso  
del cerco  
de Famagosta.



LIBRO SEGVNDO, DE LOS

de fortalecer se lo mejor que po-  
dian hazia la parte dōde los ene-  
migos mostrauā querer batir, An-  
dando muy diligentes en estas o-  
bras Astor Ballon Cauallero Pero  
fino, y el Bragadino Gouernador  
de Chipre, y otros muchos capita-  
nes, y soldados valerosos q̄ auia  
dentro. Los quales teniā reparti-  
dos sus quarteles en esta manera  
En el castillo estaua Andrea Braga-  
dino, el qual cō mucho cuydado  
deffendia la parte de los muros q̄  
respōdē ala mar, y las Ataraçanas  
El Bragadino, tenia el torreō que  
dizen de Andruzzi, Astor Ballon,  
el de sancta Nappa: y Tiepilo el  
de Cāpo sancto. A Luys Martinē  
go se dio cargo d̄ la artilleria, y cō  
el seys capitanes que proueyā to-  
do lo necessario para ella, y para  
los artilleros: y cada vno destos ca-  
pitanes tenia vna puerta, y vna cō-  
pañia de Griegos para el seruicio  
de la artilleria. El capitan Francis-  
co Bogō estaua en el torreō grā-  
de delas Ataraçanas q̄ llamā de los  
Caualleros, el capitā Pietro Con-  
te deffendia la Cortina y el canalle-  
ro de los Vultos, y el torreō de  
Cāpo sancto. Tambien Luys Mar-  
tinēgo tenia cargo del cauallero  
de Cāpo sancto, y auia de acudir  
al de Andruzzi, y a la Cortina, y ha-  
sta el torreō de Sancta Nappa. El  
Conde Hercules Martinengo te-  
nia el cauallero de Sācta Nappa,  
y toda la Cortina d̄ muro q̄ va ha-  
sta la puerta de Limissi. El capitā

Oracio de Velitre estauā en el re-  
bellin y éla Cortina q̄ cae hazia el  
valuarte. Y en el cauallero alto de  
Limissi, q̄ era mas molestado que  
todos con la artilleria de los Tur-  
cos, estaua el capitā Roberto Mal-  
uezi. Todos los quales teniā ordē  
de lo que auian de hazer, y a don-  
de auian de acudir quando fuesse  
necessario. Estos capitanes salian  
muchas vezes a escaramuçar con  
los Turcos para estoruar les la o-  
bra de los reparos y trincheras q̄  
de ordinario haziā, y matauā mu-  
chos dellos, y de los gastadores q̄  
andauan trabajādo, y a todas oras  
dauan arma en el campo de los e-  
nemigos: y si algunos salia a ellos  
luego se retirauan, y disparādo la  
artilleria, q̄ para aquel effecto te-  
niā assentada, les haziā mucho da-  
ño. Auiēdo pues los Turcos llega-  
do cō sus trincheras muy cerca d̄  
contraescarpe (que es vn muro q̄  
esta hecho a la parte de fuera del  
fosso) y hecho sus reparos y pla-  
taformas, y assentando en ellas to-  
da la artilleria, a dezinueue dias d̄  
mes de Mayo, començarō a batir  
el muro cō setēta y quatro pieças  
de artilleria gruesas, entre las qua-  
les auia quatro basiliscos muy grā-  
des. Esta artilleria toda teniā pue-  
sta en diez plataformas, y batia a  
cinco partes, desde la puerta de Li-  
missi hasta las Ataraçanas. La vna  
batia el proprio torreō delas Ata-  
raçanas, desde vn fuerte q̄ los Tur-  
cos tenian hecho donde dizen el  
escó

Quarte-  
les de los  
capitanes  
Christia-  
nos.

Platafor-  
mas y bac-  
terias:

Platafor-  
mas y bac-  
terias:



Escollo, cō cinco piezas de artilleria. Otra plataforma batia el lienço de las propias ataraçanas con onze piezas. Otra el torreõ de Andruzi, y los dos caualleros q̄ estauan encima cō otras onze piezas. Otra batia la torre de Sancta Nappa con los quatro basiliscos, y la quinta donde auia treynta y tres piezas de artilleria batia la puerta de Limissi, y vn cauallero alto q̄ tenia encima, y el rebellin que estaua a la parte de fuera. Al principio tirauan los Turcos solamente a las deffensas, y a las casas que por la mayor parte se descubrian de fuera, para atemorizar la gente: y contra la artilleria q̄ les hazia daño, y despues comēçaron a hazer la baterias. Los Christianos, estando de cõtino en la guardia de los muros sin quitar se de noche ni de dia dellos, por diez dias continos no hizieron otra cosa sino tirar a las plataformas de los Turcos, con tanta furia q̄ les quebraron quinze piezas de las mejores q̄ tenía, y les matarõ en este tiẽpo mas de veynte mil hombres: por manera q̄ en todo el campo, ni en los reparos de los Turcos, no auia cosa segura de la artilleria de los Christianos. Mas como comēçasse a faltar la poluora, y viessen q̄ el socorro se tardaua, los capitanes mandaron q̄ no se tirasse tanto, y solamente ordenaron q̄ de alli adelante, tassadamente, tirassen cada dia treynta piezas, y cada vna

treynta tiros, y q̄ esto fuesse a cosas muy ciertas y cō asistencia suya: lo qual fue harto bien acordado si al principio se mandara por lo q̄ adelante diremos. Estando pues los de Famagosta aguardado por oras el socorro, porque ya les parescia q̄ tardaua, a veynte y nueue dias del mes de Mayo, lle go vna fregata de Cãdia q̄ les dixo como serian breuemente socorridos, y con esta nueua se animarõ mucho, y hizierõ grãdes alegrías. Mas no por esso dexaron los Turcos de proseguir su empresa con mayor furia, los quales auiedo llegado al proprio contraescarpe, y ganadole, con grandissima resistencia de los de dentro, comēçaron a cegar el fosso con tierra, hazia a quella parte dõde estauan las baterias. Por otra parte los cercados cogiendo la piedra, y la tierra que echauan, y la q̄ caya dela ruyna de los muros, la metian de noche cõ grãdissima diligẽcia, trabajando chicos y grãdes en ello, porq̄ no se les hinchiessse el fosso. Mas los infieles hizieron ciertos traueses q̄ descubriã el fosso, para dffenderse lo, y aun q̄ Iuan Mormori ingeniero hizo poner vnos tablones gruesos con q̄ se cubria la gente fue de muy poco effecto aq̄l reparo por q̄ los Turcos los passauan cõ las escopetas, y le mataron a el, y a otros muchos. Auiedo pues los enemigos echado tãta tierra en el fosso q̄ estaua ya yqual, haziendo

Caian los  
Turcos el  
cõtra-escar  
pe del foso  
so.



vna puertà en el muro del cõtraefcarpe, fueron echádo la tierra pa redelante su poco a poco a vna parte y a otra, y hizierõ vnas trincheras q̄ atrauessauan hazia los muros dõde auia hechas baterias y reforçando las luego con sacas de lana, y faxina, para assegurar se delos trauesses d̄ los Christianos, viendo se enseñoreados del fosso, y q̄ no podian ser offendidos del de los traueses, començarõ a cauar minas, para bolar el rebellia, y los torreones de Sãcta Nappa, Andruzi, Cãpo Sancto, y el de las Ataraçanas. Los Christianos arrojauan desde los muros muchos fuegos artificiales, cõ que abraçauan a los enemigos, y la faxina, y las sacas de lana que tenian para reparo de las trincheras, y saliendo fuera muchos animosos soldados, con fauor delos arcabuzeros q̄ estauan demãpuestro para deffender los, llegauan a las sacas, y se las lleuauã hazia dentro. De mas desto hizieron muchas contraminas, mas no se fueron a encontrar mas q̄ las del torreõ de Sancta Nappa, del de Andruzi, y del de Campo Sancto, y los soldados saliendo muchas vezes al fosso con marauillosa industria, de Astor Ballon, q̄ preuenia a todas las dificultades, hizierõ cosas marauillosas en armas. Estãdo pues las cosas en estos terminos, a veynte y vn dias del mes de Junio, los Turcos dieron fuego a

la mina del torreõ de las Ataraçanas, la qual con grãdissima furia abrio la muralla, q̄ era muy gruesa, y bolãdo la mayor parte de la Cortina hazia el cauallero delos Vultos dexriba tãbien buena parte de vn parapecto que estaua hecho para deffensa de la bateria. Viendo esto Giam Belat Bay, q̄ tenia cargo de aq̄lla bateria, mãdo dar luego el assalto, y subiẽdo vn tropel muy grãde de Turcos por el escarpe q̄ auia hecho la tierra y piedra q̄ auia bolado del muro llegaron hasta poner sus vãderas en lo alto. Estaua en deffensa deste quartel el capitan Pietro. Con te con su cõpañia, y como la maltrataffe la mina, Astor Ballon, y Luys Martimingo le acudierõ luego, y peleando valerosamente, echarõ a los Turcos de la bateria y Mataron muchos dellos. Mas Giam Belat Bay meria gẽte de refresco, y hizo renouar el assalto otras cinco vezes, y todas resistierõ los dos esforçados capitanes, peleando por sus personas y haziẽdo cosas muy señaladas en armas. El Governador Bragadino los socorria cõ gẽte de rato en rato, y la artilleria q̄ estaua en el baluarte d̄l castillo, llamado el espolon, hazia mucho daño a los Turcos quando yuan a dar el assalto. Auiendo pues durado la batalla cinco oras siendo muertos mas de mil y quinientos Turcos mando el Baxa q̄ se retirassen. De los



los Christianos vno muerto, y heridos de soldados. Murieron también el Conde Gio, y Fráncisco Goro, y el capitán Bernardino Vgobio, y fueron heridos Hercules Malatesta, y el capitán Pietro Conte, y otros muchos. Estamefma noche llegó otra fregata de Cádiz, refrescádo la nueva del socorro, q̄ animo mucho la gēte, y los capitanes Marco Criuelator, y Maggio, entēdiéron en hazer traueses a todas las baterias, y hazia dōde sentian cauar minas a los Turcos. Y cō arcas y botas de madera llenas de tierra mōjada, y colchones, y sacas de lana hizierō muchos reparos, y para esto las pobres mugeres, auien de ya gastado los costales y xergones, cōsian las cortinas y las sauanas de las camas, y las alhōbtas, y las dauā a los soldados para q̄ las hinchiesen de tierra, y reparassen cō ellas las defensas q̄ los enemigos auia derribado cō la artilleria q̄ nūca dexaua el tirar. Y desta manera, todo lo q̄ derribauā de dia lo reparauan ellos de noche, trabajando la gēte de cōtino sin dormir, y tocando les a todas horas a los Turcos para desassossegarlos. Despues desto a veynte y nue dias del mes de Junio, los enemigos dieron fuego a la mina del reuellin q̄ estaua cauada en vna peña, la qual salio cō tanta violēcia q̄ abrio la entrada espaciosa y larga, y los Turcos no perdiēdo tiempo, dieron luego otro assalto en

Segundo  
assalto a  
Famago  
sta.

presencia del Baxa Mustafa, y salieron con grandissima furia por la bateria arriba. Este impetu resistio al principio el Conde Hercules Martinengo con su cōpañia, y peleando los Christianos descubiertos hizierō retirar a los Turcos con grandissimo daño, aunq̄ murieron de parte de los Christianos los capitanes Celio de Fuenqui, Erasmo de Hermo, y Meañi sargento mayor, y fueron heridos Soldatelo, Antonio de Ascoli, y Luā de Istia. También arrenietieron los Turcos aun mesmo tiempo a las Ataraçanas, y fueron resistidos cō mayor daño suyo y menor de los Christianos porq̄ solamente murio el capitán Iacobo de Fabiano, y Luys Martinēgo fue herido de vn arcabuzazo. Duro esta batalla seys oras, en el qual tiempo estuuo siēpre el Obispo de Limesi cō vna cruz en la mano exortando, y animádo a los Christianos. Vno muchas mugeres q̄ pelearō como valiētes soldados este dia, otras lleuauā piedras a los muros, y otras proueyan de agua y de algunas cosas de comer con q̄ se refrescasse la gēte, por manera q̄ nadie estaua ocioso por la publica salud. Viendo pues los enemigos el daño q̄ auia recebido en estos assaltos, mudádo parecer acordarō de batir de nuevo hazia todas partes, y cō grandissima presteza hizierō otras siete trincheras mas cerca de la muralla, y armando



sus plataformas, pusieron en ellas la artilleria q̄ tiraua de lexos, y comenzaron a batir cō ochenta picas gruesas, tan sin interualo y cō tãta furia, q̄ en vn dia y vna noche, q̄ fue a ocho dias del mes de Iulio tiraron cinco mil balas de hierro colado, y de tal manera destruyeron las deffensas y reparos q̄ auia hecho los Christianos, q̄ a penas les quedaua ya donde poder se reparar, y los q̄ trabajauan en ellos erã luego muertos cō la artilleria o con las pelotas de los escopeteros q̄ nunca cessaua, Demas desto allanaron el rebellin de tal manera q̄ fue necessario desamparar le, y retirando los reparos mas a dentro atajãrõ vna placeta q̄ alli auia y cō tablon es, hizo el capitã Maggio vna mina en lo q̄ dexauan para q̄ los enemigos lo occupassen con notable daño suyo. Andando pues en esto a los nueue dias del mes de Iulio dierõ los Turcos otro assalto al rebellin, acometiendo a vn mesmo tiẽpo el torreõ de Sancta Nappa, y el de Andruzi, y la Cortina y el torreõ delas Ataraçanas, y auiedo durado la batalla mas de seys oras, deffendiendo se valerosamẽte, los Christianos les hizieron q̄ se retirassen mal de su grado. Mas el rebellin se dexo a los enemigos con yqual daño de todos, porque auiendo entrado los Turcos en el, y quiriendo se retirar los Christianos cõforme a la orden q̄ tenian de Astor Ballõ pa

Tercero  
 assalto a  
 Famago  
 sta.

ra q̄ la mina no les hiziesse daño, siẽdo la plaça pequeña y la retirada corta se embaraçarõ cō las picas de manera q̄ andãdo mezclados cō los Turcos les alcanço tã bien a ellos parte, porq̄ el capitã Maggio viẽdo q̄ estaua lleno el rebellin de Turcos mãdo poner fuego a la mina, la qual salio cō grãdissima violencia, y mato mas de mil turcos, y entre ellos ciẽ soldados Christianos. Alli murio el capitã Roberto Maluezi, y fue herido Marqueto de Fermo, y en el assalto de las ataraçanas murio el maesse d̄ capõ Dauid Nocc. Quando el rebellin tã mal parado este dia por causa de la mina, q̄ no vuo para q̄ boluer los Christianos a el, y solamẽte hizieron otra mina al vn lado, por si los Turcos boluiesse a occuparle. Esta la puerta de Limisi vn poco mas bajo del rebellin, la qual estuuõ de cõtino abierta, y tenia vn rastillo cubierto de chapas de hierro armado de agudas puntas azeradas, q̄ sola vna cuerda le tenia, y por alli metian los Christianos la tierra que sacauan del rebellin. Mas los Turcos alçaron las plataformas de manera que la seõoreauan, y no dexauã entrar, ni salir a nadie porella q̄ luego le enclauauã con la artilleria o cō las escopetas. Y pareciendo les q̄ se podria hazer effecto por aq̄lla parte, a catorze de Iulio, dierõ el quarro assalto, a la puerta y a todas las otras baterias

Quarto  
 assalto a  
 Famago  
 sta.



rias, y llegando a poner sus vanderas cerca de la puerta, Astor Balló, y Luys Martinengo que se hallaron a la defensa salieron a ellos, y matando a los Alferезes que las lleuauan hizieron retirar a los otros, y dando fuego a la segunda mina que estaua hecha en el reuellin, bolaron con ella mas de quatrocientos Turcos, y se retiraron victoriosos ala ciudad con vna vadera que Astor Ballon sacó de las manos al Turco q̄ la lleuaua. Luego el siguiente dia el Baxa mandó dar fuego ala mina dela Cortina, y por que no salió bien dexó de dar el assalto, y prosiguiendo en ensanchar, y alçar los traueses de los fossos (para assegurar se la gēte detras dellos quādo se vuiesse de dar otro assalto) des que vuieron cauado toda la tierra que estaua junto al contra escarpe, se aloxaron cerca delos muros con sus tiédas, y pauellones, sin q̄ los de dentro los pudiessen descubrir. Esto hecho pusieron siete piezas de artilleria sobre el muro del contra escarpe, tan encubiertas que no se podian ver, las dos en el reuellin del torreón de sancta Nappa, vna en el del torreón de Andruzi, y dos delāte de la bateria dela Cortina, y otras dos hazia la puerta de Limissi, y con grandes tablachinas (que son a manera delos paueses que se vsauan antiguamente en España) cubiertas de cueros de baca por curtir, llegaron a cauar

las defensas y reparos que tenian hechos los Christianos. Los quales arrojauan sobre ellos muchos fuegos artificiales, y saliendo animosamente les matauan los gastadores, no con pequeño daño suyo. Por otra parte reparauā las baterias con cueros de Bufalos mojados llenos de tierra, y de lino, o de algodón atados con cuerdas muy rezias. Y las propias mugeres en quadrillas, yuan todos los dias a trauajar, lleuandó piedra, agua, y tierra, para echar en los reparos, y tenian cargo de henchar vnas medias botas, o cádiotas de madera q̄ estauan cerca del muro asserradas por medio, para remediar de presto los fuegos que tirauan los enemigos. Viédo pues el Baxa que no auia podido salir cō la empresa de tomar la puerta de Limissi, vsando de vn ardid extraño, mandó jutar gran cántidad de resina, y tea de pino, y haziédo la echar delāte de la puerta, le pusieron fuego cō fagina, y maderos vntados con pez, y con alcritan, y encendieron vn fuego tan grāde que no fue posible poderlo apagar, aunque desde los muros echauā los Christianos sobre el grādes botas de madera llenas de agua. Este fuego duro quatro dias, yendo de cōtino creciendo y era tan grande el calor, y la hediondez q̄ daua el humo de aquellos materiales, que forçosamente se vuieron de retirar los Christianos a dentro

Quinto  
salto a Fa  
mago, i.e.

El  
ma  
del



## LIBRO SEGUNDO DE LOS

dentro, y los Turcos, entrado en los traueses baxos, allanaró la plaza del reuellin, y plantaró vna peça de artilleria contra la puerra de Limifsi, mas los cercados laceraron, y les enterraron luego la peça con tierra, y piedras que echauan de arriba, y hizieron que no la pudiesen tirar, ni retirar. A este tiempo pues, ya todas las cosas auia llegado a lo vltimo en Famagosta, y todo faltaua a los pobres Christianos, si no era la esperanza. Por que el valor de los capitanes, y el esfuerço de los soldados cada ora yua menos, y faltando les la carne, y el vino, comian los cauallos y los asnos, y beuian agua, o vinagre aguado, y a vn pátenian harto poco. Lo qual todo les vino a faltar dède a pocos dias y los Turcos, con mayor furia, labrauan minas para bolar el cauallero que estaua sobre la puerra de Limifsi, y trabajando con grandissima diligencia en los reparos lleuauan por delante de la batería de la cortina hazia el fosso, vn monte de tierra tan alto como la muralla. Con el qual llegaron al contraescarpe frontero de la torre de las Ataraçanas, y hizieron vn cauallero tan alto como el de los Christianos, para plantar en él su artilleria. Viédo pues los ciudadanos q̄ ya no auia mas de seyscientos soldados Italianos para tomar armas, porque todos los demas auia sido muertos o heridos,

(y aun aquellos estauan tá fatigados de las continuas guardas y peleas, y del trabajo ordinario que tenian en los reparos de los muros, que en parte auian mudado forma humana de flacos, y descoloridos) y que de los naturales de la tierra, y de los Griegos, y Albaneses, era muerta la mayor y mejor parte, hizieron vn memorial para el gouernador Bragadino, tuplicando le, que pues la fortaleza estaua ya sin defensa, y sin esperanza de socorro, y los vezinos auian dexado sus haziendas, y auenturado las vidas por seruir a la señoria, vuisse por bien de hazer partido con los enemigos, con algunas honestas condiciones, teniendo respecto a la honra de sus mugeres y hijas. Mas el Bragadino los cósolaua cō esperanza de q̄ cō breuedad llegaria el socorro, y luego despachó vna fregata a Candia, auisando del estado en que estaua los cercados, para que con toda breuedad, se les embiasse socorro. Estando pues las cosas de Famagosta en estos terminos,

*Sesto assai  
to a Famagosta.*

los Turcos dieron fuego a las minas del cauallero de la puerra Limifsi a veynte y nueue d̄ Julio, las quales bolaró la mayor parte del, donde murio el gouernador Rodacho, y la mina de las Ataraçanas, derribo lo que auia quedado por bolar del torreón, y mató casi todos los soldados de vna compañía que allí estaua de guardia, y

que



quedando solamente los traueses en pie, los enemigos dieron el sexto assalto, acometiendo las baterias por todas partes, el qual duro desde las dos oras despues de medio dia, hasta la noche, y siendo muertos en el mas de tres mil Turcos. y solos dozientos Christianos, al fin se vuieron los enemigos de retirar con muy gran daño. Luego el siguiente dia por la maña, Mustafa mando que se diesse otro assalto por todas las baterias, el qual duro seys oras con menos daño delos Christianos que las otras vezes, por que los Turcos pelearon muy tibiamente, aunque las galeras de Arabamat hizieron algun daño, tirando con la artilleria de traues a las baterias, y a las casas que podian descubrir. Este pagano, cautelosamente, auia llegado con sus galeras al campo de los Turcos haziendo grandes alegrias de victoria. Y lleuado muchas vanderas de Christianos arrastrando por popa, auia publicado que la armada delos Venecianos era toda perdida, y que Ali Baxa la auia derrotado. Lo qual causo tan grande desmayo a los cercados, que como ya no vuisse en la ciudad mas de siete barriles de poluora, los capitanes acordaron de rendirse. Y el primero dia de Agosto, vna ora despues de medio dia alçaron vna vanderá blanca en el muro en señal de que pedian seguro, y embiando les Mustafa vn Turco a

que vuisse lo que querian se concluyo el siguiente dia que se diessen rehenes de cada parte. Los Christianos dieron al Cõde Hercules Martinégo, y a Matheo Colfi noble ciudadano de Famagosta, y los Turcos embiaron a la ciudad al lugar teniente de Mustafa, y al del capitán delos Ienizáros, que ellos llamán el Aga. A los Christianos salio a recebir vn hijo del Baxa con mucha gente de a cauallo, y escopeteros de a pie, y a los Turcos rescibio Astor Ballon con dozientos arcabuzeros, y los lleuo a su posada. Con estos dos Turcos trato Ballon el concierto, y los capitulos del fueron, que el Baxa concedia a todos los Christianos que estauán en Famagosta, y en el castillo assi hombres como mugeres y criaturas, las vidas, las armas, los bienes muebles cinco piezas de artilleria, y tres hermosos cauallos que el Ballon tenia, y passaje seguro a Candia con las galeras. Y que los Chipriotes que quisiesen quedarse en sus casas lo pudiesen hazer y gozar de sus haciendas, viuiendo en la fe de los Christianos, y que sobre ello no se les haria oppresion ni mal tratamiento: todo lo qual confirmo el falso Mustafa, y si mas se le pidiera mas concediera, segun lo poco que pensaua cumplir. Siendo esto concluydo el Baxa embio las galeras, y algunas barcas que alli auia al puerto, y entrando los Turcos en la ciudad, los soldados se comenzaron a em

bar

Septimo  
assalto a  
Famagosta

Los de  
Famagosta  
tratan de  
partido con  
los Turcos.



LIBRO SEGUNDO, DE LOS

barcar en ellas. Y como estuuiese ya embarcada la mayor parte de la gente, pareciendo a los capitanes que era bien yrse a despedir de Mustafa, antes de embarcarse, a quinze dias del mes de Agosto, embio el gouernador Bragadino al capitán Pietro Conte con una carta, por la qual le hazia saber como aquella noche queria yr a besar le las manos, y a entregar le los captiuos Turcos que auia en la ciudad. Y que le suplicaua diesse orden como no rescibiesen daño los del pueblo, porque dexaua en el castillo al capitán Tyepolo. Auian hasta este dia tratado se los Turcos y los Christianos domesticamente, y amigablemente, y sin sospecha los unos de los otros, entrando y saliendo en la ciudad, y usando de mucha cortesía de palabras, y de obras. Y con esto estauan los Christianos tan seguros despues de rendidos, que no ymaginauan que se les hiziese agrauio: y como Mustafa rescibio la carta del Bragadino respondiéndole amorosamente al capitán que la lleuaua le dixo que fuesse quando quisiese por que holgaria de verle y de conocer vn capitán tan valeroso, cuyo esfuerço, y de los capitanes y soldados que con el estauan, tenia bien que loar donde quiera que se hallasse, y que fuesse cierto que no permitiria que los del pueblo rescibiesen daño. Con esta respuesta cautelosa, a las nueue de la noche sa-

lieró de Famagosta el Bragadino, Astor Ballon, Luys Martinégo. Antonio Querini, Andrea Bragadino, y el Cauallero de las Aftas, y con ellos los capitanes, Carlo Ragonasco, Francisco Estraco, Ectorde Brescia, Geronimo de Sacile, y otros gentiles hombres y soldados particulares, con cinquenta arcabuzeros. Y lleuado los principes solas las espadas ceñidas, se fueron derechos al puello de Mustafa. En el qual entrarón todos sin ellas, y el Baxa los rescibio muy cortesmente, y hizo que se asentassen. Mas auiendo estado hablando con ellos vn rato, de una plática en otra, vino el cruel pagano a enojarse, y diziendo al gouernador Bragadino, que porque auia mandado matar ciertos Turcos que tenia captiuos durate la tregua, como el cauallero Christiano le respondió se animosamente que no era así, ni el auia mandado hazer tal crueldad como aquella, el barbaro, tomando esta respuesta por ocasión para romper el seguro que le auia dado, se leuanto muy ayrado, y mando a los Ienizaros que los maniatassen a todos. Y haziendo los sacar vno a vno a una plaza que estaua delante de su puello, a todos en su presencia los hizo matar. Y por dar mayor tormento al Bragadino, despues de auer le hecho estender el pescueço dos o tres vezes, para cortar le la cabeza, mando que le dexassen, y que le cortas-

*Van los capitanes a visitar al Baxa.*

*El Baxa haze matar a los capitanes Christianos.*



cortassen las orejas, y tendiendo le en el suelo se subio de pies sobre el y le dezia: perro dōde esta a ora tu Christo q̄ no te ayuda? el qual nunca le respondio palabra a ello. Al Conde Hercules Martinengo q̄ estaua por rehenes escondio vn Eunūco del Baxa q̄ le tomo por esclauo, y mandado soltar todos los Griegos, y Chipriotes que estauan en el campo hizo el pagano matar mas de dozientos Christianos de otras naciones que se hallarō entre ellos de los que auian salido de la ciudad en confiança de la tregua. Y a los que se auian embarcado en las galeras y en los otros nauios mado que los desbalijassen: y los echassen en cadena. Hecho esto, el siguiēte dia que fue viernes de zisiete de Agosto, entro Mustafa en la ciudad, y luego mado ahorcar al capitan Tiepolo: y haziendo traer ante si al Governador Bragadino le lleuo por todas las baterias de la ciudad cargado con dos espuestas de tierra, vna en el ombro, y otra en la mano, y quando passaua cerca del le haziā prostrar y que besasse el suelo. Y despues lleuando lo a la marina mado poner le en vna silla de assiento sobre el calces de vna galera, para q̄ le viesse todos los captiuos Christianos que auia en la armada y en la ciudad. De alli le hizo llevar ala plaça principal, y desnudando le en cueros fue cruel-

mente dessollado viuuo. Exemplo verdaderamente de la crueldad tiranica destos infieles, y de la constancia y fee con que aquel cauallero rescibio tan gran martirio, que xando se solamēte de la poca fee de aquel barbaro, y encomendando se al redemptor del mundo, y a su bendita madre. Auiendo pues espirado, y dado el alma a su criador, los sayones acabaron de dessollarle, y hinchiendo el cuerō de paja, lo embio Mustafa en vna galeota, para que lo anduuiesse mostrādo por toda la costa de Suria. Es comun opinion que se hallaron en este exercito dozientos mil hombres de toda suerte y calidad, los pagados eran ochenta mil. Demas destos auia catorze mil Ienizaros lleuados de los presidios de Suria, Caramania, y Natolia, y parte de llos de la puerta del gran Turco: y sessenta mil auentureros (q̄ ellos llaman gēte de espada) que a la fama de las riquezas de Famagoista auia acudido por cobdicia de robar, y los otros todos eran gastadores. Duro la furia de la bateria setenta y cinco dias en el qual tiempo tirarō los Turcos ciento y cinquenta mil balas de hierro colado. Las personas principales que auia en el campo Turquesco fueron Mustafa capitā general, el gouernador de Meppo, el gouernador de Natolia, Muça Fer Baxa, el gouernador de Caramania, el

Número  
del Exer-  
cito del  
Turco

Crueldades que  
de Mustafa  
con el  
Bragadino.

Aga



Aga y capitan general de los Ienizaros, Giambelet Bay, el Sanjac de Tripol de Suria, el Belerbay de Grecia, el gouernador de Sciualfio, y de Marasco, Ferca Framburaro Sanjac de Antippo, Suleyman Bay, tres Sanjaquis de Arabia, Mustafa Bay general de los auentureros, y Fergat gouernador de Malatia. De los quales murieron, el gouernador de Natolia, Mustafa general de los auentureros, el gouernador de Malatia, el Sanjac de Tripol, el Franburaro de Antippo, vn Sanjac de los de Arabia, y otros muchos hombres principales, y mas de ochenta mil Turcos de todas naciones, como se supo por la refenãa que despues hizo el Baxa. De los Christianos murierõ mas de cinco mil hombres, y fueron presos treynta y seys capitanes, y veynte y seys muertos. Este fue el successo d'Famagosta, enel qual nos emos alargado mas de lo que requiere nuesta hystoria por ser cosa tan moderna, y para que se entienda el poder de esta fiera que a todas oras esta amenazando al pueblo Christiano. Boluamos al lugar donde dexamos la armada de la liga. Estando Don Iuan de Austria en Cefalonia, le lleo la desdichada nueua de la perdida de Famagosta, con la qual el animoso principe acrescento el desseo que de pelear con los enemigos tenia, con animo inuenci-

Parte la  
armada  
a liga de  
Cefalonia

ble, quiriẽdo castigar la insolencia de aq̃llos barbaros enemigos de la cruz de Christo, a la segunda guardia de la noche partio en su busca desde el puerto que dizen del valle de Alexandria, que esta solas treze leguas de Lempoto. Por otro cabo Ali Baxa luego q̃ Cara Foxa le dio nueua que la armada de los Christianos estaua cerca de Corfu, desnudando se vna rica aljuba, o Cafetan de damasco, q̃ traya vestido, se lo dio de albricias, y le mando que boluiesse a poner se sobre ella y viesse lo que hazia yel viaje que lleuaua. Y en tres dias no hizieron los Turcos de la armada otra cosa, si no disparar la artilleria, y las escopetas d'alegria, poniẽdo muchas luminarias en las batallolas de las galeras, y tirando cohetes de dia y de noche, teniendo las capitanas sus fanales encendidos, y las vanderas, y vanderetas tendidas. Acabada esta fiesta, el Baxa Ali mando a los artilleros que pusiesse en orden la artilleria, y hizo dar municion de poluõra, pelotas, cuerda, y flechas a los Turcos y que se repartiessen entre ellos muchas tablahinas. Y porque Aluch Ali le auia pedido licencia para yr se a Tunez, diziendo que estaua aquel reyno en peligro, le auiso que no se fuesse, y despachõ vna galeota con vn Turco natural de Napoles de Romania llamado Preuis Aga, dando relacion de



de todo lo que hasta aquel dia se auia sabido de la armada de los Christianos. Estando toda via el Baxa en Lempoto, CaraFoxa bol uio otra vez con auiso de que la armada de la liga auia llegado a Cefalonia, y viendo que se yua a cercando, mando embarcar a grã priessa los Espays, q̄ es vna mezcla de gente de a cauallo de todas naciones, y embarcando se tambien otra mucha gente de guerra que auia en aquella comarca, el Baxa les mando a todos q̄ no metiessen consigo mas que las armas, por que aquella jornada seria de dos otros dias y no mas. Auiedo pues embarcado se mas de siete mil hombres en Pedrafo, y en Lempoto, y en los otros lugares de aquel golfo, el mismo dia salio la armada Turquesca del, y fue a surgir fuera de los castillos, y se puso como diez millas dellos la buelta de Cefalonia. Y fiendo ya tarde a puesta de sol llego CaraFoxa, y dixo al Baxa como tenia cerca la armada de los Christianos, el qual le boluio a embiar, y con el otro coffario que traya vna galera sotil llamada CaraBay mandando les que estuuiesen toda aquella noche en vela, sobre ella. Luego hizo que vn Chauz, diuulgasse por todas las galeras, q̄ apercibiessen las armas, y las vanderas, y vanderetas (que ellos ponen muy espessas en las batallas) porque otro dia auian de dar

batalla a los Christianos. Auia ya <sup>Orden de la armada de la liga</sup> Don Iuan de Austria dado a este tiempo a sus galeras orden de lo q̄ auia de hazer, y señalado a los generales dellas los lugares dõde se auian de poner para pelear. Las quales eran dozietas y nucue galeras reales, seys galeazas, y quarenta fregatas. En que auia quinze galeras de España, treynta de Napoles, diez de Sicilia, tres de Genoua, onze de Iuan Andrea de Oria, quatro de Lomelin, quatro de Negron, dos de Iorge Grimaldo, dos de Estephano de Mar, vna del Sauri, doze del Papa, tres de la orden de Sant Iuan, tres del Duque de Saboya, y ciento y nue de Venecianos, y las galeazas q̄ tambien eran suyas. Y haziendo quatro esquadrones dellas, dio el de la mano derecha a Iuan Andrea de Oria con cincuenta galeras, y que lleuasse adelante, vn poco arredradas, dos galeazas, el qual lleuaua por diuisa los gallardetes verdes en la penna de la entena. El de la mano yzquierda dio a Agustín Barbarigo prouedor general de Venecianos, con cincuenta galeras de las suyas, y otras dos galeazas q̄ fuesen de la mesma suerte, el qual lleuaua los gallardetes amarillos en las ostes. La batalla de en medio tomo para si cõ seteta galeras, y otras dos galeazas delate, y los gallardetes de su diuisa era turquesados puestos en los calceses. Y el quarto el

Oo qua-



LIBRO SEGUNDO DE LOS

quadró dio a Don Alvaro Bazan Marques de Sancta Cruz, y general de las galeras de Napoles con treynta y vna galeras, para q̄ que dasse de retaguardia, el qual lleuaua los gallardetes blácos sobre la popa. Dado este ordé, tomo vna fregata y anduuo visitado las capitanas de vna en vna, y mádo a Dó Luys de Requesens Comendador Mayor de Castilla que hiziesse lo mesmo por las otras galeras y auiendo las requerido todas có grandissima diligencia se boluio a su capitana. Succedio pues que la propria noche, y casien la mesma ora que la armada de la ligapartio del puerto del valle de Alexandria, los Turcos partieron tambien con la suya del lugar donde estauan surtos fuera de los castillos del golfo de Lempoto, y el domingo siguiente por la mañana a siete dias del mes de Octubre, se descubrieron los vnos a los otros junto a las Islas que llama de los Escorchalares, y Carafoxa, que estaua por proa entre las dos armadas có su galeota Bastardela, queriendo dar auiso al Baxa tiro vna pieça de artilleria, y escurriendo a la vanda se boluio hazia su armada. Entonces los Turcos subieron a los calceses de los arboles para ver si descubrian las galeras de los Christianos, y saber el orden que lleuauan, y las primeras que vieron fueron las de Iuan Andrea de Oria que yua

Vanse a  
juntar las  
armadas.

hazia la mar a poner se en su lugar, porque las otras todas las cubria vna montaña de las Islas, si no eran quatro galeças que yuá delante. A este tiempo la armada Catholica, que también auia descubierto la galeota de Carafoxa, haziendo subir gente a los Calceses descubrio toda la armada Turquesca, que parescia que cubria la mar, porque venian en ella doziétras y treynta y siete galeras reales, y quarenta y cinco galeotas la mayor parte dellas gruesas. Viendo pues Don Iuan de Austria q̄ se llegaua la ora q̄ tanto auia deseado, dando muchas gracias a Dios començo a salir a grá priessa por las bocas de las Islas de los Escorchalares, y haziendo señal desde su capitana con vna pieça de artilleria, para q̄ las galeras se recogiesen, y fuessen a poner se en su lugar, segú el orden que les auia dado, mando arbolar la vanderade batalla, y hizo las demas señales della. Luego se metio en vna fregata, y con vn crucifixo alto por estádarte, lleuando consigo a Dó Luys de Cordoua su cauallerizo mayor, ya Iuan de Soto su secretario, anduuo visitando las galeras y animando a los capitanes, y soldados con palabras dignas de vn tal Principe. Dezia les que tuiefsen cófiança en Dios, y en su bendicta madre cuya causa defendia porque aurian victoria de aquellos enemigos dela sancta fce Catholica



tholica, porque aunque la armada Turquesca era pujante seria facilmente destruyda, si mirado por la gloria y honra de Dios, hazian lo que eran obligados a buenos y catholicos Christianos, y al ser uicio de la Magestad diuina y humana. Y como le respondiessen todos q̄ fuesse cierto que auian de seguir sus vanderas hasta morir o vencer, boluio luego a su capitana a dar orden en las otras cosas necessarias, y mando al Comédador mayor de Castilla que fuesse a dar priessa a la retaguardia, q̄lle uaua el Marques de sancta Cruz, porque tardaua, y la armada enemiga no perdia tiempo. Esto hecho mado arbolar los crucifixos, y el estandarte de la Catholica liga, en el qual yua la ymagen de Christo redemptor nuestro crucificado, y al pie della a la mano derecha vn escudo con las armas del Papa, y a la yzquierda otro cõ las del Catholico Rey Dõ Phelippe, y a baxo las d̄ la señoria de Veneciana. Siendo pues los crucifixos arbolados cõ grandissima deuocion fuerõ saludados de todos los Christianos de la armada, y los frayles Capuchinos de la orden de Sant Francisco que alli yuan, y algunos Teatinos, que su Sanctidad auia embiado con indulgencia plenaria, armando los coraçones de los fieles Christianos con absolucion, y gracia espiritual animaron la gēte de mane

ra, que ya nõ auia quien temiesse la muerte con esperança de vida eterna. A este tiempo fue Dios seruido que abonança el vieto, y la armada de los Turcos que venia con tiempo prospero vuo de amaynar las velas, y dando los remos al agua fue caminado de espacio la buelta de los Christianos: en el qual tiempo la armada Catholica tuuo lugar de recogerse, y las galeras se pusieron donde se les auia ordenado para pelear. Lleuaua la real, en que yua Don Iuã de Austria, ala mano derecha la capitana d̄l Papa y en ella yuã Marco Antonio Colona, Miguel Alexandrino sobrino de su Sanctidad, el Duque de Mondragon, Pompeo Colona, y Romagaz, y otros muchos caualleros, y a la derecha lleuaua la capitana de la Señoria de Venecia. Al lado de la capitana del Papa yua la capitana del Duque de Saboya, y en ella el Principe de Urbino, y al lado de la de los Venecianos, la de Genoua, en que yua el Principe de Parma. Las alas desta batalla cerrauan la capitana de la ordē de Sant Iuan a la mano derecha, cuyo capitã general era Fray Pedro Iustiniano, y la de los Lomelines a la yzquierda, donde yua Paulo Iordan Ursino. Por popã de la real yuã la capitana, y a la patrona de España, y a la capitana de los Venecianos seguian las dos galeras de Catharino Malipurro, y Iuan Loredano.

Orden de  
la armada  
Catholica



LIBRO SEGUNDO DE LOS

Iuan Andrea de Oria lleuaua el cuerno derecho con su esquadro de cinquenta galeras. El Barbarigo el yzquierdo con otras tatas. Las galeças yuan como quatro cientos passos adelante para turbar con la artilleria, que lleuauan mucha y muy buena, la armada de los enemigos quando llegasse cerca. Y el Marques de sancta Cruz yuade retaguardia cõ treyn ta y vna galeras. En toda esta armada yuan siete mil soldados Españoles, y doze mil Italianos pagados, y tres mil auentureros de todas nasciones, sin la otra gente ordinaria de las galeras. Yuá tambien tres mil infantes Tudescos en las naos, a cargo de Dó Cesar de Gonzaga, mas no llegaron a tiempo de hallar se en la batalla, por que les fue el viento contrario. Dela otra parte venia la armada Turquesca puesta en batalla a manera de media luna. El cuerno derecho, a la parte de tierra, trayá Mahamete Bay gouernador de Negropóto hijo de Sali Arraez, y Siroco Bay gouernador de Alexandria en Egypto, con sessenta galeras. El yzquierdo a la mar tra ya Aluch Ali gouernador de Argel con otras sessenta galeras, y galeotas gruesas. Y en la batalla de en medio venia Ali Baxa con cien galeras reales: la qual cerrauá Bar ta, o Farta Baxa, a la parte de tierra, y otra capitana en que yua Mahamete Bay, y Saym Bay, hijos de

Ali Baxa, hazia la mar, Mahamete Bay hijo de Hascen Baxa y nieto de Barbarroxa, con quarenta galeras, venia de retaguardia de la batalla: y al socorro del cuerno de recho Xaban Cherebi gouernador de Tripol de Berberia con veynte y dos galeotas, por manera, que eran todos dozientos y ochenta y seys baxeles. Yendo se pues acercando los vnos a los otros, procurádo los generales lleuar sus galeras recogidas, porque los enemigos no les ganassen vé taja en el enuestir, Ali Baxa mádo desherrar dos Españoles que lleuaua ala cadena en su galera, y ha ziendo les subir al calces, les dixo que mirassen hazia donde venia la real. Los quales la descubrierõ luego, porque demas de ser muy grande, era señalada por los muchos estandartes q̄ lleuaua, y mostrando se la, mando al comitre q̄ fuese derecho a ella, y la enuistiesse. Deseñado pues el Baxa saber q̄ galeras venian pardella, los dos Christianos le dixeron, que parecian galeras de España, porq̄ no lleuauan gatas, el qual se boluio a vnos Turcos que par del estauá, y en lengua Esclauona les dixo. A tiempo estamos, no de atrepétirnos, si no de menear bien las manos, porque las fuerças de toda la Christiandad vienen juntas, y no creo que auremos la victoria tan facil como pensauamos. Aeste tiempo Don Iuan de Austria auia má dado

Orden de  
la armada  
Turquesca.  
ca.



dado a su comitre real que tuuiesse cuenta con la capitana del grã Turco, donde venia el Baxa, y la enuistiessse, y que todas las fregatas q̄ yuã por popa de las galeras se hiziesse alargo, porq̄ ninguno tuuiesse esperança de poder se salvar en ellas, sino q̄ todos procurassen por vécer, o supiesssen que auian de morir peleando, y para q̄ la artilleria cogesse mas baxo, y hiziesse mas daño a los enemigos, y la gente pudiesse entrar de golpe, mando asserrar todos los espolones de sus galeras. Auia dado orden el Baxa a los Turcos que no disparassen la artilleria hasta que llegassen a enuestir, paresciẽdo le q̄ haria mas daño desde cerca, mas las galeazas q̄ yuan adelante viendo llegar a los enemigos a tiro de cañon, començaron a tirar con grandissima furia, y sin interualo: y Don Iuã de Austria estando ya mas cerca disparo la suya con tanta presteza que los Turcos no tuuieron lugar de tirar la mitad de sus pieças. Y a las onze oras antes de medio dia poco mas o menos se començo vna cruelissima batalla, con tanta furia de artilleria, y de arcabuzeria, de vna parte y de otra, que no se qual terromoto o tẽpestad se le pudiesse ygualar, y en vn punto se cubrieron las dos poderosas armadas de vna niebla de humo tan espessa que a penas se deuisauan los vnos a los otros. Las pri-

meras que començaron a pelear fueron las galeras del Barbarigo q̄ lleuauã el cuerno yzquierdo, y luego Dõ Iuã de Austria. El qual arranco cõ su esquadron la buelta de la real del gran Turco, y en uistiendo la con la suya por proa se comẽço entre ellas la mas fuerte batalla que jamas se auia visto en la mar, porq̄ el Baxa traia en su galera quatro cientos Turcos tiradores escogidos, y siete galeras, y dos galeotas por popa que de continuo le metian gente de refresco. Y en la real de España yua la flor de la infanteria Española del tercio del maeste de campo Don Lope de Figueroa. Y los quarteles della yuã repartidos en esta manera. Don Lope tenia a cargo la proa, y las rumbadas cõ cien soldados, cincuenta de cada parte. Don Pedro çapata, yua en el lugar del fogon con veynte y cinco arcabuzeros. Dõ Luys Carrillo capitan de la guarda con otros tantos estaua en el lugar del esquilfe, y la otra gente toda yua puesta en sus vallesteras. Cerca de la persona de Don Iuã de Austria estauã el Conde de Priego, Don Luys de Cordoua, Don Rodrigo de Benauides, Don Iuan de Guzman, Ruy diaz de Mendoça, Don Phelippe de Heredia, y otros caualeros, el qual puesto en el estante rol ordenaua y mandaua con animo, y valor inuencible, teniendo de continuo a su lado al Comen-



dador mayor de Castilla, y con aquellos caualleros acudia a socorrer a la parte que le pareſcia auer mas neceſſidad. Don Bernardino de Cardenas Marques de Beteta, y ſeñor de Colmenar, y Don Miguel de Mendoça, tenía cargo de ſocorrer al maefſe de campo Dō Lope, y Gil de Andrada y Iuá Vazquez coronado, eſtauá por baxo del eſtanterol dando orden en lo q̄ conuenia para el gouerno de la galera. Andádo pues la batalla trauada cō muertes y heridas de entramas partes, los Chriſtianos entraron dos vezes en la galera del enemigo, y la tuuierō ganada hasta el arbol, mas los Turcos, q̄ como perros raiuofos peleauá eſte dia, los echarō fuera, y llegarō con tanta furia a entrar en la real que algunos temieron que la ganaran. Viendo eſto Don Miguel de Moncada, que era el primero que auia de ſocorrer al maefſe de campo, cō vn golpe de ſoldados que tenia conſigo acudio luego, y reforçádo la batalla por ſu parte ſe renouo con daño de los enemigos. A eſte tiépo ſalio Don Bernardino de Cardenas con el ſegūdo ſocorro, mas yendo hazia la proa le dierō con la pelota de vn moſquete, en la rodela azerada q̄ lleuaua tā gran golpe, q̄ aunq̄ no la paſſo, le derribo en el ſuelo, y le quebranto de manera q̄ vino deſpues a morir dello: y los ſoldados que con el yuan, paſſando a delá-

te, llegarō a tiempo que los Turcos auia muerto, y herido mucha gente, y fueron bien menefter para reſiſtir q̄ no hiziessen mas daño. Fue de mucho effecto eſte dia la arcabuzeria del fogon, y del lugar del eſquiſe, porq̄ nunca ceſſaua de tirar, y como los Turcos tienen de coſtumbre quando ven tirar a los enemigos tender ſe en el ſuelo para q̄ paſſen las pelotas por alto, como tirauan los ſoldados ſin interualo aſteſtádo demá pueſto a los que mas veyan ſeñalarſe, hallando ſiempre el peligro preſente, quando ſe yuan a leuantar eran por ellos heridos, y con eſto eſtaua la galera llena de cuerpos muertos. Auiendo pues mas de ora y media q̄ duraua eſta batalla los ſoldados Eſpañoles que ſin moſtrar flaqueza peleauan cō mayor animo cada ora, ſiguiédo a ſu maefſe de cāpo moſtrarō bié quanto deuen las gētes Barbaras temer ſus belicoſos animos, y como ſi la peleá ſe comēçara de nueuo, entraron de golpe en la galera del Baxa, y la fueron ajorádo hasta la popa. Y matando al proprio Ali Baxa de vn arcabuzazo que le dieron en la cabeça, y a los Turcos q̄ eſtauan con el, derribaron el eſtandarte de ſu maldita ſeñal q̄ eſtaua arbolado en el eſtanterol, y la rindieron toda. Acabada de rédir la galera del Baxa Dō Lope de Figueroa embio a dar auifo dello a Don Iuan de Austria

con



con Don Iuan de Ayala, el qual alçando los ojos al cielo dio infinitas gracias a Dios, y mando q̄ todos apellidassen victoria, victoria, para q̄ las otras galeras, que aun no auian acabado de rendir las desus enemigos, se animassen. Luego como el estandarte Turquesco fue abatido, y arbolado el de España en su lugar, toda la hilera de galeras del esquadron de la batalla, assi las que yuan ganando, como las que estauan peleando, acabaron de rendir las de los Turcos. A este tiempo vino sobre la galera real vna capitana Turquesca, a la qual le salio al encuentro el valeroso principe Marco Antonio Colona, que con la capitana del Papa auia acabado de rendir otras, y la rindio luego. La capitana del Duque de Saboya donde yua el principe de Urbino hizo maravillas en armas este dia, y fue herido Mosdeleui su capitán general de vn arcabuzazo en la cabeça. Que diremos pues de la de los Lomelines en que yua Paulo Iordan Ursino, sino que hizo lo que eran obligados hazer ochenta caualleros principales que yuan en ella. Y el principe de Parma q̄ yua en la capitana de Genoua, no solo se contento con pelear desde la fuya, sino que fue tan presto a saltar en la galera de los enemigos como qualquier soldado particular, y peleando animosa-

mente acompañado de los caualleros que le aguardauan, fue muerto Don Agustín de Cardenas, y Ector Espindola general de Ginoueses, y Grauiel Niño, y Alfonso de Aualos fueron heridos. El Conde de Sancta Flor andando como vn leon rauioso teñido de su sangre, y de la de los enemigos que por su mano mato, mostro su acostumbrado valor este dia. La capitana de Venecianos q̄ yua a la mano yzquierda de la real, vencio también lo que le toco peleando con mucho orden Y catorze galeras de España que estauan entre estas hizieron cosas q̄ causaron admiracion a los nuestros, y terror grande a los Turcos. Mas las otras galeras que yuan en el cuerno derecho de la batalla de Don Iuan Austria, no vuiéron el successo tan prospero como estas, porque fueron acometidas con ventaja de los enemigos, vnas mas que otras, y en en el numero de las q̄ mas padescieron, entraron las capitanas de la orden de Sant Iuan, y de Sicilia y otras siete v ocho galeras, porque fueron enuestidas de mas de eincuenta galeras, y galeotas gruesas de corsarios que las maltratáro Llegaron a la capitana de Sant Iuan al principio tres galeras con grandissimo impetu, las quales en poco menos de vna ora fueró desarmadas por los caualleros de aquella orde, por manera que



## LIBRO SEGVNDO, DE LOS

no auia ya Turco que alçasse la escopeta contra ellos. Mas estando en dubda si saltarian en ellas, o no, fue de nueuo la capitana en uestida de otras quatro galeras, de las quales se deffendio vn grã rato valerosamente, haziendo de cõtino estar arredrados a los enemigos. Estãdo pues en esto llego Aluch Ali, que nõ auia aun peleado, y enuistiendo ala capitana de sant Iuan por la popa cõ gran furia de artilleria, escopetazos, flechas, y piedras, siendo fauorecido de las otras que estauan al derredor, la rindio, y mato casi todos los caualleros, y soldados q̃ auia dentro, y fray Pedro Iustinia no fue herido y preso, y la galera saqueada Mas como Dios socorre siẽpre a los suyos en las mayores necesidades, antes que le sacassen de su galera, llego otra de las de Napoles llamada la Guzmanã, y como viesse estar los Turcos en la popa de la capitana de sant Iuan, disparo dos pieças de artilleria, y rompio la vanda yzquierda della por encima de las cantaretas, y echando gente dentro la boluieron los Christianos a cobrar, y pusieron en libetdad a fray Pedro Iustiniãno, y a otros caualleros que estauã presos, y heridos. Murieron en esta batalla casi todos los caualleros de la ordẽ que yuan en la capitana, y entre ellos el Baylio de Alemaña, quedarõ solos seys y todos muy mal

heridos, y Aluch Ali se lleuo el estãdarte de aquella religion, y viẽdo su armada perdida hizo vela a la mar, el qual se puso en saluo cõ otros baxeles q̃ pudierõ seguirle. Las otras dos galeras de la orden de sant Iuan, q̃ no auia podido yr a socorrer a su capitana, viẽdo el estrago que se auia hecho en ella, tomaron tanto corage, q̃ rindiendo tres galeras de Turcos con quien peleauan los passaron todos a cuchillo, que nõ quisierõ tomar hombre a vida. Boluendo pues a la capitana de Sicilia, que (como diximos) fue tambiẽ acometida con ventaja de los enemigos. Auia ydo Don Iuan de Cardona antes q̃ la batalla se començasse con orden de Don Iuan de Austria, a reconocer vn puerto con su capitana y otras tres galeras, y quãdo llego a ponerse en el lugar que le tocava, hallõ que vn esquadro de galeras Turquescas yuan a entrar por alli, para tomar en medio a nuestra armada, y cõsiderandõ el daño que se podria seguir dello, resistio con tanto valor que nõ dexo passar ninguna, y siẽdo acometido de muchas galeras juntas a vn tiẽpo, le hirierõ, y mataron mas de quatrociẽtos y cinquenta soldados Españoles, y todos los capitanes, y oficiales de aquella infanteria, que nõ quedo si no el Maessẽ de campo Don Diego Enrriquez. Yuan en su capitana el Marquẽs de



de Abla, Don Iuan Oforio, Don Enrique de Cordoua, Don Hernando del Aguila, y Don Hernando de Médoça, y otros caualleros que pelearon valerosamente. No es razón q̄ olvidemos a Iuan Andrea de Oria, que mientras los otros peleauā no estaua el parado, antes como prudente marinero, auiendo rendido algunas galeras de Turcos, con vna parte de las suyas, fue tomando les la mar, para meter en batalla a las que se alargauā, y rindio quantas le vinieron por delante. Yuan en su capitana Octauiano de Gonzaga, Vicencio Viteli, y Pagan de Oria, y otros muchos caualleros, y ciēto y cinquenta soldados Españoles con dos capitanes que pelearon valerosamente este dia, y en la patrona yua Francisco de Yuarra cō otros muchos caualleros Españoles. Auiedo pues Don Iuan de Austria acabado de rēdir las galeras de la batalla del Baxa, y viendo q̄ las galeras de Sicilia tenian necesidad de socorro, con su capitana, y la del Comendador mayor de Castilla, y otras q̄ se pudieron del embarcar de presto, partio a socorrerlas. Y como las de los enemigos le vieron yr, y que los estā dantes del Baxa estauā abatidos, luego se pusieron todos en huyda. Yendo pues Don Iuā de Austria rindiēdo las galeras que topaua, el Comendador mayor se encontro con la capitana Turquesca,

en

en que yuan los hijos del Baxa Ali, con la qual peleo vn buen rato por ser galera muy auentajada, y al fin la rindio y los prendio. Yuā en la galera del Comendador mayor Don Iuan de Sayuedra, hijo del Cōde de Castellar, y Don Iuā de Velasco, hijo del Cōde de Nieua, y mas de veynete caualleros Españoles, y era capitana della Don Iuā de Torrellas. Iuntādo se pues las capitanas de Iuan Andrea de Oria, y del Marques de sancta Cruz con la real, començaron a dexar a tras galeras de Turcos, y fueron a tomar vna punta que de fuerça auian de doblar las de los enemigos que huyan, decuya causa los Turcos enuistieron en tierra, y si no fue Aluch Ali, y otras quatro galeras, y veynete y cinco fustas que estauā ala mar, todas las demas se perdierō que no tuuierō lugar de escapar se. El Marques de sancta Cruz hizo mucho efecto este dia con su galera, por que quando las reales peleauā al tiempo que mas encēdida andaua la batalla entre ellas, passo vna capitana Turquesca por medio de la armada Catholica, y boluio a enuestir la de Don Iuan de Austria por popa, y el Marques, que auia ydo a socorrer otra galera, reboluió sobre ella, y la enuistio antes que llegasse a ella, y peleādo vn gran rato, le mataron, y hirieron mucha gente, mas al fin la rindio. Yuan en su galera el maesse de



## LIBRO SEGUNDO, DE LOS

de campo Don Pedro de Padilla, Don Iuan Mexia, y Don Agustín Manrique su hermano, hijos del Marques de la guardia, y Don Iuá de Guzman hermano del Conde d' Oliuares, y vn hermano del Viz conde de Eboli, y otros muchos caualleros y señores Napolitanos que todos pelearon valerosamente, y algunos fueron muertos, otros heridos. Don Martín de Padilla se dio tan buena maña con su esquadra, que rindio quatro galeras, y algunas al primer encuentro, sin que nadie llegasse a socorrerle, yuan en su galera Dó Diego de Mendoça hermano del Duque del Infantadgo, y otros muchos caualleros. Don Alonso Baçan, y Don Bernardino de Velasco con las suya, pelearon con gran valor, y los vnos y los otros hizieron lo que buenos, y esforçados caualleros era obligados. El Barbarigo pues que estaua en el cuerno yzquierdo, peleo este dia por su persona valerosissima mente, hasta que le mataron, y lo mesmo hizieró los capitanes Venecianos que yuá con el, lo qual fue bié menester, porque los Turcos tuuieron ganadas nueue galeras de aquel esquadron, y cargaron con gran fuerça por aquella parte. Lleuaua en sus galeras mil y seyscientos Españoles, y dos mil y quinientos Italianos de los de las Coronelias de Paulo Esforça, y de el Còde de Sarno, que pelea

ron este dia con valor Romano. Murieró en la batalla mas de seys mil soldados Españoles, y Italianos, aunque la mayor parte fueron Españoles, y entre ellos muchos valerosos capitanes. De los Turcos murieron entre Ienizaros, Espays, Leuentes, marineros y gente de cabo mas de treynta mil hombres, y fueron los presos doze mil. Ganaron los Christianos ciéto y setéta y cinco galeras reales, y doze galeotas gruesas: y echaron a fondo treynta galeras, la primera de todas fue vna que el gran Turco tenia para su recreació en Constantinopla, en que passaua el Canal a holgarfe, cuyo capitan era Mofat Arraez. Fueron tambien a fondo las galeras de Cara Ali, Cara Bayuc, Siroco gouernador de Alexátria, Cara Peric, Maneta de Argel, Abbagi Arraez, Hascan Corço Macamor Arraez, Yacuf Aga, el hijo de Agi Maçor, el hijo de Ali Portuc, Hascan Gelubi hijo de Cara Mustafa, Mahamut Bay hijo de Hascen Baxa, Guyder Bey gouernador de Xio, Hascan Bay gouernador que fue de Rodas, Ginoues Ali, Dondo Mami, el Cayad de Galipoli, y dos galeotas, la vna de Cayad Gelebi, y la otra de vn renegado de Cara Foxa y otras. Cobraró la desseada libertad este dia quinze mil captiuos Christianos de todas nasciones. Farta Baxa de tierra viédo perdida por su parte



parte la baralla, aunque era muy viejo, salto animosamente en vna fregata que traya por popa, y fue huyendo a tierra, por manera que murieron este dia doziétos Turcos principales, treynta gouernadores de prouincias, y ciento y sessenta Bays, y capitanes de Fanal. Los nombres de los mas conocidos que murieron son estos. Ali Baxa capitán general de la mar Guyder Bey gouernador de Xio, Carabayuc gouernador de Sofrafo (que tambien es junto a Xio) Iiafer Chelubi gouernador de la çauala, Verdo Aga capitán de las Ataraçanas de Constantinopla, Mustafa Chelubi Theforero general del gran Turco (este traya la capitana del Papa, que los Turcos tomaron en la rota de los Gelues) el Cayad de Galipoli, Cayad Cheleby Visorey de Esmitre. Peri Bexeli, Deli Suleyman, Ozman Bel valerosos capitanes, Durino patron real del gran Turco y su hijo, Tramontana Patron de Ali Baxa y su hijo, Siroco Bay piloto mayor de la armada (este fue preso por el Cõtario capitán de seys galeras de Venecianos, y como no quisiere comer decoraçe, le corto la cabeça) Mahamut Subay, vn hijo de Cara Mostafa, Suf Aga, Day Bay, Agat escriuano mayor de las Ataraçanas del gran Turco, Cara Cadi el negro, Cara Ali costario de Poniète. Mahamete Bay capitán de los Genizaros,

Cara Foxa, el que dixe que espiaua la armada, Hadag Arraez, Dòdo Mani, Iiafer Aga Bay, Cara Chilui Visorey de Frarene, vn hijo de Graca Bay, y otros muchos. Los presos fueron, Mahamete Bay, y Saym Bay hijos de Ali Baxa, Mahamet Bay hijo de Salh Arraez, Caur Ali capitán de Fanal, y costario de Argel, Murat Arraez costario de Poniente, y otros infinitos capitanes de galeras, y de infanteria, hõbres principales. Acabada la batalla donde se ganaron grandes despojos, y el Sanjac (que es lavandera de deuocion del grã Turco) con todas las otras insignias que trayan, Don Iuan de Austria por vn cabo, y el comédador mayor de Castilla por otro, procuraron el remedio de los heridos y mandaron proueer les de todo lo nescessario. Y porque venia la noche, y amenazaua vna borrasca de viento, se fueron a surgir al puerto de Patela: y otro dia a las onze partio toda la armada la buelta de Lempoto, pèsando hazer algun buen effeto. Mas como yua el inuierno muy adelãte, y faltauã municiones, asì por esto como por poder poner cobro en los heridos q̄ eran muchos, desque vuo dado buelta el valeroso Principe por aquellas islas se boluio al golfo de Venecia, y de alli a Mecina, siendo rescibido dõde quiera que llegaua con muy gran solemnidad, dando muchas gracias







# TABLA DE LOS CAPITVLOS

que se contienen en el volumen primero de la  
primera parte de esta descripcion  
general de Affrica.

## CAPITVLOS DEL LIBRO PRIMERO.



- El nombre de Affrica, y porque se llamo assi, y como se llamo primero. Cap. j.
- Del conosciemto que Ptolomeo tuuo de esta region: y la descripcion q̄ hizo della. Capitulo. ij.
- Del conosciemto que los Affricanos Tuuieron desta region, y los limites que le pusieron. Capitulo. iij.
- De la descripcion que el autor haze de esta region de Affrica, y circuito della. Capitulo. iiij.
- De la diuision de Affrica, y delas dos sierras llamadas Athalante Mayor y menor. Capitulo. v.
- De la particular descripcion de Berberia, y de los reynos prouincias, y ciudades que ay en ella. Capitulo. vj.
- De la calidad de la tierra de Berberia. Capitul. viij.
- De las fazones, terminos, y calidades del año en Berberia. Capitulo. viij.
- Delos rios mas famosos que atrauiesan por Berberia. Capitulo. ix.
- De la particular descripcion de Beled el Gerid q̄ los antiguos llamaron Numidia. Capitulo. x.
- De la calidad de la tierra de Numidia o Getulia que los Affricanos llaman Beled el Gerid. Capitulo. xj.
- De los rios principales que atrauiesan por Numidia antigua. Capitulo. xij.
- De la tercera parte de Affrica llamada Zahara, y de las poblaciones della. Capitulo. xiiij.
- De la calidad de la tierra de Zahara o Libia. Capitulo. xiiij.
- De la descripcion de Beled ala Abid que es la tierra de los negros, y de las prouincias, y reynos que ay en ella. Capitulo. xv.
- De la calidad de la tierra de los negros. Capit. xvj.
- Del rio Niger, y de sus crescentes. Capitulo. xvij.
- De la descripcion del Egipto, y de las prouincias y ciudades famosas del. Capitulo. xviiij.
- De la calidad de la tierra de Egipto. Capitulo. xix.
- De la descripcion de la alta Ethyopia, y de los reynos, y señorios della. Capitulo. xx.
- De la calidad de la tierra de la alta Ethyopia, y cosas memorables della. Capitulo. xxj.
- Del gran rio Nilo, y de las cosas maravillosas del. Capitulo. xxij.
- Delos animales que se crien en Affrica differetes de los de Europa, y de otras cosas memorables que ay en ella. Capitulo. xxiiij.
- De las primeras, y mas antiguas poblaciones de esta segunda parte de la tierra llamada Affrica y del origen de los Bereberes Affricanos. Capitulo. xxiiij.
- Del origen de los Azuagos, y de sus habitaciones y moradas. Capitulo. xxv.
- De otros Affricanos que viuen en los desiertos de Libia. Capitulo. xxvj.
- De los Alarabes que viuen en las ciudades de Affrica llamados Hadara. Capitulo. xxvij.
- Delos Alarabes q̄ viuen en tiédas en los campos, y del origen de todos los Alarabes. Capit. xxviiij.
- Delas habitaciones de los Alarabes: y de sus aduares, y de su numero, y primeramente de los del pueblo principal llamado Esquequin. Capitulo. xxix.
- De los Alarabes del pueblo de Hilela, y de sus habitaciones, y moradas. Capitulo. xxx.
- De los Alarabes del pueblo de Mahquil, y de sus abitaciones, y moradas. Capitulo. xxxj.
- De la vida, y costumbres de los Alarabes, y de su manera, y orden de pelear. Capitulo. xxxij.
- De las lenguas que hablan los Affricanos. Capitulo. xxxiiij.
- De las letras antiguas de los Affricanos, y de las que vsan a ora. Capitulo. xxxiiij.
- De las leyes, y supersticiones de los pueblos de Affrica. Capitulo. xxxv.
- Del descubrimiento, y nauegacion de la costa occidental de Affrica que hallo el infante don Enrique. Capitulo. xxxvj.
- De vna carta de Elena Reyna de los Abixinos al rey don Manuel. Capitulo. xxxvij.
- De vna carta notficatoria del rey de Manicogo a los principes sus comarcanos quando se conuirtio a la fe. Capitulo. xxxviiij.
- De vna carta de obediencia del rey de Manicogo al Papa. Capitulo. xxxix.



Capitulos del segundo libro, donde se contienen los successos de guerras acaescidas entre Mahometanos y Christianos, y entrellos mesmos.



- El origen de Mahoma, y de su secta. Capitulo. j.
- De las dissensiones q̄ vuo entre los Alarabes despues de muerto Mahoma: y como nõ braron a Abu Bequer por subcesfor. Capitulo. ij.
- De la diuersidad de sectas que los Mahometanos tienen, y del origen dellas. Capitulo. iij.
- De Omar segundo Halifa: y de las cosas que sucedieron en su tiempo. Capitulo. iiii.
- De Odman Ibni Afan tercero Halifa, y de las cosas que sucedieron en su tiempo. Capitulo. v.
- De Ali, y de Moauia que reynaron en vn tiempo y como fue muerto Ali, y quedo por Halifa Moauia, y de las cosas que sucedieron en su tiempo. Capitulo. vj.
- De el Iezid Aben Moauia quinto Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. viij.
- De Abdala sexto Halifa, y de las cosas que acaescieron en su tiempo. Capitulo. viij.
- De Abdul Malic septimo Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xix.
- De Halid Abul Gualid Aben Abdul Malic Ibni Maruan octauo Halifa, y de las cosas q̄ acaescieron en su tiempo. Capitulo. x.
- De Suleymã el Hascin noueno Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xj.
- De Omar segundo, y dezeno Halifa, y de lo que acaescio en su tiempo. Capitulo. xij.
- De el Iezid segundo: y onzeno Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xiiij.
- De el Gualid segundo, y dozeno Halifa, de las cosas acaescidas en su tiempo. Capitulo. xiiij.
- De el Gezid el Gelid treze Halifa: y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xv.
- De Hexen catorze Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xvj.
- De Maruan segundo deste nombre, y quinze Halifa, y lo que acaescio en su tiempo. Capit. xvij.
- De Abu Baba diez y seys Halifa, y lo que succedio en su tiempo. Capitulo. xviiij.
- De Abdala ben Mahamet diez y siete Halifa, y de de las cosas de su tiempo. Capitulo. xix.
- De Mahamete el Mehedi diez y ocho Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo. Capitulo. xx.
- De Aron Raxid diez y nueue Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xxj.
- De Mahamete. xx. Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xxij.
- De Imbrael. xxj. Halifa, y lo que acaescio en su tiempo. Capitulo. xxiiij.
- De Memon. xxiiij. Halifa, y las cosas de su tiempo. Capitulo. xxiiij.
- De Ozmin. xxiiij. Halifa, y de lo que succedio en su tiempo. Capitulo. xxv.
- De Caim Adam. xxiiij. Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xxvj.
- De Cosdar. xxv. Halifa, y de las cosas acaescidas en su tiempo. Capitulo. xxvij.
- De Pisafiro. xxvj. Halifa, y de las cosas en su tiempo. Capitulo. xxviiij.
- De Eluir. xxvij. Halifa, y de las cosas de su tiempo. Capitulo. xxix.
- De Abu Texifien primer rey de Affrica del linage de los Almorauidas. Capitulo. xxx.
- De Iucef Aben Texifien segundo rey de Affrica del linage de los Almorauidas esta errado el numero de capitulo. Capitulo. xxxj.
- De Aliben Iucef tercero rey de los Almorauidas. Capitulo. xxxij.
- De Brahe bẽ Alirey de los Almorauidas. Ca. xxxiiij.
- De Abdul Mumen Ibni Ali rey de Marruecos del linage de los Almohadas. Capitulo. xxxiiij.
- De Iucef segundo rey de Marruecos de los Almohadas, y de las cosas acaescidas en su tiempo. Capitulo. xxxv.
- De Abu Iacob ben Iucef. iij. rey de Marruecos de los Almohadas. Capitulo. xxxvj.
- De Mahamete Enacer. iij. rey de Marruecos del linage de los Almohadas. Capitulo. xxxvij.
- Del fin del reyno de los Almohadas, y principio de los Beni Merinis reyes de Fez y de las guerras acaescidas en sus tiempos. Capitulo. xxxviiij.
- Del fin del reyno de los Beni Merinis en Affrica y principio de los Beni Oataces reyes de Fez. Capitulo. xxxix.
- Del fin del reyno de los Beni Oataces en Affrica, y principio de los Xerifez reyes de Marruecos y de Fez, y de las cosas acaescidas en su tiempo hasta el año del señor de 1571.
- ¶ Fin de la tabla de los Capítulos.



**Tabla de nombres propios, y de cosas memorables contenidas en los dos libros del volumen primero de la primera parte desta descripcion de Affrica.**

**EL NUMERO PRIMERO SIGNIFICA LA**  
 hoja, y el segundo, la columna primera, o segunda, o tercera, o quarta de la tal hoja.



- Abdala Abulmotalib venice a Constante Emperador. folio. 66. col. 3.  
 Abdala sexto Halifa guerrera cō Maruan. fo. 71. col. 4. fo. 72. c. 2. fo. 90. columna. 2.  
 Abdala Abenzubeyr Halifa. folio. 73. col. 2.  
 Abdala Bē Mahamet Halifa. folio. 95. col. 2.  
 Abdala ben Ali Halifa. folio. 95. col. 3.  
 Abdala ben Mahamet Halifa establecō su imperio con engaños y cautelas. folio. 95. col. 4.  
 Abdala ben Mahamet matā a Suleyman y occupā a Persia. folio. 96. col. 1.  
 Abdala buelue loco a Hixen ben Muça. fo. 96. c. 4.  
 Abdala Halifa persigue a los del linage de Ali. folio. 97. col. 1.  
 Abdala Halifa haze grandes oppresiones a los Christianos. folio. 97. col. 2.  
 Abdala Halifa muere. folio. 98. col. 1.  
 Abdala rey de Cordoua gana a Salamāca. folio. 119. columna. 4.  
 Abdala rey de Cordoua guerra con el rey Don Alonso. folio. 121. col. 4.  
 Abdala rey de Cordoua muere. folio. 122. col. 1.  
 Abdala señor del Caruan. folio. 126. col. 3.  
 Abdala ben el Moahedin Halifa del Caruan. folio. 128. col. 1.  
 Abdala ben el Moahedin embia su armada en Italia. folio. 132. col. 4.  
 Abdala ben el Moahedin muere. folio. 137. col. 1.  
 Abdala Ibim Nacer rey de Granada. fo. 205. col. 3.  
 Abdala Ibim Nacer muere. folio. 208. col. 1.  
 Abdala hijo del Xerife vencido por Buhagon. folio. 265. col. 2.  
 Abdala Xerife rey de Marruecos. fo. 265. c. 4.  
 Abdarrahaman ben Abdala rey de Cordoua. folio. 85. col. 4.  
 Abdarrahaman rey de Cordoua entra poderoso en Francia. folio. 87. col. 3.  
 Abdarrahamā el Alfaqui rey de Cordoua. f. 88. c. 2.  
 Abdarrahaman ben Vzir, caudillo en España. folio. 90. col. 2.  
 Abdarrahaman ben Vmeya, caudillo en España. folio. 91. col. 1.  
 Abdarrahaman ben Moauia caudillo en España mata a Abdumalic. folio. 91. col. 1.  
 Abdarrahaman ben Moauia passa a Berberia. folio. 92. col. 3.  
 Abdarrahaman ben Moauia otravez en España. folio. 93. columna. 4.  
 Abdarrahaman ben Moauia mata a Iucef, y es el primer rey de los Abdarrahamanes en Cordoua. folio. 94. col. 1.  
 Abdarrahaman ben Moauia rey de Cordoua quita la ciudad de Toledo al rey Galafer. fo. 96. col. 3.  
 Abdarrahaman ben Moauia rey de Cordoua véce a los Ingleses junto a Xerez. folio. 113. col. 2.  
 Abdarrahaman Vnaçaradin rey de Cordoua. folio. 122. col. 1.  
 Abdarrahamā Vnaçaradin rey de Cordoua gana a Santistevan de Gormas. folio. 124. col. 1.  
 Abdarrahaman Vnaçaradin persigue a los Christianos a que dexen la fe en España. folio. 127. columna. 4.  
 Abdarrahamā Vnaçaradin rey de Cordoua muere. folio. 128. columna. 1.  
 Abdarrahaman guerra cō Caçem sobre el reyno de Cordoua. folio. 141. columna. 3.  
 Abdarrahaman tercero deste nombre en los reyes de Cordoua gana a Jaen, y mata los Gazules que la tenían ocupada. folio. 141. columna. 3.  
 Abdeluetes pueblos de Affricanos. folio. 33. col. 2.  
 Abdelohit rey de Affrica. folio. 90. columna. 3.  
 Abdel Ganem tifano en Affrica. folio. 163. col. 2.  
 Abdelcader rey de Marruecos del linage de los Almohadas. folio. 193. columna. 4.  
 Abdel Quibir Xerife muerto por los Portugueses en Anaga. folio. 245. col. 3.  
 Abdelcader hijo de Mahamete Xerife muerto por los Turcos en Tremecen. folio. 259. col. 3.  
 Abdidoris rey de Persia. folio. 65. col. 4.  
 Abdugena Ibni Huraxa, caudillo de Alarabes en Asia. folio. 66. columna. 3.  
 Abdulmalic octavo Halifa. folio. 72. col. 1.  
 Abdulmalic Halifa tributario al Emperador justiniano. folio. 72. columna. 4.  
 Abdulmalic Halifa socorre a los Alarabes de Affrica. folio. 74. columna. 2.  
 Abdulmalic Halifa muere. folio. 74. col. 4.  
 Abdulazis gouernador de España por Muça. folio. 83. col. 1.



T A B L A.

- Abdulazis toma por muger á Egilona, muger del rey Don Rodrigo. fol. 85. col. 1.
- Abdul Malic ben Hascen rey de Cordoua. f. 88. c. 1.
- Abdul Malic rey de Cordoua passa a conquistar en Berberia. fol. 89. col. 2.
- Abdul Malic vence a Raduan en España. f. 90. c. 3.
- Abdul Malic véce a Abul Hagex en España. f. 90. c. 4.
- Abdul Mumén Ibin Ali rey de los Almohadas en Affrica. fol. 106. col. 2.
- Abdul Mumén Ibin Ali muere. fol. 173. col. 2.
- Abdul Malic infante de Fez muerto por los Christianos de Xerez de la frontera. fol. 211. col. 4.
- Abdulac rey de Fez de la casa de los beni Merinis. folio. 294. col. 1.
- Abeyd Ala pueblo de Alarabes. fol. 40. col. 3.
- Abeyd Ala rey de Toledo. fol. 141. col. 1.
- Aben Abed rey de Seuilla. fol. 150. col. 3.
- Aben Abed rey de Seuilla guerrea con Almudafar. fol. 150. col. 3.
- Abé Abed rey de Seuilla ocupa a Cordoua. f. 155. c. 3.
- Aben Abed rey de Seuilla muerto por los Almorauidas. fol. 156. col. 3.
- Aben Abed segundo rey de Seuilla con fauor del rey don Alonso el sexto gana a Gibraltar, y a Algezira. fol. 157. col. 2.
- Aben caldum historiador Arabe. fol. 64. col. 1.
- Aben el Hax rey de Cordoua. fol. 89. col. 4.
- Aben Falac señor de Rueda. fol. 151. col. 4.
- Aben Gumeda rey de Granada, otros Aben Gama. fol. 163. col. 2.
- Aben Gumeda rey de Granada guerrea con çafadala. fol. 163. col. 4.
- Aben Gumeda rey de Granada se haze vassallo del rey don Alonso el sexto. fol. 165. col. 2.
- Aben Haddu rey de Cordoua. fol. 164. col. 4.
- Aben Hut rey de Granada. fol. 196. col. 2.
- Aben Ragel Astrologo Arabe. fol. 143. col. 2.
- Aben Taamon rey de Tingitania. fol. 72. col. 2.
- Aben el Zubeyr caudillo Arabe. fol. 98. col. 3.
- Abi Arabi señor de çaragoça en España. f. 96. c. 3.
- Abi Abdala honzeno rey de Granada del linage de los Alahameres. fol. 217. col. 1.
- Abi Abdala rey de Granada muere atofigado. folio. 217. col. 3.
- Abi Abdala el chiquito rey de Granada. f. 233. c. 2.
- Abi Abdala chiquito rey de Granada preso por la gente de los reyes Catholicos. fol. 234. col. 1.
- Abi Abdala el chiquiro rey de Granada puesto en libertad. fol. 234. col. 2.
- Abi Abdala rey de Granada el chiquito llamado por los Moros el Zogoybi. fol. 234. col. 3.
- Abi Abdala el chiquito echado de Granada. f. 234. c. 3.
- Abi Abdala el Zagal rey de Granada. fol. 234. col. 3.
- Abi Abdala el chiquito se mete de noche en el Albayzin de Granada. fol. 235. col. 3.
- Abi Abdala el Zagal rey de Granada va a socorrer a Velez Malaga. fol. 237. col. 1.
- Abi Abdala el chiquito buelue a reynar en Granada. fol. 237. col. 2.
- Abi Abdala el chiquito passa en Berberia, y muere en batalla en seruicio del rey de Fez. f. 247. c. 4.
- Abil Gualid Abdeli Amir rey de Granada. f. 214. c. 3.
- Abil Gualid rey de Granada fauorece al rey don Pedro. fol. 216. col. 1.
- Abil Gualid rey de Granada muere. fol. 217. col. 1.
- Abi Mançor pueblo en Affrica. fol. 40. col. 1.
- Abi Malic escriptor Arabe. fol. 42. col. 3.
- Abi Nacer Iucef Abdilehi rey de Granada. f. 223. c. 4.
- Abi Nacer Iufef rey de Granada muere. f. 226. c. 1.
- Abiximos, o Habexa pueblos de la alta Ethiopia. folio. 14. col. 2.
- Abu Abdala el batal Morabito. fol. 60. col. 3.
- Abu Abed rey de Seuilla vassallo del rey don Hernando el primero. fol. 141. col. 3.
- Abu Abed rey de Seuilla muere. fol. 150. c. 2.
- Abubequer caudillo Alarabe vencido por Theodoro. fol. 57. col. 2.
- Abu Bequer primero successor de Mahoma. f. 58. c. 1.
- Abu Bequer Halifa vence a Theodoro. fol. 58. c. 3.
- Abu Bequer Halifa muere. fol. 58. col. 3.
- Abu Bequer rey de Cordoua. fol. 90. col. 2.
- Abu Baba ben Mahamet Halifa. fol. 94. col. 2.
- Abu Baba Halifa muere. fol. 95. col. 2.
- Abu Deud caudillo de Alarabes en Cataluña. f. 97. c. 3.
- Abu Ertab Ibeni Saad rey de Fez beni Merini. f. 208. c. 1.
- Abu Ertab rey de Fez gana a Ceuta con fauor de don Jayme rey de Aragon. fol. 208. col. 2.
- Abu Fez caudillo de Alarabes en Cataluña. f. 97. c. 3.
- Abu Hinan Prouincia. fol. 102. col. 3.
- Abu Hafça primer rey de Tunez desta casa. f. 86. c. 4.
- Abu Henun se alça contra su padre en el reyno de Fez. fol. 214. col. 1.
- Abu Henú despossee el reyno a su padre. f. 214. c. 3.
- Abu Iacob ben Iucef, otros Iacob Almançor rey de Marruecos de los Almohadas. fol. 180. col. 1.
- Abu Iacob ben Iucef rey de Marruecos passa los Alarabes del reyno de Tunez a Poniète. f. 180. c. 2.
- Abu Iacob ben Iucef gana grâdes estados. f. 181. c. 1.
- Abu Iacob ben Iucef véce la batalla de Alaros. f. 183. c. 3.
- Abu Iacob ben Iucef dexa la dignidad real, y se va por el mundo. fol. 185. col. 4.
- Abul Gezid Morabito. fol. 59. col. 4.
- Abul Hagex rey de Affrica. fol. 90. col. 3.
- Abul Hagex passa en fauor de los Alarabes de España. fol. 90. col. 4.
- Abul Hagex vencido y muerto por los Alarabes. folio. 91. col. 2.
- Abul Hagex tiranno en el Caruan. fol. 144. col. 1.
- Abul Hagex Iucef rey de Granada trae en su fauor al rey de Fez. fol. 210. col. 3.
- Abu Hagex Iucef rey de Granada muerto a trayçion folio. 214. col. 3.
- Abul Hagex Ibeni Nacer rey de Granada. f. 217. c. 1.
- Abul Hagex rey de Granada. fol. 219. col. 4.
- Abul Hagex rey de Granada muerto. fol. 220. col. 4.
- Abul Hascen Astrologo Arabe. fol. 143. col. 2.



# T A B L A.

Abul Hascen quarto rey de los Beni Merinis en Fez. fol. 210. col. 2.	Alarabes y su origen. fol. 35. col. 3.
Abul Hascen rey de Fez guerra con el rey de Tremecen. fol. 211. col. 1.	Alarabes pasan segunda vez en Africa. fol. 36. c. 2.
Abul Hascen rey de Fez passa poderoso en España, y es vencido en Tarifa. fol. 212. col. 1.	Alarabes de Africa, y su numero, y moradas. folio 36. col. 3.
Abul Hascen rey de Fez haze matar a su hijo. folio 213. col. 3.	Alarabes y su orden de pelear. fol. 41. col. 1.
Abu Said rey de Fez de los Beni Merinis. fol. 208. c. 3.	Alarabes que viuen en Berberia. fol. 41. col. 1.
Abu Said rey de Fez muerto a traycion. fol. 220. c. 3.	Alarabes que viven en Numidia. fol. 41. col. 2.
Abu Texifen primer caudillo de los Almorauidas. fol. 148. col. 4.	Alarabes q̄ viuē en los desiertos de Zahara. fol. 41. c. 4.
Abu Texifen muere. fol. 152. col. 1.	Alarabes q̄ viuē en los desiertos de Barca. fol. 42. c. 2.
Abu Texifen rey de Tremecen. fol. 211. col. 1.	Alarabes que armas vsan en la guerra. fol. 42. c. 2.
Abuzeyen rey de Valencia. fol. 196. col. 3.	Alarabes Sarracenos como se juntaron con Mahoma. fol. 57. col. 2.
Acfani autor Atabe. fol. 57. col. 4.	Alarabes primeros q̄ publicaron la secta en Africa. fol. 67. col. 1.
Adana ciudad de Cilicia. fol. 120. col. 4. fol. 162. c. 1.	Alarabes destruyen a España en tiempo del rey don Rodrigo. fol. 75. col. 3.
Adea prouincia. fol. 3. col. 3.	Alarabes en socorro de Abdarrahaman rey de Cordoua. fol. 122. col. 4.
Adel prouincia. fol. 3. col. 3.	Alarabes entran en Italia. fol. 133. col. 1.
Ador, rio en Africa. fol. 9. col. 3.	Alarabes quierē tomar por traycion a Edessa. folio 133. col. 3.
Aduan pueblo de Affricanos. fol. 38. col. 3.	Alarabes cobran a Sicilia. fol. 133. col. 4.
Aduares. fol. 36. col. 4.	Alarabes victorioso en Italia. fol. 148. col. 2.
Africa, y la Ethymologia deste nombre. fol. 1. c. 1.	Alarcō villa ganada por el rey dō Alfo. fol. 182. c. 3.
Africa propria quales. fol. 1. col. 2.	Alarcos villa destruyda por Iacob Aben Iucef. folio 183. col. 4.
Africa y su redondez. fol. 1. col. 3. fol. 2. c. 3.	Alamyrl señor de Tarso vencido y muerto por Andrea Scita. fol. 117. col. 3.
Africa diuidida en prouincias. fol. 4. col. 2.	Alba ciudad ganada por Suleyman gran Turco. folio 275. col. 2.
Africa conquistada por los primeros Alarabes. folio 66. col. 4.	Alcadaria secta de Alarabes. fol. 62. col. 4.
Africa desamparada por los Christianos. fol. 74. c. 2.	Alcathari rey de Cordoua. fol. 89. col. 3.
Africa ciudad en el reyno de Tūnez, llamada Mehedia. fol. 126. col. 3.	Alcaraz ganada por el rey don Alonso. fol. 194. c. 4.
Africa ciudad ganada por los Christianos de Italia. fol. 153. col. 2.	Alcantara ganada por el rey don Alfo. fol. 195. c. 1.
Africa ciudad ganada por los Españoles. fol. 276. c. 1.	Alcazar Dosal ganada por Don Martin obispo de Lisboa. fol. 195. col. 1.
Africanos antiguos, y su origen. fol. 31. col. 3.	Alcala de Guadayra se da al rey don Hernando el sancto. fol. 202. col. 4.
Africanos que biuen en Lybia. fol. 34. col. 3.	Alcala del rio ganada por el rey don Hernando el sancto. fol. 202. col. 4.
Africanos se rebelan contra los Alarabes. fol. 95. columna 2. fol. 97. col. 1. fol. 100. col. 2.	Alcabin ganada por el rey don Alonso el sabio. folio 203. col. 3.
Africanos pasan en socorro de los Alarabes de España. fol. 116. col. 1.	Alcaudete ganada por el infante don Pedro. folio 203. col. 3.
Agadez prouincia de negros. fol. 15. col. 4.	Alcazars de Granada edificados por el rey Abul Hagex. fol. 210. col. 4.
Agar madre de Ismael. fol. 57. col. 4.	Alcala de bençayde, oy la real ganada por el rey don Alonso el onzeno. fol. 213. col. 1.
Agarens pueblos Arabes. fol. 35. col. 4.	Alcoranes primeros de la secta de Mahoma. fol. 58. c. 4.
Agatera region. fol. 35. col. 4.	Alcoranes que los copilo segunda vez. fol. 71. c. 1.
Agranun ciudad de Arabia. fol. 35. col. 4.	Alcolea ganada por don Ramon conde de Barcelona. fol. 164. col. 2.
Agullas, cabo y promontorio. fol. 3. col. 3.	Alemanes van en fauor de don Hernando rey de Vngria. fol. 275. col. 3.
Ayamente villa ganada por el rey don Alonso el onzeno. fol. 210. col. 1.	Alexandria ciudad de Egipto. fol. 3. c. 4. fol. 117. c. 4.
Ayamonte ganada por los Moros. fol. 218. col. 4.	Alexandria ciudad de Cilicia. fol. 139. col. 4.
Ayamonte cobrada por los Christianos. fol. 219. c. 2.	Alexandro llamado Escander. fol. 18. col. 1.
Ayrac ciudad en la India. fol. 59. col. 2.	Alexo Comneno prende a Russello. fol. 147. col. 3.
Ait Vacal cabo y promontorio de Africa. fol. 2. c. 4.	
Ayxa muger de Mahoma. fol. 54. col. 1.	
Aladino Soldan de Egipto. fol. 191. col. 1.	
Alaf, rey de Persia gana a Edessa. fol. 168. col. 1.	
Alagoa prouincia en Africa. fol. 3. col. 3.	
Alahamarés reyes de Granada, y su origē. fol. 196. c. 3.	
Alarabes pasan la primera vez en Africa. fol. 35. col. 1.	



# T A B L A.

- Alexo Emperador de Constantinopla, contra los Turcos. fol. 159. col. 4.
- Alexo tiranno occupa el Imperio de Constantinopla fol. 190. col. 4.
- Alexo hijo de Isacio cobra el Imperio de su padre folio. 191. columna. 1.
- Alexo hijo de Isacio es muerto a trayció. f. 191. c. 1.
- Alfax Abdeli rey de Cordoua muerto a trayció. folio. 164. columna. 4.
- Alfonso hijo del duq de Cantabria victorioso contra los Alarabes en España. fol. 85. col. 2.
- Alfonso primero deste nombre en los reyes de Leon victorioso cõtra los Alarabes. fol. 90. col. 1.
- Alfonso rey de Leon gana a çaragoça de Aragon a los alarabes. fol. 93. col. 3.
- Afonso el primer rey de leon muere. fol. 93. col. 4.
- Alfuegil rey de çaragoça. fol. 149. col. 4.
- Alfuegil rey de çaragoça muere. fol. 164. col. 4.
- Algaudin sectario Alarabe. fol. 160. col. 1.
- Algezira cercada porel infãte dõ Sãcho. f. 206. c. 1.
- Algezira cercada por el rey dõ Hernãdo. f. 208. c. 2.
- Algezira ganada por el rey don Alõso el onzeno. fol. 213. col. 1. col. 4.
- Algezira destruyda porel rey de Granada. f. 216. c. 2.
- Alguequid pueblo de Affricanos. fol. 35. col. 1.
- Alhabib Almançor caudillo del rey de Cordoua. folio. 124. columna. 1.
- Alhabib Almançor passa a conquistar en Affrica. folio. 126. col. 1.
- Alhabib Almãçor victorioso en Castilla. fol. 134. columna. 2. col. 3. col. 4.
- Alhabib Almãçor victorioso en Portugal. f. 135. c. 1.
- Alhabib almãçor véce al rey dõ Bermudo. f. 135. c. 3.
- Alhabib Almançor vencido en Calatãçor muere de corage. fol. 136. col. 1.
- Alhambra fortaleza de Granada. fol. 210. col. 4.
- Alhama ciudad ganada por la gête de los catholicos reyes don Hernãdo y doña Isabel. f. 233. c. 1.
- Alhor bé Abdarrahamã rey de cordoua. f. 85. c. 2.
- Ali primo de Mahoma pdica nueva secta. f. 58. c. 2.
- Ali primo de Mahoma Halifa guerra cõ Moauya fol. 68. col. 1.
- Ali Atan rey de Cordoua de los Abdarrahamanes. fol. 101. col. 2.
- Ali Atan rey de Cordoua mata a Omar su hermano. fol. 101. col. 2.
- Ali Atan rey de Cordoua gana las islas de Mallorca, Menorca, Corsiga, y Serdenã. fo. 101. c. 2.
- Ali Atan rey de Cordoua guerra con sus hermanos. fol. 101. col. 3.
- Ali Atã se apodera de la ciudad d çaragoça. f. 101. c. 3.
- Ali atan occupa a Barcelona. fol. 102. col. 1.
- Ali atan rey de Cordoua muere. fol. 107. col. 2.
- Ali rey de Cordoua guerra cõ Aliatar. f. 141. c. 2.
- Ali abul Hascé rey de Granada delos Alahamares folio. 226. columna. 1.
- Ali abul Hascen desposydo del reyno de Granada por su hijo. fol. 231. 3. col. 3.
- Ali abul Hascen buelue a reynar en Granada. fol. 110. 23. 4. col. 4.
- Ali Abul Hascé rey de granada muere. f. 234. c. 4.
- Ali Baxa general de la armada del grã Turco Selim muerto en batalla naval. fol. 291. col. 4.
- Aliben Cacam rey de Seuilla. fol. 143. col. 1.
- Aliben Iucef cerca al rey don Alonso el sexto en Consuegra. fol. 155. col. 3.
- Aliben Iucef rey de los Almorauidas. f. 160. c. 4.
- Ali bé Iucef rey d los Almorauidas passa en España y gana a Oreja. fol. 161. col. 1.
- Ali bé Iucef passa otra bez en España, y combate a Toledo. fol. 161. col. 1.
- Aliben Iucef muerto en batalla por el rey don Alonso. fol. 161. col. 2.
- Ali Mahamet Tagino, nieto de Ali. fol. 159. col. 2.
- Alimo Brahe caudillo de Turcos va contra Meda fol. 138. col. 2.
- Alimo Brahe destraye el burgo de Arce. f. 138. c. 3.
- Alimo Brahem se rebela contra Tangiolipice folio. 139. col. 1.
- Alimo Brahem es muerto en batalla. fo. 139. col. 2.
- Ali Memon rey de Toledo. fo. 143. col. 2.
- Ali Memõ rey de Toledo muere. fol. 151. col. 2.
- Ali Oçaide abé Alaf señor d Arabia preso por los caudillos de Mahoma. fol. 56. col. 4.
- Ali Zubeyr caudillo d los d Mahoma. f. 56. c. 2. c. 4.
- Alma aruf Ibuy Cahtan inuentor de la lengua arabiga. fol. 35. col. 4.
- Almendari pide que le dexen ser rey en cordoua vna hora, y le maten. fol. 142. col. 4.
- Almeria ganada porel rey dõ Alõso octauo. f. 165. columna. 2.
- Almeria ganada por los Almohadas. fol. 174. col. 4.
- Almeria cercada por el rey d Arago. fo. 208. c. 2.
- Almeria ganada por los reyes catholicos dõ Hernando y doña Isabel. fol. 238. col. 3.
- Almerico rey d Ierusalé va sobre Damiatã. f. 176. columna. 4.
- Almerico rey de Ierusalem vence al Soldan Dar gano. fol. 200. col. 2.
- Almerico rey de Ierusalem véce al Soldã Sanar y gana la ciudad d Bilbis en Egypto. fol. 201. c. 1.
- Almenara villa ganada por dõ Iayme rey de Aragon. fol. 197. col. 3.
- Almoguera: caudillo d Iudios en Arabia. f. 56. c. 2.
- Almorauidas, o Morabitines y su principio en Affrica. fol. 149. col. 1.
- Almocabil rey de çaragoça en España. fol. 154. c. 2.
- Almohadas y su principio en Affrica. fo. 165. col. 4.
- Almudar rey de Cordoua. fol. 119. col. 4.
- Almudafir hijo de Almãçor muerto en Haresgol fol. 136. col. 4.
- Almudafar rey de Granada. fol. 150. col. 3.
- Alodia y Nunilon martyres en España fo. 128. c. 1.
- Alquibila, torreçadorã los Mahometanos. f. 57. c. 4.
- Aluar Yañez Miñaya va en fauor de Aben Abed rey de Seuilla. fol. 154. col. 3. fol. 155. col. 2.







## T A B L A.

- Baldac ciudad reedificada por el Halifa Mahamete. fol.104. col.4.
- Baldac ciudad destruyda por los Tartaros. f.203.c.3.
- Baldouino primero rey de Ierusalem. fo.159.co.2.
- Baldouino primero muere. fo.159. col.3.
- Baldouino Bugense rey de Ierusalem. fo.159.c.3.
- Baldouino hijo de Falcon rey de Ierusalem. folio.162. col.2.
- Baldouino hijo de Falcon muerto por los Turcos. fo.178. col.2.
- Baldouino conde de Flandes Emperador de Constantinopla. fo.191. col.2.
- Balsamo. fo.31. col.2.
- Bamba rey Godo vence a los Alarabes en España. fo.71. co.4.
- Bancarerio fol.3. col.2.
- Barbaces pueblos de negros. fo.2.co.4.
- Barbara Ciudad de negros. fol.5. col.4.
- Barbaros pueblos de negros fol.15. col.3.
- Barbaroxa destruye la pulla. fol.270. co.1.
- Barcelona ciudad ganada por los Franceses. f.101. columna.1.
- Barcelona defendida por Bernardo. fo.107. col.1.
- Bardo foga general del Emperador Griego victorioso contra los Alarabes. fol.120. col.2.
- Barnagaes reyno de negros. fol.2. col.4.
- Basilio Macedonio Emperador. fo.117. col.1.
- Basilio emperador muere. fol.119. col.1.
- Basilio Por firo genito Emperador. fo.128.co.2.
- Basilio Por firo genito victorioso contra los Alarabes. fol.131. col.4.
- Basilio Emperador, contra Oton en Pulla. f.134.c.4.
- Basilacio capitan de Diogenes preso por los Turcos. fol.146. col.1.
- Bedecí Aben Habuz señor de Granada. fo.141.c.4.
- Behet, rio. fol.9. col.2.
- Behet, montes de la luna. fol.20. col.4.
- Beheyra, parte del Egipto. fol.18. col.1.
- Beja ganada por Don Alófo Enriquez. fol.175.c.3.
- Beja cercada por el rey Iucef. fol.207. col.2.
- Belchiorac rey de Persia. fol.158. col.3.
- Beled Alaabid tierra de los negros. fol.4. col.2.
- Beled el gerid prouincias de Affrica. fol.4. col.2.
- Beled el gerid menor. fol.12. col.2. col.3.
- Belgrado ciudad cercada por Morat gran Turco. fol.222. col.2.
- Belgrado cercado por Mahamete gran Turco. folio.224. col.4.
- Benaís pueblo de negros. fo.2. co.4.
- Bena Motaxa prouincia en Affrica. fol.3. co.3.
- Benauento ciudad de Italia destruida por los Alarabes. fol.125. col.1.
- Beni Amir pueblo de Affrica. fol.55. col.3.
- Beni Bezeyr prouincia en Affrica. fol.12.col.3.
- Beni Gumi prouincia de Affrica. fol.12.col.3.
- Beni Coray prouincia en Affrica. fo.34.c.4.
- Beni Haybar pueblo. fol.55. col.3.
- Ben Merinis, pueblo Affricano. fol.33. col.1.
- Beni Merinis ocupan el reyno de Fez. f.194.c.1.
- Ben Merinis pasan poderosos en España fol.204. columna.3. fol.209. co.2.
- Beni Oataces pueblo de Affricanos. fol.33.col.1.
- Beni Oataces ocupan el reyno de Fez. f.227.c.1.
- Beni Ohut pueblo. fol.56. col.3.
- Beni Zeyenes reyes de Tremecen. fol.33.col.2.
- Berberia porque se llamo así. fol.5. col.1.
- Berberia que calidad es de tierra. fol.6. col.2.
- Berberia que sazones tiene el año en ella. f.7.c.1.
- Berdoa pueblo de Affricanos. fol.14. col.2. fol.33. col.2. fol.35. col.1.
- Bereberes Affricanos y su origen. fol.32.col.1.
- Bereberes Affricanos Xilohes. fol.32. col.2.
- Berlanga ganada por el rey don Hernando el primero. fol.149. col.4.
- Bernardo del Carpio victorioso en Róces Valles. folio.102. col.4.
- Bernardo del Carpio vence y mata a Abula Abez en Naron. fol.103. col.2.
- Bernardo del Carpio véce y mata a Omar en Benauento. fol.103. col.2.
- Bernardo del Carpio vence a Alcama en çamora. folio.103. col.4.
- Bernardo del Carpio véce a los Alarabes en Valdemoro. fol.103. col.4.
- Bernardo del Carpio defaunido con el rey don Alfonso. fol.104. col.1.
- Bernardo rey de Italia vence a los Alarabes en Serdeña. fol.103. col.3.
- Bescaueto gouernador de Sicilia por el Halifa de Egipto. fo.148. col.3.
- Betimino Almirante de Bescaueto. fol.148.col.3.
- Bisfar prouincia de negros. fol.3. col.1.
- Bilbis ciudad. fol.200. col.4.
- Bigioshos islas de negros. fol.3. co.1.
- Boecia ganada por Ruger rey de Sicilia. f.171.c.3.
- Boemundo rey de Pulla va a la conquista de Suria. fol.159. col.4.
- Boni Autor Arabe llamado maestro de encantamientos. fol.62. col.2.
- Bonifacio conde de Corciga victorioso cōtra los Alarabes. fol.109. col.1.
- Bonifacio marques de Montserrat rey de Tessalia. fol.191. col.2.
- Borea ciudad ganada por el emperador Nicefero. folio.120. col.3.
- Borgiu ciudad en Affrica. fol.12. col.3.
- Bozna prouincia ganada por Mathias Coruino rey de Vngria. fol.232. col.2.
- Bragada rio. fol.11. col.4.
- Bragadino gouernador d'Famagosa muerto cruelmente. fol.288. col.1.
- Brahé Ibni Malic caudillo de Alarabes. f.85.c.4.
- Brahem ben Ali rey de Marruecos de los Almorauidas. fol.162. col.4.
- Brahem ben Ali rey de Marruecos muerto por Abdul Mumen. fol.166. col.1.



# T A B L A.

Bubagano Exarco del Emperador. fol. 148. col. 2.	ça fadala rey de Granada guerra con Aben Ga-
Buda ciudad destruyda por Suleyman gran Tur-	ma. fol. 164. col. 2.
co. fol. 268. col. 3.	Cafarda ciudad. fol. 162. col. 2. fol. 164. col. 3.
Buda ciudad ocupada cautelosamente por el grã	Caim Adam Halifa. fol. 118. col. 2.
Turco. fol. 275. col. 2.	Caim Adam muere. fol. 122. col. 2.
Bueyes marinos en Affrica. fol. 22. col. 1.	Caim Halifa del Caruan. fol. 137. col. 1.
Buena vista isla. fol. 59. col. 1.	Caim Halifa del Carua gana a Egipto. fol. 143. c. 2.
Bugia ganada por el conde Pedro Nauarro. fo-	Caim Halifa del Caruan de xa passar los Alarabes
lio. 266. col. 4.	con sus familias en Affrica. fol. 144. col. 1.
Bugia ciudad ganada por Salh Arraez. f. 276. c. 3.	Cayro ciudad y su primera fundacion. fol. 65. co. 4
Bu Hafças pueblo Affricano. fol. 33. col. 2.	Cayro acrecétada por Giouhar caudillo del Caim
Buhaçon señor de Velez dela Gomeri pelea con-	folio. 143. col. 3.
tra el Xerife. fol. 254. col. 1. fo. 255. co. 2.	Cayz moros en Persia. fol. 93. col. 1.
Buhaçon haze jurar por rey en Fez a el Caceria	Calen del secta de Alarabes. fol. 61. col. 4
folio. 256. col. 7.	Calepino quinto gran Turco. fol. 218. col. 4.
Buhaçon defiende a Fez. fol. 256. col. 4.	Calepo ciudad. fol. 162. col. 1.
Buhaçon va contra Mahamete ben Res señor de	Caluy rio. fol. 3. col. 2.
Tetuan. fol. 257. col. 1.	Camaleones en Affrica. fo. 29. col. 4.
Buhaçon huye a Melila. fol. 259. col. 1.	Cambaru ciudad. fol. 198. col. 2.
Buhaçon passa en España por focotro contra el	Camellos en Affrica. fol. 22. col. 4.
Xerife. fol. 269. col. 1.	Camis Estacio preso por los Turcos. fo. 159. col. 4.
Buhaçon cobra a Fez con fauor de Salh Arraez.	çamora ciudad ganada por Alhabib Almançor.
folio. 262. col. 4.	folio. 135. col. 1.
Buhaçon vence al hijo del Xerife. fol. 263. col. 3.	çamora poblada de Christianos por el rey dõ Heñ
Buhaçon muerto en batalla por los del Xerife. fo-	nando el primero. fol. 149. col. 4.
lio. 264. col. 1.	Çapõs destruydo por Alhabib Almançor. f. 135. c. 3.
Buil manci, rio. fol. 3. col. 4.	Canarias islas. fol. 47. col. 2.
Bulaatar caudillo Alarabe vence a Constante	Candaces reyna. fol. 21. col. 3.
Emperador. fo. 67. col. 2.	Candia isla poblada de Alarabes de España. f. 107.
Bumicilis hechizeros e Berberia. fol. 63. col. 2.	columna 4.
Burdeos ciudad destruyda por los Alarabes. fo-	Candia ciudad llamado Candaces destruyda por
lio. 87. col. 3.	Nicefero. fol. 120. col. 2.
Burgos ciudad ganada por los Alarabes. f. 79. c. 3.	Candia isla combatida por Barbaroxa. fo. 270. c. 3.
Burregreg, rio. fol. 9. co. 2.	Cangio Tartar caudillo de Tartaros. fo. 197. c. 4.
Burno reyno de negros. fol. 15. col. 4.	Cano prouincia de tierra de negros. fol. 15. col. 4.
	Cantabria ciudad en España cercada por Abda-
	rrahaman rey de Cordoua. fol. 123. col. 3.
	Canta cusano emperador Griego. fo. 213. col. 2.
	Cantor prouincia de negros. fo. 2. col. 4.
	Caphça ciudad. fol. 12. col. 3.
	çape prouincia de negros. fol. 3. col. 2.
	Capezrio fol. 11. col. 4.
	Capua ciudad se rebela a Carlo Caluo. fo. 118. c. 1.
	çaragoça de Secilia saqueada por los Alarabes. fo-
	lio. 67. col. 4. fol. 69. col. 3.
	çaragoça ciudad en Aragon ganada por los Ala-
	rabes. fol. 79. col. 2.
	Caramamy cofario saquea a Gibraltar. f. 271. c. 3.
	Carbeso señor de Arabia vence a Cutlumo. f. 138.
	columna. 1.
	Carbeso vence a Tangro Lipiel. fol. 139. col. 2.
	Carlo Martelo victorioso contra Abdarrahaman.
	folio. 87. col. 1. col. 4.
	Carlo Martelo cobra la ciudad de Auñon. fo-
	lio. 88. col. 3.
	Carlo Martelo gana a Narbona. fol. 88. col. 4.
	Carlo Martelo vence y mata a Amar. fol. 88. co. 4.
	Carlo Martelo muere. fol. 89. col. 2.



# T A B L A.

Carlo magno gana a Pamplona.	fol.97. co.3.	Ceyed Barrax muerto á tráycion.	fo.193. col.3.
Carlo Magno gana a Bayona.	fol.97. col.4.	Celes, rio.	fo.10. col.4.
Carlo Magno victorioso contra los Alarabes.	fol.101. col.3.	Celim Soldan de Egypto embia su exercito en Africa.	fo.65. col.2.
Carlo Magno muere.	fol.106. co.4.	Cena, rio.	fo.10. col.4.
Carlo cõde de Bucharedo véce a los Alarabes en Corliga.	fol.108. col.1.	Cenan, Baxa de Suleymã gran Turco en Italia.	fol.276. columna.2.
Carlo caluo véce a Muça cacé en valcarolo.	f.115. columna.1.	Certe, pueblo de Affrica.	fo.14. col.1.
Carlo Caluo victorioso en Italia, prende a Sultan.	fol.118. co.1.	Ceruac, ciudad.	fo.14. col.4.
Carlo duque de Anju guerra con Manfredó.	fol.204. columna.1.	Ceuquin el Quifar, señorios.	fo.62. col.2.
Carlo duque de Anju rey de las Sicilias.	f.204. columna.2.	Ceu, desierto.	fol.16. co.4.
Carlo duq de Anju haze su tributario al rey de Tunez.	fol.205. col.2.	Ceuta ganada por Farax alcayde de Malaga.	f.20. columna.1.
Carneros de Affrica.	fol.28. col.1.	Ceuta ganada por el rey de Portugal.	fo.220. col.3.
Carli, ciudad de Armenia.	fol.139. col.2.	Chetura muger de Abraham.	fo.35. col.4.
Carta de Elena Reyna de los Abixinos.	fo.49. c.1.	Childerico rey de Francia.	fol.92. co.4.
Carta del rey de Manicongo.	fol.51. col.3.	Chilibrando rey de Lombardia.	fol.88. co.2.
Carta de Memon Halifa a Leon philosopho.	f.113. columna.4.	Chipre, ganada por los primeros Alarabes.	f.91. c.4.
Carta de Memó al Emperador Michael.	f.113. c.4.	Chipre destruyda por Aron.	fo.99. columna.2.
Carta de Selim gran Turco a los Venecianos pidiendo les a Chipre.	fol.278. col.3.	Chipre restituído a los Christianos.	fo.112. co.2.
Carta de Piali Baxa a los de Famagosta.	f.279. c.3.	Chipre viene a poder de Venecianos.	fol.125. c.4.
Cartago ciudad destruida por los Alarabes.	f.74. columna.3.	Chipre ganada por Selim gran Turco, y el cerco de famagosta.	fol.279. co.1.
Carthagena ganada por Abdul Malic.	f.89. co.3.	Cidi Raguardi escriptor Arabe.	fol.61. co.1.
Cartenorio.	folio.10. col.4.	Cigueta villa ganada por Suleyman gran Turco.	fol.277. co.4.
Caruan edificada por los Alarabes en Affrica.	folio.67. columna.1.	Clisaflan Soldan de Iconio.	fol.173. co.3. fo.177. columna.3.
Caruan destruyda por los Alarabes.	fol.144. col.3.	Cinifio, rio.	fol.12. co.1.
Caruin mezquita mayor de Fez.	fol.113. col.3.	Cirar, rio.	fol.10. co.3.
Casimanse prouincia de negros.	fol.3. col.1.	Circasos pueblos y sus costumbres.	fo.201. co.3.
Casas de Maçar.	fol.21. col.3.	Ciro obispo de Alexandria.	fol.65. co.3.
Cassano principe de los vulgarios.	fol.86. col.2.	Cisma grande entre los Alarabes.	fol.104. co.4.
Casfac Emperador de Turcos.	fol.60. co.1.	Cocodrillos en Affrica.	fol.28. co.2.
Castamone ciudad de Passagonia.	fol.161. col.4.	Cocolis, prouincia.	fol.3. co.2.
Castelamar saçada por Dargut Arraez.	f.275. c.4.	Coymbra ganada por el rey dõ Alonso.	f.149. c.4.
Castilla esimida del reyno de Leon.	fo.131. co.3.	Colayani paleologo, Emperador Griego.	fo.213. columna.2.
Castil nouo ciudad ganada por la armada Imperial.	fol.171. columna.1.	Colayani Emperador de Trapifonda.	fol.225. co.1.
Castil nouo ganada por los Turcos.	fo.271. co.3.	Coloso, estatua dedicada al Sol.	fol.67. co.3.
Castro marin ganada por el rey don Alonso el sabio.	fol.203. col.3.	Cometa Boçetis, vista en el principio del Imperio de los Alarabes.	fo.58. c.3.
Cauahija del conde Julian.	fol.74. col.4.	Comio ciudad de Iberia.	fol.139. co.1.
Cavallos Barbaros.	fol.23. col.4.	Conde de Castañeda preso por los Mores.	fo.225. col.2.
Cavallos saluages.	fo.24. col.2.	Constancia ciudad.	fo.66. co.3.
Cavallos marinos.	fol.24. col.2.	Constante Emperador de Constantinopla.	fol.66. columna.3. fol.67. co.3.
Cebu, o Subu, rio de Fez.	fol.9. col.3.	Constantino Emperador haze sus tributarios a los Alarabes.	fol.68. co.4.
Cedar hijo de Ismael.	fol.35. col.4.	Constantino Emperador victorioso cõtra los Alarabes.	fo.70. col.2.
Cedreos pueblos de Arabia.	fo.35. co.4.	Constantino Capronio Emperador.	fo.91. col.2.
Cefala passa de Affrica en fauor del rey de Cordoua.	fol.127. col.1.	Constantino victorioso contra los Alarabes.	fo.92. columna.2. co.4.
Cefaya, rio.	fol.11. col.1.	Constantino Emperador hermano de Basilio.	fol.132. col.1.
Ceyed Barrax rey de Marruecos.	fol.193. col.3.	Constantino Duca Emperador.	fol.139. col.3.



## T A B L A.

Constantinopla, cercada la primera vez por los Alarabes.	fol. 70	col. 1.
Constantinopla, cercada segunda vez.	fo. 83. c. 2.	
Constantinopla ganada por Mahamete gran Turco.	fol. 223.	col. 4.
Constantina villa ganada por el rey don Hernando el sancto.	fol. 202.	col. 4.
Contestefano capitán de Manuel Emperador.	fol. 176.	col. 4.
Cordoua ganada por los primeros Alarabes.	folio. 78.	col. 2.
Cordoua ganada por el rey don Hernando el sancto.	fol. 196.	col. 2.
Corfu isla ganada por Ruger rey de Sicilia.	folio. 171.	col. 2.
Corfu combatida por la armada de Suleyman gran Turco.	fol. 270.	col. 2.
Coria ciudad ganada por el rey don Alonso el octauo.	fol. 164.	col. 3.
Corinthio ganada por Ruger.	fol. 171.	col. 2.
Corinthio ganada por Mahamete gran Turco.	folio. 225.	col. 2.
Coron ciudad ganada por los Turcos.	fo. 242. c. 2.	
Corrietes, cabo y prométorio de Affrica.	f. 3. c. 3.	
Corfiga isla ganada por los Alarabes de España.	folio. 105.	col. 2.
Cosdar Halifa.	fol. 122.	col. 2.
Cosdar Halifa cerca a Anthiochia de Oronte.	folio. 122.	col. 3.
Cosme Patriarcha.	fol. 91.	col. 4.
Cosdroe rey de Persia vencido y muerto en poder de Eraclio.	fol. 56.	col. 1.
Costa de la tierra de los negros.	fol. 2.	col. 4.
Costa de Zanguebay.	fol. 3.	col. 3.
Costa del mar Roxo.	fol. 3.	col. 4.
Costa del reyno de Tunez.	fol. 4.	col. 1.
Costa del reyno de Fez.	fol. 4.	col. 2.
Costa del reyno de Marruecos.	fol. 4.	col. 1.
Cothibijn sectarios Alarabes.	fol. 61.	col. 2. c. 4.
Cuama, río.	fol. 3.	col. 3.
Cuenca ciudad ganada por los Almorauidas.	folio. 157.	col. 1.
Cuenca ganada por don Alonso el noueno.	folio. 182.	col. 2.
Cusa ciudad en el mar Mayor.	fol. 227.	col. 4.
Cuyla, río.	fol. 3.	col. 2.
Culufunia, droga.	fol. 31.	col. 1.
Currado Emperador de Alemaña a la conquista de Suria.	fol. 163.	col. 3.
Currado Emperador vence a los Turcos en el río Meandro.	fol. 169.	col. 4.
Currado épador victoriosopassa a Ierusal.	f. 171. c. 1.	
Currado señor d Tyro muerto a trayció.	f. 182. c. 1.	
<b>D.</b>		
Daber Halifa de Egypto.	fol. 132.	col. 1.
Deber Halifa muerto.	fol. 133.	col. 1.
Dabuh animal en Affrica.	fol. 26.	col. 4.
Dadun, Soldan de Capadocia.	fol. 173.	col. 3.
Dahac Aben Sofian guerra con Maruan.	fol. 84.	columna. 1.
Dayfer rey de Cordoua.	fol. 92.	col. 4.
Dayfer rey de Toledo.	fol. 88.	col. 1.
Dalmacia destruyda por Bayazete gran Turco.	fol. 149.	col. 4.
folio. 242.	col. 2.	
Damyata ciudad.	fol. 3.	col. 4.
Damyata destruyda por Luys rey de Francia.	fol. 195. c. 1.	
folio. 202.	col. 4.	
Damyata restituyda a los infieles.	fol. 203.	col. 1.
Dante animal en Affrica.	fol. 24.	col. 4.
Dara, prouincia.	fol. 12.	col. 3.
Datiles en Affrica.	fol. 13.	col. 2.
Dauid rey de Misia muerto cruelmente por el Turco.	fol. 225.	col. 2.
Delta isla en Egypto.	fol. 17.	col. 3.
Dermysios, sectarios.	fol. 60.	col. 3.
Derna, río.	fol. 9.	col. 1.
Deud rey de Cordoua.	fol. 88.	col. 1.
Deusen, ciudad.	fol. 12.	col. 3.
Diarbec, ciu. de Mesopotamia, oy, Istro.	f. 162. c. 2.	
Diarbec, es Armenia mayor.	fol. 220.	col. 2.
Didaco caudillo en Perlia.	fol. 62.	col. 3.
Discordia y diuision entre los Alarabes.	f. 94. c. 2.	
Discordia entre los principes Christianos en Suria.	fol. 186.	col. 3.
Dobas, prouincia.	fol. 3.	col. 4.
Donay Luy, río.	fol. 3.	col. 1.
Don Alonso el casto rey de Leon.	fol. 100.	col. 4.
Don Alonso el casto vence a Ali Atan en Alédo.	folio. 101.	col. 4.
Don Alonso el casto quiere hazer heredero a Carlo.	fol. 102.	col. 2.
Don Alonso el casto vence a Malic.	fol. 103.	col. 2.
Don Alonso el casto pelea con Ali Atan en Ledesma.	fol. 103.	col. 3.
Don Alonso el casto vence a los Alarabes en Orése.	folio. 103.	col. 4.
Don Alonso el casto muere.	fol. 107.	col. 2.
Don Alófo el Magno rey de Leon.	fol. 116.	col. 4.
Don Alonso el Magno véce a Abulcacé.	f. 119. c. 2.	
Don Alonso el Magno reparte los reynos entre sus hijos.	fol. 121.	col. 4.
Don Alonso el quarto rey de Leon.	fol. 123.	col. 4.
Don Alonso el quarto rey de Leon se mete moje.	folio. 126.	col. 4.
Don Alonso el quinto rey de Leon.	fol. 140.	col. 1.
Don Alonso el quinto da su hermana por muger a Abdala rey de Toledo.	fol. 140.	col. 2.
Don Alófo el quinto rey de Leon muere.	f. 143. c. 1.	
Don Alonso sexto rey de Leon desposleydo por don Sancho su hermano.	fol. 150.	col. 1.
Don Alonso sexto rey de Castilla, y Leon.	fol. 150.	columna. 2.
Don Alonso sexto fauorece a los hijos de Ali Maymon, rey de Toledo.	fol. 151.	col. 7.



# T A B L A.

- Don Alonso el sexto rey de Castilla haze guerra a los Moros del reyno de Toledo. fol. 151. col. 2.
- Don Alonso el sexto gana a Toledo. fol. 152. col. 1.
- Dó Alófo. 6 véce a los Moros en Gascalla. f. 153. c. 3.
- Don Alonso sexto va sobre Rueda. folio. 153. col. 4.
- Don Alonso el sexto casa cō la çaida hija del rey de Sevilla. fol. 154. col. 1.
- Don Alonso el sexto entrega al rey Iucef las ciudades de Gibraltar, Algezira, y Tarifas. 156. c. 3.
- Don Alonso sexto gana a Medina Celi. f. 156. c. 3.
- Don Alonso sexto herido en batalla por los Moros. fol. 157. col. 1.
- Dó Alófo el sexto haze ahorcar a Abdala alcayd de Cordoua, y se le da aqilla ciudad. fol. 157. c. 2.
- Don Alófo sexto passā con su armada en Berberia. fol. 157. col. 2.
- Don Alonso sexto muere. fol. 157. col. 4.
- Don Alonso rey de Aragon. fol. 156. col. 4.
- Don Alonso septimo rey de Castilla, y de Arago, marido de Doña Vrraca. fol. 157. col. 4.
- Don Alonso septimo vence a los Moros de çaragoça. fol. 160. col. 4.
- Don Alonso septimo vence y mata al rey Aliben Iucefen en batalla. fol. 161. col. 2.
- Don Alófo septimo gana a çaragoça. fol. 163. col. 2.
- Don Alófo septimo vence a Aben Gama junto a Daroca. fol. 163. col. 2.
- Don Alófo septimo victorioso cōtra onze reyes Moros. fol. 163. col. 3.
- Don Alonso octauo hijo de don Alonso septimo, y de doña Vrraca succede en los reynos de Castilla en vida de su padre. fol. 163. col. 3.
- Don Alófo rey de Aragon muerto por los Moros. fol. 164. col. 1.
- Don Alonso Henriquez vence a los Moros en Oblique. fol. 164. col. 2.
- Don Alófo octauo rey de Castilla victorioso cōtra Moros. fol. 164. col. 3. fol. 165. col. 1.
- Don Alófo Henriquez gana la ciudad de Lisboa. fol. 172. col. 3.
- Don Alonso octauo rey de Castilla victorioso contra los Almohadas. fol. 172. col. 4.
- Dó Alófo octauo rey de Castilla muere. f. 174. c. 3.
- Dó Alófo noueno rey de Castilla llamado emperador. fol. 175. col. 1.
- Don Alófo Henriquez gana a Beja. fol. 175. col. 2.
- Dó alófo Hériqz victorioso cōtra Moros. f. 175. c. 3.
- Don Alófo principe de Aragon victorioso contra Moros. fol. 175. col. 3.
- Dó alófo rey de Arago hijo de dó Ramō. f. 176. c. 3.
- Dó Alófo noueno rey de Castilla cerca a Cúeca. folio. 181. col. 1.
- Don Alófo el noueno gana a Cuenca. fol. 182. c. 2.
- Don Alófo Henriquez principe de Portugal muere. folio. 182. col. 3.
- Don alófo el noueno rey de Castillavencido por el rey Iacob en Alaros. fol. 183. col. 3.
- Don alonso rey de Aragon muere. fol. 183. col. 4.
- Don alonso el gordo rey de Portugal. f. 192. c. 2.
- Don alonso el noueno rey de Castilla vence la batalla de las Nauas de Tolosa. fol. 192. col. 2.
- Dó alófo el noueno rey de Castilla muere. f. 192. c. 1.
- Don alonso el gordo rey de Portugal muere. folio. 195. col. 1.
- Don alonso el sabio rey de Castilla. fol. 203. col. 2.
- Don alonso rey de Portugal. fol. 203. col. 3.
- Don Alotfo el sabio rey de Castilla va a la eleccion del Imperio. fol. 205. col. 4.
- Don Alonso rey de Portugal muere. fol. 206. c. 3.
- Don Alófo el sabio muere desposseido del reyno. folio. 206. col. 4.
- Don Alonso el onzeno rey de Castilla. f. 208. c. 4.
- Don Alonso el bravo rey de Portugal. f. 209. c. 4.
- Don Alonso Iofre vence la armada del rey de Fez. fo. 210. col. 1.
- Don Alonso Perez de Guzman vence al rey de Granada. fol. 211. col. 3.
- Don Alonso el onzeno rey de Castilla vence la batalla de Tancid. fol. 212. col. 4.
- Don Alonso el onzeno muere teniendo cercada la ciudad de Gibraltar. fol. 214. col. 1.
- Don alonso el bravo rey de Portugal muere. folio. 214. col. 3.
- Don Aluaro de Luna corte la vega de Granada. folio 221. col. 2.
- Don alonso Hernandez Faxardo gana las villas de los Velez. fol. 222. col. 2.
- Don alonso rey de Portugal. fol. 222. col. 4.
- Don alonso rey de Portugal muere. fol. 228. col. 2.
- Don azuar señor de Barcelona. fol. 102. col. 2.
- Don Bermudo vizarrey de Leon. f. 199. c. 1.
- Don Bermudo rey de Leon vence la batalla de Alado. fol. 99. col. 1.
- Don Bermudo rey de Leon muere. fol. 100. col. 4.
- Don Bermudo el segudo rey de Leon. f. 135. col. 2.
- Don Bermudo el segundo rey de Leon vence la gran batalla de Calatançor. fol. 136. col. 1.
- Don Bermudo el segundo rey de Leon muere. folio. 140. col. 1.
- Don Berenguel conde de Barcelona muerto por el Cid Rodrigo Diaz de viuar. fo. 150. col. 4.
- Don Bernardino Guillem vence a los Moros en el Pux de sancta Marta. fol. 196. col. 2.
- Don Bernardino de Mendoça general de las galeras de España véce y mata a Caramani. f. 172. c. 3.
- Don Carlos rey de España y emperador de Alemaña. fol. 268. col. 1.
- Dó Carlos Emperador socorre a Viena. f. 269. c. 1.
- Don Carlos Emperador va sobre Argel. f. 275. c. 2.
- Don Carlos Emperador gana a Tunez. f. 269. c. 2.
- Don Carlos Emperador dexa los reynos a su hijo en vida. fol. 277. col. 1.
- Dó Dionysio rey de portugal. fo. 206. col. 3.
- Dó Dionysio rey de Portugal muere. fo. 209. c. 4.
- Don Diego de Ribera adelantado muerto sobre Alora. fol. 222. col. 1.



## T A B L A.

- Don Duarte rey de Portugal. fol. 222. col. 1.  
 Don Duarte rey de Portugal muere. fo. 222. co. 4.  
 Don Fadrique Henriquez Adelátado en socorro del rey chiquito de Granada. fol. 236. col. 4.  
 Don Phelippe hermano del rey don Alonso el fabio se passa con los Moros. fol. 205. col. 2.  
 Dō phelippe d'Aragó muerto sobre Baça. f. 238. c. 2.  
 Dō phelippe el primero rey de Castilla. f. 268. c. 1.  
 Don phelippe segúdo rey de España. f. 277. c. 1.  
 Don Fruyla rey de Leon. fo. 123. col. 4.  
 Don Fruyla rey de Leon muere. fo. 123. co. 4.  
 Don Garcia rey de Leon. fo. 122. co. 1.  
 Don Garcia rey de Leon vence y prende a Ayola folio. 122. columna. 3.  
 Don Garcia rey de Leon muere. fol. 122. co. 4.  
 Don Garcia Iniguez rey de Aragon. f. 126. c. 4.  
 Don Garcia el tembloso rey de Nauarra. f. 136. c. 2.  
 Don Garcia el tembloso rey de Nauarra muere. folio. 140. columna. 4.  
 Don Garci Sanchez conde de Castilla. f. 142. c. 3.  
 Dō Garcia rey de Nauarra hijo de dō Sácho el mayor victorioso cōtra los Alarabes. f. 148. c. 4.  
 Don Garcia rey de Nauarra muerto por don Hernando su hermano. folio. 149. columna. 3.  
 Dō Garcia Salvador muerto en Rueda. fo. 151. c. 4.  
 Don Gōçalo Iañez maestre de Calatraua ocupa el alcaçar de Baça. folio. 195. columna. 3.  
 Don Gonçalo hermano del conde de Cabra muerto junto en Moclin. folio. 235. columna. 4.  
 Don Guillem Ramon de Moncada señor de Tortosa. folio. 165. columna. 4.  
 Don Gudiel y don Pedro muertos por los Moros folio. 182. columna. 1.  
 Don Gutierre Hernande de Castro tutor del rey. folio. 175. columna. 1.  
 Don Gutierre de Soto mayor maestre de Alcantara vencido en Archidona. fol. 222. col. 1.  
 Don Henrique infante de Portugal halla la navegacion de la India. fo. 45. co. 3.  
 Don Henriç yerno del rey don Alonso el sexto primero duq̃ o conde de Portugal vencido por el rey Iucef. folio. 157. columna. 1.  
 Don Hérique el primero rey de Castilla. f. 195. c. 1.  
 Don Henrique el primero muere. fol. 195. col. 1.  
 Don Henriç hijo del rey don Hernádo el sancto muerto por los Moros. fol. 207. col. 3.  
 Dō Henriç cōde de Trastamara guerra cō el rey don Pedro. folio. 215. columna. 4.  
 Don Henrique el segundo mata al rey don Pedro y es rey de Castilla. fol. 216. columna. 2.  
 Don Henrique el segundo muere. fo. 216. col. 4.  
 Don Hérique el tercero rey de Castilla. f. 217. c. 1.  
 Don Henrique el tercero muere. folio. 219. col. 1.  
 Don Henrique de Guzmá conde de Niebla muere to en Gibraltar. folio. 222. columna. 3.  
 Don Hérique el quarto rey de Castilla. f. 224. c. 3.  
 Don Henrique el quarto guerra con los Moros folio. 224. columna. 3. fol. 225. col. 2.  
 Don Henrique el quarto muere. fo. 227. col. 3.  
 Don Hernádo el. j. rey de Leōy Castilla. f. 143. c. 1.  
 Dō Hernádo el primero victorioso cōtra los Moros. folio. 149. columna. 3.  
 Don Hernando el primero muere. fo. 150. co. 1.  
 Don Hernando el segundo rey de Leō. f. 174. c. 3.  
 Don Hernádo Ruyz de Castro se passa con el rey Iucef. folio. 175. columna. 2. col. 3.  
 Dō Hernádo reyz de Castro guerra por los Moros. folio. 181. columna. 4.  
 Don Hernádo el segundo rey de Leō vence la batalla de ciudad Rodrigo. folio. 181. col. 4.  
 Dō Hernádo el tercero llamado el sancto. f. 195. c. 1.  
 Don Hernádo el sancto gana a Cordoua. f. 196. c. 2.  
 Don Hernando el sancto gana a Seuilla. fo. 203. c. 1.  
 Don Hernando el sancto muere. fol. 203. col. 1.  
 Don Hernando de la Cerda hijo de dō Alonso el fabio. fol. 205. col. 4.  
 Don Hernando el quarto rey de Castilla llamado el emplazado. fol. 207. col. 3.  
 Don Hernando el quarto muere. fo. 208. c. 4.  
 Don Hernando rey de Portugal. fo. 216. col. 1.  
 Don Hernando rey de Portugal muere. f. 217. c. 1.  
 Don Hernando infante y tutor del rey don Iuan. fol. 219. col. 1.  
 Don Hernando Aluarez de Toledo corre la tierra de Baça. fo. 221. col. 4.  
 Don Hernando Aluarez de Toledo corre la tierra de Guadix. folio. 222. col. 4.  
 Don Hernando el quinto y Doña Isabel reyes de Castilla llamados Catholicos. fo. 227. col. 3.  
 Don Hernádo y doña Ysabel comienza la cōquista del reyno de Granada, va esta guerra toda junta. fol. 232. col. 1.  
 Don Hernando y doña Ysabel reyes catholicos, ganan a Granada. fol. 238. col. 4.  
 Don Hernando rey de Castilla y de Aragon muere. fo. 268. col. 1.  
 Don Hernando rey de Vngria guerra con Suleyman gran Turco. fo. 227. col. 3.  
 Don Iayme rey de Aragon victorioso contra los Moros gana a peninsula. fo. 196. col. 1.  
 Dō Iayme rey de Aragó gana a Valécia. f. 197. c. 2.  
 Don Iayme rey de Aragó da el reyno de Valécia a don Alonso su hijo. fo. 203. col. 2.  
 Don Iayme rey de Aragon passa en Berberia. folio. 206. col. 1.  
 Don Iayme rey de Aragon vence a Mahamete rey de Granada sobre Almeria. fo. 208. c. 2.  
 Don Inigo rey de Aragon. fo. 124. co. 3.  
 Dō Inigo rey de Aragó gana a Páplona. f. 126. c. 3.  
 Don Inigo rey de Aragon muere. fo. 126. c. 4.  
 Don Iuan infante de Castilla muere en la vega de Granada. fol. 209. col. 2.  
 Don Iuan Manuel vence a Odman en Guadalferça. fol. 209. col. 4.  
 Don Iuã Manuel se passa cō los Moros. f. 209. c. 4.  
 Dō Iuã Manuel buelue a seruicio del rey. f. 210. c. 1.



# T A B L A.

- Dó Iná Manuel se bñelue a los Moros. fol. 210. c. 2.  
 Don Iuan el primero rey de Castilla. fol. 217. col. 1.  
 Don Iuan el primero muere. fol. 217. col. 1.  
 Don Iuan el segundo rey de Castilla. fo. 219. co. 1.  
 Don Iuan el segundo entra poderoso en la vega  
 da Granada. fol. 221. col. 3.  
 Don Iuan el segundo muere. fol. 224. col. 3.  
 Don Iuan rey de Portugal llamado de buena me-  
 moria. folio 217. columna. 1.  
 Don Iuan de buena memoria muere. fol. 222. col. 1.  
 Don Iuan rey de Portugal hijo del rey don Aló-  
 fo. 228. col. 3.  
 Don Iuan rey de Portugal muere. fol. 232. col. 2.  
 Don Iuan rey de portugal hijo de don Manuel.  
 folio. 268. columna. 2.  
 Don Iuan rey de Portugal muere. fol. 271. co. 1.  
 Don Iuan de Austria opprime la rebelion de los  
 Moriscos del reyno de granada. fo. 278. co. 2.  
 Dó Iuã d Austria generalissimo dela liga. f. 282. c. 2.  
 Don Iuã de Austria en busca dela armada del grã  
 Turco Selim. folio. 282. columna. 4.  
 Don Iuan de Austria vence la poderosa armada  
 de Selim. folio. 288. columna. 3.  
 Don Lope yazques de Acuña vence a los Moros  
 en el retamal. folio. 228. columna. 2.  
 Don Manrique de Lara vence al rey de Granada.  
 folio. 164. columna. 3.  
 Dó Māriq̄ de Lara preso por los Moros. f. 172. c. 1.  
 Don Martin maestre de Calatrua muerto por  
 los Moros en Saluatierra. fol. 192. col. 1.  
 Dó Martin Yañez dela Barbuda desbaratado por  
 los Moros. fol. 217. col. 2.  
 Don Martin conde de Alcaudete vécido y muer-  
 to en Mazagran. fol. 277. co. 2.  
 Don Manuel rey de Portugal. fol. 232. col. 2.  
 Don Manuel rey de Portugal muere. fo. 268. c. 2.  
 Don Nuño Gonçalo de Lara muerto por los Mo-  
 ros. fol. 205. col. 3.  
 Don Ordoño el primero rey de Leon. fo. 113. c. 2.  
 Don Ordoño el primero vence la batalla de Al-  
 bayde. fol. 115. col. 2.  
 Dó Ordoño el primero gana a Salamáca. f. 115. c. 3.  
 Dó Ordoño el primero gana a çaragoça. f. 115. c. 4.  
 Don Ordoño el primero vécido en Tajo. f. 116. c. 1.  
 Don Ordoño el primero gana a Lara. fo. 116. c. 2.  
 Don Ordoño el primero muere. fo. 116. col. 3.  
 Don Ordoño hijo del rey don Alfonso victorioso  
 contra los Alarabes. fol. 121. col. 4.  
 Don Ordoño el segundo rey de Leon. fo. 122. c. 4.  
 Dó Ordoño el 2. destruye a Talauera. f. 122. c. 4.  
 Don Ordoño el segundo vence a Abdarraha-  
 man rey de Cordoua en Osma. fo. 223. col. 1.  
 Don Ordoño el segundo destruye otra vez a Ta-  
 lauera. folio. 223. col. 2.  
 Don Ordoño el segundo vence otra vez a Abda-  
 rrahman. fol. 123. col. 2.  
 Don Ordoño el segundo vence a los Alarabes en  
 sant Esteuan. fol. 123. col. 2.  
 Don Ordoño el segundo vence a Abdarrahaman  
 en el puerto. fol. 123. col. 3.  
 Don Ordoño el segundo vence a Abdarrahaman  
 en valdejunquera. fol. 123. col. 4.  
 Don Ordoño el segundo muere. fol. 123. col. 4.  
 Don Ordoño el tercero rey de León Reynay mue-  
 re en vn año. fol. 131. col. 2.  
 Don Ordoño el quarto rey de Leon. fo. 131. co. 2.  
 Don Ordoño el quarto dexa el reyno al rey don  
 Sancho el Gordo. fol. 131. col. 3.  
 Don Pero sanchez rey de Aragon. fo. 134. co. 2.  
 Don Pero Sanchez rey de Aragon vence la bata-  
 lla de Alcoraz y gana a Huescar. fo. 134. col. 2.  
 Don Pero Sanchez rey de Aragon y el Cid en fo-  
 corro del rey de Valencia. fo. 134. col. 3.  
 Don Pero Sanchez rey de Arago muere. f. 136. c. 4.  
 Don Pedro el segundo rey de Aragon victorio-  
 so contra los Moros. fol. 183. col. 4.  
 Dó Pedro infante de Portugal gana las islas a los  
 Moros con armada del rey de Arago. f. 190. c. 1.  
 Don Pedro infante de Castilla vence a Aben Od-  
 man. fol. 208. col. 4.  
 Don Pedro infante de Castilla muere en la vega  
 de Granada. fo. 209. col. 2.  
 Dó Pedro rey d Castilla llamado el cruel. f. 214. c. 2.  
 Don Pedro rey de Castilla fauorecē a Abilgualid  
 rey de Granada. fo. 215. col. 1.  
 Dó Pedro rey de Castilla haze matar por justicia  
 a Mahamete rey de Granada. fo. 215. co. 2.  
 Don Pedro rey de Castilla guerra con don Pien-  
 rique su hermano y es muerto por el. f. 215. c. 4.  
 Don Pedro rey de Portugal. fo. 214. c. 3.  
 Don Pedro rey de Portugal muere. fo. 216. col. 1.  
 Don Pedro Gonçalez de Mendoça ocupa la for-  
 taleza dela Alhambra de Granada. fo. 241. col. 1.  
 Don Ramiro rey de Leon. fo. 107. co. 2.  
 Don Ramiro rey de Leon vence la batalla de Cla-  
 uijo. fol. 109. col. 2.  
 Don Ramiro instituye la horden de la caualleria.  
 de Santiago. fo. 109. col. 4.  
 Don Ramiro rey de Leon muere. fo. 113. c. 2.  
 Don Ramiro el segundo rey de Leon. fo. 126. c. 4.  
 Don Ramiro el segundo vence a Ayola en Simá-  
 cas. fo. 127. col. 2.  
 Don Ramiro el segundo destruye a Talauera. fo.  
 131. col. 1.  
 Don Ramiro el segundo vence la gran batalla de  
 Calatançor. fo. 131. col. 2.  
 Don Ramiro el segundo muere. fo. 131. co. 2.  
 Don Ramiro el tercero rey de Leon. fo. 131. co. 4.  
 Don Ramiro tercero rey de León muere. f. 135. c. 2.  
 Don Ramiro infante de Nauarra muerto en ruc-  
 da. fo. 151. col. 4.  
 Don Ramon Borel vencido por los Alarabes. fo.  
 113. col. 4.  
 Don Ramon Borel puebla a Barcelona. fo. 135. c. 2.  
 Don Ramon Borel guerra con el rey de For-  
 tosa. fo. 140. col. 1.



## T A B L A.

- Dō Ramō Borel muerto por los Moros. f. 140. c. 4.  
 Don Ramon mata a don Sancho el mayor rey de Navarra. fol. 151. col. 1.  
 Don Ramon conde de Barcelona, y principe de Aragon. fol. 164. col. 2.  
 Don Ramon conde de Barcelona victorioso contra los Alarabes. fol. 272. col. 3. fol. 273. col. 1.  
 Don Ramō Berenguel principe de Aragón muere. folio. 176. col. 3.  
 Don Rodrigo rey Godo pierde a España. folio. 77. col. 2.  
 Don Rodrigo Gonçalez de Lara mata a Omar. folio. 163. col. 4.  
 Don Rodrigo maestre de Calátraua muerto por los Moros. fol. 207. col. 3.  
 Don Rodrigo de Perea adelantado de Caçorla. folio. 221. col. 3.  
 Don Rodrigo de Perea adelantado de Caçorla muerto por los Moros. fol. 222. col. 3.  
 Don Rodrigo Ponce de Leon vence a los Moros en el rio de las yeguas. fol. 225. col. 3.  
 Don Sancho Garcia rey de Navarra vence la batalla de Haren. fol. 116. col. 2.  
 Don Sancho Garcia rey de Navarra muerto por los Moros. fol. 120. col. 1.  
 Don Sancho el primero llamado el gordo rey de Leon. fol. 131. col. 2.  
 Don Sancho el primero se va a curar a Cordoua. folio. 131. col. 2.  
 Don Sâcho el primero buelue a su reyno de Leō. folio. 131. col. 3.  
 Don Sancho el primero rey de Leon muere. folio. 131. col. 4.  
 Don Sancho Abarea rey de Navarra. fo. 134. col. 4.  
 Dō Sâcho Abarca rey de Navarra muere. f. 136. c. 2.  
 Don Sancho Garcia cōde de Castilla. fo. 136. c. 3.  
 Don Sancho Garcia conde de Castilla muere. folio. 142. col. 3.  
 Don Sancho el mayor rey de Navarra. f. 140. c. 4.  
 Don Sancho el segundo llamado el brauo rey de Castilla. folio. 150. col. 1.  
 Don Sancho el brauo victorioso contra los Moros de Valencia, y de çaragoça. fol. 150. col. 1.  
 Don Sancho el brauo guerra con sus hermanos. folio. 150. col. 2.  
 Don Sancho el brauo rey de Castilla muere sobre çamora. fol. 150. col. 2.  
 Don Sancho Ramirez rey de Aragon guerra con Abdarrahaman rey de Guescar. fo. 153. c. 3.  
 Don Sancho Ramirez vence la batalla de Motrilla. fol. 153. col. 4.  
 Don Sancho Ramirez edifica el castillo del Castellar, y es muy victorioso contra los Moros. folio. 154. col. 1.  
 Don Sancho Ramirez rey de Aragon muerto sobre Guescar. fol. 154. col. 2.  
 Dō Sâcho principe de Castilla, hijo de dō Alōso el sexto muere en la batalla de siete cōdes. f. 157. c. 3.  
 Don Sancho tercero llamado el deseado rey de Castilla. fol. 174. col. 3.  
 Don Sancho el deseado muere. fol. 174. col. 4.  
 Don Sancho Ximenes de Auila véce a los Moros en siete vados. fol. 175. col. 1.  
 Don Sancho hijo de don Alonso Enriquez principe de Portugal vence a los Moros junto a Niebla. fol. 176. col. 2.  
 Don Sancho rey de Portugal. fol. 182. col. 3.  
 Don Sancho rey de Portugal muere. fol. 192. c. 2.  
 Don Sancho el sabio rey de Navarra victorioso contra los Moros. fol. 183. col. 2.  
 Don Sancho el sabio rey de Navarra muere. folio. 183. col. 2.  
 Don Sancho rey de Portugal hijo de don Alonso el gordo. fol. 195. col. 2.  
 Don Sancho rey de Portugal muere. fol. 203. col. 3.  
 Don Sancho hijo de don Alonso el sabio rey de Castilla vence a Occuba junto a Guadalete. folio. 204. col. 4.  
 Don Sancho Arçobispo de Toledo muerto por los Moros. fo. 205. col. 4.  
 Don Sancho hijo de don Alonso el sabio se alça con el reyno de su padre. fol. 205. col. 4.  
 Don Sancho el quarto rey de Castilla muere. folio. 207. col. 3.  
 Don Sebastian rey de Portugal. fol. 277. col. 1.  
 Don Vela guerra con fauor de los Moros contra el conde Garci Fernandez, y es vécido. folio. 134. col. 2.  
 Dragon, animal en Affrica. fol. 29. col. 2.  
 Dub, animal en Affrica. fol. 29. col. 3.  
 Ducat, Soldan de Damasco. fol. 147. col. 4.  
 Duraço, ciudad ganada por los Turcos. f. 242. c. 2.
- E.
- E** Basio hijo del rey Viciſa. fol. 17. col. 3. folio. 81. col. 3.  
 Ecif el Mel, rio. fol. 78. col. 1.  
 Eçija ganada por los primeros Alarabes. f. 78. c. 1.  
 Edessa, ciudad cercada por los Alarabes. folio. 161. col. 3.  
 Edrungario vence a los Alarbes en Candia. folio. 118. col. 4.  
 Egipto es parte de Affrica. fol. 2. col. 1.  
 Egipto repartida en prouincias. fol. 17. col. 2.  
 Egipto fue llamado Mezar o Mezraym. folio. 17. col. 3.  
 Egipto diuidida en tres partes. fol. 18. col. 1.  
 Egipto que sazon, y calidad es de tierra. fol. 18. columna. 1.  
 Egilona muger del rey don Rodrigo. fol. 85. columna. 1.  
 El Caerri rey de Fez. fol. 256. col. 2.  
 Elefante animal en Affrica. fol. 27. col. 2.  
 Elias sectario entre los Alarabes. fol. 142. columna. 3.







# T A B L A.

Foca Bardo vence a Esclero en Amorio. fol. 128. columna. 2.	Gibraltar ganada por Abul Malic. fol. 210. columna. 3.
<b>G.</b>	Gibraltar ganada por don Iuan de guzman conde de Niebla. fol. 225. col. 3.
<b>G</b> Ademys, Prouincia en Affrica. fo. 34. co. 4.	Ginoueses sobre Tortosa. fol. 155. col. 3.
Gallegos guerrear con Leoneses. fol. 135. c. 1.	Genoueses sobre Almeria. fol. 164. col. 4.
Galera, villa ganada por Hismael rey de Granada folio. 203. columna. 3.	Giouhor el Quetib capitan del Halifa Caim. folio. 137. columna. 2.
Grambra Prouincia en Affrica. fol. 2. col. 4.	Giouhor rey de Cordoua. fol. 142. col. 4.
Gamarazan ben Zeyen rey de Tremecen. fol. 193. columna. 4.	Grado ciudad ganada por los Alarabes. fol. 117. columna. 1.
Gauga Prouincia de negros. fol. 15. col. 4.	Granada se llamo Hisna Roman. fol. 141. col. 3.
Garbe, es el reyno de Fez. fol. 35. col. 3.	Granada cercada por el rey don Hernando el sancto. fol. 202. col. 3.
Garbis, son los Alarabes de Poniente. fol. 67. columna. 1.	Granada ganada por los reyes Catholicos. f. 240. columna. 1.
Garças, Isla. fol. 47. col. 3.	Gregorio Patricio. fol. 69. col. 4. fol. 80. col. 1.
Garci Ramirez primer rey de Nauarra. fol. 86. columna. 3.	Gregorio martyr en España fol. 128. col. 1.
Garci Fernandez conde de Castilla. fol. 132. col. 4.	Gregorio Castrioto rey de Epiro llamado Escanderbec vence a los Turcos. fol. 226. col. 2.
Garci Fernandez conde de Castilla preso por los Moros. fol. 136. col. 2.	Guaden Prouincia. fol. 12. col. 3.
Garcies villa ganada por el rey Moro de Seuilla folio. 195. columna. 3.	Guadix ganada por los reyes Catholicos don Hernando y doña Isabel. fol. 238. col. 3.
Garcilaso de la Vega muerto por los Moros en la vega de Granada. fol. 225. col. 2.	Guaguera ciudad. fol. 12. col. 3.
Gargano monte en Pulla. folio. 124. co. 4.	Gushade Prouincia. fol. 12. col. 3.
Gatos de algalia en Affrica. fol. 25. col. 1.	Gualata o Galata tierra de negros. fol. 15. col. 4.
Gazela animal en Affrica. fol. 25. col. 1.	Gualid. 1. 2. Halifa. fol. 86. col. 1.
Gazul sectario Arabe. fol. 60. col. 2.	Gualid Halifa muere. fol. 91. col. 3.
Gelose, Prouincia de negros. fol. 2. col. 4.	Guarga, rio. fol. 9. col. 3.
Godufre de Bulló va ala primera jornada de Surria. fol. 158. col. 1. fol. 158. col. 2.	Guarga, reyno. fol. 15. col. 4.
Godufre de Bullon coronado rey de Ierusalem. folio. 159. columna. 1.	Guarguela ciudad. fol. 21. col. 4.
Godufre de Bullon muere. fol. 159. col. 2.	Guaral, animal. fol. 29. col. 4.
Gomeres pueblos de Affrica. fol. 32. col. 4.	Guber reyno de negros. fol. 15. col. 4.
Gonzalo Hernandez de Cordoua gran capitan victorioso contra los Turcos. fol. 242. col. 4.	Guelma ganada por don Inigo Lopez de Mendoza. fol. 222. col. 3.
Gorhan Prouincia. fol. 15. col. 4.	Guelua ganada por el rey don Alonso el Sabio. f. 203. columna. 2.
Gorga ciudad. fol. 130. col. 2.	Guenereris pueblo de Africanos. fol. 34. col. 3.
Gormaz ganada por el rey don Hernando el primero. fol. 149. col. 4.	Guenziga pueblo Africano. fol. 34. col. 3.
Gotica, lengua se conferua en las montañas. fo. 80. columna. 2.	Guerquellan Prouincias de Affrica. folio. 34. co. 4.
Goza, Isla robada por la armada Turquesca. fo. 276 columna. 1.	Guescar ganada por Ismael rey de Granada. folio. 209. columna. 3.
Geneua Prouincia de negros. fol. 15. col. 2.	Guescar ganada por don Rodrigo Manrique. folio. 222. columna. 1.
Genoua saqueada por los Alarabes. fol. 126. col. 3.	Guescar ganada otra vez por el Catholico rey don Hernando. fol. 238. col. 2.
Gersa ciudad en Bozna ganada por los Vngaros. fol. 225. co. 4.	Guerra y diuision entre los caudillos Moros de España. fol. 141. col. 2.
Giasar Cedec caudillo Arabe. folio. 59. columna. 2.	Guerras entre los hijos de Masuto Soldan de Ieonio. fol. 173. col. 3.
Giasar V Muça caudillo Arabe. fol. 59. col. 2.	Guerras entre los hijos de Clifastan Soldá de Ieonio. fol. 188. col. 4.
Gibraleon villa ganada por el rey don Alonso el fabio. fol. 203. col. 2.	Guerras entre los Xerifes reyes de Marruecos. folio. 248. col. 3.
Gibraltar ganada por Alonso Perez de Guzman folio. 208. columna. 3.	Guerra del gran Turco Suleyman con los Venecianos. folio. 270. col. 1.
	Guydo Lusigniano rey de Ierusalem preso por Saladino. folio. 187. col. 2.



## T A B L A.

Guido Lusigniano dexa el derecho del reyno al rey Ricardo y reyna en Chipre. fol.188. col.3.  
 Guijatinio Halifa. fol.190. col.2.  
 Guillen Gonçalez muere defendiendo a Leon. folio.135. columna.4.  
 Guillena villa se da al rey don Hernando el sancto folio.202. columna.4.  
 Guillermo Fuerte brazo Normando cõtra los Arabes de Italia. folio.148. col.1.

### H.

**H**Ayr rey de Toledo. folio.141. col.2.  
 Hamet Oatoci rey de Fez confirma el estado de Marruecos a los Xerifes. fol.246. col.3.  
 Hamete Oatoci cerca a los Xerifes en Marruecos folio.247. columna.2.  
 Hamete Oatoci yécido por los Xerifes en Buacuba. folio.247. columna.2.  
 Hamete Xerife degollado por vn alcaýde de su hermano. folio.265. col.3.  
 Hascen Turco mata a Mahamete Xerife a trayció folio.264. columna.2.  
 Hascen Turco occupa la ciudad de Tarudante. folio.265. columna.1.  
 Hascen Turco es muerto. fol.265. col.2.  
 Henrique sexto Emperador de Alemania passa a Suria. fol.190. col.2.  
 Henrique Perez de Arana muerto por los Moros folio.207. columna.4.  
 Hierapoli ciudad. fol.139. col.3.  
 Himero general de Leon vence a los Alarabes. folio.120. columna.2.  
 Hiscen rey de Cordoua vltimo de los Abdarrahamanes. fol.128. col.1.  
 Hiscen rey de Cordoua preso por Mahamete folio.136. columna.3.  
 Hiscen rey de Cordoua muere. fol.141. col.2.  
 Hizna Torafe villa ganada por el rey don Hernando el sancto. fol.195. col.2.  
 Hocata Cam caudillo de Tartaros. fol.198. col.1.  
 Huete ciudad cercada por el rey Iucef. fol.176. columna.2.

### I.

**I**acob ben Iucef rey de los Almohadas. fol.176. columna.3.  
 Iacob bẽ Iucef passa poderoso en España. fol.181. c.4.  
 Iacob Abu Iucef rey de los Beni merinis. fol.164. c.1.  
 Iacob Abu Iucef rey de los Beni Merinis passa poderoso a España. fol.204. col.3.  
 Iacob Abu Iucef rey de los Beni Merinis, otra vez en España. fol.206. col.3.  
 Iacob Abu Iucef en socorro del rey don Alonso el Sabio contra don Sancho su hijo. fol.206. c.4.  
 Iacob Abu Iucef rey de los Beni Merinis muere. folio.207. columna.1.

Iacob Bec rey de Persia. fol.229. col.2.  
 Iacobitas Ereges. folio.98. col.3.  
 Iadoc, rio en Affica. fol.11. col.3.  
 Iaen ciudad se entrega al rey don Hernando el sancto. fol.202. col.3.  
 Iafar abi Abitalib. folio.72. col.1.  
 Jagu passan, Soldan de Iconio. fol.173. col.3.  
 Jahaya pueblo de Alarabes. fol.38. col.2.  
 Jahaya rey de Cordoua. fol.142. col.2.  
 Jahaya rey de Valécia guerra con otros caudillos Moros. folio.154. col.1.  
 Jahaya rey de Valencia muerto por el rey Iucef. folio.156. columna.1.  
 Iacatin Soldan de Iconio muerto por Theodoro Emperador. folio.191. col.3.  
 Ibni Malic Sofian pueblo de Alarabes. fol.34. col.5.  
 Iconio ciudad destruyda por los Turcos. fol.145. c.1.  
 Iconio cobrada por los Christianos. fol.158. col.4.  
 Idris el primero passa a Berberia. fol.97. col.1.  
 Idris el segundo rey de Fez. fol.104. col.1.  
 Idris señor de Ceuta passa en España y se apodera de Malaga y Seuilla. folio.142. col.3.  
 Ierusalem ganada por el Soldan Saladino. fol.183. columna.3.  
 Iezid Aben Moauia, Halifa. fol.71. col.2.  
 Iezid Aben Moauia muerto. fol.71. col.3.  
 Iezid gouernador de Affrica va al cerco de Constantinopla. folio.84. columna.2.  
 folio.111. columna.4.  
 Iezid el segundo. 7.xj Halifa. fol.85. col.3.  
 Iezid Monalabe Tiranno en Damasco. fol.85. columna.3.  
 Iezid segundo Halifa manda quitar las venerables Imagynes en su estado. fol.85. col.1.  
 Iezid segundo Halifa muere. fol.86. col.1.  
 Iezid el Gelid Halifa. fol.91. col.3.  
 Ifaran Prouincia. fol.12. col.3.  
 Iguid desierto. folio.33. col.4.  
 Ifacio Emperador de Constantinopla. fol.86. col.2.  
 Ismael Ibni Nascer rey de Granada quita el reyno a su tio. folio.208. col.4.  
 Ismael rey de Granada entrega las ciudades de Ronda, Maruella, Algezira y otras al rey de Fez porque le fauorezca. fol.209. col.1.  
 Ismael rey de Granada victorioso contra Christianos. folio 209. col.2.  
 Ismael rey de Granada muerto a traycion. fol.209. columna.3.  
 Ismael Aben Muley guerra con Mahamete rey de Granada. folio.223. col.1.  
 Imbrael Halifa. fol.110. col.2.  
 Imbrael va sobre Amorio. fol.111. col.2.  
 Imbrael destruye a Amorio. fol.111. col.4.  
 Imbrael muere. folio.113. col.2.  
 Imemia secta de Alarabes. folio.95. col.1.  
 Inauan de Haluan rio. folio.9. col.4.  
 Ingleses sobre Lisbona. folio.113. col.1.  
 Ingleses en Seuilla con su armada. fol.113. col.2.



T A B L A.

Ingleſes deſbaratados por Abdarrahan rey de Cordoua. fol. 113. col. 2.	Iucef Aben Texifien deſtruye la Prouincia de Temecena. fol. 152. col. 3.
Inargo, tyranno en Perſia. fol. 128. col. 3.	Iucef Aben Texifien ſe apodera de toda Berberia. folio. 153. col. 1.
Inieſta ganada por don Hernando rey de Leon. folio. 182. col. 4.	Iucef Aben Texifien embia ſocorro a los Moros de Eſpaña. fol. 153. col. 2.
Iñigo Sanchez ſobrino del don Rodrigo vencido y muerto. fol. 77. col. 1.	Iucef Aben Texifien paſſa poderoso a Eſpaña contra el rey don Alonſo el ſexto. fol. 155. col. 2.
Inſtitucion de la feſta de ſant Saluador. fol. 224. columna. 4.	Iucef Aben Texifien gana el reyno de Murcia. folio. 155. col. 3.
Inſignias del Imperio Arabe. fol. 96. col. 1.	Iucef Abé Texifien paſſa ſegunda vez a Eſpaña. folio. 155. col. 4.
Iodar ganada por el rey don Hernando el ſanto. folio. 159. col. 3.	Iucef Aben Texifien gana a Conſuegra. folio. 156. columna. 1.
Iornada de la Preuiça. fol. 270. col. 3.	Iucef Aben Texifien paſſa tercera vez a Eſpaña y es muy victorioso contra los Chriſtianos. folio. 156. col. 3.
Iorge Maniace caudillo del Emperador Griego gana a Edeſſa. fol. 132. col. 4.	Iucef Aben Texifien paſſa quarta vez a Eſpaña. folio. 157. col. 1.
Iorge Maniace gana a Sicilia. fol. 133. col. 2.	Iucef Aben Texifien gana el reyno de Badajoz. folio. 157. col. 1.
Iorge Maniace vence al Halifa del Caruan en Sicilia. fol. 133. col. 4.	Iucef Aben Texifien gana a Liſbona. fol. 157. columna. 1.
Iorge Maniace preſo por mandado del Emperador ſu ſeñor. fol. 134. col. 1.	Iucef Aben Texifien paſſa quinta vez a Eſpaña. folio. 157. col. 2.
Ioſue hijo de Nau. fol. 33. col. 3.	Iucef Aben Texifien paſſa ſexta vez a Eſpaña. folio. 157. col. 3.
Irene Emperatrix de Conſtantinopla. folio. 98. columna. 4.	Iucef Aben Texifien cerca al rey don Alonſo en Toledo. fol. 157. col. 3.
Iſac Comneno. fol. 98. col. 3.	Iucef Aben Texifien vence la batalla de ſiete cõdes. folio. 157. col. 3.
Iſau hijo de Iſac poblo la Arabia. fol. 36. col. 1.	Iucef Aben Texifien muere. fol. 157. col. 4.
Iſbal hijo del Mehedi, Halifa. fol. 98. col. 3.	Iucef rey de los Almohadas paſſa poderoso a Eſpaña. fol. 174. col. 2.
Iuan Caeta. fol. 65. col. 3.	Iucef rey de los Almohadas vencido en Eſpaña. folio. 174. col. 4.
Iuan Caſtrano victorioso contra el gran Turco. folio. 224. col. 4.	Iucef rey de los Almohadas paſſa ſegunda vez contra los caudillos Moros de Eſpaña. folio. 175. col. 1.
Iuan Caſtrano, hijo de Eſcanderbec, cobro eſta do de ſu padre. fol. 232. col. 3.	Iucef rey de los Almohadas paſſa tercera vez a Eſpaña. fol. 175. col. 4.
Iuan Ceſar Ruſelo, preſo por los Turcos. fol. 147. columna. 2.	Iucef rey de los Almohadas es muerto ſobre Sãta ren. folio. 176. col. 3.
Iuan Cimifca capitã de Niceſero Emperador victorioso contra los Alarabes en Sicilia. folio. 120. col. 4.	Iucef Aben Iacob rey de Fez. fol. 209. col. 3.
Iuan Cimifca Emperador Griego. fol. 122. c. 2.	Iucef Aben Muley rey de Granada. fol. 221. col. 3.
Iuan Cimifca, mete a los Alarabes en Italia. folio. 124. col. 3.	Iucef Aben Muley muerto. fol. 221. col. 4.
Iuan decimo Pontifice victorioso contra los Alarabes. fol. 124. col. 4.	Iudica E unuco de la Reyna Candaces. fol. 21. c. 3.
Iuan de Caruajal cardenal legado en Vngria. folio. 224. col. 4.	Iulian conde vende a Eſpaña. fol. 76. col. 1.
Iuanes Emperador Griego victorioso contra los Turcos. fol. 161. col. 3.	Iulian conde muerto por mãdado de Muça. f. 82. columna. 2.
Iuanes Emperador cerca a Zezeri. fol. 162. col. 2.	Iuſtiniano Emperador haze treguas con los Alarabes, y echa los Mardoytas del monte Lybano. folio. 73. col. 1.
Iuanes Emperador guerra con los Turcos. folio. 167. col. 1.	Iuſtiniano Emperador vence a Abdul Malic. folio. 73. col. 2.
Iuanes Emperador quiere ocupar cautelosamente los eſtados q̃ los Chriſtianos tienen en Suria. folio. 167. col. 3.	Iuſtiniano Emperador deſpoſſeydo del Imperio. folio. 74. col. 1.
Iuanes Emperador muere. fol. 167. co. 4.	Iza, reyno. folio. 15. col. 4.
Iuan Vniades Vayuoda vence al Turco Morat. folio. 223. col. 3.	
Iub ben el Habib, gouernador de Eſpaña. f. 85. c. 2.	
Iub rey de Cordoua. fol. 88. col. 1.	
Iucef Aben Texifien ſegundo rey de los Almorauidas. fol. 152. col. 2.	



# T A B L A.

## L.

- L**A Abeci, rey de Cordoua. fol. 89. col. 3.  
 Lacana Dracone, vence a Isbal. fol. 98. col. 2.  
 Lacana Dracone cerca a Damasco. folio. 98. columna. 2.  
 Ladislao rey de Polonia victorioso contra Morat gran Turco. fol. 222. col. 4.  
 Ladislao rey de Polonia muerto en batalla en Barna. fol. 222. col. 4.  
 Lamonitas sectarios victoriosos en Persia. fol. 93. columna. 1.  
 Lassiten, ciudad. fol. 12. col. 3.  
 Laudicea ciudad de Frigia. fol. 151. col. 3.  
 Laula villa ganada por el rey don Alonso el sabio folio. 203. columna. 3.  
 Lazarac se rebela en Valencia contra el rey don Iayme. fol. 203. col. 2.  
 Lazaro Despoto de Seruia muerto por el gran Turco Morat. fol. 116. col. 3.  
 Lazuar caudillo Arabe. fol. 98. col. 3.  
 Leyes y supersticiones de Affricanos. fol. 44. columna. 4.  
 Lempta pueblo de Affricanos. fol. 34. col. 3.  
 Lemos Isla destruyda por los Alarabes. folio. 119. columna. 2.  
 Lenguas que se hablan en Berberia. fol. 42. col. 3.  
 Lenguas en la tierra de los negros. fol. 44. col. 1.  
 Lenguas en Egypto fol. 44. col. 2.  
 Lerida ganada por los Alarabes. fol. 79. col. 2.  
 Lesharia, sectario Arabe. fol. 59. col. 1.  
 Letras, que vsan los Affricanos. fol. 44. col. 2.  
 Leo, sierra en Affrica. fol. 3. col. 2.  
 Leo, Capitan del rey don Henrique victorioso en la mar, fol. 216. col. 3.  
 Leon, animal en Affrica. fol. 25. col. 2.  
 Leon Emperador defiende a Constantinopla. folio. 84. columna. 1.  
 Leon Emperador va contra el Papa. fol. 89. col. 1.  
 Leon Emperador vence a Ibni Malic. folio. 89. columna. 2.  
 Leon Emperador guerra con Abdala Halifa. folio. 97. col. 2.  
 Leon Copronio Emperador guerra con el Mededi Halifa. fol. 98. col. 2.  
 Leon Pontifice Romano vence a los Alarabes en Ostia. folio. 114. col. 1.  
 Leon philosopho Emperador de Constantinopla. folio. 119. columna. 2.  
 Leon philosopho vence a Caim Adam en Suria. folio. 120. columna. 3.  
 Leon ciudad destruyda por los Alarabes. fol. 135. columna. 3.  
 Lepanto, o Lempoto ganada por Bayazete gran Turco. folio. 242. col. 2.  
 Letrero Arabigo que esta sobre la puerta principal de la fortaleza de la Alhambra. folio. 210. columna. 4.
- Libia interior en Affrica. fol. 14. col. 1.  
 Libia, y su descripcion. fol. 14. col. 1.  
 Libia Cirene. folio. 14. col. 2.  
 Libia fazon del año, y calidad de la tierra. fol. 14. columna. 2.  
 Librixa villa se entrega al rey don Alófo el sabio folio. 203. col. 2.  
 Librixa ganada otra vez por los Moros. fol. 203. columna. 4.  
 Liga contra infieles. fol. 270. col. 3.  
 Liga contra infieles. fol. 281. col. 4.  
 Liliofa, martyr en España. fol. 128. col. 1.  
 Liparita preso por los Turcos. fol. 138. col. 4.  
 Lisbona ganada por el rey don Alonso el casto. folio. 101. col. 3.  
 Lisbona ganada otra vez por don Alófo el sexto. folio. 154. col. 1.  
 Lisbona ganada vltimamente y poblada de Christianos por don Alonso Henriquez. folio. 172. columna. 3.  
 Lora villa ganada por el rey don Hernando el sancto. folio. 202. col. 4.  
 Los Latinos ocupan a Constantinopla. folio. 191. columna. 2.  
 Los caualteros de Rondas, toman los nauios del Soldan de Egypto. fol. 266. col. 4.  
 Los Xerifez se juntá a tratar de paz en Huedifin folio. 249. col. 2.  
 Loth rey de Toledo vencido por Mahamete rey de Cordoua. fol. 116. col. 2.  
 Loth rey de Toledo vencido otra vez en Talauera. folio. 119. col. 3.  
 Loth rey de Valencia guerra con los Almohadas. folio. 175. col. 1. col. 2.  
 Lora ciudad ganada por los reyes Catholicos don Hernando y doña Isabel. fol. 236. col. 1.  
 Luango, rio en Affrica. fol. 3. col. 3.  
 Lucus, rio en Affrica. fol. 9. col. 4.  
 Luys Hernandez Puerto carrero victorioso contra los Moros. fol. 234. col. 3.  
 Luys Grite muerto por el Vayuoda. fol. 269. columna. 1.  
 Luys Pio sobre Barcelona. fol. 102. col. 4.  
 Luys pio rey de Francia. fol. 102. col. 1.  
 Luys rey de Francia a la conquista de la casa sancta. fol. 106. col. 4. fol. 171. col. 2.  
 Luys rey de Francia preso por los infieles. folio. 203. col. 1.  
 Luys rey de Francia muere de pestilencia sobre Tunez. folio. 205. col. 1.  
 Lulo caudillo de Alarabes. fol. 101. col. 2.  
 Lumtunas pueblo de Affricanos. fol. 33. col. 1.

## M.

**M**Açalma por otro nombre Maruan pelea con los Turcos siendo aun Idolatras. folio. 86. columna. 2. col. 3.



# T A B L A.

Madera, Isla.	fol. 46.	col. 3.	es echado del Reyno por Abul Gualid. fol. 114.	columna. 4.
Madrid villa ganada por el rey don Rámiro.	fol. 127.	col. 1.	Mahamete. xij. rey de Granada de la casa de los	Alahamares. fol. 217. col. 3.
Magadaça, Prouincia.	fol. 3.	col. 4.	Mahamete. xij. rey de Granada muere. fol. 119. c. 3.	
Magarauas pueblo de Affrica.	fol. 32.	col. 4.	Mahamete Octomano gran Turco septimo. fol. 218.	col. 4.
Magarauas se hazen poderosos en Affrica.	fol. 127.	col. 3.	Mahamete gran Turco muere. fol. 220.	col. 4.
Magazela villa ganada por el rey don Alonso.	folio. 183.	col. 1.	Mahamete Ibni Nacer. xiiij. rey de Granada. fol. 220.	col. 4.
Mageytar renegado gana la primera vez a Cordoua.	fol. 78.	col. 2.	Mahamete rey de Baeça entregá el alcaçar al rey don Hernando, y con el otros lugares. fol. 195.	columna. 3.
Magro, rio.	fol. 12.	col. 1.	Mahamete rey de Baeça es muerto por sus propios vassallos. fol. 195.	col. 3.
Mahequil, pueblo Affricano.	fol. 36.	col. 2.	Mahamete Abu Said rey de Granada vassallo del rey don Hernando fol. 202.	col. 3.
folio. 39.	col. 1.		Mahamete el Cager rey de Granada quita el Reyno a Mahamete Ibni Nacer. fol. 221.	col. 1.
Mahamete V Ali Esquequin.	fol. 59.	col. 2.	Mahamete Ibni Nacer buelue a reynar en Granada. fol. 221.	col. 1.
Mahamete Moushedín.	fol. 59.	col. 3.	Mahamete Ibni Nacer desposseydo otra vez del Reyno por Iucef Aben Muley. fol. 221.	col. 3.
Mahamete Ibni Nacer caudillo de Moatua passa poderoso en Affrica.	fol. 96.	col. 4.	Mahamete Ibni Nacer buelue a reynar en Granada. fol. 221.	col. 4.
Mahamete Mehedi, Halifa persigue al pueblo Christiano.	fol. 98.	col. 2.	Mahamete Ibni Odman quita el Reyno de Granada a Mahamete Ibni Nacer. fol. 223.	col. 1.
Mahamete rey de Cordoua cerca a Loth en Toledo, y rompe la puente de Alcantara.	fol. 119.	columna. 3.	Mahamete Ibni Odman rey de Granada victorioso contra los Christianos. fol. 223.	col. 2.
Mahamete Ibni Aron, Halifa.	fol. 104.	col. 3.	Mahamete Ibni Odman desposseydo del Reyno por Abi Nacer Abdilehi Iucef. fol. 223.	col. 4.
Mahamete el Motaraf, señor de Ceuta passa en España.	fol. 123.	col. 4.	Mahamete Octomano noueno gran Turco. fol. 223.	col. 3.
Mahamete Halifa mete a los Turcos en su fauor en Persia.	fol. 128.	col. 4.	Mahamete gran Turco haze desollar viuó al rey de Misia. fol. 226.	col. 1.
Mahamete el Mehedi prende a Hiscen rey de Cordoua, y se haze llamar rey.	folio. 36.	columna. 3.	Mahamete noueno gran Turco victorioso en Egipto. fol. 226.	col. 2.
Mahamete el Mehedi guerra con Suleyman. folio. 136.	col. 3.		Mahamete gran Turco vence a Asimbeyó vsam Cassam rey de Persia. fol. 227.	col. 4.
Mahamete el Mehedi rey de Cordoua gana a Almeria.	fol. 141.	col. 1.	Mahamete gran Turco muere. fol. 232.	col. 2.
Mahamete el Mehedi rey de Cordoua muere. folio. 141.	col. 1.		Mahamete Oataci rey de Fez. fol. 246.	col. 3.
Mahamete ben Abdarrahaman rey de Cordoua. folio. 142.	col. 3.		Mahamete ben Hamet Xerife, y sus hijos se hazen poderosos en Affrica. fol. 243.	col. 2.
Mahamete Enacer rey de los Almohadas. folio. 185.	col. 4.	fol. 191.	col. 4.	Mahamete ben Hamet muere en Tazarót. fol. 245.
Mahamete Enacer passa en España, y es vencido en las nauas de Tolosa. fol. 192.	col. 1.	col. 2.		columna. 1.
Mahamete Budobuz, se haze rey de Marruecos. folio. 205.	col. 2.		Mahamete Xerife segúdo deste nombre guerra con Hamete su hermano mayor, y le prende en Mascarotán. fol. 246.	col. 4.
Mahamete Budabuz muerto por el rey Iucef. folio. 194.	col. 2.		Mahamete Xerife suelta a su hermano, y le vence otra vez en el Quehera, y ocupa a Marruecos folio. 249.	col. 3.
Mahamete Ibni Abé Alahamar rey de Granada. folio. 208.	col. 1.		col. 4.	Mahamete Xerife haze pazés cō su hermano Hamete, y le da el estado de Taflete. fol. 252.
Mahamete Ibni Abé Alahamar muerto a trayció. folio. 208.	col. 3.			col. 2.
Mahamete el quarto rey de los Alahamares en Granada. fol. 208.	col. 3.		Mahamete Xerife mueue guerra al Hamete Merini Oataci rey de Fez, y le vence y prende en el rio de Derna fol. 253.	col. 1.
Mahamete Abul Hagex rey de Granada. fol. 209.	columna. 4.		col. 4.	Mahamete Xerife va sobre Fez la primera vez. folio. 256.
Mahamete Abul Hagex muerto a traycion. folio. 210.	columna. 4.			col. 1.
Mahamete Ibni Aben Alahamar rey de Granada				



## T A B L A.

Mahamete Xerife embia sus hijos al reyno de Fez, y ganan a Mequinez.	fol. 257.	col. 1.	Maluces pueblos de negros.	fol. 3.	col. 1.
Mahamete Xerife pone en libertad al rey de Fez.	folio. 257.	col. 3.	Mamalucos, y su origen.	fol. 201.	col. 3.
Mahamete Xerife va sobre Fez, y gana aq̄l reyno.	folio. 258.	col. 1.	Mandinga, Prouincia de negros.	fol. 15.	col. 4.
Mahamete Xerife cerca a su hermano en Tafite, y le echa de aquel estado.	fol. 258.	col. 4.	Manfredo mete a los Alarabes en Italia.	f. 204. c. 1.	
Mahamete Xerife haze degollar a Hamete Merini Oataci rey de Fez, y a sus hijos.	fo. 259.	columna. 4.	Manicongo reyno de negros.	fol. 3.	col. 2.
Mahamete Xerife vencido y echado de Fez por Bu Haçon, y Salh Arraez.	fol. 260.	col. 4.	Manipao, rio	fol. 3.	col. 3.
Mahamete Xerife torna a cobrar a Fez.	fol. 264.	columna. 2.	Manuel libra al Emperador Teophilo de peligro en vna batalla.	fol. 110.	col. 4.
Mahamete Xerife muerto a traycion.	fol. 264.	columna. 2.	Manuel Patricio vencido y muerto por los Alarabes.	fol. 120.	col. 4.
Mahequil pueblo de Affricanos.	fol. 36.	col. 2.	Manuel Compeno Emperador guerrea con el Soldan Masuto.	fol. 167.	col. 4.
Mahoma falso propheta y su principio.	folio. 53.	columna. 1.	Manuel Compeno Emperador vsa grandes maldades con los Catholicos q̄ van a la conquista de Sutiá.	fol. 169.	col. 3.
Mahoma huye de Meca.	fol. 53.	col. 4.	Manuel Emperador embia su armada sobre Damiatá.	fol. 176.	col. 4.
Mahoma junta gēte perdida cōtra Meca.	f. 54. c. 3.		Manuel Emperador contra el Soldan de Iconio.	folio. 177.	col. 3.
Mahoma señala diez caudillos.	fol. 55.	col. 1.	Manuel Emperador vencido en batalla por el Soldan.	fol. 178.	col. 2.
Mahoma va contra Abul, pueblo de los Indios.	folio. 55.	col. 2.	Manuel Emperador muere.	fol. 186.	col. 1.
Mahoma va en seruicio del Emperador Eraclio contra Cosdroe.	fol. 56.	col. 1.	Maqueda Reyna de Etyopia.	fol. 21.	col. 3.
Mahoma haze que se rebelen los Alarabes cōtra el Imperio.	fol. 56.	col. 2.	Marco Cratero rey de los Vulgaros, vencido por Bayazete gran Turco.	fol. 226.	col. 4.
Mahoma gana a Mecá.	fol. 56.	col. 3.	Marco Grimano general de la armada de Papa Paulo.	fol. 270.	col. 3.
Mahoma se llama propheta, y amonesta a todos los principes que abraçen su secta.	fol. 57.	col. 1.	Mardohtas guerrea con los Alarabes.	folio. 72.	col. 4.
Mahoma embia quatro caudillos que divulgen su secta por el mundo con las armas.	fol. 57.	col. 2.	Mariue, rio.	fol. 3.	col. 2.
Mahoma muere.	fol. 57.	col. 3.	Maria Marca, rio.	fol. 3.	col. 2.
Mahoma hōro mucho a los Agarenos.	fol. 57. c. 4.		Mar roxo llamado del Calçum.	fol. 3.	col. 4.
Malaga ciudad ganada por los Alarabes.	f. 78. c. 2.		Marruecos reyno y sus Prouincias.	folio. 5.	columna. 2.
Malaga ganada por los reyes Catholicos.	fol. 237.	columna. 4.	Marruecos ciudad edificada por los Almorauidas.	fol. 152.	col. 2.
Malic Sadie Emperador de los Turcos.	fol. 60.	columna. 1.	Marruecos se rebela contra Iacob Almançor, y la cobra.	fol. 184.	col. 4.
Malic rey de çaragoça gana a Narbona.	fol. 100.	columna. 4.	Marruecos ganada por los Xerifez.	folio. 245.	columna. 4.
Malic haze traer tierra desde Francia a los Chriistianos captiuos para hazer la mezquita del alcaçar de Cordoua.	fol. 100.	col. 4.	Maruan, Halifa.	fol. 71.	col. 4.
Mallorca Isla ganada por Ali Atan rey de Cordoua.	fol. 101.	col. 2.	Maruan ben Mahamet mata a el Iezid Mohalabe.	fol. 85.	col. 3.
Mallorca ganada por don Iayme rey de Aragon.	folio. 195.	col. 4.	Maruan Halifa gana a Corsiana.	fol. 86.	col. 3.
Malta Isla ocupada por los primeros Alarabes.	fol. 108.	col. 4.	Maruan guerrea con Hiscen y se llama Halifa.	fol. 92.	col. 2.
Malta Isla combatida por la armada del gr̄a Turco, y defendida por los caualleros de sant Iuan.	folio. 277.	col. 4.	Maruan Halifa vencido por los Lamonitas.	folio. 93.	col. 2.
Malua, rio.	fol. 10.	col. 2.	Maruan Halifa muerto por Selim el coxo.	folio. 93.	col. 2.
			Masili rey de çaragoça gana a Barcelona.	folio. 102.	col. 1.
			Masuto Soldan de Iconio.	fol. 167.	col. 4.
			Masuto Soldan de Iconio muerto.	folio. 173.	columna. 2.
			Matagara, Prouincia.	fol. 12.	col. 3.
			Mathia Coruino rey de Vngria victorioso contra los Turcos.	fol. 227.	col. 4.



T A B L A.

Maula Halifa.	fol.71.	col.3.	rio Oronte.	fol.121.	col.2.
Mauregato rey de Leon haze tregua infame con los Alarabes.	fol.99.	col.1.	Michael Comneno victorioso contra los Alarabes, y despues preso.	fol.145.	col.2.
Mauritanias de donde se llamaron assi.	fol.33.	columna. 4.	Michael Duca Emperador Griego.	fol.147.	co.2.
Maximiano Emperador victorioso contra los Turcos en Croacia.	fol.242.	col.2.	Migol, arbol en la tierra de los negros que da el licor como vino.	fol.16.	col.3.
Maximiliano Emperador rey de Vngria.	fol.277.	columna.3.	Mina, Prouincia de tierra de negros.	fol.3.	col.2.
Meca, ciudad edificada por Abraham.	folio. 54.	columna.1.	Mina, rio	fol.10.	col.3.
Mediterraneo llamado Bahar Rumi.	fol.10.	columna.3.	Miquea, villa ganada por los primeros Alarabes en Suria.	fol.57.	col.2.
Media, Prouincia.	fol.15.	co. 4.	Moahedin Xeay, tyranno en Affrica.	fol.125.	columna.3.
Medina Celi ganada por los Alarabes.	fol.78.	columna.4.	Moahedin Xeay, destruye a los de Idris en Affrica.	folio.126.	col.1.
Medina Sydonia ganada por los Christianos.	folio.203.	col. 4.	Moahedin Xeay preso por vn Xeque en Sugul messa, y despues le mata a traycion.	fol.126.	columna.2.
Megerada, rio en Affrica.	fol.11.	col.4.	Moahedin edifica la ciudad de Affrica.	fol.126.	columna.3.
Mehedi rey en Affrica.	fol.33.	col.1.	Moahedin véce a Bayazete otro tyranno, y se haze Halifa del Caruan.	fol.127.	col.4.
Mela rio anega el exercito de los Alemanes que passan a Suria.	fol. 169.	col.1.	Moahedin Xeay, muerto.	fol.128.	col.1.
Melec Ifriqui rey de Arabia puebla en Affrica.	folio.1.	col.1.	Mouahedin, sectarios, y su principio en Affrica.	folio.128.	col.1.
Meli, reyno de negros.	fol.15.	col.4.	Mouahedin, folio.165.	col.4.	
Melinde, Prouincia.	fol.3.	col.3.	Moauia, Halifa.	fol.68.	col.1.
Meliones, pueblos.	fol.83.	col.1.	Moauia, Halifa gana a Persia.	fol.68.	col.4.
Melitena, ciudad.	fol.139.	col.3.	Moauia haze copilar los seys alcoranes de su secta.	fol. 70.	co. 4.
Melquia, secta.	fol.58.	col.4.	Moauia muere.	fol.71.	col.1.
Melulo, rio.	fol.10.	col.1.	Moçambique, prouincia.	fol.3.	col.3.
Memon, Halifa.	fol.113.	col.2.	Moçaudi, geofroso Affricano.	fol.2.	col.1.
Menalao y su nauegacion por la costa de Affrica.	folio.46.	col.1.	Modon, ciudad ganada por Bayazete grá Turco.	folio.242.	col.2.
Menorca, Isla ganada por los Alarabes.	folio.101.	col.2.	Mognoca señor de Serdania fauoresce a los Alarabes en España.	fol.79.	col.2.
Menorca ganada por el rey don Iayme.	folio.195.	col.4.	Mognoca muerto por los Alarabes.	folio.80.	col.1.
Mequinea ganada por don Alonso rey de Aragon.	fol.164.	col.1.	Mognoca muerto por los Alarabes.	fol.87.	columna.2.
Mequincis, pueblos en Affrica.	fol.32.	col.4.	Mohacemines, hechizeros,	fol.63.	col.1.
Merdaço rey de Persia.	fol.56.	col.1.	Molocat, rio.	fol.10.	co.2.
Merdez, pueblo Affricano.	fol.38.	col.3.	Moloco, Exarco del Emperador Griego contra los Alarabes de Pulla.	fol.148.	col.1.
Merida ciudad ganada por los Alarabes primeros.	fol.78.	col.4.	Moloco Exarco se apodera de Sicilia.	fol.148.	c.1.
Meroe, Isla en el Nilo.	fol.21.	col.3.	Moloco Exarco vencido por los Normandos.	folio.148.	col.2.
Mesurata, cabo y promontorio de Affrica.	folio.27.	col.1.	Mombaça, Prouincia.	fol.3.	col.3.
Metelin Isla ganada por Mahamete gran Turco.	folio.225.	col.4.	Monas en Berberia.	fol. 27.	col.1.
Mezquita de Cordoua edificada por los Abdarrahamanes.	fol.99.	col.1.	Mobsuestia, ciudad.	fol.121.	col.1.
Mes Zeb, Prouincia en Affrica.	fol.12.	col.3.	Morabitos, y su secta.	fol.59.	co.3.
Mez Raim, es el Egipto.	fol.31.	col.4.	Mora, villa ganada por el rey dō Alonso el sabio.	folio.203.	col.3.
Michael Emperador cerca a Somofata.	fol.112.	columna.3.	Morat gran Turco victorioso contra los Christianos.	fol.214.	col.2.
Michael Emperador victorioso contra los Alarabes.	fol.112.	col.4.	Morat contra el Despoto de Seruia.	fol.216.	col.3.
Michael Burge, gana la ciudad de Antiochia del			Morat gran Turco muerto a puñaladas por vn criado del Despoto de Seruia.	fol.216.	col.4.
			Morat segundo deste nombre septimo gran Turco mata a Mustafa su hermano.	fol.221.	col.1.



T A B L A.

Morat segundo guerra con los Vngaros. folio. 223. col. 2.	Narçano victorioso contra los Alarabes. fol. 118. columna. 4.	
Morat segundo gran Turco muere. folio. 223. columna. 3.	Nar, Isla. fol. 47. col. 4.	
Morat Cam señor de Persia vencido por Ismael Sophi. fol. 230. col. 3.	Nasaua, rio. fol. 11. col. 2.	
Muça Ibni Nacer passa poderoso en Affrica. folio. 75. col. 2. col. 3.	Natal, martyr en España. fol. 128. col. 1.	
Muça Ibni Nacer passa a la conquista de España. folio. 78. col. 4.	Naule babe, Isla en el Nilo. fol. 21. col. 3.	
Muça Ibni Nacer va sobre Sevilla. folio. 78. col. 4.	Necogia, ciudad en Chipre. fol. 63. fol. 3.	
Muça Ibni Nacer gana a Merida. fol. 78. col. 4.	Neco rey de Egypto. fol. 146. col. 1.	
Muça Ibni Nacer, y Tariç riñen: y se van de España. fol. 82. col. 4.	Nebulo, capitan Escelaton. fol. 73. col. 4.	
Muça Ibni Nacer muere en Damasco. fol. 83. columna. 2.	Nesta, ciudad en Affrica. fol. 12. col. 3.	
Muça, Halifa. fol. 99. col. 2.	Nesçaoa, ciudad en Affrica. fol. 12. col. 3.	
Muça ben Cacem tyranno en España. fol. 114. c. 4.	Negro, cabo y promontorio en Affrica. folio. 3. columna. 2.	
Muça ben Cacem gana a Narbona. fol. 115. col. 1.	Negro Ponto ganada por Ruger rey de Sicilia. folio. 171. col. 3.	
Muça ben Cacem muerto por el rey dó Ordoño en Albayde. fol. 115. col. 2.	Negro Ponto ganada por el gran Turco Mahamete. fol. 226. col. 3.	
Muçamodas pueblos Affricanos. fol. 32. col. 3.	Neo cesarea ciudad. fol. 139. col. 3.	
Muçtar Caim rey de Persia guerra con el Halifa Jezid. fol. 71. col. 3.	Nieea, ciudad de Bitinia. fol. 158. col. 2.	
Mudejares que gentes son. fol. 154. col. 2.	Nicefero General Emperador Griego. folio. 100. columna. 1.	
Mugroz Godo señor de Xixon en fauor de los Alarabes. fol. 79. col. 2. fol. 80. col. 1. folio. 82. col. 3.	Nicefero General guerra con el Halifa Aron. folio. 100. col. 1.	
Muley Nacer hijo del rey de Tunez muerto por los Azuagos. fol. 34. col. 1.	Nicefero Foca, contra los Alarabes. folio. 119. columna. 1. fol. 120. col. 2.	
Muley, que significa. fol. 194. col. 1.	Nicefero halla la vestidura de sant Iuan en Borea. folio. 120. col. 3.	
Mulehet, Prouincia en Asia. fol. 160. col. 1.	Nicefero Foca electo Emperador. fol. 120. col. 4.	
Muluya, rio. fol. 10. col. 2.	Nicefero bienio. fol. 145. col. 4.	
Mulucan, rio. fol. 10. col. 2.	Nicolao Canal proueedor de Venecianos. fol. 226. columna. 3.	
Mumen Abdimaro muerto en Corsiga. fol. 107. columna. 2.	Nicolao Trono proueedor de Venecianos. f. 227. columna. 3.	
Murcia ganada la primera vez por los Alarabes. folio. 78. col. 3.	Nidan el Muley escriptor Arabe. folio. 60. col. 1.	
Murcia se entrega al rey don Alonso el sabio. folio. 104. col. 3.	Niebla ganada por el rey don Alonso el sabio. folio. 203. col. 2.	
Murtilo tyranno en Constantinopla. fol. 191. col. 2.	Niger, rio. fol. 16. col. 3. fol. 17. col. 1.	
Muslim, pueblo de Alarabes. fol. 38. col. 2.	Nigrite, laguna. fol. 16. col. 4.	
Mustacem Munibila, Halifa de Baldac muerto por los Tartaros. fol. 203. col. 3.	Nilo, rio, y sus maravillas. fol. 21. col. 4.	
Muttasa, hijo de Suleyman gran Turco se rebela contra su padre. fol. 275. col. 4.	Norami, sectario Arabe. fol. 61. col. 4.	
Muxehedines, sectarios. fol. 57. col. 4.	Norandino, rey de Damasco. fol. 200. col. 3.	
<b>N.</b>		
N Abathes prouincia dicha de Nabatheo. folio. 35. col. 4.	Normandos guerrean en Pulla. fol. 148. col. 1.	
Nacer Buxentuf, rey de Marruecos muerto por los Xerifes. fol. 245. col. 4.	Normandos ganan a Sicilia de poder de los Alarabes. fol. 148. col. 3.	
Nadire, rio. fol. 3. col. 3.	Nubia, o Neuba, Prouincia. fol. 14. col. 2. folio. 15. col. 4.	
Nasçaneta de Ali. fol. 65. col. 4.	Numidia, y sus estados. fol. 12. col. 2.	
Narbona ciudad ganada por los Alarabes. folio. 87. col. 1. fol. 88. col. 2.	Numidia, y la sazón del año en ella. folio. 13. col. 1.	
<b>O.</b>		
Narçano victorioso contra los Alarabes. fol. 118. columna. 4.	Nun, cabo y promontorio de Affrica. fol. 2. col. 4.	
Nar, Isla. fol. 47. col. 4.	Nunilon, martyr en España. fol. 128. col. 1.	
Nasaua, rio. fol. 11. col. 2.	Nuño Tristan, rio. folio. 3. col. 1. folio. 48. col. 1.	
Natal, martyr en España. fol. 128. col. 1.	Nuño Alfonso de Toledo. fol. 164. col. 4.	
Naule babe, Isla en el Nilo. fol. 21. col. 3.	<b>O.</b>	
Necogia, ciudad en Chipre. fol. 63. fol. 3.	O Bij, rio. folio. 3. columna. 3.	
Neco rey de Egypto. fol. 146. col. 1.	Ocea edificada en España. fol. 50. col. 2.	
Nebulo, capitan Escelaton. fol. 73. col. 4.		
Nesta, ciudad en Affrica. fol. 12. col. 3.		
Nesçaoa, ciudad en Affrica. fol. 12. col. 3.		
Negro, cabo y promontorio en Affrica. folio. 3. columna. 2.		
Negro Ponto ganada por Ruger rey de Sicilia. folio. 171. col. 3.		
Negro Ponto ganada por el gran Turco Mahamete. fol. 226. col. 3.		
Neo cesarea ciudad. fol. 139. col. 3.		
Nieea, ciudad de Bitinia. fol. 158. col. 2.		
Nicefero General Emperador Griego. folio. 100. columna. 1.		
Nicefero General guerra con el Halifa Aron. folio. 100. col. 1.		
Nicefero Foca, contra los Alarabes. folio. 119. columna. 1. fol. 120. col. 2.		
Nicefero halla la vestidura de sant Iuan en Borea. folio. 120. col. 3.		
Nicefero Foca electo Emperador. fol. 120. col. 4.		
Nicefero bienio. fol. 145. col. 4.		
Nicolao Canal proueedor de Venecianos. fol. 226. columna. 3.		
Nicolao Trono proueedor de Venecianos. f. 227. columna. 3.		
Nidan el Muley escriptor Arabe. folio. 60. col. 1.		
Niebla ganada por el rey don Alonso el sabio. folio. 203. col. 2.		
Niger, rio. fol. 16. col. 3. fol. 17. col. 1.		
Nigrite, laguna. fol. 16. col. 4.		
Nilo, rio, y sus maravillas. fol. 21. col. 4.		
Norami, sectario Arabe. fol. 61. col. 4.		
Norandino, rey de Damasco. fol. 200. col. 3.		
Normandos guerrean en Pulla. fol. 148. col. 1.		
Normandos ganan a Sicilia de poder de los Alarabes. fol. 148. col. 3.		
Nubia, o Neuba, Prouincia. fol. 14. col. 2. folio. 15. col. 4.		
Numidia, y sus estados. fol. 12. col. 2.		
Numidia, y la sazón del año en ella. folio. 13. col. 1.		
Nun, cabo y promontorio de Affrica. fol. 2. col. 4.		
Nunilon, martyr en España. fol. 128. col. 1.		
Nuño Tristan, rio. folio. 3. col. 1. folio. 48. col. 1.		
Nuño Alfonso de Toledo. fol. 164. col. 4.		







T A B L A.

y se passa al rey de Leon.	fol.184.	col.3.	Rebellion de los Moriscos del reyno de granada	folio.278.	columna.1.
Persia alterada con Cismas.	fol.99.	col.3.	Reyes de Affrica y su origen.	fol.32.	col.4.
Persegreg rio.	fol.15.	co. 4.	Rey del Cuco y su principio.	fol.33.	col.1.
Pesar ciudad.	fol.138.	col.2.	Reymundo conde de Flandes vencido en el cápo Niçeno.	fol.158.co.3.	
Pesaro general de Venecianos.	fol.270.	col.2.	Reyna, villa se entrega al rey don Hernando el Sancto.	fol.202.	col.4.
Pestilencia grande en Egypto.	fol.70.	col.3.	Retel Prouincia.	fol.12.	co. 3.
Pesto, ciudad ganada por el gran Turco Suleymã	fol.275.	col.2.	Rha, rio.	folio.3.	col.1. fol.47. col.4.
Petrey a llamada afsi de Petreyo.	fol.35.col.4.		Rhodas Isla destruyda por Moauia.	fol.67.	columna.3.
Piedras de hechizos.	fol.31.	col.2.	Rhodas, Isla destruyda por Aron.	folio.100.	columna.2.
Piedras de Admiracion.	fol.31.	col.2.	Rhodas ganada por los caualleros del hospital de sant Iuan de Ierusalem.	fol.208.	col.1.
Pisafiro Halifa.	fol.128.	col.4.	Rhodas, Isla combatida por los Turcos.	fol.228.	columna.3.
Piza ciudad en Fenicia.	fol.162.	col.1.	Rhodas, Isla ganada por Suleyman gran Turco	folio.168.	columna.2.
Pliego ganada por el rey don Hernãdo el Sancto.	folio.195.	col.2.	Ricardo rey de Inglatierra vence al Soldan Sallidino.	folio.188.	col.3.
Preste Iuan es nombre improprio al Emperador de Ethyopia.	fol.20.	col.1.	Rieha el Sueyda tempestad de vientos en la tierra de los negros.	fol.14.	col.3.
Prete Iani entre los Tartaros.	fol.198.	col.3.	Rio de las illetas.	fol.3.	col.1.
Puerto Galio ganada por los primeros Alarabes	folio.79.	col.3.	Rio grande.	fol.3. col.1. fol.47. col.4.	
Pueblos de España se dan a los Alarabes.	fol.79.	columna.3. columna.4.	Rio del Spiritus sancto.	fol.3.	col.3.
Pulla destruyda por los Alarabes.	fol.117.	col.3.	Rio del Açafran.	folio.11.	col.1.
Purchena ciudad ganada por los reyes Catholicos.	folio.238.	col.3.	Rio del Oro.	fol.47.	col.4.
Pussusa, laguna.	fol.167.	col.2.	Roaba caudillo de Alarabes en España.	folio.92.	columna.3.
			Roaba victorioso en Francia.	fol.92.	col.3.
			Rodrigo Diaz de Biuar, por otro nõbre el Cid va en fauor de Aben Abed rey de Seuilla.	folio.150.	columna.3.
			Rodrigo Diaz de Biuar veçe a Almudafir rey de Granada.	folio.150.	col.3.
			Rodrigo Diaz de Biuar desterrado de Castilla.	folio.105.	columna.4.
			Rodrigo Diaz de Biuar victorioso contra los Moros.	folio.150.	col.4.
			Rodrigo diaz de Biuar fauoresce a Suleyman hijo de Alfuegil rey de çaragoça.	folio.151.	columna.1.
			Rodrigo Diaz de Biuar vence, y prende a don Ramon conde de Barcelona.	fol.151.	col.2.
			Rodrigo Diaz de Biuar vencido por el rey de Navarra junto a Motrilla.	folio.153.	col.4.
			Rodrigo Diaz de Biuar veçe otra vez al conde de Barcelona.	fol.154.	col.4.
			Rodrigo Diaz de Biuar ocupa la ciudad de Valencia.	folio.156.	col.1.
			Rodrigo Diaz de Biuar muere.	folio.156.	columna.4.
			Roldan conde Palatino muere en la Batalla de Ronces Valles.	folio.102.	col.1.
			Roma ciudad sancta saqueada por los Alarabes.	folio.110.	columna.1.

Q

Qatro Halifas cismaticos juntamente reynan en Leuante.	fol.122.	col.1.
Quenena, Prouincia en Affrica.	fol.12.	col.3.
Quesada villa en España ganada por el rey don Hernando el Sancto.	fol.195.	col.2.
Quesada cobrada por los Moros.	fol.196.	col.1.
Quesada ganada por don Rodrigo Ximenez Arçobispo de Toledo.	fol.196.	col.1.
Quesada saqueada por el rey Moro de Granada.	folio.207.	columna.4.
Quesada destruyda otra vez por el rey de Granada.	fol.218.	col.4.
Quilemat, rio.	fo.10.	col.4.
Quiloa Prouincia.	fol.3.	col.3.
Quimen ben Menal tyranno en Affrica.	folio.125.	col.2.

R.

R Aduan caudillo de Badajoz vencido por dõ Sancho infante de Portugal.	folio.175.	columna.4.
Raduan caudillo, y gouernador en España por el Halifa Maruan.	fol.90. col.3. fol.92. col.3.	
Raymundo señor de Antiochia vencido por el Soldan de Iconio.	fol.171.	col.3.
Rapto, rio.	fol.3.	col.4.
Razonamiento de Papã Leona los suyos en la batalla de Ostia.	fol.114.	col.1.



# T A B L A.

Constantino.	fol. 110.	col. 2.	Safala Prouincia.	fol. 3.	col. 3.
Romano Niño, Emperador.	fol. 120.	col. 2.	Saffaya, rio.	fol. 11.	col. 1.
Romano Argiro politano Emperador Griego vé cido por los Turcos en Calepo.	fol. 132.	columna. 2.	Sahacat hechizeras en Affrica.	fol. 63.	col. 2.
Romano Diogenes Emperador guerra con Tangrolipice.	fol. 139.	col. 2.	Said caudillo Alarabe señor de Barcelona.	fol. 101.	columna. 2.
Romano Diogenes victorioso contra los Turcos	fol. 245.	col. 1.	Said Hermano del rey de Fez preso por el rey de Granada.	fol. 220.	col. 1.
Romano Diogenes va contra el Sultan Axano	fol. 145.	col. 3.	Said puesto en libertad por el rey de Granada pas sa a ocupar el reyno de Fez.	fol. 220.	col. 3.
Romano Diogenes gana a Manzicierto.	fol. 145.	columna. 4.	Said Oataci primer rey de Fez desta casa.	fol. 227.	columna. 1.
Romano Diogenes preso por el Sultan Axano, y puesto en libertad.	fol. 146.	col. 4.	Said hijo del Xerife Mahamete vence y mata a Hascen Gelbi.	folio. 249.	col. 4.
Romano Diogenes priuado de la vista y del Impe rie por los suyos.	folio. 147.	col. 1.	Sala, rio.	folio. 9.	col. 2.
Ronda ciudad en España ganada por los reyes Catholicos.	fol. 235.	col. 1.	Salamáca ciudad ganada por los Primeros Alara bes.	fol. 116.	col. 1.
Rosse ciudad de Cilicia.	fol. 120.	col. 4.	Salamáca destruyda por los Alarabes.	fo. 119.	col. 4.
Rota grande de la armada de los Alarabes.	fo lio. 84.	columna. 3.	Saladino Soldá de Egipto y sus victorias.	f. 186. c. 2.	
Rota de la armada Catholica en los Gelues.	fo lio. 277.	col. 2.	Saladino Soldá de Egipto muere.	fol. 190.	col. 4.
Rota grande de la armada del gran Turco Selim	fol. 289.	col. 1.	Salh Arraez gouernador de Argel toma las cara uelas que lleuaua el rey de Velez.	fol. 260.	col. 3.
Rubricato, rio.	fol. 11.	col. 3.	Salh Arraez en fauor del rey de Velez gana a Fez	folio. 260.	col. 3.
Ruger Normando primer conde de Sicilia.	fo lio. 148.	col. 3.	Salh Arraez ocupa el Peñon de Velez.	fo. 263.	col. 1.
Ruger rey de Sicilia victorioso contra los Alara bes.	folio. 171.	col. 2.	Salh Arraez gana a Bugia.	fol. 276.	col. 3.
Ruger rey de Sicilia libra de captiuero a Luys rey de Francia.	fol. 171.	col. 3.	Salh Arraez muere de pestilencia.	fo. 276.	col. 4.
Runia, rio.	fol. 3.	col. 3.	Samo victorioso contra los Alarabes en la mar	folio. 132.	col. 1.
Rusibide, rio.	folio. 9.	col. 2.	Sant Bernardo abad de Claraualle mucue la gue rra de la casa sancta.	fol. 168.	col. 2.
Russelo latino rebelde.	fol. 145.	col. 4.	Santa Fe edificada por los reyes Catholicos.	fo lio. 240.	col. 2.
	folio. 147.	col. 2.	Santa Cahilda.	fol. 143.	col. 2.
			San Lucas escriuio su Euangelio en Antiochia.	folio. 158.	col. 1.
			San Sebastian cabo y promontorio de Affrica.	fo lio. 3.	columna. 3.
			Santiago, Isla.	fol. 47.	col. 4.
			Santiago de Galizia ganada por los Alarabes.	fo lio. 135.	columna. 4.
			Sancto Domingo, rio.	folio. 3.	col. 1.
			Sant Pedro tuuo su silla en Antiochia.	fol. 158.	columna. 1.
			Sant Pedro martyr.	fol. 91.	col. 4.
			Saporio rebelde el Imperio de Constantinopla	folio. 69.	col. 1.
			Sarracenos pueblos de Alarabes vien en de Sarra	folio. 36.	columna. 1.
			Sax, villa ganada por don Iaymercy de Arragon.	folio. 197.	col. 3.
			Sclero Tyranno en Constantinopla.	folio. 128.	columna. 1.
			Segouia destruyda por Ali Mamõ rey de Toledo	fol. 150.	col. 2.
			Selim primero deste nombre gran Turco.	fo. 267.	columna. 3.
			Selim pelea en batalla con el Sophi.	fol. 267.	columna. 4.

S.

Saad Ala ben Ferez rey de Seuilla.	fol. 195.	columna. 3.
Saad Ala ben Ferez vencido por los Caudillos de las fronteras.	folio. 195.	col. 3.
Sabatheos pueblos.	fol. 14.	col. 2.
Sabatha hijo de Cus.	fol. 14.	col. 3.
Saba Isla.	fol. 21.	col. 3.
Sabareyna.	fol. 21.	col. 3.
Saba caudillo Alarabe en Sicilia.	fol. 112.	col. 1.
Saba caudillo Alarabe vence la armada del Empe dor Griego y de los Venecianos.	fo. 112.	col. 2.
Saba saque la ciudad de Ancona.	folio. 112.	columna. 2.
Saba pierde su armada.	folio. 112.	col. 3.
Sabastio ciudad ganada por Mathias Coruino rey de Vngria.	folio. 242.	col. 1.
Sabeya prouincia llamado assi de sabo nieto de Cam.	fo. 35.	col. 4.







# T A B L A.

Tangrolipice cõbate la ciudad de Manciquerto. folio. 139. col. 1.	Terga pueblo de Affricanos. fo. 14. col. 2. f. 33. c. 2.
Tangrolipice muere. fol. 139. col. 4.	Terramoto grande en Suria. fol. 93. col. 1.
Tanifmanio Soldá guerra cõ los Christianos en Suria. folio. 158. columna. 3.	Terin rey de çaragoça vencido por el rey don Alonso. fo. 163. col. 2.
Tartugas en Libia. fol. 29. col. 1.	Tesalonica ciudad ganada por Morat gran Turco folio. 222. columna. 2.
Tarso ciudad de Cilicia. fol. 56. col. 4. fol. 121. columna. 1. folio. 162. columna. 1.	Tezet Prouincia en Affrica. fol. 112. col. 3.
Taric caudillo delos Alarabes passa a la conquista de España. fol. 76. col. 2. fol. 77. col. 4.	Teua villa ganada por el rey don Alonso. fol. 210. columna. 2.
Tarragona ciudad destruyda por los Alarabes. folio. 79. col. 3.	Teuzar ciudad. fol. 12. col. 3.
Tartaros, y su origen. fol. 197. col. 3.	Texeda ganada por el rey don Alonso el sabio. folio. 203. col. 2.
Tartaros baxan en Asia. fol. 197. col. 3.	Tezeuim, rio en Affrica. folio. 8. col. 4.
Tartaros guerrean con los Turcos, y ganã a Iconio. fol. 198. col. 3.	Tezerin, Prouincia. folio. 12. col. 3.
Tarifa ganada por el rey don Sancho. folio. 207. columna. 2.	Tibico, ciudad. folio. 56. col. 4.
Tarifa cercada por el infante don Iuan. fol. 207. columna. 2.	Tiberio Absimaro Emperador. fo. 74. col. 2.
Tarifa cercada por Abul Hasçen rey de Fez. folio. 212. col. 2.	Tider, Isla. fol. 47. col. 4.
Tauro, monte. folio. 198. col. 2.	Tierra alta, Prouincia. fol. 3. col. 3.
Taura ganada por el rey don Alonso el sabio. folio. 207. col. 3.	Tierra de negros, y su descripcion. folio. 15. columna. 1. col. 3.
Tauris ciudad de Persia ocupada por el Sophi. folio. 210. col. 2.	Tierra de negros, y la fazon del año en ella. folio. 16. col. 2.
Tebelbelt, Prouincia en Affrica. fol. 12. col. 3.	Tiro ciudad ganada por los Venecianos. fol. 159. columna. 3.
Thebayde ciudad en Egypto. fol. 17. col. 4.	Tiscar villa ganada por el infante don Pedro. folio. 209. col. 2.
Thebas, ciudad. fol. 17. col. 4.	Tocay ganada por Maximiliano Emperador. folio. 277. col. 4.
Thebas ciudad ganada por Ruger rey de Sicilia. folio. 171. col. 3.	Todga, Prouincia en Affrica. fol. 12. col. 3.
Tebid tyranno. fol. 92. col. 3.	Toledo ganada por los primeros Alarabes. folio. 78. col. 3.
Tecrat, Prouincia en Affrica. folio. 12. columna. 3.	Toledo cercada por Mahamete rey de Cordoua, y la puente de Alcantara rota. folio. 119. columna. 3.
Tefne, rio en Affrica. fol. 10. col. 3.	Toledo ganada por el rey Alonso el sexto. folio. 152. col. 1.
Tefult, Prouincia. fol. 12. col. 3.	Tolometa ciudad ganada por Ruger de Loria. folio. 207. col. 1.
Tegaza cargador de sal en Affrica. fo. 14. col. 2. folio. 34. col. 4.	Tolosa ganada por los Alarabes. folio. 87. columna. 3.
Temian, Prouincia. fol. 15. col. 4.	Thomas tyranno en Constantinopla. folio. 105. columna. 2.
Temecena, Prouincia en el reyno de Fez destruyda. folio. 152. col. 4.	Tombutho, reyno de negros. fol. 15. col. 4.
Tenzift, rio. fol. 8. col. 4.	Tome, ciudad. fol. 17. col. 4.
Tenefe, ciudad. fol. 18. col. 1.	Tortosa ganada por los Alarabes. fol. 79. col. 2.
Teorrigu, ciudad. fol. 12. col. 3.	Tortosa ganada por don Ramon conde de Barcelona. fol. 165. col. 3.
Theophilo Emperador Griego vencido por Imbrael. folio. 110. col. 3.	Tremecen, reyno. fol. 5. col. 4.
Theophilo Emperador vence a Zacarias. fol. 110. columna. 4.	Tremecen ganada por los Xerifes. folio. 259. columna. 2.
Theophilo Emperador victorioso contra los Alarabes. folio. 110. col. 4.	Treguas de Venecianos con los Turcos. fol. 228. columna. 1.
Theophilo Emperador destruye a Sozo petra. folio. 111. col. 1.	Tributos que pagan sus vassallos al Emperador de Ethyopia. fol. 19. col. 4.
Theophilo Emperador da batalla a Imbrael. folio. 111. col. 4.	Tribelio rey de los Vulgaros restituye en su Imperio a Iustiniانو. folio. 75. columna. 2.
Theophebo libra a Theophilo Emperador de peligro. folio. 110. col. 4.	Triton, rio. folio. 11. col. 4.
Theodoro Lascari Emperador. folio. 191. col. 2.	



# T A B L A.

Tripol de Berberia ganada por Suleyman gran Turco.	fol.276.	col.2.	Victorias de Morat gran Turco.	fol.215.	col.4.
Tripol de Suria destruyda por el Soldan.	fol.207.	columna.1.	Victorias de Abil Gualid rey de Granada.	fol.216.	columna.2.
Truxillo, ciudad en España.	fol.164.	col.3.	Victorias de Bayazete gran Turco.	fol.216.	columna.4.
Tuat, desierto en Affrica.	fol.33.	col.4.	Victorias del infante don Hernádo tutor del rey don Iuan.	folio.219.	col.1.
Tuy, ciudad ganada por Almançor.	fol.135.	columna.4.	Victorias de Mahamete gran Turco.	fol.220.	columna.2.
Tulga, ciudad en Affrica.	fol.12.	col.3.	Victorias de Aben Odman rey de Granada.	folio.223.	col.2.
Tuna, ciudad.	folio.17.	col.4.	Victorias de los reyes Catholicos don Hernádo y doña Isabel.	fol.238.	col.4.
Tunez, reyno y ciudad.	fol.6.	col.3.	Victorias de Suleyman gran Turco en Vngria.	folio.275.	col.2.
Tunez, tributaria a los reyes de Sicilia.	fol.171.	columna.1.	Viena de Austria cercada por el gran Turco Suleyman.	fol.268.	col.4.
Tunéz, cercada por Luys rey de Francia.	folio.205.	col.2.	Villa Real edificada por el rey don Alonso el sabio.	folio.203.	col.3.
Tunéz ganada por Barbaroxa.	folio.269.	columna.2.	Viseo ganada por el rey don Hernando.	fol.149.	columna.3.
Tunéz ganada por el Emperador don Carlos.	folio.269.	col.2.	Vizcara, ciudad.	fol.12.	col.3.
Turcos y su primera salida de sus tierras.	fol.98.	columna.1.	Vled Ambran pueblo de Alarabes.	fol.36.	col.4.
Turcos en fauor del rey de Persia.	fol.118.	col.4.	Vled Aco.	fol.36.	col.4.
Turcos y su origen.	fol.129.	col.3.	Vled Amar.	fol.38.	col.1.
Turcos ocupan la Persia.	fol.132.	col.1.	Vled Abdala.	fol.38.	col.1.
Turco manys, en Persia destruydos por Ismael Sophi.	fol.231.	col.1.	Vled Ao.	fol.38.	col.2.
<b>V.</b>					
Vacas brauas en Affrica.	fol.24.	col.4.	Vled Azguch.	fol.38.	col.4.
Vacas de Egipto.	fol.31.	col.1.	Vled Arrahamena.	fol.39.	col.4.
Vayfaro hijo de Eudo.	fol.88.	col.2.	Vled Abul Huscein.	fol.40.	col.2.
Vagas, Prouincia y rio.	fol.3.	col.2.	Vled Buazis.	fol.37.	col.1.
Valencia ciudad ganada por los primeros Alarabes.	fol.79.	col.2.	Vled Beylel.	folio.38.	col.2.
Valencia ganada por el Cid Rodrigo Diaz de Buiar.	folio.156.	col.1.	Vled Burbuz.	folio.39.	col.3.
Valencia ganada por don Iayme rey de Aragon.	folio.197.	col.2.	Vled Delegi.	folio.37.	col.3.
Valladolid, villa ganada por los Alarabes.	fol.79.	columna.3.	Vled Duleyn.	folio.39.	col.3.
Vamba, rio.	folio.3.	col.2.	Vled Ender.	folio.40.	col.1.
Vari ciudad de Pulla focorrida por Gregorio Patricio.	folio.148.	col.2.	Vled Farax.	folio.37.	col.1.
Vbeda ciudad ganada por el rey don Hernando el sancto.	fol.196.	col.2.	Vled Garfa.	fol.39.	col.1.
Vbeda ganada por Abil Gualid rey de Granada.	folio.216.	col.2.	Vled Garagi.	fol.40.	col.3.
Velez Malaga ganada por los reyes Catholicos.	folio.236.	col.4.	Vled Giohan.	fol.40.	col.40.
Velona Isla ganada por el gran Turco Bayazete.	folio.234.	col.1.	Vled Hedegi.	fol.36.	col.3.
Venecianos victoriosos contra la armada del Soldan.	folio.159.	col.3.	Vled Hazigi.	fol.38.	col.1.
Victores martyr en España.	fol.128.	col.1.	Vled Hurua.	fol.38.	col.1.
Victorias del rey don Alonso el onzeno.	fol.210.	columna.2.	Vled Habru.	folio.38.	col.2.
	fol.213.	col.1.	Vled Hut.	fol.39.	col.2.
			Vled Hascin.	fol.39.	col.2.
			Vled Hascan.	fol.39.	col.3.
			Vled Hascen.	fol.39.	col.3.
			Vled Huscein.	fol.40.	col.2.
			Vled Yahaya.	fol.38.	col.3.
			Vled Mutafic.	fol.37.	col.3.
			Vled Muça.	fol.38.	col.1.
			Vled Menebe.	fol.39.	col.1.
			Vled Mastar.	fol.39.	col.3.



T A B L A.

Vled Querid.	fol.38.	col.4.
Vled Quinena.	fol.39.	col.3.
Vled Rich.	fol.38.	col.2.
Vled Ruquet.	fol.39.	col.1.
Vled Sueyd.	fol.37. col.2.	fol.40. col.4.
Vled Sobayr.	fol.37.	col.3.
Vled Suleyman.	fol.38.	col.1.
Vled Saydima.	fol.38.	col.4.
Vled Selim.	folio.39.	col.2.
Vled Tehaliba.	folio.40.	col.3.
Vled Vodey.	folio.39.	col.4.
Vled Xiedma.	folio.37.	col.1.
Vled Zubeyta.	folio.36.	col.4.
Vma Rabea, rio.	folio.9.	col.1.
Vna, rio.	folio.8.	col.1.
Vngaros en Italia contra los Alarabes.	folio.133.	columna.2.
Vnicornio, animal en Affrica.	folio.30.	columna.3.
Vnoldo, hijo de Eudo guerra con Carlo Martel.	folio.88.	col.2.
Votos de Santiago quando se hizieron.	folio.109.	columna.4.

X.

<b>X</b> Arquis Alarabes Leuantiscos.	folio.35.	columna.3.
Xec Aidar, padre de Ismael Sophi.	fol.229.	col.2.
Xefaya, secta.	fol.59.	col.1.
Xeyfa, pueblo.	folio.38.	col.2.
Xerifes.	fol.33.	col.2.
Xerife que quiere dezir.	fol.137.	col.3.
Xerifes reyes de Tingitania, y su origen.	fol.243.	columna.2.
Xerifes, y su hystoria toda junta.	fol.243.	col.2.
Xerifes vencen al rey de Fez, y ocupan aquel reyno.	fol.247. col.2.	fol.249. c.4.
Xilef, rio.	folio.10.	col.4.
Ximena, villa ganada por el Mariscal.	folio.221.	columna.1.

Z.

<b>Z</b> Ahará, o Libia: y su descripcion.	fol.13. co. 4.	folio.14. col.2.	col.3.	col.4.
Zahara hija de Mahoma.	fol.58.	col.1.		
Zahara villa escalada por los Moros.	folio.232.	columna.2.		
Zahara villa ganada por el marques de Cadiz.	folio.234.	columna.3.		
Zayre, rio.	folio.3.	col.2.		
Zayragia, secta.	folio.63.	col.3.		
Zambere, rio.	folio.3.	col.3.		
Zanculo, rio.	folio.3.	col.2.		
Zanfara	folio.14.	col.4.		
Zangro, ciudad de Ponto.	fol.161.	col.4.		
Zeb, Prouincia.	folio.12.	col.2.		
Zeyn Habidin, nieto de Ali.	fol.59.	col.2.		
Zeyn V Mahamet, nieto de Ali.	fol.59.	col.2.		
Zenega, rio.	folio.2.	col.4.		
Zenegas, pueblo Affricano.	fol.14. col.2.	f.34. c.3.		
Zeneta, pueblo Affricano.	fol.32.	col.3.		
Zezeri, ciudad.	folio.162.	col.2.		
Zidan Ibni Saad rey de Valencia.	fol.196.	col.3.		
Zidan hijo del Xerife Hamete prende a Beelde.	folio.249.	col.3.		
Zidan hijo del Xerife muerto por su tio.	fol.264.	columna.1.		
Zinganor, rio.	folio.11.	col.2.		
Zinche, Prouincias de Affrica.	fol.14.	col.2.		
		columna.4.		
Zinhagia, pueblo Affricano.	fol.32.	col.4.		
Ziz, rio.	fol.10.	col.2.	fol.13.	col.3.
Zizino rey de la India.	fol.226.	col.2.		
Zorafa, animal en Affrica.	fol.30.	col.4.		
Zubeyr, caudillo de los que nombro Mahoma.	folio.56.	col.2.		
Zubeyr rey de Cordeua.	fol.89.	col.4.		
Zubeyr rey de Cordoua vencido en Francia.	folio.90.	columna.1.		
Zuenziga, pueblo de Libia.	fol.14.	col.2.		
Zulcimin, tyranno.	fol.92. col.4.	fol.93.	col.2.	

FIN DE LA TABLA.



POST DEVM



TE IPSVM.

VERITAS.

NOSCE







POST DEVM

MA S

VERITAS



IN O S C E



R/  
C (3 vols.)

→ Rara completa, especialmente el  
tercer volumen.



